Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 1.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Montag, 7. Januar 1867.

Lundi, 7 janvier 1867.

Bekanntmachung. — Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.

Der Verwaltungsrath beehrt sich die HH. Actionäre zu benachrichtigen, daß bei der am 27. December 1866 vorgenommenen Actien-Verloosung folgende Nummern gezogen worden sind:

Nr. 17,161 bis 17,180 . . . . 20 Stück.
„ 3,301 bis 3,305 . . . . 5 „
Total . . . 25 Stück.

Die Auszahlung der obige Nummern führenden fünfundzwanzig Actien findet statt à 500 Fr. das Stück, vom 2. Januar 1867 ab:

zu Paris, bei HH. Bischoffsheim, Goldschmidt u. Comp., chaussée d'Antin 26;
zu Lyon, bei Wittwe Morin, Pons und Morin;
zu Luxemburg, bei Hrn. F. Krewinkel;
zu Brüssel, bei HH. Bischoffsheim und de Hirsch;
zu Nancy, bei HH. Lenglet und Comp.

In Vollziehung von Art. 43 der Statuten werden für die amortisierten Urkunden actions de jouissance ausgestellt.

Gesehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.
Luxemburg den 31. December 1866.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Le Conseil d'administration a l'honneur de prévenir MM. les actionnaires, que les numéros des actions sorties au tirage du 27 décembre 1866, sont les suivants:

N°s 17,161 à 17,180. . . . 20,
3,301 à 3,305 . . . . 5.
Total. . 25 actions.

Le remboursement des vingt-cinq actions portant les numéros ci-dessus indiqués aura lieu à raison de 500 francs, à partir du 2 janvier 1867:

à Paris, chez MM. *Bischoffsheim, Goldschmidt et Cie.*, 26, rue de la Chaussée d'Antin;
à Lyon, chez v^e^ *Morin, Pons et Morin;*
à Luxembourg, chez *F. Krewinckel;*
à Bruxelles, chez *Bischoffsheim et de Hirsch;*
à Nancy, chez *Lenglet et Cie.*

En exécution de l'art. 43 des statuts, il sera délivré des actions de jouissance en échange des titres amortis.

Vu pour être inséré au Mémorial.
Luxembourg, le 31 décembre 1866.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

Beschluß, die Anfertigung der Hundesteuerrollen von 1867 betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 2. Januar 1866, Memorial von 1866, Th. II, S. 4, über die Anfertigung der Rollen der zum Besten der Gemeinden zu erhebenden Hundesteuer;

In Erwägung, daß vorerwähnter Beschluß den zur gesetz- und reglementsmäßigen Aufstellung besagter Rollen zu befolgenden Modus deutlich vorschreibt;

Beschließt:

Vorerwähnter Beschluß vom 2. Januar 1866 ist auf die Anfertigung der Hundesteuerrollen des Dienstjahres 1867 anwendbar.

Luxemburg den 2. Januar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Rundschreiben, die Aufstellung der Gemeindewegesteuerrollen von 1867 betreffend.

Ich ersuche die Gemeindeverwaltungen unverzüglich das Nöthige zur Aufstellung der Steuerrollen zu sammeln, welche zum Zweck haben die Kosten der Gemeindewegebau-Arbeiten des Jahres 1867 zu decken.

Die dazu nöthigen Druckformulare werden ihnen nächstens zugeschickt.

Das hierbei, wie bei der Anfertigung der Rollen zu beobachtende Verfahren ist dasselbe, welches durch das Rundschreiben vom 1. Januar 1857 (Mem. II, 25) vorgeschrieben ist, und wird daher den betreffenden Behörden und Beamten auch für das laufende Jahr zur Richtschnur dienen.

Luxemburg den 2. Januar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Arrêté relatif à la formation des rôles de la taxe sur les chiens pour l'exercice 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu l'arrêté du 2 janvier 1866, inséré au Mémorial de la même année, II, p. 4, concernant la confection des rôles de la taxe sur les chiens au profit des communes;

Considérant que cet arrêté indique clairement la marche à suivre pour établir lesdits rôles conformément aux lois et réglements sur la matière;

Arrête:

L'arrêté susvisé du 2 janvier 1866 est rendu applicable à la formation des rôles de la taxe sur les chiens pour l'exercice 1867.

Luxembourg, le 2 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Circulaire relative à la formation des rôles d'imposition de 1867, *pour travaux à effectuer aux chemins vicinaux.*

J'invite les administrations communales du Grand-Duché à réunir sans retard les éléments nécessaires à la formation des rôles d'imposition de l'exercice 1867, ayant pour objet de pourvoir aux dépenses à résulter des travaux de voirie vicinale.

Elles recevront dans les premiers jours les cadres imprimés dont elles auront besoin à cette fin.

La marche à suivre pour se procurer lesdits éléments et pour confectionner les rôles étant la même que celle tracée par la circulaire du 1er janvier 1857, insérée au Mémorial de la même année, II, p. 25, les autorités et fonctionnaires que la chose concerne, se conformeront à cette circulaire pour l'année 1867.

Luxembourg, le 2 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Verſicherungsagent.

Hr. Bernhard Scharff von Luxemburg iſt als Unter-Agent des Hrn. Steichen, von Mondercange, bevollmächtigten Agenten der Compagnie belge d'assurances générales, beſtätigt worden.

Luxemburg den 31. December 1866.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Gemeinde-Reglement.

In ſeiner Sitzung vom 5. d. Mts. hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg ein Polizeireglement über die Benutzung der Freibrunnen der ſtädtiſchen Waſſerleitung beſchloſſen.

Jenes Reglement iſt vorſchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 28. December 1866.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Bernard *Scharff*, de Luxembourg, a a été agréé comme sous-agent du sieur Steichen, de Mondercange, agent fondé de pouvoir de la Compagnie belge d'assurances générales.

Luxembourg, le 31 décembre 1866.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 5 de ce mois, le conseil communal de la ville de Luxembourg a arrêté un règlement de police sur l'usage des bornes-fontaines de la conduite d'eau de la ville.

Ce règlement a été publié de la manière prescrite par la loi.

Luxembourg, le 28 décembre 1866.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 1er jusqu'au 21 décembre 1866.

DATE de la délivrance.	N° du permis de chasse.	NOMS ET PRÉNOMS des PERSONNES.	QUALITÉ.	DOMICILE.
1866.				
1er décembre.	493	Lefèbre, Eugène.	Fermier.	Pleitrange.
id.	494	de Wacquant, Louis-Aug.	Receveur en retraite.	Fœtz.
id.	495	Well, Robert.	Receveur de l'enregistment.	Luxembourg.
id.	496	Glæsener, Fréderic.	Cultivateur.	Bourscheid.
id.	497	Theis, Nicolas.	id.	Walhausen.
id.	498	Vannerus, Ernest.	Industriel.	Diekirch.
3 id.	499	Fischer, Pierre.	Garde particulier.	Dippach.
id.	500	Jouret, Louis-Emile.	Propriétaire.	Bœvange.
id.	501	Wilwertz, Nicolas.	Cultivateur.	Troine.
id.	502	Thines, Corneil.	Propriétaire.	Bœvange.

Digitized by Google

3	décembre.	503	Ludwig, Pierre.	Cultivateur.	Bourscheid.
	id.	504	Schmit, Jean.	Huissier.	Diekirch.
4	id.	505	Becker, Nicolas.	Cultivateur.	Alzingen.
5	id.	506	Siebenberger, Jean.	Jardinier.	Schengen.
	id.	507	Knepper, Henri.	Notaire.	Remich.
	id.	508	Petry, François.	Sans état.	Hamm (Berdorf).
	id.	509	Knepper, Eugène.	Artiste vétérinaire.	Echternach.
	id.	510	Hermann-Koob, Nicolas.	Journalier.	Eesh-sur-Sûre.
7	id.	511	Birchem, Jacques.	Sans état.	Putscheid.
	id.	512	Peffer, Nicolas.	Sans état.	Obermerzig.
	id.	513	Rausch, Henri.	Propriétaire.	Niedermerzig.
	id.	514	Eulenbecker, Michel.	Laboureur.	Merzig.
	id.	515	Mersch, Nicolas.	Cultivateur.	Bourscheid.
	id.	516	Reuland, Jean.	Garde part^{r} du domaine privé de S. A. R. le Prince Henri des Pays-Bas.	Berg.
	id.	517	Schiltges, Nicolas.	id.	id.
10	id.	518	Diderich, Nicolas.	Sans état.	Wecker.
	id.	519	Cremer, Jean.	Tisserand.	Eschweiler.
	id.	520	Victor, Dominique.	Garde particulier.	Kirrelhoff.
	id.	521	Grandjean, Pierre.	id.	Larochette.
11	id.	522	Léonardy, Nicolas.	Cultivateur.	Olingen.
	id.	523	Closter, Jean.	Sans état.	Neumühlen.
	id.	524	Paul, Agnes.	Cultivateur.	Schlindermanderscheid.
	id.	525	Bartz, Jacques.	Propriétaire.	Asselborn.
	id.	526	Closter, Materne.	Sans état.	Neumühlen.
12	id.	527	Hemes, Pierre.	Négociant.	Grosbous.
	id.	528	Geymer, Henri.	Rentier.	Sæul.
13	id.	529	Comte de Villers, Victor.	Propriétaire.	Born.
	id.	530	Hippert, Nicolas.	id.	Useldange.
14	id.	531	Dondelinger, Jean-Henri.	id.	Echternach.
	id.	532	Vannerus, Henri.	Ancien directeur-géné^{ral}.	Luxembourg.
	id.	533	Linck, Mathias.	Agronome.	Schrondweiler.
15	id.	534	Metz, Gustave.	Industriel.	Eich.
	id.	535	Theis, Jean.	Cultivateur.	Merscheid.
	id.	536	Graff, Grégoire.	id.	id.
	id.	537	Toussaint, Jean-Pierre.	Marchand.	Livange.
	id.	538	Pauls, Nicolas.	Cultivateur.	Weicherdange.
	id.	539	Kayser, Théodore.	id.	Nocher.
	id.	540	Koch, Wenceslas.	Propriétaire.	Vianden.
17	id.	541	Salner, Robert.	Tanneur.	id.
	id.	542	Gratia, Charles.	Propriétaire.	Clemency.
	id.	543	Elter, François.	Substitut du Procureur d'Etat.	Diekirch.
18	id.	544	Fœhr-Wagner, Barthelemy.	Propriétaire.	Echternach.
19	id.	545	Chapelle, Alphonse.	id.	Eischen.
	id.	546	Petges, Henri.	Receveur communal.	Lintgen.
20	id.	547	Crespin, Remacle-Const^{in}.	1er lieutenant comm^{dt} de la gendarmerie.	Luxembourg.
21	id.	548	Weis, François.	Propriétaire-cultivateur.	Brouch.
	id.	549	Metzdorf, Jean.	Cultivateur.	Berbourg.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 2.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 12. Januar 1867. **Samedi, 12 janvier 1867.**

Beschluß, ein Gesuch um Concession zur Ausbeutung von schwefelsaurer Schwererde betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des am 15. Juni d. J. durch Hrn. J. P. L. Kuborn, Angestellter der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahngesellschaft zu Luxemburg, eingereichten Gesuches um Concession zur unterirdischen Ausbeutung von schwefelsaurer Schwererde auf dem Gebiete der Gemeinde Pütscheid, Gesuch, welches lautet wie folgt:

„Unterzeichneter J. P. L. Kuborn, Sohn, Angestellter der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahngesellschaft, beehrt sich Sie zu bitten, ihm die „Concession zur Ausbeutung der Gänge schwefelsaurer Schwererde (Schwerspath), welche sich in „dem auf gegenwärtigem, in dreifacher Ausfertigung angefügten Plane bezeichneten, zur Gemeinde Pütscheid gehörigen Felde vorfinden, zu „bewilligen.

„Die nachgesuchte Concession begreift einen „durch die rothpunctierte Linie ABCDEFG bezeichneten Flächenraum von 118 Hektares.

„Ich habe die Ehre u. s. w.

„J. P. L. Kuborn, Sohn."

Arrêté relatif à une demande en concession pour l'exploitation de sulfate de baryte.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande datée du 15 juin dernier du s^r J. P. L. Kuborn, employé de la Compagnie des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, demeurant à Luxembourg, tendante à lui faire obtenir la concession pour exploiter par galeries souterraines du sulfate de baryte gisant sur le territoire de la commune de Putscheid, cette demande conçue comme suit:

«Je soussigné J. P. L. Kuborn, fils, employé »de la Compagnie Guillaume-Luxembourg, ai »l'honneur de vous prier de bien vouloir me faire »accorder la concession pour exploiter les filons »de sulfate de baryte (spath pesant) compris dans »l'étendue de terrain indiquée au plan ci-joint en »triple expédition, sur le territoire de la com»mune de Putscheid.

»Le terrain à concéder est d'une étendue de »118 hectares, et figuré par la ligne ponctuée en »rouge ABCDEFG.

»J'ai l'honneur etc.

»*J. P. L. Kuborn, fils.*»

Digitized by Google

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg, Diekirch und in der Gemeinde Pütscheid vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Frist werden etwaige Concurrenz-Gesuche und Einsprüche von den respectiven Ortsbehörden, den District-Commissären zu Diekirch und zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegengenommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieser Beamten eine die Bekanntmachung constatierende Bescheinigung an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg den 9. Januar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Vu les art. 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg, à Diekirch et dans la commune de Putscheid devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche, à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par les commissaires de district à Diekirch et à Luxembourg, ainsi que par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 9 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Pensions-Commission.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 3. Januar 1867 ist die durch das Gesetz über die Pensionen der Civilbeamten und Geistlichen vom 16. Januar 1863 vorgesehene Special-Commission fürs Jahr 1867 zusammengesetzt, wie folgt:

Avis. — Commission des pensions.

Par arrêté royal grand-ducal du 3 janvier 1867, la commission spéciale instituée par la loi du 16 janvier 1863 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, a été formée comme suit pour l'année 1867:

Digitized by Google

a) Gerichts-Personen:

die HH. Keucker, Obergerichtsrath, Föhr, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg, } wirkliche Mitglieder;

Bourg, Staatsanwalt zu Luxemburg, Heuardt, Untersuchungsrichter zu Luxemburg, } stellvertretende Mitglieder.

b) Stände-Mitglieder:

die HH. J. P. André, L. Würth, } wirkliche Mitglieder;

Toutsch, Klein, } stellvertretende Mitglieder.

c) Verwaltungs-Beamte:

1° Wenn der zu pensionierende Beamte der Zollverwaltung angehört:

die HH. Weber, Zollrath, Directions-Secretär, wirkliches Mitglied;

Deloos, Ober-Inspector, stellvertretendes Mitglied;

2° In jedem anderen Falle:

die HH. Tock, Rath an der Rechnungskammer, wirkliches Mitglied;

Klein, Rath an der Rechnungskammer, stellvertretendes Mitglied.

Durch Beschluß des Regierungs-Conseils vom heutigen Tage sind vorerwähnter Commission mit berathender Stimme und fürs Jahr 1867 die Herren DD. Aschmann und Reuter von Luxemburg, und als Stellvertreter die Herren DD. Bourggraff und Niedercorn von Luxemburg beigegeben.

Luxemburg den 8. Januar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

---

a) Pour l'ordre judiciaire:

MM. *Keucker*, conseiller à la Cour supérieure de justice, *Fœhr*, juge au tribunal de Luxembourg, } membres effectifs;

Bourg, procureur d'État à Luxembourg, *Heuardt*, juge d'instruction à Luxembourg, } membres suppléants.

b) Pour l'Assemblée des États:

MM. J.-P. *André*, L. *Wurth*, } membres effectifs;

Toutsch, *Klein*, } membres suppléants;

c) Pour l'ordre administratif:

1° Lorsque l'employé à mettre à la retraite appartient à l'administration des douanes:

MM. *Weber*, conseiller de douane, secrétaire de direction, membre effectif;

Deloos, inspecteur en chef, membre suppléant.

2° Dans tous autres cas:

MM. *Tock*, conseiller à la Chambre des comptes, membre effectif;

Klein, conseiller à la Chambre des comptes, membre suppléant;

Par arrêté du Conseil de Gouvernement en date de ce jour, ont été adjoints à la dite commission, avec voix consultative et pour l'année 1867, MM. les docteurs *Aschmann* et *Reuter* à Luxembourg, et comme suppléants MM. les docteurs *Bourggraff* et *Niedercorn* à Luxembourg.

Luxembourg, le 8 janvier 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Medicinalweſen.

Durch Beſchluß vom heutigen Tage ſind

1. Katharina Mercatoris von Arsdorf;
2. Katharina Wald von Conſthum;
3. Magdalena Flammang von Schrondweiler;
4. Magdalena Mamer, Ehefrau Ries, von Siebenbrunnen;
5. Eliſabeth Fonck von Straßen;
6. Magdalena Krantz von Beckerich;
7. Maria Mamer, Ehefrau Nilles, von Schönfels;
8. Maria Feltgen von Helmſingen;

nachdem ſie ihre Prüfung vor dem Medicinal-Collegium beſtanden, zur Hebammen-Praxis im Großherzogthum zugelaſſen worden.

Luxemburg den 9. Januar 1867

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Art de guérir.

Par arrêté de ce jour, les nommées:

1. Catherine *Mercatoris* d'Arsdorf;
2. Catherine *Wald* de Consthum;
3. Madelaine *Flammang* de Schrondweiler;
4. Madelaine *Mamer*, épouse *Ries*, de Septfontaines;
5. Elisabeth *Fonck* de Strassen;
6. Madelaine *Krantz* de Beckerich;
7. Marie *Mamer*, épouse *Nilles*, de Schœnfels;
8. Marie *Feltgen* de Helmsange;

ont été autorisées à exercer comme sages-femmes dans le Grand-Duché, après avoir subi leur examen devant le collége médical.

Luxembourg, le 9 janvier 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Zollweſen.

Nach einem im „Moniteur universel" vom 22. d. Mts. veröffentlichten Kaiſerlich franzöſiſchen Dekrete vom 19. d. Mts. ſollen die Beſtimmungen des am 11. December 1866 zwiſchen Frankreich und Oeſterreich abgeſchloſſenen Handels-Vertrages auch auf den Zollverein Anwendung finden.

Dieſe durch die Verabredung im Art. 31 des Handels-Vertrages zwiſchen dem Zollverein und Frankreich vom 2. Auguſt 1862 (Memorial 1863, 1 Th., S. 123) veranlaßte Anordnung, iſt für den Handelsſtand inſofern von Intereſſe, als Frankreich für eine Reihe von Gegenſtänden Oeſterreich weitergehende Zoll-Erleichterungen zugeſtanden hat, als dem Zollverein eingeräumt worden ſind.

Die anliegende Zuſammenſtellung läßt die Verkehrs Erleichterungen erſehen, welche hiernach über den Tarif A zum Vertrage vom 2. Auguſt 1862 und die Verabredungen im Protokoll vom 14. Dezember 1864 (id. S. 234) hinaus mit dem 1. Januar 1867 zu Gunſten des Zollvereins in Frankreich eintreten werden.

Digitized by Google

Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Zollsätze nach dem Vertrage vom 2. August 1862. Fr.	Ct.	11. Dez. 1866. Fr.	Ct.
Metalle.					
Stahl:					
in Stäben aller Art, Bandstahl	100 Klg.	13	„	9	„
in braunen Blechen oder Blättern, heißgewalzt, über 1/2 Millimeter stark	„	18	„	11	25
in braunen Blechen oder Blättern, heißgewalzt, von 1/2 Millimeter oder weniger Stärke	„	25	„	15	„
in weißen Blechen oder Blättern, kaltgewalzt, von beliebiger Stärke	„	25	„	15	„
Stahldraht, auch versilbert, zu Instrumentensaiten	„	25	„	20	„
Stahlfedern zur Fabrikation von Wägen, Eisenbahnwägen und Lokomotiven	„	15	„	11	„
Maschinentheile von Stahl, polirt, gefeilt, zum Gebrauche vorgerichtet oder nicht, von mehr als 1 Kilogramm Gewichte	„	25	„	15	„
Maschinentheile von Stahl, von 1 Kilog. oder weniger Gewicht	„	35	„	20	„
Werkzeuge aus reinem Stahl (Sensen, Sicheln, gerade oder Circularsägen und andere nicht benannte)	„	32	„	20	„
Wirthschaftsgeräthe und andere nicht namentlich aufgeführte Gegenstände aus reinem Stahl	„	32	„	20	„
Maschinen und mechanische Geräthschaften.					
Die rohen oder bearbeiteten Gegenstände, einschließlich der Geschütze und die Maschinentheile, welche zur Construktion, Takelage, Armirung und Erhaltung von hölzernen oder eisernen Segel- oder Dampfhandels-Seeschiffen gehören	Nach den unter der Rubrik „Maschinen" und „Maschinentheile" angegebenen Zollsätzen.			frei.	
NB. Der innerhalb eines Jahres zu leistende Nachweis über die Verwendung der genannten Gegenstände zu dem obengesagten Zwecke wird, gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 19. Mai 1866 und den die Anwendung desselben regelnden Dekreten, gefordert.					

Luxemburg, den 11. Januar 1867.

Der General-Director der Finanzen,

de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Ernennung eines Bürgermeisters und zweier Schöffen.

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 1. d. Mts. sind Hr. Theodor Eberhard zum Bürgermeister, und die HH. Johann Michel August Fischer und Carl Simonis zu Schöffen der Stadt Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg den 12. Januar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Nomination d'un bourgmestre et de deux échevins.

Par arrêté royal grand-ducal du 1er janvier courant ont été nommés, savoir : le sieur Théodore *Eberhard* aux fonctions de bourgmestre de la ville de Luxembourg, et les sieurs Jean-Michel-Auguste *Fischer* et Charles *Simonis* aux fonctions d'échevins de la même ville.

Luxembourg, le 12 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Unter Bezugnahme auf die Bekanntmachung vom 20. August 1861 (Mem. 1861, I Th., S. 128), wird eröffnet, daß auch der Kanton Graubünden der mit 17 andern Kantonen der Schweiz getroffenen Übereinkunft wegen gegenseitiger Befreiung der Handelsreisenden von der Gewerbesteuer beigetreten ist.

Luxemburg den 8. Januar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats December 1866.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von: Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	24 19	24 41	〃	25 00	25 60	26 23	〃	23 50	25 85
Mischelfrucht	—	22 12	22 21	20 14	23 23	22 82	24 75	〃	21 82¼	23 11
Roggen	—	17 50	17 21	17 90	18 00	18 00	〃	〃	〃	16 00
Gerste	—	14 00	13 22	〃	〃	12 00	〃	〃	〃	14 00
Spelz	—	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Heidekorn	—	〃	11 12	11 12	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Hafer	—	7 13	6 36	5 50	7 00	7 00	6 25	〃	6 25	7 50
Erbsen	—	20 00	13 26	〃	〃	15 00	〃	〃	〃	18 25
Bohnen	—	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Linsen	—	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	18 00
Kartoffeln	—	4 33	3 44	〃	3 75	〃	4 50	〃	〃	5 00
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 58	0 55	0 50	0 51	0 50	0 55	0 50	0 50
Mischel-Mehl	—	0 50	0 47	0 50	0 37	0 39	0 46	0 45	0 40	0 45
Roggen-Mehl	—	0 42	0 40	0 40	0 30	〃	〃	〃	〃	〃
Geschälte Gerste	—	0 30	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Butter	—	2 10	1 94	2 17	2 00	1 88	1 90	1 86	1 95	2 12
Eier	Dutzend.	0 80	0 78	0 75	0 75	0 81	0 75	0 75	0 70	0 80
Heu	100 Kilo.	8 50	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Stroh	—	6 50	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Buchenholz	Stere.	11 00	〃	〃	〃	〃	8 20	〃	〃	〃
Eichenholz	—	8 00	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Weichholz	—	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 20	0 97	1 10	1 00	0 90	〃	1 00	〃	〃
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 05	0 87	〃	0 90	0 90	1 00	〃	1 00	1 10
Kalbfleisch	—	1 20	0 85	0 75	0 90	1 00	0 80	1 00	0 70	1 00
Hammelfleisch	—	1 15	1 10	1 15	1 00	〃	1 00	1 00	0 90	1 20
Schweinefleisch	—	1 20	1 15	1 20	1 20	1 00	1 10	1 20	1 20	2 00

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 3.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 19. Januar 1867.

Samedi, 19 janvier 1867.

Beschluß, betreffend die Schließung der Jagd auf einheimisches Wild.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd, so wie der übrigen diesen Gegenstand betreffenden Verfügungen;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef vom 15. dieses Monats;

Beschließt:

Art. 1.

Der Schluß der Jagd auf einheimisches Wild ist auf Sonntag, den 3. Februar künftig, festgesetzt.

Art. 2.

Die Jagd auf Sumpf- und Zugvögel darf bis zu anderweiter Verfügung ausgeübt werden.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll in den 2. Theil des „Memorials" eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums veröffentlicht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 19. Januar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Arrêté relatif à la clôture de la chasse au gibier indigène.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu l'art. 3 de la loi du 7 juillet 1845 sur la chasse, et les autres dispositions sur la matière;

Vu le rapport du garde-général en chef des forêts du 15 janvier courant;

Arrête:

Art. 1er.

La clôture de la chasse au gibier indigène est fixée au dimanche, 3 février prochain.

Art. 2.

La chasse aux oiseaux aquatiques et de passage restera ouverte jusqu'à disposition ultérieure.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, II. partie; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 19 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de BLOCHAUSEN.

Digitized by Google

Rundſchreiben, betreffend die Angaben zur Aufſtellung der Liſte derjenigen Perſonen, welche ermächtigt ſind die Heilkunde in irgend einem ihrer Zweige auszuüben oder ein darauf bezügliches Geſchäft zu betreiben.

Da jedes Jahr eine Geſammtliſte derjenigen Perſonen veröffentlicht werden muß, welche ermächtigt ſind die Heilkunde in irgend einem ihrer Zweige auszuüben oder ein darauf bezügliches Geſchäft zu betreiben, ſo erſuche ich die Collegien der Bürgermeiſter und Schöffen, dem Diſtricts-Commiſſär vor Ende laufenden Monats die Liſte der in ihrer Gemeinde anſäßigen und eines der vorerwähnten Geſchäfte betreibenden Perſonen einzuſenden.

Die ſeit vorigem Jahre durch Sterbfall oder in anderer Weiſe eingetretenen Perſonal-Veränderungen müſſen erwähnt werden. Zu dieſem Ende werden beſagte Collegien eine Liſte aufſtellen, welche den Beſtand dieſes Perſonals zur Zeit der Veröffentlichung der allgemeinen Liſte des Vorjahres angibt, die ſeitdem eingetretenen Veränderungen werden darauf in chronologiſcher Ordnung angezeigt. Nur diejenigen Gemeinden, in welchen es keine ſolche Perſonen gibt, werden eine negative Beſcheinigung einſenden. Wo keine Veränderung in dieſer Hinſicht ſtattgefunden hat, ſoll die Liſte, wie oben geſagt, eingeſchickt werden.

Die Diſtricts-Commiſſäre werden mir den Geſammtbeſtand ihrer Diſtricte, nebſt den bei den Gemeindeverwaltungen eingeholten Erkundigungen, bis zum 15. des künftigen Monats zugehen laſſen.

Die Gemeindeverwaltung von Luxemburg wird mir dieſe Nachweiſungen in der für die übrigen Gemeindeverwaltungen vorgeſchriebenen Form bis Ende laufenden Monats direct einſenden.

Luxemburg den 15. Januar 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Circulaire concernant les renseignements à fournir pour établir la liste des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir ou une profession qui s'y rattache.

Une liste générale des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir ou une profession qui s'y rattache devant être publiée chaque année, je prie les colléges des bourgmestre et échevins des villes et communes d'adresser au commissaire de district, pour la fin du mois courant, la liste des personnes habitant leur commune et exerçant l'une des professions préindiquées.

Les changements survenus depuis l'année dernière dans le personnel, par décès ou autrement, doivent être mentionnés. A cet effet lesdits colléges établiront une liste qui renseignera ce personnel tel qu'il existait lors de la publication de la liste générale de l'année dernière, et y porteront par ordre chronologique les mutations survenues depuis. Les communes seules qui n'ont pas de personnes de cette catégorie, enverront un certificat négatif, et celles qui n'auront pas éprouvé de changement sous ce rapport, enverront la liste de ces personnes comme il est dit plus haut.

Les commissaires de district me feront parvenir l'état général de leur district, en y joignant les renseignements fournis par les administrations communales, pour le 15 du mois prochain.

L'administration communale de Luxembourg m'adressera directement les renseignements pour la fin du mois courant, dans la même forme que celle prescrite aux administrations communales.

Luxembourg, le 15 janvier 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Digitized by Google

Rundschreiben, betreffend die Veröffentlichung eines Journals der Entscheidungen des Staatsrathes.

Hr. Schon, Herausgeber des *Recueil général de jurisprudence pour le Grand-Duché*, beabsichtigt die wichtigern vom Staatsrath, Ausschuß für Streitsachen, in öffentlicher Sitzung erlassenen Entscheidungen in besagtes Werk aufzunehmen.

Da die meisten dieser Entscheidungen sich entweder auf Mobiliar-Steuer-Fragen, oder auf Rechtsfragen, welche von directem Interesse für die Gemeinden sind, beziehen, scheint es von Nutzen zu sein, den Inhalt derselben sowohl den Steuer-Repartitoren, als den Communal-Behörden zur Kenntnis zu bringen. Auch erklärt sich der Herausgeber des oben erwähnten *Recueil* bereit, den besondern Abdruck einer gewissen Anzahl Exemplare, mit eigenem Titel und eigener Pagination, als *Journal des décisions du Conseil d'État*, besorgen zu lassen, falls die Gemeinden geneigt wären, auf dieses Journal zu abonnieren.

Da bei einem Abonnement sämmtlicher Gemeinden die aus der Veröffentlichung dieses Journals herrührende Ausgabe kaum Fr. 1 25 das Jahr übersteigen dürfte, und das Werk für die Gemeinden einen wirklichen Nutzen bietet, ermächtige ich die Verwaltungen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums zu erwähnter Ausgabe.

Demzufolge werden diejenigen Communal-Verwaltungen, welche von jener Ermächtigung Gebrauch machen wollen, ohne Verzug ihre Berathungen darüber aufnehmen. In diesen letztern, welche sie auf dem üblichen Wege der Correspondenz an mich werden gelangen lassen, erklären sie auf besagtes Journal zu abonnieren und in die Liquidation des Abonnementspreises zu Last der Gemeinde auf den Gemeindeausgabenfonds einzuwilligen.

Luxemburg den 11. Januar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Circulaire relative à la publication d'un journal des décisions du Conseil d'État.

Le sieur Schon, éditeur d'un *Recueil général de jurisprudence pour le Grand-Duché*, se propose de comprendre dans cet ouvrage les décisions importantes rendues en audience publique par le comité du contentieux du Conseil d'État.

La plus grande partie de ces dispositions se rapportant soit à des questions d'impôt mobilier, soit à des points de droit intéressant directement les communes, il paraît utile de porter le contenu de ces résolutions à la connaissance et des experts-répartiteurs et des autorités locales; aussi l'éditeur du Recueil indiqué ci-dessus se chargerait-il de faire tirer à part un certain nombre d'exemplaires, avec titre et pagination à part, qui formerait un journal des décisions du Conseil d'État, si les communes étaient disposées à s'abonner à ce journal.

Comme la dépense à résulter de la publication de ce journal, pour le cas où toutes les communes s'y abonneraient, ne dépasserait pas la somme de de 1 fr. 25 cent. par an, et en égard à l'utilité de cette publication pour les communes, j'autorise les administrations des villes et communes du Grand-Duché à faire cette dépense.

En conséquence les administrations communales qui seront d'avis de faire fruit de cette autorisation, prendront incessamment une délibération qu'elles m'adresseront par la voie ordinaire de la correspondance et par laquelle elles déclarent vouloir s'abonner audit journal et consentir à la liquidation du prix d'abonnement à charge de la commune, sur le fonds des dépenses communales.

Luxembourg, le 11 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de BLOCHAUSEN.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Staatsrath.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. December 1866 ist Hr. P. A. Thibeau, Greffier des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, zum Secretär des Staatsrathes ernannt worden.

Luxemburg den 15. Januar 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Januar 1867 ist Hr. Ferdinand Hartmann aus Bonn ermächtigt worden als Augenarzt im Großherzogthum zu praktiziren und in demselben eine Augenheilanstalt zu errichten, dies unter der Bedingung die Heilkunde in keinem ihrer andern Zweige auszuüben, dagegen ein Local zu unentgeltlichen Consultationen für Arme zu halten.

Luxemburg den 16. Januar 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Versicherungen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 3. Januar c. ist die Lebensversicherungsgesellschaft *La Royale Belge*, welche ihren Sitz in Brüssel hat, ermächtigt worden ihre Operationen aufs Großherzogthum auszudehnen.

Dieselbe hat das durch die Gesetze vom 20. März 1853 und 2. December 1866 vorgeschriebene Cautionnement in die Staatscasse deponiert.

Hr. Eduard Müllendorff zu Dommeldingen ist als Agent-Inspector der Gesellschaft *La Royale Belge* bestätigt worden.

Luxemburg den 14. Januar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Conseil d'Etat.

Par arrêté r. g.-d. du 21 décembre 1866, le sieur P.-A. *Thibeau*, greffier du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé secretaire du Conseil d'État.

Luxembourg, le 15 janvier 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Baron V. TORNACO.

Avis. — Art de guérir.

Par arrêté r. g.-d. du 11 janvier 1867, le s^r Ferdinand *Hartmann*, de Bonn, a été autorisé à pratiquer comme médecin oculiste dans le Grand-Duché et à y créer un établissement ophthalmique, sous la condition qu'il n'exercera jamais une autre branche de l'art de guérir, et à charge de tenir un cabinet de consultations gratuites pour les indigents.

Luxembourg, le 16 janvier 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Avis. — Assurances.

Par arrêté r. g.-d. du 3 janvier courant, *La Royale Belge*, Compagnie d'assurance sur la vie, ayant son siége à Bruxelles, a été autorisée à étendre ses opérations sur le Grand-Duché de Luxembourg.

Elle a déposé dans la caisse de l'État le cautionnement exigé par les lois du 20 mars 1853 et du 2 décembre 1866.

Le sieur Edouard *Mullendorff* à Dommeldange a été agréé comme agent-inspecteur de « La Royale Belge. »

Luxembourg, le 14 janvier 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

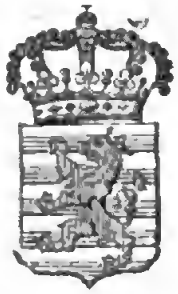
des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.



№ 4.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Dienstag, 22. Januar 1867. **Mardi, 22 janvier 1867.**

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Januar 1867 ist Hr. Ferdinand Zartmann*) aus Bonn ermächtigt worden als Augenarzt im Großherzogthum zu prakticiren und in demselben eine Augenheilanstalt zu errichten, dies unter der Bedingung die Heilkunde in keinem ihrer andern Zweige auszuüben, dagegen ein Local zu unentgeltlichen Consultationen für Arme zu halten.

Luxemburg den 16. Januar 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Art de guérir.

Par arrêté r. g.-d. du 11 janvier 1867, le s^r Ferdinand *Zartmann**), de Bonn, a été autorisé à pratiquer comme médecin oculiste dans le Grand-Duché et à y créer un établissement ophthalmique, sous la condition qu'il n'exercera jamais une autre branche de l'art de guérir, et à charge de tenir un cabinet de consultations gratuites pour les indigents.

Luxembourg, le 16 janvier 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Rundschreiben an die Communal-Verwaltungen in Betreff der dem Central-Hilfsausschuß über die Lage der von der Cholera heimgesuchten Familien einzuliefernden Nachweisungen.

In der Absicht die zur Begründung seiner Repartitions-Anträge nöthigen Erkundigungen einzuziehen, hat sich der Central-Hilfsausschuß durch Rundschreiben an die Behörden von 180 in angefügter Tabelle bezeichneten Ortschaften gewendet.

Da die Weglassung einer Ortschaft von besag-

Circulaire aux administrations communales concernant les renseignements à fournir au comité central de secours sur la situation des familles éprouvées par le choléra.

Dans le but de réunir les renseignements requis pour motiver ses propositions de répartition, le comité central de secours s'est adressé par circulaire aux autorités de 180 localités désignées au tableau ci-annexé.

L'omission, sur le tableau, d'une localité qui

*) In der verhergehenden Nr. des „Memorials", Th. II. S. 16, ist Hartmann in Zartmann zu berichtigen.

*) Le dernier N° du *Mémorial* II., p. 16, porte erronément *Hartmann* au lieu de *Zartmann*.

Digitized by Google

ter Tabelle den Armen derſelben in unverdienter Weiſe zum Nachtheil gereichen könnte, glaube ich die Communal-Verwaltungen, die Wohlthätigkeitsbüreaux und die Pfarrvorſteher aller durch die Epidemie heimgeſuchten, etwa nicht auf erwähnter Tabelle angegebenen Ortſchaften des Landes ohne Verzug beim Secretär des Ausſchuſſes, Hrn. General-Advocaten Salentiny zu Luxemburg, zu reclamieren. Derſelbe wird ihnen eintretenden Falles die Formulare der einzuliefernden Nachweiſungen zuſchicken. Mit dem Erſuchen um jene Druckformulare werden die Verwaltungen annähernd die Zahl ihrer kranken oder verſtorbenen Armen, welche im Falle ſind darauf eingetragen zu werden, angeben.

Indem der Ausſchuß beabſichtigt mir ſeine Anträge vor Ablauf dieſes Monats einzuſenden, ſind obige Vorkehrungen ohne Verzug zu treffen.

Da die in den Gemeinden Baſtendorf, Berdorf, Berg, Bettendorf, Biſſen, Bous, Burſcheid, Consdorf, Echternach, Eſch an der Alzette, Ettelbrück, Feulen, Flaxweiler, Garnich, Heiderſcheid, Hollerich, Hoſingen, Junglinſter, Küntzig, Lenningen, Lintgen, Luxemburg, Mamer, Manternach, Mertert, Mompach, Mondorf, Niederanven, Niederbeſſling, Reckingen, Reisdorf, Remich, Rodenburg, Stadtbredimus, Vianden und Walferdingen vom Ausſchuß eingeholten Erkundigungen nur bis Ende Juli reichen, Zeitpunkt, an welchem die Epidemie ihrem Erlöſchen nahe ſchien, erſuche ich die ſchon befragten Behörden jener Gemeinden ihre Berichte, falls dieſelben nachträglich zu ergänzen wären, dies ſofort zu thun. Der Secretär des Ausſchuſſes wird ihnen die Anzahl Formulare, welche ſie dazu verlangen werden, überſchicken und ſogar nöthigen Falls, auf ausdrückliches Erſuchen, ihnen ihre erſten Nachweiſungen wieder zugehen laſſen.

Luxemburg den 17. Januar 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

aurait droit au secours, pouvant causer à ses indigents un préjudice non mérité, je crois devoir engager les administrations communales, les bureaux de bienfaisance et les chefs des paroisses de toutes les localités du pays, atteintes par l'épidémie, qui ne seraient pas comprises au susdit tableau, de réclamer incessamment auprès du secrétaire du comité, M. l'avocat-général Salentiny à Luxembourg. Celui-ci leur fera, le cas échéant, parvenir les formulaires indiquant les renseignements à fournir. Les administrations intéressées, en réclamant ces imprimés, auront soin d'indiquer le nombre approximatif de leurs indigents malades ou décédés qui seront dans le cas d'y figurer.

Le comité désirant me faire parvenir ses propositions avant la fin du présent mois, ces démarches devront se faire sans *aucun retard*.

Les renseignements obtenus par le comité en ce qui concerne les communes de Basbellain, Bastendorf, Berdorf, Berg, Bettendorf, Bissen, Bourscheid, Bous, Clemency, Consdorf, Echternach, Esch-sur-l'Alz., Ettelbruck, Feulen, Flaxweiler, Garnich, Heiderscheid, Hollerich, Hosingen, Junglinster, Lenningen, Lintgen, Luxembourg, Mamer, Manternach, Mertert, Mompach, Mondorf, Niederanven, Reckange, Reisdorf, Remich, Rodenbourg, Stadtbredimus, Vianden et Walferdange, s'étant bornés à ceux qui avaient pu être recueillis à la fin du mois de juillet, époque à laquelle l'épidémie semblait à son déclin, j'invite les autorités déjà consultées de toutes ces communes, pour le cas où leurs rapports seraient à compléter, à le faire *incontinent*. Le secrétaire du comité leur adressera également le nombre de formulaires qu'elles demanderont, et au besoin leur enverra, pour leur gouverne, et *sur leur demande expresse*, leurs premiers états de renseignements.

Luxembourg, le 17 janvier 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Digitized by Google

Liste der Ortschaften, für welche der Central-Hilfsausschuß Nachweisungen über die Cholera-Epidemie von 1866 verlangt hat.

Liste des localités pour lesquelles le Comité central de secours a demandé des renseignements au sujet de l'épidémie du choléra de 1866.

1 Ahn.
2 Altzingen.
3 Bascharage.
4 Bastendorf.
5 Beaufort.
6 Bech (Echternach).
7 Bech-Kleinmacher.
8 Beckerich.
9 Belvaux.
10 Berbourg.
11 Berchem (Rœser).
12 Berdorf.
13 Berg.
14 Bergem (Mondercange).
15 Bertrange.
16 Bettange (Dippach).
17 Bettembourg.
18 Bettendorf.
19 Betzdorf.
20 Beyern.
21 Bigelbach.
22 Bissen.
23 Bivange.
24 Bivels.
25 Bonnevoie.
26 Bons.
27 Brandenbourg.
28 Brattert.
29 Burmerange.
30 Canach.
31 Capellen.
32 Cessingen.
33 Christnach.
34 Clemency.
35 Clervaux.
36 Colmar.
37 Consdorf.
38 Contern.
39 Conter-barrière.
40 Crauthem.
41 Dahl.
42 Dalheim.
43 Dickirch.
44 Differdange.
45 Dippach.
46 Dommeldange.
47 Dudelange.
48 Echternach.
49 Ehlange (Reckange).
50 Ehlerange (Sauem).
51 Ehnen.
52 Eich.
53 Eischen (Hobscheid).
54 Ell.
55 Eruster (Niederanven).
56 Esch-sur-l'Alzette.
57 Eschdorf (Heiderscheid).
58 Ettelbruck.
59 Fentange.
60 Feulen (les deux).
61 Flebour.
62 Frisange.
63 Garnich.
64 Gasperich.
65 Gilsdorf.
66 Gœsdorf.
67 Gonderange.
68 Gostingen.
69 Greisch.
70 Greiveldange.
71 Grevenmacher.
72 Hagen.
73 Hamm.
74 Hassel.
75 Hautcharage.
76 Heiderscheid.
77 Hellange.
78 Helmsange (Walferdange).
79 Hesperange.
80 Hobscheid.
81 Hœsdorf.
82 Hollerich.
83 Hosingen.
84 Hostert (Folschette).
85 Hostert (Niederanven).
86 Imbringen.
87 Itzig.
88 Junglinster.
89 Kapenacker.
90 Kautenbach.
91 Kayl.
92 Kœrich.
93 Krœntgeshof.
94 Lamadelaine.
95 Lellig.
96 Lenningen.
97 Leudelange.
98 Linger.
99 Lintgen.
100 Lipperscheid.
101 Lorentzweiler.
102 Luxembourg.
103 Machtum.
104 Mamer.
105 Mauternach.
106 Medingen.
107 Meispelt.
108 Merl.
109 Mersch.
110 Mertert.
111 Merzig (les deux).
112 Mœrsdorf (Mompach).
113 Mœstroff (Bettendorf).
114 Mondercange.
115 Mondorf.
116 Muhlbachermühle (Contern).
117 Munschecker.

Digitized by Google

118 Neudorf.
119 Niederanven.
120 Niederdonven.
121 Niederkorn.
122 Niederwiltz.
123 Nœrtrange.
124 Nothum.
125 Oberanven.
126 Oberdonven.
127 Obereisenbach.
128 Oberkorn.
129 Oberpallen.
130 Ospern.
131 Peppange.
132 Petange (Esch-sur-l'Alz.)
133 Petrusse.
134 Pontpierre.
135 Pratz.
136 Pulvermühle.
137 Reckange.
138 Reimberg.
139 Reisdorf.
140 Reinerschen.
141 Remich.
142 Rodange.
143 Rœdgen (Reckange).
144 Rœser.
145 Rollingergrund.
146 Roodt (Betzdorf).
147 Rosport.
148 Rumelange.
149 Sægemühle.
150 Sæul.
151 Sauem.
152 Scheidgen.
153 Schengen.
154 Schieren (les deux).
155 Schifflange.
156 Schleifmühle.
157 Schwebach.
158 Schwebsingen.
159 Soleuvre.
160 Stadtbredimus.
161 Steinheim.
162 Steinsel.
163 Stoltzembourg.
164 Strassen.
165 Syren.
166 Tetange.
167 Triutange.
168 Trois-Vierges.
169 Useldange.
170 Vianden.
171 Waldbredimus.
172 Walferdange.
173 Walsdorf.
174 Wasserbillig.
175 Wellenstein.
176 Welscheid.
177 Weimerskirch.
178 Wickrange.
179 Wiltz.
180 Wormeldange.

Bekanntmachung. — Versicherungsagenten.

Hr. August Müller, Schenkwirth zu Helmsingen, ist als Unter-Agent des bevollmächtigten Agenten der *Compagnie belge d'assurances générales*, Hrn. Steichen zu Mondercange, bestätigt worden.

Luxemburg den 14. Januar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Sparcasse.

Der Postperceptor von Weiswampach, dessen Amtswohnsitz nach Ulflingen verlegt ist, fährt fort, gemäß Königl.-Großh. Beschlusse vom 5. August 1863, (Mem. 1863, Th. II., S. 404) Rechnungsgeschäfte der Sparcasse zu besorgen.

Luxemburg den 19. Januar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Agents d'assurance.

Le sieur Auguste *Muller*, cabaretier à Helmsange, a été agréé comme sous-agent du sieur Steichen de Mondercange, agent fondé de pouvoir de la *Compagnie belge d'assurances générales.*

Luxembourg, le 14 janvier 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Caisse d'épargne.

Le percepteur des postes de Weiswampach, dont le siége se trouve transféré à Trois-Vierges, continue à faire des opérations comptables pour la Caisse d'épargne, conformément à l'arrêté r. g.-d. du 5 août 1863, (Mém. 1863, II., p. 404).

Luxembourg, le 19 janvier 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 5.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Freitag, 25. Januar 1867. — **Vendredi, 25 janvier 1867.**

Königl.-Großh. Beschluß vom 22. Jan. 1867, betreffend die Zusammensetzung des Revisionsrathes in Milizsachen während 1867.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 13. November 1848;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Revisionsrath in Milizsachen ist fürs Jahr 1867 zusammengesetzt aus den

HH. Lefort, Obergerichtsrath zu Luxemburg;

Elter, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg;

Mersch-Wittenauer, Gemeinderathsmitglied zu Luxemburg;

Heldenstein, Gemeinderathsmitglied zu Luxemburg, und

München, Hauptmann im 1. Jäger-Bataillon.

Arrêté royal grand-ducal du 27 janvier 1867, portant composition des conseils de révision en matière de milice pour 1867.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2 de la loi du 13 novembre 1848;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Le conseil de révision en matière de milice est composé pour l'année 1867, des sieurs

Lefort, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg;

Elter, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg;

Mersch-Wittenauer, membre du conseil communal de Luxembourg;

Heldenstein, membre du conseil communal de Luxembourg, et

Munchen, capitaine dans le 1er bataillon de Chasseurs luxembourgeois.

Digitized by Google

Art. 2.

Den Vorsitz im Revisionsrathe führt Hr. Lefort, auf dessen Ersuchen derselbe im Regierungsgebäude zu Luxemburg zusammentritt.

Art. 3.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 22. Januar 1867.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Bekanntmachung. — Ernennung von Bürgermeistern.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom heutigen Tage sind zu Bürgermeistern nachstehender Gemeinden ernannt worden:

District Luxemburg.

Bartringen: Hr. Joh. Peter Müller, Landwirth zu Lorenzscheuer.

Bettemburg: Hr. August Collart, Eigenthümer und Rentner daselbst.

Hollerich: Hr. Adolph Fischer, Agronom zu Cessingen.

Mamer: Hr. Joh. Baptist Risch, Eigenthümer und Landwirth zu Cap.

Monnerich: Hr. Joh. Steichen, Eigenthümer und Landwirth daselbst.

Niederanwen: Hr. Joh. Peter Werner, Müller zu Oberanwen.

Rollingergrund: Hr. August Wagner, Modeler daselbst.

Art. 2.

Le Conseil sera présidé par le sieur *Lefort*, et se réunira à la diligence de son président à l'Hôtel de Gouvernement à Luxembourg.

Art. 3.

Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 janvier 1867.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

Avis. — Nomination de bourgmestres.

Par arrêté r. g.-d. en date de ce jour, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées, savoir :

District de Luxembourg.

Bertrange : le sieur Jean-Pierre *Muller*, cultivateur à Lorentzscheuer.

Bettembourg : le sieur Auguste *Collart*, propriétaire-rentier à Bettembourg.

Hollerich : le sieur Adolphe *Fischer*, agronome à Cessingen.

Mamer : le sieur Jean-Baptiste *Risch*, propriétaire-cultivateur à Cap.

Mondercange : le sieur Jean *Steichen*, propriétaire-cultivateur à Mondercange.

Niederanven : le sieur Jean-Pierre *Werner*, meunier à Oberanven.

Rollingergrund : le sieur Auguste *Wagener*, modeleur à Rollingergrund.

Digitized by Google

Steinfurt: Hr. Mathias Diderich, Eigenthümer und Landwirth zu Hagen.

Weiler zum Thurm: Hr. Valentin Gengler, Eigenthümer und Landwirth daſelbſt.

Diſtrict Diekirch.

Bettendorf: Hr. Hubert Salentiny, Landwirth daſelbſt.

Bögen: Hr. Johann Conzemius, Eigenthümer zu Lüllingen.

Burſcheid: Hr. Peter Klein, Landwirth zu Scheidel.

Erpeldingen: Hr. Sebaſtian Conzemius, Landwirth daſelbſt.

Ettelbrück: Hr. Johann Peter Schmit, Bierbrauer und Branntweinbrenner daſelbſt.

Fuhren: Hr. Nikolas Gödert, Sohn, Landwirth zu Longsdorf.

Harlingen: Hr. Johann Schleich, Landwirth daſelbſt.

Hoſingen: Hr. Johann Peter Arens, Landwirth daſelbſt.

Neunhauſen: Hr. Johann Nikolas Bourgraff, Landwirth und Branntweinbrenner zu Bommel.

Vianden: Hr. Adolph Pauly, Handelsmann daſelbſt.

Diſtrict Grevenmacher.

Echternach: Hr. Peter Becker, Doctor der Medicin daſelbſt.

Grevenmacher: Hr. Julius Feyder, Notar daſelbſt.

Diſtrict Merſch.

Nommern: Hr. Johann Peter Heuardt, Eigenthümer zu Schrondweiler.

Luxemburg den 22. Januar 1867

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Steinfort: le sieur Mathias *Diderich*, propriétaire-cultivateur à Hagen.

Weiler-la-Tour: le sieur Valentin *Gengler*, propriétaire-cultivateur à Weiler-la-Tour.

District de Diekirch.

Bettendorf: le sieur Hubert *Salentiny*, cultivateur à Betteudorf.

Bœvange: le sieur Jean *Conzemius*, propriétaire à Lullange.

Bourscheid: le sieur Pierre *Klein*, cultivateur à Scheidel.

Erpeldange: le sieur Sébastien *Conzemius*, cultivateur à Erpeldange.

Ettelbruck: le sieur Jean-Pierre *Schmit*, brasseur-distillateur à Ettelbruck.

Fouhren: le sieur Nicolas *Gœdert*, fils, cultivateur à Longsdorf.

Harlange: le sieur Jean *Schleich*, cultivateur à Harlange.

Hosingen: le sieur Jean-Pierre *Arens*, propriétaire à Hosingen.

Neunhausen: le sieur Jean-Nicolas *Bourggraff*, cultivateur et distilateur à Bonnal.

Vianden: le sieur Adolphe *Pauly*, négociant à Vianden.

District de Grevenmacher.

Echternach: le sieur Pierre *Becker*, docteur en médecine etc. à Echternach.

Grevenmacher: le sieur Jules *Feyder*, notaire à Grevenmacher.

District de Mersch.

Nommern: le sieur Jean-Pierre *Heuardt*, propriétaire à Schrondweiler.

Luxembourg, le 22 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Ernennung von Schöffen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachstehender Städte ernannt worden:

Vianden: Hr. Karl Wolff, Notar daselbst.

Echternach: Die HH. Johann Föhr, Gerber, und Chrysostomus Keiffer, Färber, beide wohnhaft daselbst.

Grevenmacher: Die HH. Johann Baptist Dupont, Geschäftsführer, und Friedrich Hess, Notariats-Candidat, beide wohnhaft daselbst.

Luxemburg den 22. Januar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Ernennung von Schöffen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachstehender Gemeinden ernannt worden:

District Luxemburg.

Bartringen: Die HH. Nikolas Treinen und Johann Hilger, Landwirthe daselbst.

Bettemburg: Die HH. Nikolas Wester, Landwirth zu Fenningen, und Nikolas Etienne, Landwirth zu Bettemburg.

Hollerich: Die HH. Peter Schaaf, Landwirth zu Merl, und Theodor Buchholtz, Sohn, Bierbrauer zu Hollerich.

Mamer: Die HH. Peter Heuertz, Landwirth zu Holzem, und Michael Toussaint, Gastwirth zu Mamer.

Monnerich: Die HH. Johann Decker-Dondelinger, Landwirth zu Monnerich, nnd Anton Kirsch, Landwirth zu Bergem.

Niederanwen: Die HH. Augustin Lampach, Notar zu Senningen, und Eugen de Lahaye, Landwirth und Eigenthümer zu Niederanwen.

Rollingergrund: Die HH. Johann Klein, Hufschmied zu Limpertsberg, und Joh. Unden, Färber zu Müllenbach.

Avis. — Nominations d'échevins.

Par arrêté royal grand-ducal en date de ce jour ont été nommés échevins des villes ci-dessous désignées, savoir:

Vianden: le sieur Charles *Wolff*, notaire à Vianden.

Echternach: le sieur Jean *Fœhr*, tanneur, et le sieur Chrysostôme *Keiffer*, teinturier, domiciliés à Echternach.

Grevenmacher: le sieur Jean *Dupont*, agent d'affaires, et le sieur Frédéric *Hess*, candidat-notaire, domiciliés à Grevenmacher.

Luxembourg, le 22 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Nominations d'échevins.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés aux fonctions d'échevins des communes ci-après désignées, savoir:

District de Luxembourg.

Bertrange: les sieurs Nicolas *Treinen*, et Jean *Hilger*, cultivateurs à Bertrange.

Bettembourg: les sieurs Nicolas *Westen*, cultivateur à Fennange, et Nicolas *Etienne*, cultivateur à Bettembourg.

Hollerich: les sieurs Pierre *Schaaf*, cultivateur à Merl, et Théodore *Buchholtz*, fils, brasseur à Hollerich.

Mamer: les sieurs Pierre *Heuertz*, cultivateur à Holtzem, et Michel *Toussaint*, aubergiste à Mamer.

Mondercange: les sieurs Jean *Decker-Dondelinger*, cultivateur à Mondercange, et Antoine *Kirsch*, cultivateur à Bergem.

Niederanven: les sieurs Augustin *Lampach*, notaire à Senningen, et Eugène *de Lahage*, cultivateur et propriétaire à Niederanven.

Rollingergrund: les sieurs Jean *Klein*, maréchal-ferrant à Limpertsberg, et Jean *Unden*, teinturier à Mullenbach.

Digitized by Google

Steinfurt: Die HH. Dominik Hauſemer (Krier), Landwirth zu Bettingen, und Michael Penning, Verwalter zu Steinfurt.

Weiler zum Thurm: Die HH. Nikolas Brauch, Landwirth zu Syren, und Franz Guden, Landwirth zu Haſſel.

Diſtrict Diekirch.

Bettendorf, Hr. Nikolas Majerus, Landwirth zu Bettendorf.

Bögen: Die HH. Joh. Nikolas Malget, Eigenthümer zu Wintger, und Peter Kuborn, Eigenthümer zu Donningen.

Burſcheid: Hr. Wilh. Maillet, Landwirth zu Lipperſcheid.

Ettelbrück: Die HH. Wilh. Hermann, Handelsmann, und Theodor Mongenaſt, Gerber, beide wohnhaft daſelbſt.

Fuhren: Die HH. Michael Bingen, Landwirth zu Bettel, und Nikolas Conzemius, Landwirth zu Fuhren.

Harlingen: Die HH. Johann Peter Lucas, Landwirth und Schenkwirth zu Harlingen, und Michael Wagner, Landwirth zu Heiſpelt;

Hoſingen: Die HH. Theodor Oberlinckels, Landwirth, und Karl Schiltz, Notar, beide wohnhaft daſelbſt.

Neunhauſen: Die HH. Franz Wagener, Landwirth zu Bourgfried, und Anton Biſſen, Landwirth zu Inſenborn.

Diſtrikt Merſch.

Nommeren: Die HH. Mathias Peffer, Landwirth zu Niederglabach, und Nikolas Freymann, Landwirth zu Cruchten.

Luxemburg den 22. Januar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Steinfort: les sieurs Dominique *Hausemer* (Krier), cultivateur à Bettingen, et Michel *Penning*, régisseur à Steinfort.

Weiler-la-tour: les sieurs Nicolas *Brauch*, cultivateur à Syren, et François *Guden*, cultivateur à Hassel.

District de Diekirch.

Bettendorf: le sieur Nicolas *Majerus*, cultivateur à Bettendorf.

Bœvange: les sieurs Jean-Nicolas *Malget*, propriétaire à Wenerange, et Pierre *Kuborn*, propriétaire à Donnange.

Bourscheid: le sieur Guillaume *Maillet*, cultivateur à Lipperscheid.

Ettelbruck: les sieurs Guillaume *Hermann*, négociant, et Théodore *Mongenast*, tanneur, domiciliés tous les deux à Ettelbruck.

Fouhren: les sieurs Michel *Bingen*, cultivateur à Bettel, et Nicolas *Conzemius*, cultivateur à Fouhren.

Harlange: les sieurs Jean-Pierre *Lucas*, cultivateur et cabaretier à Harlange, et Michel *Wagner*, cultivateur à Tarchamps.

Hosingen: les sieurs Théodore *Oberlinckels*, cultivateur, et Charles *Schiltz*, notaire, domiciliés tous les deux à Hosingen.

Neunhausen: les sieurs François *Wagener*, cultivateur à Bourgfried, et Antoine *Bissen*, cultivateur à Insenborn.

District de Mersch.

Nommern: les sieurs Mathias *Peffer*, cultivateur à Niederglabach, et Nicolas *Freymann*, cultivateur à Cruchten.

Luxembourg, le 22 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de BLOCHAUSEN.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Verkauf von Domanial-Parcellen.

Die Einregiſtrierungs- und Domänen-Verwaltung iſt beauftragt, verſchiedene durch den Bau der Straße von Cruchten nach Schrondweiler verfügbar gebliebene Parcellen eines vormaligen Weges zu verkaufen, und zwar:

Die erſte, im Ort „Hemeſchbach", ungefähr 1 Are 52 Centiares meſſend, das Eigenthum der HH. J. B. Heintz und Heuardt-Fiſcher entlang liegend.

Die zweite, im Ort „Kirchenwies", ungefähr 1 Are 15 Centiares meſſend, das Eigenthum des Hrn. Paul Pütz von Schrondweiler entlang.

Die dritte, im Ort „Bei Weltgesgrendchen", ungefähr 52 Q.M. meſſend, das Eigenthum des Hrn. Nikolaus Wagner von Cruchten entlang.

Die vierte, im Orte gleichen Namens, ungefähr 52 Q.M. meſſend, das Eigenthum des Hrn. Eberhard Welter von Schrondweiler entlang.

Die fünfte, im Ort „Im Woos", ungefähr 2 Ares 65 Centiares meſſend, das Eigenthum des Hrn. Heuardt-Fiſcher entlang.

Dieſer Verkauf wird gemäß dem Geſetze vom 17. December 1853, entweder auf dem Wege der Submiſſion der Angrenzer, oder durch öffentliche Verſteigerung und unter den „im Memorial" von 1856, Th. II, Nr. 5, aufgeſtellten Bedingungen ſtattfinden.

Luxemburg den 23. Januar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Polizei.

Hr. Brohez, Leander Joſeph, Einregiſtrierungs-Empfänger, iſt ſeit dem 7. December 1866 aus ſeiner Wohnung zu Arlon verſchwunden, ohne daß bis dahin über ſein Verbleiben etwas ermittelt worden wäre.

Avis. — Vente de parcelles domaniales.

L'administration de l'enregistrement et des domaines est chargée de procéder à la vente de diverses parcelles d'un ancien chemin restées disponibles par la construction de la route de Cruchten à Schrondweiler, savoir:

la première, située au lieu dit *Hemeschbach*, d'une contenance d'environ 1 are 52 centiares, longeant les propriétés des sieurs J.-B. Heintz et Heuardt-Fischer;

la seconde, située au lieu dit *Kirchenwies*, d'une contenance d'environ 1 are 15 centiares, longeant la propriété du sieur Paul Pütz de Schrondweiler;

la troisième, sise au lieu dit *bei Weltgesgrendchen*, mesurant environ 52 mètres carrés, longeant la propriété du sieur Nicolas Wagner de Cruchten;

la quatrième, sise au même lieu dit, mesurant environ 52 mètres carrés, longeant la propriété du sieur Evrard Welter de Schrondweiler;

la cinquième, sise au lieu dit *im Woos*, d'une contenance d'environ 2 ares 65 centiares, longeant la propriété du sieur Heuardt-Fischer.

Cette vente se fera conformément à la loi du 17 décembre 1853, soit sur soumission de riverain, soit par adjudication publique, et sous les conditions insérées au *Mémorial* de 1856, II, N° 5.

Luxembourg, le 23 janvier 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Police.

Le sieur *Brohez* Léandre-Joseph, receveur de l'enregistrement, a disparu de son domicile à Arlon, le 7 décembre 1866, sans que l'on sache ce qu'il est devenu.

Digitized by Google

Im Intereſſe der Familie Brohez erſuche ich die Communal-Verwaltungen ohne Verzug Nachforſchungen zur Entdeckung des Verſchollenen anzuſtellen und mir ſofort durch Vermittlung der HH. Diſtricts-Commiſſäre die über denſelben eingezogenen Erkundigungen mitzutheilen.

Hier das Signalement des beſagten Brohez: Alter, 65 Jahre; trägt eine Perrücke; Augen, braun; Naſe, dick; Mund, groß; Kinn mit Grübchen; Geſicht, rund; Bart, grau, en collier; Corpulenz, mittelmäßig.

Luxemburg den 23. Januar 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Dans l'intérêt de la famille du dit *Brohez*, je prie les administrations communales de faire faire immédiatement des recherches pour le découvrir et de m'adresser sans retard, par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district, les renseignements qu'elles auront pu recueillir sur son compte.

Voici le signalement du sieur *Brohez:* Agé de 65 ans, portant perruque, yeux bruns, nez gros, bouche grande, menton à fossette, visage rond, barbe grise en collier, corpulence moyenne.

Luxembourg, le 23 janvier 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung. — Zollweſen.

Im Einverſtändniſſe mit dem Königlich-Preußiſchen Finanz-Miniſterium wird die Legitimationsſcheinſtelle in Schengen vom 1. Februar d. J. ab aufgehoben.

Luxemburg, den 23. Januar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Januar 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	25 11	24 76	„	25 00	26 38	26 75	„	„	25 78
Mischelfrucht	—	22 71	22 26	19 50	22 84	23 85	25 75	„	22 25	23 02
Roggen	—	17 50	18 45	18 58	17 37	18 50	„	„	„	16 00
Gerste	—	14 25	14 21	„	„	12 00	„	„	„	„
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn	—	„	14 73	11 71	„	„	„	„	„	„
Hafer	—	6 52	7 17	5 86	7 30	7 19	5 75	„	6 00	7 35
Erbsen	—	18 50	15 15	„	„	15 59	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln	—	4 40	4 00	„	3 75	„	4 50	„	„	5 00
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 57	0 60	0 50	0 52	0 50	0 60	0 50	0 50
Mischel-Mehl	—	0 50	0 47	0 46	0 37	0 43	0 46	0 50	0 40	0 45
Roggen-Mehl	—	0 42	0 40	0 37	0 30	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste	—	0 30	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	1 90	1 75	2 20	1 60	1 84	1 90	1 78	1 95	1 90
Eier	Dutzend.	0 90	0 72	0 80	0 75	0 86	0 75	0 75	0 72½	0 80
Heu	100 Kilo.	8 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	6 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz	Stere.	11 00	„	„	„	„	8 50	„	„	„
Eichenholz	—	8 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 20	0 98	1 10	1 00	„	„	1 00	„	„
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 05	0 92	„	0 90	0 90	1 00	1 00	1 00	1 10
Kalbfleisch	—	1 10	0 75	0 70	0 90	0 94	0 90	1 00	0 70	1 00
Hammelfleisch	—	1 10	1 05	1 20	1 00	1 30	1 00	1 00	0 90	1 20
Schweinefleisch	—	1 20	1 15	1 15	1 20	1 00	1 20	1 20	„	1 70

Luxemburg. Druck von P. Büch.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 6.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Montag, 4. Februar 1867. — **Lundi, 4 février 1867.**

Beschluß, wodurch die Ziehungstage für die Milizaushebung von 1867 festgesetzt werden.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1.

Die Ziehung der Milizpflichtigen der Aushebung von 1867 wird an den hiernächst bezeichneten Orten und Tagen, um 10 Uhr Vormittags, stattfinden.

Art. 2.

Die Milizpflichtigen der vom Hauptorte des Cantons entferntesten Gemeinden werden zur Ziehung zuerst zugelassen.

Art. 3.

Die Districtscommissäre und Gemeindeverwaltungen haben, soweit die Sache sie betrifft, sich nach den Bestimmungen der Art. 74 bis 86 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 zu richten.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 31. Januar 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Arrêté fixant les jours de tirage au sort pour la levée de la milice de 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu les lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1er.

Le tirage au sort des miliciens de la levée de 1867 aura lieu aux endroits et jours indiqués dans le tableau ci-après, à 10 heures du matin.

Art. 2.

Les miliciens des communes les plus éloignées du chef-lieu du canton seront admis au tirage les premiers.

Art. 3.

Les commissaires de district et les administrations communales se conformeront respectivement, en ce qui les concerne, aux dispositions des art. 74 à 86 de la loi du 8 janvier 1817.

Art. 4.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 31 janvier 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

Cantone. — CANTONS.	Gemeinden des Cantons. — COMMUNES COMPOSANT LE CANTON.	Ort und Tag der Ziehung. — LIEU ET JOUR DU TIRAGE.
CAPELLEN	Bascharage, Clemency, Dippach, Garnich, Hobscheid, Kehlen, Kopstal, Kœrich, Mamer, Septfontaines, Steinfort.	Zu Capellen, Donnerstag, den 14. Februar. — A Capellen, le jeudi, 14 février.
ESCH-sur-l'Alzette.	Bettembourg, Differdange, Dudelange, Esch-sur-l'Alzette, Frisange, Kayl, Mondercange, Leudelange, Petange, Reckange, Rœser et Sanem.	Zu Esch an der Alzette, Samstag, den 16. Februar. — A Esch-sur-l'Alzette, le samedi, 16 février.
LUXEMBOURG . .	Luxembourg, (die Gemeinde — la commune).	Zu Luxemburg, Mittwoch, den 20. Februar. — A Luxembourg, le mercredi, 20 février.
	Bertrange, Contern, Eich, Hesperange, Hollerich, Niederanven, Rollingergrund, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel, Strassen, Walferdange et Weiler-la-Tour.	Zu Luxemburg, Montag, den 18. Februar. — A Luxembourg, le lundi, 18 février.
DIEKIRCH	Bastendorf, Bettendorf, Bourscheid, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Fouhren, Hoscheid, Medernach, Putscheid, Reisdorf, Schieren et Vianden.	Zu Diekirch, Samstag, den 16. Februar. — A Diekirch, le samedi, 16 février.
CLERVAUX. . . .	Asselborn, Basbellain, Bœvange, Clervaux, Consthum, Hachiville, Heinerscheid, Hosingen, Munshausen, et Weiswampach.	Zu Clerf, Donnerstag, den 21. Februar. — A Clervaux, le jeudi, 21 février.
WILTZ	Alscheid, Boulaide, Esch-sur-la-Sûre, Eschweiler, Gœsdorf, Harlange, Heiderscheid, Mecher, Neunhausen, Oberwampach, Wiltz, Wilwerwiltz et Winseler.	Zu Wiltz, Samstag, den 23. Februar. — A Wiltz, le samedi, 23 février.
GREVENMACHER	Betzdorf, Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert, Rodenbourg et Wormeldange.	Zu Grevenmacher, Mittwoch, den 13. Februar. — A Grevenmacher, le mercredi, 13 février.
REMICH	Bous, Burmerange, Dalheim, Lenningen, Mondorf, Remerschen, Remich, Stadtbredimus, Waldbredimus et Wellenstein.	Zu Remich, Freitag, den 15. Februar. — A Remich, le vendredi, 15 février.
ECHTERNACH . .	Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Mompach, Rosport et Waldbillig.	Zu Echternach, Donnerstag, den 21. Februar. — A Echternach, le jeudi, 21 février.
MERSCH	Berg, Bissen, Bœvange, Fischbach, Heffingen, Larochette, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Nommern et Tuntingen.	Zu Mersch, Mittwoch, den 20. Februar. — A Mersch, le mercredi, 20 février.
REDANGE	Arsdorf, Beckerich, Bettborn, Bigonville, Ell, Folschette, Grosbous, Perlé, Redange, Sæul, Useldange, Vichten et Wahl.	Zu Redingen, Donnerstag, den 21. Februar. — A Redange, le jeudi, 21 février.

Digitized By Google

Bekanntmachung. — Ernennung von Bürgermeistern.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom heutigen Tage sind zu Bürgermeistern nachstehender Gemeinden ernannt worden:

District Luxemburg.

Niederkerschen: Hr. Johann Nikolas Schumacher, Notar daselbst.

Contern: Hr. Bernhard Mangen, Landwirth daselbst.

Differdingen: Hr. Karl Schambourg, Sohn, Landwirth zu Oberkorn.

Dippach: Hr. Johann Wilhelm Kremer, Landwirth zu Schuweiler.

Düdelingen: Hr. Franz Theis, Landwirth daselbst.

Esch a. d. Alzette: Hr. Peter Claude, Färber daselbst.

Hobscheid: Hr. Peter Barnich, Sohn, Landwirth zu Eischen.

Kehlen: Hr. Peter Stoltz, Landwirth zu Nospelt.

Körich: Hr. Peter Kremer, Landwirth daselbst.

Kopstal: Hr. Mathias Stoltz, Landwirth zu Kalscheuer.

Leudelingen: Hr. Dominik Biver, Landwirth daselbst.

Petingen: Hr. Peter Kirpach, Landwirth daselbst.

Röser: Hr. Johann Jaminet, Landwirth zu Berchem.

Sandweiler: Hr. Johann Weicker, Landwirth daselbst.

Sanem: Hr. Johann Pretemer-Kisch, Landwirth daselbst.

Schüttringen. Hr. Michael Mangen, Landwirth zu Münsbach.

Simmern: Hr. Michael Wagner, Landwirth daselbst.

Avis. — Nomination de bourgmestres.

Par arrêté royal grand-ducal en date de ce jour, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées, savoir :

District de Luxembourg.

Bascharage: le sieur Jean-Nicolas *Schumacher*, notaire à Bascharage.

Contern: le sieur Bernard *Mangen*, cultivateur à Oetrange.

Differdange: le sieur Charles *Schambourg*, fils, cultivateur à Oberkorn.

Dippach: le sieur Jean-Guillaume *Kremer*, cultivateur à Schouweiler.

Dudelange: le sieur François *Theis*, cultivateur à Dudelange.

Esch-sur-l'Alzette: le sieur Pierre *Claude*, teinturier à Esch-sur-l'Alzette.

Hobscheid: le sieur Pierre *Barnich*, fils, cultivateur à Eischen.

Kehlen: le sieur Pierre *Stoltz*, cultivateur à Nospelt.

Kœrich: le sieur Pierre *Kremer*, cultivateur à Kœrich.

Kopstal: le sieur Mathias *Stoltz*, cultivateur à Kalscheuer.

Leudelange: le sieur Dominique *Biver*, cultivateur à Leudelange.

Petange: le sieur Pierre *Kirpach*, cultivateur à Petange.

Rœser: le sieur Jean *Jaminet*, cultivateur à Berchem.

Sandweiler: le sieur Jean *Weicker*, cultivateur à Sandweiler.

Sanem: le sieur Jean *Pretemer-Kisch*, cultivateur à Sanem.

Schuttrange: le sieur Michel *Mangen*, cultivateur à Munsbach.

Septfontaines: le sieur Michel *Wagner*, cultivateur à Septfontaines.

Digitized by Google

Steinſel: Hr. Peter Hintgen, Landwirth daſelbſt.

Walferdingen: Hr. Peter Bofferding, Landwirth zu Helmſingen.

Diſtrict Diekirch.

Alſcheid: Hr. Johann Karp, Landwirth zu Kautenbach.

Baſtendorf: Hr. Mathias Wampach, Landwirth daſelbſt.

Diekirch: Hr. Heinrich Ernſt François, Advocat daſelbſt.

Ermsdorf: Hr. Nikolas Reuter, Landwirth zu Eppeldorf.

Gösdorf: Hr. Peter Freres, Landwirth zu Bockoltz.

Mecher: Hr. Johann Probſt, Sohn, Landwirth zu Böwen.

Medernach: Hr. Mathias Arend, Landwirth daſelbſt.

Pütſcheid: Hr. Johann Kayſer, Landwirth daſelbſt.

Reisdorf: Hr. Mathias Hientgen, Landwirth daſelbſt.

Diſtrict Grevenmacher.

Junglinſter: Hr. Eduard Klein, Notar daſelbſt.

Mompach: Hr. Victor de Villers, Rentner zu Born.

Mondorf: Hr. Jakob Diederich, Landwirth daſelbſt.

Remich: Hr. Joſeph Chriſtian Gretſch, Handelsmann daſelbſt.

Rodenburg: Hr. Nikolas Wirtz, Landwirth zu Eſchweiler.

Stadtbredimus: Hr. Edmund de la Fontaine, Induſtrielle daſelbſt.

Wormeldingen: Hr. Nikolas Touſſaint, Landwirth und Staatspenſionirter zu Machtum.

Steinsel : le sieur Pierre *Hintgen*, cultivateur à Steinsel.

Walferdange : le sieur Pierre *Bofferding*, cultivateur à Helmsange.

District de Diekirch.

Alscheid : le sieur Jean *Karp*, cultivateur à Kautenbach.

Bastendorf : le sieur Mathias *Wampach*, cultivateur à Bastendorf.

Diekirch : le sieur Henri-Ernest *François*, avocat à Diekirch.

Ermsdorf : le sieur Nicolas *Reuter*, cultivateur à Eppeldorf.

Gœsdorf : le sieur Pierre *Freres*, cultivateur à Bockoltz.

Mecher : le sieur Jean *Probst*, fils, cultivateur à Bavigne.

Medernach : le sieur Mathias *Arend*, cultivateur à Medernach.

Putscheid : le sieur Jean *Kayser*, cultivateur à Putscheid.

Reisdorf : le sieur Mathias *Hientgen*, cultivateur à Reisdorf.

District de Grevenmacher.

Junglister : le sieur Edouard *Klein*, notaire à Junglinster.

Mompach : le sieur Victor *de Villers*, rentier à Born.

Mondorf : le sieur Jacques *Diederich*, cultivateur à Mondorf.

Remich : le sieur Joseph-Chrétien *Gretsch*, marchand à Remich.

Rodenbourg : le sieur Nicolas *Wirtz*, cultivateur à Eschweiler.

Stadtbredimus : le sieur Edmond *de la Fontaine*, industriel à Stadtbredimus.

Wormeldange : le sieur Nicolas *Toussaint*, cultivateur, pensionnaire de l'État, à Machtum.

Digitized By Google

Diſtrict Merſch.

Arsdorf: Hr. Franz Jacques, Landwirth daſelbſt.

Beckerich: Hr. Nik. Schröder, Landwirth zu Hüttingen.

Berg: Hr. Nik. Conzemius, Eigenthümer und Landwirth zu Colmar.

Bettborn: Hr. Dominik Winandy, Landwirth zu Pratz.

Bondorf: Hr. Joh. Pet. Scholtus-Raths, Landwirth daſelbſt.

Biſſen: Hr. Joh. Pet. Knepper, Eigenthümer daſelbſt.

Folſchet: Hr. Eduard Braſſel, Notar zu Rambruch.

Grosbous: Hr. Joh. Pet. Eiſchen, Landwirth daſelbſt.

Lorentzweiler: Hr. Nik. Reuter, Landwirth zu Boſſerdingen.

Tüntingen: Hr. Wilhelm Ludwig Eugen Maria de Marchand, Graf von Anſenburg, Staatsrath, zu Anſemburg.

Vichten: Hr. Dominik Peckels, Landwirth zu Michelbuch.

Wahl: Hr. Wilhelm Jacques, Landwirth ſelbſt.

Luxemburg, den 1. Februar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Ernennung von Schöffen.

Durch Beſchluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ſind zu Schöffen nachſtehender Gemeinden ernannt worden:

Diſtrict Luxemburg.

Niederkerſchen: die HH. Heinrich Scholtus, Landwirth zu Niederkerſchen, und Val. Faber, Landwirth zu Oberkerſchen.

District de Mersch.

Arsdorf: le sieur François *Jacques*, cultivateur à Arsdorf.

Beckerich: le sieur Nicolas *Schræder*, cultivateur à Huttange.

Berg: le sieur Nicolas *Conzemius*, propriétaire cultivateur à Colmar.

Bettborn: le sieur Dominique *Winandy*, cultivateur à Pratz.

Bigonville: le sieur Jean-Pierre *Scholtus-Raths*, cultivateur à Bigonville.

Bissen: le sieur Jean-Pierre *Knepper*, propriétaire à Bissen.

Folschette: le sieur Edouard *Brassel*, notaire à Rambrouch.

Grosbous: le sieur Jean-Pierre *Eischen*, cultivateur à Grosbous.

Lorentzweiler: le sieur Nicolas *Reuter*, cultivateur à Bofferdange.

Tuntingen: le sieur Guillaume-Louis-Eugène-Marie *de Marchand*, comte *d'Ansembourg*, membre du Conseil d'Etat, à Ansembourg.

Vichten: le sieur Dominique *Peckels*, cultivateur à Michelbouch.

Wahl: le sieur Guillaume *Jacques*, cultivateur à Wahl.

Luxembourg, le 1er février 1867

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Nomination d'échevins.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés aux fonctions d'échevin des communes ci-après désignées, savoir:

District de Luxembourg.

Bascharage: les sieurs Henri *Scholtus*, cultivateur à Bascharage, et Valentin *Faber*, cultivateur à Hautcharage.

Digitized by Google

Contern: Hr. Nikolas Fiſcher, Landwirth daſelbſt.

Differdingen: die HH. Peter Werner, Müller zu Niederkorn, und Nikolas Scheckmel, Gaſtwirth zu Differdingen.

Dippach: die HH. Johann Baptiſt Berens, Landwirth zu Dippach, und Nikolas Wolff, Pächter zu Sprinkingen.

Düdelingen: die HH. Michael Landtgen, Landwirth zu Düdelingen, und Baptiſt Pauly, Landwirth zu Büringen.

Eſch a. d. Alzette: die HH. Joh. Brendel, Landwirth zu Schifflingen, und Peter Peporté, Eigenthümer und Unternehmer zu Eſch an der Alzette.

Hesperingen: die HH. Joſeph Wolff, Müller zu Hesperingen, und Nikolas Kayſer-Theis, Landwirth zu Itzig.

Hobſcheid: die HH. Johann Boſſeler, Landwirth zu Hobſcheid, und Nikolas Krier, Landwirth zu Eiſchen.

Kehlen: die HH. Theodor Wagener, Landwirth zu Kehlen, und Jak. Wagener-Gillen, Lanwirth zu Keispelt.

Körich: die HH. Peter Flammang, Landwirth zu Körich, und Heinrich Berg, Landwirth zu Göblingen.

Kopſtal: die HH. Heinrich Kauffmann, Landwirth zu Bridelhof, und Michael Müller, Rentner zu Kopſtal.

Leudelingen: die HH. Johann Lehnertz und Hilarius Gewelinger, Landwirthe daſelbſt.

Petingen: Hr. Dominik Thill, Landwirth daſelbſt.

Röſer: die HH. Franz Schuman, Landwirth zu Liwingen, und Alexander Schintgen, Eigenthümer und Rentner zu Crauthem.

Sandweiler: die HH. Peter Limpach, Landwirth zu Hamm, und Nikolas Ruckert, Landwirth zu Sandweiler.

Contern: le sieur Nicolas *Fischer*, cultivateur à Contern.

Differdange: les sieurs Pierre *Werner*, meunier à Niedercorn, et Nicolas *Schockmel*, aubergiste à Differdange.

Dippach: les sieurs Jean-Baptiste *Berens*, cultivateur à Dippach, et Nicolas *Wolff*, fermier à Sprinkange.

Dudelange: les sieurs Michel *Landtgen*, cultivateur à Dudelange, et Baptiste *Pauly*, cultivateur à Burange.

Esch s. Alzette: les sieurs Jean *Brendel*, cultivateur à Schifflange, et Pierre *Peporté*, propriétaire et entreposeur de sel à Esch s. Alzette.

Hesperange: les sieurs Joseph *Wolff*, meunier à Hesperange, et Nicolas *Kayser-Theis*, cultivateur à Itzig.

Hobscheid: les sieurs Jean *Bosseler*, cultivateur à Hobscheid, et Nicolas *Krier*, cultivateur à Eischen.

Kehlen: les sieurs Théodore *Wagener*, cultivateur à Kehlen, et Jacques *Wagener-Gillen*, cultivateur à Keispelt.

Kœrich: les sieurs Pierre *Flammang*, cultivateur à Kœrich, et Henri *Berg*, cultivateur à Gœblange.

Kopstal: les sieurs Henri *Kauffmann*, cultivateur à Bridelhof, et Michel *Muller*, rentier à Kopstal.

Leudelange: les sieurs Jean *Lehnertz* et Hilaire *Gewelinger*, cultivateurs à Leudelange.

Petange: le sieur Dominique *Thill*, cultivateur à Petange.

Rœser: les sieurs François *Schuman*, cultivateur à Livange, et Alexandre *Schintgen*, propriétaire-rentier à Crauthem.

Sandweiler: les sieurs Jean-Pierre *Limpach*, cultivateur à Hamm, et Nicolas *Ruckert*, cultivateur à Sandweiler.

Digitized by Google

Sanem: die HH. Jakob Kirſch, Landwirth zu Zolwer, und Michael Limpach, Landwirth zu Beles.

Schüttringen: die HH. Joh. Wolmering, Landwirth zu Schüttringen, und Nik. Hippert, Landwirth zu Schraſſig.

Simmern: die HH. Michael Straus, Landwirth zu Roodt, und Nikolas Müller, Landwirth zu Simmern.

Steinſel: die HH. Johann Fox-Seywert, Landwirth zu Müllendorf, und Johann Peter Schmit, Landwirth zu Heisdorf.

Walferdingen: Hr. Peter Weiſſ, Landwirth daſelbſt.

Diſtrict Diekirch.

Ermsdorf: Hr. Mathias Hoffmann, Landwirth zu Stegen.

Gösdorf: die HH. Friedrich Schleich, Landwirth zu Buderſcheid, und Michael Schmit, Landwirth zu Gösdorf.

Medernach: Die HH. Nikolas Wampach und Peter Funck, Landwirthe daſelbſt.

Putſcheid: Die HH. Mathias Burger, Landwirth zu Nachtmanderſcheid, und Johann Hamling, Landwirth zu Stolzemburg.

Reisdorf: Die HH. Johann Dondelinger, Landwirth zu Reisdorf, und Nikolas Ewers, Landwirth zu Bigelbach.

Diſtrict Grevenmacher.

Mompach: Hr. Nikolas Neu, Landwirth daſelbſt.

Mondorf: Die HH. Jakob Guſtav Leſſel, Notar, und Johann Weiſen, Landwirth, beide daſelbſt.

Rodenburg: die HH. Johann Steimes, Landwirth zu Gondringen, und Nikolas Pinnel, Landwirth zu Rodenburg.

Stadtbredimus: Hr. Johann Schons-Theiſen, Winzer daſelbſt.

Sanem: les sieurs Jacques *Kirsch*, cultivateur à Soleuvre, et Michel *Limpach*, cultivateur à Belvaux.

Schuttrange: les sieurs Jean *Wolmering*, cultivateur à Schuttrange, et Nicolas *Hippert*, cultivateur à Schrassig.

Septfontaines: les sieurs Michel *Straus*, cultivateur à Roodt, et Nicolas *Muller*, cultivateur à Septfontaines.

Steinsel: les sieurs Jean *Fox-Seywert*, cultivateur à Mullendorf, et Jean-Pierre *Schmit*, cultivateur à Heisdorf.

Walferdange: le sieur Pierre *Weiss*, cultivateur à Walferdange.

District de Diekirch

Ermsdorf: le sieur Mathias *Hoffmann*, cultivateur à Stegen.

Gœsdorf: les sieurs Frédéric *Schleich*, cultivateur à Buderscheid, et Michel *Schmit*, cultivateur à Gœsdorf.

Medernach: les sieurs Nicolas *Wampach*, et Pierre *Funck*, cultivateurs à Medernach.

Putscheid: les sieurs Mathias *Burger*, cultivateur à Nachtmanderscheid, et Jean *Hamling*, cultivateur à Stolzembourg.

Reisdorf: les sieurs Jean *Dondelinger*, cultivateur à Reisdorf, et Nicolas *Ewers*, cultivateur à Bigelbach.

District de Grevenmacher.

Mompach: le sieur Nicolas *Neu*, cultivateur à Mompach.

Mondorf: les sieurs Jacques-Gustave *Lessel*, notaire, et Jean *Weisen*, cultivateur, tous les deux à Mondorf.

Rodenbourg: les sieurs Jean *Steimes*, cultivateur à Gonderange, et Nicolas *Pinnel*, cultivateur à Rodenbourg.

Stadtbredimus: le sieur Jean *Schons-Theisen*, vigneron à Stadtbredimus.

Digitized by Google

Diſtrict Merſch.

Arsdorf: die HH. Johann Hemmer und F. Scholtus, Landwirthe daſelbſt.

Beckerich: Hr. Joh. Franz Reding, Landwirth daſelbſt.

Bettborn: die HH. Franz Kellen, Eigenthümer zu Platen, und Heinrich Harpes, Landwirth zu Reimberg.

Bondorf: die HH. Nik. Schleich und Friedrich Scheck, Landwirthe zu Bondorf.

Grosbous: Hr. Nik. Linckels, Landwirth daſelbſt.

Tüntingen: die HH. Theodor Weber, Landwirth zu Hollenfels und Nik. Franck, Landwirth zu Tüntingen.

Vichten: Die HH. Joh. Buchholtz, Landwirth zu Wiltgenhof, und Nik. Reichling, Landwirth zu Vichten.

Luxemburg den 1. Februar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Bauverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 22. Jan. 1867 iſt Hr. Anton Hartmann, Ehren-Ingenieur der Bauverwaltung, zum Ingenieur des Bezirks Diekirch ernannt worden.

Luxemburg den 24. Januar 1867

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Bauverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 22. d. Mts. iſt den HH. Demander und Siegen, der Bauverwaltung beigegebenen Conducteur-Gehülfen, der Titel von Conducteuren 3. Claſſe verliehen worden.

Luxemburg den 24. Januar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

District de Mersch.

Arsdorf : les sieurs Jean *Hemmer* et François *Scholtus*, cultivateurs à Arsdorf.

Beckerich : le sieur Jean-François *Reding*, cultivateur à Beckerich.

Bettborn : les sieurs François *Kellen*, propriétaire à Platen, et Henri *Harpes*, cultivateur à Reimberg.

Bigonville : les sieurs Nicolas *Schleich* et Frédéric *Scheck*, cultivateurs à Bigonville.

Grosbous : le sieur Nicolas *Linckels*, cultivateur à Grosbous.

Tuntingen : les sieurs Théodore *Weber*, cultivateur à Holenfelz, et Nicolas *Franck*, cultivateur à Tuntingen.

Vichten : les sieurs Jean *Buchholtz*, cultivateur à Wiltgenhof, et Nicolas *Reichling*, cultivateur à Vichten.

Luxembourg, le 1er février 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Administration des travaux publics.

Par arrêté royal grand-ducal du 22 janvier 1867, le sieur Antoine *Hartmann*, ingénieur honoraire des travaux publics, est appelé aux fonctions d'ingénieur de l'arrondissement de Diekirch.

Luxembourg, le 24 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Administration des travaux publics.

Par arrêté royal grand-ducal du 22 de ce mois, les sieurs *Demander* et *Sieyen*, aides-conducteurs attachés à l'administration des travaux publics, ont obtenu le titre de conducteur de 3 classe.

Luxembourg, le 24 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Digitized By Google

Rundschreiben, das Abraupen der Bäume, Hecken und Büsche betreffend.

Ich ersuche die Gemeinde-Verwaltungen unverzüglich die nöthigen Maßregeln zu treffen, damit das Abraupen der Bäume, Hecken und Büsche in der durch die Bestimmungen über diesen Gegenstand vorgeschriebenen Weise bewirkt werde.

Der in die Instructionen-Sammlung von 1858, S. 5, eingerückte Beschluß vom 4. Februar 1858 wird denselben zur Richtschnur dienen.

Die HH. Districts Commissäre und das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Stadt Luxemburg werden mir vor dem 25. Mai d. J. über die Vollziehung dieser Bestimmungen in ihren respectiven Amtskreisen Bericht erstatten.

Luxemburg den 28. Januar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Oeffentliche Belobung.

Aus den mir zugegangenen Berichten über die Feuersbrunst, wodurch am 13. d. M. die Gebäude der hiesigen Irrenanstalt in Asche gelegt wurden, geht hervor, daß die verschiedenen städtischen Löschmannschaften bei Bekämpfung des Brandes, welcher die anstehenden Gebäulichkeiten, deren Bedachungen schon vom Feuer ergriffen waren, bedrohten, an Muth und Umsicht gewetteifert haben.

In ihren hingebenden Anstrengungen wurden diese Männer durch Bürger jeden Alters und jeden Standes, sowie durch das Militair der Garnison, deren Beistand aus freien Stücken angeboten wurde, unterstützt.

Ich erfülle eine angenehme Pflicht, indem ich Voranstehendes zur Kenntnis des Publicum bringe, welches darin ein Unterpfand von Sicherheit für die Zukunft erblicken wird.

Luxemburg, den 28. Januar 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Circulaire concernant l'échenillage des arbres, haies et buissons.

Les administrations communales sont invitées à prendre incessamment les mesures nécessaires pour que l'échenillage des arbres, haies et buissons soit effectué cette année de la manière prescrite par les dispositions sur la matière.

Elles se conformeront à cet égard à l'arrêté du 4 février 1858, inséré au *Recueil des instructions* de cette année, page 5.

MM. les commissaires de district et le collége des bourgmestre et échevins de la ville de Luxembourg me rendront compte, avant le 25 mai prochain, de l'exécution des dites dispositions.

Luxembourg, le 28 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Actes de dévouement.

Les rapports que j'ai reçus au sujet de l'incendie qui a réduit en cendres les bâtiments du refuge des aliénés à Luxembourg, le 13 du courant, constatent que les différents corps de pompiers de la ville ont rivalisé de zèle et d'intelligence pour arrêter les progrès du feu qui menaçait les bâtiments attenants dont les toitures étaient déjà en flammes.

Les efforts de ces hommes dévoués ont été secondés par des citoyens de tout âge et de tout rang, de même que par des militaires de la garnison dont le généreux concours a été spontanément offert.

Je m'acquitte d'un agréable devoir en portant ces faits à la connaissance du public qui y trouvera un nouveau gage de sécurité pour l'avenir.

Luxembourg, le 28 janvier 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Digitized by Google

Liste des personnes qui ont été autorisées à pratiquer provisoirement l'enseignement primaire dans le Grand-Duché.

NOMS ET PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Durée de l'autorisation.
Dahm, Nicolas.	Redange.	Nœrdange.	Jusqu'au 30 septembre 1867.
Even, Jean.	Bastendorf.	Dorscheid.	id.
Faber, Nicolas.	Biver.	Breinert.	id.
Clemens, Bernard.	Kopstal.	Mutfort.	id.
Dieschbourg, Bernard.	Echternach.	Girst.	id.
Heusbourg, Jean.	Selscheid.	Grindhausen.	id.
Putz, Nicolas.	Holenfels.	Rippweiler.	id.
Schmitz, Nicolas.	Bœvange.	Ringel.	id.
Schossler, Martin.	Ettelbruck.	Walsdorf.	id.
Schuler, Mathias.	Oberpallen.	Remich.	id.
Schuler, Mathias.	Beidweiler.	Hinckel.	id.
Urbin, Jacques-Hubert.	Eupen.	Holsthum.	id.
Wagner, Nicolas.	Aspelt.	Ehlerange.	id.
Britz, François.	Clervaux.	Kalborn.	Jusqu'au 30 avril 1867.
Molitor, Adam.	Ermsdorf.	Neidhausen.	id.
Mersch, Michel.	Ettelbrück.	Michelbuch.	id.
Meisch, Prosper.	Rambrouch.	Kuborn.	id.

Vu pour être inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 1er février 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Verſicherungsagenten.

Die HH. Johann Wagener, vormaliger Notargehülfe zu Luxemburg, Berger, Gerichtsvollzieher zu Eſch a. d. Alzette, Thyes, Gerichtsvollzieher zu Merſch, Claas, Gerichtsvollzieher zu Grevenmacher, und Deutſch, Eigenthümer zu Müllendorf, ſind als Agenten der Lebensverſicherungsgeſellſchaft La Royale Belge beſtätigt worden.

Luxemburg den 28. Januar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Agents d'assurances.

Les sieurs Jean *Wagner*, ancien clerc de notaire à Luxembourg, *Berger*, huissier à Esch-s.-l'Alz., *Thyes*, huissier à Mersch, *Claas*, huissier à Grevenmacher et *Deutsch*, propriétaire à Mullendorf ont été agréés comme agents de la Compagnie d'assurances sur la vie «*La Royale Belge*».

Luxembourg, le 28 janvier 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

Liste des personnes qui à la suite des examens qui ont eu lieu au mois de juin 1866, *ont obtenu des brevets de capacité.*

NOMS ET PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Rang obtenu.	OBSERVATIONS.
Herrig, Pierre.	Wormeldange.	Oberfenlen.	2	
Schaul, Corneil.	Pont de Hoscheid.	Harlange.	2	
Faber, Jean.	Bech.	Hemsthal.	3	
Lucas, Jacques.	Bettembourg.	Brandenbourg.	3	
Meyer, Jean-Pierre.	Basse-Petrusse.	Luxembourg.	3	
Meysembourg, Jacques.	Aspelt.	Rumlange.	3	
Nickels, Nicolas.	Waldbillig.	Waldbillig.	3	
Schaack, Mathias.	Welscheid.	Dahl.	3	
Schlenz, Nicolas.	Sandweiler.	Sandweiler.	3	
Wagener, Jacques.	Filsdorf.	Gonderange.	3	
Coster, Caroline.	Vianden.	Mertzig.	3	
Hentges, Elise.	Fischbach.	Mersch.	3	
Huss, Anne.	Luxembourg.	Luxembourg.	3	
Michel, Marie-Anne.	id.	id.	3	
Rollmann, Marie.	Echternach.	Beaufort.	3	
Meyer, Mathias.	Luxembourg.	Bonnevoie.	4	
Nauert, Michel.	Eschdorf.	Pintsch.	4	
Diedling, Anne.	Echternach.	Echternach.	4	
Greisch, Barbe.	Esch s/Sûre.	Esch s/Sûre.	4	
Hames, Joséphine.	Aix-sur-Claie.	Bœvange.	4	
Huberty, Marie.	Echternach.	Echternach.	4	
Kieffer, Marguerite.	Junglinster.	id.	4	
Willeroy, Marguerite.	Brouch.	id.	4	

Vu pour être inséré au Mémorial.

Luxembourg, le 1er février 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Im Einverständnisse mit dem Königlich Preußischen Finanz-Ministerium wird die Legitimations-Schein-Stelle zu Heiderscheid vom 1. k. Mts. ab aufgehoben.

Luxemburg den 29. Januar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 21 décembre jusqu'au 31 janvier 1867.

DATE de la délivrance.	N° du permis de chasse.	NOMS ET PRÉNOMS des PERSONNES.	QUALITÉ.	DOMICILE.
1866.				
21 décembre.	550	Feyder, Henri François Aug.	Garde-général.	Grevenmacher.
id.	551	Berscheid, Léonard.	Laboureur.	Hupperdange.
id.	552	Kæsch, Pierre.	Curé.	Consthum.
id.	553	Dondelinger, Joseph.	Aubergiste.	Lintgen.
24 id.	554	Braun, Michel.	Cultivateur.	Herborn.
id.	555	May, Pierre.	id.	Bettendorf.
id.	556	Angelsberg, Jean.	Notaire.	Feulen.
id.	557	Dondelinger, Michel.	Conducteur des trav. pub.	Echternach.
id.	558	Magonnette, Théodore.	Cultivateur.	Roodt.
26 id.	559	Bernard, Michel.	Garde particulier.	Holsthum.
31 id.	560	Zeimes, Mathias.	Laboureur.	Hachiville.
id.	561	Bian, Charles-Auguste.	Clerc de notaire.	Redange.
3 janvier 1867.	1	de Wacquant, Théodore.	Médecin.	Fœtz.
5 id.	2	Fischer, Auguste.	Négociant-tanneur.	Luxembourg.
id.	3	Kersch, Pierre, dit Naué.	Cultivateur.	Esch-sur-l'Alzette.
7 id.	4	Limpach, Charles.	id.	Rœdgen.
8 id.	5	Macher, André.	Négociant.	Luxembourg.
id.	6	Gœdert, Nicolas.	Propriétaire.	Longsdorf.
id.	7	Sinner, Nicolas.	id.	id.
12 id.	8	Faber-Knepper.	Négociant-tanneur.	Wiltz.
14 id.	9	Wolff, Henri.	Avocat.	Diekirch.
15 id.	10	Mayrisch, Edouard.	Médecin.	Eich.
id.	11	Salentiny, Jean.	Cultivateur.	Ospern.
16 id.	12	Gerard, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Cessingen.
24 id.	13	Steichen, Mathias.	id.	Olm.
25 id.	14	Reger, Mathias.	Chasseur.	Schandel.
26 id.	15	Byren, Thomas.	Propriétaire.	Luxembourg.
id.	16	Neuman, Fréderic-Damien.	Agent d'affaires.	Weiler.
id.	17	Hippert, Nicolas-Ant.-Eug.	Notaire.	Useldange.
28 id.	18	André, Charles-Mathias.	Conseiller à la Cour sup. de justice.	Luxembourg.
id.	19	André, Othon-Michel.	Hôtelier.	Vianden.
30 id.	20	de Legat, Albert.	Lieutenant-Colonel.	Luxembourg.
id.	21	Hatzfeld, Ottmar.	Lieutenant en 1er.	id.
31 id.	22	Weber, Jacques.	Notaire.	Eich.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 7.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Montag, 11. Februar 1867. — **Lundi, 11 février 1867.**

Bekanntmachung. — Geburtsfeier Sr. M. des König-Großherzogs.

Zur Geburtsfeier Sr. M. des König-Großherzogs soll am 19. dieses Monats in den Pfarrkirchen der Städte zur abgeredeten Stunde, zu Luxemburg in der Liebfrauenkirche um 11 Uhr Vormittags und in den übrigen Pfarrkirchen des Landes am darauffolgenden Sonntag nach dem Hochamte, ein feierliches Te Deum abgesungen werden.

Alle Civil- und Militär-Behörden, Beamten und Angestellten werden ersucht dieser religiösen Feierlichkeit beizuwohnen.

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums haben das Programm dieser Feier anzuordnen und ihre Berichte über die Vollziehung gegenwärtiger Verfügung durch Vermittlung der respectiven Districtscommissäre an mich gelangen zu lassen. Der Bericht der Stadt Luxemburg ist unmittelbar an mich einzusenden.

Luxemburg, den 9. Februar 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Anniversaire de la naissance de S. M. le Roi Grand-Duc.

Un Te Deum solennel sera chanté pour célébrer la fête anniversaire de la naissance de S. M. le Roi Grand-Duc le 19 de ce mois, dans l'église paroissiale des villes à l'heure convenue, à Luxembourg dans l'église de Notre-Dame à 11 heures du matin, et dans les églises paroissiales des communes rurales le dimanche suivant, immédiatement après la grand'messe.

Toutes les autorités civiles et militaires, tous les fonctionnaires et employés sont priés d'assister à cette solennité religieuse.

Les colléges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché sont chargés de régler le programme de ladite fête et de me faire parvenir leurs rapports sur l'exécution du présent par l'intermédiaire des commissaires de district respectifs. — Le rapport de la ville de Luxembourg me sera adressé directement.

Luxembourg, le 9 février 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 1. Februar c. sind die HH. Gustav Eichhorn, Eigenthümer und Winzer zu Wormeldingen, und Nikolas Schröder, Landwirth und Eigenthümer zu Hüttingen, zu Mitgliedern der Ackerbau-Commission ernannt worden.

Luxemburg den 3. Februar 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

Durch Berathung vom 24. October 1866 hat der Gemeinderath von Hollerich ein Polizeireglement über die Schließung der Wirthshäuser in besagter Gemeinde beschlossen.

Jenes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 6. Februar 1866.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 14. October 1866 hat der Gemeinderath von Lintgen ein Polizeireglement über die Schließung der Wirthshäuser besagter Gemeinde beschlossen.

Jenes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg dest 6. Februar 1866.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß vom 15. Februar c. ab das Hauptpostamt zu Luxemburg die Postanweisungen nur von 8 Uhr Vormittags bis 1 Uhr Nachmittags auszahlen wird.

Avis. — Commission d'agriculture.

Par arrêté royal grand-ducal du 1er février courant, les sieurs Gustave *Eichhorn*, propriétaire et vigneron à Wormeldange, et Nicolas *Schræder*, cultivateur et propriétaire à Huttange, ont été nommés membres de la Commission d'agriculture du Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 février 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la FONTAINE.

Avis. — Règlement de police.

Par sa délibération du 24 octobre 1866, le conseil communal de Hollerich a arrêté un règlement de police concernant la fermeture des cabarets de la commune.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 6 février 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de BLOCHAUSEN.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 14 octobre 1866, le conseil communal de Lintgen a arrêté un règlement de police concernant la fermeture des cabarets dans cette commune.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 6 février 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de BLOCHAUSEN.

Avis. — Postes.

Le public est informé qu'à partir du 13 février courant, le bureau principal de Luxembourg ne paiera les mandats de poste qu'entre 8 heures du matin et 1 heure de relevée.

Digitized by Google

Die zu Poſtanweiſungen abzugebenden Gelder werden fortan die ganze Zeit über, während welcher das Büreau dem Publikum geöffnet iſt, d. h. von 6 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends, entgegengenommen.

Luxemburg den 3. Februar 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Les fonds à déposer pour mandats de poste continueront à y être reçus pendant toute la durée de l'ouverture de ce bureau, c'est-à-dire, de 6 heures du matin à 9 heures du soir.

Luxembourg, le 3 février 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Listes des élèves-instituteurs et des élèves-institutrices qui ont été licenciés de l'école normale.

NOMS ET PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Rang obtenu.	OBSERVATIONS.
Ginter, Jean-Pierre.	Larochette.	Larochette.	3	
Linster, Bernard.	Helmsange.	Helmsange.	3	
Bodeving, Marie-Cath.	Luxembourg.	Luxembourg.	3	
Daubenfeld, Jean-Pierre.	Bissen.	Bissen.	4	
Gœbels, Jean-Pierre.	Ell.	Ell.	4	
Hoffmann, Jean.	Wormeldange.	Wormeldange.	4	
Leick, Jean-Baptiste.	Wiltz.	Wiltz.	4	
Mullenberger, François.	Luxembourg.	Luxembourg.	4	
Metzdorf, Justin.	Bergem.	Bergem.	4	
Prim, Théodore.	Larochette.	Larochette.	4	
Ries, Nicolas.	Niederdonven.	Niederdonven.	4	
Ruckert, Pierre.	Dudelange.	Dudelange.	4	
Schmit, Christophe.	Eschweiler.	Eschweiler.	4	
Apel, Catherine.	Wormeldange.	Wormeldange.	4	
Dany, Josephine.	Differdange.	Differdange.	4	
Hausemer, Barbe.	Bettange.	Bettange.	4	
Hengesch, Régine.	Dudelange.	Dudelange.	4	
Moris, Elise.	Schieren.	Schieren.	4	
Schell, Marguerite.	Reuland.	Reuland.	4	
Schumacher, Anne.	Larochette.	Larochette.	4	

Vu pour être inséré au Mémorial.

Luxembourg, le 1 février 1867.

Le Directeur général de l'Intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Digitized by Google

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Januar 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von																	
		Luxemburg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbrück.		Echternach.		Remich		Mersch.		Grevenmacher.		Esch a. d. A.	
Weizen	Hektoliter	25	92	26	41	"		25	95	27	60	26	25	"		24	50	25	65
Mischelfrucht . .	—	23	83	23	43	22	50	23	93	25	27	24	75	"		23	00	23	10
Roggen	—	17	35	18	28	18	68	18	00	20	21	"		"		"		17	00
Gerste	—	14	50	14	14	"		12	00	12	17	"		"		"		14	00
Spelz	—	"		"		"		"		"		"		"		"		"	
Heidekorn . . .	—	"		11	78	12	50	13	00	"		"		"		"		"	
Hafer	—	7	25	7	24	6	58	6	10	7	10	6	25	"		6	25	7	20
Erbsen	—	18	00	14	44	"		"		15	33	"		"		"		18	35
Bohnen	—	"		"		"		"		"		"		"		"		"	
Linsen	—	"		"		"		"		"		"		"		"		17	00
Kartoffeln . . .	—	4	62	3	75	"		"		"		4	50	"		"		5	10
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0	56	0	58	0	60	0	50	0	55	0	50	0	60	0	51	0	55
Mischel-Mehl . .	—	0	52	0	48	0	52	0	37	0	45	0	46	0	50	0	41	0	45
Roggen-Mehl . .	—	0	40	0	40	0	33	0	30	"		"		"		"		"	
Geschälte Gerste . .	—	"		"		"		"		"		"		"		"		"	
Butter	—	2	06	1	85	1	99	1	80	1	77	1	80	1	74	1	93	2	00
Eier	Dutzend.	0	90	0	72	0	80	0	75	0	88	0	75	0	79	0	82	0	80
Heu	100 Kilo.	8	50	"		"		"		"		"		"		"		"	
Stroh	—	6	50	"		"		"		"		"		"		"		"	
Buchenholz . . .	Stere.	11	00	"		"		"		"		8	50	"		"		"	
Eichenholz . . .	—	8	00	"		"		"		"		"		"		"		"	
Weichholz . . .	—	"		"		"		"		"		"		"		"		"	
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1	20	0	97	1	03	1	00	"		"		1	00	"		"	
Kuh- od. Rindfleisch	—	1	00	0	93	"		0	90	0	95	1	00	"		1	00	1	00
Kalbfleisch . . .	—	1	10	0	75	0	70	0	90	1	00	0	80	1	00	0	70	1	00
Hammelfleisch . .	—	1	10	1	06	"		1	00	"		1	00	1	07	0	90	1	00
Schweinefleisch . .	—	1	20	1	15	1	13	1	20	1	00	1	20	1	20	"		1	80

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial

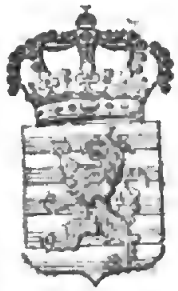
des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.



№ 8.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Montag, 18. Februar 1867.

Lundi, 18 février 1867.

Königl.-Großh. Beschluß vom 1. Februar 1867, betreffend die Zusammensetzung der Milizräthe für 1867.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Art. 113 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 und des Art. 11 des Gesetzes vom 22. Juni 1845 über die Miliz;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Milizräthe des Großherzogthums für 1867 bestehen:

a) zu Luxemburg,

aus den HH. Fischer, A., Mitglied der Ständeversammlung zu Luxemburg, Präsident;

André, J. P. Mitglied der Ständeversammlung zu Luxemburg, Stellvertreter des Präsidenten;

Arrêté royal grand-ducal du 1er février 1867, portant composition des conseils de milice pour 1867.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'article 113 de la loi du 8 janvier 1817 et l'article 11 de celle du 22 juin 1845 sur la milice;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Les conseils de milice du Grand-Duché sont composés pour 1867 comme suit:

a) *celui de Luxembourg:*

des sieurs *Fischer*, Aug., membre de l'Assemblée des États à Luxembourg, comme président;

André, J.-P., membre de l'Assemblée des États à Luxembourg, comme président suppléant;

Digitized by Google

Simonis, K., Mitglied des Gemeinderathes zu Luxemburg, Civilmitglied;

Simonis, Ch., membre du conseil communal de Luxembourg, comme membre civil suppléant;

Funck, Alph., Mitglied des Gemeinderathes zu Luxemburg, ergänzendes Civilmitglied;

Funck, Alph., membre du conseil communal de Luxembourg, comme membre civil suppléant;

Buff, Hauptmann, Militärmitglied;

des capitaines *Buff*, comme membre militaire;

Bachiene van Hees, Hauptmann, ergänzendes Militärmitglied.

Bachiene van Hees, comme membre militaire suppléant.

b) zu Diekirch,

b) *celui de Diekirch:*

aus den HH. François, Ernst, Mitglied der Ständeversammlung zu Diekirch, Präsident;

des sieurs *François*, E., membre de l'Assemblée des États à Diekirch, comme président;

Tschiderer, Mitglied der Ständeversammlung zu Diekirch, Stellvertreter des Präsidenten;

Tschiderer, membre de l'Assemblée des États à Diekirch, comme président suppléant;

Vannerus, Mitglied des Gemeinderathes zu Diekirch, Civilmitglied;

Vannerus, membre du conseil communal de Diekirch, comme membre civil suppléant;

Mouris, Mitglied des Gemeinderathes zu Diekirch, ergänzendes Civilmitglied;

Mouris, membre du conseil communal de Diekirch, comme membre civil suppléant;

Dumont, Hauptmann, Militärmitglied;

des capitaines *Dumont*, comme membre militaire;

Servais, Hauptmann, ergänzendes Militärmitglied.

Servais, comme membre militaire suppléant.

c) zu Grevenmacher,

c) *celui de Grevenmacher:*

aus den HH. Föhr, Mitglied der Ständeversammlung zu Luxemburg, Präsident;

des sieurs *Fœhr*, membre de l'Assemblée des États à Luxembourg, comme président;

Fohl, Mitglied der Ständeversammlung zu Wormeldingen, Stellvertreter des Präsidenten;

Fohl, membre de l'Assemblée des États à Wormeldange, comme président suppléant;

Dupont, Joh., Mitglied des Gemeinderathes zu Grevenmacher, Civilmitglied;

Dupont, Jean, membre du conseil communal de Grevenmacher, comme membre civil;

Digitized by Google

Dieudonné, Nik., Mitglied des Gemeinderathes zu Grevenmacher, ergänzendes Civilmitglied;

Coſter, Hauptmann, Militärmitglied;

Hartmann, Hauptmann, ergänzendes Militärmitglied.

Dieudonné, Nic., membre du conseil communal de Grevenmacher, comme membre civil suppléant;

des capitaines *Coster*, comme membre militaire;

Hartmann, comme membre militaire suppléant.

d) zu Merſch,

d) *celui de Mersch:*

aus den HH. Witry, Mitglied der Ständeverſammlung zu Lintgen, Präſident;

Fiſcher, J. P., Mitglied der Ständeverſammlung zu Schrondweiler, Stellvertreter des Präſidenten;

Clement, Mitglied des Gemeinderathes zu Merſch, Civilmitglied;

Beſchmont, Mitglied des Gemeinderathes zu Merſch, ergänzendes Civilmitglied,

Chelius, Hauptmann, Militärmitglied;

Arnold, Hauptmann, ergänzendes Militärmitglied.

des sieurs *Witry*, membre de l'Assemblée des États à Lintgen, comme président;

Fischer, J.-P., membre de l'Assemblée des États à Schrondweiler, comme président suppléant;

Clement, membre du conseil communal de Mersch, comme membre civil;

Beschmont, membre du conseil communal de Mersch, comme membre civil suppléant;

des capitaines *Chelius*, comme membre militaire;

Arnold, comme membre militaire suppléant.

Art. 2.

Art. 2.

Unſer Staatsminiſter, Präſident der Regierung, iſt mit der Vollziehung dieſes Beſchluſſes beauftragt.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxemburg den 1. Februar 1867.

Luxembourg, le 1er février 1867.

Für den König-Großherzog:

Deſſen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

Prince des Pays-Bas.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung, Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement, Baron V. de Tornaco.

Par le Prince: *Le Secrétaire,* G. d'Olimart.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Peter Muttergé, Gemeinde-Secretär zu Clerf, ist als Agent der Lebensversicherungsgesellschaft La Royale Belge bestätigt worden.

Luxemburg den 12. Februar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Pierre *Muttergé*, secrétaire communal à Clervaux, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances sur la vie «*La Royale Belge*».

Luxembourg, le 12 février 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Beschluß, wodurch die Zeugnis-Aussteller in Milizsachen fürs Jahr 1867 ernannt werden.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der Candidatenlisten zur Ernennung der Zeugnis-Aussteller in Milizsachen fürs laufende Jahr, sowie des Art. 185 des Gesetzes vom 8. Januar 1817;

Beschließt:

Art. 1.

Die auf der gegenwärtigem Beschlusse beigefügten Liste verzeichneten Gemeinderathsmitglieder sind ernannt, um während des Jahres 1867 in ihren betreffenden Ressorts, zugleich mit den Bürgermeistern und, bei Verhinderung derselben, mit einem der Schöffen die durch die Gesetze über die Miliz vorgeschriebenen Zeugnisse und Bescheinigungen auszustellen.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß und die Liste der Zeugnis-Aussteller sollen ins „Memorial" des Großherzogthums eingerückt, und die Ernennungen den Zeugnis-Ausstellern durch Vermittlung der Bürgermeister zur Kenntnis gebracht werden.

Luxemburg den 11. Februar 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Arrêté portant nomination des certificateurs en matière de milice pour l'année 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu les listes des candidats présentés pour être nommés certificateurs en matière de milice pour l'année courante, et l'art. 185 de la loi du 8 janvier 1817;

Arrête:

Art. 1er.

Les membres des administrations communales portés sur la liste qui fait suite au présent arrêté, sont nommés pour signer et délivrer pendant l'année 1867, dans leurs ressorts respectifs, de concert avec les bourgmestres, et en cas d'empêchement de ceux-ci avec un des échevins, les certificats et attestations voulues par les lois sur la milice.

Art. 2.

Le présent arrêté et la liste des certificateurs seront insérés au *Mémorial* du Grand-Duché, et les nominations seront portées à la connaissance des certificateurs par les soins des bourgmestres.

Luxembourg, le 11 février 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

Namen der Zeugnis-Aussteller in Milizsachen fürs Jahr 1867.

Liste nominative des certificateurs en matière de milice pour l'année 1867.

Distrikt Luxemburg. — District de Luxembourg.

Bascharage.	Beissel, Jean, et Scholtus, Henri.
Bertrange.	Becker, Pierre, et Hilger, Hub.
Bettembourg.	Mersch, Jac., et Dennemeyer, N.
Clemency.	Berens, Pierre, et Schiltz, P.
Contern.	Besch, Mich., et Mangen, J.-P.
Differdange.	Brasseur, Chr., et Gaasch, J.-N.
Dippach.	Schmitz, Henri, et Pœckes, P.
Dudelange.	Biwer, Jean, et Dickes, B.
Eich.	Gouber, Jean, et Treinen, Jean.
Esch-sur-l'Alz.	Brendel, J., et Kersch, Pierre.
Frisange.	Oberst, Ant., et Jost, J.-B.
Garnich.	Hoferlin, Dom., et Guirsch, N.
Hesperange.	Keyser, Nic., et Hemmer, Nic.
Hobscheid.	Hoffmann, Vict. et Kunsch, Nic.
Hollerich.	Klensch, J.-N., et Buchholtz, Th.
Kayl.	Wilhelm, Jean, et Redinger, M.
Kehlen.	Wagener, Th., et Schockweiler, N.
Kœrich.	Engels, Henri, et Bies, Nic.
Kopstal.	Kauffmann, H., et Dondelinger, Jean.
Leudelange.	Kirpach, Jean, et Bousser, N.
Luxembourg.	Larue, F., et Mongenast.
Mamer.	Heuertz, Pierre, et Kurth, N.
Mondercange.	de Wacquant, Th., et Klop, J.
Niederanven.	Lampach, Aug., et Haas, Math.
Petange.	Alzen, Jos., et Thill, Jean.
Reckange.	Bosseler, Fr., et Wester, J.-Cl.
Rœser.	Schintgen, A., et Brandenburger Michel.
Rollingergrund.	Klein, Fréd., et Kipgen, Pierre.
Sandweiler.	Limpach, J.-P., et Welbes, Jac.
Sanem.	Schambourg, J.-P., et Meyer, J.
Schuttrange.	Wolmering, J., et Olinger, J.
Septfontaines.	Kauffmann, Th., et Wawer, H.
Steinfort.	Lux, Jean, et Fendt, Pierre.
Steinsel.	Gœrgen, J.-B., et Philippe, M.
Strassen.	Gœrgen, Math., et Wagener, H.
Walferdange.	Weiss, Pierre, et Husting, Jean.
Weiler-la-Tour.	Gouden, Fr., et Kinsch, Jean.

Distrikt Diekirch. — District de Diekirch.

Alscheid.	Schmit, And., et Karier, Pierre.
Asselborn.	Forman, J.-P., et Kœner, Nic.
Basbellain.	Felten, J.-Georges, et Wey, J.-M.
Bastendorf.	Schrœder, P., et Leweck, Jac.
Bettendorf.	Dondelinger, Nic., et Gleis, M.
Bœvange.	Glesener, Ant., et André, Mich.
Boulaide.	Derneden, Nic, et Meyers, P.
Bourscheid.	Majerus, J., fils, et Reuter, Nic.
Clervaux.	Theis, Nic., et Prum, J.-P.
Consthum.	Kayser, Paul, et Bœver, J.-P.
Diekirch.	Schmit, J., et Salentiny, J.-P.
Ermsdorf.	Petry, Math., et Kohn, Nic.
Erpeldange.	Conrad, Gasp. et Linckels, J.-G.
Esch s.-S.	Schoué, J.-P., et Cravat, Mich.
Eschweiler.	Miller, Guil., et Malget, Pierre.
Ettelbruck.	Herckmans, Guil., et Augst, N.
Feulen.	Hartman, G., et Wampach, Gas.
Fouhren.	Spartz, Ant., et Petry, Jean.
Gœsdorf.	Heintz, Franç., et Salentiny, M.
Hachiville.	Meyers, Nic., et Schmit, Pierre.
Harlange.	Kaufman, J.-N., et Bissen, Ths.
Heiderscheid.	Peckels, Val., et Reckinger, P.
Heinerscheid.	Beitz, Jean, et Berscheid, Math.
Hoscheid.	Schæffer, Franç., et Meisch, N.
Hosingen.	Lanuers, B., et Bissener, J.-P.
Mecher.	Ney, Franç., et Lorang, Jacq.
Medernach.	Wagner, J., et Schilling, Nic.
Munshausen.	Schaack, Nic., et Hertges, Jean.
Neunhausen.	Schrœder, And., et Mack, Nic.
Oberwampach.	Engelbert, J.-A., et Lamborelle, Nicolas.
Putscheid.	Trausch, Math., et Antony, Jac.
Reisdorf.	Dondlinger, Jean, et Schaf, Nic.
Schieren.	Rouster, Math., et Reuter, Val.

Digitized By Google

Vianden.	Picar, H., et Hesse, Jean-Mich.	*Wilwerwiltz.*	Pletgen, Math., et Schwinnen, J.
Weiswampach.	Linckels, Jean, et Delvaux, Nic.	*Winseler.*	Derneden, J.-M., et Miller, M.
Wiltz.	Servais, Eug., et Wolter, Nic.		

Diſtrict Grevenmacher. — District de Grevenmacher.

Beaufort.	Reckinger, N., et Cigrang, Conr.	*Manternach.*	Larue, Guil., et Hirt, Henri.
Bech.	Mischel, Paul, et Dostert, Henri.	*Mertert.*	Bast, Math., et Weistroffer, P.
Berdorf.	Wagner, Pierre, et Muller, J.	*Mompach.*	Beck, Chrét., et Baden, Jacq.
Betzdorf.	Engel, Nic., et Petry, Hub.	*Mondorf.*	Diederich, Jean, et Reiter, M.
Biver.	Weis, Franç., et Faber, Nic.	*Remerschen.*	Molitor, Nic., et Gloden, Pierre (Odille).
Bous.	Muller, Jean, et Kutten, Jean.		
Burmerange.	Donnen, J., et Diederich, Mich.	*Remich.*	Saur, Hub., et Velter, Guil.
Consdorf.	Demuth, Pierre, et Braun Th.	*Rodenbourg.*	Schintgen, Nic., et Schram, P.
Dalheim.	Kieffer, Th., et Wagner, J -B.	*Rosport.*	Steil, Mich., et Hubert, Ant.
Echternach.	Brimmeyr, J.-P., et Ruth, Jos.	*Stadtbredimus.*	Schons, J.-Theisen, et Frieden, Mathias.
Flaxweiler.	Strasser, Nic., et Pettinger, J.		
Grevenmacher.	Keiffer, Aug., et Birong-Bourg, Pierre.	*Waldbredimus.*	Mousel, Pierre, et Reichling, J.
		Waldbillig.	Neuens, P., et Dondelinger, Bd.
Junglinster.	Steichen, Jean, et Mangen, Nic.	*Wellenstein.*	Gloden, Franç., et Schneider, N.
Lenningen.	Linden, Théod., et Putz, Mich.	*Wormeldange.*	Wawer, Alb., et Eichhorn, Gust.

Diſtrict Merſch. — District de Mersch.

Arsdorf.	Ley, Dom., et Schoos, Pierre.	*Lintgen.*	Bieren, Th., et Adam, Jean.
Beckerich.	Weber, N., et Orianne, J.-Sim.	*Lorentzweiler.*	Friedgen, Jean, et Kies, Jean.
Berg.	Wilmes, Pierre, et Michels, H.	*Mersch.*	Schœllen, Nic., et Schrœder, N.
Bettborn.	Reiffenberg, J., et Rausch, H.	*Nomern.*	Bourg, Servais, et Kieffer, J.-B.
Bissen.	Bartholé, Guil., et Meyer, Jean.	*Perlé.*	Tock, Ch., et Franck, Guil.
Bœvange.	Schrœder, J.-N., et Pesch, Jean.	*Redange.*	Gerard, J.-B., et Nepper, Jean.
Bigonville.	Beres, Franç., et Mantz, Nic.	*Sœul.*	Wiscourt, Fr., et Huberty, J.-N.
Ell.	Minny, J.-P., et Hintgen, Phil.	*Tuntingen.*	Erpelding, Th., et Warnimont, Antoine.
Fischbach.	Hentges, Nic., et Stronck, Math.		
Folschette.	Reding, Ant., et Simon, Pierre.	*Useldange.*	Schrœder, P., et Faber, J.-Gges.
Grosbous.	Linckels, J., et Hemes, J.-Claude.	*Vichten.*	Schieber, Hub., et Kirsch, Jean.
Heffingen.	Lehnertz, Jean, et Riwers, Nic.	*Wahl.*	Welbes, Th., et Knepper, Nic.
Larochette.	Medernach, J., et Knaff-Welter, Adam.		

Luxembourg, le 11 février 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Digitized by Google

Rundschreiben, die Abhaltung der Gemeinderathssitzungen betreffend.

Es sind zu wiederholten Malen bei der Regierung Klagen darüber laut geworden, daß in verschiedenen Gemeinden die Sitzungen des Gemeinderathes in der Behausung des Bürgermeisters gehalten werden, obgleich es in denselben eigens zu besagtem Zwecke eingerichtete Gemeinde-Locale gibt.

Es ist nicht zu verkennen, daß ein derartiges Verfahren wohl dazu geeignet sein dürfte, an manchen Orten Uebelstände nach sich zu ziehen.

Gemäß Art. 9 des Gesetzes vom 15. November 1854, wodurch einige Bestimmungen der Gemeindegesetzgebung abgeändert werden, müssen die Sitzungen des Gemeinderathes öffentlich sein; diese Oeffentlichkeit kann aber durch Abhaltung der Sitzungen in der Wohnung des Bürgermeisters beeinträchtigt werden, weil es Gemeindeangehörige geben könnte, welche in jenem Falle den Sitzungen nicht beiwohnen möchten.

Eine andere Klage ist die, es könnte der in der Behausung des Bürgermeisters versammelte Gemeinderath dieses Umstandes halber allzusehr unter einem Drucke stehen, welcher den Berathungen den zu ihrer Gültigkeit unumgänglich nothwendigen Charakter von Unabhängigkeit benähme.

Obgleich diese Einwendungen in Betreff mancher Gemeinden jeder Begründung entbehren, so ist dennoch daran gelegen den beregten Uebelständen thunlichst abzuhelfen, oder zum wenigsten jegliche Veranlassung zu neuen und fortgesetzten Reclamationen zu vermeiden.

Ich ersuche daher die Communal-Verwaltungen, welchen zum Abhalten der Gemeinderathssitzungen Gemeinde-Locale zur Verfügung stehen, sich stets in diesen zu versammeln, und diejenigen Gemeinden, welche keine solchen Locale besitzen, auf die sofortige Beschaffung der Mittel zur Befriedigung jenes Communal-Bedürfnisses bedacht zu sein.

Circulaire relative à la tenue des séances des conseils communaux.

Déjà à plusieurs reprises des plaintes sont parvenues au Gouvernement au sujet de ce que dans différentes communes les séances du conseil communal se tiennent dans la maison d'habitation du bourgmestre, bien qu'il y existe des locaux communaux spécialement appropriés à cette destination.

Il n'est pas à dissimuler que cet état des choses, là où il existe, est de nature à pouvoir engendrer des inconvénients.

En effet, l'art. 9 de la loi du 15 novembre 1854, apportant quelques modifications au régime communal, rend obligatoire la publicité des séances du conseil communal; mais cette publicité peut éprouver des restrictions lorsque les séances sont tenues dans la demeure du bourgmestre, parce qu'il peut y avoir des administrés qui, dans ce cas, ne pourraient pas se rendre aux séances.

D'un autre côté l'on se plaint encore de ce que, lorsque ladite assemblée se réunit dans la demeure du bourgmestre, elle peut se trouver trop directement sous l'influence de ce dernier et que ses délibérations manquent par cela du caractère d'indépendance essentiellement nécessaire pour leur validité.

Bien que ces objections puissent ne pas être fondées pour certaines communes, il importe néanmoins de remédier autant que possible aux inconvénients signalés, ou du moins de faire disparaître les causes qui donnent naissance à ces continuelles réclamations.

J'invite en conséquence les administrations des communes qui sont pourvues de locaux communaux propres à la tenue des séances du conseil, à s'assembler toujours dans ces locaux, et celles des communes qui ne sont pas encore en possession de tels locaux, à aviser incontinent aux moyens de pourvoir à ce besoin dans la mesure de leurs ressources.

Digitized by Google

Die HH. Diſtrictscommiſſäre werden auf die genaue Befolung dieſes Circulars achten und mir in gebührender Zeit die Gemeinden, welche demſelben nachgekommen ſind, ſowie diejenigen, denen es noch an den nöthigen Localen gebricht, zur Kenntnis bringen.

Luxemburg den 13. Februar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Cataſter.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 12. Februar c. iſt Hrn. Jakob Suſchensky ehrenvolle Entlaſſung als Geometer bewilligt worden, mit der Befugnis ſeine Anſprüche auf Wartegehalt oder Penſion geltend zu machen.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom nämlichen Tage iſt Hr. Michael Prim, Supernumerar der Cataſterverwaltung, zum Geometer ernannt worden.

Luxemburg den 16. Februar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Juſtiz.

Durch. Königl.-Großh. Beſchluß vom 12. Februar c. iſt Hr. Peter Veyder, Gerichtsvollzieher beim Bezirksgerichte zu Diekirch, mit dem Amtswohnſitze zu Vianden, in gleicher Eigenſchaft nach Redingen verſetzt worden.

Durch den nämlichen Beſchluß iſt Hr. Johann Peter Fautſch, Gerichtsvollzieher-Candidat zu Diekirch, zum Gerichtsvollzieher beim Bezirksgerichte dieſes Namens, mit dem Amtswohnſitze zu Vianden, ernannt worden.

Luxemburg den 16. Februar 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

MM. les commissaires de district veilleront à l'exécution de la présente circulaire et me rendront compte, dans un délai moral, des communes de leur ressort respectif qui s'y seront conformées et de celles qui manquent encore des locaux nécessaires au dit usage.

Luxembourg, le 13 février 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Cadastre.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 février c^t^. démission honorable de ses fonctions de géomètre est accordée au sieur Jacques *Suschensky*, avec faculté de faire valoir ses droits à un traitement d'attente ou à une pension.

Par arrêté royal grand-ducal du même jour le sieur Michel *Prim*, surnuméraire du cadastre est nommé géomètre.

Luxembourg, le 16 février 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 février c^t^., le sieur Pierre *Veyder*, huissier près le tribunal de Diekirch, à la résidence de Vianden, a été nommé en la même qualité à la résidence de Redange.

Par le même arrêté, le sieur J.-P. *Fautsch*, candidat-huissier à Diekirch, a été nommé huissier près le tribunal de ce nom, à la résidence de Vianden.

Luxembourg, le 16 février 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 9.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 23. Februar 1867. — **Samedi, 23 février 1867.**

Beschluß, die Untersuchung der zur Beschälung während 1867 bestimmten Hengste betreffend.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861, genehmigt durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. desselben Monats, über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh und Schweinezucht;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission bezüglich der Untersuchung der zur Beschälung während 1867 bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Beschlusses der Regierung im Conseil vom 16. d. Mts., durch welchen der Betrag des während 1867 für die an festen Stationen zur Beschälung fremder Stuten eines bestimmten Bezirkes gehaltenen Hengste zu bewilligenden Subsides festgesetzt wird;

Beschließt:

Art. 1.

Während der Beschälzeit des laufenden Jahres werden an festen Stationen dreiundvierzig folgender Maßen auf die elf Verwaltungs Cantone des Großherzogthums vertheilte Beschäler gehalten:

Arrêté relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant 1867.

Le Directeur-général de la justice;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, approuvé par arrêté royal grand-ducal du 21 du même mois, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture, pour l'examen des étalons destinés à la monte pendant 1867;

Vu l'arrêté du Gouvernement réuni en conseil, en date du 16 février courant, portant fixation du taux du subside à allouer pour 1867 par étalon entretenu en station à demeure fixe, dans l'intérêt de la saillie des juments d'autrui d'un ressort déterminé;

Arrête:

Art. 1er.

Il sera placé pendant le temps de la monte de l'année courante *quarante-trois* étalons à demeure fixe, répartis de la manière suivante entre les onze cantons administratifs du Grand-Duché, savoir:

Digitized by Google

Canton Capellen: fünf;
„ Clerf: drei;
„ Diekirch: drei;
„ Echternach: drei;
„ Esch an der Alzette: fünf;
„ Grevenmacher: drei;
„ Luxemburg: vier;
„ Mersch: drei;
„ Redingen: sechs;
„ Remich: drei;
„ Wiltz: fünf.

Die Oertlichkeiten der Stationen werden später auf Antrag der Körungs-Commission bestimmt. Die Stationen werden, so viel als thunlich, auf den Flächeninhalt des Cantons gleichmäßig vertheilt.

Wir behalten uns vor obige Vertheilung der Hengste unter die verschiedenen Cantone abzuändern, wenn solches von der Körungs-Commission für nöthig erachtet wird.

Art. 2.

Die Beschäler an festen Stationen müssen die zur Veredlung unserer Racen erforderlichen Eigenschaften in sich vereinigen.

Art. 3.

Der Betrag des den Eigenthümern von Beschälern an festen Stationen bewilligten Subsides beläuft sich für 1867: 1° auf zweihundert fünfzig Franken für jeden der zwanzig ersten Hengste der Classierungsliste; 2° auf zweihundert Franken für jeden der darauffolgenden Hengste.

Diese Subside werden nur ausgezahlt, insofern durch Bescheinigung des Thierarztes erwiesen ist, daß der in fester Station befindliche Hengst, vom Tage der Eröffnung der Station bis einschließlich zum 30. Juni künftig, wenigstens dreißig Stuten bedeckt hat. (Art. 2 des Reglements.)

Art. 4.

Für 1867 umfaßt der Bezirk jeder Station

Dans le canton de Capellen *cinq*;
» de Clervaux *trois*;
» de Diekirch *trois*;
» d'Echternach *trois*;
» d'Esch-sur-l'Alzette *cinq*;
» de Grevenmacher *trois*;
» de Luxembourg *quatre*;
» de Mersch *trois*;
» de Redange *six*;
» de Remich *trois*;
» de Wiltz *cinq*.

L'emplacement des stations sera indiqué ultérieurement sur les propositions de la commission d'examen. Les stations seront pour autant que possible réparties également sur la superficie du canton.

Nous nous réservons de modifier la répartition ci-dessus des étalons entre les divers cantons, si la nécessité en est reconnue par la commission d'expertise.

Art. 2.

Les étalons des dépôts à demeure fixe doivent réunir les conditions propres à l'amélioration de nos races.

Art. 3.

Le taux du subside accordé aux propriétaires des étalons entretenus en station à demeure fixe est porté pour 1867: 1° pour chacun des vingt premiers étalons de la liste de classement à *deux cent cinquante francs*; 2° pour chacun des étalons suivants de la liste de classement à *deux cents francs*.

Ces subsides ne sont payés que pour autant qu'il est justifié par certificat du vétérinaire, que l'étalon placé en station a sailli au moins *trente* juments depuis le jour de l'ouverture de la station jusqu'au 30 juin prochain inclusivement. (Art. 2 du règlement.)

Art. 4.

Pour 1867 le ressort de chaque station com-

Digitized by Google

alle Ortſchaften des Diſtrictes, in welchem die Station errichtet iſt. (Art. 2 des Reglements.)

Art. 5.

Die nicht in feſte Stationen angenommenen Hengſte dürfen zur Beſchälung fremder Stuten verwendet werden, inſofern dieſelben die in oben erwähntem Reglement vorgeſehenen Bedingungen erfüllen.

In dieſer Weiſe angekörte Hengſte dürfen nur in der Gemeinde, worin der Eigenthümer ſeinen Wohnſitz hat, zur Beſchälung verwendet werden und im Falle der Unzulänglichkeit der Stationen in den dem Wohnſitze des Letztgenannten zunächſt gelegenen, im Zulaſſungs-Atteſte des Hengſtes durch die Körungs Commiſſion und, auf Reclamation, durch den General-Director namentlich bezeichneten Ortſchaften.

Art. 6.

Die angekörten Hengſte werden auf der linken Seite unter der Mähne mittels eines Brenneiſens mit der Ziffer 2 gezeichnet. (Art. 9 des Regl.)

Art. 7.

Vor dem Brennen und der Ausſtellung des Beſchälungs-Erlaubniſſcheines zahlt der Eigenthümer jeden Hengſtes in die Hände des Präſidenten der Schau-Commiſſion den Betrag von ſechs Franken, welche letzterer zu Luxemburg und zu Diekirch an den Steuern-Empfänger abliefert. (Art. 10 des Reglements.)

Art. 8.

Für jeden angekörten Hengſt beſtimmt die Schau Commiſſion, im Verhältnis zu deſſen Güte und innerhalb der Grenzen von Art. 14 des vorerwähnten Reglements, den für jede gedeckte Stute zu entrichtenden Betrag.

Art. 9.

Die Unterſuchung der in Station aufzunehmenden Hengſte wird den 26., 27. und 28. laufenden Monats zu Luxemburg ſtattfinden.

prend toutes les localités du district dans lequel la station est établie. (Art. 2 du règlement.)

Art. 5.

Les étalons non admis pour servir en station à demeure fixe peuvent être reçus pour la saillie des juments d'autrui, du moment qu'ils réunissent les conditions prévues au règlement susvisé.

Les reproducteurs ainsi admis ne peuvent servir à la monte que dans la commune du domicile de leur propriétaire et, en cas d'insuffisance de stations d'étalons, dans les localités limitrophes du domicile de ce dernier, localités à désigner nominativement sur le certificat d'admission de l'étalon par la commission d'expertise et en cas de réclamation par le Directeur-général.

Art. 6.

Les étalons reçus sont marqués sous la crinière, du côté gauche, au moyen d'un fer chaud portant le chiffre **2**. (Art. 9 du règlement.)

Art. 7.

Avant la marque au feu et avant la délivrance du permis de saillie, le propriétaire de chaque étalon admis paie entre les mains du président de la commission d'examen une somme de *six francs*, que ce dernier verse à Luxembourg et à Diekirch, entre les mains du receveur local des contributions. (Art. 10 du règlement.)

Art. 8.

La commission d'expertise détermine, dans les limites de l'art. 14 du règlement susvisé, pour chaque étalon admis pour la monte, suivant le mérite du reproducteur, la somme à payer par jument saillie.

Art. 9.

L'examen des étalons à placer en station aura lieu à Luxembourg, les 26, 27, et 28 février courant.

Digitized by Google

Die Unterſuchung der übrigen Hengſte wird, für diejenigen, deren Eigenthümer in einer Ortſchaft des Gerichtsbezirks Luxemburg wohnhaft ſind, ebenfalls zu Luxemburg an den nämlichen Tagen unmittelbar nach der Unterſuchung der Stationsbeſchäler, dagegen für die anderen, deren Eigenthümer im Gerichtsbezirk Diekirch wohnen, am darauffolgenden 1. März zu Diekirch ſtattfinden.

An den vier benannten Tagen wird die Schau-Commiſſion ihr Geſchäft jedesmal um 10 Uhr Vormittags beginnen.

Art. 10.

Zu Mitgliedern der Commiſſion, welche mit der Unterſuchung der zur Beſchälung fremder Stuten an feſten Stationen oder anderwärts anzuſtellenden Hengſte beauftragt iſt, ſind ernannt:

Die HH. de Wacquant, Mitglied der Ackerbau-Commiſſion und Arzt, wohnhaft zu Föz, Präſident;

Eichhorn, Staatsthierarzt zu Grevenmacher;

Fallis, Mitglied der Ackerbau-Commiſſion und Eigenthümer zu Heiderſcheid;

Hoffmann, Staatsthierarzt zu Merſch;

Riſch, Mitglied der Ackerbau-Commiſſion zu Cap.

Der Secretär der Ackerbau-Commiſſion wird als Secretär der Schau-Commiſſion fungieren. (Art. 20 des Reglements.)

Art. 11.

Im Jahre 1867 werden zum Beſten der Veredlung der Pferdezucht nachſtehende Prämien bewilligt:

a) General-Prämie.

Eine Prämie von vierhundert Franken zu Gunſten des Eigenthümers des beſten, wenig-

L'examen des autres étalons aura lieu, pour ceux dont les propriétaires sont domiciliés dans une localité de l'arrondissement judiciaire de Luxembourg, aussi en cette ville, pendant les susdits trois jours, immédiatement après avoir terminé celui pour les étalons susmentionnés. Pour les étalons appartenant à des propriétaires domiciliés dans l'arrondissement judiciaire de Diekirch, l'examen aura lieu à Diekirch, le 1er mars prochain.

Pendant les quatre jours suscités, la commission commencera ses opérations chaque fois à *dix heures* du matin.

Art. 10.

Sont nommés membres de la commission chargée de procéder à l'examen des étalons destinés à la saillie des juments d'autrui, soit aux dépôts à demeure fixe, soit ailleurs:

les sieurs *de Wacquant*, membre de la comsion d'agriculture et médecin à Fœtz, président;

Eichhorn, vétérinaire du Gouvernement à Grevenmacher;

Fallis, membre de la commission d'agriculture et propriétaire à Heiderscheid;

Hoffmann, vétérinaire du Gouvernement à Mersch;

Risch, membre de la commission d'agriculture à Cap.

Le secrétaire de la commission d'agriculture remplira les fonctions de secrétaire de la commission d'expertise. (Art. 20 du règlement.)

Art. 11.

Les primes suivantes seront décernées en 1867 dans l'intérêt de l'amélioration de la race des chevaux:

a) *Prime générale.*

Une prime de *quatre cents francs* au propriétaire du meilleur étalon de trait, âgé de cinq ans

Digitized by Google

ſtens fünf Jahre alten, zum Concurs vorgeführten Zughengſtes, welcher ſchon in einem Concurſe der Vorjahre prämiert worden iſt.

b) Beſondere Prämien.

Zu Gunſten der Eigenthümer der vier beſten dreijährigen oder fürs erſte Jahr zur Beſchälung im Lande dienenden Hengſte:

Eine Prämie von zweihundertfünfzig Fr.;
id. zweihundert Fr.;
id. hundertfünfzig Fr.;
id. hundert Fr.

c) Beibehaltungs-Prämien.

Zu Gunſten der Eigenthümer der vier beſten Hengſte, welche ſchon früher zur Beſchälung im Großherzogthum gedient haben:

Eine Prämie von zweihundertfünfzig Fr.;
id. zweihundert Fr.;
id. hundertfünfzig Fr.;
id. hundert Fr.

Art. 12.

Nachſtehende Prämien werden in jedem der beiden Gerichtsbezirke zu Gunſten der Eigenthümer der ſchönſten, wenigſtens vier Jahre alten Stuten bewilligt, welche von ihrem Füllen des Jahres oder dem während 1867 geworfenen begleitet zum Concurſe gebracht werden:

Eine Prämie von zweihundertfünfzig Fr.;
id. zweihundert Fr.;
id. hundert Fr. und
id. fünfzig Fr.

Art. 13.

Die prämierten Hengſte und Stuten werden auf der linken Seite unter der Mähne mit einem gekrönten W gezeichnet. (Art. 29 des Reglements.)

Art. 14.

Die oben benannten Prämien werden durch die im Art. 10 dieſes Beſchluſſes erwähnte Commiſſion auf den Concurſen zuerkannt, welche zu dieſem Behufe an ſpäter zu beſtimmenden Tagen des

au moins, présenté au concours, et ayant remporté une prime lors de la distribution d'une année antérieure.

b) *Primes spéciales.*

Aux propriétaires des quatre meilleurs étalons âgés de trois ans ou servant la première année à la monte dans le pays:

Une prime de *deux cent cinquante francs;*
Une prime de *deux cents francs;*
Une prime de *cent cinquante francs;*
Une prime de *cent francs.*

c) *Primes de conservation.*

Aux propriétaires des quatre meilleurs étalons ayant déjà servi antérieurement à la monte dans le Grand-Duché:

Une prime de *deux cent cinquante francs;*
Une prime de *deux cents francs;*
Une prime de *cent cinquante francs;*
Une prime de *cent francs.*

Art. 12.

Les primes suivantes seront décernées dans chacun des deux arrondissements judiciaires aux propriétaires des plus belles juments, âgées de quatre ans au moins, qui seront présentées au concours suivies de leur poulain de l'année ou né pendant l'année 1866, savoir:

Une prime de *deux cent cinquante francs;*
Une prime de *deux cents francs;*
Une prime de *cent francs*, et
Une prime de *cinquante francs.*

Art. 13.

Les étalons et les juments primés seront marqués sous la crinière du côté gauche, d'un **W** couronné. (Art. 29 du règlement.)

Art. 14.

Les primes mentionnées ci-dessus sont décernées par la commission nommée à l'art. 10 du présent arrêté, lors du concours qui aura lieu à cette fin à Luxembourg et à Diekirch pendant le

Digitized by Google

künftigen Monats Juli zu Luxemburg und zu Diekirch ſtattfinden werden.

Art. 15.

Zum Concurſe um die Prämien werden alle zur Beſchälung während des laufenden Jahres angekörten Hengſte, ohne Unterſchied, ſowie diejenigen Stuten zugelaſſen, welche die in den Art. 33 und 34 des Reglements vom 14. December 1861 vorgeſehenen Bedingungen erfüllen.

Alle während 1867 an feſten Stationen gehaltenen Beſchäler müſſen zu dieſem Concurſe vorgeführt werden, wenn dieſelben nicht ein durch Beſcheinigung des Thierarztes des Bezirkes conſtatiertes Hindernis davon zurückhält.

Art. 16.

Die im Art. 3 erwähnten Subſide und die gemäß Art. 11 und 12 dieſes Beſchluſſes zuerkannten Prämien werden unmittelbar nach beſagtem Concurſe an die Betheiligten ausgezahlt. (Art. 31 und 32 des Reglements.)

Art. 17.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll ins „Memorial" eingerückt und außerdem in allen Gemeinden des Großherzogthums veröffentlicht und angeſchlagen werden.

Luxemburg den 18. Februar 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Staatsrath.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 16. Februar d. J. iſt Hr. Mathias Simons, Mitglied des Staatsrathes, zum Mitglied des Ausſchuſſes für Streitſachen beſagten Rathes ernannt worden.

Luxemburg den 21. Februar 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident
der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

courant du mois de juillet prochain, au jour à fixer ultérieurement.

Art. 15.

Sont admis à concourir pour les primes, tous les étalons indistinctement reçus pour servir à la monte pendant l'année courante, ainsi que toutes les juments réunissant les conditions voulues par les art. 33 et 34 du règlement du 14 décembre 1861.

Tous les étalons placés en station pendant 1867 doivent être présentés à ce concours, à moins d'empêchement constaté par certificat du vétérinaire du ressort.

Art. 16.

Les subsides mentionnés à l'art. 3 et les primes décernées en vertu des art. 11 et 12 du présent arrêté seront payés aux intéressés immédiatement après ce concours. (Art. 31 et 32 du règlement.)

Art. 17.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial;* il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 18 février 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la FONTAINE.

Avis. — Conseil d'État.

Par arrêté royal grand-ducal du 16 février courant, le sieur Mathias *Simons*, membre du Conseil d'État, a été nommé membre du comité du contentieux au dit Conseil.

Luxembourg, le 21 février 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Bibliothek der Stadt Luxemburg.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 12. Februar c. ist die Berathung des Gemeinderathes der Stadt Luxemburg vom 2. d. Mts., wodurch das der Bibliothek besagter Stadt gemäß Testament vom 1. Januar 1864 des am verwichenen 16. December zu Neumühle verstorbenen Abbé Hrn. J. M. Kleyr erfallene Vermächtnis seiner Bücher und Manuscripte angenommen wird, genehmigt worden.

Luxemburg den 18. Februar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Patent.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 18. Januar d. J. ist HH. Lierenur-Krepp u. Comp., Mechaniker zu Frankfurt a. M., ein Einführungs-Patent auf fünf Jahre für ein neues pneumatisches Entleerungs-System zur Städtereinigung bewilligt worden.

Luxemburg den 20. Februar 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Bettler-Depot und Central-Hospiz.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der Preis des täglichen Unterhaltes eines Gefangenen im Bettler-Depot zu Luxemburg auf zweiundachtzig Centimes und einen halben, und im Central-Hospiz zu Ettelbrück auf siebenundsechzig Centimes und einen halben festgesetzt worden.

Luxemburg den 17. Februar 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Bibliothèque de la ville de Luxembourg.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 février c., la délibération du conseil communal de Luxembourg du 2 de ce mois, portant acceptation du legs des livres et des manuscrits fait suivant testament du 1er janvier 1864 à la bibliothèque de cette ville par feu l'abbé J.-M. *Kleyr*, décédé le 16 décembre dernier à Neumühl, a été approuvée.

Luxembourg, le 18 février 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Brevet.

Par arrêté royal grand-ducal du 18 janvier dernier, il a été accordé aux sieurs *Lierenur-Krepp* et Cie, mécaniciens, domiciliés à Francfort s/M., un brevet d'importation de cinq ans pour un nouveau système pneumatique de vidange de villes.

Luxembourg, le 20 février 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Avis. — Dépôt de mendicité et hospice central.

Par arrêté de ce jour le prix de la journée d'entretien pour un détenu a été fixé, pour le dépôt de mendicité à Luxembourg à *quatre-vingt-deux centimes et demi*, et pour l'hospice central à Ettelbruck à *soixante-sept centimes et demi*.

Luxembourg, le 17 février 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 8. Februar c. hat das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Stadt Luxemburg ein Polizei-Reglement über Handhabung der Ordnung während des diesjährigen Faschings beschlossen.

Besagtes Reglement ist gemäß Bescheinigung des Bürgermeisters vom 14. d. Mts. vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 20. Februar 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Müller-Hansen, Handelsmann zu Ettelbrück, ist als Agent der Lebensversicherungsgesellschaft La Royale Belge bestätigt worden.

Luxemburg den 21. Februar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Versicherungsgesellschaft.

Die französische Lebensversicherungsgesellschaft La Caisse Paternelle, deren Agenten fürs Großherzogthum die nämlichen waren, wie für die Feuerversicherungsgesellschaft La Paternelle, verzichtet auf die ihr durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. August 1860 bewilligte Ermächtigung der Geschäftsbetreibung im Großherzogthum.

Das durch besagte Gesellschaft in der Großherzoglichen Staatscasse hinterlegte Cautionnement wird derselben rückerstattet, falls bis zum nächstkünftigen 1. April keine Einsprache dagegen erhoben wird.

Luxemburg den 22. Februar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Réglement de police.

Dans sa séance du 8 février c. le collége des bourgmestre et échevins de la ville de Luxembourg a arrêté un règlement de police pour le maintien de l'ordre pendant le carnaval de cette année.

Ce règlement a été dûment publié suivant certificat du bourgmestre en date du 14 de ce mois.

Luxembourg, le 20 février 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de BLOCHAUSEN.

Avis. — Agent d'assurances.

Le sieur *Muller-Hansen*, négociant à Ettelbrück, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances sur la vie «*La Royale Belge*».

Luxembourg, le 21 février 1867.

Le Directeur-général des finances,
de COLNET-d'HUART.

Avis. — Société d'assurance.

La Compagnie française d'assurance sur la vie «*La Caisse Paternelle*», dont les agents dans le Grand-Duché étaient les mêmes que ceux de «*La Paternelle*» Compagnie d'assurances contre l'incendie, cesse de faire usage de l'autorisation qui lui avait été accordée par arrêté royal grand-ducal du 11 août 1860, de faire des opérations dans le Grand-Duché.

Le cautionnement que cette Compagnie a déposé dans la Caisse de l'État grand-ducal sera restitué, si d'ici au 1er avril prochain aucune opposition n'a été faite à cette restitution.

Luxembourg, le 22 février 1867.

Le Directeur-général des finances,
de COLNET-d'HUART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 10.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Dinstag, 26. Februar 1867.

Mardi, 26 février 1867.

Bekanntmachung. — Eichenkrone.

Durch Beschlüsse vom 19. Februar 1867 hat S. M. der König-Großherzog folgende Auszeichnungen im Orden der Eichenkrone verliehen:

Den Grad von Großkreuz:

Dem Grafen van Zuylen van Nyevelt, Minister der auswärtigen Angelegenheiten des Königreichs der Niederlande.

Den Grad von Großoffizier:

Dem General-Lieutenant von Stahr, vormaligen Commandanten der Festung Luxemburg.

Den Grad von Commandeur:

Dem Obersten Weber, vormaligen Director der Militärschule zu Wiesbaden.

Den Grad von Offizier:

Dem Arzt und Präsidenten des Medicinal-Collegiums Hrn. Aschmann, zu Luxemburg;

Dem Oberst-Lieutenant Crusius, Artillerie-Director zu Luxemburg;

Dem Bauverwaltungs-Ingenieur 1. Classe, Bahn-Chef der Ostbahn Hrn. Ledru;

Dem Ingenieur des Betriebs-Materials der Ostbahn Hrn. Vuillemain.

Avis. — Couronne de chêne.

Par arrêtés du 19 février 1867, S. M. le Roi Grand-Duc a conféré dans l'ordre de la Couronne de chêne:

Le grade de Grand-croix:

Au comte *van Zuylen van Nyevelt*, Ministre des affaires étrangères des Pays-Bas.

Le grade de Grand-officier:

Au lieutenant-général *de Stahr*, ancien Commandant de la forteresse de Luxembourg.

Le grade de Commandeur:

Au colonel *Weber*, ancien Directeur de l'école militaire de Wiesbade.

Le grade d'Officier:

Au sieur *Aschmann*, médecin et président du Collége médical à Luxembourg;

Au lieutenant-colonel *Crusius*, directeur de l'artillerie à Luxembourg;

Au sieur *Ledru*, ingénieur des ponts et chaussées de 1re classe, chef de la voie du chemin de fer de l'Est;

Au sieur *Vuillemain*, ingénieur du matériel du chemin de fer de l'Est.

Digitized by Google

Den Grad von Ritter:

Dem Rechnungsrath und Militär-Intendanten der Garniſon von Luxemburg Hrn. Aldenkortt;

Dem Friedensrichter Hrn. Arendt, zu Echternach;

Dem Profeſſor und Schulinſpector Hrn. Biver, zu Diekirch;

Dem Steuer-Controleur Hrn. Clement, zu Diekirch;

Dem Stations-Chef Hrn. Dupont, zu Luxemburg;

Dem Zoll-Controleur Hrn. Dutreux, zu Straſſen;

Dem Bürgermeiſter der Stadt Luxemburg, Hrn. Eberhard;

Dem Architekten der Stadt Luxemburg Hrn. Eydt;

Dem Oberförſter Hrn. Feyder, zu Grevenmacher;

Dem Notar Hrn. Flechet, zu Verviers;

Dem Director der Arbeit in den Gefängniſſen Hrn. Fleſch, zu Luxemburg;

Dem Mitglied der Ständeverſammlung und Schöffen der Stadt Luxemburg Hrn. Auguſt Fiſcher;

Dem Mitglied der Ständeverſammlung und Richter Hrn. Föhr, zu Luxemburg;

Dem Regierungsarchivar Hrn. Hardt, zu Luxemburg;

Dem Handelsmann Hrn. Ernſt Jüttel, zu Diekirch;

Dem Obergerichtsrath Hrn. Laval, zu Luxemburg;

Dem Militärarzt 1. Claſſe im Corps der luxemburger Jäger Hrn. Layen;

Dem Zolldirector Hrn. de Lomas zu Metz;

Le grade de Chevalier:

Au sieur *Aldenkortt*, conseiller des comptes et intendant militaire de la garnison de Luxembourg;

Au sieur *Arendt*, juge de paix à Echternach;

Au sieur *Biver*, professeur et inspecteur d'écoles à Diekirch;

Au sieur *Clement*, contrôleur des contributions à Diekirch;

Au sieur *Dupont*, chef de gare à Luxembourg;

Au sieur *Dutreux*, contrôleur des douanes à Strassen;

Au sieur *Eberhard*, bourgmestre de la ville de Luxembourg;

Au sieur *Eydt*, architecte de la ville de Luxembourg;

Au sieur *Feyder*, garde-général des forêts à Grevenmacher;

Au sieur *Flechet*, notaire à Verviers;

Au sieur *Flesch*, directeur du travail dans les prisons de Luxembourg;

Au sieur *Fischer*, Auguste, membre de l'Assemblée des États et échevin de la ville de Luxembourg;

Au sieur *Fœhr*, membre de l'Assemblée des États et juge au tribunal de Luxembourg;

Au sieur *Hardt*, archiviste du Gouvernement à Luxembourg;

Au sieur *Juttel*, Ernest, négociant à Diekirch,

Au sieur *Laval*, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg;

Au sieur *Layen*, médecin militaire de 1re classe dans le corps des chasseurs luxembourgeois;

Au sieur *de Lomas*, directeur des douanes à Metz;

Digitized by Google

Dem Präſidenten der Notarskammer des Gerichtsbezirks Luxemburg Hrn. Mothe;

Dem Gutsbeſitzer Hrn. Orban-Nicolay, zu Stavelot;

Dem Honorar-Bergbau-Ingenieur Hrn. Renard, zu Verviers;

Dem Präſidenten des Bezirksgerichtes, Ehrenrath des Obergerichtes, Hrn. Richard, zu Diekirch;

Dem Steuereinnehmer Hrn. Saur, zu Straſſen;

Dem Bürgermeiſter von Ettelbrück Hrn. Schmit;

Dem Bürgermeiſter von Spa Hr. Servais;

Dem Gerber Hrn. Eugen Servais, zu Wiltz;

Dem Mitglied der Ständeverſammlung Hrn. Sinner zu Longsdorf;

Dem Ingenieur des Bahn-Materials der Wilhelm-Luxemburger Eiſenbahn Hrn. Steculorum;

Dem Handelsmann Hrn. Victor Tſchiderer, zu Diekirch;

Dem Greffier des Bezirksgerichtes zu Luxemburg und Secretär des Staatsrathes Hrn. Thibeau;

Dem Handelsmann Hrn. Iſidor Urbin, zu Diekirch;

Dem Goldſchmied Hrn. Albert Wünſch, zu Diekirch.

Die ſilberne Medaille:

Dem Bürgermeiſter der Gemeinde Erpeldingen Hrn. Conzemius;

Dem Acciſen-Commis 1. Claſſe Hrn. Erpelding, zu Luxemburg;

Dem Bürgermeiſter der Gemeinde Weiler zum Thurm Hrn. Gengler;

Dem Bürgermeiſter der Gemeinde Steinſel Hrn. Hintgen;

Au sieur *Mothe*, président de la Chambre des notaires de l'arrondissement de Luxembourg;

Au sieur *Orban-Nicolay*, propriétaire à Stavelot;

Au sieur *Renard*, ingénieur honoraire des mines à Verviers;

Au sieur *Richard*, président du tribunal de Diekirch, conseiller honoraire à la Cour supérieure de justice;

Au sieur *Saur*, receveur des contributions à Strassen;

Au sieur *Schmit*, bourgmestre à Ettelbruck;

Au sieur *Servais*, bourgmestre à Spa;

Au sieur *Servais*, Eugène, tanneur à Wiltz;

Au sieur *Sinner*, membre de l'Assemblée des États à Longsdorf;

Au sieur *Steculorum*, ingénieur du matériel de la voie du chemin de fer Guillaume-Luxembourg;

Au sieur *Tschiderer*, Victor, négociant à Diekirch;

Au sieur *Thibeau*, greffier du tribunal d'arrondissement de Luxembourg et secrétaire du Conseil d'État;

Au sieur *Urbin*, Isidore, négociant à Diekirch;

Au sieur *Wunsch*, Albert, orfèvre à Diekirch.

La médaille en argent:

Au sieur *Conzemius*, bourgmestre de la commune d'Erpeldange;

Au sieur *Erpelding*, commis de 1re classe des accises à Luxembourg;

Au sieur *Gengler*, bourgmestre de la commune de Weiler-la-Tour;

Au sieur *Hintgen*, bourgmestre à Steinsel;

Digitized by Google

Dem Bürgermeiſter der Gemeinde Röſer Hrn. Jaminet;

Dem Gemeinderathsmitglied Hrn. Kerſch-Noé, zu Eſch a. d. Alzette;

Dem Acciſen-Commis 1. Claſſe Hrn. Kerſchenmeyer, zu Merſch;

Dem Landwirth Hrn. Ketter, zu Kapweiler;

Dem Bürgermeiſter der Gemeinde Bartringen Hrn. Müller;

Dem Zolleinnehmer Hrn. Olinger, zu Eſch a. d. Alzette;

Dem Berittenen Hrn. Pfloug, zu Straſſen;

Dem Bürgermeiſter der Gemeinde Bettendorf Hrn. Salentiny;

Dem Bürgermeiſter der Gemeinde Sandweiler Hrn. Weicker;

Dem Acciſen-Commis 1. Claſſe Hrn. Wolff, zu Vianden.

Die Bronze-Medaille:

Dem Forſtbrigadier Hrn. Badu, zu Lintgen;

Dem Landwirth und Gärtner Hrn. Bové, aus Reckenthal;

Dem Zollbeamten Hrn. Dondelinger, zu Mamer;

Dem Landbriefträger Hrn. Hierzig, zu Remich;

Dem Zollbeamten Hrn. Jeitz, zu Körich;

Dem Zollbeamten Hrn. Kolbach, zu Bürmeringen;

Dem Forſtbrigadier Hrn. Stoll, zu Echternach;

Dem Landbriefträger Hrn. Weicherding, zu Redingen.

Luxemburg den 25. Februar 1867.

Für den Staatsminiſter,
Präſidenten der Regierung,

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Au sieur *Jaminet*, bourgmestre à Rœser;

Au sieur *Kersch-Noé*, conseiller communal à Esch-sur-l'Alzette;

Au sieur *Kerschenmeyer*, commis de 1re classe des accises à Mersch;

Au sieur *Ketter*, cultivateur à Kapweiler;

Au sieur *Muller*, bourgmestre de la commune de Bertrange;

Au sieur *Olinger*, receveur des douanes à Esch-sur-l'Alzette;

Au sieur *Pfloug*, douanier à cheval à Strassen;

Au sieur *Salentiny*, bourgmestre de la commune de Bettendorf;

Au sieur *Weicker*, bourgmestre à Sandweiler;

Au sieur *Wolff*, commis de 1re classe des accises à Vianden.

La médaille en bronze:

Au sieur *Badu*, brigadier forestier à Lintgen;

Au sieur *Bové*, agriculteur et horticulteur à Reckenthal;

Au sieur *Dondelinger*, douanier à Mamer;

Au sieur *Hierzig*, facteur rural à Remich;

Au sieur *Jeitz*, douanier à Kœrich;

Au sieur *Kolbach*, douanier à Burmerange;

Au sieur *Stoll*, brigadier forestier à Echternach;

Au sieur *Weicherding*, facteur rural à Redange.

Luxembourg, le 25 février 1867.

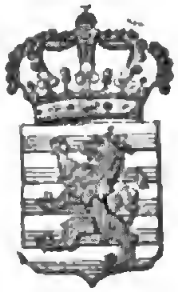
Pour le Ministre d'État, Président du Gouvernement,

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 11.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 2. März 1867. — **Samedi, 2 mars 1867.**

Bekanntmachung. — Indigenat.

Nachbenannte Personen haben die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erklärung zur Erlangung der Eigenschaft von Luxemburgern abgegeben:

1° den 24. Mai 1866, Hr. Franz Joseph Hoferlin, Landwirth, geboren zu Esch an der Alzette den 28. Februar 1845, Sohn des verstorbenen Franz Joseph Hoferlin und der Susanna Vandyck, wohnhaft zu Esch a. d. Alzette, und

2. den 30. December 1866, Hr. Joseph Prevot, Ackerer, geboren zu Linger den 17. August 1845, Sohn des Joseph Prevot und der Margaretha Niedercor, beide wohnhaft zu Linger.

Luxemburg den 27. Februar 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Beschluß, durch welchen die Sitzungstage der Milizräthe von 1867 bestimmt werden.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1.

Die drei Versammlungen der Milizräthe von 1867 werden an den in folgender Nachweisung angegebenen Zeitpunkten und Orten stattfinden.

Die Sitzungen beginnen jedesmal um 9 Uhr Morgens.

Avis. — Indigénat.

Les personnes ci-après dénommées ont fait la déclaration prévue par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois, savoir:

1° le 24 mai 1866, le sieur François-Joseph *Hoferlin*, cultivateur, né à Esch-sur-l'Alzette le 28 février 1845, fils de feu François-Joseph Hoferlin, et de Susanne Vandyck, domiciliés audit Esch sur l'Alzette;

2° le 30 décembre 1866, le sieur Joseph *Prevot*, laboureur, né à Linger le 17 août 1845, fils de Joseph Prevot et de Marguerite Niedercor, domiciliés au dit Linger.

Luxembourg, le 27 février 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Arrêté déterminant les jours des séances des Conseils de milice pour 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu les lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1er.

Les trois sessions des Conseils de milice, pour 1867, auront lieu aux époques et lieux déterminés dans le tableau qui suit.

Les séances seront ouvertes, chaque jour à neuf heures du matin.

Digitized by Google

Districte.	Cantone, deren Milizpflichtige vor dem Milizrathe während der drei Versammlungen zu erscheinen haben.	Tage, an welchen die Milizpflichtigen zu erscheinen haben während der 1. Versammlung.	2. Versammlung.	3. Versammlung.	Orte, wo die Sitzungen gehalten werden.
Luxemburg . . .	Capellen	Mittwoch, 13. März.			
	Esch an der Alzette . .	Donnerstag, 14. März.	Donnerstag, 4. April.		
	Luxemburg: Die Milizpflichtigen aller Gemeinden des Cantons, ausgenommen die der Gemeinde Luxemburg.	Freitag, 15. März.		Mittwoch, 24. April.	Luxemburg.
	Luxemburg: Die Milizpflichtigen der Gemeinde dieses Namens.	Samstag, 16. März.	Freitag, 5. April.		
Diekirch	Diekirch	Mittwoch, 13. März.			
	Clerf	Donnerstag, 14. März.	Donnerstag, 4. April.	Mittwoch, 24. April.	Diekirch.
	Wiltz	Freitag, 15. März.	Freitag, 5. April.		
Grevenmacher. .	Grevenmacher	Donnerstag, 14. März.			
	Remich	Freitag, 15. März.	Donnerstag, 4. April.	Mittwoch, 24. April.	Grevenmacher.
	Echternach	Samstag, 16. März.			
Mersch	Mersch	Montag, 18. März.			
	Redingen.	Dinstag, 19. März.	Donnerstag, 4. April,	Mittwoch, 24. April.	Mersch.

Digitized by Google

DISTRICTS.	INDICATION DES CANTONS dont les miliciens auront à comparaître devant le Conseil de milice, durant les trois sessions.	JOURS fixés pour la comparution des miliciens pendant la			LIEUX où se tiendront les séances.
		1re session.	2e session.	3e session.	
Luxembourg.	Capellen	Mercredi, 13 mars.			Luxembourg.
	Esch-sur-l'Alzette	Jeudi, 14 mars.	Jeudi, 4 avril.		
	Luxembourg : les miliciens de toutes les communes du canton, ceux de la commune de Luxembourg exceptés.	Vendredi, 15 mars.		Mercredi, 24 avril.	
	Luxembourg : les miliciens de la commune de ce nom.	Samedi, 16 mars.	Vendredi, 5 avril.		
Diekirch	Diekirch	Mercredi, 13 mars.	Jeudi, 4 avril.	Mercredi, 24 avril.	Diekirch.
	Clervaux	Jeudi, 14 mars.			
	Wiltz	Vendredi, 15 mars.	Vendredi, 5 avril.		
Grevenmacher	Grevenmacher	Jeudi, 14 mars.	Jeudi, 4 avril.	Mercredi, 24 avril.	Grevenmacher.
	Remich	Vendredi, 15 mars.			
	Echternach	Samedi, 16 mars.			
Mersch	Mersch	Lundi, 18 mars.	Jeudi, 4 avril.	Mercredi, 24 avril.	Mersch.
	Redange	Mardi, 19 mars.			

Digitized by Google

Art. 2.

Die erſte Verſammlung iſt beſtimmt:

1. Zur Reviſion der Verhältniſſe derjenigen Milizpflichtigen, deren Loosnummer vom Contingent der Aushebung von 1866 überſchritten worden iſt, und welche damals eine vorläufige Befreiung vom Dienſte erhalten haben;

2. Zur Unterſuchung der Freiwilligen, welche von den Gemeinden in Abzug von dem denſelben zugewieſenen Contingent geſtellt werden;

3. Zur Unterſuchung der Milizpflichtigen, welche an der Ziehung des laufenden Jahres Theil genommen haben.

Die Milizpflichtigen werden außerdem bei derſelben Verſammlung zugelaſſen, um ihre Befreiungsgründe geltend zu machen.

Die Stellvertreter und Subſtituenten werden unterſucht und angenommen bei der 2. Verſammlung, und bei der 3. werden die Milizräthe über die Reclamationen verfügen, welche nicht früher haben erledigt werden können.

Art. 3.

Die Bürgermeiſter werden beſorgt ſein, jeden einzelnen Milizpflichtigen von Tag und Stunde, wann ſie vor dem Milizrathe erſcheinen ſollen, in Kenntnis zu ſetzen. Sie haben ſich der ihnen deshalb zugeſchickten Druckformulare zu bedienen, von welchen ſie ein Exemplar, gehörig ausgefüllt und unterzeichnet, in der Wohnung jedes Milizpflichtigen, wenigſtens drei Tage vor demjenigen werden abgeben laſſen, welcher zum Erſcheinen vor dem Milizrathe feſtgeſetzt iſt.

Art. 4.

Jeder vor den Milizrath geladene Milizpflichtige muß, bei Strafe einer Geldbuße von 20 bis 200 Franken, am beſtimmten Tage und zur beſtimmten Stunde erſcheinen.

Die abweſenden Milizpflichtigen, welche Entſchuldigungsgründe haben, müſſen dieſelben ſchrift-

Art. 2.

La première session est destinée:

1° A la révision de la position des miliciens dont les numéros de tirage ont été dépassés par le contingent de la levée de 1866 et qui alors ont obtenu une exemption provisoire du service;

2° A l'examen des volontaires qui seraient présentés par les communes pour servir en déduction du contingent qui leur sera assigné, et

3° A l'examen des miliciens qui ont participé au tirage au sort de l'année courante.

Ces miliciens seront aussi admis, pendant la même session, à faire valoir leurs droits à l'exemption.

Les remplaçants et les substituants seront examinés et admis durant la deuxième session, et pendant la troisième les Conseils de milice statueront sur les réclamations qui n'auront pas pu être jugées antérieurement.

Art. 3.

Les bourgmestres auront soin de prévenir les miliciens individuellement des jour et heure auxquels ils devront comparaître devant les Conseils de milice. Ils se serviront des imprimés qui leur ont été transmis à cette fin, et dont ils feront remettre un exemplaire dûment rempli et signé, au domicile de chaque milicien, au moins trois jours avant celui fixé pour la comparution au Conseil de milice.

Art. 4.

Tout milicien appelé devant le Conseil de milice devra y comparaître aux jour et heure fixés, sous peine d'une amende de 20 à 200 francs.

Les miliciens absents qui auraient des motifs d'excuse à alléguer, devront les présenter par

Digitized by Google

lich dem Diſtrictscommiſſär ſpäteſtens binnen ſechs Tagen von demjenigen ab vorlegen, an welchem ſie vor dem Milizrathe erſcheinen ſollten. Der Diſtrictscommiſſär wird dieſe Entſchuldigungsgründe dem Milizrathe, oder, wenn dieſer aufgelöſt ſein ſollte, dem Staatsminiſter, Präſidenten der Regierung, zur Entſcheidung mittheilen.

Art. 5.

Die dem Milizrathe von denjenigen Milizpflichtigen, welche eine Befreiung vom Dienſte in Anſpruch nehmen, vorzulegenden Papiere müſſen von den Gemeindeverwaltungen an den Diſtrictscommiſſär vor dem 10. März dieſes Jahres abgegeben werden. Dieſelben müſſen von dem durch das Geſetz vom 8. Januar 1817 vorgeſchriebenen Inventar Lit. L begleitet ſein.

Art. 6.

Die Entſcheidungen der Milizräthe ſind ſofort den betheiligten Milizpflichtigen zu ſignificieren, damit ſie dagegen, wenn ſie ſich verletzt erachten, binnen der durch den Art. 138 des vorerwähnten Geſetzes feſtgeſtellten Friſt appellieren können. Die Appelle müſſen mit den Entſcheidungen der Milizräthe belegt ſein.

Art. 7.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeſchlagen werden.

Luxemburg den 27. Februar 1867.

Für den Staatsminiſter, Präſidenten der Regierung:

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

écrit au commissaire de district, au plus tard dans les six jours à partir de celui où ils devaient comparaître devant le Conseil de milice. Le commissaire de district exposera ces motifs d'excuse au Conseil de milice, qui en décidera, ou, si celui-ci était dissous, au Ministre d'État, Président du Gouvernement.

Art. 5.

Les documents à produire aux Conseils de milice par les miliciens qui réclament une exemption du service, devront être remis par les administrations communales au commissaire de district, avant le 10 mars prochain. Ces documents seront accompagnés de l'inventaire litt. L. prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

Art. 6.

Les décisions des Conseils de milice seront immédiatement signifiées aux miliciens intéressés, pour que, s'ils se croient lésés, ils puissent en appeler dans le délai de huit jours déterminé par l'art. 138 de la loi précitée. Les appels devront être appuyés des décisions des Conseils de milice.

Art. 7.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 27 février 1867.

Pour le Ministre d'État, Président du Gouvernement:

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Rundſchreiben an die Communal-Verwaltungen, die Cataſtral-Reviſion betreffend.

Die durch Beſchluß des General-Directors der Finanzen vom 26. April 1866 (Mem. Th. II,

Circulaire aux administrations communales, concernant la révision cadastrale.

La commission instituée par arrêté du Directeur-général des finances du 26 avril 1866 (Mém.

Digitized by Google

S. 165) zur Prüfung der neuen Cataſtral-Abſchätzungen eingeſetzte Commiſſion hat ihre Arbeiten beendet.

Das Reſultat ihrer Operationen findet ſich in zwei Tabellen, die eine für das nicht mit Gebäulichkeiten, die andere für das mit Gebäulichkeiten beſetzte Grundeigenthum, verzeichnet.

Erſtere gibt für jede Gemeinde, für jede Culturart und Claſſe die rectificierte Ziffer des Netto-Ertrages pro Hektare und die Anzahl Hectares jeder Claſſe an.

Letztere Tabelle, welche dazu beſtimmt iſt der im Laufe dieſes Jahres vorzunehmenden Detail-Reviſion des mit Gebäulichkeiten beſetzten Eigenthums als Grundlage zu dienen, gibt für jede Claſſe von Häuſern, Uſinen u. ſ. w., die neue Abſchätzung des Netto-Ertrages, der frühern zur Seite geſtellt, an.

Beide Tabellen ſind bei den Communal-Verwaltungen hinterlegt.

Die Bürgermeiſter und Schöffen werden hiermit erſucht den Eigenthümern durch eine in der Gemeinde anzuſchlagende und an den Sonntagen, 10., 17., 24. und 31. laufenden Mts. März, vor der Kirchthüre beim Ausgang des Hochamtes zu verleſende Bekanntmachung davon Kenntnis zu geben.

Durch dieſe nämliche Bekanntmachung werden die Eigenthümer, deren Verwalter, Pächter, Miethsleute und ſonſtige Stellvertreter aufgefordert von beſagten Tabellen Einſicht zu nehmen und dem Bürgermeiſter ihre ſchriftlichen Bemerkungen, welche der Cantonal-Verſammlung zur Prüfung mitgetheilt werden, einzureichen.

Die Bürgermeiſter und Schöffen werden den Gemeinderath möglichſt bald zur Ernennung eines Delegierten zur Cantonal-Verſammlung einberufen. Dieſer Delegierte wird unter den Eigenthümern gewählt, welche Grundgüter in der Gemeinde beſitzen.

II, p. 165) pour la vérification des nouvelles évaluations cadastrales, a terminé ses travaux.

Le résultat de ses opérations se trouve consigné dans deux tableaux, l'un pour les propriétés non bâties, l'autre pour les propriétés bâties.

Le premier indique, pour chaque commune, pour chaque nature de culture et pour chaque classe le chiffre rectifié du revenu net par hectare, et le nombre d'hectares de chaque classe.

Le second tableau, destiné à servir de base à la révision en détail des propriétés bâties qui doit avoir lieu cette année, renseigne pour chaque classe de maisons, d'usines, etc., la nouvelle évaluation du revenu net en regard de l'ancienne.

Les deux tableaux sont déposés auprès des administrations communales.

Les bourgmestre et échevins sont priés d'en avertir les propriétaires par un avis qui sera affiché dans la commune et lu à la porte de l'église à l'issue de la messe paroissiale des dimanches 10, 17, 24 et 31 du mois de mars prochain.

Par le même avis les propriétaires, leurs régisseurs, fermiers, locataires ou autres représentants seront invités à prendre communication lesdits tableaux, et à remettre au bourgmestre leurs observations écrites, qui seront examinées par l'assemblée cantonale.

Les bourgmestre et échevins convoqueront le plus tôt possible le conseil communal à l'effet de nommer un délégué pour assister à l'assemblée cantonale; ce délégué sera pris parmi les propriétaires qui possèdent des biens dans la commune.

Digitized by Google

Dem Delegierten wird ein Exemplar jeder Tabelle behändigt. Derselbe wird untersuchen, ob die seine Gemeinden betreffenden Abschätzungen auch den Ertrag angeben, welchen jede Classe und jede Art Eigenthum während der Periode von 1848 bis 1861 geben konnte. Er wird seine Gemeinde mit den übrigen Gemeinden des Cantons vergleichen und von den verhältnismäßigen Abweichungen, die er wahrnimmt, Notiz nehmen. Zu seinen eigenen Bemerkungen wird er die auf dem Gemeinde-Secretariate abgegebenen hinzufügen. Da jeder Delegierte sich als mit den Interessen des ganzen Cantons beauftragt zu betrachten hat, müssen seine Bestrebungen dahin zielen die vollkommenste Gleichmäßigkeit unter den Abschätzungen aller Gemeinden herzustellen. Er muß sogar weiter gehen und nachsehen, ob die benachbarten Gemeinden der angrenzenden Cantone im nämlichen Verhältnis abgeschätzt sind.

Le délégué recevra un exemplaire de chacun des deux tableaux. Il examinera si les évaluations de sa commune représentent bien les revenus que chaque classe et chaque nature de propriété pouvait fournir pendant la période de 1848 à 1861. Il comparera sa commune aux autres communes du canton, et prendra note des inégalités proportionnelles qu'il aura remarquées. Aux observations qu'il aura receuillies par lui-même, il joindra celles qui auront été déposées au secrétariat de la commune. Chaque délégué devant se regarder comme chargé des intérêts de tout le canton, ses vues doivent tendre à établir le plus juste équilibre entre les évaluations de toutes les communes. Il doit même porter ses regards plus loin, et voir si les communes voisines des cantons limitrophes se trouvent évaluées dans la même proportion.

Die Cantonal-Versammlungen werden an nachbenannten Tagen in den Cantons-Hauptorten zusammentreten:

Les assemblées cantonales se réuniront au chef-lieu du canton aux jours fixés ci après:

zu Diekirch, Remich und Esch a. d. Alzette am Montag, den 8. April;

à Diekirch, Remich et Esch-sur-l'Alzette, le lundi, 8 avril prochain;

zu Redingen, Grevenmacher und Capellen, am Mittwoch, den 10. April;

à Redange, Grevenmacher et Capellen, le mercredi, 10 avril;

zu Wiltz und zu Echternach, am Freitag, den 12. April;

à Wiltz et à Echternach, le vendredi, 12 avril;

zu Clerf, Mersch und Luxemburg am Montag, den 15. April.

à Clervaux, Mersch et Luxembourg, le lundi, 15 avril.

Die Versammlung findet um 10 Uhr Vormittags im Sitzungslocale des Friedensgerichtes statt.

La réunion aura lieu à dix heures du matin, au local de la justice de paix.

Die Cantonal-Versammlung wird aus den Delegierten der Gemeinden unter dem Vorsitze des Friedensrichters bestehen. Es werden derselben zwei Mitglieder der durch Beschluß vom 26. April 1866 eingesetzten Experten-Commission und der Cantonal-Geometer mit berathender Stimme beiwohnen.

L'assemblée cantonale sera composée des délégués des communes; elle sera présidée par le juge de paix. Deux membres de la commission d'experts instituée par l'arrêté du 26 avril 1866, et le géomètre cantonal y assisteront avec voix consultative.

Digitized by Google

Gegenwärtiges Circular wird den Delegierten der Gemeinden als Einberufungsſchreiben dienen.

Die Cantonal-Verſammlung wird ihre motivierten und poſitiven Anträge über die von ihr nöthig erachteten Abänderungen der Abſchätzungen gewiſſer Gemeinden und Cultur-Arten mit Stimmenmehrheit ſtellen, oder ebenſo ihre Beiſtimmung zur ganzen Arbeit geben. Sie wird ebenfalls ihr Gutachten über die Reclamationen Einzelner in Bezug auf die Abſchätzungen abgeben.

Das Protokoll der Berathungen muß vom Präſidenten, vom Delegierten der Gemeinde des Hauptortes und von beiden Mitgliedern der Experten-Commiſſion unterzeichnet werden; auch ſteht den übrigen Delegierten frei dasſelbe zu unterzeichnen.

Die HH. Friedensrichter werden erſucht mir die Protokolle unter Anfügung ihrer eignen Bemerkungen zu überſenden.

Luxemburg den 1. März 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

La présente tiendra lieu de lettre de convocation aux délégués des communes.

L'assemblée cantonale donnera, à la pluralité des voix, ses conclusions motivées et positives sur les changements qu'elle estimera devoir être faits aux évaluations de certaines communes et de certaines natures de culture, ou son adhésion formelle à tout le travail. Elle donnera aussi son avis sur les réclamations particulières relatives aux évaluations.

Le procès-verbal des délibérations devra être signé du président, du délégué de la commune chef-lieu du canton, et des deux membres de la commission d'experts; il restera libre néanmoins aux autres délégués d'y apposer également leur signature.

MM. les juges de paix sont priés de me faire parvenir les procès-verbaux en y joignant leurs observations personnelles.

Luxembourg, le 1er mars 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Bekanntmachung. — Verſicherungsagent.

Hr. Joh. Peter Spedener von Wiltz iſt als Agent der Feuerverſicherungsgeſellſchaft La Paternelle beſtätigt worden.

Luxemburg den 28. Februar 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Jean-Pierre *Spedener* de Wiltz a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurance contre l'incendie «*La Paternelle.*»

Luxembourg, le 28 février 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 12.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Dinstag, 12. März 1867.

Mardi, 12 mars 1867.

Beschluß vom 4. März 1867, betreffend die Vertheilung des ordentlichen Contingentes von 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 8. vorigen Monats, durch welchen das ordentliche Contingent der Milizaushebung von 1867 auf zweihundert und zwanzig Mann festgestellt ist;

Nach Einsicht des Etats der Bevölkerung des Großherzogthums am 31. December 1865;

In Erwägung, daß nach der den Städten und Gemeinden im Jahre 1866 eröffneten Rechnung, jene Bevölkerung, vermehrt durch den Zuwachs und vermindert durch den Abgang des nämlichen Jahres, sich auf die Zahl von 203,918 Seelen beläuft, welche der Vertheilung von 1867 zu Grunde liegt;

Beschließt:

Art. 1.

Besagte Zahl von zweihundert und zwanzig Mann ist nach Maßgabe folgender Tabelle unter die Städte und Gemeinden des Großherzogthums vertheilt:

Arrêté du 4 mars 1867, portant répartition du contingent ordinaire de la levée de la milice de 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 8 de ce mois, par lequel le contingent ordinaire de la levée de milice de 1867 est fixé à deux cent vingt hommes;

Vu l'état de la population du Grand-Duché à la date du 31 décembre 1865;

Attendu que d'après le compte ouvert aux villes et communes en 1866, le chiffre de la dite population augmenté des gains et diminué respectivement des pertes de la même année, s'élève à 203,918, nombre formant la base de la répartition de 1867;

Arrête:

Art. 1er.

Le dit nombre de deux cent vingt hommes est reparti sur les villes et communes du Grand-Duché de la manière indiquée au tableau ci-après:

Digitized by Google

Miliz-Cantone. — CANTONS DE MILICE. 1	Gemeinden. — COMMUNES. 2	Bevölkerung am 1. Januar 1866. — Population au 1er janvier 1866. 3	Abgang und Zuwachs bei der Aushebung v. 1866. — Perte et gain sur la levée de 1866. Abgang. Perte. 4	Zuwachs. Gain. 5	Grundlage der Vertheilung — Base de la répartition. 6	Contingent der Gemeinden. — Contingent des communes. Zahl. Nombre Runde rond. 7	Bruch. fractionnaire. 8	Zahl der zu stellenden Leute. Nombre d'hommes à fournir. 9	Offene Rechnung für 1868. — Compte ouvert pour 1868. Abgang. Perte. 10	Zuwachs. Gain. 11
Capellen.	Bascharage.	1456	255	»	1203	1	277	1	»	277
	Clemency.	1175	405	»	770	»	770	1	156	»
	Dippach.	1401	429	»	972	1	46	1	»	46
	Garnich.	1164	80	»	1084	1	158	1	»	158
	Hobscheid.	2070	»	16	2086	2	254	2	»	254
	Kehlen.	2522	»	141	2663	2	811	3	115	»
	Kœrich.	1619	»	238	1857	2	3	2	»	3
	Kopstal.	996	»	249	1245	1	319	1	»	319
	Mamer.	1983	»	273	2256	2	404	2	»	404
	Septfontaines.	1028	»	197	1225	1	299	1	»	299
	Steinfort.	1101	148	»	953	1	27	1	»	27
	Totaux.	16515	1315	1114	16314	14	5350	16	271	1769
Esch-sur-l'Alz.	Bettembourg.	1478	365	»	1113	1	187	1	»	187
	Differdange.	2233	361	»	1872	2	20	2	»	20
	Dudelange.	1676	»	265	1941	2	89	2	»	89
	Esch-sur-l'Alzette.	2532	215	»	2117	2	265	2	»	265
	Frisange.	1338	67	»	1271	1	343	1	»	343
	Kayl.	2130	440	»	1690	1	764	2	162	»
	Leudelange.	650	»	160	810	»	810	1	116	»
	Mondercange.	1235	»	415	1650	1	724	2	202	»
	Petange.	1091	343	»	748	»	748	1	178	»
	Reckange.	866	452	»	414	»	414	»	»	414
	Roeser.	1550	»	129	1659	1	755	2	195	»
	Sanem.	1293	295	»	998	1	72	1	»	72
	[illegible] Totaux.	17852	2558	969	16283	12	5171	17	851	1392
Luxembourg.	Bertrange.	1283	367	»	916	»	916	1	10	»
	Contern.	1405	356	»	1049	1	125	1	»	123

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Suite de Luxembourg.	Eich.	4987	50	»	4937	3	307	3	»	307
	Hesperange.	2119	»	284	2403	2	331	3	375	»
	Hollerich.	2800	»	94	2894	3	116	3	»	116
	Luxembourg.	13370	12	»	13358	14	594	15	332	»
	Niederanven.	2337	350	»	1987	2	135	2	»	135
	Rollingergrund.	1860	465	»	1395	1	469	1	»	469
	Sandweiler.	1940	»	233	2173	2	321	2	»	321
	Schuttrange.	1013	432	»	581	»	581	1	345	»
	Steinsel.	1401	476	»	925	»	925	1	1	»
	Strassen.	1434	»	142	1576	1	650	2	276	»
	Walferdange.	933	447	»	486	»	486	»	»	486
	Weiler-la-Tour.	1017	419	»	598	»	598	1	328	»
	Totaux.	38099	5374	753	35478	31	6772	38	1667	1957
Diekirch.	Bastendorf.	1276	402	»	874	»	874	1	32	»
	Bettendorf.	2056	»	268	2304	2	452	2	»	452
	Bourscheid.	2063	121	»	1942	2	90	2	»	90
	Diekirch.	3202	»	402	3604	3	826	4	100	»
	Ernsdorf.	913	260	»	653	»	653	1	273	»
	Erpeldange.	816	»	84	900	»	900	1	26	»
	Ettelbruck.	3012	233	»	2779	3	1	3	»	1
	Feulen.	2364	»	241	2605	2	755	3	173	»
	Fouhren.	564	»	150	714	»	714	1	212	»
	Hoscheid.	845	208	»	637	»	637	1	289	»
	Medernach.	1140	»	275	1415	1	489	2	457	»
	Putscheid.	1400	»	302	1702	1	776	2	150	»
	Reisdorf.	681	»	176	857	»	857	1	69	»
	Schieren.	992	474	»	518	»	518	1	408	»
	Vianden.	1527	»	157	1684	1	758	2	168	»
	Totaux.	22851	1698	2055	23188	15	9298	27	2357	543
Clervaux.	Asselborn.	1557	»	283	1840	1	914	2	12	»
	Basbellain.	1649	»	101	1750	1	824	2	102	»
	Bœvange.	1761	»	239	2000	2	148	2	»	148
	Clervaux.	1826	»	161	1987	2	135	2	»	135
	Consthum.	643	»	176	819	»	819	1	107	»
	Hachiville.	747	159	»	588	»	588	1	338	»
	Heinerscheid.	1423	»	315	1738	1	812	2	114	»
	Hosingen.	2513	65	»	2248	2	596	2	»	596
	Munshausen.	1190	214	»	976	1	50	1	»	50
	Weiswampach.	1814	276	»	1538	1	612	2	314	»
	Totaux.	14925	714	1275	15484	11	5298	17	987	729

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	Alscheid.	673	»	242	915	»	915	1	11	»
	Boulaide.	1320	»	9	1329	1	403	1	»	403
	Esch-sur-la-Sûre.	665	»	308	973	1	47	1	»	47
	Eschweiler.	837	»	387	1224	1	298	1	»	298
	Gœsdorf.	1274	»	214	1488	1	562	2	364	»
	Harlange.	1359	189	»	1170	1	244	1	»	244
	Heiderscheid.	2071	»	185	2256	2	404	2	»	404
Wiltz.	Mecher.	1231	»	376	1607	1	681	2	243	»
	Neunhausen.	621	»	112	733	»	733	1	193	»
	Oberwampach.	1421	»	17	1438	1	512	2	414	»
	Wiltz.	3615	337	»	3278	3	500	4	426	»
	Wilwerwiltz.	900	413	»	487	»	487	1	439	»
	Winseler.	1189	153	»	1036	1	110	1	»	110
	Totaux.	17176	1092	1850	17954	13	5896	20	2092	1506
	Betzdorf.	1519	404	»	1115	1	189	1	»	189
	Biver.	1070	»	269	1339	1	413	1	»	413
	Flaxweiler	2213	»	175	2390	2	338	3	388	»
	Grevenmacher.	2706	440	»	2266	2	414	2	»	414
	Junglinster.	2244	266	»	1978	2	126	2	»	126
Grevenmacher.	Manternach.	1477	254	»	1223	1	297	1	»	297
	Mertert.	1243	230	»	1013	1	89	1	»	89
	Rodenbourg.	912	100	»	812	»	812	1	114	»
	Wormeldange.	2554	392	»	2162	2	310	2	»	310
	Totaux.	15942	2086	444	14300	12	3188	14	502	1838
	Bous.	1366	»	236	1602	1	676	2	250	»
	Burmerange.	874	»	185	1059	1	133	1	»	133
	Dalheim.	1665	»	158	1823	1	897	2	29	»
	Lenningen.	1439	»	139	1578	1	652	2	274	»
	Mondorf.	1601	»	408	2009	2	157	2	»	157
	Remerschen.	1424	»	27	1451	1	525	2	401	»
Remich.	Remich.	2333	»	75	2408	2	556	3	370	»
	Stadtbredimus.	1210	»	137	1347	1	421	1	»	421
	Waldbredimus.	920	10	»	910	»	910	1	16	»
	Wellenstein.	1558	»	109	1667	1	741	2	185	»
	Totaux.	14390	10	1474	13854	11	5668	18	1525	711

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	Beaufort.	1671	»	408	2079	2	227	2	»	227
	Bech.	1283	332	»	951	1	25	1	»	25
	Berdorf.	971	»	421	1392	1	466	1	»	466
	Consdorf.	1875	»	137	2012	2	160	2	»	160
Echternach.	Echternach.	4208	»	318	4526	4	822	5	104	»
	Mompach.	1066	173	»	893	»	893	1	33	»
	Rosport.	1899	»	282	2181	2	329	2	»	329
	Waldbillig.	1442	»	285	1727	1	801	2	125	»
	Totaux.	14415	505	1851	15761	13	3723	16	262	1207
	Berg.	671	80	»	591	»	591	1	335	»
	Bissen.	1412	»	47	1459	1	533	2	395	»
	Bœvange.	1472	»	181	1653	1	727	2	299	»
	Fischbach.	977	397	»	580	»	580	1	346	»
	Heffingen.	1008	322	»	686	»	686	1	240	»
	Larochette.	1326	»	408	1734	1	808	2	118	»
Mersch.	Lintgen.	1363	467	»	898	»	898	1	28	»
	Lorentzweiler.	1313	»	425	1938	2	86	2	»	86
	Mersch.	3270	50	»	3220	3	442	3	»	442
	Nomern.	1121	449	»	672	»	672	1	254	»
	Tuntingen.	1198	»	329	1527	1	601	2	325	»
	Totaux.	15333	1765	1390	14958	9	6624	18	2238	528
	Arsdorf.	921	»	184	1105	1	179	1	»	179
	Beckerich.	2066	11	»	2055	2	203	2	»	203
	Bettborn.	1399	»	275	1674	1	748	2	178	»
	Bigonville.	773	»	282	1055	1	129	1	»	129
	Ell.	1140	268	»	872	»	872	1	54	»
	Folschette.	1570	»	172	1742	1	816	2	110	»
	Grosbous.	779	»	441	1220	1	294	1	»	294
Redange.	Perlé.	1306	»	322	1828	1	902	2	24	»
	Redange.	2041	»	156	2197	2	345	2	»	345
	Sœul.	719	108	»	611	»	611	1	315	»
	Useldange.	1317	51	»	1266	1	340	1	»	340
	Vichten.	794	»	251	1045	1	119	1	»	119
	Wahl.	1330	»	344	1694	1	768	2	158	»
	Totaux.	16375	438	2427	18364	13	6326	19	839	1609

Digitized by Google

Zuſammenſtellung. — RÉCAPITULATION.

	Capellen.	16515	1315	1114	16314	14	3350	16	271	1769
	Esch-sur-l'Alzette.	17852	2538	969	16283	12	5171	17	851	1592
	Luxembourg.	38099	3374	755	35478	31	6772	38	1667	1957
	Diekirch.	22831	1698	2055	23188	15	9298	27	2557	545
	Clervaux.	14925	714	1275	13484	11	3298	17	987	729
	Wiltz.	17176	1092	1850	17934	13	5896	20	2092	1506
Cantons.	Grevenmacher.	15942	2086	444	14300	12	3188	14	502	1838
	Remich.	14390	10	1474	15854	11	5668	18	1525	711
	Echternach.	14415	505	1851	13761	13	3725	16	262	1207
	Mersch.	15535	1765	1390	14958	9	6624	18	2258	528
	Redange.	16375	458	2427	18364	13	6326	19	859	1609
	Totaux.	205851	15535	15602	205918	154	61514	220	13591	13789

Art. 2.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll ins „Memorial" eingerückt und in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums angeſchlagen werden.

Luxemburg den 4. März 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Verſicherungsgeſellſchaften.

Die „Kölniſche Hagel-Verſicherungsgeſellſchaft", deren Agenten fürs Großherzogthum die nämlichen waren, wie die der Feuerverſicherungsgeſellſchaft La Paternelle, verzichtet auf die ihr durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 3. April 1855 zum Geſchäftsbetrieb im Großherzogthum ertheilte Ermächtigung.

Das durch beſagte Geſellſchaft in der Großherzoglichen Staatscaſſe hinterlegte Cautionnement wird derſelben rückerſtattet, falls bis zum nächſtkünftigen 15. April keine Einſprache dagegen erhoben wird.

Luxemburg den 6. März 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et affiché en placard dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 4 mars 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,

Baron V. de Tornaco.

Avis. — Sociétés d'assurances.

La *Compagnie d'assurances colonaise* contre la grêle, dont les agents dans le Grand-Duché étaient les mêmes que ceux de *La Paternelle*, Compagnie d'assurances contre l'incendie, cesse de faire usage de l'autorisation qui lui a été accordée par arrêté royal grand-ducal du 3 avril 1855 de faire des opérations dans le Grand-Duché.

Le cautionnement que cette Compagnie a déposé dans la caisse de l'État grand-ducal sera restitué, si d'ici au 15 avril prochain aucune opposition n'a été faite à cette restitution.

Luxembourg, le 6 mars 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Oeffentliche Belobung.

Aus einem mir zugegangenen amtlichen Berichte über die in der Nacht vom 30—31 Januar d. J. zu Rosport ausgebrochene Feuersbrunst geht hervor, daß sich die HH. Peter Felten, Wagener, und Wilhelm Daleiden, Staatswegemärter, beide aus Rosport, durch Muth und Anstrengung ausgezeichnet und in bedeutendem Maße dazu beigetragen haben, dem Umsichgreifen des Brandes Schranken zu setzen.

Luxemburg den 2. März 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Actes de dévouement.

Il résulte d'un rapport officiel que j'ai reçu au sujet de l'incendie qui a éclaté à Rosport, dans la nuit du 30 au 31 janvier dernier, que les sieurs Pierre *Felten*, maître-charron, et Guillaume *Daleiden*, cantonnier de l'État, tous deux de Rosport, se sont particulièrement distingués par leur zèle et leur courage, et ont puissamment contribué à arrêter les progrès du feu.

Luxembourg, le 2 mars 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Beschluß vom 4. März 1867, betreffend das außerordentliche Contingent der Milizaushebung von 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht eines Schreibens vom Ober-Commando des Luxemburgischen Jäger-Corps vom 4. Januar d. J., sowie der jenem Schreiben beigefügten Nachweisungen und der Gesetze und Instructionen über die Miliz;

In Erwägung, daß neununddreißig Mann früherer Aushebungen, welche in Folge von Tod, Desertion oder anderer Umstände beim Corps fehlen, durch außerordentlich gezogne Mannschaften für 1867 zu ersetzen sind;

Beschließt:

Art. 1.

Das außerordentliche Contingent der Aushebung von 1867 ist auf neununddreißig Mann festgestellt.

Art. 2.

Besagte neununddreißig Mann sind über das ordentliche Contingent hinaus von den in nachstehender Tabelle verzeichneten Städten und Gemeinden zu stellen.

Arrêté du 4 mars 1867, portant fixation et répartition du contingent extraordinaire de la milice pour 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu la lettre du Colonel-commandant en chef des Chasseurs luxembourgeois en date du 4 janvier dernier, ainsi que les relevés y annexés, et les lois et instructions sur la milice;

Attendu que trente-neuf miliciens de levées antérieures manquent au corps par suite de décès, désertion ou d'autres circonstances, et sont à remplacer par des hommes levés extraordinairement en 1867;

Arrête:

Art. 1er.

Le contingent extraordinaire de la levée de milice de 1867 est fixé à trente-neuf hommes.

Art. 2.

Ces trente-neuf hommes seront fournis en sus du contingent ordinaire par les villes et communes désignées au tableau ci-après:

Digitized by Google

Laufende Nr.-N° d'ordre.	Namen der Gemeinden. — NOMS DES COMMUNES.	Milizpflichtige. — MILICIENS. Desertiert, reformiert, gestorben, ꝛc. — Désertés, réformés, décédés, etc.	Verabschiedet. — Licenciés.	Säumige der Aushebung von 1866. — Retardataires de la levée de 1866.	Corps, denen sie angehören. — CORPS auxquels ils appartiennent.
1	2	3	4	5	6
					Distrikt Luxemburg.
1	Contern.	»	»	1	2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs.
2	Eich.	1	»	»	1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs.
3	Dudelange.	1	»	»	id.
4		1	»	»	id.
5	Luxembourg.	1	»	»	id.
6		»	»	1	2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs.
7	Niederanven.	»	»	1	1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs.
8	Rollingergrund.	1	»	»	id.
9		1	»	»	id.
10	Strassen.	»	»	1	2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs.
					Distrikt Diekirch.
11	Asselborn.	»	1	»	1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs.

Digitized by Google

Bestimmung der Milizpflichtigen des außerordentlichen Contingentes.

Destination des miliciens du contingent extraordinaire.

District de Luxembourg.

Zur Ersetzung des Hummer, Michael, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Hummer, Michel, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Weymerskirch, Michael, von der Aushebung von 1860, gestorben.
Pour remplacer Weymerskirch, Michel, milicien de la levée de 1860, décédé.

Zur Ersetzung des Genn, Michael, von der Aushebung von 1862, gestorben.
Pour remplacer Genn, Michel, milicien de la levée de 1862, décédé.

Zur Ersetzung des Hoster Ch., von der Aushebung von 1864, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Hoster, Ch., milicien de la levée de 1864, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Lelièvre Joh.-Baptist, von der Aushebung von 1865, als Deserteur gestrichen.
Pour remplacer Lelièvre, Jean-Baptiste, milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Ersetzung des Loschetter, Math., von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Loschetter, Mathias, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Theisen, Peter, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Theisen, Pierre, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Ersetzung des Berchem, Math., v. der Aushebung v. 1864, des Militärstandes unwürdig erklärt.
Pour remplacer Berchem, Mathias, milicien de la levée de 1864, déclaré déchu de l'état militaire.

Zur Ersetzung des Gerard, Joh., von der Aushebung von 1863, gestorben.
Pour remplacer Gerard, J., milicien de la levée de 1863, décédé.

Zur Ersetzung des Thill, Peter, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Thill, Pierre, milicien retardataire de la levée de 1866.

District de Diekirch.

Zur Ersetzung des Bock, Nik., von der Aush. von 1865, als Stütze seiner verw. Mutter entlassen.
Pour remplacer Bock, Nic., milicien de la levée de 1865, licencié comme soutien de sa mère veuve.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6
12	Basbellain.	1	»	»	2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs.
13	Bourscheid.	»	»	1	id.
14		»	»	1	id.
15	Consthum.	1	»	»	1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs.
16		»	»	1	2. Jäger-Bataillon, 2e bat. de chasseurs.
17		1	»	»	id.
18	Ettelbruck.	1	»	»	id.
19		»	»	1	id.
20	Diekirch.	1	»	»	id.
21	Wilwerwiltz.	»	»	1	id.
					Distrikt Grevenmacher.
22	Beaufort.	»	»	1	2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs.
23	Biver.	»	»	1	1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs.
24	Consdorf.	1	»	»	2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs.
25	Junglinster.	1	»	»	1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs.
26	Remich.	1	»	»	id.
27	Wellenstein.	1	»	»	2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs.

Digitized by Google

7

Zur Erſetzung des Frainke, M., von der Aushebung von 1864, geſtorben.
Pour remplacer Frainké, M., milicien de la levée de 1864, décédé.

Zur Erſetzung des Bouliny, G., von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Bouliny, G., milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Erſetzung des Bouliny, Franz, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Bouliny, François, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Erſetzung des Heirens, Joh., von der Aushebung von 1865, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Heirens, Jean, milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des Thomas, Joh., von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Thomas, Jean, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Erſetzung des Manderſcheid, Nikolas, von der Aushebung von 1865, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Manderscheid, Nicolas, milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des Müller, Joh. Bapt., von der Aushebung von 1863, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Muller, Jean-Bapt., milicien de la levée de 1863, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des May, Nikolas, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer May, Nicolas, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Erſetzung des Spanier, And., von der Aushebung von 1864, geſtorben.
Pour remplacer Spanier, And., milicien de la levée de 1864, décédé.

Zur Erſetzung des Streng, Heinrich, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Streng, Henri, milicien retardataire de la levée de 1866.

District de Grevenmacher.

Zur Erſetzung des Bollig, Peter, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Bollig, Pierre, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Erſetzung des Rietz, Michael, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Rietz, Michel, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Erſetzung des Welter, Mathias, von der Ausbebung von 1863, geſtorben.
Pour remplacer Welter, Mathias, milicien de la levée de 1863, décédé.

Zur Erſetzung des Schmit, Johann, von der Aushebung von 1865, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Schmit, Jean, milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des Jung, Joh, von der Ausbebung von 1865, aus dem Militärdienſte entlaſſen.
Pour remplacer Jung, Jean, milicien de la levée de 1865, renvoyé du service militaire.

Zur Erſetzung des Perdang, Nikolas, von der Aushebung von 1862, geſtorben.
Pour remplacer Perdang, Nicolas, milicien de la levée de 1862, décédé.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6
					District Mersch.
28	Bissen.	1	»	»	2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs.
29		»	»	1	1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs.
30	Folschette.	1	»	»	2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs.
31		»	»	1	1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs.
32	Heffingen.	1	»	»	id.
33	Lintgen.	1	»	»	2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs.
34	Larochette.	1	»	»	id.
35	Mersch.	1	»	»	1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs.
36		»	»	1	2. Jäger-Bataillon. 2e bat. de chasseurs.
37	Nomern.	1	»	»	id.
38	Sæul.	1	»	»	1. Jäger-Bataillon. 1er bat. de chasseurs.
39	Tuntingen.	1	»	»	id.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll in den 2. Theil des „Memorials" eingerückt werden.

Luxemburg den 4. März 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré dans la 2e partie du *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 mars 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,

Baron V. de Tornaco.

Digitized by Google

District de Mersch.

Zur Erſetzung des Hentges, Nikolas, von der Aushebung von 1865, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Hentges, Nicolas, milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des Paltz, Joh, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Paltz, Jean, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Erſetzung des Simon, Nikolas, von der Aushebung von 1861, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Simon, Nicolas, milicien de la levée de 1861, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des Kauthen, Nikolas, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Kauthen, Nicolas, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Erſetzung des Seiwert, Michael, von der Aushebung von 1864, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Seiwert, Michel, milicien de la levée de 1864, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des Soiſſon, Peter, von der Aushebung von 1862, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Soisson, Pierre, milicien de la levée de 1862, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des Scharle, Peter, Sohn v. Michael, von der Aushebung von 1865, geſtorben.
Pour remplacer Scharlé, Pierre, fils de Michel, milicien de la levée de 1865, décédé.

Zur Erſetzung des Sand, Johann, von der Aushebung von 1865, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Sand, Jean, milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des Kugener, Peter, von der Aushebung von 1866, Säumiger.
Pour remplacer Kugener, Pierre, milicien retardataire de la levée de 1866.

Zur Erſetzung des Cheval, Nikolas, von der Aushebung von 1865, geſtorben.
Pour remplacer Cheval, Nicolas, milicien de la levée de 1865, décédé.

Zur Erſetzung des Schweder, Ch., von der Aushebung von 1865, als Deſerteur geſtrichen.
Pour remplacer Schweder, Ch., milicien de la levée de 1865, rayé comme déserteur.

Zur Erſetzung des Lecomte, Heinrich, von der Aushebung von 1865, geſtorben.
Pour remplacer Lecomte, Henri, milicien de la levée de 1865, décédé.

Bekanntmachung. — Ackerbau-Commiſſion.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 27. Februar d. J. iſt Hr. Eugen Fiſcher, Eigenthümer zu Luxemburg, vom 12. des nämlichen Monats ab, auf eine neue Dauer von ſechs Jahren zum Präſidenten der Ackerbau-Commiſſion ernannt worden.

Luxemburg den 4. März 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Commission d'agriculture.

Par arrêté royal grand-ducal du 27 février dernier, le sieur Eugène *Fischer*, propriétaire à Luxembourg, a été nommé président de la Commission d'agriculture pour un nouveau terme de six ans, à partir du 12 du même mois.

Luxembourg, le 4 mars 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Digitized by Google

Rundſchreiben, bezüglich der Reviſion der Wählerliſten für die Wahlen zur Ständeverſammlung während 1867.

Gemäß Art. 7 des Geſetzes vom 1. December 1860 werden die Collegien der Bürgermeiſter und Schöffen während der Friſt vom 1. bis zum 15. April künftig zur Reviſion der diesjährigen Wählerliſten für die Wahlen zur Ständeverſammlung ſchreiten.

Das bei dieſem Geſchäft zu beobachtende Verfahren iſt durch Kapitel II beſagten Geſetzes vorgeſchrieben und die Reviſion wird nach Maßgabe des Rundſchreibens vom 15. März 1861, Memorial S. 102, unter Beobachtung nachfolgender Beſtimmungen und Friſten ſtattfinden.

1° Aufſtellung der Liſten.

Nach Empfang der durch die Steuer-Controleure geprüften und beglaubigten Abſchriften der Rollen, ſtellen die Gemeindeverwaltungen die Liſten der Wähler auf, unter Nachachtung der Beſtimmungen 1, 2, 3, 4 und 5 des Art. 1 des Geſetzes vom 1. December 1860, welche die Bedingungen angeben, die man erfüllen muß, um Wähler zu ſein, des Art. 53 der Verfaſſung und des Art. 5 des vorerwähnten Geſetzes, welche die Unfähigkeitsfälle aufzählen, und der den Wahl-Cenſus betreffenden Art. 2, 3 und 4 des nämlichen Geſetzes. Die Gemeindeverwaltungen ſtreichen die Namen derjenigen, welche die erforderten Bedingungen nicht erfüllen.

2° Streichungen.

Wenn in Vollziehung des vorhergehenden Paragraphen die Gemeindeverwaltungen Steuerpflichtige von den Liſten ſtreichen, werden ſie die Betheiligten binnen 48 Stunden nach dem Tage des öffentlichen Anſchlages der Liſten ſchriftlich und in ihrer Wohnung davon benachrichtigen und denſelben die Gründe dieſer Streichung angeben (Art. 9 des Geſetzes).

3° Affichen.

Die Liſten werden vorläufig am nächſtkünftigen

Circulaire relative à la révision des listes électorales pour l'Assemblée des Etats en 1867.

Au prescrit de l'art. 7 de la loi du 1er décembre 1860, les colléges des bourgmestre et échevins doivent procéder, du 1er au 15 avril prochain, à la révision des listes électorales pour l'Assemblée des États en 1867.

Le mode de procéder à cette opération est prescrit par le chapitre II de la loi prémentionnée, et la révision aura lieu suivant les prescriptions de la circulaire du 15 mars 1861, insérée au *Mémorial*, page 102, avec l'observation des dispositions et des délais mentionnés ci-après.

1° *Confection des listes.*

Après la réception des copies des rôles, vérifiées et certifiées par les contrôleurs des contributions, les administrations communales dressent les listes des électeurs en observant les prescriptions de l'article 1er, 1°, 2°, 3°, 4° et 5° de la loi du 1er décembre 1860, qui déterminent les conditions pour être électeur, celles de l'art. 53 de la Constitution et de l'article 5 de la loi susmentionnée, qui précisent les cas d'incapacité, et celles des articles 2, 3 et 4 de la même loi relatives au cens électoral. Les administrations communales rayent les noms des individus qui ne se trouvent pas dans ces conditions.

2° *Radiations.*

Lorsqu'en exécution du susdit paragraphe, les administrations communales rayeront des contribuables sur la liste, elles en avertiront les intéressés par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures à dater du jour où les listes auront été affichées, en les informant des motifs de cette radiation (art. 9 de la loi).

3° *Affiches.*

Les listes seront arrêtées provisoirement le 15

Digitized by Google

15. April nach Vorschrift des Circulars vom 5. März 1861 geschlossen, und eine mit der in demselben Circular erwähnten Bescheinigung versehene Abschrift wird am Sonntag den 21. desselben Monats öffentlich angeschlagen (Art. 8 des Gesetzes). Diese Abschrift wird das Datum des 15. Aprils tragen und 10 Tage lang, d. h. vom Sonntag den 21. bis Dinstag den 30. April einschließlich, angeschlagen bleiben.

4° Schließung der Listen.

Die definitive Schließung der Listen wird am Mittwoch den 1. Mai 1867 mittels der durch das Rundschreiben vom 5. März 1861 vorgeschriebenen Bescheinigung, welche auf jedes der beiden für das Archiv der Gemeinde und den Districts-Commissär bestimmten Exemplare zu setzen ist, stattfinden.

5° Einsprüche.

Vom Donnerstag den 2. Mai bis Sonntag den 5. Mai werden die Gemeindeverwaltungen über die von den Einwohnern wegen Ausstreichung oder Auslassung, oder wegen ungehöriger Weglassung oder Anschreibung von Steuern erhobenen Einsprüche verfügen.

6° Nachträgliche Listen.

Die nach der definitiven Schließung der Listen noch zugelassenen Personen werden auf eine in drei Exemplaren angefertigte nachträgliche Liste gesetzt. Eines dieser Exemplare wird binnen 48 Stunden nach der definitiven Schließung der Liste (Art. 12), versehen mit der durch das Circular vom 5. März 1861 vorgeschriebenen Bescheinigung angeschlagen; die beiden andern werden mit der im nämlichen Circular erwähnten Bescheinigung versehen.

7° Einsendung der Listen.

Nach Ablauf der für die Einsprüche anberaumten Frist, d. h. am 5. Mai, werden die Listen der Wähler und der Besteuerten, sowie alle Schriftstücke, mittels welcher die Eingeschriebenen ihre

avril prochain, de la manière prescrite par la circulaire du 5 mars 1861, et une copie en sera affichée le dimanche 21 du même mois, avec le certificat dont il est fait mention dans la même circulaire (art. 8 de la loi). Cette copie portera la date du 15 avril et elle restera affichée pendant dix jours, c'est-à-dire depuis le dimanche 21 avril jusqu'au 30 du même mois inclusivement.

4° *Clôture des listes.*

La clôture définitive des listes aura lieu le mercredi 1er mai 1867, au moyen du certificat prescrit par la circulaire du 5 mars 1861, à apposer sur chacun des deux exemplaires destinés aux archives de la commune et au commissaire de district.

5° *Réclamations.*

Depuis le jeudi 2 mai jusqu'au dimanche 5 du même mois, les administrations communales statueront sur les réclamations formées par les habitants; soit pour radiation ou omission, soit pour omission ou attribution indue de contributions.

6° *Listes supplémentaires.*

Les personnes encore admises après la clôture définitive des listes seront portées sur une liste supplémentaire, dressée en triple exemplaire, dont un sera affiché dans les quarante-huit heures à dater de la clôture définitive de la liste (art. 12), avec le certificat prescrit par la circulaire du 5 mars 1861. Les deux autres exemplaires seront revêtus du certificat mentionné dans la même circulaire.

7° *Envoi des listes.*

Après l'expiration du délai fixé pour les réclamations, c'est-à-dire le 5 mai, les listes électorales et la liste des contribuables, ainsi que toutes les pièces au moyen desquelles les per-

Digitized by Google

Rechte erwieſen, oder in Folge deren Streichungen ſtattgefunden haben, binnen vierundzwanzig Stunden an das Diſtricts-Commiſſariat eingeſendet werden (Art. 13). Ein Duplicat der Liſten bleibt im Gemeinde-Secretariat (Art. 13 § 2).

Der Empfang der Liſten wird vom Diſtricts-Commiſſär in der durch § 3 des Art. 13 des Geſetzes vorgeſchriebenen Weiſe beſcheinigt, und es geſchieht Meldung davon in einem beſondern Regiſter.

8° Nachweiſung der Zahl der Wähler.

Die Diſtricts-Commiſſäre werden der Regierung eine Nachweiſung einſenden, welche die Zahl der Wähler nach Gemeinden angibt und dieſelben gemäß Art. 23 des Geſetzes eintretenden Falles in Sectionen theilt.

Schließlich bringe ich den Gemeindeverwaltungen das Rundſchreiben vom 23. März 1861, Memorial Th. II, Nr. 14, in Erinnerung, deſſen Beſtimmungen ſtreng zu befolgen ſind, um die möglichſt genauen Wählerliſten zu erhalten; ſie fordern die Beſteuerten auf ihre auswärtigen Steuerquoten bis zum Betrage des Cenſus von 30 Franken geltend zu machen, um auf die Liſte getragen zu werden, falls ſie nicht für dieſe Summe in der Gemeinde ihres Wohnſitzes beſteuert ſind.

Ich erſuche die Gemeindeverwaltungen das Geſchäft dieſer Reviſion mit der größten Sorgfalt vorzunehmen und die durch gegenwärtiges Rundſchreiben vorgeſchriebenen Friſten aufs genaueſte innezuhalten.

Luxemburg den 7. März 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

sonnes inscrites auront justifié de leurs droits, ou par suite desquelles des radiations auront été opérées, seront envoyées dans les vingt-quatre heures au commissariat de district (art. 13). Un double des listes sera tenu au secrétariat de la commune (art. 13, § 2).

La réception des listes par le commissaire de district sera constatée de la manière prescrite par le § 3 de l'art. 13 de la loi, et il en sera fait mention dans un registre spécial.

8° *Relevé des électeurs.*

Les commissaires de district transmettront au Gouvernement un relevé comprenant par commune le nombre des électeurs, en en faisant la répartition en sections, s'il y a lieu, conformément à l'art. 23 de la loi.

Les administrations communales sont finalement rendues attentives à la circulaire du 23 mars 1861, insérée au n° 14, IIe partie du *Mémorial* de la même année, dont les dispositions sont scrupuleusement à observer, afin que les listes électorales soient aussi complètes que possible; elles auront à prévenir les contribuables de faire valoir aussi leurs cotes foraines jusqu'à concurrence du cens de 30 francs, pour être portés sur la liste, s'ils ne sont pas imposés pour cette somme dans la commune de leur domicile.

J'invite les administrations communales à procéder à cette révision avec la plus grande attention et à observer rigoureusement les délais fixés par la présente circulaire.

Luxembourg, le 7 mars 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,

Baron V. de TORNACO.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 15.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Donnerstag, 14. März 1867.

Jeudi, 14 mars 1867.

Rundschreiben, die Revision der Gemeindewählerlisten von 1867 betreffend.

Den Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden werden hiermit die Pflichten, welche ihnen das Gesetz vom 2. December 1861 über die Gemeindewahlen auferlegt, in Erinnerung gebracht.

Gemäß Art. 7 besagten Gesetzes sind dieselben gehalten jedes Jahr vom 1. bis 15. April eine Revision der Listen derjenigen Staatsbürger vorzunehmen, welche die Eigenschaften von Gemeindewählern in sich vereinigen.

Ich ersuche die erwähnten Collegien die der Wichtigkeit des Geschäftes entsprechende Sorgfalt der Revision besagter diesjährigen Listen zuzuwenden.

Die dazu erforderlichen Druckformulare, sowie ein beglaubigtes Duplicat der Rollen der in der Gemeinde entrichteten directen Steuern werden ihnen baldigst zugesendet.

Auf besagte Listen werden eingetragen: Alle diejenigen, welche ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben, an den Staatsschatz die Summe von 10 Franken directer Steuern (Grund-, Mobiliar-, Patentsteuer und Bergbau-Gebühren) in der Gemeinde ihres Wohnsitzes oder in andern Gemeinden des Landes entrichten und dazu

Circulaire relative à la révision des listes électorales communales pour l'année 1867.

Les colléges des bourgmestre et échevins des villes et communes sont rendus attentifs aux devoirs que leur impose la loi du 2 décembre 1861 sur les élections communales.

Aux termes de l'art. 7 de cette loi, ils doivent faire tous les ans, du 1er au 15 avril, la révision des listes des citoyens réunissant les conditions requises pour être électeurs communaux.

J'invite ces colléges à apporter à la révision desdites listes pour l'année courante, tous les soins que comporte leur importance.

Les imprimés à ce nécessaires, ainsi qu'un double certifié des rôles des contributions directes payées dans la commune, leur parviendront incontinent.

Seront portés sur ces listes tous ceux qui, ayant leur domicile dans la commune, versent au Trésor de l'État en contributions directes (foncière, mobilière, patente et redevances sur les mines) ensemble une somme de 10 francs, soit dans la commune de leur domicile, soit dans d'autres

Digitized by Google

die übrigen durch die §§ 1, 2 und 3 des Art. 1 vorerwähnten Geſetzes erfordecten Eigenſchaften beſitzen.

Die Ergänzungs-Mobiliarſteuer gilt als Steuer desjenigen Jahres, für welches die Rolle aufgeſtellt worden iſt.

Die in der Gemeinde entrichteten Steuern bedürfen keines Nachweiſes, indem die Abſchriften der Rollen den Betrag angeben. Allein die in andern Gemeinden entrichteten Steuern müſſen entweder durch einen Auszug aus den Steuerrollen, oder durch die Quittungen des laufenden Jahres, oder durch die Mahnungszettel der Steuerempfänger nachgewieſen werden. Die Einwohner werden durch die üblichen Bekanntmachungen auf dieſen Punct aufmerkſam gemacht.

Dem Ehemanne werden die Steuern der mit ihm in Gütergemeinſchaft lebenden Ehefrau, und dem Vater die ſeiner minderjährigen Kinder, wenn er deren Güter im Genuß hat, mit denjenigen, welche der Ehemann oder Vater ſchon für eigne Perſon entrichtet, angerechnet.

Die Wittwe kann ihre Steuern einem ihrer mit ihr zuſammenwohnenden Söhne oder Schwiegerſöhne, den ſie der Communal-Behörde bezeichnet, zuwenden. Dieſe Delegation iſt jederzeit widerruflich.

Gemäß Art. 3 des erwähnten Geſetzes zählen dem Wähler die Steuern nur, inſofern er den Cenſus von 10 Franken, an Grundſteuer während des vorhergehenden Jahres, oder an directen Steuern jeder Art, wie vorhin angedeutet, während der beiden vorhergehenden Jahre entrichtet hat.

Nur der erbliche Beſitzer unterliegt dieſen Bedingungen nicht.

Bei Eigenthumswechſel von Immobilien zählen dem Erwerber zur Bildung des Wahlcenſus die Steuern von dem Tage an, wo der Wechſel ein beſtimmtes Datum erhalten hat.

communes du pays, pourvu qu'ils réunissent en outre les qualités voulues par les §§ 1, 2 et 3 de l'art. 1er de la loi précitée.

Les contributions mobilières supplémentaires comptent comme contribution de l'année pendant laquelle le rôle a été arrêté.

Les contributions payées dans la commune n'ont pas besoin d'être justifiées par les contribuables, les copies des rôles en constatant le montant; mais les contributions payées dans d'autres communes doivent être prouvées soit par un extrait des rôles, soit par les quittances de l'année courante, soit par les avertissements du receveur des contributions. Les habitants seront rendus attentifs à ce point, par publications, de la manière accoutumée.

Seront comptées au mari les contributions de sa femme commune en biens, et au père celles de ses enfants mineurs, s'il a la jouissance de leurs biens. Ces contributions seront jointes à celles que le mari et le père paient de leur propre chef.

La veuve peut déléguer ses contributions à l'un de ses fils ou gendres demeurant avec elle, et qu'elle désignera à l'autorité communale. Cette délégation est toujours révocable.

Suivant l'art. 3 de ladite loi, les contributions ne seront comptées à l'électeur qu'autant qu'il a payé le cens de 10 francs, en impôt foncier l'année antérieure, ou bien en impôts directs de quelque nature que ce soit et ci-dessus indiqués pendant chacune des deux années antérieures.

Le possesseur à titre successif est seul excepté de ces conditions.

En cas de mutation d'immeubles, les contributions dues à partir du jour où la mutation a acquis date certaine, sont comptées à l'acquéreur pour la formation du cens électoral.

Digitized by Google

Derjenige alſo, welcher nicht auf der Wählerliſte ſteht, kann nur dann darauf eingetragen werden, falls er 10 Franken Grundſteuer für 1866 und 1867, oder eine gleiche Summe an directen Steuern jeder Art während 1865, 1866 und 1867 entrichtet.

Gemäß Art. 5 können nicht Wähler ſein, noch die Rechte derſelben ausüben, diejenigen, welche zu Leibes- oder entehrenden Strafen verurtheilt ſind; diejenigen, welche ſich im Zuſtande erklärter Faillite oder gerichtlicher Interdiction befinden, oder welche die Güterabtretung bewirkt haben, ſo lange ſie nicht vollſtändig ihre Gläubiger bezahlt haben; diejenigen, welche wegen Diebſtahls, Prellerei, Mißbrauchs des Vertrauens, oder Attentats auf die Sitten verurtheilt ſind; endlich diejenigen, von denen es bekannt iſt, daß ſie ein Haus für Liederlichkeit und Unzucht halten.

Zeitpunct der Reviſion.

Die Collegien der Bürgermeiſter und Schöffen nehmen die fragliche Reviſion in der Zeit vom 1. bis zum 15. April d. J. vor, wie Eingangs geſagt.

Sie werden dabei die Beſtimmungen der Art. 7 und ff. des vorerwähnten Geſetzes vom 2. December 1861 nachachten.

Streichungen.

Wenn bei Gelegenheit der Reviſion die Communalverwaltungen die Namen von Wählern, welche auf den Liſten des vorhergehenden Jahres ſtehen, ſtreichen, ſo ſind ſie verbunden dieſelben hievon ſchriftlich und in deren Wohnung, ſpäteſtens binnen 24 Stunden von dem Tage des öffentlichen Anſchlags der Liſten ab, zu benachrichtigen und ihnen dabei die Gründe dieſer Streichung oder Auslaſſung mitzutheilen (Art. 9 des Geſetzes).

Die Einſicht der der Reviſion der Wählerliſten zu Grunde liegenden Stücke darf, jedoch ohne Verabfolgung, keinem dieſelbe verlangenden Ein-

Ainsi, celui qui ne figure pas sur la liste des électeurs ne pourra y être porté que pour autant qu'il paie 10 francs en contribution foncière pour les années 1866 et 1867, ou bien pareille somme en contributions directes de toute nature, pendant chacune des années 1865, 1866 et 1867.

Conformément à l'art. 5, ne peuvent être électeurs, ni en exercer les droits, les condamnés à des peines afflictives ou infamantes; ceux qui sont en état de faillite déclarée ou d'interdiction judiciaire, ou qui ont fait cession de leurs biens, aussi longtemps qu'ils n'ont pas payé intégralement leurs créanciers; les condamnés pour vol, escroquerie, abus de confiance, ou attentat aux mœurs; les individus notoirement connus comme tenant maison de débauche ou de prostitution.

Époque de la révision.

Les colléges des bourgmestre et échevins procéderont à la révision des listes dont il s'agit, du 1er au 15 avril prochain, comme il est dit à l'ingrès.

Ils se conformeront à ce sujet aux dispositions des art. 7 et suivants de la loi de 2 décembre 1861 préindiquée.

Radiations.

Si lors de la révision les administrations communales rayent les noms d'électeurs portés sur les listes électorales de l'année précédente, elles auront soin que les intéressés en soient avertis par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures à compter du jour où les listes auront été affichées, en les informant des motifs de cette radiation ou omission (art. 9 de la loi).

La communication, sans déplacement, des pièces servant de base à la révision des listes électorales ne pourra être refusée à aucun habi-

Digitized by Google

wohner der Gemeinde verweigert werden (§§ 5 und 6 des Art. 14).

Vorläufiger Abschluß der Liste.

Wenn die Liste gemäß voranstehender Bestimmungen vollendet ist, wird das Collegium der Bürgermeister und Schöffen dieselbe am 15. April vorläufig folgender Maßen abschließen.

„Gegenwärtige Liste ist auf die Zahl von . . „eingeschriebenen Wählern abgeschlossen.

„ . . . . . den 15. April 1867.

„Das Collegium der Bürgermeister „und Schöffen,

„. . . . . , Präsident.

„. . . . . , Secretär."

Anschlag der revidierten Liste.

Die Listen werden Sonntag den 21. desselben Monats angeschlagen (§ 1 des Art. 8).

Das bekanntzumachende Exemplar wird abgeschlossen, wie folgt:

„Gegenwärtige Liste ist auf die Zahl von . . „Wählern abgeschlossen, unter Aufforderung aller „Steuerpflichtigen, welche etwaige Einsprüche zu „machen haben, sich deshalb binnen 15 Tagen, „d. h. vom 21. April bis 6. Mai künftig, an „das Collegium der Bürgermeister und Schöffen „zu wenden.

„ . . . . . den 21. April 1867.

„Das Collegium der Bürgermeister „und Schöffen,

„. . . . . , Präsident.

„. . . . . , Secretär."

Die Liste muß 10 Tage lang, d. h. vom 21. bis 30. April einschließlich, angeschlagen bleiben.

Einsprüche.

Die Gemeinderäthe müssen in der durch § 4 des Art. 12 besagten Gesetzes anberaumten Frist

tant de la commune qui la demanderait (§§ 5 et 6 de l'art. 14).

Clôture provisoire de la liste.

La liste étant achevée conformément aux indications qui précèdent, le collége des bourgmestre et échevins l'arrêtera provisoirement le 15 avril de la manière suivante :

« Arrêté la présente liste au nombre de . . . »électeurs inscrits.

» A . . . . . , le 15 avril 1867.

» Le collége des bourgmestre et échevins,

» . . . . , président.

» . . . . , secrétaire. »

Publication de la liste révisée.

Les listes seront affichées pour le dimanche, 21 du même mois d'avril (§ 1er de l'art. 8).

L'exemplaire à afficher sera arrêté ainsi :

« Arrêté la présente liste au nombre de..... »électeurs, avec invitation aux contribuables qui »croiraient avoir des réclamations à former, de »s'adresser à cet effet au conseil communal, dans »le délai de quinze jours à partir de la date de »l'affiche, savoir du 21 avril prochain au 6 mai »suivant.

»A..... le 21 avril 1867.

»Le collége des bourgmestre et »échevins,

» ....., président.

» ....., secrétaire. »

Cette affiche sera maintenue pendant dix jours, c'est-à-dire depuis le 21 jusqu'au 30 avril inclusivement.

Réclamations.

Les conseils communaux devront statuer dans le délai prescrit par le § 4 de l'art. 12 de la dite

Digitized by Google

über alle ihnen zugegangenen Einsprüche entscheiden.

Definitiver Abschluß der Liste.

Der definitive Abschluß der Liste erfolgt den 6. Mai, durch folgende, auf beide Exemplare zu setzende Bescheinigung:

„Obige Liste, von welcher ein Exemplar vom „21. April bis 1. Mai einschließlich angeschlagen „war und gegen welche keine Beschwerde erhoben „worden ist, (oder) gegen welche (die Anzahl) „Beschwerden erhoben worden sind, ist definitiv „festgestellt und abgeschlossen.

„ . . . . . den 6. Mai 1867.

„Das Collegium der Bürgermeister „und Schöffen,

„. . . . . , Präsident.

„. . . . . , Secretär."

Streichung beim definitiven Abschluß der Liste.

Die auf die angeschlagene Liste Eingeschriebenen, deren Namen bei dem definitiven Abschlusse gestrichen worden sind, werden hievon schriftlich und in ihrer Wohnung, spätestens binnen 48 Stunden vom 7. Mai ab, benachrichtigt (Art. 10 des Gesetzes).

Diese Benachrichtigungen, sowie die obenerwähnten, geschehen kosteufrei durch einen Agenten der Communalpolizei (Art. 11).

Nachträgliche Liste.

Die Namen der Wähler, welche von den Gemeindeverwaltungen beim definitiven Abschluß der Liste zugelassen worden sind, werden durch neue Anschläge, ebenfalls binnen 48 Stunden (Art. 13, § 1) vom Tage dieses Abschlusses an, bekannt gemacht.

Dieser neue Anschlag wird abgeschlossen, wie folgt:

„Obige nachträgliche Liste ist mit der Benachloi sur toutes les réclamations dont ils seraien saisis.

Clôture définitive de la liste.

La clôture définitive de la liste aura lieu le 6 mai prochain, avec le certificat suivant à apposer sur chacun des deux exemplaires:

«La liste ci-dessus, dont un exemplaire a été »affiché depuis le 21 avril jusqu'au 1er mai in»clusivement, et contre laquelle il n'a été formé »aucune (ou bien) contre laquelle il a été formé »(nombre) réclamations, est définitivement close »et arrêtée.

»A. . . . . le 6 mai 1867.

»Le collége des bourgmestre et échevins,

» . . . . . , président.

» . . . . . , secrétaire.»

Radiations lors de la clôture définitive de la liste.

Les personnes portées sur la liste affichée et dont les noms seront rayés lors de la clôture definitive, doivent également être averties par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures de la date du 7 mai (art. 10 de la loi).

Ces notifications, ainsi que celles dont il est fait mention plus haut, seront faites sans frais par un agent de la police communale (art. 11).

Liste supplémentaire.

Les noms des électeurs qui auront été admis par les administrations communales, lors de la clôture définitive, sans avoir été portés sur la liste affichée, seront publiés, par nouvelles affiches, dans le même délai de quarante-huit heures à dater de cette clôture (§ 1er de l'art. 13).

L'exemplaire de cette affiche supplémentaire sera arrêté comme suit:

«Arrêté la liste supplémentaire ci-dessus, avec

Digitized by Google

„richtigung an die Einwohner abgeschlossen, daß „die etwaigen Einsprüche gegen die zugelassenen „Einschreibungen beim Bezirksgerichte in Gemäß„heit des Art. 17 des Gesetzes vorgebracht wer„den können.

„ . . . . . den 6. Mai 1867.

„Das Collegium der Bürgermeister „und Schöffen,

„. . . . . , Präsident.

„. . . . . , Secretär."

Die beiden andern Exemplare der nachträglichen Liste werden in folgender Weise abgeschlossen:

„Gegenwärtige nachträgliche Liste, wovon ein „Exemplar mit der durch Art. 13 des Gesetzes „vorgeschriebenen Benachrichtigung eben ange„schlagen worden, ist auf die Zahl von . . . „Eingeschriebenen abgeschlossen.

„ . . . . . den 6. Mai 1867.

„Das Collegium der Bürgermeister und Schöffen,

„. . . . . , Präsident.

„. . . . . , Secretär."

Absendung der Listen.

Nach Ablauf der für die Einsprüche anberaumten Frist (6. Mai) werden sie ein Exemplar der Listen, die Abschriften der Steuerrollen, so wie eintretenden Falles sämmtliche Schriftstücke, mittels welcher die eingeschriebenen Personen ihre Rechte nachgewiesen, oder in Folge deren Streichungen stattgefunden haben, binnen 24 Stunden an das Districts-Commissariat einsenden.

Das andere Exemplar der Listen bleibt im Gemeinde-Secretariat.

Die Abgabe der Listen wird dem Collegium der Bürgermeister und Schöffen binnen 24 Stunden nach Ankunft der Liste im Commissariate mittels eines Empfangscheines durch den Districts-Commissär bescheinigt. Hiervon muß in einem besondern Register unverzüglich Meldung geschehen.

» l'avis aux habitants que les réclamations contre » les inscriptions qu'elle renferme peuvent, s'il » y a lieu, être portées devant le tribunal de l'ar» rondissement, en se conformant à l'art. 17 de » la loi.

» A . . . . . , le 6 mai 1867.

» Le collége des bourgmestre et » échevins,

» . . . . , président.

» . . . . , secrétaire. »

Les deux autres exemplaires de la liste supplémentaire seront arrêtés dans les termes suivants:

« La présente liste supplémentaire, dont un » exemplaire avec l'avis voulu par le § 2 de l'ar» ticle 13 de la loi, vient d'être affiché, est arrêtée » au nombre de . . . inscrits.

» A . . . . . , le 6 mai 1867.

» Le collége des bourgmestre et » échevins,

» . . . . , président.

» . . . . , secrétaire. »

Envoi des listes.

Après l'expiration du délai fixé pour les réclamations (6 mai), les administrations communales adresseront, dans les vingt-quatre heures, au commissariat de district un exemplaire des listes, les copies des rôles des contributions directes, ainsi que, le cas échéant, toutes les pièces au moyen desquelles les personnes inscrites auront justifié de leurs droits ou par suite desquelles des radiations auront été opérées.

L'autre exemplaire des listes sera retenu au secrétariat de la commune.

Le commissaire de district délivrera au collége des bourgmestre et échevins, dans les vingt-quatre heures de l'arrivée des listes au commissariat, un récépissé dont il sera fait immédiatement mention dans un registre spécial.

Digitized by Google

Nachweiſung der Wählerzahl.

Nach erfolgter Abgabe werden die HH. Diſtricts-Commiſſäre der Regierung alſogleich eine Ueberſicht mit Angabe der Wählerzahl jeder Gemeinde ihres Amtskreiſes einſenden.

Schließlich werden die Communal-Verwaltungen erſucht alle über den Gegenſtand beſtehenden Vorſchriften reiflich zu erwägen, damit die fraglichen Liſten in möglichſt genauer Weiſe aufgeſtellt werden.

Die HH. Diſtricts-Commiſſäre werden ihrerſeits dafür Sorge tragen, daß alle dieſe Beſtimmungen nachgeachtet werden.

Luxemburg den 9. März 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Relevé des électeurs.

Après la réception des listes, le commissaire de district adressera au Gouvernement un relevé indiquant le nombre des électeurs de chaque commune de son ressort.

Je recommande finalement aux administrations communales de bien se pénétrer de toutes les prescriptions régissant la matière, afin que les listes en question soient formées de manière à ne rien laisser à désirer.

MM. les commissaires de district veilleront de leur côté à ce que toutes ces prescriptions soient observées.

Luxembourg, le 9 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Luxemburgiſches Secretariat im Haag.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 5. März 1867 iſt Hr. Blum, Expedient im Secretariat für die Angelegenheiten des Großherzogthums Luxemburg im Haag, zum Archivar bei beſagtem Secretariate ernannt worden.

Luxemburg den 9. März 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Secrétariat Luxembourgeois à La Haye.

Par arrêté royal grand-ducal du 5 mars 1867, le sieur *Blum*, commis-expéditionnaire au Secrétariat pour les affaires du Grand-Duché de Luxembourg à La Haye, a été nommé aux fonctions d'archiviste audit Secrétariat.

Luxembourg, le 9 mars 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Verſicherungsagenten.

Die HH. A. Schneider, Krämer zu Hoſingen, J. P. Fautſch, Gerichtsvollzieher zu Vianden, und A. Bauſchlet, Schenkwirth zu Eich, ſind, beide erſtere als Unter-Agenten des bevollmächtigten Agenten der Compagnie belge

Avis. — Agents d'assurance.

Les sieurs A. *Schneider*, marchand à Hosingen, J.-P. *Fautsch*, huissier à Vianden, et A. *Bauschlet*, cabaretier à Eich, ont été agréés les deux premiers comme sous-agent du sieur Schmit de Diekirch, agent fondé de pouvoir de la *Compa-*

Digitized by Google

d'assurances générales Hrn. Schmit zu Diekirch, letzterer als Agent der Feuerversicherungsgesellschaft La Paternelle bestätigt worden.

Luxemburg den 7. März 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Versicherungsagenten.

Die HH. Joh. Masseler, Notarsgehülfe zu Diekirch, und Paul Fiedeler, Rechnungsbeamte zu Remich, sind als Agenten der Lebensversicherungsgesellschaft La Royale belge bestätigt worden.

Luxemburg den 13. März 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Nachricht. — Wilhelm-Luxemburger-Eisenbahnen.

Zu gegenwärtiger Nr. des „Memorials" gehört eine Tabelle über die Transporte der Güterzüge auf den Wilhelm-Luxemburger-Eisenbahnen während 1866.

gnie belge d'assurances générales contre l'incendie, et le dernier comme agent de la Compagnie d'assurance contre l'incendie *La Paternelle*.

Luxembourg, le 7 mars 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Agents d'assurance.

Les sieurs Jos. *Masseler*, clerc de notaire à Diekirch, et Paul *Fiedeler*, agent comptable à Remich, ont été agréés comme agents de la Compagnie d'assurance sur la vie *La Royale belge*.

Luxembourg, le 13 mars 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Au présent numéro du *Mémorial* se trouve annexé un tableau présentant pour l'année 1866, le trafic de la petite vitesse sur les chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 14.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 16. März 1867.

Samedi, 16 mars 1867.

Beschluß, die festen Stationen für Hengste während 1867 betreffend.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des Beschlusses der Regierung im Conseil vom 16. Februar d. J., durch welchen die während 1867 denjenigen Eigenthümern, welche sich verbinden einen oder mehrere Beschäler an fester Station zu halten, zu bewilligenden Subside bestimmt werden;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 18. desselben Mts., betreffend die Untersuchung der während 1867 zur Beschälung bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Einschreiberegisters der Hengste, welche die gemäß vorerwähntem Beschlusse eingesetzte Commission zur Beschälung während 1867 angekört hat;

Beschließt:

Art. 1.

Fürs laufende Jahr sind die festen Hengste-Stationen in nachbenannten Ortschaften errichtet:

a) Canton Capellen.

1° Ein Hengst aus der Hesbaye, 5 Jahre alt,

Arrêté concernant l'établissement de dépôts d'étalons à demeure fixe pour 1867.

Le Directeur-général de la justice;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté du Gouvernement réuni en conseil, du 16 février dernier, portant fixation des subsides à accorder pour 1867 aux propriétaires qui s'obligeraient à tenir un ou plusieurs étalons en station à demeure fixe;

Vu son arrêté du 18 du même mois, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année courante;

Vu le registre d'inscription des étalons que la Commission instituée par l'arrêté susvisé a examinés pour servir à la monte pendant 1867;

Arrête:

Art. 1er.

Pour l'année courante les dépôts d'étalons à demeure fixe sont établis dans les localités ci-après:

a) *Canton de Capellen.*

1° Un étalon de la Hesbaye, âgé de 5 ans, taille

Digitized by Google

1 M. 62 groß, Rothſchimmel, in Station zu Gras, Eigenthum des Hrn. Lonnoy, Pächter daſelbſt; Beſchälpreis: Fünfzehn Franken.

2° Ein Condroz-Hengſt, 4 Jahre alt, 1 M. 58 groß, dunkelbraun mit Bläſſe, in Station zu Kahler, Eigenthum des Hrn. Nik. Gieſch, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: Fünfzehn Franken.

3° Ein Condroz-Hengſt, 3 Jahre alt, 1 M. 58 groß, Rappe ohne Abzeichen, in Station zu Niederkerſchen, Eigenthum des Hrn. Joh. Nik. Vandyk, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: Fünfzehn Franken.

4° Ein belgiſcher Hengſt, 5 Jahre alt, 1 M. 62 groß, braun mit Spiegeln und Bläſſe am Vorderkopf, in Station zu Götzingen, Eigenthum des Hrn. Franz Merges, Landwirth zu Rippweiler; Beſchälpreis: Fünfzehn Franken.

5° Ein belgiſcher Hengſt, 5 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun, in Station zu Mamer, Eigenthum des Hrn. Peter Freymann, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: Fünfzehn Franken.

b) Canton Clerf.

1° Ein inländiſcher Hengſt, 4 Jahre alt, 1 M. 40 groß, dunkelbraun mit durchgehender Bläſſe, in Station zu Drauffelt, Eigenthum des Hrn. Math. Hanſen, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: Zehn Franken.

2° Ein ardenner Hengſt, 6 Jahre alt, 1 M. 56 groß, kirſchbraun, in Station zu Ulflingen, Eigenthum des Hrn. Aegid Neuens, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: Zehn Franken.

3° Ein inländiſcher Hengſt, 6 Jahre alt, 1 M. 65 groß, dunkelbraun mit Bläſſe und zwei Hinterfeſſeln, in Station zu Weiler, Gemeinde Helſingen, Eigenthum des Hrn. Nik. Lanners, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: Zehn Franken.

c) Canton Diekirch.

1° Ein belgiſcher Hengſt, 7 Jahre alt, 1 M. 62, rouan, en station à *Gras*, appartenant au sieur Lonnoy, fermier au même lieu; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon condrozien, âgé de 4 ans, taille 1m58, bai brun, marqué en tête, en station à *Kahler*, appartenant au sieur Nicolas Giesch, cultivateur au même lieu; prix de saillie: *quinze francs.*

3° Un étalon condrozien, âgé de 3 ans, taille 1m58, noir zain, en station à *Bascharage*, appartenant au sieur Jean-Nicolas Vandyk, cultivateur audit lieu; prix de saillie: *quinze francs.*

4° Un étalon belge, âgé de 5 ans, taille 1m62, bai miroité, marqué en tête, lisse sur le chanfrein, en station à *Gœtzingen*, appartenant au sieur François Merges, cultivateur à Rippweiler; prix de saillie: *quinze francs.*

5° Un étalon belge, âgé de 5 ans, taille 1m60, bai brun, en station à *Mamer*, appartenant au sieur Pierre Freymann, cultivateur au même lieu; prix de saillie: *quinze francs.*

b) *Canton de Clervaux.*

1° Un étalon indigène, âgé de 4 ans, taille 1m40, bai brun, marqué en tête, avec lisse prolongée, en station à *Drauffelt*, appartenant au sieur Mathias Hansen, cultivateur au même lieu; prix de saillie: *dix francs.*

2° Un étalon ardennais, âgé de 6 ans, taille 1m56, bai cerise, en station à *Troisvierges*, appartenant au sieur Gilles Neuens, cultivateur au même lieu; prix de saillie: *dix francs.*

3° Un étalon indigène, âgé de 6 ans, taille 1m65, bai brun, marqué en tête, balzanes aux deux postérieurs, en station à *Weiler*, commune de Hachiville, appartenant au sieur Nicolas Lanners, cultivateur audit lieu; prix de saillie: *dix francs.*

c) *Canton de Diekirch.*

1° Un étalon belge, âgé de 7 ans, taille 1m58,

Digitized by Google

58 groß, dunkelbraun mit Bläſſe und rechter Hinterfeſſel, in Station zu Brücherhof, Gemeinde Ermsdorf, Eigenthum des Hrn. Ferdinand Jacques, Pächter daſelbſt; Beſchälpreis: Fünfzehn Franken.

2° Ein inländiſcher Hengſt, 3 Jahre alt, 1 M. 58 groß, Eiſenſchimmel mit Bläſſe, in Station zu Kippenhof, Gemeinde Baſtendorf, Eigenthum des Hrn. Franz Lies, Pächter daſelbſt; Beſchälpreis: Zehn Franken.

3° Ein inländiſcher Hengſt, 3 Jahre alt, 1 M. 55 groß, dunkelbraun mit Bläſſe, in Station zu Feulen, Eigenthum des Hrn. Peter Witry, Landwirth zu Straßen; Beſchälpreis: Zehn Franken.

d) Canton Echternach.

1° Ein Hengſt aus dem Nimsthal, 6 Jahre alt, 1 M. 60 groß, kirſchbraun, in Station zu Rippig, Eigenthum des Hrn. Valentin Kinnen, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: Fünfzehn Franken.

2° Ein belgiſcher Hengſt, 5 Jahre alt, 1 M. 50 groß, falb mit Spiegeln, leicht gefeſſelt, in Station zu Echternach, Eigenthum des Hrn. Joſeph Leſſeux, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: Zehn Franken.

3° Ein inländiſcher Hengſt, 4 Jahre alt, 1 M. 55 groß, kirſchbraun mit Stern, in Station zu Chriſtnach, Eigenthum des Hrn. Oscar Cahen, genannt Lazard, Pferdehändler zu Luxemburg; Beſchälpreis: Sieben Franken fünfzig Cts.

e) Canton Eſch an der Alzette.

1° Ein Condroz-Hengſt, 6 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun mit Bläſſe, in Station zu Monnerich, Eigenthum des Hrn. Peter Kunnert, Landwirth daſelbſt; Beſchälpreis: Fünfzehn Franken.

2° Ein ardenner Hengſt, 4 Jahre alt, 1 M. 56 groß, Eiſenſchimmel mit Mohrenkopf, in Sta-

bai brun, marqué en tête, balzane postérieure droite, en station à *Brucherhof*, commune d'Ermsdorf, appartenant au sieur Ferdinand Jacques, fermier audit lieu; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon indigène, âgé de trois ans, taille 1°58, gris de fer, marqué en tête, en station à *Kippenhof*, commune de Bastendorf, appartenant au sieur François Lies, fermier au même lieu; prix de saillie: *dix francs.*

3° Un étalon indigène, âgé de 3 ans, taille 1°55, bai brun, marqué en tête, en station à *Feulen*, appartenant au sieur Pierre Witry, cultivateur à Strassen; prix de saillie: *dix francs.*

d) *Canton d'Echternach.*

1° Un étalon du Nimsthal, âgé de 6 ans, taille 1°60, bai cerise, en station à *Rippig*, appartenant au sieur Valentin Kinnen, cultivateur au même lieu; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon belge, âgé de 5 ans, taille 1°50, aubère miroité, trace de balzanes, en station à *Echternach*, appartenant au sieur Joseph Lesseux, cultivateur audit lieu; prix de saillie: *dix francs.*

3° Un étalon indigène, âgé de 4 ans, taille 1°55, bai cerise, étoile en tête, en station à *Christnach*, appartenant au sieur Oscar Cahen, dit Lazard, marchand de chevaux à Luxembourg; prix de saillie: *sept francs cinquante centimes.*

e) *Canton d'Esch-sur-l'Alzette.*

1° Un étalon du Condroz, âgé de 6 ans, taille 1°60, bai brun, marqué en tête, en station à *Mondercange*, appartenant au sieur Pierre Kunnert, cultivateur audit lieu; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon ardennais, âgé de 4 ans, taille 1°56, gris de fer, cap de maure, en station à

Digitized by Google

tion zu Niederkorn, Eigenthum des Hrn. N. Dosser, Landwirth daselbst; Beschälpreis: Fünfzehn Franken.

3° Ein inländischer Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun mit leichtdurchgehender Bläsſe und linker Hinterfessel, in Station zu Reckingen, Eigenthum des Hrn. Franz Bosseler, Landwirth daselbst; Beschälpreis: Fünfzehn Franken.

4° Ein Condroz-Hengst, 9 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun mit Bläsſe und zwei Hinterfesseln, in Station zu Büringen, Eigenthum des Hrn. Heinrich Zeimes, Landwirth daselbst; Beschälpreis: Zehn Franken.

5° Ein inländischer Hengst, 3 Jahre alt, 1 M. 58 groß, kastanienbraun, in Station zu Frisingen, Eigenthum des Hrn. Joh. Peter Olinger, Landwirth zu Kayl; Beschälpreis: Zehn Fr.

6° Ein inländischer Hengst, 6 Jahre alt, 1 M. 58 groß, kastanienbraun mit Bläsſe und linker Hinterfessel, in Station zu Berchem, Gemeinde Röser, Eigenthum des Hrn. Joh. Peter Wagener von daselbst; Beschälpreis: Zehn Fr.

f) Canton Grevenmacher.

1° Ein Hengst aus dem Nimsthal, 4 Jahre alt, 1 M. 60 groß, Brandfuchs mit Bläsſe, in Station zu Burglinster, Eigenthum des Hrn. Joh. Peter Lambert, Pächter daselbst; Beschälpreis: Zehn Franken.

2° Ein inländischer Hengst, 3 Jahre alt, 1 M. 55 groß, kirschbraun, in Station zu Oberdonwen, Eigenthum des Hrn. Anton Boos, Landwirth daselbst; Beschälpreis: Zehn Franken.

3° Ein Condroz Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 58 groß, dunkelbraun mit leichter Bläsſe, in Station zu Biwer, Eigenthum des Hrn. Levy Michel Seligmann, Pferdehändler zu Luxemburg; Beschälpreis: Zehn Franken.

g) Canton Luxemburg.

1° Ein belgischer Hengst, 7 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun mit Bläsſe am Vorderkopf,

Niedercorn, appartenant au sieur Nicolas Dosser, cultivateur audit lieu; prix de saillie: *quinze francs.*

3° Un étalon indigène, âgé de 5 ans, taille 1m60, bai brun, trace de lisse en tête, balzane postérieure montoire, en station à *Reckange*, appartenant au sieur François Bosseler, cultivateur au même lieu; prix de saillie: *quinze francs.*

4° Un étalon condrozien, âgé de 9 ans, taille 1m60, bai brun, lisse en tête, deux balzanes aux pieds postérieurs, en station à *Burange*, appartenant au sieur Henri Zeimes, cultivateur au même lieu; prix de saillie: *dix francs.*

5° Un étalon indigène, âgé de 3 ans, taille 1m58, bai marron, en station à *Frisange*, appartenant au sieur Jean-Pierre Olinger, cultivateur à Kayl; prix de saillie: *dix francs.*

6° Un étalon indigène, âgé de 6 ans, taille 1m58, bai marron, marqué en tête, balzane postérieure montoire, en station à *Berchem*, commune de Rœser, appartenant au sieur Jean-Pierre Wagener dudit lieu; prix de saillie: *dix francs.*

f) *Canton de Grevenmacher.*

1° Un étalon du Nimsthal, âgé de 4 ans, taille 1m60, alezan brûlé, marqué en tête, en station à *Bourglinster*, appartenant au sieur Jean-Pierre Lambert, fermier à Bourglinster; prix de saillie: *dix francs.*

2° Un étalon indigène, âgé de 3 ans, taille 1m55, bai cerise, en station à *Oberdonven*, appartenant au sieur Antoine Boos, cultivateur audit lieu; prix de saillie: *dix francs.*

3° Un étalon condrozien, âgé de 5 ans, taille 1m58, bai brun, légère marque en tête, en station à *Biver*, appartenant au sieur Levy-Michel Seligman, marchand de chevaux à Luxembourg; prix de saillie: *dix francs.*

g) *Canton de Luxembourg.*

1° Un étalon belge, âgé de 7 ans, taille 1m60, bai brun, marqué en tête, avec lisse prolongée

Digitized by Google

in Station zu Itzig, Eigenthum des Hrn. Michael Kayser, Landwirth daselbst; Beschälpreis: Fünfzehn Franken.

2° Ein inländischer Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 60 groß, kirschbraun mit durchgehender Bläsſe, und rechter Hinterfessel, in Station zu Strassen, Eigenthum des Hrn. Peter Witry von daselbst; Beschälpreis: Fünfzehn Franken.

3° Ein belgischer Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun mit Bläsſe, in Station zu Merl, Eigenthum des Hrn. Peter Arend, Landwirth daselbst; Beschälpreis: Fünfzehn Fr.

4° Ein belgischer Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 66 groß, kastanienbraun mit Bläsſe, in Station zu Oetringen, Eigenthum des Hrn. N. Reiff, Landwirth zu Strassen; Beschälpreis: Zehn Fr.

b) Canton Mersch.

1° Ein Hengst aus dem Nimsthal, 4 Jahre alt, 1 M. 60 groß, kastanienbraun mit Bläsſe, in Station zu Asselscheuer, Gemeinde Lorenzweiler, Eigenthum des Hrn. Joh. Schintgen, Landwirth zu Asselscheuer; Beschälpreis: Fünfzehn Franken.

2° Ein inländischer Hengst, 6 Jahre alt, 1 M. 66 groß, Silberschimmel, in Station zu Berschbach, Eigenthum des Hrn. Joh. Peter Kayl, Pächter daselbst; Beschälpreis: Zehn Fr.

3° Ein belgischer Hengst, 4 Jahre alt, 1 M. 58 groß, kirschbraun mit Bläsſe, in Station zu Bruch, Eigenthum des Hrn. Joh. Pet. Franck, Landwirth daselbst; Beschälpreis: Zehn Franken.

i) Canton Redingen.

1° Ein belgischer Hengst, 5 Jahre alt, 1 M. 65 groß, dunkelbraun mit Spiegeln und leichter Bläsſe, in Station zu Redingen, Eigenthum des Hrn. Franz Merges, Landwirth zu Rippweiler; Beschälpreis: Fünfzehn Franken.

2° Ein belgischer Hengst, 4 Jahre alt, 1 M. 60 groß, kirschbraun mit durchgehender Bläsſe,

sur le chanfrein, en station à *Itzig*, appartenant au sieur Michel Kayser, cultivateur à Itzig; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon indigène, agé de 5 ans, taille 1m60, bai cerise, lisse prolongée en tête, balzane postérieure droite, en station à *Strassen*, appartenant au sieur Pierre Witry dudit lieu; prix de saillie: *quinze francs.*

3° Un étalon belge, âgé de 5 ans, taille 1m60, bai brun, marqué en tête, en station à *Merl*, appartenant au sieur Pierre Arend, cultivateur au même lieu; prix de saillie: *quinze francs.*

4° Un étalon belge, âgé de 5 ans, taille 1m66, bai marron, marqué en tête, en station à *Oetrange*, appartenant au sieur Nicolas Reiff, cultivateur à Strassen; prix de saillie: *dix francs.*

h) *Canton de Mersch.*

1° Un étalon du Nimsthal, âgé de 4 ans, taille 1m60, bai marron, marqué en tête, en station à *Asselscheuer*, commune de Lorentzweiler, appartenant au sieur Jean Schintgen, cultivateur audit Asselscheuer; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon indigène, âgé de 6 ans, taille 1m66, gris argenté, en station à *Berschbach*, appartenant au sieur Jean-Pierre Kayl, fermier audit lieu; prix de saillie: *dix francs.*

3° Un étalon belge, âgé de 4 ans, taille 1m58, bai cerise, marqué en tête, en station à *Brouch*, appartenant au sieur Jean-Pierre Franck, cultivateur audit lieu; prix de saillie: *dix francs.*

i) *Canton de Redange.*

1° Un étalon belge, âgé de 5 ans, taille 1m65, bai brun miroité, légère marque en tête, en station à *Redange*, appartenant au sieur François Merges, cultivateur à Rippweiler; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon belge, âgé de 4 ans, taille 1m60, bai cerise, marqué en tête, lisse prolongée, en

Digitized by Google

in Station zu Rippweiler, Eigenthum des Hrn. Franz Merges; Beschälpreis: Fünfzehn Franken.

3° Ein belgischer Hengst, 4 Jahre alt, 1 M. 58 groß, dunkelbraun mit Bläße, in Station zu Courant, Gemeinde Perle, Eigenthum des Hrn. Franz Merges; Beschälpreis: Zehn Franken.

4° Ein ardenner Hengst, 3 Jahre alt, 1 M. 55 groß, dunkelbraun mit Bläße, in Station zu Arsdorf, Eigenthum des Hrn. Peter Neu, Landwirth zu Dellen; Beschälpreis: Zehn Fr.

5° Ein Condroz-Hengst, 7 Jahre alt, 1 M. 70 groß, dunkelbraun mit Stern, in Station zu Beckerich, Eigenthum des Hrn. Franz Merges von Rippweiler; Beschälpreis: Zehn Franken.

j) Canton Remich.

1° Ein belgischer Hengst, 7 Jahre alt, 1 M. 60 groß, braun ohne Abzeichen, in Station zu Filsdorf, Eigenthum des Hrn. Kunnert, Landwirth zu Monnerich; Beschälpreis: Fünfzehn Franken.

2° Ein inländischer Hengst, 3 Jahre alt, 1 M. 55 groß, kirschbraun mit durchgehender Bläße, in Station zu Elwingen, Eigenthümer des Hrn. Joh. Weis, Pächter auf Beverholtzhof; Beschälpreis: Zehn Franken.

3° Ein inländischer Hengst, 4 Jahre alt, 1 M. 55 groß, kirschbraun mit Bläße und linker Hinterfessel, in Station zu Eilerei, Gemeinde Lenningen, Eigenthum des Hrn. Prosper Lapointe, Pächter zu Eilerei; Beschälpreis: Sieben Franken fünfzig Centimes.

k) Canton Wiltz.

1° Ein inländischer Hengst, 3 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun mit Bläße, in Station zu Allerborn, Eigenthum des Hrn. Aegid Nicaise, Landwirth daselbst; Beschälpreis: Zehn Franken.

2° Ein ardenner Hengst, 4 Jahre alt, 1 M. 58 groß, kastanienbraun mit Bläße und gefleck-

station à *Rippweiler*, appartenant au susdit sieur Merges; prix de saillie: *quinze francs.*

3° Un étalon belge, âgé de 4 ans, taille 1m58, bai brun, marqué en tête, en station à *Courant*, commune de Perlé, appartenant au même sieur Merges; prix de saillie: *dix francs.*

4° Un étalon ardennais, âgé de 3 ans, taille 1m55, bai brun, marqué en tête, en station à *Arsdorf*, appartenant au sieur Pierre Neu, cultivateur à Dellen; prix de saillie: *dix francs.*

5° Un étalon condrozien, âgé de 7 ans, taille 1m70, bai brun, étoile en tête, en station à *Beckerich*, appartenant au susdit sieur Merges de Rippweiler; prix de saillie: *dix francs.*

j) *Canton de Remich.*

1° Un étalon condrozien, âgé de 7 ans, taille 1m60, bai zain, en station à *Filsdorf*, appartenant au sieur Pierre Kunnert, cultivateur à Mondercange; prix de saillie: *quinze francs.*

2° Un étalon indigène, âgé de 3 ans, taille 1m55, bai cerise, marqué en tête, lisse prolongée, en station à *Elvange*, appartenant au sieur Jean Weis, fermier à Beyerholtzhof; prix de saillie: *dix francs.*

3° Un étalon indigène, âgé de 4 ans, taille 1m55, bai cerise, marqué en tête, balzane postérieure montoire, en station à *Eilerey*, commune de Lenningen, appartenant au sieur Prosper Lapointe, fermier à Eilerey; prix de saillie: *sept francs cinquante centimes.*

k) *Canton de Wiltz.*

1° Un étalon indigène, âgé de 3 ans, taille 1m60, bai brun, marqué en tête, en station à *Allerborn*, appartenant au sieur Auguste Nicaise, cultivateur audit lieu; prix de saillie: *dix francs.*

2° Un étalon ardennais, âgé de 4 ans, taille 1m58, bai marron, marqué en tête et sur la lèvre

Digitized by Google

ter Oberlippe, in Station zu Heiderscheid, Eigenthum des Hrn. Joh. Kunnert, Landwirth zu Ehlingen; Beschälpreis: Zehn Franken.

3° Ein belgischer Hengst, 4 Jahr alt, 1 M. 60 groß, kastanienbraun mit durchgehender Bläße, in Station zu Berl, Eigenthum des Hrn. Levy Michel Seligmann, Pferdehändler zu Luxemburg; Beschälpreis: Zehn Franken.

4° Ein belgischer Hengst, 7 Jahre alt, 1 M. 60 groß, dunkelbraun mit Stern, in Station zu Bauschleiden, Eigenthum des Hrn. Levy Michel Seligmann, Pferdehändler zu Luxemburg; Beschälpreis: Zehn Franken.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt und außerdem in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden und während der Dauer der Beschälzeit am Orte der Station jeden Hengstes angeschlagen bleiben.

Luxemburg den 7. März 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Legalisation der Civilstandsacten.

Es wird hierdurch zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß aus zwei im Laufe des jüngstverwichenen Monats Februar zwischen den Regierungen Sr. M. des König-Großherzogs von Luxemburg und Sr. M. des Königs der Belgier gewechselten Declarationen hervorgeht, daß die, behufs Abschließung von Heirathen im Großherzogthum Luxemburg oder in Belgien seitens der Angehörigen des einen wie des andern dieser beiden Staaten vorzubringenden Actenstücke von den beiderseitigen Civilstandsbeamten angenommen werden, wenn dieselben durch den Präsidenten eines Tribunals, oder durch eine Provincial-Verwaltung, oder auch durch einen Friedensrichter

supérieure, en station à *Heiderscheid*, appartenant au sieur Jean Kunnert, cultivateur à Ehlange; prix de saillie : *dix francs*.

3° Un étalon belge, âgé de 4 ans, taille 1m60, bai marron, marqué en tête, avec lisse, en station à *Berlé*, appartenant au sieur Levy-Michel Seligman, marchand de chevaux à Luxembourg; prix de saillie : *dix francs*.

4° Un étalon belge, âgé de 7 ans, taille 1m60, bai brun, étoile en tête, en station à *Boulaide*, appartenant au sieur Levy-Michel Seligman, marchand de chevaux à Luxembourg; prix de saillie : *dix francs*.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial;* il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et pendant le temps de la monte, cette affiche restera apposée à l'endroit du dépôt de chaque étalon.

Luxembourg le 7 mars 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Légalisation des actes de l'état-civil.

Il est porté à la connaissance des autorités et du public, qu'il résulte de deux déclarations échangées dans le courant du mois de février dernier, entre le Gouvernement de S. M. le Roi Grand-Duc de Luxembourg et le Gouvernement de S. M. le Roi des Belges, que les pièces à produire pour contracter mariage dans le Grand-Duché de Luxembourg ou en Belgique par les individus appartenant à l'un ou à l'autre des deux États, seront admises par les officiers de l'état-civil des deux pays, lorsqu'elles auront été légalisées par le président d'un tribunal ou par une administration provinciale ou encore par un juge de paix ou son suppléant, sans qu'aucune autre léga-

Digitized by Google

oder deſſen Stellvertreter beglaubigt ſind, und daß keine fernere Beglaubigung erfordert iſt, ſobald die Authenticität der fraglichen Stücke keinem Zweifel mehr Raum gibt.

Die Civilſtandsbeamten werden erſucht fernerhin die zwiſchen beiden beſagten Regierungen vereinbarten Beſtimmungen nachzuachten, und die Vorſtände der Parquets des Obergerichtes und der Bezirksgerichte werden die Vollziehung derſelben überwachen.

Luxemburg den 15. März 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In ſeiner Sitzung vom 31. December 1866 hat der Gemeinderath von Wilwerwiltz ein Polizei-Reglement über die Schließung der Wirthshäuſer in beſagter Gemeinde beſchloſſen.

Jenes Reglement iſt vorſchriftsmäßig genehmigt und bekannt gemacht worden.

Luxemburg den 15. März 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Primär-Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 9. d. Mts. iſt Hrn. Notar Klein zu Junglinſter auf ſein Erſuchen ehrenvolle Entlaſſung als Schul-Inſpector des Cantons Grevenmacher bewilligt worden.

Durch den nämlichen Beſchluß iſt Hr. Mathias Stoffel, Deſſervant zu Geſtingen, zum Inſpektor der Schulen des nämlichen Cantons in Erſetzung des Hrn. Klein, ernannt worden.

Luxemburg den 13. März 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

lisation soit nécessaire, pourvu que l'authenticité des pièces ainsi légalisées ne paraisse pas douteuse.

Les officiers de l'état-civil sont priés de se conformer à l'avenir aux dispositions ainsi arrêtées par lesdits deux Gouvernements et les officiers des parquets de la Cour supérieure de justice et des tribunaux d'arrondissement voudront bien veiller à leur exécution.

Luxembourg, le 15 mars 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 31 décembre 1866, le conseil communnal de Wilwerwiltz a arrêté un règlement de police concernant la fermeture des cabarets dans le ressort de cette commune.

Ce réglement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 13 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Enseignement primaire.

Par arrêté royal grand-ducal du 9 mars courant, démission honorable a été accordée, sur sa demande, au sieur *Klein*, notaire à Junglinster, de ses fonctions d'inspecteur d'écoles pour le canton de Grevenmacher.

Par le même arrêté le sieur Mathias *Stoffel*, desservant à Gostingen, a été provisoirement nommé inspecteur des écoles du même canton, en remplacement du sieur Klein.

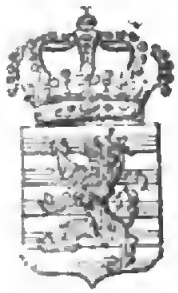
Luxembourg, le 13 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 15.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Freitag, 22. März 1867. — **Vendredi, 22 mars 1867.**

Bekanntmachung. — Ernennung von Bürgermeistern.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. d. Mts. sind zu Bürgermeistern nachstehender Gemeinden ernannt worden:

District Luxemburg.

Künzig: Hr. Peter Berens, Landwirth zu Fingig;

Eich: Hr. Franz Joseph Dargent, Eigenthümer und Rentner daselbst;

Frisingen: Hr. Aegid Schalbar, Landwirth daselbst;

Garnich: Hr. Peter Metzler, Landwirth zu Hiwingen;

Reckingen: Hr. Peter Kirsch, Landwirth zu Wickringen.

District Diekirch.

Asselborn: Hr. Michael Mercenier, Landwirth zu Stockem;

Bauschleiden: Hr. Joh. Reding, Landwirth zu Baschleiden;

Clerf: Hr. Jakob Ensch, Geschäftsführer daselbst;

Avis. — Nomination de bourgmestres.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 5 mars courant, ont été nommés aux fonctions de bourgmestres des communes ci-après désignées, savoir:

District de Luxembourg.

Clemency: le sieur Pierre *Berens*, cultivateur à Fingig;

Eich: le sieur François-Joseph *Dargent*, propriétaire et rentier à Eich;

Frisange: le sieur Gilles *Schalbar*, cultivateur à Frisange;

Garnich: le sieur Pierre *Metzler*, cultivateur à Hivange;

Reckange: le sieur Pierre *Kirsch*, cultivateur à Wickrange.

District de Diekirch.

Asselborn: le sieur Michel *Mercenier*, cultivateur à Stockem;

Boulaide: le sieur Jean *Reding*, cultivateur à Baschleiden;

Clervaux: le sieur Jacques *Ensch*, gérant d'affaires à Clervaux;

Digitized by Google

Eſch a. d. Sauer: Hr. Andreas Eiſchen, Landwirth daſelbſt;

Eſchweiler: Hr. Peter Pletſchet, Landwirth daſelbſt;

Helſingen: Hr. Fried. Damian Neumann, Geſchäftsführer zu Weiler;

Heiderſcheid: Hr. Peter Theis, Landwirth zu Eſchdorf;

Heinerſcheid: Hr. Peter Schröder, Landwirth zu Kalborn;

Hoſcheid: Hr. Jakob Salentiny, Landwirth daſelbſt;

Munshauſen: Hr. Joh. Peter Linckels, Landwirth daſelbſt;

Weiswampach: Hr. Hubert Dhur, Landwirth daſelbſt;

Wiltz: Hr. Johann Franz Lambert, Gerber zu Niederwiltz;

Winſeler: Hr. Johann Michael Weinandy, Landwirth zu Nörtringen.

Diſtrict Grevenmacher.

Beaufort: Hr. Joh. Peter Even, Eigenthümer daſelbſt;

Bech: Hr. Peter Lehnertz, Landwirth zu Zittig;

Berdorf: Hr. Michael Müller, Landwirth daſelbſt;

Betzdorf: Hr. Nikolas Erpelding, Vater, Landwirth zu Olingen;

Biwer: Hr. Mathias Kremer, Landwirth daſelbſt;

Bous: Hr. Joh. Baptiſt Maas, Landwirth daſelbſt;

Bürmeringen: Hr. Joh. Franz Klein, Landwirth zu Emeringen;

Consdorf: Hr. Peter Hippert, Landwirth daſelbſt;

Esch-sur-la-Sûre : le sieur André *Eischen*, cultivateur à Esch s/Sûre;

Eschweiler : le sieur Pierre *Pletschet*, cultivateur à Eschweiler;

Hachiville : le sieur Frédéric-Damien *Neumann*, gérant d'affaires à Weiler;

Heiderscheid : le sieur Pierre *Theis*, cultivateur à Eschdorf;

Heinerscheid : le sieur Pierre *Schræder*, cultivateur à Kalborn;

Hoscheid : le sieur Jacques *Salentiny*, cultivateur à Hoscheid;

Munshausen : le sieur Jean-Pierre *Linckels*, cultivateur à Munshausen;

Weiswampach : le sieur Hubert *Dhur*, cultivateur à Weiswampach;

Wiltz : le sieur Jean-François *Lambert*, tanneur à Niederwiltz;

Winseler : le sieur Jean-Michel *Weinandy*, cultivateur à Nœrtrange.

District de Grevenmacher.

Beaufort : le sieur Jean-Pierre *Even*, propriétaire à Beaufort;

Bech : le sieur Pierre *Lenertz*, cultivateur à Zittig;

Berdorf : le sieur Michel *Muller*, cultivateur à Berdorf;

Betzdorf : le sieur Nicolas *Erpelding*, père, cultivateur à Olingen;

Biver : le sieur Mathias *Kremer*, cultivateur à Biver;

Bous : le sieur Jean-Baptiste *Maas*, cultivateur à Bous;

Burmerange : le sieur François *Klein*, cultivateur à Emerange;

Consdorf : le sieur Pierre *Hippert*, cultivateur à Consdorf;

Digitized by Google

Dalheim: Hr. Bernard Lorang, Landwirth daſelbſt;

Leuningen: Hr. Mathias Erpelding, Landwirth zu Canach;

Manternach: Hr. Johann Proſt, Landwirth daſelbſt;

Mertert: Hr. Joh. Kuborn, Vater, Landwirth daſelbſt;

Remerſchen: Hr. Leo Saur, Eigenthümer zu Wintringen:

Rosport: Hr. Hubert Loſer, Eigenthümer daſelbſt;

Waldbredimus: Hr. Nik. Ehlinger, Landwirth zu Erſingen;

Wellenſtein: Hr. Nik. Feipel, Landwirth daſelbſt.

Diſtrict Merſch.

Bövingen: Hr. Jakob Weſter, Landwirth zu Buſchdorf;

Ell: Hr. Johann Peter Miny, Landwirth daſelbſt;

Heffingen: Hr. Peter Schell, Landwirth zu Reuland;

Fels: Hr. Johann Sinner, Tuch-Fabricant daſelbſt;

Merſch: Hr. Michael Clemens Clement, Notar zu Berſchbach;

Redingen: Hr. Ignaz Eiſchen, Landwirth daſelbſt;

Säul: Hr. Nikolas Leyder, Landwirth daſelbſt;

Uſeldingen: Hr. Nikolas Hippert, vormaliger Notar daſelbſt.

Luxemburg den 20. März 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Dalheim : le sieur Bernard *Lorang*, cultivateur à Dalheim ;

Lenningen : le sieur Mathias *Erpelding*, cultivateur à Canach ;

Manternach : le sieur Jean *Prost*, cultivateur à Manternach ;

Mertert : le sieur Jean *Kuborn*, père, cultivateur à Mertert ;

Remerschen : le sieur Léon *Saur*, propriétaire à Wintrange ;

Rosport : le sieur Hubert *Loser*, propriétaire à Rosport ;

Waldbredimus : le sieur Nicolas *Ehlinger*, cultivateur à Ersange ;

Wellenstein : le sieur Nicolas *Feipel*, cultivateur à Wellenstein.

District de Mersch.

Bœvange : le sieur Jacques *Wester*, cultivateur à Buschdorf ;

Ell : le sieur Jean-Pierre *Miny*, cultivateur à Ell ;

Heflingen : le sieur Pierre *Schell*, cultivateur à Reuland ;

Larochette : le sieur Jean *Sinner*, fabricant de draps à Lorochette ;

Mersch : le sieur Michel-Clement *Clement*, notaire à Berschbach ;

Redange : le sieur Ignace *Eischen*, cultivateur à Redange ;

Sœul : le sieur Nicolas *Leyder*, cultivateur à Sœul ;

Useldange : le sieur Nicolas *Hippert*, ancien notaire à Useldange.

Luxembourg, le 20 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Ernennung von Städte-Schöffen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. März d. J. Tage sind zu Schöffen nachstehender Städte ernannt worden:

Vianden: Hr. Johann Michael Hess, Gerber daselbst;

Wiltz: Die HH. Johann Karl Mathieu, Rentner, und Johann Georg Jakob Faber-Knepper, Gerber, beide daselbst;

Remich: Hr. Augustin Crocius, Handelsmann daselbst.

Luxemburg den 20. März 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Ernennung von Schöffen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachstehender Gemeinden ernannt worden:

District Luxemburg.

Eich: Die HH. Karl Joseph Collart, Hüttenbesitzer zu Dommeldingen, und Joh. Baptist Flammang, Hufschmied zu Eich;

Frisingen: Die HH. Johann Wogen, Landwirth zu Hellingen, und Nikolas Diederich, Landwirth zu Aspelt;

Kayl: Die HH. Nik. Gonner-Nau, Rentner zu Rümlingen, und Nik. Nuel, Landwirth zu Tetingen;

Reckingen: die HH. Franz Bosseler, Landwirth zu Reckingen, und Dominik Simon, Landwirth zu Limpach;

Straffen: die HH. Franz Feyder und Joh. Lorang, Landwirthe daselbst.

District Diekirch.

Alscheid: die HH. Joh. Schwinnen, Land-

Avis. — Nomination d'échevins de villes.

Par arrêté royal grand-ducal du 5 mars courant, ont été nommés échevins des villes ci-après:

Vianden: le sieur Jean-Michel *Hess*, tanneur à Vianden;

Wiltz: les sieurs Jean-Charles *Mathieu*, rentier à Wiltz, et Jean-Georges-Jacques *Faber-Knepper*, tanneur à Wiltz;

Remich: le sieur Augustin *Crocius*, marchand à Remich.

Luxembourg, le 20 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Nomination d'échevins.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés aux fonctions d'échevins des communes ci-après désignées, savoir:

District de Luxembourg.

Eich: les sieurs Charles-Joseph *Collart*, maître de forges à Dommeldange, et Jean-Baptiste *Flammang*, maréchal-ferrant à Eich;

Frisange: les sieurs Jean *Wogen*, cultivateur à Hellange, et Nicolas *Diederich*, cultivateur à Aspelt;

Kayl: les sieurs Nicolas *Gonner-Nau*, rentier à Rumelange, et Nicolas *Nuel*, cultivateur à Tetange;

Reckange: les sieurs François *Bosseler*, cultivateur à Reckange, et Dominique *Simon*, cultivateur à Limpach;

Strassen: les sieurs François *Feyder* et Jean *Lorang*, tous les deux cultivateurs à Strassen.

District de Diekirch.

Alscheid: les sieurs Jean *Schwinnen*, cultiva-

Digitized by Google

wirth zu Merkoltz, und Joh. Nik. Schaack, Landwirth zu Alscheid;

Asselborn: die HH. Victor Simonis, Landwirth daselbst, und Philipp Schaul, Landwirth zu Boxhorn;

Niederbessling: die HH. Joseph Hermann, Landwirth zu Ulflingen, und Jakob Schröder, Landwirth zu Wilwerdingen;

Bastendorf: die HH. Michael Sinner, Landwirth zu Tandel, und Jakob Hosinger, Landwirth zu Brandenburg;

Bettendorf: Hr. Georg Nickers, Landwirth zu Gilsdorf;

Bauschleiden: die HH. Peter Fuhrmann, Landwirth zu Sier, und Michael Hames, Landwirth zu Bauschleiden;

Burscheid: Hr. Peter Ludiwig, Landwirth daselbst;

Clerf: die HH. Nikolas Bertemes, Arzt zu Clerf, und Michael Faber, Landwirth zu Eselborn;

Consthum: die HH. Johann Wagener, Landwirth zu Holzthum, und Peter Lutgen, Landwirth zu Consthum;

Esch a. d. Sauer: die HH. Joh. Nik. Feyder, Landwirth, und Nikolas Schötter, Gerber und Tuchmacher, beide daselbst;

Eschweiler: die HH. Wilhelm Haler, Landwirth daselbst, und Martin Geimer, Landwirth zu Knaphoscheid;

Feulen: die HH. Peter Majerus, Landwirth zu Merzig, und Nikolas Schleich, Landwirth zu Oberfeulen;

Helsingen: die HH. Andreas Zeimes-Schmit, Landwirth daselbst, und Johann Peter Hamus, Landwirth zu Hoffelt;

Heiderscheid; die HH. Johann Glösener, und Peter Reiter, Landwirthe daselbst;

teur à Merkoltz, et Jean-Nicolas *Schaack*, cultivateur à Alscheid;

Asselborn: les sieurs Victor *Simonis*, cultivateur à Asselborn, et Philippe *Schaul*, cultivateur à Boxhorn;

Basbellain: les sieurs Joseph *Herman*, cultivateur à Troisvierges, et Jacques *Schræder*, cultivateur à Wilwerdange;

Bastendorf: les sieurs Michel *Sinner*, cultivateur à Tandel, et Jacques *Hosinger*, cultivateur à Brandenbourg;

Bettendorf: le sieur Georges *Nickers*, cultivateur à Gilsdorf;

Boulaide: les sieurs Pierre *Fuhrmann*, cultivateur à Surré, et Michel *Hames*, cultivateur à Boulaide;

Bourscheid: le sieur Pierre *Ludivig*, cultivateur à Bourscheid;

Clervaux: les sieurs Nicolas *Bertemes*, médecin à Clervaux, et Michel *Faber*, cultivateur à Eselborn;

Consthum: les sieurs Jean *Wagener*, cultivateur à Holzthum, et Pierre *Lutgen*, cultivateur à Consthum;

Esch-sur-la-Sûre: les sieurs Jean-Nicolas *Feyder*, cultivateur à Esch s/Sûre, et Nicolas *Schœtter*, tanneur et drapier au même lieu;

Eschweiler: les sieurs Guillaume *Haler*, cultivateur à Eschweiler, et Martin *Geimer*, cultivateur à Knaphoscheid;

Feulen: les sieurs Pierre *Majerus*, cultivateur à Mertzig, et Nicolas *Schleich*, cultivateur à Oberfeulen;

Hachiville: les sieurs André *Zeimes-Schmit*, cultivateur à Hachiville, et Jean-Pierre *Hamus*, cultivateur à Hoffelt;

Heiderscheid: les sieurs Jean *Glœsener*, cultivateur à Heiderscheid, et Pierre *Reiter*, cultivateur au même lieu;

Digitized by Google

Heinerſcheid: die HH. Nikolas Wilmes, Landwirth daſelbſt, und Michael Neumann, Landwirth zu Hüpperdingen;

Hoſcheid: die HH. Johann Turpel, Landwirth daſelbſt, und Paul Serres, Landwirth zu Unterſchlinder;

Mecher: die HH. Johann Schröder, Landwirth zu Kaundorf, und Johann Weiler, Landwirth zu Böwen;

Munshauſen: die HH. Peter Arendt, Landwirth zu Marnach, und Peter Loring, Landwirth zu Munshauſen;

Schieren: die HH. Johann Putz, Landwirth und Gaſtwirth zu Niederſchieren, und Joh. Math. Majerus, Landwirth zu Oberſchieren;

Weiswampach: die HH. Karl Georg Urbin, und Michael Reitz, Landwirthe zu Holler;

Wilwerwiltz: die HH. Joh Weinandy, Landwirth zu Lellingen, und Johann Schwinnen, Landwirth zu Wilwerwiltz;

Winſeler: die HH. Gregor Huberty, Landwirth daſelbſt, und Johann Michael Derneden, Landwirth zu Doncols.

Diſtrict Grevenmacher.

Beaufort: die HH. Heinrich Köl, Landwirth, und Alexander Keſſeler, Eigenthümer, beide zu Beaufort;

Bech: die HH. Jakob Mathias Biſenius, Landwirth zu Bech, und Chriſtoph Hoffmann, Landwirth zu Hersberg;

Berdorf: die HH. Peter Kinnen, Landwirth, und Johann Nik. Elſen, Kremer und Gaſtwirth zu Berdorf;

Betzdorf: Hr. Franz Doyé, Verwalter daſelbſt;

Bous: Hr. Jakob Kayl, Landwirth zu Heisburgerhof;

Heinerscheid: les sieurs Nicolas *Wilmes*, cultivateur à Heinerscheid, et Michel *Neumann*, cultivateur à Hupperdange;

Hoscheid: les sieurs Jean *Turpel*, cultivateur à Hoscheid, et Paul *Serres*, cultivateur à Unterschlinder;

Mecher: les sieurs Jean *Schræder*, cultivateur à Kaundorf, et Jean *Weiler*, cultivateur à Bavigne;

Munshausen: les sieurs Pierre *Arendt*, cultivateur à Marnach, et Pierre *Loring*, cultivateur à Munshausen;

Schieren: les sieurs Jean *Putz*, cultivateur et aubergiste à Niederschieren, et Jean-Mathieu *Majerus*, cultivateur à Oberschieren;

Weiswampach: les sieurs Charles-Georges *Urbin*, cultivateur à Holler, et Michel *Reitz*, cultivateur au même lieu;

Wilwerwiltz: les sieurs Jean *Weinandy*, cultivateur à Lellingen, et Jean *Schwinnen*, cultivateur à Wilwerwiltz;

Winseler: les sieurs Grégoire *Huberty*, cultivateur à Winseler, et Jean-Michel *Derneden*, cultivateur à Doncols.

District de Grevenmacher.

Beaufort: les sieurs Henri *Kœl*, cultivateur, et Alexander *Kesseler*, propriétaire, demeurant tous les deux à Beaufort;

Bech: les sieurs Jacques-Mathias *Bisenius*, cultivateur à Bech, et Christophe *Hoffmann*, cultivateur à Hersberg;

Berdorf: les sieurs Pierre *Kinnen*, cultivateur, et Jean-Nicolas *Elsen*, boutiquier et cabaretier à Berdorf;

Betzdorf: le sieur François *Doyé*, régisseur à Betzdorf;

Bous: le sieur Jacques *Kayl*, cultivateur à Heisbourgerhof;

Digitized by Google

Bürmeringen: die HH. Johann Rodius, Landwirth zu Elwingen, und Johann Donnen, Landwirth zu Bürmeringen;

Consdorf: die HH. Mathias Huberty, Landwirth zu Breidweiler, und Peter Müller-Arens, Landwirth zu Consdorf;

Dalheim: Hr. Nikolas Görges-Stümper, Landwirth zu Filsdorf;

Flaxweiler: die HH. Johann Peter Huberty, Landwirth daselbst, und Heinrich Schritz, Hufschmied zu Gostingen;

Junglinster: Hr. Peter Greten, Landwirth daselbst;

Lenningen: die HH. Wilhelm Welbes, Landwirth zu Hackenhof, und Peter Alberty, Landwirth zu Lenningen;

Manternach: die HH. Johann Hoffmann, Landwirth zu Munschecker, und Michael Hansen, Landwirth zu Berburg;

Mertert: Hr. Johann Georg Donckel, Müller daselbst;

Remerschen: die HH. Nikolas Gloden, Eigenthümer daselbst, und Peter Gloden-Odill, Winzer zu Schengen;

Rosport: die HH. Mathias Hastert, Landwirth daselbst, und Johann Cridel, Landwirth zu Steinheim;

Waldbillig: die HH. Franz Kandel, Landwirth zu Christnach, und Martin Broos, Landwirth zu Waldbillig;

Waldbredimus: Hr. Peter Mousel, Landwirth zu Trintingen;

Wellenstein: die HH. Bartholomäus Schmit, Winzer zu Kleinmacher, und Valentin Wilhelmy, Winzer zu Wellenstein;

Wormeldingen: die HH. Heinrich Ley, Winzer zu Ahn, und Peter Pündel-Weyer, Winzer zu Oberwormeldingen.

[Burmerange: les sieurs Jean *Rodius*, cultivateur à Elvange, et Jean *Donnen*, cultivateur à Burmerange;

Consdorf: les sieurs Mathias *Huberty*, cultivateur à Breidweiler, et Pierre *Muller-Arens*, cultivateur à Consdorf;

Dalheim: le sieur Nicolas *Gœrges-Stumper*, cultivateur à Filsdorf;

Flaxweiler: les sieurs Jean-Pierre *Huberty*, cultivateur à Flaxweiler, et Henri *Schritz*, maréchal-ferrant à Gostingen;

Junglinster: le sieur Pierre *Greten*, cultivateur à Junglinster;

Lenningen: les sieurs Guillaume *Welbes*, cultivateur à Hackenhof, et Pierre *Alberty*, cultivateur à Lenningen;

Manternach: les sieurs Jean *Hoffmann*, cultivateur à Munschecker, et Michel *Hansen*, cultivateur à Berbourg;

Mertert: le sieur Jean-Georges *Donckel*, meunier à Mertert;

Remerschen: les sieurs Nicolas *Gloden*, propriétaire à Remerschen, et Pierre *Gloden-Odill*, vigneron à Schengen;

Rosport: les sieurs Mathias *Hastert*, cultivateur à Rosport, et Jean *Cridel*, cultivateur à Steinheim;

Waldbillig: les sieurs François *Kandel*, cultivateur à Christnach, et Martin *Broos*, cultivateur à Waldbillig:

Waldbredimus: le sieur Pierre *Mousel*, cultivateur à Trintange;

Wellenstein: les sieurs Barthélemy *Schmit*, vigneron à Kleinmacher, et Valentin *Wilhelmy*, vigneron à Wellenstein;

Wormeldange: les sieurs Henri *Ley*, vigneron à Ahn, et Pierre *Pundel-Weyer*, vigneron à Oberwormeldange.

Digitized by Google

District Mersch:

Berg: die HH. Peter Wagener, Landwirth zu Berg, und Peter Arendt, Landwirth zu Lellingerhof;

Bissen: Hr. Theodor Baltus, Landwirth und Schenkwirth daselbst;

Böwingen: die HH. Gerhard Schmitz, Landwirth daselbst, und Michael Jungels, Landwirth zu Bruch;

Ell: die HH. Wilhelm Steffen, Landwirth daselbst, und Dominik Feller, Landwirth zu Roodt;

Fischbach: die HH. Nikolas Gödert, Landwirth zu Schoos, und Nikolas Hentges, Landwirth zu Fischbach;

Folschet: die HH. Johann Bech, Landwirth zu Schwiedelbruch, und Anton Reding, Landwirth zu Eschet;

Grosbous: die HH. Nikolas Linckels, Landwirth zu Grosbous, und Heinrich Majerus, Landwirth zu Dellen;

Heffingen: die HH. Johann Petry, Landwirth zu Reuland, und Franz Rivers, Landwirth zu Heffingen;

Fels: die HH. Nikolas Lutgen, Gerber, und Adam Knaff-Welter, Tabackfabricant und Schenkwirth, beide daselbst;

Lintgen: Hr. Theodor Biren, Landwirth daselbst;

Lorenzweiler: die HH. Jakob Kemp, Landwirth zu Blaschet, und Dominik Gläsener, Hufschmied zu Lorenzweiler;

Mersch: die HH. Joh. Joseph Julian Servais, Eigenthümer zu Udingen, und Joh. Peter Nikolas Beschemont, Notar zu Mersch;

Perel: die HH. Nikolas Joseph Gratia, Landwirth zu Perel, und Peter Plier, Landwirth zu Holtz;

District de Mersch.

Berg: les sieurs Pierre *Wagener*, cultivateur à Berg, et Pierre *Arendt*, cultivateur à Lellingerhof;

Bissen: le sieur Théodore *Baltus*, cultivateur et cabaretier à Bissen;

Bœvange: les sieurs Gérard *Schmitz*, cultivateur à Bœvange, et Michel *Jungels*, cultivateur à Brouch;

Ell: les sieurs Guillaume *Steffen*, cultivateur à Ell, et Dominique *Feller*, cultivateur à Roodt;

Fischbach: les sieurs Nicolas *Gœdert*, cultivateur à Schoos, et Nicolas *Hentges*, cultivateur à Fischbach;

Folschette: les sieurs Jean *Lech*, cultivateur à Schwiedelbrouch, et Antoine *Reding*, cultivateur à Eschette;

Grosbous: les sieurs Nicolas *Linckels*, cultivateur à Grosbous, et Henri *Majerus*, cultivateur à Dellen;

Heffingen: les sieurs Jean *Petry*, cultivateur à Reuland, et François *Rivers*, cultivateur à Heffingen;

Larochette: les sieurs Nicolas *Lutgen*, tanneur à Larochette, et Adam *Knaff-Welter*, fabricant de tabac et cabaretier au même lieu;

Lintgen: le sieur Théodore *Biren*, cultivateur à Lintgen;

Lorentzweiler: les sieurs Jacques *Kemp*, cultivateur à Blachette, et Dominique *Glæsener*, maréchal-ferrant à Lorentzweiler;

Mersch: le sieur Jean-Joseph-Julien *Servais*, propriétaire à Udingen, et Jean-Pierre-Nicolas *Beschemont*, notaire à Mersch;

Perlé: les sieurs Nicolas-Joseph *Gratia*, cultivateur à Perlé, et Pierre *Plier*, cultivateur à Holtz;

Digitized by Google

Säul: die HH. Mathias Ketter, Landwirth zu Kapweiler, und Johann Peter Glesener, Rentner zu Säul;

Uſeldingen: die HH. Peter Flammang, Landwirth zu Ewerling, und Heinrich Elſen, Landwirth und Pferdehändler zu Schandel;

Wahl: die HH. Theodor Welbes, Landwirth zu Kuborn, und Johann Weyrich, Müller zu Buſchrodt.

Luxemburg den 20. März 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Cataſter. — Bekanntmachung, betreffend die Mittheilung der Claſſierungszettel des nicht erbauten Grundeigenthums.

Es wird hiermit den Eigenthümern, Pächtern und Verwaltern, welche Grundeigenthum im Canton Wiltz beſitzen, zur Kenntnis gebracht, daß ihnen die Claſſierungs-Zettel ihrer Grundgüter zur Prüfung und Angabe der etwa entgegenzuſtellenden Bemerkungen mitgetheilt werden.

Der Erfolg der vorgenommenen Cataſter-Reviſion wird großen Theils von der Sorgfalt abhangen, mit welcher die Betheiligten die verſchiedenen Parcellen ihres Grundbeſitzes mit jenen Zetteln vergleichen werden.

Dieſelben werden alſo prüfen:

1) Ob ihre Namen, Vornamen, Stand und Wohnort richtig geſchrieben ſeien;

2) ob die Zettel ihnen kein fremdes Eigenthum zuerkennen;

3) ob keine Weglaſſung ſtattgefunden habe;

4) ob die Cultur-Art ihrer Parcellen oder irgend einer Parcelle der Gemeinde nicht eine irrige ſei;

5) ob der Flächeninhalt der Parcellen richtig angegeben ſei;

6) ob die Claſſierung gewiſſer ihnen ſelbſt oder auch andern gehörigen Parcellen nicht zu hoch oder zu niedrig ſei.

Sæul: les sieurs Mathias *Ketter*, cultivateur à Kapweiler, et Jean-Pierre *Glesener*, rentier à Sæul;

Useldange: les sieurs Pierre *Flammang*, cultivateur à Everlange, et Henri *Elsen*, cultivateur et marchand de chevaux à Schandel;

Wahl: les sieurs Théodore *Welbes*, cultivateur à Kuborn, et Jean *Weyrich*, meunier à Buschrodt.

Luxembourg, le 20 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Cadastre. — Avis relatif à la communication des bulletins de classement des propriétés foncières non bâties dans le canton de Wiltz.

Il est porté de la connaissance des propriétaires, fermiers, régisseurs, possédant des immeubles dans le canton de Wiltz, que les bulletins de classement de leurs propriétés leur sont communiqués pour en faire l'examen et présenter les observations dont ils seraient susceptibles.

Une grande partie du succès de la révision cadastrale actuelle dépendra de l'attention que les intéressés apporteront à confronter avec leur bulletin les diverses parcelles qu'ils possédent.

Ils devront donc vérifier:

1) Si leurs nom, prénoms, qualité et demeure y sont bien écrits;

2) si le bulletin ne leur attribue pas des propriétés qui ne leur appartiennent pas;

3) si le bulletin n'offre pas d'omissions;

4) si la nature de culture de leurs parcelles ou d'une parcelle quelconque de la commune n'est pas mal indiquée;

5) si la contenance des parcelles est exacte;

6) si le classement de certaines parcelles leur appartenant ou non n'est pas trop élevé ou trop bas.

Digitized by Google

Die Reclamationen ſind nicht auf dem Zettel ſelbſt, ſondern auf einem vom Betheiligten beizufügenden Blatte nicht geſtempelten Papiers zu verzeichnen.

Jeder Zettel wird, behufs etwaiger Berichtigung und fernerer Aufbewahrung, vom Betheiligten nicht beſchrieben, unbeſchmutzt, ungefalten und unverletzt bei der Verwaltung wieder eingeben, widrigenfalls derſelbe auf Koſten des Betheiligten neu hergeſtellt wird.

Die Friſt der Mittheilung iſt auf fünfzehn Tage feſtgeſetzt.

Es liegt alſo im Intereſſe der Eigenthümer dieſe Friſt zur Prüfung ihrer Zettel zu benutzen, und um letztere zu erleichtern ſind die Pläne und Tabellen des Grundbeſitzes im Gemeinde-Secretariate zur Einſicht der Betheiligten aufgelegt.

Nach Ablauf der unabänderlich anberaumten Friſt begibt ſich der Expert in die Gemeinde und ertheilt den Eigenthümern jede etwa verlangte Auskunft.

Vor Ankunft des Experten in der Gemeinde werden die Eigenthümer ihre Zettel mit den etwaigen Reclamationen dem Bürgermeiſter einſenden.

Dieſer wird Sorge dafür tragen, daß alle Zettel und Reclamationen vor der Ankunft des Experten bei ihm eingeben.

Diejenigen Eigenthümer, welche keine Reclamation erheben, werden angeſehen, als ſtimmen ſie dem Inhalt ihrer Zettel bei.

In Bezug auf Communal-Eigenthum kann das Schöffen-Collegium reclamieren.

Gegenwärtige Bekanntmachung ſoll gedruckt, veröffentlicht und ſowohl in den Sectionen der Gemeinden des obgemelten Cantons, als in den Hauptorten der benachbarten Gemeinden an den für die Bekanntmachungen üblichen Stellen angeſchlagen werden.

Luxemburg den 18. März 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Les réclamations doivent être inscrites, non pas sur le bulletin, mais sur une feuille de papier libre à joindre par l'intéressé.

Chaque bulletin doit revenir à l'administration pour y être rectifié, le cas échéant, et y être conservé. Il doit donc rentrer sans être touché par l'écriture de l'intéressé, sans être maculé, ni plié, ni déchiré, sous peine pour l'intéressé de le voir rétablir à ses frais.

Le délai fixé pour la communication est de quinze jours.

Il est dès lors de l'intérêt des propriétaires d'utiliser ce temps à l'examen de leurs bulletins. Pour faciliter cet examen, les plans et tableaux de propriété se trouvent déposés au secrétariat de la commune, où les intéressés pourront en prendre inspection.

A l'expiration du délai fixé, qui est de rigueur, l'expert se rendra dans la commune et donnera aux propriétaires les explications qu'ils pourront demander.

Avant l'arrivée de l'expert dans la commune, les propriétaires adresseront au bourgmestre leurs bulletins avec leurs réclamations, s'il y a lieu.

Le bourgmestre veillera à ce que tous les bulletins et les réclamations lui parviennent avant l'arrivée de l'expert.

Les intéressés qui ne font pas de réclamations sont censés adhérer au contenu de leurs bulletins.

Le collége échevinal peut réclamer relativement aux propriétés communales.

Cet avis sera imprimé, publié et affiché, tant dans les sections des communes du canton de Wiltz que dans le chef-lieu des communes voisines, aux lieux usités pour les publications.

Luxembourg le 18 mars 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET D'HUART.

Digitized by Google

Rundſchreiben, betreffend die Aufſtellung der Rechnungen der Gemeinden und öffentlichen Anſtalten fürs Dienſtjahr 1866.

Ich erſuche die betreffenden Behörden und Beamten ſich ohne Verzug in der durch Art. 96 des Communal-Geſetzes vom 24. Februar 1843 und Art. 47 des Königl.-Großh. Beſchluſſes vom 11. December 1846, eine neue Einrichtung der Wohlthätigkeits-Büreaux betreffend, mit der Aufſtellung der Rechnungen der Gemeinden und öffentlichen Anſtalten fürs Jahr 1866 zu befaſſen.

Die in dem Rundſchreiben vom 7. März 1863 (Memorial 1863, Th. II, S. 133) enthaltenen Beſtimmungen über die Aufſtellung der Rechnungen der Gemeinden und öffentlichen Anſtalten fürs Jahr 1862 ſind bis dahin nicht im Falle abgeändert zu werden und werden hiermit für anwendbar auf die gleichen Rechnungen des Jahres 1866 erklärt.

Die zur Aufſtellung derſelben erforderlichen Druckformulare werden gegenwärtigem Rundſchreiben in Bälde folgen.

Luxemburg den 15. März 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Circulaire relative à la formation des comptes des communes et des établissements publics pour l'exercice 1866.

J'invite les autorités et fonctionnaires que la chose concerne à s'occuper dans le délai prescrit par le § 1er de l'art. 96 de la loi communale du 24 février 1843 et de l'art. 47 de l'arrêté royal grand-ducal du 11 déc. 1846 concernant la réorganisation des bureaux de bienfaisance, de la formation des comptes des communes et des établissements publics pour l'exercice 1866.

La disposition contenue dans la circulaire du 7 mars 1863, Mémorial de la même année, II partie, page 133, sur la formation des comptes des communes et des établissements publics pour l'année 1862, n'étant susceptible d'aucun changement, est déclarée applicable aux comptes de même nature pour l'exercice 1866.

Les imprimés nécessaires à la confection de ces comptes suivront de près la présente circulaire.

Luxembourg, le 15 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Erratum. — *Trafic de la petite vitesse*, pour l'année 1866, sur les chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Tableau annexé au *Mémorial* de l'année courante, II partie, N° 13, p. 96. — La partie de ce tableau qui se rapporte au parcours moyen des marchandises transportées, est à remplacer comme suit :

Le parcours de chaque tonne transportée est de. . . .	35 58	kilomètres.
Pour les marchandises importées et exportées il s'élève à	36 69	»
— de transit	37 67	»
— de l'intérieur	28 24	»

Luxembourg, le 20 mars 1867.

Digitized by Google

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Februar 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von																					
		Luxemburg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbrück.		Echternach.		Remich		Mersch.		Grevenmacher.		Esch a. d. A.	
Weizen	Hectoliter	25	20	25	50	„		26	00	26	25	25	25	„		23	87	25	40
Mischelfrucht	—	23	33	22	25	„		23	50	24	73	23	25	„		22	25	23	10
Roggen	—	18	50	17	75	18	35	18	30	18	00	„		„		„		18	00
Gerste	—	15	00	14	25	12	50	„		12	00	„		„		„		14	00
Spelz	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Heidekorn	—	„		13	12	12	13	„		„		„		„		„		„	
Hafer	—	7	44	7	37	6	06	7	50	6	95	5	75	„		6	00	7	85
Erbsen	—	18	00	14	75	17	84	„		15	50	„		„		„		18	00
Bohnen	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Linsen	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Kartoffeln	—	5	50	4	87	„		„		„		4	00	„		„		5	12
Weizen-Mehl	Kilogr.	0	55	0	57	0	60	0	50	0	56	0	54	0	60	0	52	0	55
Mischel-Mehl	—	0	48	0	47	0	47	0	37	0	43	0	50	0	45	0	42	0	45
Roggen-Mehl	—	0	44	0	40	0	35	0	30	„		„		„		„		„	
Geschälte Gerste	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Butter	—	2	10	1	95	1	94	1	87	1	90	1	80	2	09	1	92	2	00
Eier	Dutzend.	0	55	0	47	0	54	0	50	0	53	0	60	0	50	0	53	0	50
Heu	100 Kilo.	9	50	„		„		„		„		„		„		„		„	
Stroh	—	6	50	„		„		„		„		„		„		„		„	
Buchenholz	Stere.	11	00	„		„		„		„		8	50	„		„		„	
Eichenholz	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Weichholz	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Ochsenfleisch	Kilogr.	1	35	1	02	1	10	1	00	„		„		1	00	„		„	
Kuh- od. Rindfleisch	—	1	05	0	97	„		0	90	0	99	1	00	„		1	00	1	00
Kalbfleisch	—	1	30	0	85	0	65	0	90	0	99	0	80	1	00	0	70	1	00
Hammelfleisch	—	1	30	1	15	„		1	00	„		1	00	1	20	1	00	1	00
Schweinefleisch	—	1	40	1	17	1	10	1	20	1	04	1	20	1	10	„		1	80

Druck von V. Buck.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 16.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 23. März 1867.

Samedi, 23 mars 1867.

Beschluß, die Untersuchung der während 1867 — 1868 zur Bespringung bestimmten Stiere und Eber betreffend.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 14. April 1864, wodurch vorerwähntes Reglement abgeändert wird;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 22. desselben Mts. das Reglement über die Einrichtung der Communal-Concurse im Interesse der Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht enthaltend;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission vom 21. December letzthin;

Beschließt:

Art. 1.

Zu Mitgliedern der Cantonal-Commissionen, welche mit der Untersuchung und der Annahme der in den respectiven Gemeinden zum Bespringen fremder Thiere bestimmten Stiere und Eber beauftragt sind, und in der Eigenschaft, welche die letzte Spalte nachstehender Tabelle angibt, sind ernannt:

Arrêté relatif à l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui pendant 1867 — 1868.

Le Directeur-général de la justice;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 14 avril 1864, portant modification du règlement susvisé;

Vu l'arrêté du 22 du même mois contenant règlement sur l'organisation des concours communaux dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 21 décembre dernier;

Arrête:

Art. 1er.

Sont nommés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre pour la saillie dans chacune des communes des cantons respectifs, les taureaux et les verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et en la qualité indiquée dans la dernière colonne du tableau ci-après, les personnes suivantes:

Digitized by Google

CANTONS.	NOMS des personnes nommées pour faire partie de la commission de chaque canton.	QUALITÉ.	DOMICILE.	Fonctions auxquelles elles sont nommées.
Capellen.	Risch, J.-B.	Membre de la Commission d'agriculture.	Cap.	Président.
	Diedrich.	Bourgmestre.	Hagen.	Membre.
	Kurth.	Vétérinaire.	Cap.	Secrétaire.
	Kerschen, Martin.	Cultivateur.	Grosbeving.	Membre-suppléant.
Clervaux.	Linckels, J.-P.	Membre de la Commission d'agriculture.	Weiswampach.	Président.
	Arens.	Cultivateur.	Gœdange.	Membre.
	Peltier, Nicolas.	Vétérinaire.	Hosingen.	Membre-secrétaire.
	Lejoly, Joseph.	Cultivateur.	Weiswampach.	Membre-suppléant.
Diekirch.	Tschiderer, Jos.	Membre de la Commission d'agriculture.	Diekirch.	Président.
	Theis-May.	Cultivateur.	Bettendorf.	Membre.
	Wolff.	Vétérinaire.	Diekirch.	Membre-Secrétaire.
	Klein, Pierre.	Cultivateur.	Scheidel.	Membre-suppléant.
Echternach.	Faber, Charles.	Membre de la Commission d'agriculture.	Echternach.	Président.
	Léonardy.	Bourgmestre.	Gemenerhof.	Membre.
	Knepper, E.	Vétérinaire.	Echternach.	Membre-secrétaire.
	Mayrisch, Rod.	Cultivateur.	Rodeschhof.	Membre-suppléant.
Esch-s.-l'Alzette.	de Wacquant.	Membre de la Commission d'agriculture.	Fœtz.	Président.
	Kirsch.	Cultivateur.	Wickrange.	Membre.
	Bivort.	Vétérinaire.	Esch-s.-l'Alz.	Membre-secrétaire.
	Kirsch, Antoine.	Cultivateur.	Bergem.	Membre-suppléant.
Grevenmacher.	Doyé, François.	Régisseur.	Betzdorf.	Président.
	Wirtz.	Bourgmestre.	Eschweiler.	Membre.
	Eichhorn, Jean.	Vétérinaire.	Grevenmacher.	Membre-secrétaire.
	Mehlen, fils.	Cultivateur.	Manternach.	Membre-suppléant.
Luxembourg.	Stiff, Dominique.	Membre de la Commission d'agriculture.	Fentange.	Président.
	Ditsch, Nic., fils.	Boucher.	Rue St-Philippe Luxembourg.	Membre.
	Fischer, Eugène.	Vétérinaire.	Luxembourg.	Membre-secrétaire.
	Lefèvre, Eugène.	Fermier.	Pleitrange.	Membre-suppléant.
Mersch.	Servais, Joseph.	Membre de la Commission d'agriculture.	Mersch.	Président.

Digitized by Google

Mersch (suite).	Wester.	Cultivateur.	Buschdorf.	Membre.
	Hoffmann, Pierre.	Vétérinaire.	Mersch.	Membre-secrétaire.
	Didier, fils.	Cultivateur.	Bissen.	Membre-suppléant.
Redange.	Schrœder.	Membre de la Commission d'agriculture.	Huttange.	Président.
	Jacques-Lux, Dom.	Cultivateur.	Wahl.	Membre.
	Geymer.	Vétérinaire.	Redange.	Membre-secrétaire.
	Becker, Nicolas.	Cultivateur.	Schandel.	Membre-suppléant.
Remich.	Gloden.	Membre de la Commission d'agriculture.	Remerschen.	Président.
	Thomé, Jean-Pre.	Cultivateur.	Weidenmühle.	Membre.
	Neyen, J.-A.	Vétérinaire.	Remich.	Membre-secrétaire.
	Koch, Henri.	Cultivateur.	Wintrange.	Membre-suppléant.
Wiltz.	Fallis, Michel.	Membre de la Commission d'agriculture.	Heiderscheid.	Président.
	Englebert, J.-A.	Cultivateur.	Oberwampach.	Membre.
	Buffet.	Vétérinaire.	Wiltz.	Membre-secrétaire.
	Buurggraff.	Propriétaire.	Bonnal.	Membre-suppléant.

Art. 2.

Nachſtehende Summen ſind den reſpectiven Gemeinden bewilligt, um durch die Cantonal-Schau-Commiſſion als Prämien für die ſchönſten, während des laufenden Jahres zur Beſpringung fremder Thiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und die Commiſſion wird in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nächſtfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geſchäft vornehmen.

Art. 2.

Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par la commission cantonale d'examen à titre de primes en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et la commission opérera dans chaque commune le jour indiqué dans la dernière colonne de l'état ci-après.

Digitized by Google

Cantone.	Gemeinden.	Summen, welche als Prämien zuerkannt werden sollen für die schönsten		Tag, an welchem die Commission zur Untersuchung der männlichen Thiere schreitet.
		Stiere	Eber.	
CANTONS.	COMMUNES.	Sommes allouées pour être distribuées à titre de primes en faveur des plus beaux		Jour auquel la commission cantonale procédera à l'examen des bêtes mâles.
		taureaux	verrats	
				1867.
Capellen.	Bascharage.	66 »	20 »	5 avril.
	Clemency.	46 »	20 »	6 id.
	Dippach.	61 »	20 »	4 id.
	Garnich.	66 »	20 »	6 id.
	Hobscheid.	56 »	20 »	11 id.
	Kehlen.	86 »	20 »	3 id.
	Koerich.	56 »	20 »	10 id.
	Kopstal.	36 »	»	3 id.
	Mamer.	66 »	20 »	4 id.
	Septfontaines.	51 »	20 »	10 id.
	Steinfort.	56 »	20 »	11 id.
Clervaux.	Asselborn.	56 »	20 »	10 id.
	Basbellain.	66	20	3 id.
	Boevange.	66 »	20 »	10 id.
	Clervaux.	56 »	20 »	5 id.
	Consthum.	36 »	20 »	4 id.
	Hachiville.	46 »	20 »	3 id.
	Heinerscheid.	56 »	20 »	9 id.
	Hosingen.	66 »	20 »	4 id.
	Munshausen.	56 »	20 »	5 id.
	Weiswampach.	56 »	20 »	9 id.
Diekirch.	Bastendorf.	66 »	20 »	6 id.
	Bettendorf.	56 »	20 »	3 id.
	Bourscheid.	86 »	20 »	13 id.
	Diekirch.	46 »	»	6 id.
	Ermsdorf.	56 »	20 »	16 id.
	Erpeldange.	46 »	20 »	10 id.
	Ettelbruck.	76 »	20 2	11 id.
	Feulen.	66 »	20 »	15 id.
	Fouhren.	56 »	20	13 id.
Diekirch (suite)	Hoscheid.	46 »	20 »	10 avril.
	Medernach.	56 »	20 »	16 id.
	Putscheid.	66 »	20 »	17 id.
	Reisdorf.	46 »	20 »	3 id.
	Schieren.	66 »	20 »	11 id.
	Vianden.	46 »	»	13 id.
Echternach.	Beaufort.	36 »	20 »	5 id.
	Bech.	56 »	20 »	12 id.
	Berdorf.	56 »	20 »	5 id.
	Consdorf.	66 »	20 »	11 id.
	Echternach.	66 »	20 »	12 id.
	Mompach.	56 »	20 »	15 id.
	Rosport.	66 »	20 »	15 id.
	Waldbillig.	56 »	20 »	11 id.
Esch-s.-Alz.	Bettembourg.	66 »	20 »	5 id.
	Differdange.	56 »	20 »	10 id.
	Dudelange.	56 »	20 »	5 id.
	Esch-sur-l'Alz.	66 »	20 »	11 id.
	Frisange.	56 »	20 »	12 id.
	kayl.	56 »	20 »	11 id.
	Leudelange.	46 »	20 »	13 id.
	Mondercange.	56 »	20 »	3 id.
	Petange.	56 »	20 »	10 id.
	Rerkange.	46 »	20 »	13 id.
	Roeser.	66 »	20 »	12 id.
	Sanem.	56 »	20 »	3 id.
Grevenmacher.	Betzdorf.	56 »	20 »	6 id.
	Biver.	56 »	20 »	5 id.
	Flaxweiler.	66 »	20 »	6 id.
	Grevenmacher.	46 »	20 »	3 id.

Digitized by Google

				1867.
revenmacher (suite).	Junglinster.	66 »	20 »	12 avril.
	Manternach.	56 »	20 »	5 id.
	Mertert.	36 »	20 »	3 id.
	Rodenbourg.	56 »	20 »	12 id.
	Wormeldange.	66 »	20 »	13 id.
uxembourg.	Bertrange.	76 »	20 »	15 id.
	Contern.	76 »	20 »	5 id.
	Eich.	»	20 »	11 id.
	Hesperange.	86 »	20 »	4 id.
	Hollerich.	86 »	20 »	11 id.
	Niederanven.	76 »	20 »	12 id.
	Sandweiler.	71 »	20 »	5 id.
	Schuttrange.	61 »	20 »	12 id.
	Steinsel.	66 »	20 »	16 id.
	Strassen.	56 »	20 »	15 id.
	Walferdange.	46 »	»	16 id.
	Weiler-la-Tour.	76 »	20 »	4 id.
ersch.	Berg.	46 »	20 »	3 id.
	Bissen.	56 »	20 »	5 id.
	Bœvange.	76 »	20 »	5 id.
	Fischbach.	46 »	20 »	12 id.
	Heffingen.	46 »	20 »	6 id.
	Larochette.	36 »	»	6 id.
	Lintgen.	56 »	20 »	15 id.
	Lorentzweiler.	76 »	20 »	15 id.
	Mersch.	86 »	20 »	12 id.
	Nommern.	66 »	20 »	3 id.
	Tuntingen.	56 »	20 »	16 id.
edange.	Arsdorf.	46 »	20 »	5 id.
	Beckerich.	86 »	20 »	12 id.
	Bettborn.	56 »	20 »	6 id.
	Bigonville.	46 »	20 »	13 id.
Redange (suite)	Ell.	56 »	20 »	15 avril.
	Folschette.	56 »	20 »	5 id.
	Grosbous.	36 »	20 »	3 id.
	Perlé.	56 »	20 »	13 id.
	Redange.	86 »	20 »	15 id.
	Sœul.	46 »	20 »	12 id.
	Useldange.	66 »	20 »	16 id.
	Vichten.	46 »	20 »	3 id.
	Wahl.	56 »	20 »	6 id.
Remich.	Bous.	56 »	20 »	3 id.
	Burmerange.	56 »	20 »	5 id.
	Dalheim.	76 »	20 »	12 id.
	Lenningen.	56 »	20 »	15 id.
	Mondorf.	66 »	20 »	12 id.
	Remerschen.	66 »	20 »	5 id.
	Remich.	»	20 »	16 id.
	Stadtbredimus.	56 »	20 »	3 id.
	Waldbredimus.	56 »	20 »	15 id.
	Wellenstein.	66 »	20 »	16 id.
Wiltz.	Alscheid.	36 »	20 »	4 id.
	Boulaide.	66 »	20 »	12 id.
	Esch-s.-la-Sûre.	36 »	»	3 id.
	Eschweiler.	46 »	20 »	13 id.
	Gœsdorf.	50 »	20 »	4 id.
	Harlange.	66 »	20 »	15 id.
	Heiderscheid.	86 »	20 »	3 id.
	Mecher.	66 »	20 »	12 id.
	Neunhausen.	46 »	20 »	16 id.
	Oberwampach.	82 »	20 »	13 id.
	Wiltz.	66 »	20 »	5 id.
	Wilwerwiltz.	56 »	20 »	5 id.
	Winseler.	66 »	20 »	15 id.

Art. 3.

Die jeder Gemeinde zu Prämien für die schönsten Stiere und Eber bewilligte Summe kann von der Cantonal-Schau-Commission unter mehrere Bewerber vertheilt werden, ohne daß jedoch die letzte Prämie weniger als zwanzig Franken betragen darf, während die erste Prämie darüber hinausgehen muß.

Für die Eber wird in jeder Gemeinde nur eine Prämie zuerkannt.

An einem Communal-Concurse kann kein Eigenthümer für die nämliche Gattung Vieh mehr als eine Prämie erhalten.

Art. 3.

La somme allouée à chaque commune pour primes à décerner en faveur des plus beaux taureaux, peut être partagée entre plusieurs concurrents par la commission cantonale, sans que cependant la dernière prime puisse être inférieure à *vingt francs*, tandis que la première doit dépasser cette somme.

Il ne sera décerné dans chaque commune qu'une seule prime pour les verrats.

Aucun propriétaire ne peut obtenir à un concours communal plus d'une prime pour la même espèce de bétail.

Digitized by Google

Art. 4.

Wenn die Schau-Commiſſion erkennt, daß unter den zum Beſpringen in einer Gemeinde angenommenen Reproductoren ſich keiner durch ſeine die Veredlung fördernden Eigenſchaften hinreichend auszeichnet um prämiert zu werden, kann ſie entſcheiden, daß keine Prämie, es ſei für die Stiere oder für die Eber, zuerkannt wird.

Art. 5.

Die der Commiſſion vorgeführten Stiere müſſen zur Verwendung von Unfällen an hinreichend ſtarken Leinen und Stricken geleitet, und die Eber während des Geſchäftes der Commiſſion mittels eines am rechten Hinterfuße befeſtigten Stieles gehalten, oder eingeſtallt werden.

Art. 6.

Der Bürgermeiſter jeder Gemeinde wird ſpäteſtens acht Tage vor dem zum Concurſe angeſetzten Tage dem Präſidenten der Commiſſion die Ortſchaft, in welcher der Concurs ſtattfinden ſoll, zur Kenntnis bringen, und falls es in der Gemeinde kein männliches Thier zu unterſuchen gäbe, wird derſelbe auch zugleich davon benachrichtigt.

Wo nicht wichtige Gründe entgegenſtehen, wird der Concurs im Hauptorte der Gemeinde ſtattfinden.

Der Präſident der Commiſſion wird dem Bürgermeiſter der Gemeinde zu gehöriger Zeit die Stunde anzeigen, zu welcher die Unterſuchung und der Concurs der männlichen Thiere ſtattfinden.

Art. 7.

Bei Empfang dieſes Beſchluſſes werden die Gemeinderäthe zuſammentreten um die Summe zu beſtimmen, welche jede Gemeinde noch ferner aus eignen Mitteln zu Prämien zur Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht zu bewilligen gedenkt und auch eintretenden Falles Mitglieder zu bezeichnen, welche der Schau-Commiſſion beigegeben werden ſollen.

Art. 8.

Bei Ankunft der Commiſſion in der Gemeinde wird der Bürgermeiſter eintretenden Falles dem

Art. 4.

Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis pour la saillie dans une commune, il n'y a pas de sujet assez remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race, pour mériter une prime, elle peut décider qu'il ne sera pas décerné de prime, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

Art. 5.

Les taureaux présentés à la commission devront être conduits au moyen de longes et de liens suffisants pour empêcher les accidents; les verrats devront être retenus pendant toute la durée des opérations par une corde attachée au pied postérieur droit ou être placés en cage.

Art. 6.

Le bourgmestre de chaque commune fait connaître au moins *huit jours* avant celui fixé pour le concours au président de la commission, la localité où le concours aura lieu; s'il n'y avait pas de bêtes mâles à examiner dans la commune, ce dernier en serait également informé dans le même délai.

A moins de motifs graves, le concours aura lieu dans la section chef-lieu de la commune.

Le président de la commission fera connaître à temps utile au bourgmestre de chaque commune, l'heure à laquelle aura lieu l'examen et le concours des bêtes mâles.

Art. 7.

A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent encore allouer sur les fonds de la commune pour primes à décerner dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et pour désigner, le cas échéant, des membres qui feront partie de la commission d'examen.

Art. 8.

Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas éché-

Digitized by Google

Secretär eine Abſchrift der Berathung einhändigen, durch welche der Communalrath einen Credit zur Vertheilung von Prämien ſeitens der Gemeinde bewilligt hat, und wird demſelben die beiden der Commiſſion beigegebenen Mitglieder vorſtellen. (Art. 16 und 17 des Beſchluſſes vom 22. April 1864).

Art. 9.

Auf jeden Fall ſtellt die Communal-Verwaltung der Schau-Commiſſion den Gemeindeboten zur Aushülfe bei ihrem Geſchäfte zur Verfügung.

Art. 10.

An den beiden, dem Tage des Concurſes (Artikel 2 oben) vorhergehenden Sonntagen wird die Communal-Verwaltung die Einwohner aller Ortſchaften des Reſſorts mittels Ausruf und Anſchlag von dem Tage, an welchem die Unterſuchung der zur Beſpringung fremder Stiere anzunehmenden Stiere und Eber und der Concurs zur Vertheilung der Prämien ſtattfinden ſollen, ſowie von der zu Prämien beſtimmten Summe benachrichtigen.

Die Druckformulare dieſer Anſchläge, deren leere Räume im Gemeinde-Secretariat auszufüllen ſind, werden den Communal-Behörden zu dienlicher Zeit übermacht.

Art. 11.

In Dringlichkeitsfällen können Reproductoren, welche nach dem von der Commiſſion zur Unterſuchung der männlichen Thiere angeſetzten Tage in die Gemeinde gebracht worden ſind, auf ſchriftliches Anſuchen der Communal-Behörde und auf Koſten ihrer Beſitzer durch den Thierarzt des Bezirks proviſoriſch zum Beſpringen bis zur nächſten Verſammlung der Commiſſion in der Gemeinde angenommen werden. (Art. 4 des Reglements vom 22. April 1864.)

Art. 12.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 13. März 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

ant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes à accorder de la part de la commune, et il présentera les deux membres désignés pour faire partie de la commission (art. 16 et 17 de l'arrêté du 22 avril 1864).

Art. 9.

En tout cas l'administration communale met à la disposition de la commission d'examen l'appariteur de la commune, pour la seconder dans ses opérations.

Art. 10.

Pendant les deux dimanches précédant le jour fixé pour le concours (art. 2 ci-dessus), l'administration communale préviendra les habitants de toutes les localités du ressort au moyen de publications et d'affiches, du jour auquel auront lieu l'examen d'admission des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et le concours pour la distribution des primes avec mention de la somme affectée aux primes à décerner.

Les formulaires imprimés pour ces affiches, dont les blancs devront être remplis au secrétariat communal, parviendront à temps utile aux autorités communales respectives.

Art. 11.

En cas d'urgence, les reproducteurs introduits dans la commune après le jour fixé pour l'examen des bêtes mâles par la commission cantonale, peuvent être provisoirement admis, aux frais du propriétaire et à la demande écrite de l'autorité communale, par le vétérinaire du ressort, pour le service de la saillie jusqu'à la prochaine réunion de la commission dans la commune (art. 4 du règlement du 22 avril 1864).

Art. 12.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 mars 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Digitized by Google

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Februar 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	26 07	25 25	„	26 00	27 28	26 25	„	„	25 50
Mischelfrucht	—	23 66	22 50	„	23 92	25 76	24 75	„	„	22 60
Roggen	—	18 59	18 25	19 50	18 93	19 06	„	„	„	18 00
Gerste	—	15 50	13 75	„	„	12 00	„	„	„	14 00
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn	—	„	12 75	11 27	15 00	„	„	„	„	„
Haser	—	7 78	7 12	6 84	7 50	6 75	6 25	„	„	8 00
Erbsen	—	17 50	14 00	„	15 75	15 50	„	„	„	17 75
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln	—	5 00	„	„	„	„	4 50	„	„	5 10
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 57	0 60	0 50	0 56	0 50	0 60	„	0 55
Mischel-Mehl	—	0 48	0 47	0 50	0 37	0 43	0 46	0 45	„	0 45
Roggen-Mehl	—	0 44	0 40	0 35	0 30	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	2 00	2 05	1 80	1 85	1 76	1 80	1 75	„	2 00
Eier	Dutzend.	0 90	0 62	0 77	0 70	0 77	0 85	0 64	„	0 80
Heu	100 Kilo.	9 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	7 20	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz	Stere.	11 00	„	„	„	„	8 50	„	„	„
Eichenholz	—	7 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 30	0 97	1 10	1 00	„	„	1 00	„	„
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 10	0 92	„	0 90	0 96	1 00	„	„	1 00
Kalbfleisch	—	1 20	0 75	0 70	0 90	0 96	0 80	1 00	„	1 00
Hammelfleisch	—	1 30	1 10	„	1 00	„	1 00	1 20	„	1 00
Schweinefleisch	—	1 40	1 07	1 20	1 20	1 05	1 20	1 10	„	1 80

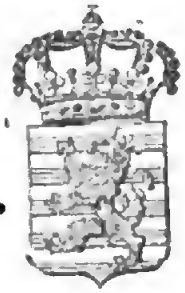
Druck von P. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 17.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 30. März 1867. — **Samedi, 30 mars 1867.**

Rundschreiben an die Communal-Verwaltungen, die Cataſtral-Reviſion betreffend.

Durch Circular vom 1. März c., „Memorial" Th. II, Nr. 11, ſind die Bürgermeiſter und Schöffen der Gemeinden erſucht worden, die Gemeinderäthe möglichſt bald zur Ernennung eines unter den Eigenthümern, welche Grundgüter in der Gemeinde beſitzen, gewählten Delegierten zur Cantonal-Verſammlung, deren Zuſammentritt bevorſteht, zu ſchreiten.

Es kann der Fall ſein, daß in einzelnen Gemeinden dieſe Ernennung noch nicht ſtattgefunden hat. Ich erſuche die Gemeinde-Verwaltungen das Verſäumte unverzüglich nachzuholen, indem es für jede Gemeinde von der größten Wichtigkeit iſt durch einen Delegierten ihrer Wahl in der Cantonal-Verſammlung vertreten zu ſein. Diejenigen Verwaltungen, welche etwa die Bezeichnung eines Delegierten unterließen, würden die ihnen anvertrauten Intereſſen gefährden und ſich eine ſchwere Verantwortlichkeit aufbürden.

Luxemburg den 26. März 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Circulaire aux administrations communales, concernant la révision cadastrale.

Par une circulaire du 1er mars courant, inserée au *Mémorial*, IIe partie, N° 11, les bourgmestres et échevins des communes ont été invités à convoquer le plus tôt possible le conseil communal à l'effet de nommer parmi les propriétaires qui possèdent des biens dans la commune un délégué pour assister à l'assemblée cantonale, dont la réunion est prochaine.

Il se peut qu'il y ait des communes où cette nomination n'a pas encore eu lieu. Je prie les administrations de ces communes d'y faire procéder sans plus de retard. Il est du plus haut intérêt pour les communes d'être représentées dans l'assemblée cantonale par un délégué de leur choix, et les administrations qui négligeraient de faire nommer ce délégué, compromettraient les intérêts qui leur sont confiés et encourraient un grande responsabilité.

Luxembourg, le 26 mars 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

RELEVÉ des subsides accordés à des communes du Grand-Duché sur le crédit de 20,000 fr. alloué à l'art. 82 du budget de 1866, pour construction et réparation d'églises et de maisons d'écoles, et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale.

N° d'ordre.	NOMS des communes.	SECTION intéressée.	MONTANT.	TRAVAUX auxquels les subsides doivent être affectés.
		District de Luxembourg.		
1	Eich.	Weimerskirch.	1000	Agrandissement de l'église.
2	Frisange.	Hellange.	200	Déplacement d'une fontaine.
3	Garnich.	Hivange.	200	Appropriation du logement d'instituteur.
4	Hesperange.	Hesperange.	300	Agrandissement de l'église.
5	id.	Fentange.	200	Id. Id.
6	id.	Altzingen.	300	Id. Id.
7	Hobscheid.	Eischen.	400	Construction d'une église.
8	Kayl.	Kayl.	200	Restauration et ameublement de l'église.
9	Kehlen.	Nospelt.	250	Restauration du presbytère.
10	Mamer.	Cap-Capellen.	300	Ameublement de la chapelle.
11	Rœser.	Berchem-Bivange	300	Construction d'une église et d'un presbytère.
12	Sanem.	Ehlerange.	450	Travaux à l'église et au cimetière.
13	Septfontaines.	Greisch.	300	Construction d'un presbytère.
14	id.	Rodt.	200	Ameublement de la chapelle.
15	Steinfort.	Steinfort.	300	Construction d'une cave et d'une écurie près du presbytère.
16	Steinsel.	Heisdorf.	300	Agrandissement de la maison d'école de Heisdorf.
		District de Diekirch.		
17	Alscheid.	Kautenbach.	200	Réparation de la maison d'école.
18	Asselborn.	Asselborn.	100	Ameublement de la salle d'école.
19	id.	id.	100	Réparation du presbytère.
20	id.	Boxhorn.	125	Construction d'une fontaine publique.
21	id.	id.	50	Réparation de la toiture du presbytère.
22	id.	Bivisch.	150	Construction d'une salle d'école.
23	id.	Stockem.	150	Id. Id.
24	id.	Sassel.	50	Réparation de la fontaine publique.
25	id.	Rumlange.	100	Restauration et ameublement de la chapelle.
26	Basbellain.	Huldange.	150	Construction d'une maison d'école.
27	Boulaide.	Boulaide.	200	Ameublement de l'église.
28	id.	Baschleiden.	100	Id. de la chapelle.
29	Bourscheid.	Oberschlinder.	500	Construction d'un oratoire.
30	id.	Michelau.	200	Réparation de la toiture du presbytère.

Digitized by Google

31	Bourscheid.	Michelau.	100	Restauration de l'église.
32	id.	Schlindermanderscheid.	100	Id. Id.
33	id.	id.	200	Id. du presbytère.
34	Eschweiler.	Knaphoscheid.	100	Id. Id.
35	id.	id.	50	Construction de latrines près de la maison d'école.
36	id.	Selscheid.	200	Restauration de la maison d'école.
37	Ettelbruck.	Ettelbruck.	500	Construction d'un temple israëlite.
38	id.	id.	150	Ameublement de l'école primaire supérieure.
39	Fouhren.	Fouhren.	100	Restauration de la chapelle de Marxberg.
40	id.	Walsdorf.	100	Construction d'une étable et d'une cave près l'école.
41	Gœsdorf.	Buderscheid.	100	Reconstruction de la chapelle.
42	Heinerscheid.	Kalborn.	250	Construction d'une salle d'école.
43	Heiderscheid.	Tadler.	100	Ameublement de l'église.
44	id.	id.	100	Réparation de la maison d'école.
45	id.	Eschdorf.	100	Id. du presbytère.
46	id.	id.	100	Construction d'un hangar près la maison d'école.
47	id.	Merscheid.	50	Ameublement de la chapelle.
48	id.	Heiderscheid.	300	Reconstruction de la toiture de l'église et ameublement de cette église.
49	id.	Merscheid.	50	Réparation de la maison vicariale.
50	Hoscheid.	Hoscheid.	600	Agrandissement de l'église.
51	id.	Dickt.	100	Mur d'enceinte du cimetière.
52	Hosingen.	Untereisenbach	450	Construction d'une église.
53	Mecher.	Nothumb.	100	Réparation de la maison d'école.
54	id.	Dunckroth.	150	Id. de l'église et du presbytère.
55	Oberwampach.	Derenbach.	250	Ameublement de l'église et réparation du presbytère.
56	Winseler.	Grumelscheid.	150	Réparation de la maison d'école.
57	id.	Nœrtrange.	150	Id. Id.

District de Grevenmacher.

58	Beaufort.	Beaufort.	150	Ameublement de l'église.
59	Flaxweiler.	La commune.	50	Acquisition d'instruments à incendie.
60	id.	Beyren.	300	Construction d'un mur de clôture au cimetière.
61	Junglinster.	Bourglinster.	1000	Construction d'une église.
62	id.	Graulinster.	200	Ameublement de l'école.
63	Manternach.	Berbourg.	300	Restauration de l'église.
64	id.	Manternach.	200	Construction d'une église.
65	Mompach.	Mœrsdorf.	400	Restauration de l'église et du cimetière.
66	Mondorf.	Mondorf.	300	Restauration de la tour de l'église.
67	Rosport.	Hinckel.	400	Construction d'une maison d'école.
68	Waldbillig.	Waldbillig.	300	Construction d'une maison d'école pour les filles.

Digitized By Google

District de Mersch.

69	Beckerich.	Levelange.	150	Construction d'une maison de hardier.
70	Bettborn.	Bettborn.	200	Construction d'une maison d'école.
71	id.	id.	200	Reconstruction du mur d'enceinte du cimetière.
72	Bœvange.	Grevenknop.	350	Construction d'une maison d'école.
73	id.	Bœvange.	150	Établissement d'un maître-autel dans l'église.
74	id.	id.	150	Construction d'un lavoir public.
75	Folschette.	Rambrouch.	150	Restauration du presbytère.
76	Heffingen.	Heffingen.	350	Ameublement de l'église.
77	Lorentzweiler.	La commune.	150	Construction d'une prison cantonale à Mersch.
78	id.	Blaschette.	250	Restauration de l'église.
79	id.	Lorentzweiler.	350	Id. Id. et du presbytère.
80	id.	Hunsdorf.	250	Acquisition d'une maison de hardier.
81	Redange.	Nagem.	200	Construction d'une église.
82	id.	Ospern.	200	Restauration de l'église.
83	id.	Reichlange.	150	Construction d'une chapelle.
84	Vichten.	Michelbuch.	500	Construction d'une église à Mertzig.
85	Wahl.	Buschrodt.	200	Construction d'un mur de clôture au cimetière.
86	id.	Grevels.	100	Réparation de la maison d'école.
87	id.	Kuborn.	250	Construction d'une salle d'école.
		Total. .	19975	

Luxembourg, le 9 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In ſeiner Sitzung vom 29. December 1866 hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg ein Reglement über die zu bewilligenden Conceſſionen von Abzweigungen der Waſſerleitung beſchloſſen.

Jenes Reglement iſt vorſchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 20. März 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 29 décembre 1866, le conseil communal de la ville de Luxembourg a arrêté un règlement sur les concessions d'embranchement de la conduite d'eau à accorder.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 20 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Digitized by Google

RELEVÉ des subsides ordinaires accordés à des communes du Grand-Duché sur le crédit de 20,000 *frs., alloué à l'art.* 83 *du budget de* 1866 *pour chemins vicinaux.*

N° d'ordre.	NOMS des communes.	MONTANT.	DÉSIGNATION DES CHEMINS dans l'intérêt desquels les subsides doivent être affectés.
	District de Luxembourg.		
1	Bascharage.	100	De Bascharage à Kleinbeving.
2	Bertrange.	100	Pavé dans l'intérieur de Bertrange.
3	Bettembourg.	100	De Bettembourg à Luxembourg.
4	Clemency.	200	Intérieur de Fingig.
5	Contern.	100	De Contern à Luxembourg.
6	Differdange.	200	De la route de Longwy à Esch-sur-l'Alzette.
7	Dippach.	200	De Schouweiler à Sanem.
8	Dudelange.	100	De Dudelange à Bettembourg.
9	Eich.	100	Chemins en général.
10	Esch-sur-l'Alzette.	200	Revers dans l'intérieur d'Esch.
11	Garnich.	200	De Mamer à Clemency, et intérieur de Hivange.
12	Hesperange.	100	D'Itzig au Scheid.
13	Hobscheid.	200	Vers l'église d'Eischen.
14	Hollerich.	150	De Hollerich, par Cessingen, au chemin de Merl à Belvaux.
15	Kayl.	200	De Bettembourg à Rumelange.
16	Kœrich.	200	De Kœrich à Steinfort.
17	Kopstal.	100	Chemins en général.
18	Leudelange.	100	De Leudelange à Grevels.
19	Mamer.	200	Auf Frickelberg, le long du chemin de fer.
20	Mondercange.	100	Chemins en général.
21	Niederanven.	100	id.
22	Petange.	200	Intérieur de Petange.
23	Reckange.	200	De Merl à Belvaux, au delà de Limpach.
24	Rœser.	100	De Bettembourg à Hollerich.
25	Sandweiler.	100	De Luxembourg à Contern.
26	Sanem.	300	De Sanem à Niederkorn.
27	Schuttrange.	200	De Niederanven à la route de Thionville.
28	Septfontaines.	100	Chemins en général.
29	Steinfort.	200	De Hagen à la route d'Arlon.
30	Strassen.	100	De Strassen à Rollingergrund.
31	Walferdange.	100	De Walferdange à Niederanven.
32	Weiler-la-Tour.	100	De la route de Thionville à Hassel.

Digitized by Google

District de Diekirch.

33	Alscheid.	1000	De Hoscheid à la gare de Kautenbach.
34	Asselborn.	100	De Stockem à la route.
35	Bettendorf.	400	De Bettendorf à Wallendorf.
36	Bourscheid.	500	De Schlinder-haut à la gare de Kautenbach.
37	id.	500	De Hoscheid à la gare de Gœbelsmuhle.
38	Ettelbruck. *)	175	De la route à la gare.
39	Hosingen.	1500	De Hosingen à la gare de Wilwerwiltz.
40	Mecher.	1000	De Bavigne à la gare de Gœbelsmühle, par Esch s/S.
41	Putscheid.	500	De Kautenbach à la frontière prussienne.
42	Reisdorf.	100	Réparation du pont sur l'Our à Wallendorf.

District de Grevenmacher.

43	Beaufort.	200	De Medernach à Grundhof. — Construction d'un mur.
44	Betzdorf.	200	De Mertert à Roodt, entre Hagelsdorf et Roodt.
45	Biver.	150	Entre le pont de Brouch et Boudler.
46	id.	100	Raccordement à la station de Wecker.
47	Burmerange.	200	De Remerschen à Altzingen.
48	id.	200	De Mondorf à Sierck.
49	Consdorf.	200	d'Echternach à Larochette.
50	Dalheim.	150	De Mondorf à la route de Frisange.
51	Flaxweiler.	100	De Grevenmacher à Flaxweiler.
52	Junglinster.	150	De Junglinster à Rodenbourg.
53	id.	100	De Junglinster à Heffingen.
54	Mertert.	200	d'Echternach à Mertert.
55	Mompach.	50	id. id.
56	Remerschen.	200	De Remerschen à Altzingen.
57	Rodenbourg.	400	d'Eschweiler à Gonderange.
58	Rosport.	50	d'Echternach à Mertert.
59	id.	500	d'Echternach à Grevenmacher. — Traversée d'Osweiler.
60	Waldbillig.	500	d'Echternach à Larochette.
61	Waldbredimus.	300	Côte de Gondelange.
62	Wellenstein.	150	De Remich à Mondorf.
63	id.	250	De Remich à Schengen.
64	Wormeldange.	200	De Grevenmacher à Mondorf, entre Niederdonven et Dreiborn.

District de Mersch.

65	Arsdorf.	150	d'Arsdorf à Boulaide.
66	Bettborn.	100	De Pratz à Folschette.
67	Bigonville.	100	Traversée de Bigonville.
68	Bœvange.	100	De Bœvange à Buschdorf.

*) Accordé par arrêté du 19 décembre 1866.

Digitized by Google

69	Ell.	200	Pont à Niedercolpach.
70	Fischbach.	150	De Fischbach à Larochette.
71	Folschette.	400	De Rambrouch vers la hauteur de Grevels-Brésil.
72	Grosbous.	100	De Grosbous à Vichten.
73	Hellingen.	100	Traversée de Reuland.
74	Larochette.	150	De Larochette à Fischbach.
75	Lintgen.	100	Traversée de Lintgen.
76	Lorentzweiler.	150	De Blaschette à Lintgen.
77	Mersch.	200	De Reckingen à Septfontaines.
78	id.	100	De Pettingen au Roost.
79	Nommern.	150	De Nommern à Eichelbour.
80	Perlé.	100	de Perlé à Holtz.
81	Sæul.	200	Pont sur le Schwebach.
82	Tuntingen.	400	de Hollenfels à Tuntingen, et de Marienthal à Mersch.
83	id.	225	De Mersch à Septfontaines.
84	Useldange.	150	Traversée d'Everlange.
85	Vichten.	230	De Michelbuch à Vichten.
86	Wahl.	400	De Rambrouch vers la hauteur de Grevels-Brésil.

Luxembourg, le 21 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Verkauf von Domanial-Parcellen.

Durch den Bau der Straße von Wecker nach Graulinster ist in der Nähe von Biwer, zwischen den Hektometersteinen Nr. 62—64, einerseits an besagte Straße, anderseits an das Eigenthum Sauber von Biwer stoßend, ein ungefähr 310 Q.-M. messender Theil einer Einschnittsböschung verfügbar geblieben.

Die Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung ist beauftragt diese Parcelle gemäß dem Gesetze vom 17. December 1853, entweder auf dem Wege der Submission der Angrenzer, oder durch öffentliche Versteigerung und unter den im „Memorial" von 1856, Th. II, Nr. 5, aufgestellten Bedingungen zu verkaufen.

Luxemburg den 23. März 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Vente de parcelles domaniales.

La construction de la route de Wecker à Graulinster a laissé disponible une partie de talus en déblai situé à proximité de la localité de Biwer, entre les bornes hectométriques N°s 62—64, tenant d'un côté à ladite route et de l'autre à la propriété Sauber de Biwer, mesurant environ 310 m².

L'administration de l'enregistrement et des domaines est chargée de vendre cette parcelle conformément à la loi du 17 décembre 1853, soit sur soumission de riverain, soit par adjudication publique et sous les conditions insérées au *Mémorial* de 1856, 2e partie, N° 5.

Luxembourg le 23 mars 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET D'HUART.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Einregiſtrierungs- und Domänen-Verwaltung.

Donnerstag den 25. April d. J., 10 Uhr Vormittags, wird in einem der Amtslocale des Stempelbüreaus zu Luxemburg die Prüfung der ſich um eine Supernumerar-Stelle bei der Einregiſtrierungs- und Domänen-Verwaltung bewerbenden Candidaten ſtattfinden.

Die Candidaten, welche wünſchen zu dieſer Prüfung zugelaſſen zu werden, haben ſich ſchriftlich an den Director beſagter Verwaltung zu wenden. Ihren Geſuchen werden ſie einen Auszug ihres Geburtsactes, ſowie diejenigen Atteſte und Stücke beifügen, welche ihren Anſuchen etwa zur Begründung dienen mögen.

Luxemburg den 28. März 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Studienbörſe.

Die Studienbörſe der Stiftung Strenge iſt erledigt, und die Bewerber um den Genuß derſelben werden hiermit aufgefordert ihre diesfälligen Geſuche nebſt Belegſtücken vor nächſtkünftigem 15. April an die HH. Bürgermeiſter und erſten Schöffen der Stadt Luxemburg einzuſenden.

Luxemburg den 22 März 1867.

Der General Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.

Le jeudi, 25 avril prochain, à 10 heures du matin, aura lieu dans un des locaux du bureau du timbre à Luxembourg, l'examen des candidats aspirant au surnumérariat dans l'administration de l'enregistrement et des domaines.

Les candidats désirant être admis à cet examen, devront s'adresser par écrit au directeur de ladite administration, et ils joindront à leur demande un extrait de naissance, ainsi que les certificats et pièces qui sont dans le cas de venir à l'appui de la demande.

Luxembourg, le 28 mars 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Bourse d'études.

La bourse d'études de la fondation *Strenge* étant vacante, les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à adresser avant le 15 avril prochain, leur demande avec les titres justificatifs de leurs droits à MM. les bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg.

Luxembourg, le 22 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Rectification. — *Trafic de la petite vitesse* sur les chemins de fer Guillaume-Luxembourg pour l'année 1866. — Tableau annexé au *Mémorial* de l'année courante, partie II, N° 13, p. 96: —

Les nombres de ce tableau représentent des kilogrammes, et partout le mot *tonnes* doit y être remplacé par *kilogrammes*.

Le produit est indiqué en *francs* et en *centimes*.

Luxembourg, le 20 mars 1867

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

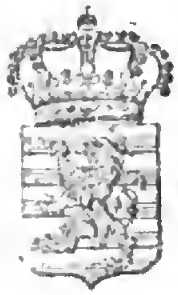
des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.



№ 18.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Freitag, 5. April 1867.

VENDREDI, 5 avril 1867.

Bekanntmachung. — Ernennung eines Bürgermeisters.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. d. Mts. ist Hr. Mathias Görgen, Landwirth zu Straßen, zum Bürgermeister der Gemeinde gleichen Namens ernannt worden.

Luxemburg den 29. März 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Ernennung von Bürgermeistern.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. d. Mts. sind zu Bürgermeistern nachstehender Gemeinden ernannt worden:

Consthum: Hr. Jakob Lanners, Landwirth daselbst;

Feulen: Hr. Johann Angelsberg, Notar zu Niederfeulen;

Schieren: Hr. Michael Fabricius, Landwirth zu Niederschieren;

Perel: Hr. Johann Michael Tibesar, Landwirth daselbst.

Luxemburg den 30. März 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Nomination de bourgmestre.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 mars courant, le sieur Mathias *Gœrgen*, cultivateur à Strassen, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la commune du même nom.

Luxembourg, le 29 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Nomination de bourgmestres.

Par arrêté royal grand-ducal du 5 mars courant, ont été nommés aux fonctions de bourgmestre des communes ci-après dénommées, savoir:

Consthum: le sieur Jacques *Lanners*, cultivateur au dit lieu;

Feulen: le sieur Jean *Angelsberg*, notaire à Niederfeulen;

Schieren: le sieur Michel *Fabricius*, cultivateur à Niederschieren;

Perlé: le sieur Jean-Michel *Tibesar*, cultivateur à Perlé.

Luxembourg, le 30 mars 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Poſtweſen.

Durch Beſchluß vom heutigen Tage habe ich den Gang nachbenannter Depeſchen-, Perſonen- und Gütertransportdienſte, um dieſelben mit den Zügen der Nordbahn in Verbindung zu ſetzen, geregelt, wie folgt:

Wiltz — Ettelbrück.

Abfahrt von Wiltz, 9 Uhr 0 Vormittags;
Ankunft zu Ettelbrück, 12 „ 30 Nachmittags;
Abfahrt von Ettelbrück, 5 „ 0 „
Ankunft zu Wiltz, 8 „ 30 „

Hoſingen — Wilwerwiltz.

1. Dienſt.

Abfahrt von Hoſingen, 5 Uhr 10 Vormittags;
Ankunft zu Wilwerwiltz, 6 „ 15 „
Abfahrt von Wilwerwiltz, 7 „ 50 „
Ankunft zu Hoſingen, 9 „ 20 „

2. Dienſt.

Abfahrt von Hoſingen, 4 Uhr 35 Nachmitt.;
Ankunft zu Wilwerwiltz, 5 „ 40 „
Abfahrt von Wilwerwiltz, 6 „ 30 „
Ankunft zu Hoſingen, 8 „ 0 „

Wiltz — Wilwerwiltz.

Abfahrt von Wiltz, 4 Uhr 40 Vormittags;
Ankunft zu Wilwerwiltz, 6 „ 10 „
Abfahrt von Wilwerwiltz, 7 „ 50 „
Ankunft zu Wiltz, 9 „ 20 „

Fels — Merſch.

1. Dienſt.

Abfahrt von Fels, 5 Uhr 20 Vormittags;
Ankunft zu Merſch, 6 „ 35 „
Abfahrt von Merſch, 7 „ 45 „
Ankunft zu Fels, 9 „ 0 „

2. Dienſt.

Abfahrt von Fels, 2 Uhr 15 Nachmittags;
Ankunft zu Merſch, 3 „ 30 „
Abfahrt von Merſch, 4 „ 30 „
Ankunft zu Fels, 5 „ 45 „

Avis. — Service des postes.

Par arrêté de ce jour, j'ai définitivement réglé comme suit la marche des services du transport des dépêches et de messageries ci-après, pour les mettre en relation avec les départs et les arrivées des trains sur la ligne du Nord, savoir:

Wiltz — Ettelbruck.

Départ de Wiltz à 9 heures du matin;
Arrivée à Ettelbruck à midi 30;
Départ d'Ettelbruck à 5 heures du soir;
Arrivée à Wiltz à 8 h. 30 »

Hosingen — Wilwerwiltz.

1er SERVICE.

Départ de Hosingen à 5 h. 10 du matin;
Arrivée à Wilwerwiltz à 6 h. 15 »
Départ de Wilwerwiltz à 7 h. 50 »
Arrivée à Hosingen à 9 h. 20 »

2me SERVICE.

Départ de Hosingen à 4 h. 35 du soir,
Arrivée à Wilwerwiltz à 5 h. 40 »
Départ de Wilwerwiltz à 6 h. 30 »
Arrivée à Hosingen à 8 h. 00 »

Wiltz — Wilwerwiltz.

Départ de Wiltz à 4 h. 40 du matin;
Arrivée à Wilwerwiltz à 6 h. 10 »
Départ de Wilwerwiltz à 7 h. 50 »
Arrivée à Wiltz à 9 h. 20 »

Larochette — Mersch.

1er SERVICE.

Départ de Larochette à 5 h. 20 du matin;
Arrivée à Mersch à 6 h. 35 »
Départ de Mersch à 7 h. 45 »
Arrivée à Larochette à 9 h. 00 »

2me SERVICE.

Départ de Larochette à 2 h. 15 du soir;
Arrivée à Mersch à 3 h. 30 »
Départ de Mersch à 4 h 30 »
Arrivée à Larochette à 5 h. 45 »

Digitized by Google

Redingen — Mersch.

Abfahrt von Redingen, 5 Uhr 25 Vormittags;
Ankunft zu Mersch, 7 „ 55 „
Abfahrt von Mersch, 3 „ 45 Nachmittags;
Ankunft zu Redingen, 6 „ 15 „

Ettelbrück — Arlon.

Abfahrt von Ettelbrück, 4 Uhr 20 Nachmittags;
Ankunft zu Arlon, 8 „ 20 „
Abfahrt von Arlon, 5 „ 0 Vormittags;
Ankunft zu Ettelbrück, 9 „ 0 „

Diekirch — Vianden.

1. Dienst.

Abfahrt von Vianden, 5 Uhr 20 Vormittags;
Ankunft zu Diekirch, 6 „ 35 „
Abfahrt von Diekirch, 8 „ 0 „
Ankunft zu Vianden, 9 „ 15 „

2. Dienst.

Abfahrt von Vianden, 5 Uhr 0 Nachmittags;
Ankunft zu Diekirch, 6 „ 15 „
Abfahrt von Diekirch, 4 „ 45 „
Ankunft zu Vianden, 6 „ 0 „

Luxemburg den 30. März 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Redange — Mersch.

Départ de Redange à 5 h. 25 du matin;
Arrivée à Mersch à 7 h. 55 »
Départ de Mersch à 3 h. 45 »
Arrivée à Redange à 6 h. 15 »

Ettelbruck — Arlon.

Départ d'Ettelbruck à 4 h. 20 du soir;
Arrivée à Arlon à 8 h. 20 »
Départ d'Arlon à 5 h. 00 du matin;
Arrivée à Ettelbruck à 9 h. 00 »

Diekirch — Vianden.

1er SERVICE.

Départ de Vianden à 5 h. 20 du matin;
Arrivée à Diekirch à 6 h. 35 »
Départ de Diekirch à 8 h. 00 »
Arrivée à Vianden à 9 h. 15 »

2me SERVICE.

Départ de Vianden à 5 h. 00 du soir;
Arrivée à Diekirch à 6 h. 15 »
Départ de Diekirch à 4 h. 45 »
Arrivée à Vianden à 6 h. 00 »

Luxembourg, le 30 mars 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung. — Markt.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß der Viehmarkt zu Heiderscheid am Montag, den 5. August d. J., und nicht, wie in der Tabelle des „Memorials" von 1866, Th. II, S. 198, steht, am 6. Mai abgehalten wird.

Luxemburg den 1. April 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Foires.

Il est porté à la connaissance du public que la foire de Heiderscheid sera tenue le lundi 5 août prochain, et non pas le 6 mai, comme le porte le tableau inséré au *Mémorial* de 1866, II. partie, page 198.

Luxembourg, le 1er avril 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Digitized by Google

Beſchluß, ein Geſuch um Conceſſion von Eiſenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des am 20. März d. J. durch Hrn. Franz Berger, Banquier zu Luxemburg, eingereichten Geſuches um Conceſſion zur Gewinnung auf Gängen von Eiſenerz der oolithiſchen Formation auf dem Gebiete der Gemeinden Petingen und Differdingen, Geſuch, welches lautet, wie folgt:

„An den Herrn General-Director des Innern „zu Luxemburg.

„Unterzeichneter Franz Berger, Banquier zu „Luxemburg, in der Abſicht mit Eiſenerz zu han„deln und eventuell Hochöfen zu errichten, beehrt „ſich Sie zu bitten, ihm die Conceſſion zur Ge„winnung von Eiſenſtein der oolithiſchen For„mation, minette genannt, gelegen in den Ge„meinden Petingen und Differdingen, Section „Niederkorn, zu bewilligen. Dieſe, durch feſte „Merkzeichen begrenzte Conceſſion umfaßt einen „Flächenraum von 253 Hektares, 61 Ares, 31 „Centiares, wovon nur 145 Hektares, 31 Ares, „87 Centiares, ich ſage: hundert fünfundvierzig „Hektares, einunddreißig Ares, ſiebenundachtzig „Centiares Eiſenſtein enthalten.

„Dieſes erzhaltige, ſozuſagen das nach dem „Dorfe Petingen hin gelegene Vorgebirge des „Prinzenberges bildende Terrain umfaßt die Orte: „„Prinzenberg", „Im gelben Butter", „Im „Schlammeberg", „In den Weiden", „Im Grund", „„Auf der Heidt", „Im Smirfeld", „Beim Fuchs„buſch", „Im Fuchſeſchwanz", „Im Möntges„gründchen", „Auf dem Fuchs", „Auf der Schanz", „„Auf der rother Köpgen", „Auf dem Kintges", „„Kurel Trauſch", „Hunnegfeld", „Toſſenfeld", „„Im Schlammen", „Grethenberg", „Geifferfeld", „„Auf der Straſſ", „For Weiſſen-Graben", „Im „Koibefeld", „Auf Welfraubaus", „Im langege „Berg", u. ſ. w.

„Die nachgeſuchte Conceſſion iſt begrenzt:

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande datée du 20 mars dernier, par laquelle le sieur François *Berger*, banquier à Luxembourg, sollicite la concession pour l'exploitation par galeries souterraines, de minerai de fer de la formation oolithique, sur le territoire des communes de Pétange et de Differdange, demande de la teneur suivante:

«A Monsieur le Directeur-général de l'intérieur »à Luxembourg.

»Le soussigné François *Berger*, banquier à Lu»xembourg, voulant faire le commerce de minerai »et construire éventuellement des hauts-four»neaux, a l'honneur de vous prier de bien vouloir »lui accorder la concession pour l'exploitation de »minerai de fer en roche, dite minette, de la for»mation oolithique, situé dans la commune de Pé»tange et de Differdange, section de Niedercorn. »Cette concession limitée par des repères fixes, »comprend une étendue de 253 hectares 61 ares »31 centiares, dont 145 hectares 31 ares 87 cen»tiares, je dis cent quarante-cinq hectares trente»un ares et quatre-vingt-sept centiares renferment »seulement de la minette.

»Ce terrain minier formant pour ainsi dire le »promontoire du Prinzenberg, vers le village de »Petange, comprend les lieux dits: «Prinzen»berg», «Im gelben Butter», «Im Schlamme»berg», «In den Weiden», «Im Grund», «Auf »der Heidt», «Im Smirfeld», «Beim Fuchsbusch», »«Im Fuchseschwantz», «Im Mœntgesgründ»chen», «Auf dem Fuchs», «Auf der Schantz», »«Auf der rother Kœpgen», «Auf dem Kintges», »«Kurel Trausch», «Hunnegfeld», «Tossenfeld», »«Im Schlammen», «Grethenberg», «Geiffer»feld», «Auf der Strass», «For Weissen Graben», »«Im Koibefeld», «Auf Welfrauhaus», «Im lan»gege Berg», etc.

»La concession demandée est limitée:

Digitized by Google

„1° Gegen Norden durch die gerade Linie „AB, welche die Grund-Mühle und den Weg „von Niederkerschen nach Niederkorn, an der „Spitze der Orte „Kollenfeld“ und „Oberst Deesſemt“ verbindet.

„2° Gegen Osten durch BC, Weg von Nie„derkerschen nach Niederkorn, die obere Gasse „dieſes Dorfes entlang bis zur Verbindung mit dem Weiherweg nach der Höhe von Niederkorn.

„3° Gegen Süden durch CE, Weg von „Niederkorn nach Lasauvage.

„4° Gegen Westen, durch (d) eine gerade „Linie von 1980 M. Länge, welche den Punct E „wo ſich die Wege von Lasauvage und derjenige „nach der Schlucht der Grund-Mühle trennen, „mit der gleichnamigen Mühle verbindet.

„Meinem Geſuche füge ich als Beleg den Si„tuationsplan der Conceſſion, im Maßſtab von „1 : 5000, in dreifacher Ausfertigung bei.

„Ich verpflichte mich alle durch das Geſetz vom „21. April 1810 vorgeſehenen Vergütungen und „Gebühren an den Staat und an die Eigenthü„mer der Oberfläche zu entrichten, ſowie alle „über den Bergbau beſtehenden Beſtimmungen „nachzuachten.

„Genehmigen Sie u. ſ. w.

„F. Berger.

„Luxemburg, den 20. März 1867“.

Nach Einſicht der Art. 22 und ff. des Geſetzes vom 21. April 1810;

Beſchließt:

Art. 1.

Vorſtehendes Geſuch ſoll zu Luxemburg und in den Gemeinden Petingen und Differdingen vor der Thüre der Communal-Häuſer and Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Dieſe Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeiſter bei Beendigung des Gottesdienſtes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächſt auf den

»1° *Au Nord* par une droite AB, joignant le »Grund-Mühle et le chemin de Bascharage à Nie»derkorn, près de l'entête des deux lieux dits: »«Kollenfeld», et «Oberst Deessemt».

»2° *A l'Est* BC, chemin de Bascharage à Nie»derkorn, par la rue haute de ce village jusqu'à »la rencontre du chemin de l'étang vers le plateau »de la hauteur de Niederkorn.

»3° *Au Sud* CE par le chemin de Niederkorn »à La Sauvage.

»4° *A l'Ouest* par (d) une droite d'une longueur »de 1980 m. reliant le point E, bifurcation du »chemin de La Sauvage et de celui vers la gorge »de la Grund-Mühl et le moulin de ce dernier »nom.

»Je joins à l'appui de ma demande, en triple »expédition, un plan de situation de la conces»sion, levé à l'échelle de 1 à 5000.

»Je m'engage à payer à l'Etat et aux propriéitaires de la surface toutes les indemnités et re»devances prévues par la loi du 21 avril 1810 et »à me conformer à toutes les dispositions en vi»gueur sur l'exploitation des mines.

»Veuillez agréer etc.

»F. *Berger*.

»Luxembourg le 20 mars 1867.»

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans les communes de Pétange et de Differdange, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du

Digitized by Google

Empfang dieſes Beſchluſſes folgenden anzufangen und wenigſtens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anſchlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den beſagten Ortſchaften angeſchlagen.

Art. 3.

Während dieſer Friſt werden etwaige Concurrenz-Geſuche und Einſprüche von den reſpectiven Ortsbehörden, dem Diſtricts-Commiſſär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieſer Beamten eine dieſe Bekanntmachungen conſtatierende Beſcheinigung, ſowie die bezüglichen Schriftſtücke an die Regierung gelangen laſſen.

Luxemburg den 1. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Medecinal-Collegium.

Die erſte ordentliche General-Verſammlung des Medecinal-Collegiums laufenden Jahres iſt auf Montag, den 29. April künftig, 9 Uhr Vormittags, feſtgeſetzt.

Diejenigen Perſonen, welche ſich zur Prüfung während dieſer Seſſion anmelden wollen, werden hiermit erſucht, ihre Papiere wenigſtens acht Tage vorher an die General-Direction der Juſtiz einzuſenden, damit ihre Zulaſſung keinen Verzug erleide.

Luxemburg den 29. März 1867.

Der General-Director des Juſtiz,
L. de la Fontaine.

---

présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire de district à Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant ces publications, ainsi que les autres pièces de l'affaire.

Luxembourg, le 1er avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Collége médical.

La première assemblée générale ordinaire du collége médical de l'année courante est fixée au lundi, 29 avril prochain, à 9 heures du matin.

Les personnes qui pendant cette session voudraient se présenter aux examens, sont priées de faire parvenir leurs pièces huit jours d'avance à la direction-générale de la justice, afin que leur admission ne souffre point de retard.

Luxembourg, le 29 mars 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Digitized by Google

RELEVÉ GÉNÉRAL

des correspondances et autres envois par la poste pendant l'année 1866.

A. Envois de et pour les pays étrangers.

DÉSIGNATION des FFICES ÉTRANGERS.	NOMBRE DE LETTRES, DE JOURNAUX ET D'IMPRIMÉS DE TOUTE NATURE													
	LIVRÉS AUX OFFICES CI-CONTRE.						REÇUS DES MÊMES OFFICES.						Nombre des lettres de rebu t	
	Lettres taxées.	Lettres affranchies.	Lettres chargées.	Journaux.	Imprimés.	Échantillons.	Lettres taxées.	Lettres affranchies.	Lettres chargées.	Journaux.	Imprimés.	Échantillons.	Renvoyées aux offices ci-contre.	Renvoyées par les mêmes offices.
Belgique.	19279	44967	2054	10595	5330	»	20787	51252	1235	48698	24630	»	494	467
France	60918	92394	1443	13283	6876	»	52854	69238	1352	28392	4628	»	718	1102
Pays-Bas	2362	2340	104	2301	273	»	3220	2888	101	2119	286	»	31	45
Prusse	103805	120302	4316	8788	9337	519	37843	167362	5226	59864	36479	494	1072	1364
TOTAL. .	186364	260003	7917	34967	21816	519	114704	290740	7914	139073	66023	494	2315	3278

Digitized by Google

B. Envois de et pour l'intérieur.

NOMBRE D'OBJETS DISTRIBUÉS.

	LETTRES.				ARTICLES D'ARGENT.	
	Lettres affranchies.	Lettres chargées.	Lettres de service.	Imprimés.	Nombre des articles.	MONTANT.
1er trimestre.	103983	3302	58786	37047	1160	449164 65
2e id.	124150	2535	37739	34957	1060	410248 14
3e id.	120692	1144	20982	23791	539	128237 91
4e id.	116857	2119	49504	25051	485	111047 25
Total. .	465682	9100	167011	121746	3244	1098697 85

C. Produit

	des TIMBRES-POSTE.		de la TAXE DES LETTRES.		Remboursements DES FRAIS du TRANSPORT des DÉPÊCHES.		TOTAL DES RECETTES.	
1er trimestre.	30887	18	8012	98	354	09	39254	25
2e id.	29163	70	11865	58	354	09	41383	37
3e id.	28803	50	7385	54	354	10	36543	14
4e id.	29776	76	36190	98	354	10	66321	84
Total. .	118631	14	63455	08	1416	38	183502	60

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 19.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 6. April 1867.

Samedi, 6 avril 1867.

Beschluß, ein Gesuch um Concession von Eisenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des am 30. März d. J. durch Hrn. Thomas Byrne, Eigenthümer zu Luxemburg, eingereichten Gesuches um Concession zur Gewinnung von Eisenerz auf dem Gebiete der Gemeinden Kayl und Petingen, Gesuch, welches lautet, wie folgt:

„An den Herrn General-Director des Innern „zu Luxemburg.

„Unterzeichneter Thomas Byrne, Besitzer und „Gewinner von Eisenerzgruben, wohnhaft zu „Luxemburg, wagt es Sie zu bitten, ihm die „Concession zur Gewinnung auf Gängen von „Eisenerz der oolithischen Formation, minette „genannt, in den großentheils ihm selbst und „verschiedenen andern Eigenthümern gehörigen „Grundstücken zu bewilligen. Besagte Grundstücke „sind bei Rümlingen, Gemeinde Kayl, und bei „Lamadelaine, Gemeinde Petingen gelegen. Die „erste der fraglichen Concessionen, südlich von „Rümlingen, im Flächenraum von 93 Hectares, „85 Ares, 50 Centiares, die Orte „Walert", „In „der Mühlchen", „Hirzesprung", „Kirchberg",

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande du sieur Thomas *Byrne*, propriétaire à Luxembourg, du 30 mars dernier tendante à lui faire obtenir la concession pour l'exploitation de mines de fer sur le territoire des communes de Kayl et de Pétange, demande de la teneur suivante:

«A Monsieur le Directeur-général de l'intérieur »à Luxembourg.

»Je soussigné Thomas *Byrne*, propriétaire et »exploitant de terrains miniers, demeurant à Lu»xembourg, ose vous prier de vouloir bien lui »faire obtenir trois concessions pour l'exploitation »par galerie, du minerai de fer, de la formation »oolithique dite minette, gisant dans les terrains »lui appartenant en grande partie et à différents »autres propriétaires. Ces terrains sont situés près »de Rumelange, commune de Kayl, et près de »Lamadelaine, commune de Pétange. La pre»mière de ces concessions, située au Sud de Ru»melange, d'une contenance de 93 hectares 85 »ares 50 centiares, et comprenant les lieux dits, »«Walert», «In der Mühlchen», «Hirzesprung»,

Digitized by Google

„„Auf Walert", „Gebrannte Buſch", „vor Haſſel" „und „In der Dicht" umfaſſend, iſt begrenzt:

„Gegen Norden durch eine gerade Linie „AB von 1950 Met. Länge, welche den Punct „A, N.-W.-Ecke des Hauſes Schiltz-Breyer von „Rümlingen, und den Kreuzungspunct der Wege „von Rümlingen nach Eſch und Audun-le-Tige, „B, alte Erzwäſche, miteinander verbindet.

„Gegen Weſten durch eine gerade Linie von „1350 Met. Länge, welche den Punct B mit der „franzöſiſchen Grenze in C, Südſpitze eines Fel„des, genannt „Auf der Haid", verbindet.

„Gegen Süden durch die franzöſiſche Grenze „CD.

„Gegen Oſten, durch die Linie AD, aus„gehend vom vorerwähnten Hauſe Schiltz-Breyer, „den Weg nach der Grenze hin befolgend, das „Waſſerbehälter des Spaltwerkes zu Obertetingen „entlang.

„Die zweite, nördlich von Rümlingen liegende „Conceſſion von 87 Hectares, 45 Ares Flächen„raum und die Orte „Hutberg", „Hameſchter", „„In den langen Maiſen", „Kahlhecht", „Müh„lenberg", „Hebölzen" umfaſſend, iſt begrenzt:

„Gegen Norden durch eine gerade Linie „AB von 880 Met. Länge, welche den untern „Uebergang der Eiſenbahn nach Ottange, 130 M. „weit unterhalb der kleinen Mühle Schmit von „Rümlingen, mit B, der S.-O.-Spitze des Ortes „Klingelfeld verbindet.

„Gegen Weſten durch eine 150 Met. lange „gerade Linie, welche letztern Punct B mit C, „S.-W.-Spitze des Ortes, „Kahloicht" verbindet.

„Gegen Süden durch eine gerade Linie von „1105 Met., welche den Punct C mit der N.-O.-„Ecke des letzten Hauſes von Rümlingen nach „Tetingen hin im Punct D verbindet.

„Gegen Oſten, von D ausgehend bis zum „beſagten untern Uebergang in A, den Weg „von Rümlingen nach Tetingen befolgend.

»«Kirchberg», «Auf Walert», «Gebrantebusch», »«Vor Hassel» et «In der Oicht», est limitée »comme suit:

»*Au Nord* par une droite AB, d'une longueur »de 1950 m. joignant A le coin N. O. de la maison »Schiltz-Breyer de Rumelange, et l'intersection »des chemins de Rumelange vers Esch et Audun»le-Tige, point B, ancien lavoir de la mine de »fer fort.

»*A l'Ouest* par une droite d'une longueur de »1350m, joignant ce dernier point B à la frontière »de France, point C, extrémité Sud d'un champ, »appelé «auf der Haid».

»*Au Sud* frontière française CD.

»*A l'Est* ligne AD, à partir de la maison pré»citée Schiltz-Breyer, suivant le chemin vers la »frontière, longeant le réservoir d'eau de la »fenderie de Haut-Tétange.

»La deuxième, située au Nord de Rumelange »d'une contenance de 87 hectares 45 ares et com»prenant les lieux dits: «Hutberg», «Hamesch»ter», «In den langen Maisen», «Kahlhecht», »«Mühlenberg», «Hehöltzen», est limitée, savoir:

»*Au Nord* par une droite AB, d'une longueur »de 880 m. joignant le passage inférieur du »chemin de fer vers Ottange, à 135 m. en aval »du petit moulin Schmit de Rumelange AB, ex»trémité gauche de l'entête SO du lieu dit «Klingel»feld».

»*A l'Ouest* par une droite de 310 m. de longueur »joignant ce dernier point B au point C, extrémi»té SE du lieu dit «Kahloicht».

»*Au Sud* par une droite de 1105 m. reliant ce »dernier point C à l'extrémité NE de la dernière »maison de Rumelange vers Tétange, point D.

»*A l'Est* à partir du point D jusqu'au passage »inférieur précité point de départ A, suivant le »chemin de Rumelange vers Tétange.

Digitized by Google

„Die dritte südlich von Lamadelaine gelegene „Conceſſion, im Flächenraum von 53 Hectares, „10 Ares, umfaßt die Orte: „Auf dem Titel„berg", „Geben Honger", „Ob der Köpgen", „In „der Köpgen", „In oberſt Stackels", „Im Ge„meſchthetgen", „In Graſſ", „Auf der Kalkn„mauer", „Oberſt Blinken". Dieſes Vieleck iſt „begrenzt, wie folgt:

„Gegen Norden durch eine 270 M. lange „gerade Linie, welche den Punct A, linke Spitze „des S.-W.-Endes des Ortes „Im Dielchen", „mit dem Punct B, wo ſich die Wege von La„madelaine nach Nieder Rodingen und nach der „Höhe Titusberg trennen.

„Gegen Weſten durch eine gerade Linie von „630 Met., welche den Punct B mit der Süd„ſpitze C des allein liegenden Waldes „Kurelheck" „verbindet.

„Gegen Süden durch eine gerade Linie von „1420 Met., welche den Punct C mit dem in der „Tiefe des Ortes „Graſſ" gelegenen iſolierten „Hauſe „Giraud" verbindet.

„Gegen Oſten durch die gebrochene Linie DEA:

„a) DE, gerade Linie von 470 Met., welche „den Punct D, Haus Giraud, mit einem in der „Richtung des Weges nach Lamadelaine 400 M. „vom Wald entfernten Puncte des über den Ti„tusberg führenden Weges verbindet;

„b) durch eine gerade Linie von 625 Met., „welche den Punct C mit dem Ausgangspunct A „verbindet.

„Meinem Geſuche füge ich in dreifacher Aus„fertigung die Situationspläne der drei Conceſ„ſionen, im Maßſtab von 1 : 5000, bei.

„Ich verpflichte mich alle durch das Geſetz vom „21. April 1810 vorgeſehenen Vergütungen und „Gebühren an den Staat und an die Beſitzer der „Oberfläche zu entrichten und alle über den „Bergbau beſtehenden Beſtimmungen nachzuachten.

»Enfin la troisième concession demandée située »au Sud de Lamadelaine, mesurant 53 hectares »10 ares 25 centiares comprend les lieux dits: »«Auf dem Titelberg», «Gehen Honger», «Ob »der Köpgen», «In der Köpgen», «In Oberst »Stackels», «Im Gemeschthetgen», «In Grass», »«Auf der Kalkmauer», «Oberst Blinken». Ce »polygone est limité comme suit:

»*Au Nord* par une droite de 270 m. joignant »le point A, extrémité gauche de l'entête SO du »lieu dit «Im Dielchen» au point B, bifurcation »des chemins de Lamadelaine vers Bas-Rodange, »et vers la hauteur du mont Titus.

»*A l'Ouest* par une droite d'une longueur de »630 m. reliant le point B à la pointe sud du bois »isolé, nommé «Kurelheck» point C.

»*Au Sud* par une droite d'une longueur de »1420 joignant le point C à une maison isolée »dite «Giraud» située dans le fond du lieu dit »«a Grass».

»*A l'Est* par une ligne brisée DEA:

»*a*) DE, droite de 470 m. de longueur reliant »la maison Giraud D à un point du chemin pas»sant sur la hauteur du mont Titus, à 400 m. »du bois, en suivant le chemin vers Lamadelaine.

»*b*) par une droite de 625 m. reliant ce point »C au point de départ A.

»Je joins en triple expédition, un plan de situ»ation des trois concessions demandées, plan levé »à l'échelle de 1 à 5000.

»Je m'engage à payer à l'Etat et aux propriéitaires de la surface toutes les indemnités et re»devances prévues par la loi du 21 avril 1810 et »à me conformer à toutes les dispositions en vi»gueur sur l'exploitation des mines.

Digitized by Google

„Ich habe die Ehre u. s. w.

„Thomas Byrne.

„Luxemburg, den 30. März 1867".

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in den Gemeinden Kayl und Petingen vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Frist werden etwaige Concurrenz-Gesuche und Einsprüche von den respectiven Ortsbehörden, dem Districts-Commissär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieser Beamten eine diese Bekanntmachungen constatierende Bescheinigung, an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg den 1. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

»J'ai l'honneur d'être etc.

»Thomas *Byrne*.

»Luxembourg le 30 mars 1867.«

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans les communes de Kayl et de Pétange, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant ces publications.

Luxembourg, le 1er avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Beſchluß, wodurch die Liſte der zur Beſchälung während 1867 angekörten Hengſte veröffentlicht wird.

Der General-Director der Juſtiz;

Nach Einſicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einſicht des von der Regierung im Conſeil gefaßten Beſchluſſes vom 16. Februar d. J. zur Feſtſtellung des Betrages der Subſide, welche den Eigenthümern, die ſich verbindlich machen einen oder mehrere Beſchäler an feſter Station zu halten, während 1867 bewilligt werden;

Nach Einſicht ſeines Beſchluſſes vom 18. des nämlichen Monats, betreffend die Unterſuchung der zur Beſchälung während 1867 beſtimmten Hengſte;

Nach Einſicht des Regiſters der Hengſte, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beſchluſſes eingeſetzte Commiſſion unterſucht und zur Beſchälung während 1867 angekört worden ſind;

Nach Einſicht ſeines Beſchluſſes vom 7. März d. J., betreffend die Errichtung der feſten Stationen für Hengſte während 1867;

Beſchließt:

Einziger Artikel.

Die Liſte, welche die Namen der Eigenthümer der zur Beſchälung fremder Stuten während 1867 angekörten Hengſte, ſowie die übrigen in das von der Schau-Commiſſion geführte Regiſter eingeſchriebenen Angaben enthält, ſoll nebſt gegenwärtigem Beſchluſſe ins „Memorial" eingerückt und außerdem in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeſchlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsthierarzte und jeder Gendarmerie-Station zugefertigt.

Luxemburg den 30. März 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Arrêté portant publication de la liste des étalons admis pour la monte pendant 1867.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté du Gouvernement réuni en conseil, du 16 février dernier, portant fixation des subsides à accorder pour 1867 aux propriétaires qui s'obligeraient à tenir un ou plusieurs étalons en station à demeure fixe;

Vu son arrêté du 18 du même mois relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année courante;

Vu le registre d'inscription des étalons que la commission instituée par l'arrêté susvisé a examinés pour servir à la monte pendant 1867;

Vu son arrêté du 7 mars courant, concernant l'établissement des dépôts d'étalons à demeure fixe pour 1867;

Arrête:

Article unique.

La liste contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1867, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera insérée au *Mémorial* à la suite du présent arrêté; elle sera en outre publiée et affichée dans toutes les communes du pays et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 30 mars 1867.

Le directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Digitized by Google

Liſte der Eigenthümer, deren Hengſte zum Beſchä:
LISTE des propriétaires dont les étalons sont admis pour

Laufende Nummer. Numéro d'ordre.	Namen u. Vornamen der Eigenthümer. — NOMS ET PRÉNOMS DES PROPRIÉTAIRES DES ÉTALONS.	Stand. — PROFESSION.	Wohnort. — DOMICILE.	Größe der Hengſte. — TAILLE DES ÉTALONS. Mèt. Ct.	Alter. — AGE. ans	Race u. Gattung der Pferde. — INDICATION DE LA RACE ET DE L'ESPECE DES CHEVAUX.
						Zugpferde. Chevaux de trait
1	Kunnert, Pierre.	Landwirth. — Cultivateur.	Mondercange.	1 60	6	Condroz.-Condrozien.
2	Kayser, Michel.	id.	Itzig.	1 60	7	Belgiſch. — Belge.
3	Schintgen, Jean.	id.	Asselscheuer.	1 60	4	Nimsthal.-Nimsthal.
4	Lonnoy, Joseph.	Pächter. — Fermier.	Gras.	1 62	5	Hesbaye. — Hesbaye.
5	Greisch, Nicolas.	Landwirth. — Cultivateur.	Kahler.	1 58	4	Condroz.-Condrozien.
6	Vandyck, Jean-Nicolas.	id.	Bascharage.	1 58	3	id.
(*) 7	Muller, Jean-Pierre.	id.	Asselscheuer.	1 48	3	Inländiſch.-Indigène.
8	Kunnert, Pierre.	id.	Mondercange.	1 60	7	Condroz.-Condrozien.
9	Witry, Pierre.	id.	Strassen.	1 60	5	Inländiſch.-Indigène.
10	Jacques, Ferdinand.	Pächter. — Fermier.	Brucherhof. (Ermsdorf).	1 58	7	Belgiſch. — Belge.
11	Merges, François.	Landwirth. — Cultivateur.	Rippweiler.	1 65	5	id.
12	Dosser, Nicolas.	id.	Niedercorn.	1 56	4	Ardenner.-Ardennais.
13	Bosseler, François.	id.	Reckange.	1 60	5	Inländiſch.-Indigène.

(*) Hat keine feſte Station angenommen. — N'a pas accepté de station à demeure fixe.

Digitized by Google

lungsdienſte während 1867 angekört werden ſind.
le service de la saillie des juments d'autrui pendant 1867.

Detailliertes Signalement der Hengſte. — SIGNALEMENT DÉTAILLÉ DES ÉTALONS.	Den Hengſten nach Maßgabe ihres Werthes zuerkannte Ordnungs-Nr. Numéro d'ordre donné aux étalons sous le rapport de leur mérite	Standort jeden Beſchälers. — DÉSIGNATION de LA LOCALITÉ où CHAQUE ETALON est EN STATION.	Gemäß Art. 9 des Reglements zu entrichtender Beſchälpreis. Prix du saut à payer en conformité de l'art. 9 du règlement	Gemäß Art. 2 des Reglements für die Hengſte der feſten Stationen bewilligte Subſide. — Subside accordé par étalon en station à demeure fixe conformément à l'art. 2 du règlement.
Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête.	1	Mondercange.	15 fr.	250 fr.
Dunkelbraun mit durchgehender Bläſſe am Vorderkopf. — Bai brun, marqué en tête, avec lisse prolongée sur le chanfrein.	2	Itzig.	15 fr.	250 fr.
Kaſtanienbraun mit leichter Bläſſe. — Bai marron, marqué en tête.	3	Asselborn.	15 fr.	250 fr.
Rothſchimmel. — Rouan.	4	Gras.	15 fr.	250 fr.
Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête.	5	Kahler.	15 fr.	250 fr.
Rappe ohne Abzeichen. — Noir zain.	6	Bascharage.	15 fr.	250 fr.
Kirſchbraun mit Bläſſe und weißer Unterlippe. — Bai cerise, lisse en tête, buvant dans son blanc.	7	»	15 fr.	»
Braun ohne Abzeichen. — Bai zain.	8	Filsdorf.	15 fr.	250 fr.
Kirſchbraun mit durchgehender Bläſſe und rechter Hinterfeſſel. — Bai cerise, lisse prolongée en tête, balzane postérieure droite.	9	Strassen.	15 fr.	250 fr.
Dunkelbraun mit leichter Bläſſe und rechter Hinterfeſſel. — Bai brun, marqué en tête, balzane postérieure droite.	10	Brucherhof.	15 fr.	250 fr.
Dunkelbraun mit Spiegeln und leichter Bläſſe. — Bai brun, miroité, légère marque en tête.	11	Redange.	15 fr.	250 fr.
Eiſenſchimmel mit Mohrenkopf. — Gris de fer, cap de more.	12	Niedercorn.	15 fr.	250 fr.
Dunkelbraun mit leichter Bläſſe und linker Hinterfeſſel. — Bai brun, trace de lisse en tête, balzane postérieure montoire.	13	Reckange.	15 fr.	250 fr.

Digitized by Google

				Mèt.	Ct.		
(*)14	Mangen, Henri.	Landwirth. — Cultivateur.	Kayl.	1	60	7	Condroz.-Condrozien.
15	Arend, Pierre.	id.	Merl.	1	60	5	Belgiſch. — Belge.
16	Kinnen, Valentin.	id.	Rippig.	1	60	6	Nimsthal.-Nimsthal.
17	Merges, François.	id.	Rippweiler.	1	62	5	Belgiſch. — Belge.
18	Freymann, Pierre.	id.	Mamer.	1	60	5	id.
19	Merges, François.	id.	Rippweiler.	1	60	4	id.
(*)20	Vincent, Isidore.	Pächter. — Fermier.	Findels.	1	67	hors d'âge.	id.
21	Lies, François.	id.	Kippenhof.	1	58	3	Inländiſch.-Indigène.
22	Witry, Pierre.	Landwirth. — Cultivateur.	Strassen.	1	55	3	id.
(*)23	Engel, Nicolas.	id.	Mamer.	1	55	4	id.
24	Nicaisse, Auguste.	id.	Allerborn.	1	60	3	id.
25	Zeimes, Henri.	id.	Burange.	1	65	9	Condroz.-Condrozien.
(*)26	Kinnen, Valentin.	id.	Rippig.	1	60	4	Inländiſch.-Indigène.
27	Hansen, Mathias.	id.	Drauffelt.	1	50	4	id.
28	Lesseux, Joseph.	»	Echternach.	1	50	5	Belgiſch. — Belge.
(*)29	Marx, Pierre.	Landwirth. — Cultivateur.	Cruchten.	1	60	5	Nimsthal.-Nimsthal.
30	Lambert, Jean-Pierre.	Pächter. — Fermier.	Bourglinster.	1	60	4	id.
31	Kunnert, Jean.	Landwirth. — Cultivateur.	Ehlange.	1	58	4	Ardenner.-Ardennais.
32	Reiff, Nicolas.	id.	Strassen.	1	66	5	Belgiſch. — Belge.
33	Neuens, Gilles.	id.	Troisvierges.	1	56	6	Ardenner.-Ardennais.
34	Boos, Antoine.	id.	Oberdonven.	1	55	3	Inländiſch.-Indigène.
35	Levy, Michel-Seligmann.	Pferdehändler. — Marchand de chevaux.	Luxembourg.	1	60	4	Belgiſch. — Belge.

(*) Hat keine feſte Station angenommen. — N'a pas accepté de station à demeure fixe.

Digitized by Google

Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête.	14	»	15 fr.	»
id. id.	15	Merl.	15 fr.	250 fr.
Kirſchbraun. — Bai cerise.	16	Rippig.	15 fr.	250 fr.
Braun mit Spiegeln und Bläſſe am Vorderkopf. — Bai miroité, marqué en tête, lisse sur le chanfrein.	17	Gœtzingen.	15 fr.	250 fr.
Dunkelbraun. — Bai brun.	18	Mamer.	15 fr.	250 fr.
Kirſchbraun mit durchgehender Bläſſe. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée.	19	Rippweiler.	15 fr.	250 fr.
Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête.	20	»	15 fr.	»
Eiſenſchimmel mit leichter Bläſſe. — Gris de fer marqué en tête.	21	Kippenhof.	10 fr.	250 fr.
Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête.	22	Feulen.	10 fr.	250 fr.
Schmutzrappe. — Noir mal teint.	23	»	10 fr.	»
Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête.	24	Allerborn.	10 fr.	250 fr.
Dunkelbraun mit Bläſſe und zwei Hinterfeſſeln. — Bai brun, lisse en tête, deux balzanes aux pieds postérieurs.	25	Burange.	10 fr.	200 fr.
Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête.	26	»	10 fr.	»
Dunkelbraun mit durchgehender Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée.	27	Drauffelt.	10 fr.	200 fr.
Falb mit Spiegeln und leicht geſeſſelt. — Aubère miroité, trace de balzane.	28	Echternach.	10 fr.	200 fr.
Kaſtanienbraun mit leichter Bläſſe. — Bai marron, marqué en tête.	29	»	10 fr.	»
Brandfuchs mit leichter Bläſſe. — Alezan brûlé, marqué en tête.	30	Bourglinster.	10 fr.	200 fr.
Kaſtanienbraun mit leichter Bläſſe und gefleckter Oberlippe. — Bai marron, marqué en tête et sur la lèvre supérieure.	31	Heiderscheid.	10 fr.	200 fr.
Kaſtanienbraun mit leichter Bläſſe. — Bai marron, marqué en tête.	32	Oetrange.	10 fr.	200 fr.
Kirſchbraun. — Bai cerise.	33	Troisvierges.	10 fr.	200 fr.
id.	34	Oberdonven.	10 fr.	200 fr.
Kaſtanienbraun mit Bläſſe. — Bai marron, marqué en tête avec lisse.	35	Berlé.	10 fr.	200 fr.

Digitized by Google

36	Levy, Michel-Seligmann.	Pferdehändler. — Marchand de chevaux.	Luxembourg.	1	60	7	Belgiſch. — Belge.
(*)37	Engel, Nicolas.	Landwirth. — Cultivateur.	Mamer.	1	75	7	Inländiſch.-Indigène.
38	Kayl, Jean-Pierre.	Pächter. — Fermier.	Berschbach.	1	66	6	id.
39	Merges, François.	Landwirth. — Cultivateur	Rippweiler.	1	58	4	Belgiſch. — Belge.
(*)40	Eleringer, Jean-Pierre.	id.	Bergem.	1	62	3	Inländiſch.-Indigène.
41	Neu, Pierre.	id.	Dellen.	1	55	3	Ardenner.-Ardennais.
42	Weis, Jean.	Pächter. — Fermier.	Beyerholzhof (Lenningen).	1	55	3	Inländiſch.-Indigène.
43	Franck, Jean-Pierre.	Landwirth. — Cultivateur.	Brouch.	1	58	4	Belgiſch. — Belge.
44	Olinger, Jean-Pierre.	id.	Kayl.	1	58	3	Inländiſch.-Indigène.
45	Merges, François.	id.	Rippweiler.	1	70	7	Condroz.-Condrozien.
46	Lanners, Nicolas.	id.	Weiler (Hachiville).	1	65	6	Inländiſch.-Indigène.
47	Wagener, Jean-Pierre.	id.	Berchem.	1	58	6	id.
48	Levy, Michel-Seligmann.	Pferdehändler. — Marchand de chevaux.	Luxembourg.	1	58	5	Condroz.-Condrozien.
(*)49	Weber, Dominique.	Landwirth. — Cultivateur.	Dudelange.	1	56	3	Inländiſch.-Indigène.
(*)50	May, Charles.	Bergbaucommis. — Commis aux mines.	Esch-s.-l'Alzette.	1	60	7	id.
51	Lapointe, Prosper.	Pächter. — Fermier.	Eilerey (Lenningen).	1	55	4	id.
52	Cahen Oscar, dit Lazard.	Pferdehändler. — Marchand de chevaux.	Luxembourg.	1	55	3	id.
53	Nepper, Mathias.	Landwirth. — Cultivateur.	Strassen.	1	55	3	id.
54	Metzler, Pierre.	id.	Hivange.	1	55	3	id.
55	Mantz, Jean.	id.	Nagem.	1	58	3	id.
56	Thiry-Fay, Joseph.	Pächter. — Fermier.	Aresdorferhof (Sanem).	1	56	4	id.

(*) Hat keine feſte Station angenommen. — N'a pas accepté de station à demeure fixe.

Digitized by Google

unkelbraun mit Stern. — Bai brun, étoile en tête.	36	Boulaide.	10 fr.	200 fr.
ilberſchimmel. — Gris argenté.	37	»	10 fr.	»
id.	38	Berschbach.	10 fr.	200 fr.
unkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête.	39	Courant (Perlé).	10 fr.	200 fr.
rſchbraun mit durchgehender Bläſſe am Vorderkopf. — Bai cerise, marqué en tête, lisse sur le chanfrein.	40	»	10 fr.	»
unkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête.	41	Arsdorf.	10 fr.	200 fr.
rſchbraun mit durchgehender Bläſſe. — Bai cerise, marqué en tête, lisse prolongée.	42	Elvingen (Remich).	10 fr.	200 fr.
rſchbraun mit leichter Bläſſe. — Bai cerise, marqué en tête.	43	Brouch.	10 fr.	200 fr.
aſtanienbraun. — Bai marron.	44	Frisange.	10 fr.	200 fr.
unkelbraun mit Stern. — Bai brun, étoile en tête.	45	Beckerich.	10 fr.	200 fr.
unkelbraun mit leichter Bläſſe und zwei Hinterfeſſeln. — Bai brun, marqué en tête, balzanes aux deux postérieurs.	46	Weiler.	10 fr.	200 fr.
aſtanienbraun mit leichter Bläſſe und linker Hinterfeſſel. — Bai marron, marqué en tête, balzane postérieure montoire.	47	Berchem.	10 fr.	200 fr.
unkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, légère marque en tête.	48	Biver.	10 fr.	200 fr.
aſtanienbraun mit leichter Bläſſe. — Bai marron, légère marque en tête.	49	»	10 fr.	»
unkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête.	50	»	10 fr.	»
rſchbraun mit leichter Bläſſe und linker Hinterfeſſel. — Bai cerise, marqué en tête, balzane postérieure montoire.	51	Eilerey.	7,50 fr.	200 fr.
rſchbraun mit Stern. — Bai cerise, étoile en tête.	52	Christnach.	7,50 fr.	200 fr.
aſelbraun ohne Abzeichen. — Bai brun, zain.	53	»	7,50 fr.	«
iſchimmel mit Bläſſe. — Gris de fer, lisse en tête.	54	»	7,50 fr.	«
chbraun mit leichter Bläſſe. — Bai cerise, marqué tête.	55	»	7,50 fr.	«
aſchimmel, ſtichelhaarig auf dem Rücken. — Gris de r, rubican sur la sellette.	56	»	7,50 fr.	«

57	Franck, Nicolas.	Landwirth. — Cultivateur.	Obermarienthalerhof (Tuntingen).	1	57	4	Inländisch.-Indig
58	Bosseler, François.	id.	Reckange.	1	55	3	id.
59	Urbin, Léopold.	id.	Holler.	1	65	4	id.
60	Neu, Pierre.	id.	Dellen.	1	55	5	Ardenner.-Arden
61	Puray, Nicolas-Joseph.	Pächter. — Fermier.	Dostert (Berdorf).	1	58	3	Inländisch.-Indig
62	Treinen, Nicolas.	Landwirth. — Cultivateur.	Bertrange.	1	61	3	id.
63	Kayl, Jacques.	id.	Heisbourgerhof (Bous).	1	60	4	id.
64	Kaufmann, Pierre.	id.	Fœtz.	1	62	3	id.
65	Neu, Pierre.	id.	Dellen.	1	55	5	Belgisch. — Belg
66	Limpach, Michel.	id.	Belvaux.	1	64	4	Inländisch.-Indigè
67	Weiss, Jean.	id.	Limpach.	1	60	3	id.
68	Lambert, Urbin.	Pächter. — Fermier.	Klingelscheuer.	1	60	3	id.
69	Jungers, Jean.	id.	Fœtz.	1	60	4	id.
70	Becker, Pierre.	id.	Grevels (Bertrange).	1	55	4	id.
71	Plieger, Jean-Baptiste.	Landwirth. — Cultivateur.	Mamer.	1	55	5	id.
72	Stoltz, Pierre.	Müller. — Meunier.	Dondelange.	1	55	3	id.
73	Pettinger, Jean.	Landwirth. — Cultivateur.	Altzingen.	1	60	5	id.
74	Ketter, Jean-Pierre.	id.	Kapweiler.	1	60	3	id.
75	Hansen, Nicolas.	id.	Beyren.	1	58	3	id.
76	Godelet, Hubert.	Pächter. — Fermier.	Schœnfels.	1	65	4	id.
77	Lebrun, Jean-Pierre.	Landwirth. — Cultivateur.	Oberfeulen.	1	55	7	Belgisch. — B
78	Kayl, François.	Pächter. — Fermier.	Scheuerhof (Vianden).	1	60	4	Inländisch.-In

Digitized by Google

Dunkelbraun mit leichter Bläſſe. — Bai brun, marqué en tête.	58	»	7,50 fr.	»
Dunkelbraun. — Bai brun.	59	»	7,50 fr.	»
Kirſchbraun. — Bai cerise.	60	»	7,50 fr.	»
Kirſchbraun mit leichter Bläſſe. — Bai cerise, marqué en tête.	61	»	7,50 fr.	»
Kaſtanienbraun mit leichter Bläſſe. — Bai marron, marqué en tête.	62	»	7,50 fr.	»
Rappe mit Stern. — Noir, étoile en tête.	63	»	7.50 fr.	»
Dunkelbraun mit Bläſſe. — Bai brun, lisse en tête.	64	»	7,50 fr.	»
Brandfuchs mit Bläſſe. — Alezan brûlé, à tous crins, lisse en tête.	65	»	7,50 fr.	»
Rothſchimmel mit leichter Bläſſe. — Rouan, marqué en tête.	66	»	7,50 fr.	»
Kirſchbraun mit leichter Bläſſe. — Bai cerise, marqué en tête.	67	»	7,50 fr.	»
id. id.	68	»	7,50 fr.	»
Eiſenſchimmel. — Gris de fer.	69	»	7,50 fr.	»
Eiſenſchimmel mit leichter Bläſſe. — Gris de fer, marqué en tête.	70	»	7,50 fr.	»
Falb mit durchgehender Bläſſe. — Aubère, marqué en tête avec lisse prolongée.	71	»	7,50 fr.	»
Rappe ohne Abzeichen. — Noir zain.	72	»	7,50 fr.	»
Brandfuchs mit Kuhmähne, großer Bläſſe und geſtiefelt. — Alezan brûlé, crins de vache, large lisse en tête, haut chausse.	73	»	7,50 fr.	»
Schmutzrappe mit Blume. — Noir mal teint, pelote en tête.	74	»	7,50 fr.	»
Apfelſchimmel mit Bläſſe, linker Hinterfeſſel, und kahlfleckig auf den Augenliedern. — Gris pommelé, lisse en tête, balzane postérieure montoire, ladre sur les paupières.	75	»	7,50 fr.	»
Goldfuchs mit breiter Bläſſe und Stern. — Alezan doré, large lisse en tête, belle face.	76	»	7,50 fr.	»
Goldfuchs mit Bläſſe, vier Feſſeln und geſtiefelt. — Alezan doré, lisse en tête, quatre balzanes, haut chaussé.	77	»	7,50 fr.	»
Kaſtanienbraun. — Bai marron.	78	»	7,50 fr.	»
Kaſtanienbraun mit leichter Bläſſe. — Bai marron, marqué en tête.	79	»	7,50 fr.	»

Digitized by Google

Beschluß, die definitive Schließung der Jagd betreffend.

Der General-Director der Justiz;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef vom 5. d. Mts.;

Beschließt:

Einziger Artikel.

Die in Gemäßheit von Art. 2 des Beschlusses vom 19. Januar d. J., „Memorial" Thl. II, S. 13, offen gebliebene Jagd auf Wasser- und Zugvögel ist vom nächstkünftigen 15. April ab geschlossen.

Luxemburg den 6. April 1867.

Der General-Director des Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Cataster.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. März d. J. ist Hr. Lothar Huberty, Cataster-Geometer, zum Geometer-Verificator besagter Verwaltung, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Liesch ernannt worden.

Luxemburg den 6. April 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. März d. J. ist Hr. K. J. A. Dumont, Einregistrierungs-Einnehmer für die gerichtlichen Acten und der Domänen zu Luxemburg, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Namur, zum Hypotheken-Verwahrer zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg den 6. April 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Arrêté ordonnant la clôture définitive de la chasse.

Le Directeur-général de la justice;

Vu le rapport de M. le garde-général en chef des forêts du 5 de ce mois;

Arrête:

Article unique.

La chasse aux oiseaux aquatiques et de passage, qui est restée ouverte aux termes de l'art. 2 de l'arrêté du 19 janvier dernier, inséré au *Mémorial*, IIe partie, page 13, sera close à partir du 15 de ce mois inclusivement.

Luxembourg, le 6 avril 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Cadastre.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 mars dernier, le sieur Lothaire *Huberty*, géomètre du cadastre, a été nommé géomètre-vérificateur de cette administration, en remplacement du sieur Liesch, décédé.

Luxembourg, le 6 avril 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 mars dernier, le sieur Ch.-J.-A. *Dumont*, receveur de l'enregistrement des actes judiciaires et des domaines à Luxembourg, a été nommé conservateur des hypothèques à Luxembourg, en remplacement du sieur Namur, décédé.

Luxembourg, le 6 avril 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats März 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von: Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	26 06	26 25	"	26 94	24 50	23 25	"	"	25 05
Mischelfrucht	—	24 09	22 75	"	24 85	23 15	23 25	"	22 50	22 95
Roggen	—	18 12	18 25	17 52	18 00	16 90	"	"	"	18 00
Gerste	—	15 00	14 50	"	12 00	11 82	"	"	"	14 00
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	13 25	11 50	15 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	7 30	7 25	6 38	7 50	6 69	5 75	"	6 28	7 35
Erbsen	—	18 00	17 50	"	15 00	15 13	"	"	"	18 00
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 50	4 75	"	"	"	4 00	"	"	5 16
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 57	0 60	0 50	0 55	0 54	0 60	0 52	0 55
Mischel-Mehl	—	0 48	0 47	0 45	0 37	0 45	0 50	0 45	0 44	0 43
Roggen-Mehl	—	0 40	0 40	0 35	0 30	0 36	"	"	"	"
Geschälte Gerste	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 50	2 25	2 34	2 20	2 32	2 40	2 35	2 29	2 50
Eier	Dutzend.	0 55	0 47	0 50	0 50	0 45	0 50	0 50	0 50	0 50
Heu	100 Kilo.	9 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	6 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	11 00	"	"	"	"	8 00	"	"	"
Eichenholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 40	0 97	1 05	1 00	1 00	"	1 00	"	"
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 05	0 92	"	0 90	0 98	1 00	"	1 00	1 00
Kalbfleisch	—	1 30	0 82	0 65	0 90	0 97	0 90	1 00	0 70	1 00
Hammelfleisch	—	1 30	1 00	"	1 00	"	"	1 20	0 90	1 00
Schweinefleisch	—	1 40	1 05	1 20	1 20	1 10	1 10	1 10	"	1 80

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 20.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 13. April 1867. **Samedi, 13 avril 1867.**

Beschluß, ein Gesuch um Concession von Eisenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des am 28. März d. J. durch Hrn. Bernhard Servais, Hüttenherr zu Hollerich, eingereichten Gesuches um Concession von Eisenerzgruben auf dem Gebiete der Gemeinden Sassenheim und Differdingen, Gesuch, welches lautet, wie folgt:

„An den Herrn General-Director der öffentlichen Bauten zu Luxemburg.

„Unterzeichneter Bernhard Servais, Hüttenherr zu Hollerich, beehrt sich ein Gesuch um „Concession von Eisenerzgruben (minette) in hiernächst specificierten, in den Gemeinden Sassenheim und Differdingen, Sectionen Beles und „Oberkorn, gelegenen Grundstücken an die Regierung zu richten. Dieses Concessionsgesuch „erstreckt sich auf besagte Grundstücke, wie dieselben auf dem in dreifacher Ausfertigung beigefügten Plane, von einer blauen und rothen „Linie umgeben, dargestellt sind.

„Die Concession würde, wie gesagt, von einer „blauen und rothen Linie begrenzt sein, welche, „vom Puncte A, Ort „Langfuhr" (Beles) ausgehend, sich in grader Linie nach dem Kirchthurm

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande présentée le 28 mars dernier, par le sieur Bernard *Servais*, maître de forges à Hollerich, tendante à lui faire obtenir la concession de mines de fer sur le territoire des communes de Sanem et de Differdange, demande conçue comme suit:

«A Monsieur le Directeur-général des travaux »publics à Luxembourg.

»Le soussigné Bernard *Servais*, maître de »forges, domicilié à Hollerich, a l'honneur d'a»dresser au Gouvernement une demande en con»cession de mines de fer (minette) gisant dans »les terrains ci-après spécifiés, situés communes »de Sanem et de Differdange, sections Belvaux »et Obercorn. Cette demande en concession s'é»tend sur les dits terrains tels qu'ils sont figurés, »entourés d'une ligne bleue et rouge, sur le plan »ci-annexé et dressé en triple expédition.

»La concession demandée serait limitée comme »il est dit, par la ligne bleue et rouge, se dirigeant »du point A lieu dit «Langfuhr» (Belvaux) en »ligne droite sur le clocher de Belvaux, de ce

Digitized by Google

„von Beles richtet, von diesem Thurm aus den „durch besagtes Dorf führenden Weg über die „Puncte B, C befolgend, am Puncte D die Tren„nung der Wege nach Zolwer und Oberkorn er„reicht, um von dort aus die Straße von Beles „nach Differdingen bis zum Kirchthurme von „Oberkorn zu befolgen. Von letzterm Thurme aus „richtet sie sich gerades Wegs nach dem auf dem „Wege von Differdingen nach Hussigny gelegenen „Puncte E, um besagten Weg durch die Puncte „F, G, H, I, J bis zur französischen Grenze zu befol„gen. Von K aus befolgt sie diese Grenze bis zum „Ausgangspuncte A; das Ganze im Flächenraum „von ungefähr 600 Hektares.

„Unterzeichneter sucht um diese Concession nach, „sowohl zum Verkauf, als zum eventuellen Ver„brauch des Erzes in den an Ort und Stelle der „Gruben von ihm projectierten Hochöfen. Die „Errichtung dieser Hochöfen wäre, ohne Verleih„ung der nachgesuchten Concession, nicht möglich.

„Unterzeichneter verpflichtet sich alle Bestim„mungen über den Bergbau nachzuachten und die „vorgeschriebenen Vergütungen und Gebühren zu „entrichten.

„B. Servais.

„Luxemburg, den 28. März 1867".

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in den Gemeinden Sassenheim und Differdingen vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sountage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Daner des öffentlichen Anschlages.

»clocher elle suit le chemin qui traverse le dit vil»lage, en passant par les points B, C pour ar»river à la bifurcation des chemins de Soleuvre »et d'Obercorn au point D, pour de là suivre la »route de Belvaux à Differdange jusqu'au clocher »d'Obercorn. Du clocher d'Obercorn elle passe en »ligne droite au point E situé sur le chemin qui »mène de Differdange à Hussigny, pour suivre ce »dernier chemin par les points F, G, H, I, J jusqu'à »la frontière française. Du point K elle suit cette »frontière jusqu'au point de départ A, le tout »ayant une surface de 600 hectares environ.

»Le soussigné demande la dite concessiou tant »pour la vente de mines, que pour la consomma»tion éventuelle à faire dans les hauts-fourneaux »qu'il se propose de créer aux pieds des minières. »L'établissement de ces hauts-fourneaux devien»drait impossible sans l'octroi de la concession »ci-dessus.

»Le soussigué s'oblige à se soumettre à toutes »les prescriptions des lois qui régissent la matière »et à payer les redevances prescrites.

»B. *Servais.*

»Luxembourg le 28 mars 1867.»

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans les communes de Sanem et de Differdange devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Digitized by Google

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den beſagten Ortſchaften angeſchlagen.

Art. 3.

Während dieſer Friſt werden etwaige Concurrenz-Geſuche und Einſprüche von den reſpectiven Ortsbehörden, dem Diſtricts-Commiſſär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieſer Beamten eine dieſe Bekanntmachungen conſtatierende Beſcheinigung an die Regierung gelangen laſſen.

Luxemburg den 5. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 5 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Beſchluß, ein Geſuch um Conceſſion von Eiſenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des am 3. April c. durch Herrn Franz Majerus, Hüttenherr zu Colmar-Berg, eingereichten Geſuches um Conceſſion von Eiſenerzgruben auf dem Gebiete der Gemeinde Eſch a. d. Alzette, Geſuch, welches lautet, wie folgt:

„Uſine Colmar-Berg, 3. April 1867.

„An Herrn F. de Blochauſen, General-Director des Innern zu Luxemburg.

„Unterzeichneter Franz Majerus, Hüttenherr, „auf der Uſine Colmar-Berg wohnhaft, nimmt ſich „die Freiheit, Sie ehrfurchtsvoll zu bitten, ihm „die Conceſſion der in der Gemeinde Eſch a. d. „Alzette, in den Orten „Donnersbach", „Katzen„berg" und „Delſcheter Büſch", gelegenen Eiſen„erzgruben, im Flächenraum von 98 Hectares, „zu bewilligen.

„Die Conceſſion iſt begrenzt:

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande présentée le 3 avril courant par le sieur François *Majerus*, maître de forges aux usines de Colmar-Berg, en concession de mines de fer sur le territoire de la commune d'Esch-sur-l'Alzette, cette concession conçue comme suit:

«Usines de Colmar-Berg, 3 avril 1867.

»A Monsieur F. de Blochausen, Directeur»général de l'interieur à Luxembourg.

»Je soussigné François *Majerus*, maître de »forges, domicilié aux usines de Colmar-Berg, »prends la respectueuse liberté de vous prier de »bien vouloir m'octroyer la concession des mines »de fer, gisant dans la commune d'Esch-sur-l'Al»zette, aux lieux dits «Donnersbach», «Katzen»berg» et «Delscheter Büsch», sous une super»ficie de 98 hectares.

»La concession est limitée:

Digitized by Google

„Gegen Osten durch eine vom Puncte A, „wo der Bach im Höhl-Thälchen unter der Straße „von Esch nach Audun-la-Tige durchfließt, aus„gehende, die Mitte dieser Straße bis zum Punct „B, wo besagte Straße die französische Grenze „erreicht, befolgende Linie.

„Gegen Norden durch eine die französische „Grenze entlang laufende Linie vom Punct B bis „zum Punct C, wo jene Grenze den Weg von „Ottange nach Esch kreuzt.

„Gegen Süden durch eine den Höhlbach „vom Punct C bis zum Punct A befolgende Linie.

„Gegenwärtigem Gesuche füge ich in dreifacher „Ausfertigung einen Plan der Concession im „Maßstab von 1 : 10,000 bei.

„Ich verpflichte mich hiermit alle Bestimmun„gen des Gesetzes, namentlich desjenigen von „1810 über die festen und beweglichen Gebühren, „sowie alle übrigen Gesetze, Verfügungen, Regle„mente und Verordnungen über den Bergbau „nachzuachten.

„Ich verharre, Herrn General-Director, in „tiefster Ehrfurcht,

„Ihr ergebenster Diener,

„F. Majerus".

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in der Gemeinde Esch a. d. A. vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

»*A l'Est* par une ligne partant du point A, où »le ruisseau du petit vallon de la Höhl passe sous »la route d'Esch à Audun-le-Tige, longeant le »milieu de cette route jusqu'au point B, où la »dite route atteint la frontière de l'Empire français.

»*Au Nord* par une ligne longeant la frontière »française depuis le point B jusqu'au point C, où »la dite frontière coupe le chemin d'Ottange à »Esch.

»*Au Sud* par une ligne longeant le ruisseau de »la Höhl depuis le point C jusqu'au point A.

»Je joins à la présente un plan de la concession »demandée, à l'échelle de 1 à 10000, en triple »expédition.

»Je m'oblige par les présentes à me conformer »aux prescriptions de la loi, notamment de celle »de 1810 concernant les redevances fixes et mo»biles, ainsi qu'à toutes autres lois, prescriptions, »arrêtés et ordonnances concernant la matière.

»Je reste, Monsieur le Directeur-général,

»Votre dévoué et respectueux serviteur,

»F. *Majerus*».

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête :

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune d'Esch-sur-l'Alzette devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Digitized by Google

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den beſagten Ortſchaften angeſchlagen.

Art. 3.

Während dieſer Friſt werden etwaige Concurrenz-Geſuche und Einſprüche von den reſpectiven Ortsbehörden, dem Diſtricts-Commiſſär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegengenommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieſer Beamten eine dieſe Bekanntmachungen conſtatierende Beſcheinigung an die Regierung gelangen laſſen.

Luxemburg den 9. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 9 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Beſchluß, ein Geſuch um Conceſſion von Eiſenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des am 20. März d. J. durch den Hrn. Grafen W. L. E. M. de Marchant von Anſenburg eingereichten Geſuches um Conceſſion von Eiſenerzgruben auf dem Gebiete der Gemeinden Saſſenheim und Differdingen, Geſuch, welches lautet, wie folgt:

„An den Herrn General-Director des Innern
„zu Luxemburg.

„Unterzeichneter Graf Wilhelm Ludwig Eugen „Marie de Marchant von Anſenburg, Mit„glied des Staatsrathes und Hüttenherr zu An„ſenburg, Gemeinde Tüntingen, beehrt ſich Sie „zu bitten, ihm eine Conceſſion zur Gewinnung „auf Gängen des in einem Terrain der Gemein„den Saſſenheim (Section Beles) und Differ„dingen (Section Oberkorn) vorfindlichen Eiſen„erzes oolithiſcher Formation, minette genannt, „zu bewilligen.

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande datée du 20 mars dernier, de M. le comte G.-L.-E.-M. *de Marchant d'Ansembourg*, en concession de mines de fer sur le territoire des communes de Sanem et de Differdange, cette demande conçue comme suit:

«A Monsieur le Directeur-général de l'intérieur »à Luxembourg.

»Le soussigné comte Guillaume-Louis-Eugène-»Marie *de Marchant d'Ansembourg*, membre du »Conseil d'État et maître de forges à Ansembourg, »commune de Tuntange, a l'honneur de vous »prier de lui accorder une concession pour l'ex»ploitation par galeries d'un terrain minier, ren»fermant des minerais de fer en roche, dite mi»nette, de la formation oolithique, gisant sur les »territoires des communes de Sanem (section de »Belvaux) et de Differdange (section d'Obercorn.)

Digitized by Google

„Der in seiner ganzen Ausdehnung 493 Hek„tares, 88 Ares, 40 Centiares messende Flächen„raum der Concession, wovon 132 Hektares, 1 „Are, 50 Centiares auf die Section Beles und „361 Hektares, 86 Ares, 90 Centiares auf die Section Oberkorn fallen, begreift jedoch nur 199 Hektares, 39 Ares, 30 Centiares eigentliche mi„nette, wovon 57 Hektares, 80 Centiares auf „dem Bann von Beles und 141 Hektares, 59 „Ares, 32 Centiares auf denjenigen von Ober„korn kommen.

»L'étendue de la concession demandée, mesu»surant ensemble 493 hectares 88 ares 40 centi»ares, dont 132 hectares 01 ares 50 centiares »pour la section de Belvaux et 361 hectares 86 »ares 90 centiares pour la section d'Oberkorn, »ne renferme cependant que 199 hectares 39 ares »30 centiares de minette proprement dite, dont »57 hectares 80 ares sur le ban de Belvaux et 141 »hectares 59 ares 32 centiares sur le ban d'Ober»korn.

„Besagtes erzhaltige Terrain umfaßt die Orte: „„Galgenberg", „Obent den Garten", „Im Voos„Garten", „Auf vorderm Berg", „Kinecksberg", „Im Hauwengrund", „Auf der Köppen", „Auf „des Grund", „Auf der Steinkaul", „In Be„busch", „Auf dem Ronneberg", „Auf der kahl „Brech"' „Auf der Kehheck", „Auf der Glecht", „Auf dem Hunnebur", „Auf der Kimmerchen", „„Retsch", „Katzebusch", „Im Rinckert" u. s. w., „u. s. w.

»Ce terrain minier comprend les lieux dits: »«Galgeberg», «Obent dem Garten», «Im Voos»Garten», «Auf vorderm Berg», «Kinecksberg», »«Im Hauwengrund», «Auf der Köngen», «Auf »des Grund», «Auf der Steinkaul», «In Bebusch», »«Auf dem Ronneberg», «Auf der kahl Brech», »«Auf der Kèhheck», «Auf der Glècht», «Auf »dem Hunnebour», «Auf der Kimmerchen», »«Retsch», «Katzebusch», «Im Rinckert», etc., »etc.

„Die nachgesuchte Concession ist begrenzt, wie „folgt:

»La concession demandée est limitée comme »suit:

„Gegen Norden durch den Weg von Dif„ferdingen über Oberkorn nach Beles, A, B, C, „D, E.

»*Au Nord* par le chemin de Differdange, par »Oberkorn à Belvaux A, B, C, D, E.

„Gegen Osten durch den Weg von Beles „nach Rodange (Frankreich), E, F, G.

»*A l'Est* par le chemin de Belvaux à Rodange »(France) E, F, G.

„Gegen Süden durch die französische Grenze „G, H.

»*Au Sud* par la frontière française G, H.

„Gegen Westen durch den Weg von Differ„dingen nach Hussigny (Frankreich), H, I, A.

»*A l'Ouest* par le chemin de Differdange à Hus»signy (France) H, I, A.

„Als Beleg fügt derselbe seinem Gesuche einen „Situationsplan im Maßstab von 1:5000 in „dreifacher Ausfertigung bei.

»Il joint à l'appui de sa demande, un plan de »situation en triple expédition, levé et dressé à »l'échelle de 1 à 5000.

„Er verpflichtet sich alle durch das Gesetz vom „21. April 1821 vorgesehenen Vergütungen und „Gebühren an den Staat und an die Besitzer „der Oberfläche zu entrichten und alle Bestim„mungen über den Bergbau nachzuachten.

»Il s'engage à payer à l'État et aux propriétaires »de la surface toutes les indemnités et redevances »prévues par la loi du 21 avril 1810 et à se con»former à toutes les dispositions en vigueur sur »l'exploitation des mines.

Digitized by Google

„Anſenburg, den 20. März 1867.

„Unterzeichneter hat die Ehre u. ſ. w.

„Graf von Anſenburg."

Nach Einſicht der Art. 22 und ff. des Geſetzes vom 21. April 1810;

Beſchließt:

Art. 1.

Vorſtehendes Geſuch ſoll zu Luxemburg und in den Gemeinden Saſſenheim und Differdingen vor der Thüre der Communal-Häuſer und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Dieſe Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeiſter bei Beendigung des Gottesdienſtes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächſt auf den Empfang dieſes Beſchluſſes folgenden anzufangen und wenigſtens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anſchlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den beſagten Ortſchaften angeſchlagen.

Art. 3.

Während dieſer Friſt werden etwaige Concurrenz-Geſuche und Einſprüche von den reſpectiven Ortsbehörden, dem Diſtricts-Commiſſar zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieſer Beamten eine dieſe Bekanntmachungen conſtatierende Beſcheinigung an die Regierung gelangen laſſen.

Luxemburg den 11. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Eiſenbahnen.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 4. d. M. iſt Hr. Merſch-Faber, vormaliger Profeſſor, Civil-Ingenieur und Mitglied des Staatsrathes,

»Ansembourg le 20 mars 1867.

»Le soussigné a l'honneur d'être etc.

»Le comte *d'Ansembourg*.«

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête :

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans les communes de Sanem et de Differdange devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 11 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Chemins de fer.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 de ce mois le sieur *Mersch-Faber*, ancien professeur, ingénieur civil et membre du Conseil d'État, a été

Digitized by Google

zum Regierungs-Commiſſär bei der Eiſenbahngeſellſchaft Wilhelm-Luxemburg definitiv ernannt worden.

Luxemburg den 10. April 1867.

Für den Staatsminiſter, Präſidenten der Regierung,
Der General-Director des Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Eiſenbahnen.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 4. d. M. iſt Hr. J. P. Schmitz, proviſoriſcher Commiſſär der adminiſtrativen Beaufſichtigung am Central-Bahnhofe, zu dieſen Functionen definitiv ernannt worden.

Luxemburg, den 10. April 1867.

Für den Staatsminiſter, Präſidenten der Regierung,
Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Medicinalweſen.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 4. d. M. iſt die dem Hrn. K. Marchal, Doctor der Medicin zu Mondelange, ertheilte Ermächtigung, als Arzt an der Badeanſtalt zu Mondorf zu practicieren, bis zum 1. Januar 1870 verlängert worden.

Luxemburg den 9. April 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Forſtverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 4. April c. haben im Perſonal der Forſtverwaltung nachſtehende Beförderungen ſtattgefunden:

Hr. J. P. J. Koltz, Oberförſter 2. Claſſe zu Merſch, iſt in gleicher Eigenſchaft nach Luxemburg verſetzt.

nommé définitivement Commissaire du Gouvernement près de la Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Luxembourg, le 10 avril 1867.

Pour le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Chemins de fer.

Le sieur J.-P. *Schmitz*, Commissaire provisoire de surveillance administrative à la gare centrale, a été nommé définitivement à ces fonctions par arrêté royal grand-ducal du 4 de ce mois.

Luxembourg, le 10 avril 1867.

Pour le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Service sanitaire.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 de ce mois, l'autorisation accordée au sieur Ch. *Marchal*, docteur en médecine à Mondelange, de pratiquer comme médecin de l'établissement thermal de Mondorf, a été prolongée jusqu'au 1er janvier 1870.

Luxembourg, le 9 avril 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Administration forestière.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 avril courant les promotions suivantes ont eu lieu dans le personnel supérieur de la partie forestière, savoir:

Le sieur J.-P.-J. *Koltz*, garde-général des forêts de 2e classe à Mersch, est nommé en la même qualité à la résidence de Luxembourg.

Digitized by Google

Hr. Georg Faber, Forſt-Acceſſiſt, iſt zum Oberförſter 2. Claſſe, mit dem Amtswohnſitze zu Merſch, ernannt.

Hr. J. P. Demuyſer, Forſt-Acceſſiſt, iſt zum Honorar-Oberförſter ernannt.

Durch einen andern Königl.-Großh. Beſchluß vom nämlichen Tage iſt dem Forſt-Candidaten Hrn. J. P. Stümper von Walferdingen der Titel Forſt-Acceſſiſt verliehen, unter Vorbehalt, daß beſagter Titel ihm keinen Anſpruch auf Anſtellung in der Forſtverwaltung verleiht, ſo lange der Dienſt eine Ernennung von neuen Forſtbeamten nicht benöthigt.

Luxemburg den 13. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Rundſchreiben, die Aufſicht über die Pflanzungen an den Staatsſtraßen betreffend.

In den Nächten vom 23., 25. und 29. März d. J. ſind 160 von den die Straße nach Remich entlang gepflanzten Bäumen abgebrochen worden. Der oder die Thäter ſind bis dahin noch unermittelt.

Dieſer Vorfall bewegt mich den Communal-Behörden die Circulare vom 2. und 26. Auguſt 1861, Memorial desſelben Jahres, Th. II, Nr. 34 und 38, in Erinnerung zu bringen und ſie neuerdings zu erſuchen, ihre Verwaltungs-Angehörigen auf die Beſtimmungen des Beſchluſſes vom. 18. December 1824, Memorial desſelben Jahres, Nr. 79, aufmerkſam zu machen, wie auch die Feldhüter und ſonſtigen Agenten der Communal-Polizei aufzufordern gleichzeitig mit den Agenten der Bauverwaltung, der Gendarmerie und den Straßenwärtern über die Erhaltung der Pflanzungen an den Staatsſtraßen zu wachen und zur Entdeckung der betreffenden Frevler mitzuwirken.

Luxemburg den 12. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Le sieur Georges *Faber*, accessiste forestier, est nommé garde-général de 2e classe à la résidence de Mersch.

Le sieur J.-P. *Demuyser*, accessiste forestier, est nommé garde général honoraire.

Par un autre arrêté royal grand-ducal du même jour, le titre d'accessiste forestier est accordé au sieur J.-P. *Stümper*, candidat forestier à Walferdange, sous la réserve que ce titre ne lui donne aucun droit à l'obtention d'une place dans l'administration forestière, tant que le service ne rendra pas nécessaire la nomination de nouveaux agents forestiers.

Luxembourg, le 13 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Circulaire relative à la surveillance des plantations le long des routes de l'Etat.

Dans les nuits des 23, 25 et 29 mars dernier, 160 arbres de la plantation de la route de Luxembourg à Remich ont été cassés. On n'est pas parvenu encore à découvrir l'auteur ou les auteurs de ces délits.

Cet événement me porte à rappeler aux autorités communales les circulaires des 2 et 26 août 1861, insérées respectivement aux N°s 34 et 38 de la 2e partie du Mémorial de la même année, et à les prier itérativement de rendre leurs administrés attentifs aux dispositions de l'arrêté du 18 décembre 1824, publié par le N° 79 du Mémorial de cette année, comme aussi d'inviter les gardes-champêtres et autres agents de la police communale à concourir avec les agents de l'administration des travaux publics, la gendarmerie et les cantonniers, à la surveillance et à la conservation des plantations des routes de l'État ainsi qu'à la recherche des personnes qui auraient endommagé ces plantations.

Luxembourg, le 12 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Verſicherungsagenten.

Die HH. N. Fr. François, Geſchäftsführer zu Eſch a. d. Alzette, und Georg Gillen, Spediteur zu Clerf, ſind als Agenten, erſterer für die Feuerverſicherungsgeſellſchaft La Paternelle, letzterer für die Feuerverſicherungsgeſellſchaft Les Propriétaires réunis, beſtätigt worden.

Luxemburg, den 11. April 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Staatsrath.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 10. April c. iſt Hr. de la Fontaine zum Präſidenten des Staatsrathes auf die durch Art. 5 des organiſchen Geſetzes vom 16. Januar 1866 beſtimmte Dauer ernannt und zugleich zum Präſidenten des Ausſchuſſes für Streitſachen bezeichnet, und Hr. E. Servais zum Vice-Präſidenten des Staatsrathes ernannt worden.

Luxemburg den 13. April 1867.

Für den Staatsminiſter, Präſidenten der Regierung,
Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Agents d'assurance.

Les sieurs Ch.-Fr. *François*, agent d'affaires à Esch s./A. et Georges *Cillen*, expéditeur à Clervaux, ont été agréés, le premier comme agent de la Compagnie d'assurance contre l'incendie «*La Paternelle*», le second comme agent de la Compagnie d'assurance contre l'incendie «*Les Propriétaires réunis*».

Luxembourg, le 11 avril 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Conseil d'État.

Par arrêté royal grand-ducal du 10 avril 1867, le sieur *de la Fontaine* est nommé Président du Conseil d'État pour la durée fixée par l'art. 5 de la loi organique du 16 janvier 1866 et désigné également pour remplir les fonctions de Président du Comité du contentieux, et le sieur E. *Servais* est nommé Vice-Président du Conseil d'État.

Luxembourg, le 13 avril 1867.

Pour le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 21.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Donnerstag, 18. April 1867. — **JEUDI, 18 avril 1867.**

Verzeichniß der Ermächtigungen, welche während 1866 in Gemäßheit des Gesetzes vom 24. Februar 1843, Art. 34, den Gemeinden, Kirchenfabriken und Armenanstalten zur Annahme von Schenkungen und Vermächtnissen ertheilt worden sind.

RELEVÉ des autorisations accordées pendant l'année 1866 aux communes, fabriques d'églises et établissements de bienfaisance, pour l'acceptation des dons et legs, en conformité de l'art. 34 de la loi du 24 février 1843.

N° d'ordre.	NOMS DES COMMUNES auxquelles ressortissent les sections ou établissements donataires.	DÉSIGNATION DE CHAQUE SECTION ou établissement auquel le don ou legs a été fait.	DATE des AUTORISATIONS.	NATURE de la LIBÉRALITÉ.	MONTANT en capital des donations ou legs.	NOMS DES DONATEURS.
			1866.		Fr. ct.	
1	Luxembourg (la ville).	Luxembourg (la fabrique de l'église St.-Jean).	16 janv.	Numéraire.	500 »	Kurowski, François-Xavier-Michel, et Scheffer, Marguerite, de Luxembourg.
2	id.	id. id.	id.	id.	400 »	Langer, Jean, curé, Geschwind, Jean et Schamburger, de Luxembourg.
3	id.	Luxembourg (la fabrique de Notre-Dame).	15 fév.	id.	140 »	La famille de Martiny.
4	id.	id. id.	6 mars.	id.	21[illegible] »	Mullendorff, Clarisse-Narcisse de Brandenbourg.

Digitized by Google

			1866.		fr. c.	
5	Luxembourg (la ville).	Luxemb. (la fabr. de l'égl. St-Cunégonde)	9 mars.	Numéraire.	1000 »	Les époux Godart-Elter, de Clausen.
6	id.	Luxembourg (la fabr. de l'ég. Notre-Dame)	8 juin.	id.	910 »	Une personne anonyme.
7	id.	id. id.	id.	id.	70 »	George, Catherine, de Luxembourg.
8	id.	Luxemb. (la fabr. de l'égl. St-Cunégonde)	22 id.	id.	200 »	Schaack, Marguerite, d'Erpeldange.
9	id.	id. id.	8 juillet.	id.	10000 »	Pescatore, Antoine, de Luxembourg.
10	id.	Luxemb. (la fabr. de l'église St-Jean).	12 oct.	id.	400 »	Langer, Jean, curé, de Luxembourg.
11	id.	Luxemb. (la fabr. de l'égl. Notre-Dame).	18 id.	id.	400 »	Staudt, Madelaine, veuve Kieffer, Nicolas, de Luxembourg.
12	id.	id. id.	13 nov.	id.	400 »	Waldbillig, Madelaine, de Luxembourg.
		District de Luxembourg.				
13	Bettembourg.	Bettembourg (la fabr).	16 janv.	Numéraire.	600 »	Dress, Mad., de Livange.
14	id.	id. id.	id.	id.	100 »	Feller, N., de Bettembourg.
15	Dippach.	Dippach, id.	19 déc.	id.	150 »	Kiptgen, Pre., de Dippach.
16	id.	Sprinckange, id.	28 id.	Deux prés.	3000 »	Neuens, François, curé à Sprinckange.
17	Dudelange.	Dudelange, id.	16 janv.	Numéraire.	150 »	Duren, N., de Dudelange.
18	id.	id. id.	id.	id.	150 »	Les héritiers Bervick, Mich. et Schmit, Marg., de Dudelange.
19	id.	id. id.	id.	id.	200 »	Ettinger, Elisabeth, de Dudelange.
20	id.	id. id.	id.	id.	200 »	La famille Cremmer, de Dudelange.
21	id.	id. id.	2 mai.	id.	200 »	Steffen, Pre., de Dudelange.

Digitized by Google

						fr.	c.	
22	Eich.	Weimerskirch (la fab)		1866. 14 juil.	Numéraire.	200	»	Galles, Marguerite, de Weimerskirch.
23	Esch-sur-l'Alz.	Esch-s.-l'Alz.	id.	16 juin.	id.	150	»	Peporté, Jacques, d'Esch.
24	id.	id.	id.	id.	id.	350	»	Les époux Niclou, Jean, et Jungers, Marg., d'Esch.
25	id.	id.	id.	id.	id.	200	»	Peporté, Eve, d'Esch.
26	id.	id.	id.	id.	id.	200	»	Weynand, Marie, d'Esch.
27	id.	id.	id.	31 oct.	id.	150	»	Leysen, Anne, v^e de Noël, Jean, d'Esch.
28	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Peporté, Jacques, d'Esch.
29	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Peporté, Pierre, d'Esch.
30	Frisange.	Hellange,	id.	30 mai.	id.	150	»	Une personne anonyme.
31	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Reichling, Guillaume, de Hellange.
32	Garnich.	Garnich,	id.	8 juin.	id.	300	»	Les héritiers Biver, Dominique, de Dahem.
33	Hesperange.	Fentange,	id.	23 fév.	id.	200	»	Gantenbein, Jeanne, v^e de Colling, J^n, de Fentange.
34	id.	id.	id.	id.	id.	600	»	Weydert, P^re, de Fentange.
35	id.	id.	id.	26 sept.	id.	300	»	Gantenbein, P., de Fentange.
36	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Thill, Jean, de Fentange.
37	Hobscheid.	Hobscheid,	id.	16 juin.	id.	200	»	Heuertz, N., de Hobscheid.
38	id.	id.	id.	id.	id.	200	»	Heuertz, Elis., veuve Wiltgen, Nic., de Hobscheid.
39	id.	id.	id.	id.	id.	400	»	Schwebach, Barbe, de Hobscheid.
40	Kayl.	Rumelange,	id.	11 avril.	id.	150	»	Berens, Jac., de Rumelange.
41	id.	id.	id.	id.	id.	450	»	Les héritiers Monceau, Frédéric, de Rumelange.

Digitized by Google

				1866.		fr.	c.	
42	Kayl.	Kayl (la fabrique).		29 août.	Numéraire.	150	»	Les héritiers Dondelinger, Nicolas, de Kayl.
43	id.	id.	id.	id.	id.	200	»	Nilles, Jean, de Kayl.
44	Kehlen.	Keispelt,	id.	10 mars	id.	150	»	Les héritiers Bruck, Anne, de Keispelt.
45	id.	id.	id.	id.	id.	300	»	Les hérit. Theisen, Jean et Bernotte, M., de Keispelt.
46	id.	Kehlen,	id.	11 avril.	id.	1200	»	Bechen, Nic., de Kehlen.
47	id.	id.	id.	id.	id.	350	»	Reichel, Marg., v^e^ Kauffmann, J., de Pétange.
48	id.	Keispelt,	id.	21 août.	id.	400	»	Krantz, Pierre, de Keispelt.
49	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Ras, Jean, de Keispelt.
50	Kœrich.	Kœrich,	id.	24 juil.	id.	150	»	Les époux Klopp, Ch. et Hintermann, M., de Gœblange
51	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Linster, Nic., de Kehlen.
52	id.	id.	id.	22 nov.	id.	1350	»	Brucher, A., de Gœblange.
53	Leudelange.	Leudelange,	id.	25 juil.	id.	350	»	Welschbillig, Charles, de Leudelange.
54	id.	id.	id.	id.	id.	300	»	Wilwert, Dominique, de Leudelange.
55	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Kirsch, Dominique, de Leudelange.
56	Mamer.	Cap-Capellen,	id.	9 mars.	id.	400	»	Les héritiers Hartert-Peiffer, de Cap.
57	id.	id.	id.	id.	id.	400	»	Bosseler, Marie, v^e^ Kalmus, P^re^., de Capellen.
58	id.	id.	id.	id.	id.	400	»	Stuhl, Elis., veuve Kurth, Jean, et son fils Kurth, Nicolas, de Capellen.
59	Mondercange.	Mondercange,	id.	17 avril.	id.	150	»	Olinger, Frédéric, de Mondercange.

Digitized by Google

				1866.		fr.	c.	
60	Mondercange.	Mondercange (la fab.)		17 avril.	Numéraire.	200	»	Funck, Michel, de Sæul.
61	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	La famille Hoss, de Mondercange.
62	id.	id.	id.	13 nov.	id.	200	»	de Wacquant, Th^{e}, de Fœtz.
63	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Lorang, George, de Mondercange.
64	Niederanven.	Hostert,	id.	id.	id.	400	»	Kinnen, J^{n}, d'Oberanven.
65	Petange.	Lamadelaine,	id.	16 mars	id.	120	»	Prott, Josephine, de Lamadelaine.
66	Reckange.	Ehlange,	id.	11 mai.	id.	400	»	Les époux Rollinger, Franç. et Stuhl, J^{ne}, d'Ehlange.
67	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Brücher, Cath., d'Ehlange.
68	Rœser.	Rœser,	id.	7 mars.	id.	150	»	Klein, Anne-Marg., veuve Hamen, P., de Crauthem.
69	id.	id.	id.	20 avril.	id.	150	»	Les héritiers Dondelinger, Jacques, de Peppange.
70	id.	Bivange,	id.	id.	id.	150	»	Gaasch, Jeanne, veuve Klensch, Jean-Nicolas, de Berchem.
71	Rollingergrund.	Septfontaines,	id.	21 mars	id.	150	»	Spanier, Nicolas, curé à Dalheim.
72	id.	id.	id.	4 juin.	id.	150	»	Les hérit. Bissdorf-Jones, de Septfontaines.
73	id.	id.	id.	12 oct.	id,	60	»	Les héritiers Bonn-Harles.
74	Sandweiler.	Sandweiler,	id.	22 sept.	id.	200	»	Gœhler, J^{n}, de Sandweiler.
75	id.	id.	id.	id.	id.	300	»	La ve Meyers, née Kieffer, de Hassel.
76	Steinsel.	Steinsel,	id.	12 nov.	id.	200	»	Faber, Anne-Marie, veuve Schmit, N., de Hunsdorf.
77	Strassen.	Strassen,	id.	22 id.	id.	200	»	Les héritiers Hintgen, de Strassen.

Digitized by Google

District de Diekirch.

				1866.		fr.	c.	
78	Asselborn.	Asselborn	(la fabr.)	9 mars.	Numéraire.	150	»	Jacoby, Ph., d'Asselborn.
79	Basbellain.	Basbellain,	id.	2 id.	id.	200	»	Zahnen, Léonard, de Huldange.
80	id.	id.	id.	11 avril.	id.	150	»	Jonius, Math., de Basbellain.
81	id.	id.	id.	id.	id.	400	»	Graf, Henri, curé à Basbellain, et Pinth, Pre-Jerôme, de Basbellain.
82	id.	id.	id.	id.	id.	200	»	Thill, Jean, de Hautbellain.
83	Bastendorf.	Brandenbourg,	id.	22 janv.	Une rente annuelle et perpétuelle.	870	»	Mullendorf, Clarisse-Narcisse, de Brandenbourg.
84	id.	Bastendorf,	id.	26 nov.	Numéraire.	200	»	Bourg, Pre, de Bastendorf.
85	Bettendorf.	Mœstroff,	id.	26 mai.	Une somme de 400 fr. et différentes parcelles de terrain.	1400	»	Hoffmann, Pierre-Etienne, en son vivant curé à Mœstroff.
86	Bœvange.	Bœvange,	id.	9 nov.	Numéraire.	150	»	Rinscob, Marie, ve Schon, M.-X., de Bœvange.
87	id.	id.	id.	29 id.	id.	150	»	La ve Rinscob, Marie, de Bœvange.
88	Bourscheid.	Bourscheid,	id.	29 août.	id.	150	»	Mersch, Fréd., de Kehmen.
89	Ermsdorf.	Eppeldorf,	id.	30 janv.	id.	200	»	Thomes, A.-M., d'Epdeldorf.
90	id.	id.	id.	23 fév.	id.	400	»	Welter, H., curé à Eppeldorf.
91	Erpeldange.	Erpeldange,	id.	31 août.	id.	150	»	Hoffmann, Marie et Hoffmann, Catherine, d'Erpeldange.
92	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Thilges, Pre, d'Erpeldange.
93	Eschweiler.	Eschweiler,	id.	10 janv.	id.	150	»	Damit, Pierre, d'Eschweiler.
94	Feulen.	Oberfeulen,	id.	3 id.	id.	60	»	Bertheling, Je, d'Oberfeulen.
95	id.	id.	id.	31 mars	id.	450	»	Bissener, Martin, de Niederfeulen.

Digitized by Google

				1866.		fr. c.	
96	Feulen.	Oberfeulen (la fabr.).		18 juin.	Numéraire.	500	Wampach, Marguerite, de Niederfeulen.
97	id.	id.	id.	id.	id.	250 »	Rodenborn, Jean, et Bissener, Nicolas.
98	id.	id.	id.	4 août.	id.	200 »	Les héritiers Koob, Jean, de Niederfeulen.
99	Gœsdorf.	Dahl,	id.	2 février	id.	150 »	Nekels, Anne-M., de Dahl.
100	id.	id.	id.	20 sept.	id.	200 »	Mertz, Chrétien, ci-devant curé à Dahl.
101	id.	id.	id.	id.	id.	300 »	Une personne anonyme.
102	Harlange.	Harlange,	id.	21 juil.	Une haie.	420 »	Reichling, J^e^, de Harlange.
103	id.	id.	id.	id.	Numéraire.	210 »	Nicks, Jean, de Harlange.
104	id.	id.	id.	id.	id.	900 »	Malget, Anne, v^e^ Nicks, Mathias, de Harlange.
105	Heiderseheid.	Heiderscheid,	id.	12 fév.	id.	200 »	Mathieu, Marie, v^e^ Eicher, Pierre, de Heiderscheidtergrund.
106	id.	Tadler,	id.	id.	id.	400 »	Les époux Hubertz, Michel et Schrœder, Anne-Marie, de Tadler.
107	Heinerscheid.	Lieler,	id.	26 juin.	id.	150 »	Une personne anonyme.
108	id.	id.	id.	id.	id.	300 »	id.
109	Mecher.	Bavigne,	id.	26 mars	id.	350 »	Probst, Jean, de Bavigne.
110	id.	Kaundorf,	id.	24 oct.	id.	400 »	Schmitz-Lutgen, Jean, de Kaundorf.
111	id.	id.	id.	id.	id.	400 »	Krantz, Cath., de Kaundorf.
112	Medernach.	Medernach,	id.	21 mars	Un jardin.	220 »	Les héritiers Sadeler, G. et Lies, Cath., de Medernach
113	Neunhausen.	Insenborn,	id.	22 oct.	Une quantité de planches en bois de chêne.	150 »	Heyart, Jean, curé à Insenborn.

Digitized by Google

114	Oberwampach.	Brachtenbach (la fab.)		1866. 2 février	Numéraire.	fr. 150	c. »	Stecker, Marguerite, de Brachtenbach.
115	id.	Oberwampach,	id.	5 mars.	id.	300	»	Wilwertz, Nicolas, d'Oberwampach.
116	id.	id.	id.	26 nov.	id.	450	»	Clees, M.-C., veuve Steffen, Nicolas, d'Oberwampach.
117	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	id.
118	Putscheid.	Merscheid,	id.	13 juil.	id.	600	»	Les héritiers Martzen, Ch. de Merscheid.
119	id.	Stolzembourg,	id.	15 sept.	id.	450	»	Kayser, Jean, de Putscheid.
120	id.	id.	id.	id.	id.	650	»	id.
121	Reisdorf.	Reisdorf,	id.	2 juin.	id.	200	»	Les ép. Rœder, N. et Robert, Marg., de Bigelbach.
122	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Les ép. Thomé, N. et Majerus, Susann^{e}, de Reisdorf.
123	id.	id.	id.	27 juil.	id.	200	»	Burg, Nic., de Bigelbach.
124	Vianden.	Vianden,	id.	23 juin.	id.	205	»	Gillen, Marg., de Vianden.
125	id.	id.	id.	8 sept.	id.	60	»	Hartmann, André, de Reuland (Prusse).
126	Weiswampach.	Weiswampach,	id.	3 janv.	id.	150	»	Une personne anonyme.
127	id.	Holler,	id.	28 mars	id.	6000	»	Raths, Jonas, de son vivant prêtre pensionné à Holler.
128	id.	Weiswampach,	id.	26 oct.	id.	650	»	Faltz, Nic., vicaire à Hoffelt.
129	Winseler.	Soulez,	id.	3 janv.	id.	270	»	Derneden, M^{el}, et son épouse Toussaint, Marie-Celesti^{ne}, de Doncols, et Weinandy, M^{el} et son ép^{se} Toussaint, M.-Rosal., de Nœrtrange.
130	id.	id.	id.	id.	id.	800	»	id. et Toussaint, Marie-Félicité, v^{e} Toussaint, Jos.-Léonard, de Bras.

Digitized by Google

			1866.		fr.	c.	
131	Winseler.	Soulez (la fabrique).	13 fév.	Numéraire.	400	»	Streveler, Jean-Paul, en son vivant cultivat[r] à Doncols.
132	id.	Winseler, id.	26 id.	id.	200	»	Huberty, Marg., de Winseler
133	id.	Berlé, id.	31 août.	id.	150	»	Keitges, J.-B., de Nothum.
134	id.	Winseler, id.	id.	id.	200	»	Ney, Marie, de Winseler.
		District de Grevenmacher.					
135	Berdorf.	Berdorf (la fabrique).	16 juin.	Numéraire.	200	»	Ernzen, Pierre, de Berdorf.
136	Betzdorf.	Betzdorf, id.	9 mars.	id.	200	»	Une personne anonyme.
137	id.	Olingen, id.	2 mai.	id.	150	»	Hemmer, Henri, curé-doyen à Betzdorf.
138	id.	Mensdorf, id.	6 août.	id.	150	»	Engel, Nicolas, de Mensdorf.
139	id.	Betzdorf, id.	29 déc.	Un pré.	900	»	Stoltz, Jean-Baptiste, de Luxembourg.
140	id.	Mensdorf, id.	id.	Numéraire.	200	»	Ronck, Nic., de Mensdorf.
141	id.	id. id.	id.	id.	150	»	Mangen, Nic., de Mensdorf.
142	Burmerange.	Elvange, id.	23 fév.	id.	350	»	Kreins, Mich., curé à Dellen.
143	id.	id. id.	id.	id.	150	»	Sandt, Jean, d'Elvange.
144	Flaxweiler.	Gostingen, id.	9 mars.	id.	150	»	Heischeling, Angélique, de Gostingen.
145	id.	id. id.	30 mai.	id.	200	»	Hess, Guillaume, curé à Wormeldange.
146	id.	id. id.	21 juin.	id.	200	»	Peters, Nicolas, de Beyren.
147	id.	Flaxweiler, id.	id.	id.	200	»	Les époux Bucheler, Jacq. et Ludovicy, Susanne, de Flaxweiler.
148	id.	id. id.	id.	id.	900	»	Les enfants Huberty, de Flaxweiler.
149	id.	Gostingen, id.	11 déc.	id.	200	»	Lemmer, Marie, v[e] Peters, Jean, de Beyren.

Digitized By Google

				1866.		fr. c.	
150	Flaxweiler.	Gostingen (la fabriq.)		11 déc.	Numéraire.	150 »	Schmit, Corneille, demeurant en Amérique.
151	id.	id.	id.	12 id.	id.	550 »	Weydert, A^nne, v^e d'Eischen, Nicolas, de Gostingen.
152	id.	id.	id.	id.	id.	150 »	Schmit, Mich., de Gostinge.
153	Grevenmacher.	Grevenmacher,	id.	27 oct.	id.	275 »	Scheuer, Ch., de Bruxelles.
154	id.	id.	id.	id.	id.	275 »	La veuve Streitz, de Grevenmacher.
155	id.	id.	id.	id.	id.	500 »	Bech, G., de Grevenmacher.
156	id.	Grevenmacher (l'hospice civil).		13 déc.	id.	6000 »	Bourg, G., ci-devant curé-doyen à Grevenmacher.
157	Junglinster.	Junglinster (la fabr.).		14 mars	id.	150 »	Hemmer, curé-doyen à Betzdorf.
158	id.	id.	id.	16 id.	Une rente annuelle et perpétuelle de sept francs cinquante cent., au capital de 150 fr.	150 »	Biwer, Cath., v^e Bernard, Nic., et Biwer, Marg., assistée de son époux Huberty, Jean, de Gonderange.
159	id.	id.	id.	3 oct.	Numéraire.	450 »	Thewes, M., de Junglinster.
160	id.	id.	id.	id.	id.	200 »	Hansen, M., v^e de Wolmering, J^e, de Gonderange.
161	id.	Bourglinster,	id.	30 nov.	id.	150 »	Mangen, N., de Bourglinster.
162	id.	id.	id.	28 déc.	Un pré.	700 »	Arensdorf, Marie, épouse Wolff, Dominique, de Schwachtgesmühl.
163	Lenningen.	Canach,	id.	2 mars	Numéraire.	150 »	Thiel, Anne, de Canach.
164	id.	id.	id.	id.	id.	150 »	Reybert, Cath., de Canach.
165	id.	id.	id.	id.	id.	120 »	Gloden, Marg., de Canach.
166	id.	id.	id.	30 mai.	id.	120 »	Rippinger, Nic., de Canach.
167	id.	id.	id.	id.	id.	200 »	Hess, Guillaume, curé à Wormeldange.

Digitized by Google

				1866.		fr.	c.	
168	Lenningen.	Canach (la fabrique).		30 mai.	Numéraire.	60	»	Rober, Jean, de Canach.
169	id.	Lenningen,	id.	6 juin.	id.	200	»	Hess, curé à Wormeldange.
170	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Une personne anonyme.
171	id.	id.	id.	8 id.	id.	150	»	Alberty, Mad., d'Ehnen.
172	id.	id.	id.	28 id.	Un pré.	2000	»	Schæfgen, vivant curé à Lenningen.
173	Mondorf.	Mondorf,	id.	28 mars	Numéraire.	2330	»	Hostert, Th,, de Mondorf (France).
174	Remerschen.	Remerschen,	id.	14 id.	id.	200	»	Une personne anonyme.
175	id.	id.	id.	id.	id.	100	»	id.
176	id.	Schengen,	id.	20 août.	id.	800	»	Molitor, Jean-Baptiste, curé à Schengen.
177	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Ruppert, P^re^, de Schengen.
178	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Mallinger, N., de Schengen.
179	Remich.	Remich,	id.	22 fév.	id.	750	»	Meyer, Anne, v^e^ Jolivald, de Remich.
180	id.	id.	id.	23 id.	id.	150	»	Une personne anonyme.
181	id.	id.	id.	20 août.	id.	260	»	Hanno, Marguerite, servante à Remich.
182	id.	id.	id.	id.	id.	300	»	Une personne anonyme.
183	id.	id.	id.	id.	id.	300	»	id.
184	id.	id.	id.	15 sept.	id.	400	»	Rau, Mathias, de Remich.
185	id.	id.	id.	20 id.	id.	150	»	Une personne anonyme.
186	id.	id.	id.	id.	id.	976	25	id.
187	id.	id.	id.	id.	id.	800	»	Meyer, Anne, v^e^ Jolivald, Nicolas, de Remich.
188	Rodenbourg.	Eschweiler,	id.	27 id.	Une rente annuelle et perpétuelle de 30 francs.	600	»	Engel, Nic., d'Eschweiler.

Digitized by Google

				1866.		fr.	c.	
189	Rodenbourg.	Eschweiler (la fabr.).		12 oct.	Numéraire.	600	»	Wirtz, Pierre, d'Eschweiler.
190	Stadtbredimus.	Greiveldange,	id.	8 juin.	id.	200	»	Heses, curé à Wormeldange.
191	id.	Stadtbredimus,	id.	26 oct.	id.	1800	»	Alberty, Pierre, vivant curé à Stadtbredimus.
192	id.	id.	id.	8 nov.	id.	270	»	Les héritiers Goldschmit, Anne, de Stadtbredimus.
193	id.	id.	id.	id.	id.	300	»	Une personne anonyme.
194	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Schmit, Pierre, de Stadtbredimus.
195	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Les héritiers Schæffer, Ph., de Stadtbredimus.
196	Wellenstein.	Bech-Kleinmacher.	id.	24 mars	id.	200	»	Plein, Barbe, de Bech.
197	id.	id.	id.	26 id.	id.	500	»	Gales, Paul, de Kleinmacher.
198	id.	Wellenstein,	id.	21 août.	id.	150	»	Fohl, Nic., de Wellenstein.
199	id.	id.	id.	id.	id.	100	»	Staar, N., de Wellenstein.
200	id.	Bech-Kleinmacher.	id.	12 nov.	id.	200	»	Beissel, J^{e}, de Kleinmacher.
201	id.	id.	id.	id.	id.	200	»	Thomes, Mad., v^{e} Beissel, Jean, de Kleinmacher.
202	id.	id.	id.	id.	id.	1000	»	La famille Krier, de Bech.
203	id.	id.	id.	id.	id.	200	»	Rettel, Michel, de Kleinmacher.
204	id.	id.	id.	13 id.	id.	150	»	Useldinger, Nic., de Kleinmacher.
205	id.	id.	id.	Id.	id.	200	»	Thomes, Paul, de Bech.
206	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Mauritzius, Henri, de Kleinmacher.
207	Wormeldange.	Ehnen,	id.	30 mai.	id.	200	»	Une personne anonyme.
208	id.	Wormeldange,	id.	21 juin.	id.	400	»	Muller, Marie, v^{e} Schons, Jean, de Wormeldange.

Digitized by Google

				1866.		fr.	c.	
209	Wormeldange.	Wormeldange (la fab)		21 juin.	Numéraire.	150	»	Les enfants Beckius, Adam, de Wormeldange.
210	id.	id.	id.	id.	id.	200	»	Schons, Nicolas, curé à Rachecourt.
211	id.	id.	id.	id.	id.	100	»	Beckius, Jean, dit Ecker, de Wormeldange.
				District de Mersch.				
212	Beckerich.	Oberpallen (la fabr.).		7 avril.	Numéraire.	150	»	Weyker, M.-C., v^e^ Felten, Servais, d'Oberpallen.
213	Bettborn.	Bettborn,	id.	10 nov.	id.	200	»	Les époux Hess, Pierre et Schrœder, M., de Pratz.
214	Bigonville.	Bigonville,	id.	12 juil.	id.	150	»	Hinger, M., de Bigonville.
215	Bissen.	Bissen,	id.	24 mai.	Une pièce de terre.	300	»	La famille princière Aldobrandini de Rome.
216	Bœvange.	Buschdorf,	id.	13 avril.	Numéraire.	120	»	Les époux Wiltgen, Pierre et Rœser, Catherine, de Buschdorf.
217	id.	id.	id.	id.	id.	200	»	Reichling, Cath., de Brouch.
218	id.	Bœvange,	id.	5 juillet.	id.	200	»	Clerff, Thomas, de Bœvange
219	id.	id.	id.	id.	id.	200	»	Banck, Nic., de Bœvange.
220	id.	id.	id.	id.	id.	200	»	Scharry, Marie, d'Esch-sur-l'Alzette.
221	Ell.	Roodt,	id.	7 mars.	id.	300	»	Blaise, Pierre, de Roodt.
222	id.	Colpach,	id.	22 juin.	id.	200	»	Krantz, C., d'Obercolpach.
223	id.	Roodt,	id.	29 sept.	id.	150	»	Feller, Jean, de Roodt.
224	Folschette.	Rambrouch,	id.	21 mars	id.	150	»	Meyer, Nicolas, de Schwiedelbrouch.
225	id.	id.	id.	id.	id.	150	»	Lech, A.-M., de Bigonville.
226	Liutgen.	Lintgen,	id.	2 id.	id.	300	»	Schœllen, Jean, de Lintgen.
227	Mersch.	Mœsdorf,	id.	12 nov.	id.	450	»	Monen, Jean, d'Essingen.

Digitized By Google

				1866.		fr. c.	
228	Perlé.	Holtz (la fabrique).		30 janv.	Numéraire.	150 »	Weiss, Catherine, de Holtz.
229	id.	Wolwelange,	id.	7 mars.	id.	150 »	Les héritiers Schwinden, Sus., de Wolwelange.
230	id.	id.	id.	id.	id.	150 »	Les héritiers Maus, Jean, de Wolwelange.
231	id.	Perlé,	id.	20 nov.	id.	150 »	Siebenberger, A.-M., veuve Deheck, Pre, de Perlé.
232	Redange.	Redange,	id.	22 id.	id.	200 »	Simon, Franç., de Redange.
233	id.	id.	id.	id.	id.	300 »	Mathieu, Cath., de Redange
234	Sæul.	Sæul,	id.	31 janv.	id.	200 »	Geimer, Henri, de Sæul.
235	id.	id.	id.	12 nov.	id.	250 »	Eilenbeker, M., de Schwebach.
236	Useldange.	Useldange,	id.	7 avril.	id.	300 »	Les époux Bock, P. et Faber, A.-M., d'Useldange.
237	id.	id.	id.	22 juin.	id.	350 »	Une personne anonyme.
238	id.	id.	id.	id.	id.	260 »	id.
239	id.	id.	id.	id.	id.	260 »	Pœcker, N., de Rippweiler.
240	id.	id.	id.	21 août.	id.	260 »	Une personne anonyme.
241	id.	id.	id.	id.	id.	260 »	id.
242	id.	id.	id.	id.	id.	[illegible] »	id.
243	id.	id.	id.	11 déc.	id.	[illegible] »	
244	Vichten.	Vichten (la section).		29 id.	id.	[illegible] »	Ma[illegible]n.
245	Wahl.	Wahl (la fabrique).		5 février	id.	[illegible] »	H[illegible] Marie, v° Wahl.
246	id.	Buschrodt,	id.	15 id.	[illegible]	[illegible]	[illegible] de Buschrodt
247	id.	Rindschleiden,	id.	24 avril	[illegible]	[illegible]	[illegible], Car., de De[illegible]

Valeur totale des libéralités dont l'acceptation a [illegible]

Luxembourg, le 11 janvier 1867.

[illegible] l'intérieur,

[illegible]USEN.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Luxemburgisches Jäger-Corps.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 10. d. M. sind im Corps der Luxemburger Jäger und resp. der Gendarmerie ernannt worden:

Zu Hauptleuten 2. Classe, der Oberlieutenant K. H. L. Thiry und der Oberlieutenant, Commandant der Gendarmerie, R. C. Crespin.

Zum Oberlieutenant, der Lieutenant M. H. J. Kons.

Luxemburg, den 15. April 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 10. April c. ist Hr. J. B. Rousseau, Gerichtsvollzieher beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, mit dem Amtswohnsitze daselbst, in der nämlichen Eigenschaft nach Esch a. d. Alzette, an die Stelle des verstorbenen Gerichtsvollziehers François, ernannt worden.

Luxemburg den 15. April 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Cataster.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 10. d. M. ist Hr. Michael Moutrier, Supernumerar der Catasterverwaltun[illegible] [illegible]m Geometer ernannt worden.

Ein Beschluß [illegible] Unterzeichneten weist dem Geometer Fra[illegible]ph Suttor den Canton Luxemburg, [illegible]ometer Nikolas Moutrier den Canton [illegible], dem neu [illegible] Geometer [illegible] den [illegible] Au[illegible] [illegible]e a[illegible] [illegible] [illegible]en [illegible] [illegible]n. [illegible] [illegible]n,

Avis. — Corps des Chasseurs Luxembourgeois.

Par arrêté royal grand-ducal du 10 de ce mois, sont nommés dans les Chasseurs Luxembourgeois et respectivement dans la Gendarmerie:

Capitaine de 2e classe, le lieutenant en 1er Ch.-Hub.-L. *Thiry*, ainsi que le lieutenant en 1er, commandant de la gendarmerie R.-C. *Crespin*,

et lieutenant en 1er, le lieutenant M.-H.-J. *Kons*.

Luxembourg, le 15 avril 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 10 avril courant, le sieur J.-B. *Rousseau*, huissier près le tribunal de Luxembourg, à la résidence de Luxembourg, est nommé en la même qualité à la résidence d'Esch-sur-l'Alzette, à la place de l'huissier François décédé.

Luxembourg, le 15 avril 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Cadastre.

Par arrêté royal grand-ducal du 10 de ce mois, le sieur Michel *Moutrier*, surnuméraire du cadastre, a été nommé aux fonctions de géomètre.

Un arrêté du soussigné a attribué, pour l'exercice de leurs attributions, au géomètre François-Joseph *Suttor* le canton de Luxembourg; au géomètre Nicolas *Moutrier* le canton de Capellen; au géomètre nouvellement nommé Michel *Moutrier* le canton de Wiltz. Ils seront tenus de résider au chef-lieu de leur canton respectif.

Luxembourg, le 16 avril 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

			1866.		fr.	c.	
228	Perlé.	Holtz (la fabrique).	30 janv.	Numéraire.	150	»	Weiss, Catherine, de Holtz.
229	id.	Wolwelange, id.	7 mars.	id.	150	»	Les héritiers Schwinden, Sus., de Wolwelange.
230	id.	id. id.	id.	id.	150	»	Les héritiers Maus, Jean, de Wolwelange.
231	id.	Perlé, id.	20 nov.	id.	150	»	Siebenberger, A.-M., veuve Deheck, Pre, de Perlé.
232	Redange.	Redange, id.	22 id.	id.	200	»	Simon, Franç., de Redange.
233	id.	id. id.	id.	id.	300	»	Mathieu, Cath., de Redange
234	Sæul.	Sæul, id.	31 janv.	id.	200	»	Geimer, Henri, de Sæul.
235	id.	id. id.	12 nov.	id.	250	»	Eilenbeker, M., de Schwebach.
236	Useldange.	Useldange, id.	7 avril.	id.	300	»	Les époux Bock, P. et Faber, A.-M., d'Useldange.
237	id.	id. id.	22 juin.	id.	350	»	Une personne anonyme.
238	id.	id. id.	id.	id.	260	»	id.
239	id.	id. id.	id.	id.	260	»	Pœcker, N., de Rippweiler.
240	id.	id. id.	21 août.	id.	260	»	Une personne anonyme.
241	id.	id. id.	id.	id.	260	»	id.
242	id.	id. id.	id.	id.	150	»	id.
243	id.	id. id.	11 déc.	id.	150	»	id.
244	Vichten.	Vichten (la section).	29 id.	id.	1000	»	Maas, Jean, de Vichten.
245	Wahl.	Wahl (la fabrique).	5 février	id.	150	»	Hoffmann, Anne-Marie, ve Waltzing, de Wahl.
246	id.	Buschrodt, id.	15 id.	id.	200	»	Weyrich, J., de Buschrodt.
247	id.	Rindschleiden, id.	24 avril.	id.	200	»	Kauffmann, Car., de Dellen.

Valeur totale des libéralités dont l'acceptation a été autorisée en 1866, fr. 99,821 25.

Luxembourg, le 11 janvier 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,

F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Luxemburgisches Jäger-Corps.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 10. d. M. sind im Corps der Luxemburger Jäger und resp. der Gendarmerie ernannt worden:

Zu Hauptleuten 2. Classe, der Oberlieutenant K. H. L. Thiry und der Oberlieutenant, Commandant der Gendarmerie, R. C. Crespin.

Zum Oberlieutenant, der Lieutenant M. H. J. Kons.

Luxemburg, den 15. April 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 10. April c. ist Hr. J. B. Rousseau, Gerichtsvollzieher beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, mit dem Amtswohnsitze daselbst, in der nämlichen Eigenschaft nach Esch a. d. Alzette, an die Stelle des verstorbenen Gerichtsvollziehers François, ernannt worden.

Luxemburg den 15. April 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Cataster.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 10. d. M. ist Hr. Michael Moutrier, Supernumerar der Catasterverwaltung, zum Geometer ernannt worden.

Ein Beschluß des Unterzeichneten weist dem Geometer Franz Joseph Suttor den Canton Luxemburg, dem Geometer Nikolas Moutrier den Canton Capellen, dem neu ernannten Geometer Michael Moutrier den Canton Wiltz zur Ausübung ihrer Befugnisse an. Dieselben werden ihre Amtswohnsitze in den Hauptorten der respectiven Cantone nehmen.

Luxemburg, den 16. April 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Corps des Chasseurs Luxembourgeois.

Par arrêté royal grand-ducal du 10 de ce mois, sont nommés dans les Chasseurs Luxembourgeois et respectivement dans la Gendarmerie:

Capitaine de 2e classe, le lieutenant en 1er Ch.-Hub.-L. *Thiry*, ainsi que le lieutenant en 1er, commandant de la gendarmerie R.-C. *Crespin*,

et lieutenant en 1er, le lieutenant M.-H.-J. *Kons*.

Luxembourg, le 15 avril 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 10 avril courant, le sieur J.-B. *Rousseau*, huissier près le tribunal de Luxembourg, à la résidence de Luxembourg, est nommé en la même qualité à la résidence d'Esch-sur-l'Alzette, à la place de l'huissier François décédé.

Luxembourg, le 15 avril 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Cadastre.

Par arrêté royal grand-ducal du 10 de ce mois, le sieur Michel *Moutrier*, surnuméraire du cadastre, a été nommé aux fonctions de géomètre.

Un arrêté du soussigné a attribué, pour l'exercice de leurs attributions, au géomètre François-Joseph *Suttor* le canton de Luxembourg; au géomètre Nicolas *Moutrier* le canton de Capellen; au géomètre nouvellement nommé Michel *Moutrier* le canton de Wiltz. Ils seront tenus de résider au chef-lieu de leur canton respectif.

Luxembourg, le 16 avril 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats März 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	25 15	26 25	"	26 00	25 00	25 25	"	23 50	23 05
Mischelfrucht	—	23 94	23 25	"	24 20	23 36	23 25	"	22 00	22 90
Roggen	—	18 00	17 50	"	18 00	17 39	"	"	"	18 05
Gerste	—	15 50	13 25	"	"	12 00	"	"	6 50	14 12
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	13 12	"	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	7 30	7 25	"	7 28	7 34	"	"	"	7 30
Erbsen	—	18 00	15 12	"	"	15 55	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	22 16	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	4 75	"	"	5 78	5 75	"	"	5 20
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 57	"	0 50	0 55	0 54	0 60	0 52	0 55
Mischel-Mehl	—	0 48	0 47	"	0 37	0 43	0 50	0 45	0 42	0 42
Roggen-Mehl	—	0 44	0 40	"	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste	—	0 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 50	2 35	"	2 30	2 22	2 30	2 34	2 20	2 60
Eier	Dutzend.	0 55	0 42	"	0 45	0 47	0 50	0 45	0 50	0 50
Heu	100 Kilo.	8 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	6 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	11 00	"	"	"	6 50	"	"	"	"
Eichenholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 40	0 97	"	1 00	"	"	1 00	"	"
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 05	0 92	"	0 90	1 00	1 00	"	1 00	1 00
Kalbfleisch	—	1 20	0 85	"	0 90	0 96	0 90	1 00	0 80	1 00
Hammelfleisch	—	1 20	1 00	"	1 00	"	"	1 20	"	"
Schweinefleisch	—	1 40	1 10	"	"	1 05	"	1 10	"	1 80

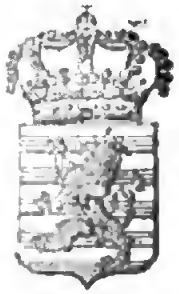
Druck von B. Bück.

Digitized by Google

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.



№ 22.

MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 20. April 1867. — **Samedi, 20 avril 1867.**

Beschluß, ein Gesuch um Concession von Eisenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht eines neuen, am 10. April d. J. von Hrn. Franz Majerus, Hüttenherr zu Colmar-Berg, eingereichten Gesuches um Concession zur Gewinnung auf Gängen von Eisenerz auf dem Gebiete der Gemeinde Kayl, Gesuch, welches lautet, wie folgt:

„An Herrn Baron de Blochausen, General-Director des Innern zu Luxemburg.

„Unterzeichneter Franz Majerus, Hüttenherr „zu Colmar-Berg, beehrt sich Sie zu bitten, ihm „die Concession zur Gewinnung des in einem „dreieckigen Felde von 60 Hektares, gelegen im „Canton Esch a. d. A., Gemeinde Kayl, Bann „Rümlingen, in den Orten „Rembur", „Thäl", „„Mohr" und „Resing", zu bewilligen.

„Diese Concession ist begrenzt:

„Gegen Norden durch eine vom Puncte A, „wo sich die französische Grenze und die Separationslinie der Gemeinden Esch und Kayl „kreuzen, ausgehende, nach dem Puncte B, wo

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'interieur;

Vu une nouvelle demande datée le 10 avril courant, du sieur François *Majerus*, maître de forges à Colmar-Berg, tendante à lui faire obtenir la concession pour l'exploitation par galeries souterraines de minerai de fer gisant sur le territoire de la commune de Kayl, demande de la teneur suivante:

«A Monsieur le baron de Blochausen,
»Directeur-général de l'intérieur à Luxembourg.

»Je soussigné François *Majerus*, maître de »forges à Colmar-Berg, ai l'honneur de vous prier »de bien vouloir m'accorder la concession pour »l'exploitation des minerais de fer dans un terrain »triangulaire d'une étendue de 60 hectares, situé »canton d'Esch-sur-l'Alzette, commune de Kayl, »ban de Rumelange, lieux dits «Rembour», »«Thæl», «Mohr» et «Resing».

»Cette concession est limitée:

»*Au Nord* par une ligne droite partant du point »A, intersection de la frontière française avec la »ligne de séparation des communes d'Esch et de »Kayl et allant jusqu'au point B, point de jonction

Digitized by Google

„sich die Wege von Rümlingen nach Esch und „von Rümlingen nach Audun-le-Tige im Orte „„Winterfeld“ und „Rembur“ vereinigen, rich„tende Linie.

„Gegen Osten durch eine vom Puncte B „ausgehende gerade Linie, welche die am 22. No„vember 1862 von HH. Gebrüder Servais und „Comp. und Fr. Majerus nachgesuchte Concession „bis zum Puncte C befolgt, welcher die Südspitze „besagter Concession bildet, und wo der Feldweg „von Rümlingen nach Audun-le-Tige einen Win„kel in den Wald „Gebranntebusch“ bildet.

„Gegen Süden und Westen durch eine „gerade Linie von C nach dem Ausgangspuncte A.

„Als Beleg füge ich meinem Gesuche den Si„tuationsplan der Concession im Maßstab von „1 : 10000 in dreifacher Ausfertigung bei.

„Ich verpflichte mich alle durch das Gesetz vor„gesehenen Vergütungen und Gebühren an den „Staat und an die Besitzer der Oberfläche zu ent„richten und alle Bestimmungen über den Berg„bau nachzuachten.

„Genehmigen Sie, Herr General-Director, u. „s. w.

„Fr. Majerus.

„Usine Colmar-Berg, 10. April 1867.“

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in der Gemeinde Kayl vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

»des chemins de Rumelange à Esch et de Rume»lange à Audun-le-Tige, au lieu dit «Winterfeld» »et «Rembour».

»*A l'Est* par une ligne droite partant du point »B et longeant la concession demandée le 22 no»vembre 1862 par MM. Servais frères et Cie et »F. Majerus, jusqu'au point C, extrémité méri»dionale de cette concession et point où le chemin »rural de Rumlange vers Audun fait un angle »rentrant dans le bois «Gebrantebusch».

»*Au Sud et à l'Ouest* par une ligne droite allant »du point C au point de départ A.

»A l'appui de ma demande, je joins en triple »expédition un plan de situation de la concession »demandée, à l'échelle de 1 à 10000.

»Je m'engage à payer à l'État et aux propriété»taires de la surface toutes les indemnités et rede»vances prévues par la loi, et à me conformer »à toutes les dispositions qui règlent la matière.

»Je vous prie, Monsieur le Directeur-général, »d'agréer etc.

»F. *Majerus*».

«Usines de Colmar-Berg, 10 avril 1867».

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête :

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune de Kayl devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Digitized by Google

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den beſagten Ortſchaften angeſchlagen.

Art. 3.

Während dieſer Friſt werden etwaige Concurrenz-Geſuche und Einſprüche von den reſpectiven Ortsbehörden, dem Diſtricts-Commiſſär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieſer Beamten eine dieſe Bekanntmachungen conſtatierende Beſcheinigung an die Regierung gelangen laſſen.

Luxemburg den 13. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 13 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Beſchluß, ein Geſuch um Conceſſion von Eiſenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des am 9. April d. J. durch die HH. Merſch-Wittenauer, Handelsmann zu Luxemburg, und Conſorten eingereichten Geſuches um Conceſſion von Eiſenerzgruben auf dem Gebiete der Gemeinde Petingen, Geſuch, welches lautet wie folgt:

„An den Herrn General-Director des Innern „zu Luxemburg.

„Die HH. Merſch-Wittenauer, Handels„mann, Michael Bourggraff, Doctor der Me„dicin, Weckbecker-Heldenſtein, Apotheker, „Victor Bück, Buchdrucker und Buchhändler, „ſämmtlich wohnhaft zu Luxemburg, und Franz „Bourggraff, Induſtrielle zu Niederkerſchen, „durch Act des Notars Johann Baptiſt Klein „zu Luxemburg vom 21. Auguſt zu einer Geſell„ſchaft conſtituiert unter der Firma Franz Bourg„graff und Comp., beehren ſich Ihnen vorzuſtel„len, daß ſie beabſichtigen ihrer Ausbeutung von

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande présentée le 9 avril courant par les sieurs *Mersch-Wittenauer*, négociant à Luxembourg, et consors, tendante à leur faire obtenir la concession de mines de fer sur le territoire de la commune de Pétange, cette demande conçue comme suit:

«A Monsieur le Directeur-général de l'Intérieur »à Luxembourg.

»Les sieurs *Mersch-Wittenauer*, négociant, »Michel *Bourggraff*, docteur en médecine, *Weck»becker-Heldenstein*, pharmacien, Victor *Buck*, »imprimeur-libraire, tous les quatre domiciliés »à Luxembourg, et François *Bourggraff*, industriel »à Bascharage, constitués en société par acte reçu »par le notaire Jean-Baptiste Klein à Luxembourg, »en date du 21 août 1866, sous la raison sociale »François Bourggraff et Cie, ont l'honneur de vous »exposer qu'ils ont l'intention de donner à leur »exploitation de minette à Lamadelaine le plus

Digitized by Google

„minette zu Lamadelaine die größtmögliche Aus-
„dehnung zu geben und außerdem in der Nähe
„ihres Erzbaues zu geeigneter Zeit Hochöfen zu
„errichten; in Folge dessen wagen sie es Sie zu
„bitten, nicht nur ihr Concessions-Gesuch vom
„27. Februar 1866 aufrecht zu erhalten, sondern
„ihnen überdieß die Gewinnung auf Gängen in
„den Feldern, welche den im vorerwähnten Gesuche
„benannten zunächst liegen, in der Ausdehnung
„zu gestatten, wie sie auf dem in dreifacher Aus-
„fertigung beiliegenden Plane, im Maßstab von
„1 : 10000, durch das mit einem rothen Filet
„umgebene Vieleck A B C D E F, im Flächenraum
„von 75 Hektares, dargestellt ist.

„Dieses Feld umfaßt die Orte: „In Gemesch
„Letgen", „Oberst Blencken", „Auf dem Titel-
„berg" und „Oberst Kalkef."

„Die nachgesuchte Concession ist begrenzt:

„1° Gegen Norden durch die Orte: „In
„Stackels", „Ob der Köpgen" und „Ob der
„Wolfskaul".

„2° Gegen Süden durch den Ort: „Im
„Gras".

„3° Gegen Osten durch den Communalweg
„von Niederkorn nach Lamadelaine, vom Puncte
„A ausgehend bis zum Puncte C, und durch den
„Ort: „Ob der Wolfskaul", und

„4° Gegen Westen durch die Orte: „In
„Stackels" und „Im Gras".

„Unterzeichnete verpflichten sich alle durch das
„Gesetz vom 21. April 1810 vorgesehenen Ver-
„gütungen und Gebühren an den Staat und an
„die Besitzer der Oberfläche zu entrichten und alle
„Bestimmungen über den Bergbau nachzuachten.

„Sie haben die Ehre u. s. w.

„Mersch-Wittenauer. M. Bourggraff.
„Weckbecker-Heldenstein. V. Bück. Fr.
„Bourggraff.

„Luxemburg den 9. April 1867".

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

»d'extension possible et se proposent en outre
»de construire en temps utile des hauts-four-
»neaux dans la proximité de leur exploitation; ils
»prennent par suite la respectueuse liberté de
»vous prier de vouloir bien maintenir non seule-
»ment leur demande en concession en date du 27
»février 1866, mais de leur accorder en sus l'ex-
»ploitation par galeries souterraines dans les ter-
»rains contigus à ceux désignés dans leur demande
»précitée, le tout figuré à l'échelle de 1 à 10000
»sur le plan ci-joint en triple expédition, par le
»polygone entouré d'un filet en couleur rouge et
»désigné par les lettres A B C D E F, d'une surface
»ou contenance de 75 hectares.

»Ce terrain comprend les lieux dits: «In Ge-
»mesch Letgen», «Oberst Blencken», «Auf dem
»Titelberg» et «Oberste Kalkef».

»La concession demandée est limitée:

»1° *Au Nord* par les lieux dits: «In Stackels»,
»«Ob der Kœpgen» et «Ob der Wolfskaul».

»2° *Au Sud* par le lieu dit: «Im Gras».

»3° *A l'Est* par le chemin communal de Nieder-
»korn à Lamadelaine, à partir du point A jus-
»qu'au point C et du lieu dit: «Ob der Wolfs-
»kaul», et

»4° *A l'Ouest* par les lieux dits: «In Stackels»
»et «Im Gras».

»Les soussignés s'engagent à payer à l'État et aux
»propriétaires de la surface toutes les indemnités
»et redevances prévues par la loi du 21 avril 1810
»et à se conformer à toutes les dispositions en
»vigueur sur l'exploitation des mines.

»Ils ont l'honneur etc.

Mersch-Wittenauer. M. *Bourggraff.*
Weckbecker-Heldenstein. V. *Buck.* Fr. *Bourggraff.*

»Luxembourg le 9 avril 1867.»

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Digitized by Google

Beſchließt:

Art. 1.

Vorſtehendes Geſuch ſoll zu Luxemburg und in den Gemeinden Petingen vor der Thüre der Communal-Häuſer und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Dieſe Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeiſter bei Beendigung des Gottesdienſtes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächſt auf den Empfang dieſes Beſchluſſes folgenden anzufangen und wenigſtens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anſchlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den beſagten Ortſchaften angeſchlagen.

Art. 3.

Während dieſer Friſt werden etwaige Concurrenz-Geſuche und Einſprüche von den reſpectiven Ortsbehörden, dem Diſtricts-Commiſſär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieſer Beamten eine dieſe Bekanntmachungen conſtatierende Beſcheinigung an die Regierung gelangen laſſen.

Luxemburg den 17. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune de Pétange, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 17 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Verſicherungsagenten.

Hr. Jakob Merſch, Communal-Secretär zu Rambruch, iſt als Agent der Feuerverſicherungsgeſellſchaft Les Propriétaires réunis beſtätigt worden.

Luxemburg den 16. April 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Agents d'assurance.

Le sieur Jacques *Mersch*, secrétaire communal à Rambrouch, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances contre l'incendie «*Les Propriétaires réunis*».

Luxembourg, le 16 avril 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Philoſophie.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des Art. 6 des Reglements vom 22. Auguſt 1849 über die Befugniſſe der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Nach Einſicht des von Hrn. Franz Heilbrunn aus Luxemburg eingereichten Geſuches um Zulaſſung zur Prüfung über Philoſophie, als Vorbereitung zum Studium der Wiſſenſchaften;

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Jury für Philoſophie und Philologie, beſtehend aus den HH. Engling, Profeſſor am Athenäum, Präſident,

Namür, Profeſſor,
Neumann, Profeſſor,
Gredt, Cenſor u. Profeſſor,
} Mitglieder,

Schaack, Profeſſor, Mitglied-Secretär,

den 26. und 27. d. Mts. in einem der Säle des Athenäums zu außerordentlicher Seſſion zuſammentreten wird, um zur Prüfung des Hrn. Heilbrunn über Philoſophie, als Vorbereitung zum Studium der Wiſſenſchaften, zu ſchreiten.

Die mündliche Prüfung des Recipienden wird am 27. d. Mts. um 9 Uhr Vormittags ſtattfinden.

Luxemburg den 18. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Naturwiſſenſchaften.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des Art. 6 des Reglements vom 22. Auguſt 1849 über die Befugniſſe der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Nach Einſicht des von Hrn. Theodor Wam-

Avis. — Jury d'examen pour la philosophie.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu l'art. 6 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades;

Vu la demande présentée par le sieur François *Heilbrunn* de Luxembourg, à l'effet d'être admis à l'examen pour l'épreuve en philosophie préparation à l'étude des sciences;

Fait connaître que le jury pour la philosophie et les lettres composé de

MM. *Engling*, professeur à l'Athénée, président,

Namur, professeur,
Neumann, professeur,
Gredt, censeur et professeur,
} membres,

Schaack, professeur, membre-secrétaire,

se réunira les 26 et 27 avril courant en session extraordinaire dans une des salles du bâtiment de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen du sieur *Heilbrunn* pour l'épreuve en philosophie préparatoire à l'étude des sciences.

L'examen oral du récipiendaire aura lieu le 27 de ce mois, à 9 heures du matin.

Luxembourg, le 18 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Jury d'examen pour les sciences naturelles.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu l'art. 6 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades;

Vu la demande présentée par le sieur Théodore

Digitized by Google

pach aus Luxemburg eingereichten Gesuches um Zulassung zur Prüfung für die Candidatur der Naturwissenschaften;

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Jury für Naturwissenschaften, bestehend aus den

HH. Wies, Professor am Athenäum, Präsident,

Reuter, Professor,
Mayrisch, Arzt, } Mitglieder,

Gläsener, Arzt, ergänzendes Mitglied,

Bourggraff, Arzt, Mitglied-Secretär,

den 1. und 2. Mai künftig in einem der Säle des Athenäums zu außerordentlicher Session zusammentreten wird, um zur Prüfung des Hrn. Wampach für die Candidatur der Naturwissenschaften zu schreiten.

Die mündliche Prüfung des Recipienden wird den 2. Mai um 10 Uhr Vormittags stattfinden.

Luxemburg den 18. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Wampach de Luxembourg, à l'effet d'être admis à l'examen pour la candidature en sciences naturelles;

Fait connaître que le jury pour les sciences naturelles, composé de

MM. *Wies*, professeur à l'Athénée, président,

Reuter, professeur,
Mayrisch, médecin } membres,

Glæsener, médecin, membre-suppléant,

Bourggraff, médecin, membre-secrétaire,

se réunira les 1er et 2 mai prochain en session extraordinaire dans une des salles du bâtiment de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen du sieur *Wampach* pour la candidature en sciences naturelles.

L'examen oral du récipiendaire aura lieu le 2 mai à 10 heures du matin.

Luxembourg, le 18 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

Memorial

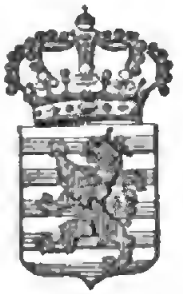
des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.



№ 23.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 27 April 1867. — **Samedi, 27 avril 1867.**

Bekanntmachung. — Diplomatische Beziehungen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 20. April d. J. sind die HH. Michael Jonas, Doctor der Rechte, Director der Einregistrierungs- und der Domänen-Verwaltung und Mitglied des Staatsrathes, und Johann Peter Föhr, Doctor der Rechte, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg und Mitglied der Ständeversammlung, zu Geschäftsträgern fürs Großherzogthum Luxemburg, ersterer zu Paris, letzterer zu Berlin, ernannt worden.

Luxemburg den 23. April 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Balthasar Canar, Communal-Einnehmer zu Asselborn, ist als Agent der Versicherungsgesellschaft Les Propriétaires réunis bestätigt worden.

Luxemburg den 20. April 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Relations diplomatiques.

Par arrêté royal grand-ducal du 20 avril 1867, le sieur Michel *Jonas*, docteur en droit, directeur de l'enregistrement et des domaines et membre du Conseil d'Etat, et Jean-Pierre *Fœhr*, docteur en droit, juge au tribunal d'arrondissement et membre de l'Assemblée des États, sont nommés chargés d'affaires pour le Grand-Duché de Luxembourg, le premier à Paris et le second à Berlin.

Luxembourg, le 23 avril 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Balthasar *Canar*, receveur communal à Asselborn, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurance *Les Propriétaires réunis.*

Luxembourg, le 20 avril 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.

In Vollziehung des Art. 31 der Statuten beehrt sich der Verwaltungsrath der Königl.-Großh. Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen die HH. Actionäre zu benachrichtigen, daß sie auf Freitag den 31. Mai d. J., 3 Uhr Nachmittags, zu einer ordentlichen General-Versammlung im Sitz der Succursale in Paris, Boulevard de Strasbourg, 68, einberufen sind.

Um dieser Versammlung beizuwohnen, haben die Inhaber von wenigstens 20 alten Actien à 500 Franken, oder von wenigstens 100 neuen privilegierten Actien à 100 Franken das Stück, oder einer gemischten Zahl von alten und neuen Actien, zusammen ein Capital im Nominalwerth von 10,000 Franken darstellend, in Gemäßheit des Art. 33 der Statuten, entweder zu Luxemburg im Sitz der Gesellschaft, oder zu Paris im Sitz der erwähnten Succursale, vom 1. bis zum 17. Mai, zwischen Mittag und 3 Uhr, ihre Urkunden zu hinterlegen und ihre Zutrittskarten in Empfang zu nehmen.

Die hinterlegten Urkunden werden vom 1. Juni ab gegen Rückgabe der bei der Hinterlegung behändigten Empfangsscheine wiedergegeben.

Den Statuten zufolge darf keiner, der nicht selbst Actionär ist, einen Actionär vertreten.

Formulare zu Vollmachten werden in den Büreaux der Gesellschaft verabfolgt.

Gesehen, um in's „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 26. April 1867.

Für den Staatsminister, Präsidenten der Regierung,

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

En exécution de l'article 31 des statuts, le conseil d'administration de la Société royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg a l'honneur d'informer MM. les actionnaires qu'ils sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le vendredi 31 mai 1867, au siège de la succursale à Paris, boulevard de Strasbourg, N° 68, à trois heures précises.

Pour assister à cette assemblée, les porteurs d'au moins 20 actions anciennes de 500 francs, ou d'au moins 100 actions nouvelles privilégiées de 100 francs l'une, ou bien d'un nombre d'actions anciennes et d'actions nouvelles confondues représentant ensemble un capital nominal de 10,000 francs, doivent, conformément à l'article 33 des statuts, se présenter, soit à Luxembourg au siége de la Société, soit à Paris à la succursale ci-dessus indiquée, du 1er au 17 mai, de midi à trois heures, pour faire le dépôt de leurs titres et retirer leur carte d'admission.

Les titres déposés seront restitués à partir du 1er juin, contre la remise des récépissés délivrés au moment du dépôt.

Aux termes des statuts, nul ne peut représenter un actionnaire s'il n'est actionnaire lui-même.

Des modèles de pouvoir seront délivrés dans les bureaux de la Société.

Vu pour être inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 26 avril 1867.

Pour le Ministre d'État, Président du Gouvernement,

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Erbloſe Verlaſſenſchaft.

In Folge eines vom Director der Einregiſtrierung und der Domänen am 26. März d. J. beim Bezirksgericht zu Diekirch eingebrachten Geſuches um Einſetzung in die erbloſe Verlaſſenſchaft des Nikolas Manners, unehlichen Sohnes der Clara Manners, geboren zu Schieren den 21. November 1796, geſtorben zu Echternach den 14. Februar d. J., iſt am 30. März d. J. ein Urtheil ergangen, deſſen verfügender Theil lautet:

„Das Gericht, auf den Bericht des Richters „Hr. Auguſtin und die Anträge des öffentlichen „Miniſteriums, ermächtigt den Nachſuchenden:

„1° Die Siegel von den in Rede ſtehenden Gü„tern abnehmen und ein Inventar der durch Ni„kolas Manners nachgelaſſenen Gegenſtände auf„ſtellen, nöthigen Falls zum Verkauf derſelben „ſchreiten zu laſſen;

„2° Im Bezirk des Gerichtes, mit dreimonat„lichem Zwiſchenraum, Affichen anſchlagen zu laſſen.

„Verordnet einen Auszug gegenwärtigen Er„kenntniſſes dem Hrn. General-Director der „Juſtiz, behufs Einrückung ins „Memorial" des „Großherzogthums, zu überſenden; verſchiebt ſein „Urtheil über die Einſetzung in den Beſitz auf „ein Jahr und bis zum Nachweis, daß die dazu „geſetzlich vorgeſchriebenen Formalitäten erfüllt „worden ſind."

Luxemburg den 25. April 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Rundſchreiben an die Communal-Verwaltungen in Betreff der Aufnahme dürftiger Kranken oder Verwundeten ins Civil-Hoſpiz zu Luxemburg und ins Central-Hoſpiz zu Ettelbrück.

Es iſt öfter vorgekommen, daß dürftige Kranke oder in Folge eines Unfalles in einer benachbarten Gemeinde verwundete Perſonen ins Civil-Hoſpiz der Stadt Luxemburg, ohne vorherige

Avis. — Succession en déshérence.

En suite d'une requête que le directeur de l'enregistrement et des domaines a adressée sous la date du 26 mars 1867 au tribunal d'arrondissement de Diekirch, pour demander l'envoi en possession de la succession en déshérence de Nicolas *Manners*, enfant naturel de Claire Manners, né à Schieren le 21 novembre 1796, décédé à Echternach le 4 février 1867, il a été rendu, le 30 mars dernier, par le prédit tribunal de Diekirch, un jugement dont voici le dispositif:

«Le tribunal, sur le rapport de M. le juge »Augustin et les conclusions du ministère public, »autorise l'exposant:

»1° A faire lever les scellés apposés sur les »biens dont s'agit et à faire dresser inventaire »des objets délaissés par Nicolas Manners et au »besoin les faire vendre;

»2° A faire apposer des affiches dans le ressort »du tribunal de ce siége à trois mois d'intervalle »l'une de l'autre.

»Ordonne que le présent sera transmis par ex»trait à M. le Directeur-général de la justice pour »être inséré au *Mémorial* du Grand-Duché, sur»soit à statuer sur l'envoi en possession pendant »un an et après qu'il sera justifié que les for»malités prescrites par la loi pour y parvenir au»ront été remplies».

Luxembourg, le 25 avril 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Circulaire aux administrations communales au sujet de l'admission des malades ou des blessés indigents à l'hospice civil de Luxembourg et à l'hospice central d'Ettelbruck.

Il est arrivé fréquemment que des malades indigents ou des personnes blessées par suite d'un accident dans une commune voisine de la ville de Luxembourg, ont été transportés à l'hospice civil

Digitized by Google

Kenntnisgabe an die Verwaltung besagter Anstalt, aufgenommen worden sind.

Dieses dem Reglement über innere Ordnung des Hospiz zuwiederlaufende Verfahren, wodurch Störungen im Dienstgange verursacht werden können, hat eine Reclamation der Verwaltungs-Commission hervorgerufen, welche mich veranlaßt den Communal-Verwaltungen in Erinnerung zu bringen, daß, gemäß Königl.-Großh. Beschlusse vom 10. April 1855, Memorial Th. I, S. 105, die Einrichtung des Central-Hospizes zu Ettelbrück betreffend, und gemäß Bekanntmachung vom 18. November des nämlichen Jahres, Mem. Th. II, S. 471, die Eröffnung letzterer Anstalt betreffend, besagtes Hospiz zur Aufnahme von dürftigen Kranken und Verwundeten, welche in ihren Gemeinden die ihrer Lage angemessene Pflege nicht finden können, bestimmt ist, während das Civil-Hospiz zu Luxemburg eine ausschließlich zu Gunsten der Einwohner genannter Stadt gegründete Communal-Anstalt ist.

Die Aufnahme auswärtiger Kranken oder Verwundeten kann jedoch ausnahmsweise in dringlichen Fällen, wo jeder Verzug für den Betreffenden die nachtheiligsten Folgen haben könnte, gestattet werden; allein in solchen Fällen ist es unumgänglich geboten, daß die Communal-Behörden vor allem die im Interesse der Regelmäßigkeit des innern Dienstes erforderlichen Schritte thun, um seitens der Verwaltungs-Commission eine Entscheidung zu erwirken, welche jene Aufnahme, deren Kosten, gemäß Art. 1 des Gesetzes vom 4. Juli 1843 über das Hülfs-Domicil, der Stadt Luxemburg zu vergüten sind, gestattet oder anordnet.

Die Communal-Verwaltungen sind angewiesen diese Instruction aufs genaueste nachzuachten.

Luxemburg den 23. April 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

de cette ville, sans qu'au préalable l'administration de cet établissement en ait été prévenue.

Ce mode de procéder, qui est contraire au règlement d'ordre intérieur de l'hospice et ne peut qu'occasionner du trouble dans le service, a fait l'objet d'une réclamation de la commission administrative dudit hospice, qui m'a décidé de rappeler aux administrations communales que suivant l'arrêté royal grand-ducal du 10 avril 1855, concernant l'appropriation de l'hospice central à Ettelbruck, *Mémorial* I, p. 103, et l'avis du 18 novembre de la même année, relatif à l'ouverture de cet hospice, *Mémorial* II, p. 471, c'est cet établissement qui est destiné à recevoir les indigents malades, les malades et les blessés qui ne peuvent trouver dans leur commune les soins que leur position réclame, tandis que l'hospice civil de Luxembourg est une institution communale créée exclusivement pour les seuls habitants de ladite ville.

L'admission de malades ou de blessés étrangers à la ville peut cependant avoir lieu exceptionnellement dans des cas urgents, où un retard peut avoir des conséquences funestes pour les intéressés; mais il est indispensable que dans ces circonstances les administrations communales fassent avant tout les démarches nécessitées dans l'intérêt de la régularité du service intérieur de l'hospice, afin d'obtenir une décision de la commission administrative, permettant ou ordonnant cette admission, et dans ces cas les frais en sont à rembourser à la ville de Luxembourg, conformément à l'art. 1er de la loi du 4 juillet 1843 sur le domicile de secours.

Les administrations communales sont invitées à se conformer strictement à cette instruction.

Luxembourg, le 23 avril 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 24.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 4. Mai 1867. SAMEDI, 4 mai 1867.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Im Einverständnisse mit dem Königlich Preußischen Finanz-Ministerium ist in Remerschen eine Legitimations-Schein-Stelle errichtet worden.

Luxemburg, den 20. April 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 18. d. Mts. sind die zur Zeit auf Probe fungirenden Obergrenzcontroleure Hammerel und Hansen in jenem Amte bestätigt worden.

Luxemburg, den 20. April 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Luxemburgisches Jägercorps.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 24. d. Mts. ist Hr. F. W. L. Buff, Hauptmann 2. Classe im Luxemburgischen Jägercorps, zum Hauptmann 1. Classe befördert worden.

Luxemburg den 29. April 1867.

Für den Staatsminister, Präsidenten der Regierung,
Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Corps des chasseurs Luxembourgeois.

Par arrêté royal grand-ducal du 24 de ce mois, le sieur F.-G.-L. *Buff*, capitaine de 2me classe dans les chasseurs Luxembourgeois, est nommé capitaine de 1re classe.

Luxembourg, le 29 avril 1867.

Pour le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 24. d. Mts. sind die HH. Augustin und Heuardt als Untersuchungsrichter, ersterer am Bezirksgericht zu Diekirch, letzterer an demjenigen zu Luxemburg, auf die Dauer von drei Jahren bestätigt worden.

Luxemburg den 29. April 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 24. d. Mts. ist Hr. Sivering, Bezirks-Ingenieur zu Luxemburg, in Ersetzung des an der Erfüllung seines Mandates verhinderten Hrn. de Colnet-d'Huart, zum ergänzenden Mitglied der Jury für physikalische und mathematische Wissenschaften ernannt worden.

Luxemburg den 29. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Steuerverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 10. April d. J. ist Hr. Lucian Richard, Ehrenrath beim Obergerichtshofe, Präsident des Bezirksgerichtes zu Diekirch, zum Director der Steuerverwaltung ernannt worden.

Luxemburg, den 30. April 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 25. Februar d. J. hat der Gemeinderath von Esch a. d. A. ein Polizei-

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 24 avril courant, les sieurs *Augustin* et *Heuardt* sont continués, pour le terme de trois ans, dans leurs fonctions de juge d'instruction, le premier près le tribunal d'arrondissement à Diekirch et le second près le tribunal d'arrondissement à Luxembourg.

Luxembourg, le 29 avril 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Jurys d'examen.

Par arrêté royal grand-ducal du 24 avril courant, le sieur *Sivering*, ingénieur d'arrondissement à Luxembourg, a été nommé membre-suppléant du jury pour les sciences physiques et mathématiques, en remplacement du sieur de Colnet-d'Huart, empêché de remplir ce mandat.

Luxembourg, le 29 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Administration des contributions.

Par arrêté royal grand-ducal du 10 avril 1867, le sieur Lucien *Richard*, conseiller honoraire de la Cour supérieure de justice, président du tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été nommé aux fonctions de directeur de l'administration des contributions directes et des accises.

Luxembourg, le 30 avril 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 25 février dernier, le conseil communal d'Esch-sur-l'Alzette a arrêté un règle-

Digitized by Google

Reglement über die Schließung der Wirthshäuser in der Haupt-Section beschlossen.

Jenes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 30. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

ment de police concernant la fermeture des cabarets dans la section chef-lieu.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 30 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Studienbörsen

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Januar d. J. ist die Stiftung der durch den Pfarrer Hr. Heinrich Weber, Desservant zu Bettborn, gegründeten Studienbörse genehmigt und durch Act des Hrn. Notars Mothe, von Luxemburg instituiert worden.

Luxemburg, den 1. Mai 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Bourses d'études.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 janvier 1867, l'établissement de la fondation d'une bourse d'études par M. le curé Henri *Weber*, desservant à Bettborn, a été autorisé et par acte reçu le 29 du même mois par le notaire Mothe à Luxembourg, cette fondation a été instituée.

Luxembourg, le 1er mai 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Jakob Klees von Vianden ist als Agent der Feuerversicherungsgesellschaft La Paternelle bestätigt worden.

Luxemburg den 3. Mai 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Agent d'assurances.

Le sieur Jacques *Klees* de Vianden a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances contre l'incendie «*La Paternelle*».

Luxembourg, le 3 mai 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Verloosung von Obligationen des Großherzoglichen Anlehens von 1859.

Die am 1. d. Mts. stattgehabte Verloosung der am 1. Juli 1867 und respective 2. Januar 1868 rückzahlbaren Obligationen des Großherzoglichen Anlehens von 1859 hat folgendes Resultat geliefert:

Am 1. Juli 1867 rückzahlbare Obligationen.

Lit. A. Nr. 70, 391, 642.

Avis. — Tirage d'obligations de l'emprunt grand-ducal de 1859.

Le tirage au sort qui a eu lieu le 1er de ce mois pour la désignation des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1859 qui deviennent remboursables au 1er juillet 1867 et respectivement au 2 janvier 1868, a donné le résultat suivant :

Obligations remboursables au 1er juillet 1867.

Lit. A. Nos 70, 391, 462.

Digitized by Google

Lit. B. Nr. 5, 29, 110, 250, 267, 704, 1053, 1670, 1704, 2089, 2652, 2711, 3605, 3650, 3999, 4156.

„ C. Nr. 29, 302, 637, 875, 1002, 1286, 1642, 2085, 2156, 2434, 2506, 2590, 2617, 2950, 3195, 3404, 3417, 3641, 4218, 4794, 4816.

Am 2. Januar 1868 rückzahlbare Obligationen.

Lit. A. Nr. 135, 901, 964, 1000.

„ B. Nr. 2, 698, 1034, 1115, 1269, 1797, 2267, 2433, 2908, 2982, 3186, 3273, 3703, 3850, 3969, 4251.

„ C. Nr. 164, 196, 840, 1637, 2146, 2667, 3498, 4106, 4110, 4377, 4417, 4445, 4692.

Die Rückzahlung geschieht pari: zu Luxemburg durch die Internationale Bank und zu Frankfurt a/M. durch die Bankhäuser M. A. von Rothschild und Söhne und Raphael Erlanger:

Nachstehende bei frühern Verloosungen gezogene Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentiert worden:

Lit. A. Nr. 253, 415.

„ B. Nr. 311, 411, 552, 1220, 1253, 1420, 1557, 1657, 3708, 4576.

„ C. Nr. 360, 898, 1357, 1481, 1738, 1875, 2137, 2475, 2538, 2564, 2714, 2787, 2957, 3254, 3985, 4287, 4490, 4962.

Die Inhaber dieser Obligationen werden hierdurch benachrichtigt, daß sie sich um Auszahlung des Capitalbetrages, gegen Rückgabe der Urkunden, an eins der drei genannten Bankhäuser wenden können.

Luxemburg den 4. Mai 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Lit. B. N°s 5, 29, 110, 250, 267, 704, 1053, 1670, 1704, 2089, 2652, 2711, 3605, 3650, 3999, 4156.

» C. N°s 29, 302, 637, 875, 1002, 1286, 1642, 2085, 2156, 2434, 2506, 2590, 2617, 2950, 3195, 3404, 3417, 3641, 4218, 4794, 4816.

Obligations remboursables au 2 janvier 1868.

Lit. A. N°s 135, 901, 964, 1000.

Lit. B. N°s 2, 698, 1034, 1115, 1269, 1797, 2267, 2433, 2908, 2982, 3186, 3273, 3703, 3850, 3969, 4251.

» C. N°s 164, 196, 840, 1637, 2146, 2667, 3498, 4106, 4110, 4377, 4417, 4445, 4692.

Tous ces titres sont remboursables, au pair, à Luxembourg auprès de la Banque internationale, et à Francfort s/M. auprès des maisons de banque M. A. de Rothschild et fils et Raphaël Erlanger

Les obligations suivantes, qui sont sorties des tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement, savoir:

Lit. A. N°s 253, 415.

» B. N°s 311, 411, 552, 1220, 1253, 1420, 1557, 1657, 3708, 4576.

» C. N°s 360, 898, 1357, 1481, 1738, 1875, 2137, 2475, 2538, 2564, 2714, 2787, 2957, 3254, 3985, 4287, 4490, 4962.

Les porteurs de ces titres sont prévenus qu'ils peuvent s'adresser à l'une des trois maisons de banque indiquées ci-dessus pour obtenir le remboursement du capital contre remise du titre.

Luxembourg, le 4 mai 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

Beschluß, mehrere Gesuche um Concession von Eisenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht von fünf am 25. April d. J. durch die HH. K. und J. Collart, Hüttenherren zu Steinfurt, eingereichten Gesuchen um Concession von Eisenerzgruben auf den Gebieten der Gemeinden Differdingen, Esch a. d. Alzette und Kayl, Gesuche, welche lauten, wie folgt:

„Steinfurt, den 25. April 1867.

„An den Herrn General-Director des Innern zu Luxemburg.

„Unterzeichnete K. und J. Collart, Hüttenherren zu Steinfurt, beehren sich dieses Gesuch an Sie zu richten um Concession zur Gewinnung auf Gängen von Eisenerz in einem Felde von zweihundert neun Hektares, achtzig Ares, auf dem Banne von Niederkorn, Gemeinde Differdingen, gelegen, und verzeichnet auf den angefügten, durch den Geometer Ziegler von Ziegeleck am 15. d. Mts. in dreifacher Ausfertigung aufgestellten Plänen, aus welchen Folgendes hervorgeht:

„Der Ausgangspunct A wird durch die Begegnung eines Flurweges von Lamadelaine mit der Grenzlinie beider Gemeinden im Orte „In Gras" gebildet; von dort aus richtet sich die Grenze der Concession in gerader Linie südöstlich durch die Orte „In Gras" und „Auf Schilzengrund", wo ein Flurweg den Vicinalweg von Rodingen nach Niederkorn, den Punct B bildend, begegnet. Von diesem Puncte aus befolgt sie in nordwestlicher Richtung den erwähnten Weg von Rodingen nach Niederkorn bis zum Puncte C, in der Nähe des Hauses des Taglöhners Dom. Mauer, im Orte „In Olinger"; geht dann in gerader Linie nordwestlich bis zum Puncte D, welcher im Orte „Grettenberg" durch die Begegnung eines dem Hrn. Peter Giraud von Lasauvage gehörigen Grundstückes mit dem Anwender des Hrn. Heinrich Hemmer von da-

Arrêté relatif à des demandes en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu cinq demandes présentées le 25 avril dernier par les sieurs Ch. et J. *Collart*, maîtres de forges à Steinfort, aux fins de leur faire obtenir la concession de mines de fer, sur le territoire des communes de Differdange, d'Esch-sur-l'Alzette et de Kayl, ces demandes conçues comme suit:

«Steinfort le 25 avril 1867.

» A Monsieur le Directeur-général de l'intérieur à Luxembourg.

»Les soussignés Ch. et J. *Collart*, maîtres de »forges, demeurant à Steinfort, ont l'honneur de »vous soumettre par la présente une demande en »concession pour l'exploitation des minerais de »fer en souterrain, renfermés dans une partie de »terrain de deux cent neuf hectares quatre-vingts »ares, située au ban de Niedercorn, commune de »Differdange, indiquée sur les plans ci-joints, »faits en triple expédition par le géomètre Ziegler »de Ziegeteck le 15 ct., desquels il résulte que:

»Le point de départ A est formé par la rencontre d'un chemin rural de Lamadelaine et la limite entre les deux communes, au lieu dit «In »Gras»; de là la limite de la concession demandée »va en ligne droite vers le Sud-Est, en traversant »le lieu dit «In Gras» et celui de «Auf Schiltzen»grund», où un chemin rural rencontre le chemin »vicinal de Rodange à Niedercorn, qui forme le »point B; d'ici poursuit vers le Nord-Ouest le dit »chemin de Rodange à Niedercorn jusqu'au point »C près de la maison du sieur Dominique Mauer, »journalier, au lieu dit «In Olinger»; de là la li»mite va en ligne droite vers le Nord-Nord-Ouest »jusqu'au point D, situé au lieu dit «Grettenberg», formé par la rencontre d'une pièce de »terre appartenant au sieur Pierre Giraud à La»sauvage, au tournaille qui appartient au sieur »Henri Hemmer, au même lieu dit; de là la li-

Digitized by Google

„selbst gebildet wird; richtet sich hierauf gegen „Norden bis zum Puncte E, welcher durch die „Begegnung der Grenze beider Gemeinden mit „dem Communalwege von Niederkorn nach Pe„tingen gebildet wird, und kehrt endlich, in süd„westlicher Richtung die Grenzlinie beider Ge„meinden befolgend, nach dem Ausgangspunct „A zurück.

„Sie hoffen, Herr General-Director, daß ihr „Gesuch eine geneigte Aufnahme finden werde.

„Ueberdies verbinden sie sich alle Bestimmungen „über den Bergbau nachzuachten.

„Sie haben die Ehre u. s. w.

„K. und J. Collart."

„Steinfurt, den 25. April 1867.

„An den Herrn General-Director des „Innern zu Luxemburg

„Unterzeichnete K. und J. Collart, Hütten„herren zu Steinfurt, beehren sich dieses Gesuch „an Sie zu richten um Concession zur Gewin„nung auf Gängen von Eisenerz in einem Felde „von hundert neunundfünfzig Hektares, sechsund„dreißig Ares, auf dem Gebiete der Section „Esch, Gemeinde gleichen Namens, gelegen, und „verzeichnet auf den angefügten, durch den Ge„meter Ziegler von Ziegeleck am 26. März d. J. „in dreifacher Ausfertigung aufgestellten Plänen, „aus welchen Folgendes hervorgeht:

„Der Ausgangspunct A wird gebildet durch „die Begegnung der Straße von Esch a. d. Alzette „nach Audun-le-Tige mit dem Flurwege „Gal„genberg", dem Hause Hubert gegenüber, im „Orte „Auf Bowenacker"; von dort aus befolgt „die Grenzlinie in südöstlicher Richtung den vor„benannten „Galgenberg" bis zum Puncte B am „Grundstücke von Peter Rollinger, Sohn, im „Orte „Auf dem Galgenberg"; von dort aus „geht die Grenze in gerader Linie und in der näm„lichen Richtung bis zum Puncte C im Orte „„Auf dem Wilwert", wo der Vicinalweg „Schnei-

»mite va vers le Nord jusqu'au point E, qui est »formé par la rencontre de la limite entre les »deux communes avec le chemin communal de »Niedercorn à Pétange; de là la limite revient »en poursuivant vers le Sud-Ouest la limite entre »les deux communes au point de départ A.

»Ils espèrent, Monsieur le Directeur-général, »que leur demande sera prise en sérieuse consi»dération et qu'il y sera fait droit.

»Ils se soumettent du reste aux lois en vigueur »sur cet objet.

»Ils ont l'honneur etc.

»Ch. et J. *Collart*.»

«Steinfort le 25 avril 1867.

»A Monsieur le Directeur-général de l'inté»rieur à Luxembourg.

»Les soussignés Ch. et J. *Collart*, maîtres de »forges, demeurant à Steinfort, ont l'honneur de »vous soumettre par la présente une demande en »concession pour l'exploitation des minerais de »fer en souterrain, renfermés dans une partie de »terrain de cent cinquante-neuf hectares trente »six ares, située sur le territoire de la section »d'Esch, commune du même nom, et indiquée sur »les plans ci-joints, faits en triple expédition par »le géomètre Ziegler de Ziegeleck le 26 mars »dernier, desquels il résulte que:

»Le point de départ A est formé par la ren»contre de la route d'Esch-sur-l'Alzette à Audun»le-tige avec le chemin rural dit «Galgenberg», »vis-à-vis de la maison Hubert, au lieu dit «Auf »Bowenacker»; de là la limite poursuit vers le »Sud-Est le dit «Galgenberg» jusqu'au point B, à »la rencontre de la pièce de terre de Pierre Rol»linger, fils, lieu dit «Auf dem Galgenberg»; »d'ici la limite va en ligne droite dans la même »direction vers le Sud-Est jusqu'au point C, au »lieu dit «Auf dem Wilwert», où le chemin »vicinal dit «Schneierweg» coupe la pièce de terre

Digitized by Google

„erweg" den Acker von Peter Bock-Rollinger in „zwei Theile ſchneidet und denjenigen von Johann „Hamilius-Waltener berührt; weiter befolgt die „Grenze den genannten „Schneierweg" ſüdöſtlich „bis zum Puncte D im Ort „Auf der klein „Heidgen" wó beſagter Weg die Grenze des Ban„nes der Gemeinde Eſch a. d. Alzette mit der„jenigen von Kayl überſchreitet; von hier aus „geht die Grenzlinie in weſtlicher Richtung ge„radeS Wegs bis zum Puncte E, wo der Wald des „Hrn. Teſch, genannt „Schloßbuſch" einen Winkel „in den Communal-Wald „Auf dem Heintzeberg" „bildet; von dort aus geht die Grenze in ge„rader Linie nordweſtlich bis zum Puncte F, wo „ der Communal-Weg von Eſch a. d. Alzette „nach Aumetz und Ottange im Orte „Im Wol„fengründchen eintrifft, befolgt den genannten Weg „in nördlicher Richtung bis zum Puncte G, Ver„bindung mit der Straße von Eſch a. d. Alzette „nach Audun-le-Tige; von hier aus die Straße „in nordöſtlicher Richtung befolgend, erreicht die „Grenzlinie ihren Ausgangspunkt wieder.

„Sie hoffen, Herr General Director, daß ihr „Geſuch eine geneigte Aufnahme finden werde.

„Ueberdies verbinden ſie ſich alle Beſtimmungen „über den Bergbau nachzuachten.

„Sie haben die Ehre u. ſ. w.

„K. und J. Collart."

„Steinfurt, den 25. April 1867.

„An den Herrn General-Director des „Innern zu Luxemburg.

„Unterzeichnete K. und J. Collart, Hütten„herren zu Steinfurt, beehren ſich dieſes Geſuch „an Sie zu richten um Conceſſion zur Gewin„nung auf Gängen von Eiſenerz in einem Felde „von fünfundfünfzig Hektares, dreiunddreißig „Ares, auf dem Gebiete der Section Schifflingen, „und in einem andern Felde von neunundvierzig „Hektares, neunundfünfzig Ares, auf dem Gebiete „der Section Eſch, Gemeinde gleichen Namens, „gelegen, und verzeichnet auf den angefügten,

»de Bock Pierre Rollinger en deux parties et »touche celle du sieur Hamilius Jean Walteurr; »de là la limite poursuit le dit Schneierweg tou»jours dans la même direction vers le Sud-Est »jusqu'au point D, lieu dit «Auf der klein Heil»chen», où le dit chemin traverse la limite du »ban de la commune d'Esch-sur-l'Alzette avec »Kayl; d'ici la limite va en ligne droite vers »l'Ouest jusqu'au point E, où le bois lieu dit »«Schlossbusch» de M. Tesch fait un angle rentrant »dans le bois communal, lieu dit «Auf dem »Heintzeberg; de là la limite va en ligne droite »vers le Nord-Ouest jusqu'au point F, qui est »formé par la rencontre du lieu dit «Im Wolfen»grundchen» avec le chemin communal d'Esch»sur-l'Alzette à Aumetz et Ottange; de là pour»suit le dit chemin communal vers le Nord jus»qu'au point G, qui est formé par la jonction avec »la grande route d'Esch-sur-l'Alzette à Audun-le»tige; de là la limite revient en poursuivant la »grande route vers Nord-Est jusqu'au point de »départ A.

»Ils espèrent, M. le Directeur-général, que leur »demande sera prise en sérieuse considération et »qu'il y sera fait droit.

»Ils se soumettent du reste aux lois en vigueur sur cet objet.

»Ils ont l'honneur etc.

»Ch. et J. *Collart*. »

« Steinfort le 25 avril 1867.

»A Monsieur le Directeur-général de l'inté»rieur à Luxembourg.

»Les soussignés Ch. et J. *Collart*, maîtres de »forges, demeurant à Steinfort, ont l'honneur de »vous soumettre par la présente une demande en »concession pour l'exploitation des minerais de »fer en souterrain, renfermés dans une partie de »terrain de cinquante-cinq hectares trente-trois »ares, située sur le territoire de la section de »Schifflange, et dans une autre partie de qua»rante-neuf hectares cinquante-neuf ares, située »sur le territoire de la section d'Esch, commune

Digitized by Google

„durch den Geometer Ziegler von Ziegeleck am „20. d. Mts. in dreifacher Ausfertigung aufge„stellten Plänen, aus welchen Folgendes hervor„geht:

„Der Ausgangspunct A wird gebildet durch „die Begegnung des Weges von Esch a. d. Alz. „nach Schifflingen mit demjenigen von Lallingen „nach Rümlingen, an der Eisenbahn, im Ort „„Im Lallingerberg"; von dort aus geht die „Grenze der nachgesuchten Concession gegen Süd„ostost bis zum Puncte B, Verbindung mit dem „Weg von Esch a. d. Alzette im Orte „Auf dem „Escherweg; von dort aus befolgt die Grenze den „Weg von Esch a. d. Alzette nach Rümlingen in „nordöstlicher Richtung bis zum Puncte C, Be„gegnung mit dem Wege von Esch a. d. Alzette „nach Schifflingen am Hause Jakob Kayser, dann, „den nämlichen Weg befolgend, kehrt die Grenz„linie zu ihrem Ausgangspuncte A zurück.

„Sie hoffen, Herr General-Director, daß ihr „Gesuch eine geneigte Aufnahme finden werde.

„Ueberdies verbinden sie sich alle Bestimmungen „über den Bergbau nachzuachten.

„Sie haben die Ehre u. s. w.

„K. und J. Collart."

„Steinfurt den 25. April 1867.

„An den Herrn General-Director des „Innern zu Luxemburg.

„Unterzeichnete K. und J. Collart, Hütten„herren zu Steinfurt, beehren sich dieses Gesuch „an Sie zu richten um Concession zur Gewin„nung auf Gängen von Eisenerz in einem Felde „von neunundsechzig Hektares und einem Are, „auf dem Gebiete der Section Tetingen, und in „einem andern Felde von neununddreißig Hek„tares, achtzehn Ares, auf dem Gebiete der Sec„tion Rümlingen, Gemeinde Kayl, gelegen, und „verzeichnet auf den angefügten, durch den Geo„meter Ziegler von Ziegeleck am 17. d. Mts. in „dreifacher Ausfertigung aufgestellten Plänen, „aus welchen Folgendes hervorgeht:

»du même nom, le tout indiqué sur les plans ci»joints, faits en triple expédition par le géomètre »Ziegler de Ziegeleck le 20 ct., desquels il ré«sulte que:

»Le point de départ A est formé par la ren»contre du chemin d'Esch-sur-l'Alzette à Schiff»lange et le chemin de Lallange à Rumelange, »près du chemin de fer, au lieu dit «Im Lal»lingerberg; de là la limite de la concession de»mandée poursuit vers le Sud-Est-Est jusqu'au »point B à la jonction avec le chemin d'Esch-sur»l'Alzette, au lieu dit «Auf dem Escherweg»; »de là la limite poursuit le chemin d'Esch-sur»l'Alzette à Rumelange vers le Nord-Nord-Est, »jusqu'au point C, formé par la rencontre du »chemin d'Esch-sur-l'Alzette à Schifflange, près »de la maison Jacques Kayser; d'ici la limite re»vient, poursuivant le chemin d'Esch-sur-l'Al»zette à Schifflange au point de départ A.

»Ils espèrent, Monsieur le Directeur-général, »que leur demande sera prise en sérieuse consi»dération et qu'il y sera fait droit.

»Ils se soumettent du reste aux lois en vigueur «sur cet objet.

»Ils ont l'honneur etc.

»Ch. et J. *Collart*.»

«Steinfort, le 25 avril 1867.

»A Monsieur le Directeur-général de l'inté»rieur à Luxembourg.

»Les soussignés Ch. et J. *Collart*, maîtres de »forges, demeurant à Steinfort, ont l'honneur de »vous soumettre par la présente une demande en »concession pour l'exploitation des minerais de »fer en souterrain, renfermés dans une partie de »terrain de soixante-neuf hectares et un are, sur le »territoire de la section de Tétange, et dans une »autre partie de trente-neuf hectares dix-huit »ares, sur le territoire de la section de Rume»lange, commune de Kayl; le tout indiqué sur »les plans ci-joints, faits en triple expédition par »le géomètre Ziegler de Ziegeleck le 17 courant, »desquels il résulte que:

Digitized by Google

„Der Ausgangspunct A wird gebildet durch „die Begegnung des Communalweges von Woll„meringen nach Rümlingen mit der Eisenbahn „in den Orten „Kolscheid" und „Einzeln"; von „dort aus geht die Grenze der nachgesuchten „Concession in gerader Linie nach Nord-Osten „bis zum Puncte B, welche durch die Begegnung „des Flurweges „Lanneberg" mit dem Commu„nalweg von Rümlingen nach Tetingen im Ort „„Diepgesgrund" gebildet wird; von hier aus „geht die Grenze in gerader Linie nach Süd„Osten bis Punct C, Berührungspunct des fran„zösischen Gebietes mit denjenigen von Düde„lingen und Tetingen; von dort aus befolgt sie „in südwestlicher Richtung die französische Grenze „bis zum Puncte D, wo die Wege von Tetingen „und Rümlingen diese Grenze überschreiten; „dann kehrt sie in gerader Linie, südwestlich, „nach dem Ausgangspuncte A zurück.

„Sie hoffen, Herr General-Director des Jn„nern, daß ihr Gesuch eine geneigte Aufnahme „finden werde.

„Ueberdies verbinden sie sich alle Bestimmun„gen über den Bergbau nachzuachten.

„Sie haben die Ehre u. s. w.

„K. und J. Collart."

„Steinfurt den 25. April 1867.

„An den Herrn General-Director des Jnnern „zu Luxemburg.

„Unterzeichnete K. und J. Collart, Hütten„herrn zu Steinfurt, beehren sich dieses Gesuch „an Sie zu richten um Concession zur Gewin„nung auf Gängen von Eisenerz in einem Felde „von fünf Hektares, zwanzig Ares, auf dem Ge„biete der Section Tetingen, und in einem an„dern Felde von hundert und zwei Hektares, auf „dem Gebiete der Section Rümlingen, Gemeinde „Kayl, gelegen, und verzeichnet auf den angefüg„ten, durch den Geometer Ziegler von Ziegeleck „am 19. d. Mts. in dreifacher Ausfertigung auf„gestellten Plänen, aus welchen Folgendes her„vorgeht:

»Le point de départ A est formé par la ren»contre du chemin communal de Wolmerange »à Rumelange avec le chemin de fer, aux lieux »dits «Kolscheid» et «Einzeln» ; de là la limite de la »concession demandée va vers le Nord-Est en »ligne droite jusqu'au point B, formé par la ren»contre du chemin rural dit «Lanneberg» avec le »chemin communal de Rumelange à Tétange, au »lieu dit «Dieppgesgrund» ; d'ici la limite va »en ligne droite vers le Sud-Est jusqu'au point »C, formé par la rencontre du territoire français »vers les territoires des communes de Dudelange »et Tétange ; de là la limite va vers le Sud-Ouest, »longeant la frontière jusqu'au point D, où les »chemins de Tétange et de Rumelange traversent »la frontière ; de là la limite revient en ligne »droite vers le Sud-Ouest, jusqu'au point de dé»part A.

»Ils espèrent, M. le Directeur-général, que leur »demande sera prise en sérieuse considération et »qu'il y sera fait droit.

»Ils se soumettent du reste aux lois en vigueur »sur cet objet.

»Ils ont l'honneur etc.

»Ch. et J. *Collart.*

»Steinfort le 25 avril 1867.

»A Monsieur le Directeur-général de l'inté»rieur à Luxembourg.

»Les soussignés Ch. et J. *Collart*, maîtres de »forges, demeurant à Steinfort, ont l'honneur de »vous soumettre par la présente une demande en »concession pour l'exploitation des minerais de »fer en souterrain, renfermés dans une partie de »terrain de cinq hectares vingt ares, sur le terri»toire de la section de Tétange, et dans une autre »partie de cent deux hectares sur le territoire de »la section de Rumelange, commune de Kayl ; le »tout indiqué sur les plans ci-joints, faits en triple »expédition par le géomètre Ziegler de Ziege»leck le 19 courant, desquels il résulte que :

Digitized by Google

„Der Ausgangspunct A wird gebildet durch „die Begegnung der Grenze zwischen den beiden „Sectionen Tetingen und Rümlingen in den Or„ten „Hameschter" und „Hutberg" mit dem Com„munalwege von Rümlingen nach Kayl; von dort „aus befolgt die Grenze der Conceſſion in südli„cher Richtung den genannten Weg bis zum „Punct B, wo derſelbe Weg den Garten von „Peter Thill, Sohn, in der Nähe von Rümlin„gen berührt; dann richtet ſich die Grenze in ge„rader Linie südsüdöſtlich nach der Verbindung „des Flurweges „Tartengründerweg" mit demje„nigen von Rümlingen nach Eſch a. d. A. im „Puncte C; von hier aus befolgt ſie den nämli„chen Weg bis zum Puncte D, welcher durch die „Scheidelinien der Orte „Gangeſchbuſch" und „Im Dieltgen" oberhalb „Wolfskrächt" gebildet „wird; von hieraus geht die Grenze in gerader „Linie öſtlich bis zum Punct E, welcher durch die „Begegnung der Trennungslinie der Aecker von „Joh. Fous von Ottange im Ort „Gangeſchbuſch" „und von Nik. Zierves von Rümlingen im Ort „„Holleſchberg" mit der Grenze der beiden Sec„tionen gebildet wird; hierauf kehrt die Grenz„linie gerades Wegs in öſtlicher Richtung nach „dem Puncte A zurück.

„Sie hoffen, Herr General-Director, daß ihr „Geſuch eine geneigte Aufnahme finden werde.

„Ueberdies verbinden ſie ſich alle Beſtimmun„gen über den Bergbau nachzuachten.

„Sie haben die Ehre u. ſ. w.

„K. und J. Collart."

Nach Einſicht der Art. 22 und ff. des Geſetzes vom 21. April 1810;

Beſchließt:

Art. 1.

Vorſtehende Geſuche ſollen zu Luxemburg und in den Gemeinden Differdingen, Eſch a. d. A. und Kayl vor der Thüre der Communal-Häuſer und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Dieſe Be-

»Le point de départ A est formé par la ren»contre de la limite entre les deux sections Té»tange et Rumelange, au lieu dit «Hameschter» »et «Hutberg» avec le chemin communal de Rume»lange à Kayl; de là la limite de la concession »demandée va vers le Sud, en poursuivant le dit »chemin jusqu'au point B, où le dit chemin touche »le jardin du sieur Pierre Thill fils, près du vil»lage de Rumelange; de là la limite va en ligne »droite vers le Sud-Sud-Est jusqu'à la jonction »du chemin rural dit «Tartengrunderweg» avec »le chemin de Rumelange à Esch-sur-l'Alzette, »point C; d'ici la limite poursuit le chemin de »Rumelange à Esch-sur-l'Alzette, jusqu'au point »D, formé par la rencontre de la séparation des »deux lieux dits «Gangeschbusch» et «Im Diel»gen» au-dessus de «Wolfskræcht;» d'ici la limite »va vers Est en ligne droite jusqu'au point E, »formé par la rencontre de la ligne de séparation »entre la terre du sieur Jean Fous d'Ottange, au »lieu dit «Gangeschbusch» et la terre du sieur »Nicolas Zierves de Rumelange, au lieu *dit* »«Holleschberg», avec la limite entre les deux »sections; d'ici la limite revient en ligne droite »vers l'Est au point de départ A.

»Ils espèrent, Monsieur le Directeur-général, »que leur demande sera prise en sérieuse consi»dération et qu'il y sera fait droit.

»Ils se soumettent du reste aux lois en vigueur »sur cet objet.

»Ils ont l'honneur etc.

»Ch. et J. *Collart*.»

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

Les demandes ci-dessus seront publiées à Luxembourg et dans les communes de Differdange, d'Esch-sur-l'Alzette et de Kayl, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales.

Digitized by Google

Jannmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Frist werden etwaige Concurrenz-Gesuche und Einsprüche von den respectiven Ortsbehörden, dem Districts-Commissär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieser Beamten eine diese Bekanntmachungen constatierende Bescheinigung an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg den 1. Mai 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Beschluß, ein Gesuch um Concession von Eisenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des am 22. April c. durch Hrn. A. L. A. D. de Premorel, Gutsbesitzer zu Differdingen, eingereichten Gesuches um Concession zur Gewinnung auf Gängen von Eisenerz auf dem Gebiete der Gemeinde Differdingen, Gesuch, welches lautet, wie folgt:

„An den Herrn General-Director des
„Innern zu Luxemburg.

„Unterzeichneter Alexis Ludwig Alphons Du„rand de Premorel, Gutsbesitzer zu Differ„dingen, wagt es Sie zu bitten ihm eine Con„cession zur Gewinnung auf Gängen von Eisen„erz der oolithischen Formation, minette genannt, „zu bewilligen. Besagte Concession umfaßt die

Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 1er mai 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande présentée le 22 avril ct. par le sieur A.-L.-A.-D. *de Premorel*, propriétaire à Differdange, et tendante à lui faire obtenir la concession pour l'exploitation par galeries de minerai de fer, gisant sur le territoire de la commune de Differdange, cette demande conçue comme suit:

«A Monsieur le Directeur-général de l'intérieur »à Luxembourg.

»Le soussigné Alexis-Louis-Alphonse-Durand »*de Premorel*, propriétaire, demeurant à Differ»dange, prend la respectueuse liberté de vous »demander une concession de minerai de fer, dit »oolithique ou minette, exploitable en galeries. »Cette concession, située sur le territoire de la

Digitized by Google

„auf dem Gebiete der Gemeinde Differdingen ge„legenen, in meinen frühern Gesuchen erwähnten „und auf dem in dreifacher Ausfertigung ange„fügten Plane von einer blauen Linie umgebenen „Felder.

„Diese Linie begrenzt die Concession gegen „Osten, indem sie, vom Puncte A, Kirchthurm „von Differdingen, ausgehend, vom Ausgange „besagten Dorfes an den Weg nach Hussigny bis „zum Puncte B, wo derselbe auf französisches „Gebiet übergeht, befolgt. Vom Puncte B „aus befolgt die Linie die französische Grenze „bis zum Puncte C, Mühle am Röhrbach, ge„nannt La Cronière. Von dort aus befolgt die „Linie, indem sie die Grenze der Concession gegen „Nordwesten bildet, den Weg, welcher besagte „Mühle mit Differdingen verbindet, bis zum „Puncte D, wo derselbe auf die Ebene hinaus„tritt. Von D aus richtet sie sich gerades Weges „nach dem Puncte E, Ort genannt „Kreuzweg", „oben im „Hattenthal" gelegen. Von E aus be„folgt sie den alten Weg von Arlon nach Thion„ville bis zum Puncte F, wo letzterer mit dem „Flurwege zusammentrifft, welcher, einen Theil „des bewaldeten Eigenthums des Hrn. de Ger„lache entlang laufend, den Abhang herniedersteigt. „Von F aus begrenzt sie gegen Norden die Con„cession, indem sie vorerwähnten Flurweg bis „zum Puncte G befolgt, wo dieser Weg im Orte „„Wangert" die Spitze eines dem Unterzeichneten „gehörigen Pesches erreicht. Von G aus richtet „sie sich gerades Wegs nach einer dem Unterzeich„neten gehörigen, am Puncte H im Pesche „Bom„mert" gelegenen Mühle. Von H aus erreicht sie „wieder geraden Wegs ihren Ausgangspunct A. „Diese Concession umfaßt ungefähr vierhundert „achtundachtzig Hektares.

„Ich gebe mir die Ehre, Herr General-Direc„tor, Sie überdies zu bitten, mir die Concession „auf das in einem „Herrenbusch" genannten, mir „gehörigen, auf dem Gebiete der Gemeinde Dif„ferdingen gelegenen und ungefähr 46 Hektares „messenden Walde vorfindliche oolithische Eisen-

»commune de Differdange, comprend les terrains »qui ont fait le sujet de mes demandes antérieures »et se trouve entourée d'une ligne bleue sur le »plan ci-annexé et dressé en triple expédition.

»Cette ligne délimite à l'Est la concession en »partant du point A, clocher de l'église de Differ»dange, pour aller de ce point prendre en sortant »de Differdange, le chemin de ce village à Hus»signy, jusqu'au point B, endroit où ce chemin »entre sur le territoire français. De ce point B la »ligne suit la limite française jusqu'au point C, »moulin de la Rœhrbach, dit la Cronière. De ce »moulin la ligne qui forme la limite Nord-Ouest »de la concession, suit le chemin qui le met en »communication avec Differdange, jusqu'au point »D, où il débouche sur la plaine. Du point D elle »va en ligne droite au point E «Kreuzweg», situé »au tracé de la vallée de Hattenthal. Du point E »elle suit l'ancien chemin d'Arlon à Thionville jus»qu'au point F, point de rencontre du dit chemin »avec le chemin rural qui descend la côte, en sui»vant une partie de la propriété boisée de M. de »Gerlache. Du point F elle limite au Nord la con»cession en suivant le susdit chemin rural jusqu'au »point G, point de rencontre de ce chemin avec »l'extrémité d'un clos appartenant au soussigné, »lieu dit «Wangert». Du point G elle se dirige en »ligne droite jusqu'au moulin appartenant au »soussigné, situé dans l'enclos dit «Bommert» »au point H. Du point H elle va rejoindre par une »ligne droite son point de départ A. Cette con»cession contient environ quatre cent quatre-vingt»huit hectares.

»J'ai l'honneur de vous demander en outre, »Monsieur le Directeur-général, la concession du »minerai de fer dit oolithique, contenu dans un »bois qui m'appartient, situé sur le territoire de »la commune de Differdange, lieu dit «bois des »seigneurs» et contenant environ 46 hectares. Ce

Digitized by Google

„erz zu bewilligen. Dieser in meinem Concessions-„gesuche vom 24. September 1862 mit einbe-„griffene Wald ist begrenzt, wie folgt: Gegen „Süden vom Puncte A oberhalb der Erzwäschen „des Hrn. Giraud, wo der Weg von Differdin-„gen nach Lasauvage über besagten Punct hin-„geht bis zum Puncte B, durch den Gemeinde-„wald von Differdingen. Vom Puncte B bis nach „C, durch den Weg von Differdingen nach La-„sauvage; gegen Osten, von C bis D, durch den „Weg von Rodingen nach Hussigny, gegen Nor-„den und Westen, von D bis A, durch das Ei-„genthum des Hrn. Giraud und Comp.

„Die Concession dieser beiden Felder würde so-„wohl den Verkauf von Eisenerz als die even-„tuelle Verwendung zum Betrieb der Hochöfen, „welche ich in der Nähe der mir etwa bewilligten „Erzgruben zu errichten beabsichtige, zum Zwecke „haben.

„Ich verpflichte mich alle Bestimmungen über „den Bergbau nachzuachten und die nöthigen „Gebühren zu entrichten.

„Ich habe die Ehre u. s. w.

„de Premorel.

„Differdingen den 22. April 1867."

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in der Gemeinde Differdingen vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

»bois qui fait partie de ma demande en concession »du 24 septembre 1862, est ainsi délimité: Au »Midi du point A, établi au-dessus des lavoirs de »mines de M. Giraud, à l'endroit où ce point est »traversé par le chemin qui conduit de Differ-»dange à Lasauvage, au point B par le bois com-»munal de Differdange. Du point B à celui C par »le chemin de Differdange à Lasauvage, à l'Est »de C en D par le chemin de Rodangeà Hussigny, »puis au Nord et au couchant de D en A par la »propriété de MM. Giraud et Cie.

»La concession de ces deux terrains aurait pour »but tant la vente des minerais que l'alimentation »éventuelle de hauts-fourneaux que je me propose »de créer à portée des minières qui me seraient »concédées.

»Je m'engage à me soumettre à toutes les pres-»criptions des lois régissant la matière et à payer »les redevances exigées.

»J'ai l'honneur etc.

»*de Premorel.*

»Differdange, le 22 avril 1867.»

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune de Differdange, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche, à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Digitized by Google

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Frist werden etwaige Concurrenz-Gesuche und Einsprüche von den respectiven Ortsbehörden, dem Districts-Commissär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieser Beamten eine diese Bekanntmachungen constatierende Bescheinigung an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg den 26. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 26 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Beschluß, ein Gesuch um Concession von Eisenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des durch Hrn. Otto Wenzel, Director des Hüttenwerkes Geislautern, im Namen der Hochöfengesellschaft von Dillingen eingereichten Gesuches um Concession zur Gewinnung auf Gängen von Eisenerz auf dem Gebiete der Gemeinde Esch a. d. A., Gesuch, welches lautet, wie folgt:

„An den Hrn. Baron de Blochhausen, General-Director des Innern zu Luxemburg.

„Unterzeichneter Otto Wenzel, Director des „Hüttenwerkes Geislautern, handelnd im Namen „der Hochöfengesellschaft von und zu Dillingen „(Kreis Saarlouis, Preußen), beehrt sich Sie zu „bitten, der Hochöfengesellschaft von Dillingen „die Concession zur Gewinnung des in einem „auf dem Banne von Esch a. d. A., in den Orten „„Katzenberg" u. a. gelegenen Felde vorfindlichen „Eisenerzes zu bewilligen.

„Diese Concession ist begrenzt: Gegen Nor-

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande du sieur Otton *Wenzel*, directeur des forges de Geislautern, agissant pour et au nom de la société des forges de Dillingen, tendante à lui faire obtenir la concession pour l'exploitation par galeries de minerai de fer gisant sur le territoire de la commune d'Esch-sur-l'Alzette, demande de la teneur suivante:

«A Monsieur le baron de Blochausen,
»Directeur-général de l'intérieur à Luxembourg.

»Le soussigné Otto *Wenzel*, directeur des forges »de Geislautern, agissant pour et au nom de la »société des forges de Dillingen, établies à Dil»lingen (cercle Saarlouis, Prusse), a l'honneur »de vous prier de bien vouloir accorder à la société »des forges de Dillingen la concession pour l'ex»ploitation des minerais de fer dans un terrain »sis ban d'Esch-sur-l'Alzette, lieux dits «Katzen»berg» et autres.

»Cette concession est limitée au Nord par une

Digitized by Google

„den durch die Linie AB, den auf den „Katzen„berg“ führenden Flurweg befolgend, das Eigen„thum von Kayser-Kirsch entlang, und die Grenz„scheide der Ländereien von Noël und Gebr. „Schmitz kreuzend; der Punct A liegt am Ende „des Eigenthums des besagten Kayser, wo die „Grenzlinie den Weg „Dösterhöhl“ begegnet, der „Punct B liegt an der französischen Grenze an „der Stelle, wo sich das Eigenthum Schmitz „und Noël scheidet. Von A aus, in südlicher „Richtung, befolgt sie den Communal-Weg durch „die „Höhl“ bis zum Puncte C, wo letzterer Weg „und das Eigenthum Niclou und Peporté, Nr. „946 und 947 des Catasters, sich begegnen. Von „C aus befolgt sie den nämlichen Weg in der Rich„tung von Ottange und Aumetz, zwischen den Orten „„In der Scheuerchen“, „Im Womichergrund“, „Auf „dem Heintzeberg“ hindurch und durch den Wald „„Auf Schelleschacht“ bis zum Punct D, welcher „auf dem nämlichen Wege an der Stelle liegt, „wo derselbe den Wald „Schloßbusch“ erreicht. „Von D aus geht sie gerades Weges nach dem „Puncte E, wo sich französisches und großherzog„liches Gebiet und die Felder der Gemeinden „Esch a. d. A. und Kayl scheiden. Von E aus „richtet sich diese Linie nach Westen und Norden, „befolgt die luxemburgisch-französische Grenze bis „zu dem vorhin bestimmten Puncte B. Der Ge„sammtflächenraum beträgt hundert neunundfünf„zig Hektares.

»ligne AB suivant le chemin d'exploitation qui va »au Katzenberg, longeant la propriété de Kayser- »Kirsch et traversant la ligne séparative des terres »de Noël et de Schmitz frères, le point A situé à »l'extrémité de la propriété du dit Kayser au point »où elle rencontre le chemin dit «Dœsterhœhl», »le point B situé à la frontière française au point »séparatif des propriétés Schmitz et Noël; du »point A et vers le Midi elle suit le chemin com»munal qui traverse la Hœhl jusqu'au point C, »point d'intersection entre le dit chemin et les »propriétés Niclou et Péporté, formant les N°s 946 »et 947 du cadastre; du point C, elle suit le même »chemin qui se dirige vers Ottange et Aumetz, »entre les lieux dits «In der Scheuerchen», «Im »Womichergrund», «Auf dem Heintzeberg», et »traversant le bois dit «Auf Schellesacht», jus»qu'au point D, situé sur le même chemin et au »point où il rencontre le bois dit «Schlossbusch»; »de ce point D elle suit une ligne droite jusqu'au »point E, point séparatif des territoires français »et grand-ducal et les terrains des communes »d'Esch-sur-l'Alzette et Kayl; du point E cette »ligne se dirigeant vers *l'Ouest* et le *Nord*, suit »la frontière grand-ducale et française jusqu'au »point B décrit ci-dessus; ensemble d'une super»ficie de cent cinquante-neuf hectares.

„Als Beleg zu seinem Gesuche macht derselbe „geltend, daß die Usinen von Dillingen seit Jah„ren ihre Hochöfen mittels Eisenerz aus dem „Großherzogthum Luxemburg betreiben, daß sie „zu diesem Zwecke bedeutende Capitalien auf den „Ankauf dort gelegener erzhaltiger Felder ver„wendet haben, und daß gegenwärtige Concession „ungefähr fünf Hektares zu Tage streichenden „Erzes, welche Eigenthum besagter Gesellschaft „sind, in sich begreift.

»A l'appui de cette demande l'exposant fait »valoir les considérations suivantes: que depuis »nombre d'années les établissements de Dillingen »alimentent leurs hauts-fourneaux avec des mines »provenant du Grand-Duché de Luxembourg; »qu'à cet effet ils ont exposé des capitaux consi»dérables pour acquérir dans le pays des terrains »miniers; que dans la présente concession de»mandée se trouvent compris près de cinq hec»tares d'affleurement de terrain miniers qui sont »la propriété exclusive de la dite société.

„Der Unterzeichnete, in Namen und Eigen=

»L'exposant ès noms et qualité qu'il agit, se

Digitized by Google

„schaft wie oben erwähnt handelnd, wird alle ge„setzlichen Bestimmungen nachachten und verpflich„tet sich die für Bergbau gesetzlich vorgeschriebenen „Gebühren und Vergütungen zu entrichten.

„D. Wenzel.

„Luxemburg, den 23. April 1867".

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in der Gemeinde Esch a. d. A. vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Frist werden etwaige Concurrenz-Gesuche und Einsprüche von den respectiven Ortsbehörden, dem Districts Commissär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieser Beamten eine diese Bekanntmachungen constatierende Bescheinigung an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg den 29. April 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

»conforme à toutes les prescriptions légales et »s'engage à payer toutes les redevances et indem»nités prescrites par les lois qui régissent la »matière.

»O. *Wenzel.*

»Luxembourg, le 23 avril 1867».

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune d'Esch-sur-l'Alzette, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 29 avril 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 25.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 11. Mai 1867.

Samedi, 11 mai 1867.

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. Mai 1867, wodurch die Pension der Witwe des vormaligen Gendarmerie-Lieutenants Hardt festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867 über die Militärpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Frau Maria Berens, Witwe des vormaligen Lieutenants und Gendarmerie-Commandanten des Districtes Luxemburg Georg Hardt, ist auf Grund der Militärdienste ihres besagten Gatten eine jährliche Pension von dreihundertsechsundsechzig Franken auf die Staatscasse bewilligt.

Arrêté royal grand-ducal du 4 mai 1867, accordant une pension à la veuve de feu le lieutenant commandant de la gendarmerie G. Hardt.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État instituée en vertu de l'article 27 de la loi du 16 janvier 1863 et entendue conformément à l'article 35 de la loi susvisée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Il est accordé à la dame Marie *Berens*, veuve de feu le lieutenant commandant de la gendarmerie du district de Luxembourg, George *Hardt*, une pension de trois cent soixante-six francs par an sur la caisse de l'État, du chef des services militaires de son dit mari.

Digitized by Google

Dieſe Penſion beginnt mit dem 22. März 1867.

Art. 2.

Unſer Staatsminiſter, Präſident der Regierung, iſt mit der Vollziehung dieſes Beſchluſſes beauftragt.

Haag den 4. Mai 1867.

Für den König-Großherzog:
Deſſen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Für den Staatsminiſter, Präſidenten der Regierung, Der General-Director der Juſtiz, L. de la Fontaine.

Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.

Cette pension prendra cours à partir du 22 mars 1867.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 4 mai 1867.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Pour le Ministre d'État, Président du Gouvernement, Le Directeur-général de la justice, L. de la Fontaine.

Par le Prince : *Le Secrétaire,* G. d'Olimart.

Rundſchreiben, betreffend die Vollziehung des Geſetzes vom 9. März 1867 über die Militärpenſionen.

Das Geſetz vom 9. März 1867 über die Militärpenſionen enthält in ſeinem Art. 45 nachſtehende Beſtimmung:

„Diejenigen Beamten, welche vor der Ver„öffentlichung gegenwärtigen Geſetzes aus dem „Militärdienſt in Functionen übergetreten ſind, „deren Verhältniſſe durch die Beſtimmungen des „Geſetzes vom 16. Januar 1863 geregelt werden, „und welche verabſäumt haben die im Art. 21 „beſagten Geſetzes erwähnte Declaration, binnen „ſechs Monaten vom Tage der Ernennung an, „abzugeben, ſind des durch die nämliche Beſtim„mung angedrohten Rechtsverluſtes enthoben. Es „iſt ihnen geſtattet dieſe Declaration binnen drei „Monaten vom Tage der Veröffentlichung dieſes „Geſetzes an, unter der Bedingung den übrigen „Beſtimmungen des Art. 23 des vorerwähnten „Geſetzes nachzukommen, abzugeben."

Ich lenke die Aufmerkſamkeit der betreffenden Beamten und Angeſtellten auf dieſe Beſtimmung und erſuche dieſelben jene Declaration durch Vermittlung ihrer reſpectiven Chefs an die Regie-

Circulaire concernant l'exécution de la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires.

La loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires porte en son article 45 ce qui suit :

«Les fonctionnaires qui antérieurement à la »promulgation de la présente loi, sont passés du »service militaire à des fonctions soumises aux »prescriptions de la loi du 16 janvier 1863 sur »les pensions, et qui ont négligé de faire, dans »les six mois de leur nomination, la déclaration »mentionnée à l'article 21 de la loi précitée, sont »relevés de la déchéance comminée par la même »disposition. Ils sont admis à faire cette déclara»tion dans le délai de trois mois à partir de la pro»mulgation de la présente loi, à charge par eux »de se conformer aux autres dispositions de l'ar»ticle 23 de la loi précitée.»

Je rends attentifs à cette disposition les fonctionnaires et employés qu'elle concerne, et je les invite à présenter au Gouvernement, par l'entremise de leurs chefs respectifs, leur déclaration,

Digitized by Google

rung einzusenden, damit letztere, nach Maßgabe derselben, die Beträge der an ihren Gehältern zu bewirkenden besondern Abzüge bestimme.

Die Frist, binnen welcher vorerwähnte Declaration nützlich eingebracht werden kann, läuft mit nächstkünftigem 24. Juni ab, indem das Gesetz den 24. März d. J. in Kraft getreten ist.

Die Declaration muß mit dem Militär-Abschied, der Urkunde der Ernennung zum Civil-Amte und einer Ausfertigung des Heiraths-Actes belegt sein.

Luxemburg, den 7. Mai 1867.

Für den Staatsminister, Präsidenten der Regierung,
Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

sur le vu de laquelle le Gouvernement fixera le montant des retenues spéciales qui devront être opérées sur leur traitement.

Le délai dans lequel la déclaration peut être utilement présentée expire le 24 juin prochain, la loi étant devenue obligatoire le 24 mars dernier.

La déclaration devra être appuyée du congé militaire, de l'acte de nomination aux fonctions civiles et d'une expédition de l'acte de mariage.

Luxembourg, le 7 mai 1867.

Pour le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Rundschreiben, betreffend die gesetzwiedrige Vorenthaltung der den Bürgermeistern und Schöffen als Abzeichen dienenden Medaillen.

Es ist mir zur Kenntnis gebracht worden, daß viele vormaligen Bürgermeister und Schöffen die ihnen, als Abzeichen bei Ausübung ihrer Functionen zugestellten Medaillen nebst Bändern, noch nicht im Archiv ihrer Gemeinden wieder abgeliefert haben.

Da diese von den Gemeinden auf Communal-Kosten angekauften Medaillen und Bänder Eigenthum derselben sind, ersuche ich diejenigen Inhaber, welche weder Bürgermeister noch Schöffen geblieben sind, jene Abzeichen ohne Verzug im Archiv der zuständigen Gemeinde abzuliefern, damit dieselben den ihnen im Amte gefolgten Titularen zugestellt werden.

Die Districts-Commissäre werden für die Ausführung dieser Vorschrift Sorge tragen und mir diejenigen, welche die Rückgabe etwa verweigern möchten, zur Kenntnis bringen.

Luxemburg den 10. Mai 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Circulaire relative à la détention illégale des médailles servant de signe distinctif aux bourgmestres et échevins.

Je suis informé que beaucoup d'anciens bourgmestres et échevins hors service n'ont pas encore déposé aux archives de leurs communes les médailles avec cordons qui leur ont été remises pour servir de signe distinctif dans l'exercice de leurs fonctions.

Ces médailles et cordons étant la propriété de la commune qui en a fait les frais, j'invite les détenteurs auxquels le mandat de bourgmestre ou d'échevin n'a pas été continué, à déposer incessamment aux archives de la commune propriétaire ces signes distinctifs, pour être remis aux titulaires qui leur ont succédé dans les dites fonctions.

Les commissaires de district sont chargés de tenir la main à l'exécution de la présente et de me signaler ceux des détenteurs qui auront refusé de se dessaisir de ces objets.

Luxembourg, le 10 mai 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Beschluß, ein Gesuch um Concession von Eisenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des am 29. April d. J. durch Hrn. Johann Peter Hardt, Eigenthümer zu Kayl, eingereichten Gesuches um Concession zur Gewinnung auf Gängen von Eisenerz auf dem Gebiete der Gemeinde Kayl, Gesuch, welches lautet, wie folgt:

„An den Herrn General-Director des Innern
„zu Luxemburg.

„Unterzeichneter Johann Peter Hardt, Eigen„thümer zu Kayl, nimmt sich die Freiheit Ihnen „ehrfurchtsvoll vorzustellen, daß er eine Concession „zur Gewinnung von Eisenerz (minette) auf dem „Gebiete der Gemeinde Kayl zu erhalten wünscht. „Diese Concession begreift ein Feld von drei „Hektares, achtundneunzig Ares auf dem Gebiete „der Section Kayl, und ein anderes Feld von „vierundsiebenzig Hektares, zweiundachtzig Ares „auf dem Gebiete der Section Tetingen (Ge„meinde Kayl), wie solches auf den beigefügten „Plänen verzeichnet ist. Der Ausgangspunct A „wird gebildet durch die Begegnung der Tren„nungslinie zwischen den Orten „Lederten" und „„Müllengieren" mit dem Communalwege von „Kayl nach Rümlingen; von da richtet sich die „Grenze der verlangten Concession gegen Süden, „indem sie obigen Weg bis zum Puncte B befolgt, „wo jener Weg die Grenze zwischen den Sectio„nen Tetingen und Rümlingen in den Orten „„Hamschter" und „Hutberg" berührt; von hier „aus befolgt sie in östlicher Richtung die Grenze „zwischen den Sectionen Tetingen und Rümlingen „bis zum Puncte C, wo die Grenze der Section „Kayl diejenige der Sectionen Tetingen und Rüm„lingen im Orte „Holleschberg" berührt; von dort „aus geht sie in gerader Linie nördlich bis zum „Puncte D, welcher gebildet wird durch die Grenze „der Sectionen Tetingen und Kayl in den Orten „„Tiwesberg", „Lederten" und Bromischberg", wo „die Scheidelinie zwischen dem Acker von Joh.

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande du sieur J.-P. *Hardt*, propriétaire à Kayl, du 29 avril dernier, tendante à lui faire obtenir la concession pour l'exploitation par galeries de minerai de fer gisant sur le territoire de la commune de Kayl, demande conçue comme suit:

»A Monsieur le Directeur-général de l'inté»rieur à Luxembourg.

»Le soussigné Jean-Pierre *Hardt*, propriétaire »à Kayl, prend la respectueuse liberté de vous ex»poser qu'il désire obtenir une concession pour l'ex»traction de mine de fer (minette) se trouvant sur »le territoire de la commune de Kayl. Cette con»cession comprend: Une partie de trois hectares »quatre-vingt dix-huit ares, sis sur le territoire de »la section de Kayl, et une partie de soixante-qua»torze hectares quatre-vingt-deux ares sur le »territoire de la section de Tétange (commune »de Kayl), comme il est indiqué sur les plans ci»joints. Le point de départ N° A est formé par la »rencontre de la limite entre les lieux dits «Le»derten» et «Mullengieren» avec le chemin com»munal de Kayl à Rumelange; de là la limite de »la concession demandée va vers le Sud, en pour»suivant le dit chemin jusqu'au point B, où le dit »chemin touche la limite entre les sections Té»tange et Rumelange, aux lieux dits «Hamschter» »et «Hutberg»; d'ici elle poursuit vers l'Est la »limite entre les sections Tétange et Rumelange »jusqu'au point C, où la limite de la section de »Kayl touche celle des sections Rumelange et »Tétange, au lieu dit «Holleschberg»; de là elle »se dirige vers le Nord en ligne droite jusqu'au »point D formé par la limite des sections Tétange »et Kayl aux lieux dits «Tiwesberg», «Lederten» »et «Bromischberg», où la limite entre le champ »du sieur Jean Mangen-Généré et le bois du sieur »Nicolas Gonner-Nau aboutit sur la terre du sieur »Nicolas Steichen; de là elle se retourne vers

Digitized by Google

„Mangen-Genere und dem Walde von N. Gonner-„Rau auf dem Eigenthum des Nik. Steichen en-„digt; von dort aus kehrt sie westlich in gerader „Linie zum Ausgangspunct A zurück.

„Der Unterzeichnete verpflichtet sich alle gesetz-„lichen Bestimmungen über den Bergbau nachzu-„achten und die durch die Gesetze vorgesehenen „festen Gebühren zu entrichten.

„Luxemburg, den 29. April 1867.

„Hardt."

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in der Gemeinde Kayl vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Frist werden etwaige Concurrenz-Gesuche und Einsprüche von den respectiven Ortsbehörden, dem Districts-Commissär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieser Beamten eine diese Bekanntmachungen constatierende Bescheinigung an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg den 1. Mai 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

»l'Ouest en ligne droite jusqu'au point de dé-»part A.

»Le soussigné s'oblige à se conformer à toutes »les prescriptions légales, et à payer les rede-»vances fixées par les lois.

»Luxembourg, le 29 avril 1867».

«*Hardt.*»

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête :

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune de Kayl devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 8 mai 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Einregiſtrierungs- und Domänen-Verwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 4. Mai c. haben folgende Ernennungen in der Einregiſtrierungs- und Domänen-Verwaltung ſtattgefunden:

Hr. Mathias Kauffmann, Einregiſtrierungs- und Domänen-Empfänger zu Echternach, iſt zum Empfänger der nämlichen Verwaltung am Büreau der gerichtlichen Acten zu Luxemburg, und

Hr. Willibrord Fiedler, Supernumerar der Einregiſtrierungs- und Domänen-Verwaltung, zum Empfänger beſagter Verwaltung in Echternach ernannt.

Luxemburg den 7. Mai 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Ernennung von Experten zur Cataſtral-Claſſierung des mit Gebäulichkeiten beſetzten Grundeigenthums.

Durch Beſchluß vom heutigen Tage ſind ernannt worden:

1. Zu Experten der Cataſtral-Claſſierung des mit Gebäulichkeiten beſetzten Grundeigenthums:

in der Stadt Luxemburg: die HH. Huberty, Geometer-Veriſicator des Cataſters, und Iſidor Schramm, Maurermeiſter zu Luxemburg;

im Land-Canton Luxemburg: die HH. Suttor, Cantonal-Geometer zu Luxemburg, und Riſch, Bürgermeiſter der Gemeinde Mamer;

im Canton Capellen: die HH. Nik. Moutrier, Cantonal-Geometer zu Capellen, und Demuyſer, Communal-Einnehmer zu Roodt;

im Canton Clerf: die HH. Prim, Cantonal-Geometer zu Clerf, und Gödert, Bürgermeiſter der Gemeinde Fuhren;

im Canton Diekirch: die HH. Enſch, Cantonal-Geometer zu Diekirch, und Heinrich Witry,

Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 mai ct., les nominations suivantes ont été faites dans l'administration de l'enregistrement et des domaines, savoir:

Le sieur Mathias *Kauffmann*, receveur de l'enregistrement et des domaines à Echternach, est nommé receveur de la même administration au bureau des actes judiciaires à Luxembourg;

Le sieur Willibrord *Fiedler*, surnuméraire de l'administration de l'enregistrement et des domaines, est nommé receveur de la dite administration au bureau d'Echternach.

Luxembourg, le 7 mai 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Nomination d'experts pour le classement cadastral des propriétés bâties.

Par arrêté de ce jour ont été nommés:

1° Experts pour le classement cadastral des propriétés bâties:

dans la ville de Luxembourg, les sieurs *Huberty*, géomètre-vérificateur du cadastre, et Isidore *Schramm*, maître-maçon à Luxembourg;

dans le canton rural de Luxembourg, les sieurs *Suttor*, géomètre-cantonal à Luxembourg, et *Risch*, bourgmestre de la commune de Mamer;

dans le canton de Capellen, les sieurs Nicolas *Moutrier*, géomètre-cantonal à Capellen, et *Demuyser*, receveur-communal à Roodt;

dans le canton de Clervaux, les sieurs *Prim*, géomètre-cantonal à Clervaux, et *Gœdert*, bourgmestre de la commune de Fouhren;

dans le canton de Diekirch, les sieurs *Ensch*, géomètre-cantonal à Diekirch, et Henri *Witry*,

Digitized by Google

Mitglied der Ständeverſammlung und der Cataſtral-Prüfungs-Commiſſion zu Lintgen;

im Canton Echternach: die HH. Fichtel, Cantonal-Geometer zu Echternach, und Bach, Mitglied der Cataſtral-Prüfungs-Commiſſion;

im Canton Eſch a. d. A.: die HH. Ziegler von Ziegeleck, Cantonal-Geometer, und Diederich, Bürgermeiſter der Gemeinde Steinfurt;

im Canton Grevenmacher: die HH. Biſchoff, Cantonal-Geometer, und Mathias Spanier, Eigenthümer zu Waldbredimus;

im Canton Merſch: die HH. Enſch, Cataſter-Supernumerar, und Jacques, Mitglied der Ständeverſammlung zu Arsdorf;

im Canton Remich: die HH. Thorn, Cantonal-Geometer, und Ulveling, Eigenthümer zu Behlenhof;

im Canton Wiltz: die HH. Michael Moutrier, Cantonal-Geometer, und Heinen, vormaliger Geometer zu Niederfeulen.

Vorbenannte Experten werden ihre Operationen zugleich mit den Delegierten der reſpectiven Gemeinden vornehmen.

2. Zu Experten der Claſſierung des mit Gebäulichkeiten beſetzten Grundeigenthums und zur Reviſion der Claſſierung des Acker- und Rodlandes, ſowie der Lohhecken im Canton Redingen:

a) für die Gemeinden Arsdorf, Bondorf, Folſchet, Perel, Redingen und Wahl: die HH. Felix Servais, Mitglied der Prüfungs-Commiſſion, und Fohrmann, Cataſter-Supernumerar;

b) für die Gemeinden Beckerich, Bettborn, Ell, Grosbous, Säul, Uſeldingen und Vichten: die HH. Steichen, Eigenthümer zu Monnerich, Mitglied der Prüfungs-Commiſſion, und Dutreux, Cataſter-Geometer.

Vorbenannte Experten werden ihre Operationen zugleich mit den Delegierten der reſpectiven Gemeinden vornehmen.

Luxemburg den 8. Mai 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

membre de l'Assemblée des États, membre de la commission de vérification du cadastre à Lintgen;

dans le canton d'Echternach, les sieurs *Fichtel*, géomètre-cantonal à Echternach, et *Bach*, membre de la commission de vérification du cadastre;

dans le canton d'Esch-sur-l'Alzette, les sieurs *Ziegler de Ziegleck*, géomètre-cantonal, et *Diederich*, bourgmestre de la commune de Steinfort;

dans le canton de Grevenmacher, les sieurs *Bischoff*, géomètre-cantonal, et Mathias *Spanier*, propriétaire à Waldbredimus;

dans le canton de Mersch, les sieurs *Ensch*, surnuméraire du cadastre, et *Jacques*, membre de l'Assemblée des États à Arsdorf;

dans le canton de Remich, les sieurs *Thorn*, géomètre-cantonal, et *Ulveling*, propriétaire à Behlenhof;

dans le canton de Wiltz, les sieurs Michel *Moutrier*, géomètre-cantonal, et *Heinen*, ancien géomètre à Niederfeulen.

Les experts prénommés opéreront conjointement avec les délégués des communes respectives.

2° Experts dans le canton de Redange pour le classement des propriétés bâties et la révision du classement des terres labourables et sartables, et des haies à écorces, savoir:

a) pour les communes de Arsdorf, Bigonville, Folschette, Perlé, Redange et Wahl: les sieurs Félix *Servais*, membre de la commission de vérification, et *Fohrmann*, surnuméraire du cadastre;

b) pour les communes de Beckerich, Bettborn, Ell, Grosbous, Sœul, Useldange et Vichten: les sieurs *Steichen*, propriétaire à Mondercange, membre de la commission de vérification, et *Dutreux*, géomètre du cadastre.

Les experts prénommés opéreront conjointement avec les délégués des communes respectives.

Luxembourg, le 8 mai 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Patent.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. März d. J. ist Hrn. Eugen Chapron, Handelsmann zu Limpertsberg, Gemeinde Rollingergrund, ein Einführungs-Patent auf ein Verfahren Torf auszubeuten und zur Heizung von Eisenbahnmaschinen, Locomobilen, Kochherden u. s. w. zuzubereiten, für eine Dauer von fünf Jahren bewilligt worden.

Luxemburg, den 8. Mai 1867.

Der General-Director des Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Handelskammer.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 3. Mai c. ist Hr. Heinrich Dondelinger, Fayencerie-Besitzer zu Echternach, in Ersetzung des Hrn. Prössel, zur speciellen Vertretung der Fayencerien und auf des letztern, mit dem 1. Januar 1868 ablaufende Dienstzeit, zum Mitglied der Handelskammer ernannt worden.

Luxemburg, den 8. Mai 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Alphons Heck von Diekirch ermächtigt worden unter Nachachtung der bestehenden Gesetze und Reglemente die Apothekerkunst im Großherzogthum auszuüben.

Luxemburg, den 9. Mai 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Alphons Heck von Diekirch ermächtigt worden

Avis. — Brevet.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 mars dernier, il a été accordé au sieur Eugène *Chapron*, négociant à Limpertsberg, commune de Rollingergrund, un brevet d'importation de cinq années, pour un système d'exploitation de la tourbe préparée de manière à servir à l'alimentation des machines des chemins de fer, fixes et locomobiles, de foyers domestiques, etc.

Luxembourg, le 8 mai 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Chambre de commerce.

Par arrêté royal grand-ducal du 3 mai courant, le sieur Henri *Dondelinger*, fabricant de fayence à Echternach, a été nommé membre de la Chambre de commerce en remplacement du sieur Prœssel, pour représenter spécialement les fayenceries et pour achever le temps de service de celui-ci, expirant le 1er janvier 1868.

Luxembourg, le 8 mai 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Service médical.

Par arrêté de ce jour, le sieur Alphonse *Heck* de Diekirch, a été autorisé à exercer comme pharmacien dans le Grand-Duché, en se conformant aux lois et règlements en vigueur sur la matière.

Luxembourg, le 9 mai 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Service médical.

Par arrêté de ce jour, j'ai autorisé le sieur Alphonse *Heck* de Diekirch, à établir une phar-

Digitized by Google

unter Nachachtung der betreffeneen Geſetze und Reglemente eine Apotheke in Clerf zu errichten.

Luxemburg, den 10. Mai 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury für phyſikaliſche und mathematiſche Wiſſenſchaften.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des Art. 6 des allgemeinen Reglements vom 22. Auguſt 1849 über die Befugniſſe der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Nach Einſicht des durch Hrn. Mathias de Waha von Berburg eingereichten Geſuches um Zulaſſung zur Prüfung für die Candidatur der phyſikaliſchen und mathematiſchen Wiſſenſchaften;

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die betreffende Jury, beſtehend aus den

HH. Bodſon, Profeſſor am Athenäum, Präſident,

Sivering, Ingenieur,

Saleutiny, Sections-Chef,

A. Müllendorff, Doctor der phyſikaliſchen und mathematiſchen Wiſſenſchaften,

} Mitglieder,

N. Martha, Profeſſor am Athenäum, Mitglied-Secretär,

den 16. und 17. d. Mts. in den Räumen des Athenäums zu einer außerordentlichen Seſſion zuſammentreten wird, um zur Prüfung des Hrn. de Waha für die Candidatur der phyſikaliſchen und mathematiſchen Wiſſenſchaften zu ſchreiten.

Die ſchriftliche Prüfung des Recipienden wird den 16. d. Mts., Vormittags von 8 bis 11 und Nachmittags von 3 bis 5 Uhr, die mündliche am darauffolgenden 17., um 4 Uhr Nachmittags, ſtattfinden.

Luxemburg den 9. Mai 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

macie à Clervaux, en se conformant aux lois et règlements en vigueur sur la matière.

Luxembourg, le 10 mai 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Jury d'examen pour les sciences physiques et mathématiques.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu l'art. 6 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades;

Vu la demande présentée par le sr Mathias *de Waha* de Berbourg, à l'effet d'être admis à l'examen pour la candidature en sciences physiques et mathématiques;

Fait connaître que le jury pour les dites sciences composé des sieurs

Bodson, professeur à l'Athénée, Président;

Sivering, ingénieur;

Salentiny, chef de section;

A. *Mullendorff*, docteur en sciences physiques et mathématiques, et

} membres.

N. *Martha*, professeur à l'Athénée, membre secrétaire,

se réunira les 16 et 17 mai courant en session extraordinaire dans une des salles du bâtiment de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen du sr *de Waha* pour la candidature en sciences physiques et mathématiques.

L'examen par écrit du récipiendaire aura lieu le 16 mai courant, de 8 à 11 heures du matin et de 3 à 5 de relevée, et l'examen oral le lendemain 17 mai, à 4 heures de relevée.

Luxembourg, le 9 mai 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Im Einverständnisse mit dem Königlich Preußischen Finanz-Ministerium ist der Legitimationsscheinstelle in Ulflingen die Befugnis beigelegt, Uebergangsscheine über Branntwein nach Maßgabe der im Jahre 1858 mit Preußen getroffenen Uebereinkunft (Mem. 1858, S. 157) auszufertigen und zu erledigen.

Dieselbe Befugnis wird der Legitimationsscheinstelle zu Weiswampach belassen.

Die Legitimationsscheinstellen zu Ulflingen und Weiswampach sind außerdem befugt, die Uebergangsabgabe für Rechnung des Großherzogthums von solchem Branntwein zu erheben, welcher derselben auf Grund der vorbezogenen Uebereinkunft unterliegt.

Luxemburg, den 4. Mai 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Erratum. — *Tirage d'obligations de l'emprunt grand-ducal de* 1859.

Mémorial de 1867, IIe partie, N° 24, p. 199 : — Obligations remboursables au 1er juillet 1867. — Lit. A (texte français) lisez N° **642** et non N° 462.

Digitized by Google

Marktpreise. – 1. Hälfte des Monats April 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	26 14	„	„	27 60	25 55	25 25	„	23 50	25 05
Mischelfrucht	—	23 99	„	„	24 93	23 51	24 25	„	22 00	22 90
Roggen	—	18 00	„	18 43	19 26	17 91	„	„	„	18 00
Gerste	—	15 50	„	„	15 00	12 89	„	„	„	14 15
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn	—	„	„	„	14 50	„	„	„	„	„
Haser	—	7 94	„	7 60	7 56	7 50	5 75	„	6 50	7 35
Erbsen	—	18 00	„	17 60	17 50	16 75	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	20 37	„	„	„	„
Kartoffeln	—	5 00	„	5 12	5 00	5 65	4 00	„	„	5 40
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	„	„	0 50	0 55	0 54	0 60	0 52	0 55
Mischel-Mehl	—	0 48	„	„	0 37	0 43	0 50	0 45	0 42	0 43
Roggen-Mehl	—	0 44	„	„	0 30	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	2 50	„	2 30	2 20	2 25	2 20	2 35	2 30	2 50
Eier	Dutzend.	0 55	„	0 50	0 45	0 50	0 50	0 45	0 55	0 50
Heu	100 Kilo.	8 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	5 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz	Stere.	11 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Eichenholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 40	„	1 10	1 00	„	„	1 00	„	„
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 05	„	1 00	0 90	0 99	1 00	„	1 00	1 00
Kalbfleisch	—	1 30	„	0 63	0 90	0 96	0 80	1 00	0 70	1 00
Hammelfleisch	—	1 30	„	„	1 00	„	„	1 20	„	„
Schweinefleisch	—	1 40	„	1 20	„	1 10	„	1 10	„	1 80

Digitized by Google

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats April 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von							
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	26 00	26 25	27 50	27 14	26 90	23 25	„	24 50	25 30
Mischelfrucht	—	24 05	23 25	„	25 00	24 05	24 25	„	22 50	23 00
Roggen	—	18 00	18 25	18 75	18 72	18 50	„	„	„	18 00
Gerste	—	15 50	15 75	18 00	„	14 00	„	„	„	14 32
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn	—	„	13 25	12 52	„	„	„	„	„	„
Hafer	—	8 23	7 37	7 42	8 00	7 75	5 75	„	6 50	7 40
Erbsen	—	18 00	18 37	„	„	16 33	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	20 00	„	„	„	„
Kartoffeln	—	5 25	4 87	5 00	„	5 46	4 00	„	„	5 40
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 57	0 60	0 50	0 56	0 54	0 60	0 52	0 55
Mischel-Mehl	—	0 48	0 47	0 48	0 37	0 45	0 50	0 45	0 44	0 44
Roggen-Mehl	—	0 44	0 40	0 35	0 30	0 38	„	„	„	„
Geschälte Gerste	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	2 60	2 25	2 20	2 30	2 46	2 50	2 40	2 30	2 40
Eier	Dutzend.	0 55	0 47	0 40	0 48	0 48	0 50	0 45	0 50	0 50
Heu	100 Kilo.	8 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	6 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz	Stere.	11 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Eichenholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 40	1 02	1 10	1 00	„	„	1 10	1 10	1 00
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 05	0 97	1 00	0 90	0 98	1 00	„	1 00	„
Kalbfleisch	—	1 30	0 85	0 60	0 80	0 97	0 80	„ 90	0 80	1 00
Hammelfleisch	—	1 40	1 07	„	1 00	„	„	1 40	„	„
Schweinefleisch	—	1 40	1 15	1 20	„	1 06	„	„	„	1 80

Luxemburg. — Druck von B. Buck.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 26.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 18. Mai 1867.

Samedi, 18 mai 1867.

Bekanntmachung. — Diplomatiſche Beziehungen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß S. M. der Kaiſer von Rußland ſeine auswärtigen Repräſentanten ermächtigt hat, einſtweilen die Intereſſen der Großherzoglich-Luxemburgiſchen Unterthanen zu vertreten; dies mit Ausnahme von Paris und Berlin, wo S. M. der König-Großherzog eigene Luxemburgiſche Geſchäftsträger zeitweilig accreditiert hat.

Luxemburg, den 14. Mai 1867.

Für den Staatsminiſter, Präſidenten der Regierung,
Der General-Director des Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Rehabilitation.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 9. Mai c. iſt der aus Eſch a. d. Sauer gebürtige Joſeph Manderſcheid, welcher am 31. Juli 1858 durch Caſſations-Urtheil wegen Mordes zu zehn Jahren Zwangsarbeit verurtheilt worden war, rehabilitiert worden.

Luxemburg, den 12. Mai 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Relations diplomatiques.

Il est porté à la connaissance du public que S. M. l'Empereur de Russie a autorisé Ses Représentants à l'étranger à se charger provisoirement des intérêts des nationaux du Grand-Duché de Luxembourg, en exceptant toutefois Paris et Berlin, où S. M. le Roi Grand-Duc a accrédité temporairement des chargés d'affaires Luxembourgeois.

Luxembourg, le 14 mai 1867.

Pour le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Réhabilitation.

Par arrêté royal grand-ducal du 9 mai courant, le nommé Joseph *Manderscheid*, natif d'Esch-sur-la-Sûre, condamné par arrêt rendu après cassation le 31 juillet 1858 à dix ans de travaux forcés pour crime de meurtre, a été réhabilité.

Luxembourg, le 12 mai 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Verſicherungsagent.

Hr. J. B. Schmitz, Gerichtsvollzieher zu Luxemburg, iſt als Agent der „Magdeburger Feuerverſicherungs-Geſellſchaft“ beſtätigt worden.

Luxemburg den 11. Mai 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Cataſtral-Claſſierung des mit Gebäulichkeiten beſetzten Eigenthums.

Ich erſuche die Communal-Verwaltungen die Gemeinderäthe möglichſt bald zu verſammeln, um zur Wahl der Delegierten zu ſchreiten, welche in Gemäßheit des Beſchluſſes vom 8. d. Mts. gemeinſchaftlich mit den Cantonal-Experten die Cataſtral-Claſſierung des mit Gebäulichkeiten beſetzten Grundeigenthums vorzunehmen haben.

Der Communal-Expert erhält aus Staatsmitteln drei Franken von jedem Geſchäftstage.

Luxemburg den 16. Mai 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Rechtswiſſenſchaft.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des Art. 6 des allgemeinen Reglements vom 22. Auguſt 1849 über die Befugniſſe der Prüfungsjury und die Verleihung der Grade;

Nach Einſicht der durch die HH. Ferdinand Hanif, von Diekirch, Eduard Paquet von Luxemburg, Philipp Dupont von Grevenmacher, und Victor Thorn von Steinfurt eingereichten Geſuche um Zulaſſung der Prüfung für Doctorat der Rechtswiſſenſchaft;

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur J.-B. *Schmitz*, huissier à Luxembourg, a été agréé comme agent de la société d'assurance dite « Magdeburger-Feuerversicherungs-Gesellschaft ».

Luxembourg, le 11 mai 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Classement cadastral des propriétés bâties.

Je prie les administrations des communes de convoquer dans le plus bref délai les conseils communaux pour procéder à la nomination du délégué qui, conjointement avec les experts cantonaux, aura à faire le classement cadastral des propriétés bâties, conformément à l'arrêté du 8 de ce mois.

L'expert communal est rétribué à charge de l'État à raison de trois francs par jour d'opération.

Luxembourg, le 16 mai 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Jury d'examen pour le droit.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 6 du règlement général du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades;

Vu les demandes présentées par les sieurs Ferdinand *Hanff* de Diekirch, Édouard *Paquet* de Luxembourg, Philippe *Dupont* de Grevenmacher, et Victor *Thorn* de Steinfort, à l'effet d'être admis à l'examen pour le doctorat en droit;

Digitized by Google

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Jury für Rechtswiſſenſchaft, beſtehend aus den

HH. Jurion, General-Procurator, Präſident,

Klein, Vice-Präſident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg,

München, Advocat-Anwalt zu Luxemburg,

Funck, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg, Mitglieder,

Chomé, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglied-Secretär,

den 3. und 4. Juni d. J. in einem der Säle des hieſigen Juſtizgebäudes in außerordentlicher Seſſion zuſammentreten wird, um zur Prüfung vorbenannter Recipienden fürs Doctorat der Rechtswiſſenſchaft zu ſchreiten.

Die mündliche Prüfung der HH. Hanff und Paquet wird den 4. Juni, um 9 Uhr Vormittags, diejenige der HH. Dupont und Thorn am nämlichen Tage, um 3 Uhr Nachmittags ſtattfinden.

Luxemburg den 18. Mai 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Fait connaître que le jury pour le droit composé des sieurs

Jurion, procureur-général, Président,

Klein, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg;

Munchen, avocat-avoué à Luxembourg,

Funck, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, membres,

et *Chomé*, avocat-avoué à Luxembourg, membre-secrétaire,

se réunira les 3 et 4 juin prochain en session extraordinaire dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen pour le doctorat en droit des quatre récipiendaires ci-dessus dénommés.

L'examen oral des sieurs *Hanff* et *Paquet* aura lieu le 4 juin à 9 heures du matin, et celui des sieurs *Dupont* et *Thorn* le même jour à 3 heures de relevée.

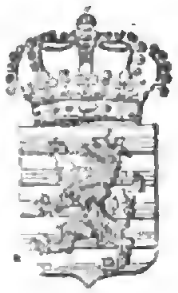
Luxembourg, le 18 mai 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 27.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 25. Mai 1867. — **Samedi, 25 mai 1867.**

Rundschreiben, betreffend eine im Großherzogthum zum Besten der Abgebrannten von Cruchten vorzunehmende allgemeine Collecte.

Die im Laufe des jüngstverwichenen Monats April zu Cruchten ausgebrochene Feuersbrunst hat für eine große Anzahl der Einwohner dieser Ortschaft sehr nachtheilige Folgen gehabt.

Die Regierung hat demgemäß beschlossen eine allgemeine Collecte im Großherzogthum abhalten zu lassen, um den Verunglückten zu helfen sich von den erlittenen Verlusten zu erholen.

Ich ersuche daher die Communal-Verwaltungen binnen acht Tagen nach Empfang dieses Circulars im Ressort ihrer Gemeinden eine Haus-Collecte durch zwei Mitglieder des Gemeinderathes und zwei vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen zu bezeichnende Mitglieder des Wohlthätigkeits-Büreaus vornehmen zu lassen. Diesen Commissionen können die HH. Pfarrer und Desservanten beigegeben werden, indem die Mitwirkung derselben dem Werke der Barmherzigkeit nur größern Erfolg zusichern kann.

Die Communal-Verwaltungen werden die eingesammelten Beiträge dem Bürgermeister der Gemeinde Nommern, als Präsidenten der mit der Vertheilung unter die Abgebrannten beauftragten Commission, direct übermachen.

Circulaire relative à une quête générale à faire dans le Grand-Duché en faveur des incendiés de Cruchten.

L'incendie qui a éclaté à Cruchten dans le courant du mois d'avril dernier, a eu des suites désastreuses pour une partie notable des habitants de cette localité.

Le Gouvernement a donc résolu d'autoriser une quête générale dans le Grand-Duché, pour aider les victimes du sinistre à se relever de leurs pertes.

J'invite en conséquence les administrations communales à faire effectuer dans les huit jours de la réception de la présente circulaire, des collectes à domicile dans le ressort de leurs communes, par les soins de deux membres du conseil communal et de deux membres du bureau de bienfaisance, qui sont à désigner par le collége des bourgmestre et échevins. MM. les curés et desservants pourront être adjoints à ces commissions, leur concours ne pouvant que rendre l'œuvre charitable plus efficace.

Les administrations transmettront directement les fonds au bourgmestre de la commune de Nommern, président de la commission chargée de la distribution des secours parmi les incendiés.

Digitized by Google

Jede Sendung wird von einer Nachweisung über die Geldsorten, wovon der Regierung eine Abschrift einzusenden ist, begleitet sein.

Die Postverwaltung wird angewiesen werden für die schleunige Beförderung der Beträge Sorge zu tragen.

Luxemburg, den 23. Mai 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Chaque envoi sera accompagné d'un relevé des espèces dont une copie sera adressée au Gouvernement.

L'administration des postes recevra des instructions pour assurer la prompte expédition de ces fonds.

Luxembourg, le 23 mai 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.

Der Verwaltungsrath der Königl.-Großh. Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen beehrt sich die HH. Actionnäre zu benachrichtigen, daß, indem die Zahl der Personen, welche ihre Actien hinterlegt haben, und die Anzahl der repräsentierten Titel laut Art. 27 der Statuten zur Gültigkeit der Berathungen der ordentlichen General-Versammlung, wozu die Einberufung auf den 31. Mai c. ergangen war, nicht hinreichend gewesen, diese Versammlung nicht stattfinden kann.

Eine fernere Einberufung wird den Tag, auf welchen die Versammlung verlegt ist, angeben.

Gesehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 20. Mai 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Le conseil d'administration de la Société royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg a l'honneur d'informer MM. les actionnaires que le nombre des personnes qui ont fait le dépôt de leurs actions, et le nombre des titres représentés, n'ayant pas atteint les chiffres exigés par l'article 27 des statuts pour valider les délibérations de l'assemblée générale ordinaire à laquelle ils avaient été convoqués pour le 31 mai courant, cette assemblée ne pourra avoir lieu.

Une nouvelle convocation fera prochainement connaître à quelle date l'assemblée est ajournée.

Vu pour être inséré au *Memorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 20 mai 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

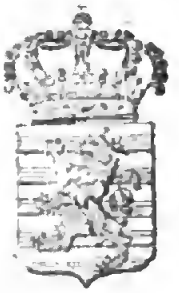
Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Mai 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von																					
		Luxemburg.		Dieckirch.		Wiltz.		Ettelbrück.		Echternach.		Remich		Mersch.		Grevenmacher.		Esch a. d. A.	
Weizen	Hectoliter	26	47	26	25	27	00	26	53	27	50	25	25	„		24	00	25	05
Mischelfrucht . .	—	24	00	22	75	21	75	25	97	25	22	23	75	„		22	50	23	00
Roggen	—	18	50	18	75	19	20	18	00	„		„		„		6	50	18	00
Gerste	—	16	00	14	75	„		14	50	15	00	„		„		„		14	35
Spelz	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Heidekorn . . .	—	„		14	25	14	52	15	00	„		„		„		„		„	
Hafer	—	9	20	8	37	8	83	8	00	7	76	5	75	„		„		7	50
Erbsen	—	18	00	18	75	19	50	18	00	„		„		„		„		„	
Bohnen	—	„		5	75	„		„		„		„		„		„		„	
Linsen	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Kartoffeln . . .	—	6	05	„		„		5	50	5	79	4	00	„		6	50	5	50
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0	58	0	57	0	60	0	50	0	56	0	54	0	60	0	52	0	54
Mischel-Mehl . .	—	0	48	0	47	0	50	0	37	0	40	0	50	0	45	0	42	0	42
Roggen-Mehl . .	—	0	44	0	40	0	38	0	30	„		„		„		„		„	
Geschälte Gerste . .	—	0	40	„		„		„		„		„		„		„		„	
Butter	—	2	44	2	25	1	82	2	14	2	21	2	40	2	35	2	20	2	30
Eier	Dutzend.	0	52	0	47	0	42	0	45	0	43	0	45	0	45	0	45	0	45
Heu	100 Kilo.	8	50	„		„		„		„		„		„		„		„	
Stroh	—	6	50	„		„		„		„		„		„		„		„	
Buchenholz . . .	Stere.	11	00	„		„		„		„		„		„		„		„	
Eichenholz . . .	—	7	50	„		„		„		„		„		„		„		„	
Weichholz	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1	40	0	97	1	10	1	00	1	00	„		1	10	„		„	
Kuh- od. Rindfleisch	—	1	05	0	92	1	00	0	90	0	96	1	00	„		0	55	1	00
Kalbfleisch . . .	—	1	20	0	85	0	70	0	80	0	92	0	80	0	85	0	45	1	00
Hammelfleisch . .	—	1	20	1	10	1	30	1	20	„		„		1	40	0	70	1	20
Schweinefleisch . .	—	1	40	1	15	1	20	„		1	10	„		„		0	60	1	80

Druck von B. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 28.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 1. Juni 1867. — **Samedi, 1er juin 1867.**

Beschluß, eine Viehzählung betreffend.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 63 des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh und Schweinezucht;

Beschließt:

Art. 1.

Vom 1. bis 10. Juli künftig wird in jeder Gemeinde durch Vermittlung der Bürgermeister und Schöffen eine Viehzählung, nach den denselben zuzustellenden Formularen, vorgenommen werden.

Art. 2.

Die Communal-Behörden werden mit dieser Zählung nur solche Personen beauftragen, von denen eine genaue Anfnahme erwartet werden darf; sie werden denselben ausdrücklich anbefehlen, sich von Haus zu Haus zu begeben und Kenntnis vom Viehbestand in den Wohnungen der Eigenthümer selbst zu nehmen.

Art. 3.

In jeder Gemeinde soll ein namentliches Verzeichnis der Viehbesitzer mit Angabe der Anzahl Haupt jeder Art ihres Viehbestandes, und ferner ein zweites Verzeichnis, welches eine Zusammen-

Arrêté prescrivant un recensement du bétail.

Le Directeur-général de la justice;

Vu l'art. 63 du règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Arrête:

Art. 1er.

Du 1er au 10 juillet prochain il sera fait dans chaque commune par les soins des bourgmestres et échevins, un recensement général du bétail, d'après les formulaires imprimés qui leur seront transmis à cette fin.

Art. 2.

Les autorités communales ne chargeront de ce recensement que des personnes capables de fournir un travail exact; elles leur enjoindront de se rendre dans chaque maison pour recueillir les renseignements au domicile même des propriétaires.

Art. 3.

Il sera établi pour chaque commune un état nominatif des propriétaires de bétail, indiquant pour chacun d'eux le nombre des têtes de bestiaux de chaque catégorie qu'il possède et un second

Digitized by Google

ſtellung des erſten, die nämlichen Angaben nach Gemeinde-Sectionen enthaltend, abgibt, aufgeſtellt werden.

Letzteres Verzeichnis wird doppelt aufgeſtellt, und die Gemeindeverwaltungen werden für die genaueſte Anfertigung desſelben Sorge tragen.

Art. 4.

Dieſe drei Verzeichniſſe werden ſpäteſtens für den 15. Juli künftig dem Diſtricts-Commiſſär des Bezirks übermacht, welcher eines der beiden Exemplare der Zuſammenſtellung für ſein Archiv zurückbehalten und das andere Exemplar nebſt dem Namenverzeichnis der Viehbeſitzer, nach vorläufiger Prüfung, vor dem 1. Auguſt künftig an die General-Direction der Juſtiz einſenden wird.

Art. 5.

Dieſen Verzeichniſſen wird für jede Gemeinde eine Namenliſte der Beſitzer derjenigen Stuten beigefügt, welche von der Beſchälung des Vorjahres herrührende Füllen geworfen haben. Hierbei ſind zugleich die Hengſte anzugeben, von welchen letztere abſtammen.

Art. 6.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg, den 27. Mai 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Medicin.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des Art. 6 des Reglements vom 22. Auguſt 1849 über die Befugniſſe der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Nach Einſicht des durch Hrn. Johann Nikolas Conzemius von Erpeldingen eingereichten Geſuches um Zulaſſung zur Prüfung fürs Doctorat der Medicin;

état, résumé du premier, contenant les mêmes renseignements par section de commune.

Ce dernier état sera établi en double, et les administrations communales tiendront la main à ce qu'il soit dressé avec la plus parfaite exactitude.

Art. 4.

Pour le 15 juillet prochain au plus tard, les trois états seront adressés au commissaire du district du ressort, qui conservera dans ses archives l'un des deux exemplaires du résumé et fera parvenir l'autre à la direction générale de la justice avec l'état nominatif des propriétaires de bétail, avant le 1er août prochain, après les avoir dûment vérifiés.

Art. 5.

A ces deux états sera annexée pour chaque commune, une liste nominative des propriétaires des juments desquelles sont nés des poulains provenant de la monte de l'année précédente, avec indication de l'étalon qui a procréé chacun d'eux.

Art. 6.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 mai 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Jury d'examen pour la médecine.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu l'art. 6 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades;

Vu la demande présentée par le sieur Jean-Nicolas *Conzemius* d'Erpeldange, à l'effet d'être admis à l'examen pour le doctorat en médecine;

Digitized by Google

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Jury für Medicin, welche Hrn. Dr Aſchman von Luxemburg zum Präſidenten, die HH. DD. Becker von Echternach, Bivort von Hollerich und Reuter-Julia von Luxemburg zu Mitgliedern, und Hrn. Dr Fonck von Luxemburg zum Mitglied-Secretär hat, am Montag den 3. Juni künftig, im Sitzungsſaale des Medicinal-Collegiums im hieſigen Juſtizgebäude, in außerordentlicher Seſſion zuſammentreten wird, um zur Prüfung des vorerwähnten Hrn. Conzemius fürs Doctorat der Medicin zu ſchreiten. Die mündliche Prüfung des Recipienden wird am folgenden Tage, 10 Uhr Vormittags, ſtattfinden.

Luxemburg den 28. Mai 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Fait connaître que le jury pour la médecine ayant pour président M. le docteur *Aschman* de Luxembourg, pour membres MM. les docteurs *Becker* d'Echternach, *Bivort* de Hollerich et *Reuter-Julia* de Luxembourg, et pour membre-secrétaire M. le docteur *Fonck* de Luxembourg, se réunira lundi, 3 juin prochain, en session extraordinaire, dans la salle des séances du Collége médical au palais de justice en cette ville, à l'effet de procéder à l'examen pour le doctorat du susdit sieur *Conzemius*, et que l'examen oral du récipiendaire aura lieu le lendemain à dix heures du matin.

Luxembourg, le 28 mai 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Beſchluß, ein Geſuch um Conceſſion von Eiſenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des am 25. Mai c. durch Hrn. Friedrich Fiſcher, Apotheker zu Luxemburg, eingereichten Geſuches um Conceſſion zur Gewinnung auf Gängen von Eiſenerz auf dem Gebiete der Gemeinde Kayl, Geſuch, welches lautet, wie folgt:

„Unterzeichneter Friedrich Fiſcher, Apotheker „zu Luxemburg, beehrt ſich Sie zu bitten, Herr „General-Director, ihm die Conceſſion zur Ge„winnung auf Gängen von Eiſenerz der oolithi„ſchen Formation auf dem Gebiete der Gemeinde „Kayl in einem Felde von 157 Hektares in den „Orten „Mühlenberg", „Hameſchter", „Hutberg", „„Dievenbur", „In den langen Meiſen", „Kahl„höhl" und „Holſchberg", zu bewilligen.

„Die Conceſſion iſt begrenzt, wie folgt:

„Ausgehend vom Puncte A, Krenzungspunct

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande présentée le 25 mai courant par le sieur Fréderic *Fischer*, pharmacien à Luxembourg, tendante à lui faire obtenir la concession pour l'exploitation par galeries de minerai de fer gisant sur le territoire de la commune de Kayl, demande de la teneur suivante:

«Le soussigné Fréderic *Fischer*, pharmacien, »domicilié à Luxembourg, a l'honneur de vous »demander, Monsieur le Directeur-général, la con»cession pour l'exploitation par galeries des mines »de fer dites oolithiques, gisant dans un terrain »sis sur le territoire de la commune de Kayl, aux »lieux dits: «Mühlenberg», «Hameschter», «Hut»berg», «Dievenbour», «In den langen Meisen», »«Kahlhœhl» et «Holschberg», le tout compre»nant une contenance de 157 hectares.

»Les limites de cette demande en concession »sont:

»En partant du point A, qui est l'intersection

Digitized by Google

„der Wege von Tetingen nach Rümlingen und „von Rümlingen nach Audun-le-Tige und nach „Esch a. d. A., befolgt die Grenze in westlicher „Richtung letztern Weg bis zum Puncte B.

„Von B aus, wo sich die Wege von Rümlin„gen nach Audun-le-Tige und nach Esch a. d. A. „trennen, befolgt die Grenze in nördlicher Rich„tung die gerade Linie BC bis zur Südspitze des „Ortes „Klingenberg"; von C aus befolgt sie „gegen Nordosten eine andere gerade Linie CD „bis zum Kreuzungspuncte des Weges von Rüm„lingen nach Tetingen mit demjenigen, welcher „nach der Schmit'schen Mühle führt; von D aus „kehrt sie, den Weg von Tetingen nach Rümlin„gen befolgend, zum Ausgangspuncte A zurück.

„Als Beleg fügt er seinem Gesuche den Situa„tionsplan der Concession im Maßstab von 1:5000 „in dreifacher Ausfertigung bei.

„Der Unterzeichnete verpflichtet sich alle durch „das Gesetz vom 21. April 1810 vorgesehenen „Vergütungen und Gebühren an den Staat und „an die Eigenthümer der Oberfläche zu entrichten „und allen Bestimmungen über den Bergbau nach„zukommen.

„Er wagt es, Herr General-Director, einer „geneigten Aufnahme seines Gesuches entgegen „zu sehen, um so mehr, als er der Erste war, „welcher durch seine wissenschaftlichen Arbeiten den „Mineral-Reichthum des Cantons Esch a. d. A. „in Anerkennung brachte.

„Genehmigen Sie u. s. w.

„F. Fischer."

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in der Gemeinde Kayl vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf

»des deux chemins de Tétange à Rumelange et »de Rumelange à Audun-le-Tige et à Esch, la »limite vers l'Ouest longe ce dernier chemin jus»qu'au point B.

»A partir du point B qui est la bifurcation des »chemins de Rumelange à Audun-le-Tige et à »Esch, la limite suit vers le Nord une ligne droite »BC jusqu'à la pointe sud du lieu dit «Klingen»berg»; à partir du point C, elle suit vers le Nord»Est une nouvelle ligne droite CD jusqu'au point »de croisement du chemin de Rumelange à Té»tange avec celui conduisant au moulin Schmit; »à partir du point D elle vient rejoindre, en lon»geant le chemin de Tétange à Rumelange, le »point de départ A.

»A l'appui de la présente demande est joint en »triple expédition, le plan de situation de la con»cession levé à l'échelle de 1 à 5000.

»Le soussigné s'engage à payer à l'État et aux »propriétaires de la surface toutes les indemnités »et redevances prévues par la loi du 21 avril 1810 »et à se conformer à toutes les dispositions en vi»gueur sur la matière.

»Il ose espérer que vous voudrez bien, Monsieur »le Directeur-général, accueillir avec faveur sa »demande, car, le premier il a par ses travaux »scientifiques, fait connaître la valeur des richesses »minières du canton d'Esch s./A.

»Veuillez agréer etc.

»F. *Fischer.*»

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune de Kayl devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la di-

Digitized by Google

Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Frist werden etwaige Concurrenz-Gesuche und Einsprüche von den respectiven Ortsbehörden, dem Districts-Commissär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieser Beamten eine diese Bekanntmachungen constatierende Bescheinigung an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg den 28. Mai 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Mai c. ist Hr. Adolph Mongenast, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch, in Ersetzung des zu andern Functionen berufenen Hrn. Richard, zum Präsidenten am nämlichen Gerichte ernannt worden.

Luxemburg den 29. Mai 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Mai c. ist Hr. Joseph Schaack, Advocat-Anwalt, zum Assessor am Bezirksgerichte zu Diekirch ernannt worden.

Luxemburg den 29. Mai 1867.

Der General-Director des Justiz,
L. de la Fontaine.

ligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 28 mai 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 27 mai courant, le sieur Adolphe *Mongenast*, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch, a été nommé président au même tribunal, en remplacement du sieur Richard promu à d'autres fonctions.

Luxembourg, le 29 mai 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 27 mai courant, le sieur Joseph *Schaack*, avocat-avoué, a été nommé assesseur près le tribunal de l'arrondissement de Diekirch.

Luxembourg, le 29 mai 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Digitized by Google

Beschluß, betreffend ein Gesuch um Concession zur Gewinnung von Erzgängen.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des am 27. Mai c. durch Hrn. Felix Coster, Handelsmann zu Diekirch, eingereichten Gesuches um Concession zur Gewinnung von Erzgängen auf dem Gebiete der Gemeinde Pütscheid, Gesuch, welches lautet, wie folgt:

„An den Herrn Baron de Blochausen,
„General-Director des Innern.

„Unterzeichneter Felix Coster, Handelsmann „zu Diekirch, beehrt sich Sie zu bitten ihm die „Concession zur Gewinnung von Erzgängen in „einem viereckigen, ungefähr vierzig Hektares mes„senden Felde des Cantons Vianden, Gemeinde „Pütscheid, Section Biwels, zu bewilligen.

Die Concession ist begrenzt gegen Norden durch „die Linie AB, gegen Osten und Westen durch „die Our, gegen Süden durch die Linie CD, „dies gemäß dem in dreifacher Ausfertigung und „im Maßstab von 1 : 10,000 angefügten Plane.

„Ich gebe mir die Ehre zu bemerken, daß ich „in den Jahren 1865 und 1866 in besagtem „Terrain Nachforschungen angestellt habe, wo„rüber ich als Beleg ein Attest des Bürger„meisters der Gemeinde Putscheid beifüge. Aus „diesen Gründen glaube ich vor jedem andern „ein Recht auf die fragliche Concession bean„spruchen zu können.

„Ich verbinde mich alle durch das Gesetz vor„gesehenen Vergütungen und Gebühren an den „Staat und an die Eigenthümer der Oberfläche „zu entrichten und alle Bestimmungen über den „Bergbau nachzuachten.

„Genehmigen Sie, Herr General-Director, „u. s. w.

„Felix Coster.

„Diekirch, den 27. Mai 1867."

Arrêté relatif à une demande en concession pour l'exploitation de filons métallifères.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande datée du 27 mai courant, du sieur Félix *Coster*, négociant à Diekirch, tendante à lui faire obtenir la concession pour l'exploitation de filons métallifères sur le territoire de la commune de Putscheid, demande conçue comme suit:

«A Monsieur le Baron de Blochausen, Directeur»général de l'intérieur.

»Je soussigné Félix *Coster*, négociant à Die»kirch, ai l'honneur de vous prier de bien vouloir »m'accorder la concession pour l'exploitation de »filons métallifères dans un terrain quadrangu»laire, d'une étendue d'environ quarante hectares, »situé canton de Vianden, commune de Putscheid, »section de Bivels.

»Cette concession est limitée au Nord par la »ligne AB, à l'Est et à l'Ouest par l'Our, au Sud »par la ligne CD, suivant plan en triple expédition »ci-joint à l'échelle de 1 à 10,000.

»J'ai l'honneur de vous observer qu'en 1865 et »1866, j'ai fait des travaux de recherche dans ces »terrains, et de joindre à l'appui un certificat du »bourgmestre de la commune de Putscheid; je »crois par ces motifs avoir droit avant tout autre »à la dite concession.

»Je m'engage à payer à l'État et aux propriéitaires de la surface toutes les indemnités et re»devances prévues par la loi et à me conformer »à toutes les dispositions qui règlent la matière.

»Je vous prie, Monsieur le Directeur-général, »d'agréer etc.

»Félix *Coster*.

»Diekirch le 27 mai 1867.»

Digitized by Google

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in der Gemeinde Pütscheid vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Frist werden etwaige Concurrenz-Gesuche und Einsprüche von den respectiven Ortsbehörden, dem Districts-Commissär zu Diekirch und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieser Beamten eine diese Bekanntmachungen constatierende Bescheinigung an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg den 31. Mai 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg, à Diekirch et dans la commune de Putscheid devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Diekirch ainsi que par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 31 mai 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 29.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 8. Juni 1867. — **Samedi, 8 juin 1867.**

Rundschreiben, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Durch Berichte des ständigen Ausschusses der Ackerbau-Commission ist mir zur Kenntnis gelangt, daß die Räude in gewisse Ortschaften des Landes durch vom Auslande kommendes Wollvieh herein gebracht worden ist.

Da es von Wichtigkeit ist Maßregeln zur Tilgung des Uebels, wo es grassiert, und zur Vermeidung weiterer Verbreitung zu ergreifen, habe ich neuerdings die Verordnung der Stände-Deputation des Großherzogthums vom 31. October 1823, sowie die Art. 459, 460, 461 und 462 des Strafgesetzbuches bekannt machen und öffentlich anschlagen lassen.

Um die Vollziehung dieser Bestimmungen zu vergewissern, werden die Communal-Behörden sofort nach Empfang dieses Rundschreibens die Liste aller Wollvieh besitzenden Einwohner ihrer Gemeinde aufstellen; auf dieselben werden die Namen, Vornamen und Wohnort jeden Besitzers von Schafen, die Anzahl dieser letztern, sowie die Namen der Herkunftsorte derselben eingetragen.

Besagte Liste ist im Gemeinde-Secretariat abzugeben und wird dort für die mit der Vollziehung der Gesetze und Reglemente über die

Circulaire concernant la police sanitaire du bétail.

Il a été porté à ma connaissance par des rapports du comité permanent de la Commission d'agriculture, que la gale a été introduite dans certaines localités du pays par des bêtes à laine venues de l'étranger.

Comme il importe de prendre des mesures pour extirper cette maladie là où elle sévit, de même que pour en prévenir la propagation, j'ai fait publier et afficher de nouveau l'ordonnance de la Députation des États du Grand-Duché du 31 octobre 1823, ainsi que les art. 459, 460, 461 et 462 du Code pénal.

Pour assurer l'exécution de ces dispositions, les autorités communales établiront dès la réception de la présente, la liste de tous les habitants de la commune possédant des bêtes à laine; elles porteront sur ce recensement les nom, prénoms et domicile de chaque propriétaire de moutons, le nombre de ces animaux qu'il possède et la désignation des localités d'où ils proviennent.

Cette liste doit être déposée au secrétariat de la commune et rester à la disposition des autorités

Digitized by Google

Gesundheitspolizei des Viehes beauftragten Behörden zur Einsicht aufliegen.

Jeder in einer Heerde vorkommende Wechsel muß auf Declaration des Besitzers binnen vierundzwanzig Stunden in den erwähnten Zählungslisten vermerkt werden.

In Betreff der Bescheinigungen, mit welchen die Führer von Wollvieh, das nach einer Ortschaft gebracht werden soll, müssen versehen sein, ist zu bemerken, daß der Art. 5 der erwähnten Verordnung nur die Vorzeigung einer einzigen, es sei den binnenländischen oder den auswärtigen Ort der Herkunft des Wollviehes angebenden Bescheinigung vorschreibt, während der Beschluß vom jüngstverwichenen 28. März, zwischen den Herkunftsorten unterscheidend, zwei verschiedene Bescheinigungen benöthigt.

Der Art. 3 des nämlichen Beschlusses schreibt die Vorzeigung eines Herkunfts- und Gesundheitsscheines für das vom Ausland einzuführende Vieh vor.

Da die Ein- und Durchfuhr von Wiederkäuern jeder Gattung über die belgische Grenze und des Wollviehes über die preußische Grenze untersagt sind (Art. 2 und 3, § 2, des Beschlusses vom 28. März d. J.), sind die Führer von aus Frankreich eingebrachtem Wollvieh allein im Falle obigen Schein vorzeigen zu müssen.

Der Art. 4 des nämlichen Beschlusses sieht die Ausstellung eines andern Scheines vor, nämlich zur Circulation von Vieh im Inlande von Ortschaft zu Ortschaft.

Es wird also genügen die Bestimmungen dieser beiden Artikel nachzuachten, indem diese beiden Scheine, je nach Umständen, die einzige durch Art. 5 der Verordnung von 1823 vorgesehene Bescheinigung ersetzen; beide sind in vorgeschriebener Frist abzugeben, um der Zählungsliste, als nicht rückerstattbar, beigefügt zu werden.

Um die Berührung von Vieh verschiedener

chargées de veiller à l'exécution des lois et règlements sur la police sanitaire du bétail.

Toute mutation quelconque à survenir dans un troupeau sera portée sur la liste de recensement, dans les vingt-quatre heures, sur la déclaration du propriétaire.

En ce qui concerne les certificats dont les conducteurs de bêtes à laine à introduire dans une localité doivent être porteurs, il y a lieu de faire observer que l'art. 5 de l'ordonnance précitée ne prescrit que la production d'un certificat unique constatant l'état sanitaire du bétail de la localité soit du pays soit étrangère d'où les bêtes à laine proviennent, tandis que l'arrêté du 28 mars dernier exige, en distinguant entre le lieu de provenance, des certificats différents.

L'art. 3 de cet arrêté prescrit la production d'un certificat d'origine et de santé pour le bétail à introduire de *l'étranger* dans le pays.

L'entrée et le transit par les frontières de Belgique des animaux ruminants de toutes espèces et des bêtes à laine par les frontières de Prusse, étant interdits (art. 2 et 3 § 2 de l'arrêté du 28 mars dernier), les conducteurs de bêtes à laine introduites par les frontières de France sont seuls dans le cas de devoir produire ce certificat.

L'art. 4 du même arrêté prévoit la délivrance d'un autre certificat, de celui requis pour les animaux circulant dans *l'intérieur* du pays, d'une localité à l'autre.

C'est aux dispositions de ces deux articles qu'il suffira de se conformer, ces deux certificats remplaçant suivant les circonstances, le certificat unique requis par l'art. 5 de l'ordonnance de 1823; ils sont l'un et l'autre à déposer dans le délai prescrit, pour être joints à la liste de recensement, sans pouvoir être restitués.

Pour empêcher le contact des bêtes de diffé-

Digitized by Google

Eigenthümer auf den inländiſchen Märkten zu verhindern, werden die Communal-Verwaltungen hiermit erſucht Maßregeln zu treffen, um jedem Führer einer Heerde gegen Miethsentſchädigung einen abgeſchloſſenen Raum zu beſchaffen.

Der Art. 9 obenerwähnter Verordnung beauftragt die Verwaltungs-Vorſtände der Städte und Gemeinden, die diplomierten Thierärzte, ſowie die Feld- und Forſthüter die Contraventionen gegen die darin enthaltenen Beſtimmungen zu conſtatieren; es ſcheint mir beinahe überflüſſig hinzuzufügen, daß alle ſonſtigen Agenten der allgemeinen, wie der Local-Polizei eine gleiche Befugnis genießen.

Luxemburg den 4. Juni 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

rents propriétaires sur les champs de foires dans l'intérieur du pays, les administrations communales sont invitées à prendre des dispositions pour fournir à chaque conducteur de troupeau, moyennant payement d'un loyer, un parc clos.

L'art. 9 de l'ordonnance susmentionnée charge les chefs d'administration des villes et communes, les vétérinaires diplômés, et les gardes champêtres et forestiers de constater les contraventions contre les dispositions de cet acte; il me paraît presque superflu d'ajouter que ces contraventions peuvent être constatées par tous les autres agents de la police générale et locale.

Luxembourg, le 4 juin 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Philoſophie und Philologie.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des Art. 6 des Reglements vom 22. Auguſt 1849 über die Befuguiſſe der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Nach Einſicht des durch die HH. Joſeph Liger und Friedrich von Scherff aus Luxemburg, Florentin Schmit aus Diekirch, Martin Klein aus Warken, Nikolas Mathes aus Flaxweiler und Johann Peter Nuël aus Tetingen eingereichten Geſuches um Zulaſſung zur Prüfung für die Candidatur in Philoſophie und Philologie als Vorbereitung zum Rechtsſtudium, in Betreff der drei Erſtgenannten, und zur Prüfung über Philoſophie als Vorbereitung zum Studium der Wiſſenſchaften, in Betreff der drei Letztgenannten;

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Jury für Philoſophie und Philologie, beſtehend aus den

HH. Engling, Prof. am Athenäum, Präſident;
Namur, Profeſſor,

Avis. — Jury d'examen pour la philosophie et les lettres.

Le directeur-général de l'intérieur;

Vu l'art. 6 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades;

Vu la demande présentée par les sieurs Joseph *Liger* et Frédéric *de Scherff*, de Luxembourg, Florentin *Schmit* de Diekirch, Martin *Klein* de Warcken, Nicolas *Mathes* de Flaxweiler, et Jean-Pierre *Nuël* de Tetange, à l'effet d'être admis à l'examen, les trois premiers pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire à l'étude du droit, et les trois autres pour l'épreuve en philosophie préparatoire à l'étude des sciences;

Fait connaître que le jury pour la philosophie et les lettres, composée de

MM. *Engling*, professeur à l'Athénée, Président;
Namur, professeur,

Digitized by Google

HH. Neumann, Professor,

Gredt, Censor und Professor, Mitglieder,

Schaak, Professor, Mitglied-Secretär

am 24., 26. und 27. August d. J. in einem der Säle des Athenäums in außergewöhnlicher Session zusammentreten wird, um zur Prüfung vorbenannter Recipiendeu zu schreiten.

Die mündliche Prüfung der HH. Liger, von Scherff und Schmit wird am nächstkünftigen 26. August um 9 Uhr Vormittags, diejenige der HH. Klein, Mathes und Nuël am andern Tage zur nämlichen Stunde stattfinden.

Luxemburg den 6. Juni 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Neumann, professeur,

Gredt, censeur et professeur, membres,

Schaack, professeur, membre-secrétaire,

se réunira les 24, 26 et 27 août prochain en session extraordinaire, dans une des salles du bâtiment de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen des six récipiendaires.

L'examen oral des sieurs *Liger*, *de Scherff* et *Schmit* aura lieu le 26 août prochain à 9 heures du matin, et celui des sieurs *Klein*, *Mathes* et *Nuël* le lendemain à la même heure.

Luxembourg, le 6 juin 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Postwesen.

In Folge der durch die Wilhelm-Luxemburger Eisenbahn-Gesellschaft im Gang der Züge auf der Nordlinie für die Sommer-Periode 1867 eingeführten Abänderungen, habe ich vom 5. Juni c. ab den Gang des Depeschen-, Personen- und Güter-Transportes geregelt, wie folgt:

Fels — Mersch.

Abfahrt von Fels	6	Uhr	0 Vormittags.
„ „	2	„	15 Nachmittags.
Ankunft in Mersch	7	„	15 Vormittags.
„ „	3	„	30 Nachmittags.
Abfahrt von „	8	„	0 Vormittags.
„ „	4	„	30 Nachmittags.
Ankunft in Fels	9	„	15 Vormittags.
„ „	5	„	45 Nachmittags.

Redingen — Mersch.

Abfahrt von Redingen	5	Uhr	0 Morgens.
Ankunft in Mersch	7	„	30 „
Abfahrt von Mersch	3	„	45 Nachmittags.
Ankunft in Redingen	6	„	15 „

Avis. — Postes.

Par suite des changements introduits par la société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg dans les trains de la ligne du Nord pour la période d'été de 1867, j'ai modifié comme suit la marche des services du transport des dépêches et de messageries ci-après, à partir du 5 juin 1867:

Larochette — Mersch.

Départ de Larochette à 6 h. » du matin;
» » à 2 h. 15 du soir;
Arrivée à Mersch à 7 h. 15 du matin;
» » à 3 h. 30 du soir;
Départ de Mersch à 8 h. » du matin;
» » à 4 h. 30 du soir;
Arrivée à Larochette à 9 h. 15 du matin;
» » à 5 h. 45 du soir.

Redange à Mersch.

Départ de Redange à 5 h. » du matin;
Arrivée à Mersch à 7 h. 30 »
Départ de Mersch à 3 h. 45 du soir;
Arrivée à Redange à 6 h. 15 »

Digitized by Google

Hofingen — Wilwerwiltz.

Abfahrt von Hofingen	4	Uhr 25	Morgens.
„ „	4	„ 20	Abends.
Ankunft in Wilwerwiltz	5	„ 30	Morgens.
„ „	5	„ 25	Abends.
Abfahrt v. Wilwerwiltz	9	„ 0	Morgens.
„ „	6	„ 30	Abends.
Ankunft in Hofingen	10	„ 30	Morgens.
„ „	8	„ 0	Abends.

Wiltz — Wilwerwiltz.

Abfahrt v. Wiltz	4	Uhr 10	Morgens.
Ankunft in Wilwerwiltz	5	„ 40	„
Abfahrt von „	8	„ 50	„
Ankunft in Wiltz	10	„ 20	„

Diekirch — Vianden.

Abfahrt von Vianden	5	Uhr 0	Morgens.
„ „	5	„ 0	Abends.
Ankunft in Diekirch	6	„ 15	Morgens.
„ „	6	„ 15	Abends.
Abfahrt von „	8	„ 20	Morgens.
„ „	5	„ 5	Abends.
Ankunft in Vianden	9	„ 15	Morgens.
„ „	6	„ 0	Abends.

Luxemburg den 3. Juni 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Mai d. J. ist Hrn. M. L. Schrobilgen auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Greffier des Obergerichtshofes vom nächstkünftigen 1. Juli ab bewilligt worden.

Luxemburg den 1. Juni 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Hosingen à Wilwerwiltz.

Départ de Hosingen	à 4	h. 25	du matin;
» »	à 4	h. 20	du soir;
Arrivée à Wilwerwiltz	à 5	h. 30	du matin;
» »	à 5	h. 25	du soir;
Départ de Wilwerwiltz	à 9	h. »	du matin;
» »	à 6	h. 30	du soir;
Arrivée à Hosingen	à 10	h. 30	du matin;
» »	à 8	h. »	du soir.

Wiltz à Wilwerwiltz.

Départ de Wiltz	à 4	h. 10	du matin;
Arrivée à Wilwerwiltz	à 5	h. 40	»
Départ de Wilwerwiltz	à 8	h. 50	»
Arrivée à Wiltz	à 10	h. 20	»

Diekirch à Vianden.

Départ de Vianden	à 5	h. »	du matin;
» »	à 5	h. »	du soir;
Arrivée à Diekirch	à 6	h. 15	du matin;
» »	à 6	h. 15	du soir;
Départ de Diekirch	à 8	h. 20	du matin;
» »	à 5	h. 05	du soir;
Arrivée à Vianden	à 9	h. 15	du matin;
» »	à 6	h. »	du soir.

Luxembourg, le 3 juin 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Avis. — Justice.

Par arrrêté royal grand-ducal du 27 mai dernier, il a été accordé au sieur M.-L. *Schrobilgen*, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de greffier de la Cour supérieure de justice à partir du 1er juillet prochain.

Luxembourg, le 1er juin 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Digitized by Google

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Mai 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von									
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.	
Weizen	Hektoliter	25 91	25 50	„	25 55	27 27	25 25	„	„	25	00
Mischelfrucht	—	24 00	22 25	„	24 44	24 32	23 25	„	23 50	23	00
Roggen	—	18 50	19 00	19 87	17 50	„	„	„	„	18	00
Gerste	—	16 00	15 12	18 75	„	14 00	„	„	„	14	30
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„	
Heidekorn	—	„	13 00	15 50	„	„	„	„	„	„	
Hafer	—	8 97	8 62	8 10	8 00	8 44	7 75	„	7 50	8	11
Erbsen	—	18 00	18 50	18 75	„	„	„	„	„	„	
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„	
Linsen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„	
Kartoffeln	—	5 50	6 50	„	6 00	6 24	7 50	„	7 50	6	20
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 58	0 57	0 60	0 50	0 55	0 54	0 60	0 50	0	54
Mischel-Mehl	—	0 48	0 47	0 52	0 37	0 45	0 50	0 45	0 44	0	42
Roggen-Mehl	—	0 44	0 40	0 38	0 30	0 40	„	„	„	„	
Geschälte Gerste	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„	
Butter	—	2 40	1 95	1 63	1 90	2 05	2 20	1 93	2 10	1	50
Eier	Dutzend.	0 50	0 42	0 44	0 45	0 51	0 45	0 45	0 45	0	50
Heu	100 Kilo.	8 50	„	„	„	„	„	„	„	„	
Stroh	—	6 50	„	„	„	5 50	„	„	„	„	
Buchenholz	Stere.	11 00	„	„	„	„	„	„	„	„	
Eichenholz	—	7 50	„	„	„	„	„	„	„	„	
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„	
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 40	„ 97	1 10	1 00	„	„	1 10	„	„	
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 05	0 95	1 00	0 90	0 93	1 00	„	1 00	1	00
Kalbfleisch	—	1 20	0 65	0 68	0 70	0 90	0 70	„ 80	0 80	1	00
Hammelfleisch	—	1 20	1 05	1 46	1 20	1 10	„	1 40	1 20	2	20
Schweinefleisch	—	1 40	1 15	1 20	„	„	„	„	„	1	80

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 30.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 15. Juni 1867.

Samedi, 15 juin 1867.

Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Mai 1867, wodurch die Pension des Unter-Adjutanten N. Gödert festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867 über die Militärpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Eine jährliche Pension von dreizehnhundert zwanzig Franken ist dem Unteradjutanten und ehemaligen Gendarmerie-Commandanten des Districtes Grevenmacher Nicolas Gödert wegen Dienstalters bewilligt.

Hr. Gödert tritt mit dem 6. April 1867 in den Genuß besagter Pension.

II.

Arrêté royal grand-ducal du 27 mai 1867, accordant une pension à l'adjudant sous-officier N. Gœdert.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 et entendue en conformité de l'art. 35 de la loi prévisée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Une pension de *treize cent vingt francs* par an est accordée, pour ancienneté de service militaire, au sieur Nicolas *Gœdert*, adjudant sous-officier et ancien commandant de la gendarmerie du district de Grevenmacher.

Le sieur Gœdert jouira de cette pension à partir du 6 avril 1867.

Digitized by Google

Art. 2.

Unſer Staatsminiſter, Präſident der Regierung, iſt mit der Vollziehung gegenwärtigen Beſchluſſes beauftragt.

Haag den 27. Mai 1867.

Für den König-Großherzog:
Deſſen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 27 mai 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Königl.-Großh. Beſchluß vom 30. Mai 1867, wodurch die Penſionen des Sergeanten K. B. Berghuis, des Gendarmerie-Wachtmeiſters M. J. Gnad, und der Gendarmen N. Leger und J. Hieronimy feſtgeſetzt werden.

Arrêté royal grand-ducal du 30 mai 1867, accordant des pensions au sergent K.-B. Berghuis, au maréchal des logis de gendarmerie M.-J. Gnad et aux gendarmes N. Leger et J. Hieronimy.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Naſſau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einſicht des Geſetzes vom 9. März 1867 über die Militärpenſionen;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Nach Einſicht der Gutachten der auf Grund des Art. 27 des Geſetzes vom 16. Januar 1863 eingeſetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Geſetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commiſſion des Staatsrathes;

Vu les avis de la commission du Conseil d'État instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 et entendue conformément à l'art. 35 de la loi susvisée du 9 mars 1867;

Auf den Bericht Unſeres Staatsminiſters, Präſidenten der Regierung, und nach Einſicht der Conſeilsberathung der Regierung;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Haben beſchloſſen und beſchließen:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1er.

Eine jährliche Militär-Penſion wegen Dienſtalters iſt bewilligt:

Il est accordé une pension militaire pour ancienneté de service,

1° von vierhundert achtzig Franken, vom

1° de *quatre cent quatre-vingts francs* par an

Digitized by Google

11. April 1867 ab, dem Sergeanten im Luxemburger Jägercorps K. B. Berghuis;

2° von sechshundert Franken, dem Gendarmerie-Wachtmeister Jos. Gnad;

3° von vierhundert Franken, jedem der Gendarmen N. Leger und Joh. Hieronimy.

Art. 2.

Die sub Nr. 2° und 3° bezeichneten Militärs treten mit dem 1. April 1867 in den Genuß ihrer Pension.

Art. 3.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Haag den 30. Mai 1867.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburger Eisenbahn-Gesellschaft.

Der Verwaltungsrath der Königl.-Großh. Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen beehrt sich die HH. Actionäre zu benachrichtigen, daß die ordentliche General-Versammlung, welche wegen unzureichender Anzahl der eingeschriebenen Actionäre und der repräsentierten Actien am verwichenen 31. Mai nicht stattfinden konnte, auf Samstag den 6. Juli d. J., 3 Uhr Nachmittags, im Sitz der Succursale zu Paris, Boulevard de Strasbourg, 68, anberaumt ist.

Um dieser Versammlung beizuwohnen, haben die Inhaber von wenigstens zwanzig alten Actien

et à partir du 11 avril 1867, au sieur K.-B. *Berghuis*, sergent dans les Chasseurs Luxembourgeois;

2° de *six cents francs* par an, au sieur Michel-Jos. *Gnad*, maréchal des logis de gendarmerie;

3° de *quatre cents francs* par an, à chacun des gendarmes Nicolas *Leger* et Jean *Hieronimy*.

Art. 2.

Les militaires désignés ci-dessus sub 2° et 3°, jouiront de leurs pensions à partir du 1er avril 1867.

Art. 3.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 30 mai 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Le conseil d'administration de la Société royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg a l'honneur de porter à la connaissance de MM. les actionnaires que l'assemblée générale ordinaire qui n'a pu avoir lieu le 31 mai dernier, faute d'un nombre suffisant d'actionnaires inscrits et d'actions représentées, est fixée au samedi, 6 juillet, à trois heures précises, au siége de la succursale, Boulevard de Strasbourg, n° 68, à Paris.

Pour assister à cette assemblée, les porteurs soit de vingt actions anciennes de 500 fr. l'une, soit

Digitized by Google

à 500 Franken, oder von wenigſtens hundert neuen privilegierten Actien à 100 Franken das Stück, oder einer gemiſchten Zahl von alten und neuen Actien, zuſammen ein Capital im Nominalwerth von 10,000 Franken darſtellend, in Gemäßheit des Art. 33 der Statuten, entweder zu Luxemburg im Sitz der Geſellſchaft, oder zu Paris im Sitz der erwähnten Succurſale, vom 5. bis zum 22. Juni, zwiſchen Mittag und 3 Uhr, ihre Urkunden zu hinterlegen und ihre Zutrittskarten in Empfang zu nehmen.

Die hinterlegten Urkunden werden vom 8. Juli ab gegen Rückgabe der bei der Hinterlegung behändigten Empfangsſcheine wiedergegeben.

Den Statuten zufolge darf keiner, der nicht ſelbſt Mitglied der General-Verſammlung iſt, einen Actionär vertreten.

Formulare zu Vollmachten werden in den Büreaux der Geſellſchaft verabfolgt.

Die zur Verſammlung vom 31. Mai d. J. hinterlegten Urkunden und ausgegebenen Zutrittskarten ſind gültig für diejenige vom 6. Juli.

—

Geſehen, um in's „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 12. Juni 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 4. Juni d. J. iſt Hr. Chriſtian Herchen, Gerichtsvollzieher beim Bezirksgericht zu Luxemburg, mit dem Wohnſitz zu Remich, in derſelben Eigenſchaft in Erſetzung des Gerichtsvollziehers Rouſſeau nach Luxemburg verſetzt worden.

Luxemburg den 8. Juni 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
L. de la Fontaine.

de cent actions nouvelles de 100 fr. l'une, ou bien d'un nombre d'actions anciennes et d'actions nouvelles confondues représentant ensemble un capital nominal de 10,000 francs, devront, conformément à l'article 33 des statuts, faire le dépôt de leurs titres et retirer leur carte d'admission, soit à Luxembourg au siége social, soit à Paris à la succursale ci-dessus indiquée, du 5 au 22 juin courant inclusivement, de midi à trois heures.

Les titres déposés seront restitués, à partir du 8 juillet, contre la remise des récépissés délivrés au moment du dépôt.

Aux termes des statuts, nul ne peut représenter un actionnaire s'il n'est lui-même membre de l'assemblée générale.

Des modèles de pouvoir seront délivrés dans les bureaux de la Société.

Les dépôts effectués et les cartes d'admission délivrées pour l'assemblée du 31 mai dernier, restent valables pour l'assemblée du 6 juillet.

—

Vu pour être inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 12 juin 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Huissier.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 juin courant, le sieur Chrétien *Herchen*, huissier près le tribunal de Luxembourg, à la résidence de Remich, est nommé en la même qualité à la résidence de Luxembourg, en remplacement de l'huissier Rousseau.

Luxembourg, le 8 juin 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Luxemburger Jägercorps.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 6. d. Mts. sind im Luxemburger Jägercorps ernannt worden:

Zum Major und Bataillons-Commandanten: der Hauptmann 1. Classe, Adjutant Fr. K. Hartmann;

Zum Adjutanten des Ober-Commandanten: der Oberlieutenant, Bataillons-Adjutant Th. Speller.

Luxemburg den 11. Juni 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Corps des chasseurs Luxembourgeois.

Par arrêté royal grand-ducal du 6 de ce mois, sont nommés dans les Chasseurs Luxembourgeois:

Major-commandant de bataillon, le capitaine de 1re classe, adjudant Fr.-Ch. *Hartmann;*

Adjudant du commandant en chef, le lieutenant en premier, adjudant de bataillon Th. *Speller.*

Luxembourg, le 11 juin 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Ernennung von Bürgermeistern.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. März d. J. sind zu Bürgermeistern nachstehender Gemeinden ernannt worden:

Lintgen: Hr. Nikolas Klein, Landwirth zu Lintgen;

Waldbillig: Hr. Bernard Dondelinger, Landwirth zu Christnach.

Luxemburg den 12. Juni 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Nomination de bourgmestres.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 5 mars dernier, ont été nommés aux fonctions de bourgmestres des communes ci-après désignées, savoir:

Lintgen: le sieur Nicolas *Klein*, cultivateur à Lintgen;

Waldbillig: le sieur Bernard *Dondelinger*, cultivateur à Christnach.

Luxembourg, le 12 juin 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Johann Peter Gläsener, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Diekirch, in Ersetzung des auf sein Ansuchen ehrenvoll entlassenen Hrn. Schmit, zum Cantonsarzt für den Canton Diekirch ernannt worden.

Luxemburg den 14. Juni 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Service médical.

Par arrêté de ce jour, le sieur Jean-Pierre *Glæsener*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Diekirch, a été nommé médecin du canton de Diekirch, en remplacement du sieur Schmit, auquel démission honorable a été accordée sur sa demande.

Luxembourg, le 14 juin 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. de la Fontaine.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Kuhpockenimpfung.

In Vollziehung des Art. 5 § 2 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 25. April 1856 sind nachbenannte Personen mit der Kuhpockenimpfung während 1867 provisorisch beauftragt worden:

1° Hr. Hoffmann, Arzt zu Ettelbrück, in den Gemeinden Ettelbrück, Feulen, Erpeldingen, Ermsdorf, Medernach und Schieren des Cantons Diekirch;

2° Hr. Gläsener, Arzt zu Diekirch, in den Gemeinden Diekirch, Burscheid, Hoscheid, Bastendorf, Bettendorf und Reisdorf des nämlichen Cantons;

3° Hr. Steis, Chirurg zu Vianden, im Canton Vianden;

4° Hr. Heiderscheid, Arzt zu Wiltz, in den Gemeinden Oberwampach, Eschweiler, Wilwerwiltz, Alscheid, Winseler und Wiltz des Cantons Wiltz;

5° Hr. Aug. Neyen, Arzt zu Wiltz, in den Gemeinden Bauschleiden, Esch an der Sauer, Gösdorf, Harlingen, Heiderscheid, Mecher und Neunhausen des nämlichen Cantons;

6° Hr. G. Fonck, Arzt zu Luxemburg, im Canton Grevenmacher, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Mayrisch;

7° Hr. Kieffer, Chirurg zu Remich, in den Gemeinden Wellenstein, Bous, Stadtbredimus, Remich und Lenningen des Cantons Remich;

8° Hr. Schmit, Arzt zu Mondorf, in den Gemeinden Mondorf, Bürmeringen, Remerschen, Dalheim und Waldbredimus des nämlichen Cantons;

9° Hr. Mayrisch, Arzt zu Echternach, im Canton Echternach;

Avis. — Vaccinateurs.

En exécution de l'art. 5 § 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 25 avril 1856, les personnes dont les noms suivent ont été chargées du service des vaccinations pendant l'année 1867, à titre de mandat provisoire:

1° Le sieur *Hoffmann*, médecin à Ettelbruck, pour les communes d'Ettelbruck, Feulen, Erpeldange, Ermsdorf, Medernach et Schieren, du canton de Diekirch;

2° Le sieur *Glæsener*, médecin à Diekirch, pour les communes de Diekirch, Bourscheid, Hoscheid, Bastendorf, Bettendorf et Reisdorf du même canton;

3° Le sieur *Steis*, chirurgien à Vianden, pour le canton de Vianden;

4° Le sieur *Heiderscheid*, médecin à Wiltz, pour les communes d'Oberwampach, Eschweiler, Wilwerwiltz, Alscheid, Winseler et Wiltz, du canton de Wiltz;

5° Le sieur Aug. *Neyen*, médecin à Wiltz, pour les communes de Boulaide, Esch-sur-la-Sûre, Goesdorf, Harlange, Heiderscheid, Mecher et Neunhausen, du même canton;

6° Le sieur G. *Fouck*, médecin à Luxembourg, pour le canton de Grevenmacher, en remplacement du sieur Mayrisch, décédé;

7° Le sieur *Kieffer*, chirurgien à Remich, pour les communes de Wellenstein, Bous, Stadtbredimus, Remich et Lenningen, du canton de Remich;

8° Le sieur *Schmit*, médecin à Mondorf, pour les communes de Mondorf, Burmerange, Remerschen, Dalheim et Waldbredimus, du même canton;

9° Le sieur *Mayrisch*, médecin à Echternach, pour le canton d'Echternach;

Digitized by Google

10° Hr. Dillenburg, Arzt zu Pittingen, im Canton Mersch, in Ersetzung des Hrn. Hermes.

Luxemburg den 12. Juni 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

10° Le sieur *Dillenbourg*, médecin à Pittingen, pour le canton de Mersch, en remplacement du sieur Hermes.

Luxembourg, le 12 juin 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung. — Papiergeld.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß die im Laufe des Vorjahres in Abschnitten von 1, 5 und 10 Thalern ausgegebenen preußischen Darlehens-Cassenscheine vom nächstkünftigen 1. Juli ab in den öffentlichen Cassen Preußens nicht mehr zugelassen werden.

Luxemburg den 14. Juni 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Monnaies.

Le public est averti que les *Darlehens-Cassen-Scheine* de Prusse, créés l'an dernier en coupures de 1, 5 et 10 thalers, cessent, à partir du 1er juillet prochain, d'être reçus, en Prusse, dans les caisses publiques.

Luxembourg, le 14 juin 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 51.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Mittwoch, 26. Juni 1867. — **Mercredi, 26 juin 1867.**

Beschluß, wodurch das Verzeichnis der im Großherzogthum und in den angrenzenden preußischen Ortschaften während 1868 stattfindenden Märkte, sowie der Messen zu Frankfurt a. M. und Leipzig, veröffentlicht wird.

Der Staats-Minister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der auf die Abhaltung der Messen und Märkte in den Staaten des Zollvereins während 1868 bezüglichen Angaben;

Beschließt:

Einziger Artikel.

Das Verzeichnis der während 1868 im Großherzogthum und in den angrenzenden preußischen Ortschaften abzuhaltenden Märkte, so wie der Messen zu Frankfurt a. M. und Leipzig, soll hinter diesem Beschlusse ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 21. Juni 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

Arrêté portant publication de l'état des foires et marchés à tenir en 1868 dans le Grand-Duché et dans les localités prussiennes limitrophes, ainsi qu'à Francfort s./M. et à Leipsic.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu les renseignements fournis sur les foires et marchés à tenir en 1868 dans les Etats du Zollverein;

Arrête:

Article unique.

L'état des foires et marchés à tenir en 1868 dans le Grand-Duché et dans les localités prussiennes limitrophes du pays, ainsi qu'à Francfort s./M. et à Leipsic, sera inséré au *Mémorial*, à la suite du présent arrêté.

Luxembourg, le 21 juin 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,

Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

Verzeichnis der im Großherzogthum Luxemburg im Jahre 1868 stattfindenden Märkte und Messen.

Ortschaft.	District.	Datum.		
		Monat.	Tag.	
Bettborn.	Diekirch.	Februar.	3	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	April.	13	id.
id.	id.	Juli.	20	id.
id.	id.	September.	8	id.
Bissen.	Luxemburg.	Juni.	8	id.
Bous.	Grevenmacher.	Juni.	29	id.
Clerf.	Diekirch.	Februar.	22	id.
id.	id.	September.	22	id.
id.	id.	October.	28	id.
id.	id.	November.	23	id.
id.	id.	December.	28	id.
Diekirch.	id.	Januar.	27	id.
id.	id.	März.	16	id.
id.	id.	Mai.	18	id.
id.	id.	August.	17	id.
id.	id.	September.	28	id.
id.	id.	December.	14	id.
Düdelingen.	Luxemburg.	April.	2	id.
Echternach.	Grevenmacher.	Januar.	8	id.
id.	id.	Februar.	12	id.
id.	id.	März.	11	id.
id.	id.	April.	8	id.
id.	id.	Mai.	13	id.
id.	id.	Juni.	1	4 Tage Krammarkt.
id.	id.	Juli.	8	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	August.	12	id.
id.	id.	September.	9	id.
id.	id.	October.	14	id.
id.	id.	November.	11	id.
id.	id.	December.	9	id.
Esch an der Alzette.	Luxemburg.	Juni.	2	id.
Esch an der Sauer.	Diekirch.	März.	16	id.
id.	id.	Juni.	2	id.
id.	id.	August.	27	id.
id.	id.	November.	27	id.
Ettelbrück.	id.	Januar.	21	Getreide-, Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	Februar.	4	id.
id.	id.	März.	10	id.
id.	id.	April.	7	id.
id.	id.	Mai.	12	id.

Digitized by Google

Ettelbrück.	Diekirch.	Juni.	9	Getreide-, Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	Juli.	14	id.
id.	id.	August.	25	id.
id.	id.	September.	8	id.
id.	id.	October.	13	id.
id.	id.	November.	10	id.
id.	id.	December.	8	id.
Fels.	Luxemburg.	März.	31	id.
id.	id.	August.	6	id.
id.	id.	September.	24	id.
id.	id.	October.	29	id.
Goesdorf.	Diekirch.	Mai.	4	Krammarkt.
id.	id.	September.	7	id.
Grevenmacher.	Grevenmacher.	März.	2	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	April.	13	id.
id.	id.	Juni.	1	id.
id.	id.	August.	17	id.
id.	id.	October.	5	id.
id.	id.	November.	16	id.
Heiderscheid.	Diekirch.	August.	3	id.
Heinerscheid.	id.	Mai.	4	id.
id.	id.	Juni.	29	id.
id.	id.	August.	31	id.
id.	id.	December.	9	id.
Helpert.	Luxemburg.	Mai.	4	id.
Hoſingen.	Diekirch.	März.	2	id.
id.	id.	Juni.	1	id.
id.	id.	October.	5	id.
id.	id.	December.	7	id.
Lintgen.	Luxemburg.	März.	9	id.
id.	id.	April.	20	id.
Luxemburg.	id.	Januar.	13	Viehmarkt.
id.	id.	Februar.	26	id.
id.	id.	März.	9	id.
id.	id.	April.	13	id.
id.	id.	Mai.	11	id.
id.	id.	Juni.	8	id.
id.	id.	Juli.	13	Woll- und Viehmarkt.
id.	id.	August.	10	Viehmarkt.
id.	id.	August.	24	14 Tage Meſſe, Kram-, Vieh- und Getreidemarkt.
id.	id.	August.	31	Getreide-, Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	September.	3	2 Tage Wollentuch- u. Wollenſtoffm.
id.	id.	October.	12	Viehmarkt.
id.	id.	November.	9	id.
id.	id.	December.	14	id.
Marxberg (Fuhren).	Diekirch.	April.	27	Krammarkt.
Merſch.	Luxemburg.	März.	24	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	Juni.	1	id.

Digitized by Google

Mersch.	Luxemburg.	September.	21	Getreide-, Kram- und Viehmarkt.
Mondorf.	Grevenmacher.	Juni.	1	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	September.	28	id.
Munshausen.	Diekirch.	November.	3	id.
Niederkerschen.	Luxemburg.	März.	23	id.
id.	id.	October.	12	id.
Oberbesslingen.	Diekirch.	September.	29	id.
Rambruch.	id.	April.	13	id.
id.	id.	Juli.	13	id.
id.	id.	October.	12	id.
Remich.	Grevenmacher.	Februar.	17	id.
id.	id.	Mai.	4	id.
id.	id.	Juni.	29	id.
id.	id.	August.	17	id.
id.	id.	September.	15	id.
id.	id.	November.	12	id.
Rindschleiden.	Diekirch.	November.	3	id.
Roodt (Betzdorf).	Grevenmacher.	September.	14	id.
Säul.	Diekirch.	April.	27	id.
id.	id.	October.	5	id.
Ulflingen.	id.	März.	19	id.
id.	id.	April.	25	id.
id.	id.	August.	3	id.
id.	id.	November.	30	id.
Vianden.	id.	März.	5	id.
id.	id.	April.	9	id.
id.	id.	September.	10	id.
id.	id.	November.	5	id.
Weiswampach.	id.	März.	18	id.
id.	id.	Juni.	3	id.
id.	id.	August.	19	id.
id.	id.	October.	21	id.
Wellenstein.	Grevenmacher.	Juli.	27	id.
Wiltz.	Diekirch.	Januar.	28	id.
id.	id.	Februar.	25	id.
id.	id.	März.	31	id.
id.	id.	April.	30	id.
id.	id.	Mai.	26	id.
id.	id.	Juni.	30	id.
id.	id.	Juli.	28	id.
id.	id.	August.	18	id.
id.	id.	September.	29	id.
id.	id.	October.	27	id.
id.	id.	November.	24	id.
id.	id.	December.	26	id.
Windhof (Körich).	Luxemburg.	April.	6	id.
id.	id.	Juni.	25	id.
id.	id.	August.	27	id.
Zolver.	id.	März.	24	id.
id.	id.	October.	13	id.

Digitized by Google

Verzeichnis der Märkte und Messen, welche in den an das Großherzogthum Luxemburg grenzenden Kreisen in den Regierungsbezirken Aachen und Trier im Jahr 1868 stattfinden werden, sowie Nachweis über die Frankfurter und Leipziger Messen.

Ortschaft.	Kreis.	Datum.		
		Monat.	Tag.	
Regierungsbezirk Aachen.				
Amel.	Malmedy.	April.	6	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	August.	3	id.
Bellevaux.	id.	Mai.	12	id.
Büllingen.	id.	Mai.	29	id.
id.	id.	Juli.	7	id.
id.	id.	Oktober.	20	id.
Bütgenbach.	id.	Mai.	18	id.
id.	id.	Oktober.	5	id.
Heppenbach.	id.	September.	1	id.
Ligneuville.	id.	Juni.	1	Viehmarkt.
Maldingen.	id.	September.	21	Kram- und Viehmarkt.
Malmedy.	id.	Mai.	1	id.
id.	id.	Juni.	29	id.
id.	id.	August.	15	id.
id.	id.	Oktober.	11	id.
id.	id.	Oktober.	31	id.
id.	id.	Dezember.	6	id.
Manderfeld.	id.	Mai.	4	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	September.	22	id.
Reuland.	id.	Mai.	7	id.
id.	id.	September.	14	id.
Rocherath.	id.	September.	15	Viehmarkt.
Schönberg.	id.	September.	15	Kram- und Viehmarkt.
Sourbrodt.	id.	September.	28	id.
St.-Vith.	id.	Februar.	10	Kram-, Getreide- und Viehmarkt.
id.	id.	März.	30	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	Juni.	15	Kram-, Getreide- und Viehmarkt.
id.	id.	Juni.	26	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	August.	12	Viehmarkt.
id.	id.	September.	27	id.
id.	id.	Oktober.	21	Kram-, Getreide- und Viehmarkt.
id.	id.	November.	25	id.
id.	id.	Dezember.	21	id.
Weismes.	id.	April.	25	Viehmarkt.
id.	id.	Juni.	22	id.
id.	id.	September.	14	id.

Digitized by Google

Regierungsbezirk Trier.

Aach.	Trier.	September.	22	Kram- und Viehmarkt.
Bitburg.	Bitburg.	Februar.	3	id.
id.	id.	März.	3	id.
id.	id.	April.	2	id.
id.	id.	Mai.	25	id.
id.	id.	August.	4	id.
id.	id.	Oktober.	5	id.
id.	id.	November.	3	id.
id.	id.	Dezember.	7	id.
Biewer.	Trier.	Juli.	25	Krammarkt.
Bleialf.	Prüm.	April.	14	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	Juni.	2	id.
id.	id.	November.	11	id.
Clüsserath.	Trier.	März.	19	Krammarkt.
id.	id.	September.	23	id.
Daleiden.	Prüm.	April.	21	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	September.	2	id.
Dasburg.	id.	September.	8	id.
Dudeldorf.	Bitburg.	April.	15	id.
id.	id.	Oktober.	15	id.
Ehrang.	Trier.	September.	1	id.
Fell.	id.	September.	15	id.
Hermeskeil.	id.	März.	11	id.
id.	id.	April.	15	id.
id.	id.	September.	9	id.
id.	id.	Oktober.	14	id.
id.	id.	November.	11	id.
Igel.	id.	Oktober.	12	id.
Kassenbach.	Bitburg.	Dezember.	21	Krammarkt.
Kell.	Trier.	August.	31	Kram- und Viehmarkt.
Kylburg.	Bitburg.	März.	26	id.
il.	id.	Mai.	5	id.
id.	id.	Juni.	23	id.
id.	id.	September.	24	id.
id.	id.	November.	5	id.
Lambertsberg.	Prüm.	September.	21	id.
Leiwen.	Trier.	November.	17	Krammarkt.
Neuerburg.	Bitburg.	Februar.	18	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	März.	19	id.
id.	id.	April.	16	id.
id.	id.	Mai.	1	id.
id.	id.	Juli.	6	id.
id.	id.	August.	31	id.
id.	id.	Oktober.	23	id.
id.	id.	November.	17	id.
Otzenhausen.	Trier.	März.	18	id.
id.	id.	Oktober.	28	id
Perl.	Saarburg.	April.	30	id.
id.	id.	Oktober.	7	id.

Digitized by Google

Prüm.	Prüm.	Februar.	3	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	März.	3	id.
id.	id.	April.	2	id.
id.	id.	Mai.	22	id.
id.	id.	Juli.	27	id.
id.	id.	Auguſt.	17	id.
id.	id.	September.	7	id.
id.	id.	October.	13	id.
id.	id.	October.	27	id.
id.	id.	November.	19	id.
id.	id.	December.	28	id.
Reinsfeld.	Trier.	October.	5	id.
Rothes Haus bei Nennig.	Saarburg.	Mai.	4	id.
id.	id.	Auguſt.	18	id.
Schillingen.	Trier.	September.	7	id.
id.	id.	October.	21	id.
Schönecken.	Prüm.	März.	2	id.
id.	id.	April.	16	id.
id.	id.	Juni.	25	id.
id.	id.	Auguſt.	19	id.
id.	id.	September.	23	id.
id.	id.	November.	3	id.
Schweich.	Trier.	März.	18	id.
id.	id.	Auguſt.	12	id.
id.	id.	December.	14	Krammarkt.
Seffern.	Bitburg.	Juni.	18	Kram- und Viehmarkt.
Speicher.	id.	März.	10	id.
id.	id.	Mai.	14	id.
id.	id.	October.	19	id.
Stadtkyll.	Prüm.	April.	20	id.
id.	id.	September.	10	id.
Trier.	Trier.	Januar.	8	Viehmarkt.
id.	id.	Februar.	5	id.
id.	id.	Februar.	18	Pferdemarkt.
id.	id.	Februar.	19	Pferde- und Viehmarkt.
id.	id.	März.	4	Viehmarkt.
id.	id.	April.	1	id.
id.	id.	Mai.	13	id.
id.	id.	Juni.	3	id.
id.	id.	Juni.	22	Meſſe (14 Tage).
id.	id.	Juni.	23	Pferdemarkt.
id.	id.	Juni.	24	Pferde- und Viehmarkt.
id.	id.	Juli.	1	Viehmarkt.
id.	id.	Auguſt.	5	id.
id.	id.	Auguſt.	31	Faßdaubenmarkt.
id.	id.	September.	2	Viehmarkt.
id.	id.	October.	7	id.
id.	id.	November.	1	Meſſe (14 Tage).

Digitized by Google

Trier.	Trier.	November.	4	Viehmarkt.
id.	id.	December.	2	id.
id.	id.	December.	5	Krammarkt.
Waxweiler.	Prüm.	März.	9	Kram- und Viehmarkt.
id.	id.	April.	15	id.
id.	id.	November.	5	id.
Winterspelt.	id.	März.	17	id.
id.	id.	October.	6	id.

Frankfurt am Main. — Ostermesse den 1. April.
Herbstmesse, den 26. August.
(Eine jede derselben dauert drei Wochen).

Messen in Leipzig. — 1° Neujahrsmesse: vom 27. December 1867 bis 14. Januar 1868.
2° Jubilatmesse: vom 27. April bis 16. Mai 1868.
3° Michaelismesse: vom 28. September bis 17. October 1868.

Bekanntmachung. — Forderungen an den Staat.

Laut Art. 32 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über das Staatsrechnungswesen ist jede Forderung an die Staatscasse, deren Zahlung nicht binnen sechs Monaten nach dem laufenden Jahre der Schuld begehrt worden ist, verjährt. Demzufolge müssen diejenigen, zu deren Vortheil noch auf das Jahr 1866 bezügliche Zahlungen auf die Staatscasse anzuweisen sind, ihre Declarationen nebst Belegstücken vor dem nächstkünftigen 1. Juli an die Regierung gelangen lassen, in Ermanglung dessen Verfall eintritt, wovon nur aus wichtigen Gründen enthoben werden kann.

Luxemburg, den 21. Juni 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Ernennung von Bürgermeistern.

Durch Königlich-Großh. Beschluß vom 11. Juni c. sind zu Bürgermeistern nachstehender Gemeinden ernannt worden:

Avis. — Créances à charge de l'État.

Aux termes de l'art. 32 de la loi du 9 janvier 1852 sur la comptabilité de l'État, toute créance à charge de l'État non réclamée dans les six mois qui suivent l'année courante de la dette, est prescrite. En conséquence les personnes au profit desquelles il reste à ordonnancer, sur la caisse de l'État, des paiements qui se rapportent à l'année 1866, doivent faire parvenir au Gouvernement leurs déclarations et titres avant le 1er juillet prochain, faute de quoi elles encourent la déchéance de leurs droits, déchéance dont elles ne peuvent être relevées que pour des motifs graves.

Luxembourg, le 21 juin 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Nomination de bourgmestres.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 11 juin courant, ont été nommés aux fonctions de bourgmestres des communes ci-après désignées, savoir:

Digitized by Google

Hesperingen: Hr. Nikolas Hemmer (Koster), Landwirth zu Alzingen.

Niederbessling: Hr. Joseph Hermann, Landwirth zu Ulflingen.

Oberwampach: Hr. Johann Theis, Landwirth daselbst.

Flaxweiler: Hr. Michael Engels, Landwirth zu Oberdonven.

Fischbach: Hr. Jakob Kies, Landwirth zu Angelsberg.

Mersch: Hr. Johann Joseph Julian Servais, Eigenthümer und Rentner zu Udingen, in Ersetzung des Hrn. Clement, welcher das ihm übertragene Mandat nicht angenommen hat.

Luxemburg den 18. Juni 1867.

Der General-Director des Innern,
J. de Blochausen.

Hesperange: le sieur Nicolas *Hemmer* (*Koster*), cultivateur à Altzingen.

Basbellain: le sieur Joseph *Hermann*, cultivateur à Trois-Vierges.

Oberwampach: le sieur Jean *Theis*, cultivateur à Oberwampach.

Flaxweiler: le sieur Michel *Engel*, cultivateur à Oberdonven.

Fischbach: le sieur Jacques *Kies*, cultivateur à Angelsberg.

Mersch: le sieur Jean-Joseph-Julien *Servais*, propriétaire-rentier à Udingen, en remplacement du sieur Clement, qui n'a pas accepté le mandat lui confié.

Luxembourg, le 18 juin 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Ernennung von Schöffen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachstehender Gemeinden ernannt worden:

Künzig: die HH. Johann Steichen, Landwirth zu Fingig, und Johann Nikolas Origer, Landwirth zu Künzig.

Garnich: die HH. Nikolas Arendt und Peter Welter, beide Landwirthe zu Garnich.

Petingen: Hr. Peter Schiltz, Landwirth zu Lamadelaine.

Walferdingen: Hr. Johann Husting, Landwirth zu Bereldingen.

Bissen: Hr. Franz Zoller, Landwirth daselbst.

Mersch: Hr. Peter Eilenbecker, Landwirth zu Reckingen.

Niederbessling: Hr. Remacle Käsch, Land-

Avis. — Nomination d'échevins.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés aux fonctions d'échevins des communes ci-après désignées, savoir:

Clemency: les sieurs Jean *Steichen*, cultivateur à Fingig, et Jean-Nicolas *Origer*, cultivateur à Clemency.

Garnich: les sieurs Nicolas *Arendt*, et Pierre *Welter*, tous deux cultivateurs à Garnich.

Petange: le sieur Pierre *Schiltz*, cultivateur à Lamadelaine.

Walferdange: le sieur Jean *Husting*, cultivateur à Bereldange.

Bissen: le sieur François *Zoller*, cultivateur à Bissen.

Mersch: le sieur Pierre *Eilenbecker*, cultivateur à Reckingen.

Basbellain: le sieur Remacle *Kœsch*, cultiva-

Digitized by Google

wirth zu Oberbeſſling, in Erſetzung des zu andern Functionen berufenen Hrn. Hermann.

Beckerich: Hr. Johann Simon Orianne, Landwirth zu Elvingen.

Ermsdorf: Hr. Nikolas Oſtert, Landwirth daſelbſt.

Erpeldingen: die HH. Joh. Baptiſt Nilles, Landwirth daſelbſt, und Joh. Wilhelm Linkels, Landwirth zu Ingeldorf.

Oberwampach: die HH. Johann Baptiſt Stephany, Landwirth zu Niederwampach, und Joh. Michael Winandy, Landwirth zu Derenbach.

Redingen: die HH. Joh. Baptiſt Gerard, Landwirth zu Redingen, und Peter Trauſch, Landwirth zu Reichlingen.

Betzdorf: Hr. Jakob Mangen, Landwirth zu Mensdorf.

Biwer: die HH. Nikolas Pinnel, Landwirth zu Wecker, und Gerhard Schweitzer-Frank, Landwirth zu Biwer.

Bous: Hr. Nikolas Trauſch, Landwirth zu Erpeldingen.

Dalheim: Hr. Paul Dicken, Sohn, Landwirth zu Welfringen.

Mertert: Hr. Peter Schartz, Landwirth und Gaſtwirth zu Waſſerbillig.

Waldbredimus: Hr. Joh. Frieden (Baſten), Landwirth und Winzer zu Greiveldingen.

Waldbredimus: Hr. Johann Ries, Landwirth daſelbſt.

Luxemburg den 18. Juni 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

---

teur à Hautbellain, en remplacement du sieur Hermann, appelé à d'autres fonctions.

Beckerich: le sieur Jean-Simon *Orianne*, cultivateur à Elvange.

Ermsdorf: le sieur Nicolas *Ostert*, cultivateur à Ermsdorf.

Erpeldange: les sieurs Jean-Baptiste *Nilles*, cultivateur à Erpeldange, et Jean-Guillaume *Linkels*, cultivateur à Ingeldorf.

Oberwampach: les sieurs Jean-Baptiste *Stephany*, cultivateur à Niederwampach, et Jean-Michel *Winandy*, cultivateur à Derenbach.

Redange: les sieurs Jean-Baptiste *Gerard*, cultivateur à Redange, et Pierre *Trausch*, cultivateur à Reichlange.

Betzdorf: le sieur Jacques *Mangen*, cultivateur à Mensdorf.

Biwer: les sieurs Nicolas *Pinnel*, cultivateur à Wecker, et Gerard *Schweitzer-Franck*, cultivateur à Biwer.

Bous: le sieur Nicolas *Trausch*, cultivateur à Erpeldange.

Dalheim: le sieur Paul *Dicken*, fils, cultivateur à Welfrange.

Mertert: le sieur Pierre *Schartz*, cultivateur-aubergiste à Wasserbillig.

Stadtbredimus: le sieur Jean *Frieden* (Basten), cultivateur-vigneron à Greiveldange.

Waldbredimus: le sieur Jean *Ries*, cultivateur à Waldbredimus.

Luxembourg, le 18 juin 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.

Résumé des opérations jusqu'au 31 décembre 1866.

Avoir de 2531 déposants au 31 décembre 1866, y compris les intérêts à 4 p. %, et respectivement à 3 1/2 p. %. . . . . fr. 894,349 72

SAVOIR :				MOYENNE par déposant.
LUXEMBOURG,	bureau-central :	2109 déposants	fr. 745,032 49	353 27
DIEKIRCH,	bureau-annexe,	94 id.	30,097 15	320 19
ECHTERNACH,	id.	107 id.	35,381 12	330 66
WILTZ,	id.	221 id.	83,818 96	379 27
	Totaux. . .	2531 déposants	fr. 894,349 72	

Ces déposants appartiennent aux catégories ci-après :

PROFESSIONS.	NOMBRE de livrets.	MONTANT.	MOYENNE par livret.
		fr. ct.	fr. ct.
Ouvriers	631	244,065 96	386 79
Domestiques.	461	164,783 05	357 44
Cultivateurs et vignerons.	220	99,775 56	453 52
Mineurs	558	118,834 80	211 21
Employés	89	33,532 83	365 53
Instituteurs et ecclésiastiques	92	34,305 12	372 88
Personnes sans état et professions diverses . .	361	153,334 16	424 75
Établissements publics et fabriques d'église . .	35	16,163 59	461 81
Militaires et douaniers	84	29,534 65	351 60
Totaux. . .	2551	894,349 72	

La *somme moyenne pour chaque déposant*, déduction faite des établissements publics et des fabriques d'église, s'élève à 351 fr. 79 ct.

Il y a 1 déposant sur 81 habitants.

Durant l'exercice 1866, il a été remboursé 677 livrets pour solde; il a été émis 675 livrets nouveaux, opéré 2 transferts et reporté 43 comptes.

		MOYENNE par déposant.
Les versements en 1866 par 1956 déposants se sont élevés à .	fr. 266,412 76	136 20
Les remboursements en 1866 à 1657 dép. id. id. .	308,924 65	186 43
Excédant des remboursements en 1866. . .	42,511 89	
Intérêts bonifiés dans le courant de l'exercice sur les livrets remboursés pour solde.	3.467 82	
Intérêts bonifiés au 31 décembre 1866	30,026 40	
Solde ancien au 31 décembre 1865	903,367 39	
Total. . . .	fr. 936,861 61	
A déduire l'excédant des remboursements en 1866	42,511 89	
Solde nouveau au 31 décembre 1866. . . .	fr. 894,349 72	

Digitized by Google

Tableau comparatif des opérations

	1864.	1865.	1866.	PROFESSIONS.
Avoir moyen par déposant . .	345 55	335 14	351 79	Ouvriers. . . . .
Intérêts moyens bonifiés aux déposants	10 98	11 58	13 23	Domestiques . . . . .
Nombre des dépôts	2273	2287	1956	Cultivateurs et vignerons. .
Moyenne par dépôt	131 80	142 62	136 20	Mineurs . . . . .
Déposants nouveaux	800	767	675	Employés . . . . .
Nombre des remboursements .	1124	1352	1657	Instituteurs et ecclésiastiques
Remboursements pour solde .	390	489	677	Personnes sans état et professions diverses . . . .
Moyenne par remboursement .	166 36	178 45	186 16	Établissements publics et fabriques d'églises . . .
Rapport du nombre des déposants à celui des habitants .	1/90	1/81	1/81	Militaires et douaniers . .
				Totaux . . . .

Digitized by Google

pendant les trois dernières années.

Nombre des livrets.			MONTANT.			Moyenne par livret.		
1864	1865	1866	1864	1865	1866	1864	1865	1866
605	761	631	233,646 73	293,427 26	244,065 96	386 19	385 58	386 79
438	480	461	148,013 44	167,156 51	164,783 05	337 93	348 62	357 44
164	227	220	76,834 04	105,253 56	99,775 56	467 89	463 67	453 52
519	521	528	111,907 86	112,589 31	118,854 80	215 62	216 10	211 21
103	98	89	42,590 87	36,201 05	33,532 83	413 50	369 40	365 33
72	85	92	29,266 48	34,817 11	34,305 12	406 48	409 61	372 88
233	229	361	95,389 08	102,364 99	153,334 16	409 40	447 01	424 75
35	33	35	16,414 85	15,507 20	16,163 59	467 00	469 91	461 81
84	99	84	32,776 67	36,050 40	29,534 65	390 20	364 19	351 60
2253	2533	2531	786,840 02	903,367 39	894,349 72			

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 juin 1867.

Le Directeur-général des finances,

DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Ernennung von Schöffen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachstehender Gemeinden ernannt worden:

Lintgen: Hr. Johann Schöllen, Landwirth daselbst.

Straßen: Hr. Gustav Saur, Weinhändler zu Straßen, in Ersetzung des Hrn. Joh. Lorang, welchem nicht gestattet worden ist das Amt als Schöffe mit einer Schenkwirthschaft zu cumulieren.

Luxemburg den 25. Juni 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Nomination d'échevins.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés aux fonctions d'échevins des communes ci-après désignées, savoir:

Lintgen: le sieur Jean *Schœllen*, cultivateur à Lintgen.

Strassen: le sieur Gustave *Saur*, marchand de vins à Strassen, en remplacement du sieur Jean Lorang, qui n'a pas obtenu la dispense nécessaire pour cumuler ces fonctions avec la profession de cabaretier.

Luxembourg, le 25 juin 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Juni 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	25 12	„	25 00	24 95	25 60	24 75	„	25 00	25 17
Mischelfrucht . .	—	23 23	„	23 48	23 95	23 10	23 25	„	23 50	23 10
Roggen	—	18 50	„	19 25	17 50	„	„	„	„	18 00
Gerste	—	16 00	„	„	14 00	14 21	„	„	„	14 64
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn . . .	—	„	„	13 18	13 00	„	„	„	„	„
Hafer	—	8 98	„	7 25	8 00	8 50	7 25	„	6 60	8 15
Erbsen	—	18 00	„	25 00	16 75	„	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln . . .	—	5 90	„	6 17	5 81	„	7 50	„	6 00	6 35
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 58	„	0 62	0 50	0 59	0 50	0 60	0 50	0 58
Mischel-Mehl . .	—	0 48	„	0 51	0 37	0 45	0 46	0 45	0 44	0 42
Roggen-Mehl . .	—	0 44	„	0 38	0 30	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste . .	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	1 90	„	1 42	1 54	1 74	1 90	1 67	1 90	2 30
Eier	Dutzend.	0 55	„	0 44	0 50	0 56	0 50	0 49	0 50	0 50
Heu	100 Kilo.	8 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	6 50	„	„	„	5 50	„	„	„	„
Buchenholz . . .	Stere.	11 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Eichenholz . . .	—	7 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1 40	„	1 08	1 00	1 00	„	1 10	„	1 10
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 05	„	1 00	0 90	0 98	1 00	„	1 10	1 00
Kalbfleisch . . .	—	1 12	„	0 68	0 70	0 85	0 80	0 80	0 80	1 00
Hammelfleisch . .	—	2 00	„	1 40	1 20	1 30	1 40	1 45	1 20	1 20
Schweinefleisch . .	—	1 40	„	1 20	„	1 10	„	„	„	1 88

Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 32.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 29. Juni 1867. — **Samedi, 29 juin 1867.**

Beschluß, betreffend die Vertheilung der Prämien zur Veredlung der Pferdezucht während 1867.

Der Staats-Minister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht, sowie des Königl.-Großh. Beschlusses vom 10. October 1862, wodurch der Art. 23 vorerwähnten Reglements abgeändert wird;

Nach Einsicht des Beschlusses der Regierung im Conseil vom 16. Februar 1867, wodurch der Betrag des Subsides bestimmt wird, welcher fürs laufende Jahr den Eigenthümern, die sich verbindlich machen einen oder mehrere Beschäler an fester Station zu halten, bewilligt wird;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 18. Februar d. J., betreffend die Untersuchung der während 1867 zur Beschälung bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 7. März d. J., betreffend die festen Stationen für Hengste;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 30. des nämlichen Monats, wodurch die Liste der Eigenthümer der während 1867 zur Beschälung fremder Stuten angekörten Hengste und sonstige

Arrêté concernant la distribution des primes pour l'amélioration de la race des chevaux pendant 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et l'arrêté royal grand-ducal du 10 octobre 1862, portant modification de l'art. 32 de cet acte;

Vu l'arrêté du Gouvernement réuni en conseil, du 16 février dernier, portant fixation du taux des subsides à accorder pour l'année courante aux propriétaires qui s'obligent à tenir un ou plusieurs étalons en station à demeure fixe;

Vu l'arrêté du 18 février dernier, concernant l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année courante;

Vu l'arrêté du 7 mars dernier, concernant l'établissement des dépôts d'étalons à demeure fixe;

Vu l'arrêté du 30 du même mois, ordonnant la publication de la liste des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui

Digitized by Google

Nachweisungen über die Beschäler veröffentlicht werden;

Beschließt:

Art. 1.

Die Commission, welche die während 1867 zur Beschälung bestimmten Hengste untersucht hat, wird Donnerstag den 11. und Freitag den 12. Juli künftig, jedesmal um 10 Uhr Vormittags, zu Luxemburg zusammentreten, um die in den Art. 11 und 12 des besagten Beschlusses erwähnten Prämien zuzuerkennen. Dieselben bestehen:

1° In einer General-Prämie von vierhundert Franken zu Gunsten des Eigenthümers des besten, wenigstens fünf Jahre alten, zum Concurs vorgeführten Zughengstes, welcher schon in einem Concurse der Vorjahre prämiert worden ist.

2° In vier besondern Prämien zu Gunsten der Eigenthümer der vier besten dreijährigen und zum ersten Mal zur Beschälung im Lande dienenden Hengste. Sie betragen:

die erste dreihundert Franken,
die zweite zweihundert fünfzig Franken,
die dritte zweihundert Franken;
die vierte hundert und fünfzig Franken.

3° In vier Beibehaltungs-Prämien zu Gunsten der Eigenthümer der vier besten Hengste, welche schon früher zur Beschälung im Großherzogthum gedient haben. Sie betragen:

die erste dreihundert Franken,
die zweite zweihundert fünfzig Franken,
die dritte zweihundert Franken,
die vierte hundert und fünfzig Franken.

4° In vier Prämien zu Gunsten der schönsten Stuten jedes der beiden Gerichtsbezirke des Großherzogthums, nämlich:

eine erste von dreihundert Franken,
eine zweite von zweihundert Franken,
eine dritte von hundert Franken,
eine vierte von fünfzig Franken.

pendant l'année courante, ainsi que les renseignements ordinaires sur ces reproducteurs;

Arrête:

Art. 1er.

La commission qui a procédé à l'examen des étalons destinés à la monte pendant 1867, se réunira à Luxembourg le jeudi 11, et le vendredi 12 juillet prochain, chaque fois à dix heures du matin pour décerner les primes mentionnées aux art. 11 et 12 de l'arrêté susvisé du 18 février dernier, lesquelles consistent:

1° *En une prime générale de quatre cents francs*, en faveur du meilleur étalon de trait, âgé de cinq ans au moins, présenté au concours et ayant remporté une prime lors de la distribution d'une année antérieure.

2° *En quatre primes spéciales*, pour les propriétaires des quatre meilleurs étalons âgés de trois ans, et servant la première fois à la monte dans le pays, dont

la première de *trois cents francs*;
la deuxième de *deux cent cinquante francs*;
la troisième de *deux cents francs*, et
la quatrième de *cent cinquante francs*.

3° *En quatre primes de conservation*, en faveur des propriétaires des quatre meilleurs étalons ayant déjà servi antérieurement dans le Grand-Duché, dont

la première de *trois cents francs*;
la deuxième de *deux cent cinquante francs*;
la troisième de *deux cents francs*, et
la quatrième de *cent cinquante francs*.

4° *En quatre primes en faveur des plus belles juments*, pour chacun des deux arrondissements judiciaires du Grand-Duché, savoir:

Une première prime de *trois cents francs*;
Une deuxième prime de *deux cents francs*;
Une troisième prime de *cent francs*;
Une quatrième prime de *cinquante francs*.

Digitized by Google

Art. 2.

Der Concurs für alle Hengste des Landes und für die Stuten des Gerichtsbezirks Luxemburg, wird zu Luxemburg, an den im obigen Artikel festgesetzten Tagen stattfinden, so jedoch, daß die Stuten erst am Freitag den 12. Juli brauchen vorgeführt zu werden.

Der Concurs für die Stuten des andern Gerichtsbezirks wird Mittwoch, den 10. Juli, um 9 Uhr Vormittags zu Diekirch abgehalten.

Art. 3.

Zum Concurse werden zugelassen:

1. Alle zur Beschälung während des laufenden Jahres angekörten Hengste ohne Unterschied;

2. Alle, wenigstens vier Jahre alten Stuten des Landes, welche von ihrem Füllen des Jahres oder dem während 1866 geworfenen Füllen begleitet sind, und welche die in den Art. 32, 33 und 34 des erwähnten Reglements vorgesehenen Bedingungen erfüllen.

Art. 4.

Alle während 1866 an festen Stationen gehaltenen Beschäler müssen zu diesem Concurse vorgeführt werden, wenn sie nicht ein durch Bescheinigung des Thierarztes des Bezirks constatiertes Hindernis davon zurückhält.

Art. 5.

Die Eigenthümer der zum Prämien-Concurs vorgeführten Beschäler müssen eine vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen ihres Wohnsitzes ausgestellte Bescheinigung vorzeigen, aus welcher hervorgeht, daß besagte Hengste zur öffentlichen Beschälung gedient und seit ihrer letzten Ankörung wenigstens dreißig Stuten bedeckt haben.

Art. 6.

Die Eigenthümer der zum Concurs vorgeführten Stuten müssen Inhaber einer vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde ihres Wohnsitzes ausgestellten Bescheinigung sein,

Art. 2.

Le concours pour tous les étalons du pays et pour les juments de l'arrondissement judiciaire de Luxembourg aura lieu en cette ville, aux jours indiqués à l'article précédent, de manière cependant que les juments n'auront besoin que d'être présentées le vendredi, 12 juillet prochain.

Le concours pour les juments de l'autre arrondissement judiciaire aura lieu à Diekirch, le mercredi 10 du même mois, à 9 heures du matin.

Art. 3.

Sont admis à concourir pour les primes:

1° Tous les étalons indistinctement reçus pour servir à la monte pendant l'année courante;

2° Toutes les juments du pays, âgées de quatre ans au moins et suivies de leur poulain de l'année ou né pendant l'année 1866, pour lesquelles les conditions voulues par les art. 32, 33 et 34 du règlement susvisé sont remplies.

Art. 4.

Tous les étalons placés en station pendant l'année courante doivent être présentés à ce concours, à moins d'empêchement constaté par certificat du vétérinaire du ressort.

Art. 5.

Les propriétaires des étalons amenés au concours pour les primes doivent produire un certificat délivré par le collége des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, constatant que ces reproducteurs ont servi à la monte publique et qu'ils ont sailli trente juments au moins depuis leur dernière admission.

Art. 6.

Les propriétaires des juments présentées au concours doivent être porteurs d'un certificat délivré par le collége des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, contenant le

Digitized by Google

welche das Signalement der Stute angibt und erklärt, daß sie Eigenthum desjenigen ist, welcher ihre Zulassung nachsucht.

Die Füllen müssen ebenfalls von einem zur Beschälung im Großherzogthum angekörten Hengste herstammen.

Jedoch ist letztere Bedingung nicht anwendbar auf trächtige, nach der Beschälzeit aus dem Auslande hereingebrachte Stuten, falls deren Herkunft durch Bescheinigung der Ortsbehörde der Gemeinde dieser Herkunft und derjenigen Gemeinden des Großherzogthums, in welche sie hereingebracht worden, nachgewiesen wird.

Die Geburt des Füllens wird durch eine Bescheinigung des Collegiums der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers nachgewiesen. Diese Bescheinigung muß das Signalement des Füllens enthalten.

Auch muß eine Bescheinigung des Eigenthümers des Hengstes beigebracht werden, als Nachweis, daß die zum Concurs vorgeführte Stute wirklich durch einen zur Beschälung im Großherzogthum angekörten Hengst bedeckt worden ist.

Art. 7.

Die den Besitzern der schönsten Hengste und Stuten zuerkannten Prämien werden sogleich nach dem Concurse auf Sicht des Protokolles der mit der Zuerkennung beauftragten Commission und gegen eine vom Bezieher auf Stempelpapier ausgestellte Quittung ausgezahlt.

Art. 8.

Die gemäß Art. 2 des Reglements vom 14. December 1861 denjenigen Eigenthümern, welche während 1867 einen oder mehrere Hengste an fester Station gehalten haben, bewilligten Subside werden bei dem nämlichen Concurse ausbezahlt.

Art. 9.

Behufs Auszahlung dieser Subside müssen die

signalement de la jument et attestant qu'elle est la propriété de celui qui en demande la réception.

Les poulains doivent aussi être issus d'un étalon admis pour la monte dans le Grand-Duché.

Cette dernière condition n'est toutefois pas applicable aux juments pleines, introduites de l'étranger après le temps de la monte, lorsque leur origine est attestée par certificats de l'autorité de la commune d'où elles proviennent et de celle du Grand-Duché dans laquelle elles sont introduites.

La naissance du poulain est justifiée par un certificat du collége des bourgmestre et échevins de la commune du domicile du propriétaire. Ce certificat doit contenir le signalement du poulain.

Il est également produit un certificat du propriétaire de l'étalon pour attester que la jument présentée au concours a été réellement saillie par un étalon admis pour la monte dans le Grand-Duché.

Art. 7.

Les primes décernées aux propriétaires des plus beaux étalons et des plus belles juments sont payées immédiatement après le concours, sur le vu du procès-verbal de la commission chargée de les décerner et contre une quittance sur timbre à fournir par la partie prenante.

Art. 8.

Les subsides accordés en conformité de l'art. 2 du règlement du 14 décembre 1861 aux propriétaires qui pendant 1867 ont tenu un ou plusieurs étalons à demeure fixe, sont payés lors du même concours.

Art. 9.

Pour obtenir le paiement de ces subsides, les

Digitized by Google

Eigenthümer der in Station gehaltenen Hengste dem Präsidenten der Schau-Commission eine vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Station ausgestellte Bescheinigung, aus welcher hervorgeht, daß der Hengst, für welchen das Subsid bewilligt worden ist, von Anfang Februar bis einschließlich zum 30. Juni 1867 beständig an fester Station zur Verfügung der Einwohner des Bezirks gehalten worden ist, so wie eine andere Bescheinigung des Cantonal-Thierarztes einhändigen, welche ebenfalls erkennt, daß der Hengst am Stationsorte zur Verfügung der Einwohner des auf die Station angewiesenen Bezirks gestanden, und überdies die Zahl der bedeckten, den Einwohnern des Bezirkes gehörigen und in das gemäß Art. 15 des erwähnten Reglements geführte Register eingeschriebenen Stuten angibt. — Besagte Subside werden gegen eine auf Stempelpapier vom Bezieher ausgestellte Quittung ausbezahlt.

Art. 10.

Die gemäß Art. 5, 6, 9 und 11 dieses Beschlusses durch das Collegium der Bürgermeister und Schöffen auszustellenden Bescheinigungen müssen vom Bürgermeister und den beiden Schöffen der betheiligten Gemeinden unterzeichnet sein.

Art. 11.

Am Tage des Concurses werden die Eigenthümer der Hengste das in duplo gehaltene Einschreiberegister der durch jeden Beschäler bedeckten Stuten bei sich führen.

Unter der Einschreibung der zuletzt eingetragenen Stute wird jeder Eigenthümer dieses Register in folgender Weise beglaubigen.

„Gegenwärtiges Register, enthaltend „(Zahl) Stuten, bedeckt durch den wäh„rend 1867 an fester Station zu (Ort), „Gemeinde (Namen), und wenn der Hengst „sich nicht an fester Station befand: zum Dienst „der Beschälung fremder Stuten vom un-

propriétaires des étalons entretenus en station doivent remettre au président de la commission d'examen un certificat du collége des bourgmestre et échevins du lieu de dépôt ou de station, portant que *depuis le commencement du mois de février jusqu'au* 30 *juin* 1867 *inclusivement* l'étalon pour lequel le subside a été accordé, a été constamment tenu à la station même à la disposition des habitants du ressort, et un certificat du vétérinaire du canton attestant également la présence de l'étalon pendant la même période au lieu du dépôt, à la disposition des habitants du ressort assigné à la station, et indiquant en outre le nombre des juments saillies appartenant à des habitants du ressort et inscrites sur le registre tenu en conformité de l'art. 15 du règlement suscité. — Ces subsides sont payés contre une quittance sur timbre à fournir par la partie prenante.

Art. 10.

Les certificats à délivrer en conformité des art. 5, 6, 9 et 11 du présent arrêté par le collége des bourgmestre et échevins doivent être signés par *le bourgmestre et les deux échevins* de la commune intéressée.

Art. 11.

Le jour du concours les propriétaires des étalons seront munis du registre d'inscription en double des juments saillies par chaque reproducteur.

Après la dernière jument inscrite, chaque propriétaire certifiera ce registre exact de la manière suivante :

»*Le présent registre comprenant* (nombre) *ju*»*ments saillies par l'étalon* (race) *entretenu pen*»*dant* 1867 *en station à demeure fixe à* (localité), »*commune d* (nom), et si l'étalon n'a pas été placé »en station à demeure fixe: *entretenu pendant* »1867 *pour le service de la saillie des juments*

Digitized by Google

„terzeichneten Eigenthümer während „1867 gehaltenen (Race) Hengst, beglau„bigt, . . , den . . Juli 1867."

Unter die Unterschrift des Eigenthümers des Hengstes setzt das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde des Wohnsitzes besagten Eigenthümers sein Visa in folgenden Ausdrücken auf das nämliche Register:

„Gesehen durch das Collegium der „Bürgermeister und Schöffen der Ge„meinde . . . . . .

„ . . . . . den . . Juli 1867."

Art. 12.

Vor Ablauf des nächstkünftigen Monats August werden die Eigenthümer der zur Beschälung während des laufenden Jahres verwendeten Hengste die beiden vorerwähnten, in obiger Weise beglaubigten und visierten Register gegen Empfangsbescheinigung im Districts-Commissariate hinterlegen.

Vor dem 3. September künftig werden die HH. Districts-Commissäre das eine Exemplar dieser Register an mich, das andere an die Ackerbau-Commission gelangen lassen.

Die Eigenthümer der Hengste werden daran erinnert, daß sie, im Falle der Versäumung besagte Register in der anberaumten Frist zu hinterlegen, der durch Art. 61 des Reglements vom 14. December 1861 angedrohten Strafe verfallen.

Art. 13.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial„ eingerückt und überdies in allen Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen werden. Die Gemeindebehörden werden zugleich ersucht die Aufmerksamkeit der Eigenthümer von Hengsten auf denselben zu lenken.

Luxemburg den 28. Juni 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

»d'autrui, *par le soussigné propriétaire dudit re*»*producteur, certifié exact, à..., le..juillet* 1867.»

Après la signature du propriétaire de l'étalon, le collége des bourgmestre et échevins de la commune du domicile de ce dernier appose sur le même registre son visa en ces termes:

»*Vu par le collége des bourgmestre et échevins* »*de la commune de....*

»*A...le...juillet* 1867.

Art. 12.

Avant la fin du mois d'août prochain, les propriétaires de tous les étalons employés à la monte pendant l'annéec courante déposeront contre récépissé, au commissariat de district, les deux registres susmentionnés certifiés et visés de la manière ci-dessus indiquée.

Avant le 3 septembre prochain, MM. les commissaires de district nous transmettront l'un de ces deux registres, et ils adresseront l'autre à la Commission d'agriculture.

Les propriétaires des étalons ne doivent pas perdre de vue qu'en cas de négligence dans la remise des registres dans le délai fixé, ils encourent la peine comminée par l'art. 61 du règlement du 14 décembre 1861.

Art. 13.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et les autorités communales sont invitées à y appeler spécialement l'attention des propriétaires d'étalons.

Luxembourg, le 28 juin 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

Digitized by Google

Bekanntmachung.—Ernennung eines Schöffen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Lambert Beck, Gerichtsvollzieher zu Remich, zum Schöffen besagter Stadt ernannt worden.

Luxemburg den 27. Juni 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung.—Abwesenheitserklärung.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 118 des Civilgesetzbuches und des Königl. Beschlußes vom 19. Januar 1815;

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß durch Urtheil des Bezirksgerichtes zu Diekirch vom 17. August 1866 eine contradictorische Untersuchung zur Feststellung der Abwesenheit des im Jahre 1850 nach Amerika ausgewanderten Peter Schwinnen von Merkols verordnet worden ist.

Luxemburg den 26. Juni 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Eichenkrone.

Durch Beschluß vom 10. Juni d. J. hat S. M. der König-Großherzog Hrn. E. Servais, Vice-Präsidenten des Staatsrathes und des Obergerichtshofes, den Rang von Großkreuz, und Hrn. d'Olimart, Secretär für die Angelegenheiten des Großherzogthums Luxemburg im Haag, denjenigen von Officier im Orden der Eichenkrone verliehen.

Luxemburg den 29. Juni 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Nomination d'un échevin.

Par arrêté royal grand-ducal de ce jour, le sieur Lambert *Beck*, huissier à Remich, a été nommé aux fonctions d'échevin de la ville de ce nom.

Luxembourg, le 27 juin 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Déclaration d'absence.

Le directeur-général de l'intérieur;

Vu l'art. 118 du Code civil et l'arrêté royal du 19 janvier 1815;

Fait connaître que par jugement du tribunal d'arrondissement à Diekirch, en date du 17 août 1866, une enquête contradictoire a été ordonnée pour faire déclarer l'absence de Pierre *Schwinnen*, de Mercols, qui est émigré pour l'Amérique en 1850.

Luxembourg, le 26 juin 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Ordre de la Couronne de chêne.

Par arrêté du 18 juin courant, S. M. le Roi Grand-Duc a nommé le sieur E. *Servais*, vice-président du Conseil d'État de la Cour supérieure de justice, au grade de Grand-Croix, et le sieur *d'Olimart*, secrétaire pour les affaires du Grand-Duché de Luxembourg à La Haye, au grade d'officier de l'ordre de la Couronne de chêne.

Luxembourg, le 29 juin 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 53.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 6. Juli 1867.

Samedi, 6 juillet 1867.

Königl.-Großh. Beschluß vom 25. Juni 1867, wodurch die Pension des Gendarmerie-Brigadiers J. Donven festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867 über die Militärpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem vormaligen Gendarmerie-Brigadier Jakob Donven ist auf Grund seiner Militärdienste eine jährliche Pension von fünfhundert fünfundfünfzig Franken auf die Staatscasse bewilligt.

Diese Pension ist zahlbar vom 1. April 1867 ab.

Arrêté royal grand-ducal du 25 juin 1867, portant fixation de la pension du brigadier de gendarmerie J. Donven.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 et qui a été entendue conformément à l'art 35 de celle suvisée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Une pension de *cinq cent cinquante-cinq francs* par an est accordée sur la caisse de l'État au sieur Jacques *Donven*, ancien brigadier de gendarmerie, du chef de ses services militaires.

Cette pension est payable à partir du 1er avril 1867.

Digitized by Google

Art. 2.

Unſer Staatsminiſter, Präſident der Regierung, iſt mit der Vollziehung dieſes Beſchluſſes beauftragt.

Walferdingen den 25. Juni 1867.

Für den König-Großherzog:
Deſſen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Königl.-Großh. Beſchluß vom 25. Juni 1867, wodurch die Penſion der Wittwe des Gendarmerie-Brigadiers J. F. Schwarzer feſtgeſetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Naſſau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einſicht des Geſetzes vom 9. März 1867 über die Militärpenſionen;

Nach Einſicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Geſetzes vom 16. Januar 1863 eingeſetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Geſetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commiſſion des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unſeres Staatsminiſters, Präſidenten der Regierung, und nach Einſicht der Conſeilsberathung der Regierung;

Haben beſchloſſen und beſchließen:

Art. 1.

Der Frau Margaretha Zimmer, Wittwe des Gendarmerie-Brigadiers Joh. Franz Schwarzer, iſt auf Grund der Militärdienſte ihres beſagten Gatten eine jährliche Penſion von hundert dreiundachtzig Franken auf die Staatscaſſe bewilligt.

Dieſe Penſion beginnt mit dem 20. Mai 1867.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 25 juin 1867.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

Arrêté royal grand-ducal du 25 juin 1867, portant fixation de la pension de la veuve du brigadier de gendarmerie J.-F. Schwarzer.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires ;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État instituée en vertu de la loi du 16 janvier 1863 et qui a été entendue en conformité de l'art. 35 de la loi ci-dessus visée du 9 mars 1867 ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er.

Il est accordé à la dame Marguerite *Zimmer*, veuve de Jean-François *Schwarzer*, brigadier de gendarmerie, une pension de *cent quatre-vingt-trois francs* par an sur la caisse de l'État, du chef des services militaires de son dit mari.

Cette pension prendra cours à partir du 20 mai 1867.

Digitized by Google

Art. 2.

Unſer Staatsminiſter, Präſident der Regierung, iſt mit der Vollziehung dieſes Beſchluſſes beauftragt.

Walferdingen den 25. Juni 1867.

Für den König-Großherzog:

Deſſen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung, Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.

König-Großh. Beſchluß vom 28. Juni 1867, wodurch die Penſion des Gendarmen P. Zimmer feſtgeſetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Naſſau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einſicht des Geſetzes vom 9. März 1867 über die Militärpenſionen;

Nach Einſicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Geſetzes vom 16. Januar 1863 eingeſetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Geſetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commiſſion des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unſeres Staatsminiſters, Präſidenten der Regierung, und nach Einſicht der Conſeilsberathung der Regierung;

Haben beſchloſſen und beſchließen:

Art. 1.

Dem Gendarmen Peter Zimmer iſt auf Grund ſeiner Militärdienſte eine jährliche Penſion von vierhundert Franken auf die Staatscaſſe bewilligt.

Er bezieht dieſe Penſion vom 1. April 1867 ab.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 25 juin 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement, Baron V. de Tornaco.

Par le Prince: *Le Secrétaire,* G. d'Olimart.

Arrêté royal grand-ducal du 28 juin 1867, portant fixation de la pension du gendarme P. Zimmer.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État instituée en vertu de la loi du 16 janvier 1863 et qui a été entendue en conformité de l'art. 35 de celle ci-dessus visée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Une pension de *quatre cents francs* par an est accordée sur la caisse de l'État au gendarme Pierre *Zimmer*, du chef de ses services militaires.

Il jouira de cette pension à partir du 1er avril 1867.

Digitized by Google

Art. 2.

Unſer Staatsminiſter, Präſident der Regierung, iſt mit der Vollziehung dieſes Beſchluſſes beauftragt.

Walferdingen den 28. Juni 1867.

Für den König-Großherzog:
Deſſen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Königl.-Großh. Beſchluß vom 28. Juni 1867, wodurch die Penſion des Gendarmen J. Martin feſtgeſetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Naſſau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einſicht des Geſetzes vom 9. März 1867 über die Militärpenſionen;

Nach Einſicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Geſetzes vom 16. Januar 1863 eingeſetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Geſetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commiſſion des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unſeres Staatsminiſters, Präſidenten der Regierung, und nach Einſicht der Conſeilsberathung der Regierung;

Haben beſchloſſen und beſchließen:

Art. 1.

Dem Gendarmen Johann Martin iſt auf Grund ſeiner Militärdienſte eine jährliche Penſion von vierhundert Franken auf die Staatscaſſe bewilligt.

Er bezieht dieſe Penſion vom 1. April 1867 ab.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 28 juin 1867.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

Arrêté royal grand-ducal du 28 juin 1867, portant fixation de la pension du gendarme J. Martin.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État instituée en vertu de la loi du 16 janvier 1863 et qui a été entendue conformément à l'art. 35 de celle ci-dessus citée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er.

Une pension de *quatre cents francs* par an est accordée sur la caisse de l'État au gendarme Jean *Martin*, du chef de ses services militaires.

Il jouira de cette pension à partir du 1er avril 1867.

Digitized by Google

Art. 2.

Unſer Staatsminiſter, Präſident der Regierung, iſt mit der Vollziehung dieſes Beſchluſſes beauftragt.

Walferdingen den 28. Juni 1867.

Für den König-Großherzog:
Deſſen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Bekanntmachung. — Fiſchereipolizei.

Es iſt mir zur Kenntnis gebracht worden, daß die Geſetze über die Polizei der Fiſcherei in vielen Ortſchaften nicht nachgeachtet werden: ich halte es daher für nöthig, dem Publikum die hauptſächlichſten Beſtimmungen über dieſen Gegenſtand in Erinnerung zu bringen, insbeſonders jedoch darauf hinzudeuten, daß es unter ſchweren Strafen verboten iſt:

1° an irgend einem Tage oder in irgend einer Jahreszeit zu andern Stunden zu fiſchen, als zwiſchen Sonnenaufgang und Sonnenuntergang, es ſei denn an Brückenbogen, Mühlen und Wehren;

2° während der Laichzeit zu fiſchen, nämlich in den Flüſſen, wo die Forelle vorherrſcht, vom 1. Februar bis Mitte März, und in den übrigen, vom 1. April bis 1. Juni;

3° vermittelſt verbotener Geräthſchaften zu fiſchen;

4° den Schlamm mittels Stangen aufzurühren, um ſo die Fiſche herauszutreiben und zu fangen, u. ſ. w. (Verordnung von 1669 über Waſſer- und Forſtpolizei, Tit. XXXI.)

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 28 juin 1867.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

Avis. — Police de la pêche.

Je suis informé que les lois réglant la police de la pêche ne sont pas observées dans beaucoup de localités. Il me paraît donc nécessaire de rappeler au public les principales dispositions sur la matière, notamment qu'il est défendu sous des peines très-sévères, entr'autres :

1° de pêcher en quelques jours et saisons que ce puisse être, à autres heures que depuis le lever du soleil jusqu'à son coucher, si non aux arches des ponts, aux moulins et aux gards;

2° de pêcher durant le temps de frai, savoir : aux rivières où la truite abonde sur tous les autres poissons, depuis le 1er février jusqu'à la mi-mars, et aux autres, depuis le 1er avril jusqu'au 1er juin;

3° de pêcher avec des engins prohibés;

4° de remuer la vase avec des perches pour en faire sortir et ainsi prendre le poisson etc. (ordonnance de 1669 sur les eaux et forêts, titre XXXI).

Digitized by Google

Voranſtehende Verbote, ſowie die Strafbeſtimmungen der Verordnung von 1669 finden ihre Anwendung eben ſowohl auf die nichtſchiffbaren Flüſſe und auf die zu Privatbeſitzungen gehörigen Gewäſſer, als auf die ſchiffbaren Flüſſe.

Ich erſuche die Communalverwaltungen obige Beſtimmungen zu wiederholten Malen in ihren reſpectiven Amtsbezirken bekannt zu machen.

Die Förſter und Feldhüter werden ſich eine genaue Vollziehung dieſer Beſtimmungen angelegen ſein laſſen.

Luxemburg den 3. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Beſchluß, ein Geſuch um Conceſſion von Eiſenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des am 26. Juni d. J. durch Theodor Morbus, Handelsmann zu Rümlingen, eingereichten Geſuches um Conceſſion zur Gewinnung auf Gängen von Eiſenerz auf dem Gebiete der Gemeinde Kayl, Section Rümlingen, Geſuch, welches lautet, wie folgt:

„An den Herrn General-Director des „Innern zu Luxemburg.

„Unterzeichneter Theodor Morbus, Handels„mann zu Rümlingen, Gemeinde Kayl, wagt es „Sie zu bitten ihm eine Conceſſion zur Gewin„nung auf Gängen von Eiſenerz der oolitiſchen „Formation, minette genannt, in Grundſtücken „der Section Rümlingen zu bewilligen. Dieſe „Grundſtücke betragen vierundzwanzig Hektares, „achtzig Ares und ſind auf den in dreifacher Aus„fertigung angefügten, am 25. Mai vom Geo„meter Ziegler von Ziegleck im Maßſtab von „1 : 10,000 aufgenommenen Plänen verzeichnet.

Les défenses ci-dessus énumérées et les peines y relatives édictées par l'ordonnance de 1669 sont applicables aux rivières non navigables et aux eaux courantes qui font partie des propriétés privées, aussi bien qu'aux rivières navigables.

Je recommande aux administrations communales de faire publier, à plusieurs reprises, les dispositions qui précèdent, dans leurs ressorts respectifs.

Les gardes forestiers et les gardes champêtres veilleront à la stricte exécution de ces dispositions.

Luxembourg, le 3 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande présentée le 26 juin dernier par le sieur Théodore *Morbus*, marchand à Rumelange, tendante à lui faire obtenir la concession pour l'exploitation par galeries de minerai de fer gisant sur le territoire de la commune de Kayl, section de Rumelange, demande de la teneur suivante:

« A Monsieur le Directeur-général de l'intérieur »à Luxembourg.

« Je soussigné Théodore Morbus, marchand, »demeurant à Rumelange, commune de Kayl, ose »vous prier de vouloir bien lui faire obtenir une »concession pour l'exploitation de minerais de fer »en souterrain, de la forme oolithique dite mi»nette, gisant sur le territoire de la section de Ru»melange. Ces terrains sont tous situés sur le ban »de Rumelange, renferment une contenance de »vingt-quatre hectares quatre-vingts ares et se »trouvent indiqués au plan ci-joint, fait en triple »expédition et levé à l'échelle de 1 à 10,000 par le »géomètre Ziegler de Ziegleck le 25 mai dernier, »duquel il résulte que:

Digitized by Google

„Aus diesen Plänen geht hervor, daß der Aus„gangspunct A gebildet wird durch die Begegnung „der Grenzlinie zwischen den Sectionen Tetingen „und Rümlingen mit dem Wege von Rümlingen „nach Kayl in den Orten „Hameschter" und „Hut„berg"; von da befolgt die Grenze der Concession „südlich bis zum Puncte B den genannten Weg, „wo derselbe den Garten des Peter Thill, Sohn, „am Dorfe Rümlingen berührt; von hier aus „geht dieselbe südöstlich in gerader Linie bis zum „Puncte C, wo der „Partengrunder Weg" den„jenigen von Rümlingen nach Esch an der Al„zette begegnet; weiter befolgt sie gegen Norden „den „Partengrunder Weg" bis zum Puncte D, „welcher durch die Begegnung der Grenzlinie „zwischen den Sectionen Tetingen und Rümlingen „in den Orten „Hutberg" und „Mühlenberg" „gebildet wird; dann kehrt die Grenze, die Schei„delinie zwischen den beiden Sectionen befolgend, „in östlicher Richtung nach dem Ausgangspuncte „A zurück.

„Ich verpflichte mich die durch das Gesetz vom „21. April 1810 vorgesehenen Gebühren und „Vergütungen an den Staat und die Eigenthü„mer der Oberfläche zu entrichten und alle Be„stimmungen über den Bergbau nachzuachten.

„Einer geneigten und billigen Aufnahme meines „Gesuches entgegensehend, habe ich die Ehre, „Herr General-Director, u. s. w.

„Morbus, Theodor.

„Rümlingen den 26. Juni 1867"

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in der Gemeinde Kayl vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf

»Le point de départ A est formé par la jonction »de la limite entre les deux sections Tetange et »Rumelange, aux lieux dits « Hameschter » et »« Hutberg » avec le chemin de Rumelange à »Kayl; de là la limite de la concession demandée »va vers le Sud, en poursuivant ledit chemin jus»qu'au point B, où ledit chemin touche le jardin »du sieur Thill, Pierre, fils, près du village de »Rumelange; d'ici elle va en ligne droite vers le »Sud-Sud-Est jusqu'au point C, point de jonction »du chemin rural dit « Partengrunderweg » avec »le chemin de Rumelange à Esch-sur-l'Alzette; »de là elle poursuit vers le Nord ledit « Parten»grunderweg » jusqu'au point D formé par la ren»contre de la limite entre les sections Tetange et »Rumelange aux lieux dits « Hutberg » et « Muh»lenberg »; d'ici la limite revient vers l'Est au »point de départ A, en poursuivant exactement la »limite entre les deux sections.

»Je m'engage à payer à l'État et aux propriè»taires de la surface toutes les indemnités et re»devances prévues par la loi du 21 avril 1810, et »à me conformer à toutes les dispositions en »vigueur sur cet objet.

»Espérant, Monsieur le Directeur-général, que »ma demande sera prise en sérieuse considération »et qu'il y sera fait droit,

»J'ai l'honneur etc.

»*Morbus Théodore.*

»Rumelange, le 26 juin 1867. »

Vu les art. 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune de Kayl, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des

Digitized by Google

Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Frist werden etwaige Concurrenz Gesuche und Einsprüche von den respectiven Ortsbehörden, dem Districts-Commissär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieser Beamten eine diese Bekanntmachungen constatierende Bescheinigung an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg den 3. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seinen Sitzungen vom 1. December 1866 und 4. Mai 1867 hat der Gemeinderath der Stadt Diekirch ein Reglement über den Leichentransport nach dem Kirchhofe mittels Tragbahren oder Leichenwagen beschlossen.

Besagtes Reglement ist durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Mai 1867 genehmigt und ist in genannter Stadt gemäß Bescheinigung des Bürgermeisters vom 28. Juni d. J. vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 5. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office [illegible], un jour de dimanche, à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg, ainsi que par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, des certificats constatant lesdites publications seront adressés au Gouvernement.

Luxembourg, le 3 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Règlement de police.

Dans ses séances des 1er décembre 1866 et 4 mai 1867, le conseil communal de la ville de Diekirch a arrêté un règlement pour le transport des morts au cimetière à bras d'hommes ou en corbillard.

Ce règlement, approuvé par arrêté r. g.-d. du 27 mai 1867, a été dûment publié dans ladite ville, suivant certificat du bourgmestre en date du 28 juin dernier.

Luxembourg, le 5 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 54.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Donnerstag, 11. Juli 1867. **Jeudi, 11 juillet 1867.**

Beschluß, betreffend die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 19 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höhern und mittlern Unterricht;

Nach Einsicht der Art. 19 und ff. des durch Königl.-Großh. Beschluß vom 7. Juni 1861 genehmigten allgemeinen Reglements;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint die Commission zu ernennen, vor welcher die Schüler des Gymnasiums die Maturitäts-Prüfung, und diejenigen Schüler, die mit Schluß des laufenden Schuljahres ihre Industrie-Studien beenden werden, die Capacitäts-Prüfung zu bestehen haben, sowie den Tag des Beginnes dieser Prüfungen für 1866—1867 festzustellen;

In Erwägung, daß auch junge Leute, welche das Athenäum nicht besucht haben, im Falle sind zu den nämlichen Prüfungen zugelassen zu werden;

Beschließt:

Art. 1.

Zu Mitgliedern der Commission, vor welcher zu Ende des laufenden Schuljahres die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen abgelegt werden, sind ernannt die

Arrêté concernant les examens de maturité et de capacité.

Le directeur-général de l'intérieur;

Vu l'art. 19 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen;

Vu les art. 19 et suivants du règlement général approuvé par arrêté royal grand-ducal du 7 juin 1861;

Considérant qu'il y a lieu de nommer la commission devant laquelle doivent être subis l'examen de maturité pour les élèves du gymnase et l'examen de capacité pour les élèves qui à la fin de l'année scolaire courante termineront leurs études industrielles, et de fixer le jour de l'ouverture de ces examens pour 1866 à 1867;

Considérant que les jeunes gens qui n'ont pas étudié à l'Athénée, sont dans le cas d'être admis aux susdits examens;

Arrête:

Art. 1er.

Sont nommés membres de la commission devant laquelle seront subis l'examen de maturité et celui de capacité à la fin de l'année scolaire courante:

Digitized by Google

HH. Bodson, Professor der Mathematik am Athenäum;

Wies, Religionslehrer am Athenäum;

Schötter, Professor der Geschichte am Athenäum;

Müller, Nik., Professor der alten und neuern Sprachen am Athenäum;

Sivering, Ingenieur der Bau-Verwaltung zu Luxemburg;

Haal, Dr. der Philosophie und Philologie zu Luxemburg, und

Alph. Funck, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg.

Art. 2.

Zu ergänzenden Mitgliedern der nämlichen Commission sind ernannt die

HH. Neumann, Professor der alten und neuern Sprachen am Athenäum;

Schaack, Professor der alten und neuern Sprachen am Athenäum;

Worré, Ingenieur der Bauverwaltung zu Luxemburg;

Demuyser, Advocat zu Luxemburg.

Art. 3.

Die Commission wird zum ersten Male am Mittwoch, den 7. August d. J., um 4 Uhr Nachmittags, im Gebäude des Athenäums zusammentreten, um aus ihrer Mitte den Präsidenten und den Secretär zu ernennen und über die Zulassung der Schüler zu entscheiden, welche gemäß Art. 19 und 20 des vorerwähnten Reglements die Maturitäts- oder Capacitäts-Prüfung abzulegen begehrt haben.

Art. 4.

Die Maturitäts-Prüfung der Schüler des Gymnasiums beginnt am Freitag den 9. desselben Monats und wird an den drei darauffolgenden

MM. *Bodson*, professeur de mathématiques à l'Athénée;

Wies, professeur de religion à l'Athénée;

Schætter, professeur d'histoire à l'Athénée;

Muller, Nic., professeur de langues anciennes et modernes à l'Athénée;

Sivering, ingénieur des travaux publics à Luxembourg;

Haal, docteur en philosophie et lettres à Luxembourg;

Alph. *Funck*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg.

Art. 2.

Sont nommés membres-suppléants de la même commission:

MM. *Neumann*, professeur de langues anciennes et modernes à l'Athénée;

Schaack, professeur de langues anciennes et modernes à l'Athénée;

Worré, ingénieur des travaux publics à Luxembourg;

Demuyser, avocat à Luxembourg.

Art. 3.

La Commission se réunira la première fois le mercredi 7 août prochain, à quatre heures de relevée, dans le bâtiment de l'Athénée, pour nommer dans son sein un président et un secrétaire et pour statuer sur l'admission des élèves qui, en conformité des art. 19 et 20 du règlement susvisé, auront demandé à subir l'examen de maturité ou celui de capacité.

Art. 4.

L'examen de maturité des élèves du gymnase commencera le vendredi 9 du même mois, et il sera continué les trois jours suivants. Les séances

Digitized by Google

Tagen fortgesetzt. Die Sitzungen nehmen ihren Anfang um 8 Uhr Morgens und 3 Uhr Nachmittags und dauern bis Mittag und resp. 5 Uhr Abends, nachdem jedesmal die in der Sitzung vorzulegenden Fragen gemeinschaftlich von den Commissionsmitgliedern festgestellt worden sind.

Art. 5.

Die Capacitäts-Prüfung der Schüler, welche ihre Studien in der Gewerbschule vollendet haben, findet schriftlich in der durch vorhergehende Artikel angegebenen Weise statt. Dieselbe beginnt am nächstkünftigen 9. August und wird an den vier darauffolgenden Tagen zu den im vorigen Artikel bestimmten Stunden fortgesetzt.

Am Sonntag den 11. August findet keine Prüfung statt.

Art. 6.

Die mündliche Prüfung der Gymnasiasten findet Samstag den 17. August d. J., und diejenige der Industrieschüler Montag den 19. des nämlichen Monats, jedesmal um 8 Uhr Morgens und 3 Uhr Nachmittags statt, nachdem die Commission an demselben Tage die speciellen Gegenstände der Prüfung wird festgestellt haben.

Art. 7.

Die jungen Leute, welche das Athenäum nicht besucht haben, legen ihre Prüfung mit den Schülern des Gymnasiums, resp. der Gewerbschule, ab, gemäß Art. 3, 4 und 5 dieses Beschlusses.

Art. 8.

Die Commission nimmt über ihr ganzes Geschäft ein Protokoll auf, welches sie zugleich mit den schriftlichen Antworten der Recipienden an die General-Direction des Innern gelangen läßt.

Art. 9.

Alle Gesuche um Zulassung zur Maturitäts- oder Capacitäts-Prüfung müssen spätestens bis zum nächstkünftigen 5. August an die Regierung gelangen.

commenceront à 8 heures du matin et à 3 heures de relevée pour durer jusqu'à midi et respectivement jusqu'à 5 heures du soir, après que chaque fois les différentes questions à poser auront été arrêtées d'un commun accord par les membres de la commission.

Art. 5.

L'examen de capacité pour les élèves qui ont terminé leurs études à l'école industrielle, aura lieu par écrit de la manière prévue aux articles précédents; il commencera le 9 août prochain, et il sera continué les quatre jours suivants, pendant les heures fixées à l'art. 4 ci-dessus.

Le dimanche 11 août il n'y aura pas d'examen.

Art. 6.

L'examen oral pour les élèves du gymnase aura lieu le samedi 17 août et pour ceux de l'école industrielle le lundi 19 du même mois, chaque fois à 8 heures du matin et à 3 heures de relevée, après que la Commission aura fixé le même jour les matières spéciales pour cet examen.

Art. 7.

Les jeunes gens qui n'ont pas étudié à l'Athénée, subiront leur examen avec les élèves du gymnase, et, le cas échéant, avec ceux de l'école industrielle, conformément aux art. 3, 4 et 5 du présent arrêté.

Art. 8.

La Commission dressera procès-verbal de toutes ses opérations, et le fera parvenir à la direction générale de l'intérieur avec les réponses écrites des récipiendaires.

Art. 9.

Toutes les demandes en admission à l'examen de maturité ou de capacité devront être parvenues à la direction générale de l'intérieur pour le 5 août prochain au plus tard.

Digitized by Google

Art. 10.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt und eine Ausfertigung desselben jedem der darin genannten wirklichen und ergänzenden Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg den 6. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Art. 10.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, et un exemplaire en sera transmis aux membres et aux membres-suppléants de la Commission d'examen, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 6 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Beschluß, ein Gesuch um Concession von Eisenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des am 26. Juni d. J. durch Nikolas Gonner, den Aeltern, Eigenthümer und Rentner zu Rümlingen, Gemeinde Kayl, eingereichten Gesuches um drei Concessionen zur Gewinnung auf Gängen von Eisenerz auf dem Gebiete der Gemeinde Kayl, Gesuch, welches lautet, wie folgt:

„An den Herrn General-Director des
„Innern zu Luxemburg.

„Unterzeichneter Nikolas Gonner, der Aeltere, „Eigenthümer und Rentner zu Rümlingen, Ge„meinde Kayl, wagt es Sie zu bitten, ihm drei „Concessionen zur Gewinnung auf Gängen von „Eisenerz der oolithischen Formation, minette ge„nannt, in Grundstücken, welche größtentheils ihm „selbst, wie auch theils andern Eigenthümern gehö„ren, zu bewilligen.

„Besagte Grundstücke sind zu Rümlingen, Ge„meinde Kayl, gelegen und auf den in dreifacher „Ausfertigung beigefügten, durch den Geometer „Ziegler von Ziegleck am 25. Mai d. J. aufge„nommenen Plänen angegeben. Aus letztern er„gibt sich, daß die erste Concession vierundvierzig „Hectares, zweiundvierzig Ares mißt und begrenzt „ist, wie folgt:

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande datée du 26 juin dernier du s^r^ Mathias *Gonner* aîné, propriétaire-rentier à Rumelange, commune de Kayl, tendante à lui faire obtenir trois concessions pour l'exploitation par galeries de minerai de fer gisant sur le territoire de la commune de Kayl, demande de la teneur suivante:

«A Monsieur le Directeur-général
«de l'intérieur à Luxembourg.

»Le soussigné Nicolas *Gonner*, aîné, propriétaire-rentier, demeurant à Rumelange, commune »de Kayl, ose vous prier de vouloir bien lui faire »obtenir trois concessions pour l'exploitation de »minerais de fer, en souterrain, de la forme oolithique, dite minette, gisant dans les terrains lui »appartenant en grande partie et à différents »autres propriétaires.

»Ces terrains sont tous situés à Rumelange, »commune de Kayl susdite, et se trouvent indiqués »sur les plans ci-joints faits en triple expédition »par le géomètre Ziegler de Ziegleck, le 25 mai »dernier, desquels il résulte que la première de »ces concessions, d'une contenance de quarante-»quatre hectares quarante-deux ares, est limitée »comme suit:

Digitized by Google

„Der Punct A wird gebildet durch die Begeg„nung des Weges von Esch a. d. A. nach Rüm„lingen mit dem Flurwege „Pafert", von da aus „geht die Grenze der Conceſſion in gerader Linie „nach Süden bis zum Puncte B, welcher durch „die Berührung der drei Orte „Langengrund", „„Auf dem Thäl" und „Schleid" gebildet wird; „von hier aus geht ſie in gerader Linie gegen „Weſten bis zum Puncte C, wo der Flurweg auf „die Orte „Heſingen" und „Schwinckert" ſtößt; „dann befolgt die Grenze in weſtlicher Richtung „den beſagten Weg bis zum Puncte D, welcher „durch die Begegnung des nämlichen Weges mit „dem von Eſch a. d. A. kommenden, zwiſchen den „Orten „Krumfuhr" und „Eichels" gebildet wird; „von hier aus befolgt ſie denſelben Weg gegen „Nord-Oſten bis zum Puncte E, wo benannter „Weg den Ort „Rewenbäumchen" berührt, und „kehrt dann in gerader Linie zum Ausgangs„puncte A zurück.

»Le point de départ A est formé par la jonction »du chemin d'Esch s. l'Alzette à Rumelange avec »le chemin rural dit »Pafert«; de là la limite de la »concession demandée va en ligne droite vers le »sud jusqu'au point B, formé par le point de »jonction des trois lieux dits »Langengrund«, »auf »der Thæl« et »Schleid«, d'ici elle va en ligne »droite vers l'Ouest jusqu'au point C, point de ren»contre du chemin rural entre les lieux dits »He»singen« et »Schwinckert«, de là la limite poursuit »le dit chemin vers l'Ouest jusqu'au point D, formé »par le point de jonction du dit chemin avec le che»min qui vient d'Esch s. l'Alzette entre les lieux dits »»Krumfuhr« et »Eichels«; d'ici elle poursuit le dit »chemin vers le Nord-Est jusqu'au point E, où »le dit chemin touche le lieu dit »Revenbæum»chen«; de là la limite revient en ligne droite jus»qu'au point de départ A.

„Die zweite Conceſſion, im Flächenraum von „ſiebenundſechszig Hektares, ſechsunddreißig Ares, „iſt begrenzt wie folgt:

„Der Ausgangspunct A wird gebildet durch „die Begegnung des Weges von Tetingen nach „Rümlingen mit dem „Lannenberger Weg"; von „da aus befolgt die Grenze der Conceſſion in „ſüdlicher Richtung genau die Grenze der Sec„tionen Tetingen und Rümlingen bis zum Puncte „B, wo dieſelben den Ort „Windeln" berührt, „geht dann in gerader Linie weſtlich bis zum „Puncte C, welcher durch die Begegnung der „Scheidelinie zwiſchen den Orten „Windeln" und „„Steinberg" mit der Eiſenbahn gebildet wird; „von dort aus kehrt ſie, die Eiſenbahn befolgend, „zum Ausgangspuncte A zurück.

»La deuxième, d'une contenance de soixante»sept hectares trente-six ares, est limitée, savoir:

»Le point de départ A est formé par la jonc»tion des chemins de Tétange à Rumelange et »Launenbergerweg; de là la limite de la conces»sion demandée poursuit exactement vers le sud »la limite entre les deux sections Tétange et Rum»lange jusqu'au point B, où la limite de sépara»tion entre les deux sections touche le lieu dit »»Windeln«; d'ici elle va en ligne droite vers l'Ouest »jusqu'au point C, qui est formé par la jonction »de la ligne de séparation entre les lieux dits »»Windeln« et »Steinberg«, avec le chemin de fer; »de là elle revient, en poursuivant le chemin de »fer jusqu'au point de départ A.

„Die dritte Conceſſion begreift einen Flächen„raum von neunzig Hektares, achtundſiebenzig „Centiares, iſt begrenzt wie folgt:

»Enfin la troisième concession comprend une »contenance de quatre-vingt-dix hectares soixante»dix-huit centiares Ce polygone est limité comme »suit:

„Der Punct A wird gebildet durch die Begeg„nung des Weges von Audun-le-Tige mit dem-

»Le point de départ A est formé par la ren»contre du chemin d'Audun-le-Tige avec le

Digitized by Google

„jenigen von Rümlingen nach Esch a. d. A. im „Orte „in der Acht", von da aus befolgt die „Grenze der Cancession westlich den Weg von „Rümlingen bis zum Puncte B, wo sich der Weg „von Esch a. d. A. nach Rümlingen mit dem „„Partengrunder Weg" an der Kirche begegnet; „dann geht die Grenze südöstlich in gerader Linie „bis zum Puncte C am Hause des Hrn. Solivau; „von dort aus befolgt sie in südlicher Richtung „den Weg bis zur französischen Grenze, Punct D; „dann befolgt sie die Grenze zwischen Frankreich „und dem Großherzogthum Luxemburg bis zum „Puncte E, welcher durch die Begegnung dieser „Grenze mit dem Flurweg „Auf der Heid" ge„bildet wird, und kehrt nordöstlich in gerader Li„nie nach dem Ausgangspuncte A zurück.

„Ich verpflichte mich alle durch das Gesetz vom „21. April 1810 vorgesehenen Gebühren und Ver„gütungen an den Staat und an die Eigenthü„mer der Oberfläche zu entrichten und alle Be„stimmungen über den Bergbau nachzuachten.

„Einer geneigten und billigen Aufnahme mei„nes Gesuches entgegensehend, habe ich die Ehre „u. s. w.

„Gonner, der Aeltere.

„Rämlingen, den 26. Juni 1867."

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in der Gemeinde Kayl vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

»chemin de Rumlange à Esch s. l'Alzette au lieu »dit »in der Acht«; de là la limite de la concession »demandée va vers l'Est, en poursuivant le che»min de Rumelange jusqu'au point B, point de »de jonction des chemins d'Esch s. l'Alzette à »Rumelange et »Partengrunderweg« près de l'é»glise; d'ici la limite va en ligne droite vers le Sud»Est jusqu'au point C formé par la maison du sieur »Solivau; de là la limite poursuit vers le Sud le »chemin jusqu'à la frontière française, point D; »d'ici elle poursuit la limite entre les États fran»çais et le Grand-Duché de Luxembourg jusqu'au »point E, formé par la jonction de cette limite »avec le chemin rural »auf der Heid«; de là la li»mite revient en ligne droite vers le Nord-Est au »point de départ A.

»Je m'engage à payer à l'État et aux propriéé»taires de la surface toutes les indemnités pré»vues et redevances prescrites par la loi du 21 »avril 1810, et à me conformer à toutes les dis»positions en vigueur sur cet objet.

»Espérant, Monsieur le Directeur-général, que »ma demande sera prise en bonne considération »et qu'il y sera fait droit,

»J'ai l'honneur d'être etc.

»*Gonner*, aîné.

»Rumelange, le 26 juin 1867«.

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg, et dans la commune de Kayl, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Digitized by Google

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den beſagten rtſchaften angeſchlagen.

Art. 3.

Während dieſer Friſt werden etwaige Concurrenz-Geſuche und Einſprüche von den reſpectiven Ortsbehörden, dem Diſtricts-Commiſſär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieſer Beamten eine dieſe Bekanntmachungen conſtatierende Beſcheinigung an die Regierung gelangen laſſen.

Luxemburg den 2. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Octroi.

Durch Berathung vom 15. Juni d. J. hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg einen Artikel des Reglementes über die Entrichtung des ſtädtiſchen Octroi abgeändert.

Dieſe Berathung iſt gemäß Beſcheinigung des Bürgermeiſters vom 2. Juli c. vorſchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 11. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburger Eiſenbahnen.

Der Verwaltungsrath der Wilhelm-Luxemburger Eiſenbahngeſellſchaft beehrt ſich dem Publicum zur Kenntnis zu bringen, daß die am 6. Juli d. J. abgehaltene General-Verſammlung der Actionäre beſchloſſen hat, vom Betriebsergebniſſe des Jahres 1866

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps, les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg ainsi que par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 2 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Octroi.

Par délibération du 15 juin dernier, le conseil communal de la ville de Luxembourg a modifié un article du règlement sur la perception de l'octroi municipal.

Cette délibération a été dûment publiée dans la ville, suivant certificat du bourgmestre en date du 2 juillet courant.

Luxembourg, le 11 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Le conseil d'administration de la Société des chemins de fer Guilaume-Luxembourg a l'honneur d'informer le public que l'assemblée générale des actionnaires de ladite Société, tenue le 6 juillet courant, a décidé qu'il sera payé sur les résultats de l'exploitation de l'exercice 1866 :

Digitized by Google

1° Fünf Franken von jeder alten Actie, als Dividend, gegen Verabfolgung der erfallenen Zinscoupons, einschließlich desjenigen vom 1. Januar 1867, und

2° Achtundzwanzig Centimes von jeder neuen privilegierten Actie, als am 31. December 1866 erfallene Zinsen der ersten unter jenem Datum geleisteten Einzahlung auszuzahlen.

Diese Zahlungen werden vom 15. Juli c. ab stattfinden:

zu Paris bei HH. Bischoffsheim, Goldschmidt und Comp., 26, rue de la Chaussée d'Autin;

zu Lyon bei HH. W. Morin, Pons und Morin;

zu Nancy bei HH. Lenglet und Comp.;

zu Brüssel bei HH. Bischoffsheim und de Hirsch;

zu Luxemburg bei Hrn. F. Krewinckel.

Gesehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 11. Juli 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

1° 5 fr. par action ancienne, à titre de dividende, contre la remise des coupons échus, y compris celui de janvier 1867,

2° 0 fr. 28 ct. par action nouvelle privilégiée, représentant l'intérêt échu au 31 décembre 1866, sur le premier versement effectué à cette date.

Ces paiements auront lieu à partir du 15 juillet courant:

à Paris, chez MM. *Bischoffsheim, Goldschmidt* et *Comp.*, 26, rue de la Chaussée d'Antin;

à Lyon, chez MM. v^e *Morin, Pons* et *Morin;*

à Nancy, chez MM. *Lenglet* et *Comp.;*

à Bruxelles, chez MM. *Bischoffsheim* et *de Hirsch;*

à Luxembourg, chez M. Fr. *Krewinckel.*

Vu pour être inséré au *Mémorial.*

Luxembourg, le 11 juillet 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 55.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 20. Juli 1867.

Samedi, 20 juillet 1867.

Beschluß, durch welchen die gemäß Art. 11 und 12 des Gesetzes über die Pensionen der Mitglieder des Lehrerpersonals der Primärschulen von den Gemeinden während 1867 einzuzahlenden Beträge festgesetzt werden.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht der Art. 1, 11 und 16 des Gesetzes vom 11. December 1863 über die Pensionen der Mitglieder des Lehrerpersonals der Primärschulen;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 31. Juli 1864, wodurch die Nachweisung der Supplementar-Abzüge veröffentlicht wird, welche diejenigen Lehrer und Lehrerinnen zu erleiden haben, die im Interesse der Liquidation ihrer Pensionen vor dem 1. Januar 1864 geleistete Dienste geltend gemacht haben;

Nach Einsicht der Berathungen über die Einrichtung der Primärschulen des Großherzogthums während des Schuljahres 1866—1867.

In Betracht, daß die einer geistlichen Gemeinschaft nicht angehörigen, mit einem Fähigkeitsbrevet versehenen Mitglieder des an den öffentlichen Communal-Schulen in Amt stehenden Lehrerpersonals Anspruch auf Pensionirung seitens des Staates haben, und daß demgemäß diejenigen,

Arrêté portant fixation des sommes à verser pour 1867 par les communes en conformité des art. 11 et 12 de la loi sur les pensions des membres du personnel enseignant des écoles primaires.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu les art. 1, 11 et 16 de la loi du 11 décembre 1863 sur les pensions des membres du personnel enseignant des écoles primaires;

Vu l'arrêté du 31 juillet 1864, portant fixation de l'état indicatif des retenues supplémentaires à subir par les instituteurs et les institutrices qui ont déclaré des services antérieurs au 1er janvier 1864 dans l'intérêt de la liquidation de leur pension;

Vu les délibérations relatives à l'organisation des écoles primaires du grand-duché pour l'année scolaire 1866 à 1867;

Considérant que les membres du personnel enseignant près les écoles communales publiques, qui n'appartiennent pas à une communauté religieuse et qui sont *porteurs d'un brevet de capacité*, ont seuls droit à une pension à charge de l'Etat et que ceux qui ne sont pas munis d'un brevet,

Digitized by Google

welche kein ſolches Brevet beſitzen, nicht zu den durch Art. 11 des vorerwähnten Geſetzes vorgeſehenen Abzügen verpflichtet ſind;

In Betracht, daß, wenn laut § 4 des nämlichen Artikels beſagten Geſetzes das Minimum des Gehaltes, wovon der den mit Fähigkeitsbrevets verſehenen Mitgliedern des Lehrerperſonals zu machende Abzug bewirkt werden ſoll, und auf Grund deſſen die Gemeinde beitragen muß, vierhundert Franken beträgt, jedes niedrigere Gehalt als dieſem Betrage gleichkommend zur Berechnung des Abzuges des Titulars und der Beiſteuer der Gemeinde angeſehen werden muß;

In Betracht, daß aus § 3 des nämlichen Artikels beſagten Geſetzes hervorgeht, daß die Gemeinde für den ihr zu Laſt fallenden Antheil zu den Penſionen der Mitglieder des Lehrerperſonals auch dann beitragen muß, wenn ſogar der Titular keinen Anſpruch auf den durch das Geſetz vom 11. December 1863 bewilligten Vortheil hat;

Beſchließt:

Art. 1.

Die in der zwölften Spalte nachſtehender Tabelle angegebenen Beträge werden fürs Jahr 1867 durch die betreffenden Communal-Verwaltungen, ſowohl als Abzug vom Gehalte jedes darin benannten Mitgliedes des Lehrerperſonals, wie auch als der Gemeinde gemäß dem erwähnten Geſetze zu Laſt fallende Beiſteuer, in die Staatscaſſe entrichtet.

ne peuvent être astreints à subir les retenues prévues à l'art. 11 de la loi susvisée;

Considérant que si aux termes du quatrième alinéa du même article de la dite loi le minimum du traitement sur lequel la retenue est à faire aux membres du personnel enseignant munis d'un brevet de capacité et à raison duquel la commune doit contribuer est de *quatre cents francs*, tout traitement inférieur à ce taux doit être considéré comme fixé à cette somme pour calculer la retenue du titulaire et la contribution de la commune;

Considérant qu'il résulte du troisième alinéa du même article de la loi citée, que la commune doit toujours contribuer pour la part mise à sa charge dans les pensions des membres du personnel enseignant, quand même le titulaire d'une école n'aurait pas le droit d'invoquer le bénéfice de la loi du 11 décembre 1863;

Arrête:

Art. 1er.

Pour l'année 1867 les sommes portées à la douzième colonne du tableau ci-après seront versées dans la caisse de l'Etat, par les soins des administrations communales respectives, tant à titre de retenue sur le traitement de chacun des membres du personnel enseignant y désignés, qu'à titre de contribution mise à la charge de la commune par la loi susvisée.

Digitized by Google

Folgt die Vertheilung. — Suit la répartition.

Digitized by Google

Canton oder Inſpection.	Gemeinde.	Ortſchaft, in welcher ſich die Schule befindet.	Namen und Vornamen der Mitglieder des bei jeder Schule angeſtellten Lehrerperſonals.
1	2	3	4
CANTON ou INSPECTION.	COMMUNE.	LOCALITÉ où l'école est établie.	NOMS ET PRÉNOMS des membres du personnel enseignant préposé à chaque école.
1	2	3	4
Capellen.	Bascharage.	Bascharage.	Theisen, Frédéric.
		id.	Villeroy, Marguerite.
		Hautcharage.	Bourkel, Jean-Nicolas.
		Linger.	Schædtgen, Pierre.
	Clemency.	Clemency.	Kœrperich, Paul.
		id.	Terrens, Marie.
		Fingig.	Wagner, Bernard.
	Dippach.	Bettange.	Jungen, Christophe.
		Dippach.	Metzdorf, Justin.
		Schouweiler.	Lemmer, Jean-Pierre.
	Garnich.	Dahlem.	Mathieu, George.
		Garnich.	Walens, Jean-Pierre.
		id.	Letsch, Elise.
		Hivange.	Leick, Jean-Baptiste.
		Kahler.	Karcher, François.
	Hobscheid.	Eischen.	Probst, Jean.
		id.	Sassel, Anne-M., sœur Anastasie.
		id.	Cortner, Ch., sœur Ambroise.
		Hobscheid.	Zeig, Antoine.
		id.	Michelau, Sophie.
	Kehlen.	Kehlen.	Dosbourg, Michel.
		id.	Dammé, Antoinette.
		Keispelt.	Krier, Jean.
		Meispelt.	Schintgen, Jean.
		Nospelt.	Mackel, Jean.
		id.	Hutmacher, Mad., sœur Solange
		id.	Majerus, Anne.

Digitized by Google

Eigenschaft.	Rang des Fähigkeits-Brevets.	Fürs Schuljahr 1866 bis 1867 bewilligtes Gehalt.	Betrag, von welchem der Abzug geschieht und auf Grund dessen die Gemeinde oder die Section beitragen muss.	Den Mitgliedern des Lehrerpersonals auf ihren Beträge durch die Communal-Verwaltung zu machender Abzug.	Durch die Gemeinde zu leistende Beisteuer von zwei Procent.	Durch die Communal-Verwaltung auf Grund des Art. 12 des Gesetzes vom 11. December 1865 zu bewirkender Supplementar-Abzug.	Für 1867 durch die Communal-Verwaltung in die Staatscasse zu entrichten der Gesammtbetrag.	Bemerkungen.
5	6	7	8	9	10	11	12	13
QUALITÉ.	Rang du brevet de capacité.	Traitement alloué pour l'année scolaire 1866 à 1867.	Somme sur laquelle la retenue est à faire et à raison de laquelle la commune ou la section doit contribuer.	Retenue à faire aux membres du personnel enseignant sur cette somme par l'administration communale.	Contribution de deux pour cent à ajouter par la commune.	Retenue supplémentaire à faire par l'administration communale en vertu de l'art 12 de la loi du 11 déc. 1865	Total à verser pour l'école dans la caisse de l'Etat par l'administration communale.	OBSERVATIONS.
5	6	7	8	9	10	11	12	13
Instituteur.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	33 60	68 60	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	33 60	68 60	
Institutrice.	4	600 »	600 »	9 »	12 »	9 60	30 60	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	650 »	650 »	18 90	12 60	26 40	37 90	
id.	4	650 »	650 »	18 90	12 60	»	31 50	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	12 60	47 60	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	20 40	43 40	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	35 60	65 60	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	18 »	43 »	
id.	4	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	4	700 »	700 »	10 50	14 »	14 »	38 50	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	3	750 »	750 »	21 90	14 60	33 04	71 54	
Institutrice.	3	600 »	600 »	9 »	12 »	»	21 »	
Instituteur.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	28 80	58 80	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	29 88	64 88	
Institutrice.	Aut. prov.	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite de Capellen.	Kœrich.	Olm.	Nicolas, Nicolas
		Gœblange.	Bonifas, Charles.
		Gœtzingen.	Heymes, Pierre.
		Kœrich.	Daubenfeld, Jean-Pierre.
		id.	Heintz, Dorothée.
	Kopstal.	Kopstal.	Duren, François.
		id.	Jacquemin, Caroline.
	Mamer.	Cap.	Heinen, Jean.
		Holzem.	Walch, Nicolas.
		Mamer.	Ries, François-Xavier.
		id.	Schmit, Jeanne, sr Théobald.
		id.	Hausemer, M., sr Hippolyte.
	Septfontaines.	Greisch.	Gutenkauf, Pierre.
		Roodt.	Leopard, Jean-Pierre.
		Septfontaines.	Theysen, Jean Pierre.
		id.	Ensch, Catherine.
	Steinfort.	Bettingen.	Jung, Jean-Joseph.
		Gras.	Hoffmann, Nicolas.
		Hagen.	Quaring, Adolphe.
		Steinfort.	Bodry, François.
Esch-sur-l'Alzette.	Bettembourg.	Abweiler.	Paulus, Jean-Pierre.
		Bettembourg.	Kolbach, Jean-Baptiste.
		id.	Theves, Susanne.
		Huncherange.	Theisen, Jean-François.
	Differdange.	Differdange.	Schmit, Henri.
		id.	Fonck, Elise, sr Aimée.
		id.	Pauly, Marg., sr Françoise.
		Niedercorn.	Schmit, Jean.
		id.	Dany, Joséphine.
		Obercorn.	Heuschling, Jean.
	Dudelange.	Budersberg.	Ruckert, Pierre.
		Burange.	Breyer, Mathias.
		Dudelange.	Unden, Jacques.
		id.	Haal, Marie.
		id.	Vogel, Marie.
	Esch-sur-l'Alzette.	Esch-sur-l'Alzette.	Mattes, Jean.
		id.	Bastendorf, Nicolas.
		id.	Steines, Elise, sr Gertrude.
		id.	Reuter, M.-Anne, sr Honorée.
		Schifflange.	Jungen, Charles.
	Frisange.	Aspelt.	Olinger, Pierre.
		Frisange.	Klein, Jean-Baptiste.
		id.	Hieronimi, Anne.
		Hellange.	Lang, Jean.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	19 80	44 80	
id.	3	550 »	550 »	16 50	11 »	26 40	53 90	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	650 »	650 »	19 50	13 »	»	32 50	
Institutrice.	4	550 »	550 »	8 25	11 »	11 16	30 41	
Instituteur.	3	800 »	800 »	24 »	16 »	9 »	49 »	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	3	550 »	550 »	16 50	11 »	4 »	31 50	
id.	3	650 »	650 »	19 50	13 »	13 »	45 50	
id.	3	712 »	712 »	21 36	14 24	34 17	69 77	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	Sœur de la doctrine chrétienne.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	18 »	43 »	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	22 20	57 20	
Institutrice.	4	550 »	550 »	7 95	10 60	11 95	30 48	
Instituteur.	4	525 »	525 »	15 75	10 50	14 »	40 25	
id.	Aut. prov	200 »	400 »	»	8 »	»	8 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	4	570 »	570 »	17 10	11 40	»	28 50	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	2	800 »	800 »	24 »	16 »	25 60	65 60	
Institutrice.	3	600 »	600 »	9 »	12 »	14 40	35 40	
Instituteur.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	2	650 »	650 »	19 50	13 »	14 40	46 90	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	3	650 »	650 »	19 50	13 »	»	32 50	
Institutrice.	4	525 »	525 »	7 87	10 50	»	18 37	
Instituteur.	4	525 »	525 »	15 75	10 50	22 85	49 08	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	2	800 »	800 »	24 »	16 »	38 40	78 40	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	300 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	2	900 »	900 »	27 »	18 »	43 20	88 20	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	7 20	42 20	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	4	650 »	650 »	19 50	13 »	25 40	55 90	
id.	3	575 »	575 »	17 25	11 50	27 60	56 35	
id.	2	700 »	700 »	21 »	14 »	32 40	67 40	
Institutrice.	4	450 »	450 »	6 75	9 »	»	15 75	
Instituteur.	4	565 »	565 »	16 95	11 30	27 12	55 37	

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite d'Esch-sur-l'Alz.	Kayl.	Kayl.	Klein, Jean.
		id.	Lamesch, Marie.
		id.	Pauly, sœur Aimée.
	Rumlange.	Rumlange.	Meysembourg, Jacques.
		id	Pinnel, Démétrie.
		Tetange.	Hein, Nicolas.
	Leudelange.	Leudelange.	Christen, Joseph.
		id.	Hoffmann, Louise.
	Mondercange.	Bergem.	Pierre, Pierre.
		Mondercange.	Metzdorf, Michel.
		id.	Flick, Marguerite.
		id.	Welschhillig, Marie.
		Pontpierre.	Biren, Mathias.
	Petange.	Lamadelaine.	Lahr, Jean-Nicolas.
		Petange.	Jarding, Nicolas.
		Rodange.	Pastoret, Jean-Pierre.
	Reckange.	Ehlange.	Biwer, Pierre.
		Lintpach.	Ginsbach, Pierre.
		Reckange.	Theisen, Pierre.
		Rœdgen.	Kremer, Jean.
	Rœser.	Bivange.	Sturm, Pierre.
		Livange.	Heymes, Pierre.
		Peppange.	Krier, Gaspard.
		Rœser.	Kintsch, Pierre.
		id.	Ruess, Elis., ve Heilbrunn.
	Sanem.	Belvaux.	Bück, Jean-Baptiste.
		Ehlerange.	Wagner, Nicolas.
		Sanem.	Zahles, Jean.
		Soleuvre.	Schintgen, Jacques.
Luxembourg.	Bertrange.	Bertrange.	Mullenberger, François.
		id.	Sax, Élisabeth, sr Waldburge.
		id.	Thill, Madelaine, sr Eulalie.
	Contern.	Contern.	Faber, Henri.
		Medingen.	Welter, Antoine.
		Montfort.	Clemens, Jean.
		Oetrange.	Roden, Mathias.
	Eich.	Beggen.	Reisch, Pierre.
		Dommeldange.	Beringer, Nicolas.
		Eich.	Ulveling, M., sr Madelaine.
		id.	Peters, Marie, sr Alexandrine.
		id.	Daleyden, M., sr Marie-Auxilie.
		id.	Lacaff, Marguerite, sr Azurie.
		Kirchberg.	Eberhardt, Georges.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
Instituteur.	2	800 »	800 »	24 »	16 »	24 40	62 40	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	Sœur de la doctrine chrétienne.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	4	650 »	650 »	19 50	13 »	»	32 50	
Institutrice.	4	550 »	550 »	»	11 »	»	11 »	id.
Instituteur.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	3	750 »	750 »	22 50	15 »	24 »	61 50	
Institutrice.	4	525 »	525 »	7 88	10 50	»	18 38	
Instituteur.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	8 »	33 »	
id.	3	650 »	650 »	19 50	13 »	31 20	63 70	
Institutrice.	4	550 »	550 »	8 25	11 »	13 20	32 45	
id.	4	425 »	425 »	6 37	8 50	2 70	17 57	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
id,	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	22 80	47 80	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	28 80	58 80	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	21 60	46 60	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	28 80	58 80	
id.	Aut. prov	500 »	500 »	»	10 »	»	10 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	4	650 »	650 »	19 50	13 »	»	32 50	
Institutrice.	3	500 »	500 »	7 50	15 »	12 »	34 50	
Instituteur.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	22 »	52 »	
id.	Aut. prov.	500 »	500 »	»	10 »	»	10 »	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	3	650 »	650 »	19 50	13 »	4 »	36 50	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	28 80	63 80	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	Aut. prov.	550 »	550 »	»	11 »	»	11 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	28 80	53 80	
id.	3	800 »	800 »	24 »	16 »	38 40	78 40	
Institutrice.	4	450 »	450 »	»	9 »	»	9 »	id.
id.	Autorisat.	450 »	450 »	»	9 »	»	9 »	id.
id.	4	450 »	450 »	»	9 »	»	9 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	23 »	53 »	

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite de Luxembourg.		Neudorf.	Eppelbach, Paul.
		Weimerskirch.	Ernster, Pierre.
		id.	Linster, Bernard.
		id.	Krantz, Jean.
	Hesperange.	Altzingen.	Ternes, Jean.
		Fentange.	Frisch, Charles.
		Hesperange.	Leclerc, Mathias.
		id.	Hilger, Marie-Anne.
		Itzig.	Gœdert, Jacques.
	Hollerich.	Bonnevoie.	Wenner, Henri.
		id.	Hoffmann, sr Angèle.
		Cessingen.	Thiel, Jean.
		Hollerich.	Kass, François.
		id.	Rockenbrod, Marg., sr Cyrile.
		id.	Becker, Augustine, sr Marie.
		Merl.	Emmel, Maximilien.
	Luxembourg.	Ville haute.	Blaise, Jacques-Adrien.
			Deny, Marie-Paule.
			Muller, Monique.
			Ettinger, Angèle.
			Osthues, Jean.
			Bous, André.
			Steffen, Jean-Baptiste.
			Kayser, Jean-Joseph.
			Schintgen, Bernard.
			Mackel, Michel.
			Scharff, Madelaine.
			Maris, Lucie-Elisabeth.
			Henrion, Agnès.
			Housse, Anne-Elisabeth.
			Collet, Marguerite.
			Bodeving, Marie-Catherine.
		Grund.	Thiel, Nicolas.
			Kayser, Jean-Nicolas.
			Meyer, Jean-Pierre.
			Ruppert, Anne-Marguerite.
			Michel, Marie-Anne.
			Zander, Marguerite.
		Pfaffenthal.	Ecker, Adam.
			Herrig, Pierre.
			Schmit, Jean.
			Houdremont, Marie.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
Instituteur.	3	900 »	900 »	27 »	18 »	43 20	88 20	
id.	3	800 »	800 »	24 »	16 »	»	40 »	
id.	3	650 »	650 »	19 50	13 »	»	32 50	
id.	4	625 »	625 »	18 75	12 50	30 »	61 25	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	27 »	57 »	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	650 »	650 »	19 50	13 »	4 40	36 90	
Institutrice.	4	525 »	525 »	7 88	10 50	»	18 38	
Instituteur.	2	800 »	800 »	24 »	16 »	30 80	70 80	
id.	3	800 »	800 »	24 »	16 »	24 26	64 26	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	Sœur de la doctrine chrétienne.
Instituteur.	4	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
id.	2	800 »	800 »	24 »	16 »	38 40	78 40	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	3	750 »	750 »	22 50	15 »	31 20	68 70	
id.	2	1850 »	1850 »	55 50	37 »	86 40	178 90	École primaire supérieure.
Institutrice.	3							
id.	2	1050 82	1050 82	»	21 02	»	21 02	Religieuses de la Congrégation de Notre-Dame.
id.	2							
Instituteur.	2	1600 »	1600 »	48 »	32 »	38 »	118 »	
id.	2	1650 »	1650 »	49 50	33 »	57 60	140 10	
id.	3	1400 »	1400 »	42 »	28 »	64 80	134 80	
id.	3	1300 »	1300 »	39 »	26 »	56 25	121 25	
id.	3	1250 »	1250 »	37 50	25 »	57 60	120 10	
id.	4	900 »	900 »	27 »	18 »	»	45 »	
Institutrice.	3	1250 »	1250 »	18 75	25 »	30 »	73 75	
id.	3	1200 »	1200 »	18 »	24 »	27 60	69 60	
id.	4	1050 »	1050 »	15 75	21 »	25 20	61 95	
id.	3	950 »	950 »	14 25	19 »	8 94	42 19	
id.	4	850 »	850 »	12 75	17 »	19 20	48 95	
id.	3	700 »	700 »	10 50	14 »	»	24 50	
Instituteur.	3	1350 »	1350 »	40 50	27 »	64 80	132 30	
id.	3	1250 »	1250 »	37 50	25 »	34 20	96 70	
id.	3	900 »	900 »	27 »	18 »	16 »	61 »	
Institutrice.	3	1270 »	1270 »	19 06	25 40	21 60	66 06	
id.	3	950 »	950 »	14 25	19 »	7 20	40 45	
id.	4	700 »	700 »	10 50	14 »	12 10	36 60	
Instituteur.	3	1300 »	1300 »	39 »	26 »	52 80	117 80	
id.	2	1200 »	1200 »	36 »	24 »	5 60	65 60	
id.	3	900 »	900 »	27 »	18 »	12 »	57 »	
Institutrice.	4	850 »	850 »	12 75	17 »	14 80	44 55	

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite de Luxembourg.			Fachinger, Constance.
			Schwickert, Catherine.
		Clausen.	Philippe, Frédéric.
			Wagner, Henri.
			Bous, Marie-Catherine.
			Arensdorf, Susanne.
	Niederanven.	Ernster.	Knaff, Jean.
		Hostert.	Konrath, Jean.
		id.	Adam, s^{r} Clémence.
		id.	Gales, s^{r} Modeste.
		Niederanven.	Linden, Jean.
		Senningen.	Richard, Mathias.
	Rollingergrund.	Septfontaines.	Kolbach, Dominique.
		id.	Scheuer, Catherine.
		id.	Wagener, Marie-Françoise.
	Sandweiler.	Hamm.	Reichling, Pierre.
		Sandweiler.	Haal, Jean-Baptiste.
		id.	Kremer, Marie.
	Schuttrange.	Munsbach.	Wagner, Jean.
		Schuttrange.	Ulveling, Emérite.
	Steinsel.	Heisdorf.	May, Nicolas.
		Steinsel.	Jungers, Nicolas.
		id.	Daleyden, Mathilde, s^{r} Amable.
		id.	Pepin, Catherine, s^{r} Similien.
	Strassen.	Strassen.	Mitsch, Nicolas.
		id.	Seybold, Marie, s^{r} St. Luc.
		id.	Flammang, Anne-Marie.
	Walferdange.	Walferdange.	Kimmes, Jean.
		id.	Chelius, Marthe.
	Weiler-la-Tour.	Hassel.	Dehm, Jean-Pierre.
		Syren.	Leick, Jean-Pierre.
		Weiler-la-Tour.	Brucher, Nicolas.
Mersch.	Berg.	Berg.	Melsen, Michel.
		id.	Seffer, Catherine.
	Bissen.	Bissen.	Pastoret, Antoine.
		id.	Weiss, Pierre.
		id.	Ludovicy, Irène.
		id.	Schumacher, Anathalie.
	Bœvange.	Bœvange.	Quaring, Louis.
		id.	Spies, Marie.
		Bronch.	Aust, Nicolas.
		Buschdorf	Hauten, Jean-Baptiste.
		Grevenknop.	Hilger, Jean.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
Institutrice.	4 »	750 »	750 »	11 25	13 »	8 44	34 69	
id.	4 »	700 »	700 »	10 50	14 »	»	24 50	
Instituteur.	3 »	1300 »	1300 »	39 »	26 »	38 65	123 65	
id.	3 »	900 »	900 »	27 »	18 »	9 60	54 60	
Institutrice.	3 »	1050 »	1050 »	15 75	21 »	21 60	58 35	
id.	3 »	700 »	700 »	10 50	14 »	»	24 50	
Instituteur.	4 »	500 »	500 »	15 »	10 »	12 60	37 60	
id.	3 »	650 »	650 »	19 50	13 »	28 80	61 30	
Institutrice.	Autorisat.	400 »	400 »	»	8 »	»	8	Sœur de la doctrine chrétienne,
id.	id.	400 »	400 »	»	8 »	»	8	id.
Instituteur.	3 »	700 »	700 »	21 »	14 »	8 40	43 40	
id.	4 »	700 »	700 »	21 »	14 »	33 60	68 60	
id.	3 »	900 »	900 »	27 »	18 »	43 20	88 20	
Institutrice.	3 »	650 »	650 »	9 75	13 »	15 60	38 35	
id.	4 »	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	4 »	750 »	750 »	22 50	15 »	»	37 50	
id.	2 »	975 »	975 »	29 25	19 50	33 60	82 35	
Institutrice.	4 »	600 »	600 »	9 »	12 »	12 »	33 »	
Instituteur.	2 »	650 »	650 »	19 50	13 »	13 »	45 50	
id.	Aut. d'enseig.	650 »	650 »	»	13 »	»	13 »	id.
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	14 »	44 »	
id.	2	800 »	800 »	24 »	16 »	28 80	68 80	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8	id.
id.	3	400 »	400 »	»	8 »	»	8	id.
Instituteur.	2	900 »	900 »	27 »	18 »	32 »	77 »	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	3	750 »	750 »	22 50	15 »	»	37 50	
Institutrice.	4	600 »	600 »	9 »	12 »	»	21 »	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	26 40	56 40	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	14 »	44 »	
Institutrice.	3	450 »	450 »	6 75	9 »	3 60	19 35	
Instituteur.	3	900 »	900 »	27 »	18 »	30 60	75 60	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	25 11	55 11	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8	id.
Instituteur.	3	550 »	550 »	16 50	11 »	15 95	43 45	
Institutrice.	4	450 »	450 »	6 75	9 »	»	15 75	
Instituteur.	3	550 »	550 »	16 50	11 »	12 »	39 50	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite de Mersch.	Fischbach.	Angelsberg.	Raueh, Jean-Pierre.
		Fischbach.	Bour, Pierre.
		id.	Rivers, Catherine.
		Schoos.	Lehnerts, Jean-Pierre.
	Heffingen.	Heffingen.	Modert, Michel.
		id.	Altmann, Marguerite.
		Reuland.	Klees, Henri.
	Larochette.	Ernzen.	Gregorius, George.
		Larochette.	Klees, Nicolas.
		id.	Schrantz, André.
		id.	Fischthaler, Julie.
		id.	Kayser, Susanne.
	Lintgen.	Gosseldange.	Steines, Pierre.
		Lintgen.	Federspiel, Jacques.
		id.	Kintzelé, Cath., sr Joachim.
		id.	Stoffel, Anne, sr Auguste.
	Lorentzweiler.	Blachette.	Diederich, Nicolas.
		Bofferdange.	Badu, Nicolas.
		id.	Franck, Marie.
		Hunsdorf.	Majerus, Mathias.
		Lorentzweiler.	Gregorius, François.
	Mersch.	Beringen.	Donnersbach, Nicolas.
		Mersch.	Tautges, Jean.
		id.	Klein, Nicolas.
		id.	Werner, Thérèse.
		id.	Apel, Catherine.
		Mœsdorf.	Kirsch, Nicolas.
		Pettingen.	Prim, Susanne.
		Reekingen.	Kayser, Jacques.
		id.	Grechen, Joséphine.
		Rollingen.	Neu, Guillaume.
		id.	Medernach, Antoinette.
		Schœnfels.	Demuth, Jean-Baptiste.
	Nomern.	Cruchten.	Meyer, Nicolas.
		Nomern.	Glæsener, Pierre.
		Oberglabach.	Molling, Michel.
		Schroudweiler.	Jacoby, Charles.
	Tuntingen.	Hollenfels.	Robinet, Nicolas.
		Tuntingen.	Schaack, Christophe.
		id.	Oberweis, Eugénie-Jeannette.
Clervaux.	Asselborn.	Asselborn.	Lœsch, Mathias.
		Bivisch.	Thilges, Pierre.
		Boxhorn.	Schrœder, Henri.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	16 »	41 »	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	33 60	68 60	
Institutrice.	4	550 »	550 »	8 25	11 »	»	19 25	
Instituteur.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
Institutrice.	4	450 »	450 »	6 75	9 »	»	15 75	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	5	500 »	500 »	15 »	10 »	21 60	46 60	
id.	2	1000 »	1000 »	30 »	20 »	28 »	78 »	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	Sœur de la doctrine chrétienne.
id.	Autorisat.	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	3	175 »	400 »	12 »	8 »	»	20 »	
id.	2	850 »	850 »	25 50	17 »	40 80	83 30	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	20 »	45 »	
id.	4	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
Institutrice.	3	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	19 60	54 60	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	2	1200 »	1200 »	36 »	24 »	57 60	117 60	
id.	4	650 »	650 »	19 50	13 »	4 »	36 50	
Institutrice.	4	800 »	800 »	12 »	16 »	19 20	47 20	
id.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	28 »	63 »	
Institutrice.	4	550 »	550 »	8 25	11 »	»	19 25	
Instituteur.	5	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
Institutrice.	4	550 »	550 »	8 25	11 »	»	19 25	
Instituteur.	4	700 »	700 »	21 »	14 »	33 60	68 60	
Institutrice.	4	550 »	550 »	8 25	11 »	»	19 25	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	26 40	56 40	
id.	5	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	28 80	53 80	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	14 »	39 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
Institutrice.	Sous-maîtresse	500 »	500 »	7 50	10 50	»	17 50	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	4 40	39 40	
id.	Sous-maître.	500 »	500 »	15 »	10 »	9 60	34 60	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite de Clervaux.		Rumlange.	Girres, Michel.
		Sassel.	Mauet, Jean.
	Basbellain.	Stockem.	Kolkes, Mathias.
		Basbellain.	Peters, Michel.
		Hautbellain.	Heinen, Jean.
		Huldange.	Schmit, Pierre.
		Troisvierges.	Meyer, Jean-Nicolas.
		id.	Bartholé, Elise.
		Wilwerdange.	Dentzer, Nicolas.
	Bœvange.	Bœvange.	Meyer, Mathias.
		Donnange.	Sidon, Jean.
		Hamiville.	Horger, Jean.
		Lullange.	Kellen, Jean-Baptiste.
		Troine.	Klein, Nicolas.
	Clervaux.	Clervaux	Hack, Dominique.
		id.	Gengler, Pierre.
		id.	Weirich, Celine.
		id.	Becker, Adalberte.
		Eselborn.	Thill, Jean.
		Reiler.	Dentzer, Jean.
		Urspelt.	Reuland, Guillaume.
		Weicherdange.	Spedener, Henri.
	Consthum.	Consthum.	Maintz, Pierre.
		Holsthum.	Urbin, Jacques.
	Hachiville.	Hachiville.	Jacoby, Mathias.
	Heinerscheid.	Fischbach.	Kremer, Philippe.
		Grindhausen.	Heusbourg, Jean.
		Heinerscheid.	Boset, Pierre.
		Hupperdange.	Sidon, Philippe.
		Kalborn.	Britz, François.
		Lieler.	Kintgen, Régnard.
	Hosingen.	Bockholtz.	Decker, Pierre.
		Dorscheid.	Even, Jean.
		Hosingen.	Urbany, Richard.
		id.	Geymer, s^{r} Sophie.
		id.	Jacquemin, s^{r} Thais.
		Neidhausen.	Hoffmann, François.
		Rodershausen.	Nospesch, Mathias.
		Untereisenbach.	Revenig, Nicolas.
		Walhausen.	Conrath, Mathias.
	Munshausen.	Drauffelt.	Mont, Michel.
		Marnach.	Graas, Guillaume.
		Munshausen.	Graas, Nicolas.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
Instituteur.	4	200 »	400 »	12 »	8 »	19 20	39 20	
id.	4	200 »	400 »	12 »	8 »	26 40	46 40	
id.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	19 20	44 20	
id.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	330 »	330 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	21 60	46 60	
id.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	26 40	51 40	
Institutrice.	4	300 »	300 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	8 »	33 »	
id.	4	370 »	370 »	17 10	11 40	26 40	54 90	
id.	4	370 »	370 »	17 10	11 40	22 »	50 50	
id.	4	320 »	320 »	15 60	10 40	26 40	52 40	
id.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	370 »	370 »	17 10	11 40	»	28 50	
id.	3	850 »	850 »	23 50	17 »	40 80	83 30	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	12 60	42 60	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	Sœur de la doctrine chrétienne.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	18 »	43 »	
id.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	19 20	44 20	
id.	3	330 »	330 »	16 50	11 »	26 40	53 90	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	26 40	56 40	
id.	Aut. prov.	300 »	300 »	»	10 »	»	10 »	
id.	3	725 »	725 »	21 75	14 50	12 81	49 06	
id.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	Aut. prov.	200 »	400 »	»	8 »	»	8 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	28 80	58 80	
id.	4	650 »	650 »	19 50	13 »	»	32 50	
id.	Aut. prov.	200 »	400 »	»	8 »	»	8 »	
id.	4	700 »	700 »	21 »	14 »	28 80	63 80	
id.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	21 60	46 60	
id.	Aut. prov.	300 »	300 »	»	10 »	»	10 »	
id.	2	800 »	800 »	24 »	16 »	38 40	78 40	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	4	200 »	400 »	12 »	8 »	»	20 »	
id.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	18 »	43 »	
id.	2	330 »	330 »	16 50	11 »	24 20	51 70	
id.	4	330 »	330 »	16 50	11 »	8 80	36 30	
id.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	700 »	700 »	21 »	14 »	33 60	68 60	
id.	4	300 »	300 »	15 »	10 »	26 40	51 40	

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite de Clervaux.		Roder.	Dernœden, Nicolas.
		Siebenaler.	Mauritius, Nicolas.
	Weiswampach.	Beiler.	Streicher, J.-P.
		Binsfeld.	Pleiser, Hubert.
		Holler.	Peters, Jacques.
		Weiswampach.	Muller, J.-B.
		id.	Gury, Caroline, sr. Marie.
		id.	Bech, sr. Scholastique.
Diekirch.	Bastendorf.	Bastendorf.	Bisdorff, Jean.
		id.	Freylinger, Anne.
		Brandenbourg.	Lucas, Jacques.
		Landscheid.	Ferring, Pierre.
		Taudel.	Bourgmeyer, André.
	Bettendorf.	Bettendorff.	Thilmany, Nicolas.
		id.	Els, Joséphine.
		Gilsdorf.	Medernach, Henri.
		id.	Bailleux, Angélique.
		Mœstroff.	Massard, Nicolas.
	Bourscheid.	Bourscheid.	Muller, Nicolas.
		Kehmen.	Loutsch, François.
		Lipperscheid.	Kremer, Hubert.
		Michelau.	Muller, Pierre.
		Oberschlinder.	Molitor, Adam.
		Schlindermanderscheid.	Wagener, Jacques.
		Welscheid.	Majerus, Michel.
	Diekirch.	Diekirch.	Hein, Mathias.
		id.	Schmiedeler, J.-N.
		id.	Poncelet, Michel.
		id.	Eichhorn, Eugène.
		id.	Mouzin, Anne, sr Gonzague.
		id.	Timmesch, Marie.
		id.	Schaul, sr Catherine.
		id.	Hoffmann, sr Néménie.
	Ermsdorf.	Eppeldorf.	Wagner, Mathias.
		Ermsdorf.	Ettinger, Nicolas.
		Folkendange.	Theis, Henri.
		Stegen.	Wahl, François.
	Erpeldange.	Erpeldange.	Kremer, Michel.
		Ingeldorf.	Majerus, Théodore.
	Ettelbrück.	Ettelbrück.	Schrœder, Nicolas.
		id.	Breisch, Nicolas.
		id.	Wener, Pierre.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	21 60	46 60	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	8 80	36 30	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	650 »	650 »	19 50	13 »	28 80	61 30	
Institutrice.	4	475 »	475 »	»	9 50	»	9 50	Sœur de la doctrine chrétienne.
id.	»	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	4	650 »	650 »	19 50	13 »	»	32 50	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	450 »	450 »	13 50	9 »	19 20	41 70	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	33 60	68 60	
Institutrice.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	8 »	27 25	
Instituteur.	4	550 »	550 »	8 25	11 »	»	27 50	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	8 80	26 30	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	4 30	29 30	
id.	4	700 »	700 »	21 »	14 »	25 20	60 20	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	575 »	575 »	17 25	11 50	»	28 75	
id.	Aut. prov.	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	4	575 »	575 »	17 25	11 50	26 40	55 15	
id.	2	1400 »	1400 »	42 »	28 »	11 40	81 40	
id.	3	900 »	900 »	27 »	18 »	»	45 »	
id.	4	800 »	800 »	24 »	16 »	»	40 »	
id.	4	350 »	350 »	10 50	7 »	»	17 50	p^les 6 premiers mois de 1866-67
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	Sœur de la doctrine chrétienne.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	460 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	3	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	3	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	4	510 »	510 »	15 30	10 20	»	25 50	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	3	510 »	510 »	15 30	10 20	18 36	43 86	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	Candidat en phil. et lettres.	1100 »	1100 »	33 »	22 »	»	55 »	École primaire supérieure.
id.	2	1100 »	1100 »	33 »	22 »	52 80	107 80	id.
id.	2	1100 »	1100 »	33 »	22 »	52 80	107 80	id.

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite de Diekirch.		Ettelbrück.	Joris, Jean.
		id.	Jacoby, Adrien.
		id.	Eichhorn, Eugène.
		id.	Recking, Nicolas.
		id.	Daleyden, Clémentine, sr Marie.
		id.	Raus, Elise, sr Caroline.
		id.	Hintgen, Elise, sr Damienne.
		id.	Hoffmann, Mte, sr Bathilde.
	Feulen.	Feulen-bas.	Ahnen, Théodore.
		id.	Ritschdorf, Anne-Marie.
		Feulen-haut.	Faber, Valentin.
		Mertzig-bas.	Punnel, Nicolas.
		id.	Coster, Caroline.
	Fouhren.	Bettel.	Wanderscheid, Pierre.
		Fouhren.	Zeyen, Michel.
		Walsdorf.	Schosseler, Martin.
	Hoscheid.	Dickt.	Waldbillig, Valentin.
		Hoscheid.	Mohnen, Pierre.
	Medernach.	Medernach.	Schmit, Nicolas.
		id.	Mongenast, Marguerite.
		id.	Hoffmann, Frédéric Gme.
	Putscheid.	Bivels.	Zenner, Théodore.
		Gralingen.	Theisen, Mathias.
		Merscheid.	Hæntges, Pierre.
		Nachtmanderscheid.	Hæntges, Mathias.
		Stolzembourg.	Schaack, François.
		Weiler.	Breitscheid, Jean.
	Reisdorf.	Bigelbach.	Weber, Jean.
		Hœsdorf.	Schuh, Jean-Michel.
		Reisdorf.	Prim, Théodore.
	Schieren.	Schieren.	Thilmany, Dominique.
		id.	Knaff, Catherine.
		id.	Meyers, Catherine.
	Vianden.	Vianden.	Loser, Antoine.
		id.	Conrad, Nicolas.
		id.	Urbany, Jean.
		id.	Fallize, Jeanne-Elise.
		id.	Weicker, Catherine.
Redange.	Arsdorf.	Arsdorf.	Moris, Jean.
		id.	Medernach, Barbe.
		Bilsdorf.	Heuard, Jean-Pierre.
	Beckerich.	Beckerich.	Arend, J.-B.
		id.	Wichers, Barbe.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
Instituteur.	2	1100 »	1100 »	33 »	22 »	»	33 »	École primaire supérieure.
id.	3	1000 »	1000 »	30 »	20 »	38 40	88 40	6 mois à 900 fr. et 6 mois à 1100 fr.
id.	4	400 »	400 »	12 »	8 »	7 15	27 15	les 6 derniers mois de 1866-67.
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	Sœur de la doctrine chrétienne.
id.	3	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	»	500 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	2	650 »	650 »	19 50	13 »	36 »	68 50	
Institutrice.	3	500 »	500 »	7 50	10 »	7 »	24 50	
Instituteur.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
id.	3	650 »	650 »	19 50	13 »	»	32 50	
Institutrice.	3	550 »	550 »	8 25	11 »	»	19 25	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	Aut. prov	500 »	500 »	»	10 »	»	10 »	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	25 20	60 20	
Institutrice.	4	600 »	600 »	9 »	12 »	10 80	31 80	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	19 20	44 20	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	6 »	36 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	28 80	63 80	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	4	1200 »	1200 »	36 »	24 »	»	60 »	École primaire supérieure.
id.	2	1000 »	1000 »	30 »	20 »	25 20	75 20	
id.	4	560 »	560 »	16 80	11 20	22 40	50 40	
Institutrice.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	Sœur de la doctrine chrétienne.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
Instituteur.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	26 40	56 40	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	4 50	22 »	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	21 60	46 60	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	20 35	50 35	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite de Redange.		Elvange.	Brassel, Gabriel.
		id.	Kiefer, Marguerite.
		Nœrdange.	Dahm, J.-N.
		Oberpallen.	Rœser, Pierre.
	Bettborn.	Bettborn.	Follmann, Mathias.
		id.	Deffay, Joséphine.
		Reimberg.	Welter, Pierre.
	Bigonville.	Bigonville.	Schuster, Pierre.
		id.	Kaufmann, Susanne.
	Ell.	Colpach-bas.	Knaus, Nicolas.
		Ell.	Schlesser, André.
		Petit-Nobressart.	Rolling, Pierre.
		Roodt.	Ferres, Nicolas.
	Folschette.	Folschette.	Schaus, Nicolas.
		Hostert.	Schaack, Michel.
		Rambrouch.	Moris, Jean.
		id.	Zettinger, Catherine.
	Grosbous.	Dellen.	Peters, Antoine.
		Grosbous.	Dahlem, Jean.
		id.	Kaul, Marie.
	Perlé.	Holtz.	Thilmany, Dominique.
		Perlé.	Feyereisen, Nicolas.
		Wolwelange.	Wilmes, Pierre.
	Redange.	Launen.	Lulling, Nicolas.
		Nagem.	Gœbels, Pierre.
		Niederpallen.	Gœdert, Dominique.
		Ospern.	Traufler, François.
		Redange.	Pleiser, Michel.
		id.	Bries, Marguerite.
	Sæul.	Calmus.	Schaack, Martin.
		Sæul.	Fasbinder, Nicolas.
		Schwebach.	Eilenbecker, Pierre.
	Useldange.	Everlange.	Becker, Pierre.
		Rippweiler.	Putz, Nicolas.
		Schandel.	Driessel, François.
		Useldange.	Bock, Pierre.
	Vichten.	Michelbuch.	Mersch, Nicolas.
		Vichten.	Deis, Jean.
	Wahl.	Buchrodt.	Schmit, Nicolas.
		Grevels.	Oster, Nicolas.
		Heispelt.	Krieps, Pierre.
		Kuborn.	Meisch, Prosper.
		Wahl.	Thill, Henri.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
Instituteur.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	28 80	58 80	
Institutrice.	4	475 »	475 »	7 12	9 50	»	16 62	
Instituteur.	Aut. prov.	450 »	450 »	»	9 »	»	9 »	
id.	4	450 »	450 »	13 50	9 »	»	22 50	
id.	2	675 »	675 »	20 25	13 50	18 90	52 65	
Institutrice.	3	500 »	500 »	7 50	10 »	11 84	29 34	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	3	550 »	550 »	16 50	11 »	22 »	49 50	
Institutrice.	4	470 »	470 »	7 05	9 40	»	16 45	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	12 »	42 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	26 40	51 40	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	700 »	700 »	21 »	14 »	8 55	43 55	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
Institutrice.	4	450 »	450 »	6 75	9 »	»	15 75	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	18 75	43 75	
id.	2	740 »	740 »	22 20	14 80	35 52	72 52	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	24 »	54 »	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	11 20	46 20	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	28 80	53 80	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	28 80	58 80	
id.	2	700 »	700 »	21 »	14 »	20 80	55 80	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	4	450 »	450 »	15 50	9 »	24 »	46 50	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	21 60	56 60	
id.	3	450 »	450 »	13 50	9 »	19 20	41 70	
id.	4	525 »	525 »	15 75	10 50	24 »	50 25	
id.	Aut. prov.	500 »	500 »	»	10 »	»	10 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	19 »	44 »	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	33 60	68 60	
id.	Aut. prov.	184 15	400 »	»	8 »	»	8 »	
id.	4	700 »	700 »	21 »	14 »	33 60	68 60	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	4	200 »	400 »	12 »	8 »	»	20 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	Aut. prov.	200 »	200 »	»	8 »	»	8 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	

Digitized by Google

1	2	3	4
Wiltz.	Alscheid	Alscheid.	Gœbel, Nicolas.
		Kautenbach.	Zewen, Mathias.
		Mercols.	Jungbluth, Jean.
	Boulaide.	Baschleiden.	Hübsch, Jean.
		Boulaide.	Hübsch, Nicolas.
		Surré.	Kraus, Jean-Baptiste.
	Esch sur la Sûre.	Esch s/S.	Schlœsser, André.
		id.	Hames, Joséphine.
	Eschweiler.	Erpeldange.	Graff, Jean-Pierre.
		Eschweiler.	Hostert, Théodore.
		Knaphoscheid.	Meyers, Pierre.
		Selscheid.	Mich, Jean.
	Gœsdorf.	Bockholtz.	Turmes, Pierre.
		Buderscheid.	Haas, Pierre.
		Dahl.	Erpelding, Michel.
		Gœsdorf.	Esch, Pierre.
		Nocher.	Schaack, Mathias.
	Harlange.	Harlange.	Schaul, Corneil.
		id.	Kipgen, Susanne.
		Tarchamps.	Marson, Nicolas.
			Weber, Pierre.
	Heiderscheid.	Eschdorf.	Heiderscheid, Nicolas.
		id.	Schmit, Lucie.
		Fond de Heiderscheid	Lieffring, Jean.
		Heiderscheid.	Muller, Adam.
		Merscheid.	Reding, Nicolas.
		Ringel.	Schmitz, Nicolas.
		Tadler.	Mertens, Jean.
	Mecher.	Bavigne.	Cloos, Bernard.
		Kaundorf.	Plom, Jean.
		id.	Greisch, Barbe.
		Lieffrange.	Infalt, Pierre.
		Mecher.	Zewen, Nicolas.
		Nothumb.	Nockels, Pierre.
	Neunhausen.	Insenborn.	Greisch, Jean.
		Lultzhausen.	Wolter, Dominique.
		Neunhausen.	Miller, Michel.
	Oberwampach.	Allerborn.	Cordier, Grégoire.
		Brachtenbach.	Heusbourg, Mathias.
		Derenbach.	Simon, Catherine.
		Niederwampach.	Bourgmeyer, Jean.
		Oberwampach.	Gœders, Antoine.
	Wiltz.	Wiltz.	Schaul, Jean-Nicolas.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
istituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	20 »	30 »	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	28 80	58 80	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	5 40	32 90	
id.	2	650 »	650 »	19 50	13 »	26 »	58 50	
stitutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
stituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	26 40	53 90	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	400 »	400 »	12 »	8 »	19 20	39 20	
id.	4	400 »	400 »	12 »	8 »	»	20 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	2	750 »	750 »	22 50	15 »	»	37 50	
stitutrice.	3	600 »	600 »	9 »	12 »	19 60	30 60	
stituteur.	4	550 »	550 »	8 25	5 50	»	13 75	Chacun pour six mois.
id.	4	550 »	550 »	8 25	5 50	24 »	37 75	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	17 80	47 80	
titutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
tituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	19 20	44 20	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	21 60	46 60	
id.	Aut. prov.	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	19 20	44 20	
itutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
tituteur.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	16 80	41 80	
id.	3	200 »	400 »	12 »	8 »	24 »	44 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	400 »	400 »	12 »	8 »	19 20	39 20	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	26 40	53 90	
itutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
ituteur.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	18 84	46 34	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	2	1350 »	1350 »	40 50	27 »	»	67 50	Ecole primaire supérieure.

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite de Wiltz.		Wiltz.	Schlotiert, Nicolas.
		id.	Ginter, Jean-Pierre.
		id.	Moës, Philippe.
		id.	Weydert, Mathias.
		id.	Haller, sr Dosithée.
		id.	Muller, sr Marie-Joseph.
		id.	Prevost, sr Flore.
		id.	Hilbert, sr Stephanie.
	Wilwerwiltz.	Enscherange.	Reis, Nicolas.
		Lellingen.	Arend, Charles.
		Putsch.	Nauert, Michel.
		Wilwerwiltz.	Faber, Pierre.
	Winseler.	Berlé.	Strœsser, Mathias.
		Doncols.	Tresch, Nicolas.
		Grümmelscheid.	Hirtz, Grégoire.
		Nœrtrange.	Degros, Michel.
		Winseler.	Majerus, Henri.
Echternach.	Beaufort.	Beaufort.	Stemmetz, Philippe.
		id.	Wolff, Jean-Baptiste.
		id.	Rollmann, Angélique.
		id.	Rollmann, Marie.
		Dillingen.	Gruber, Antoine.
	Bech.	Bech.	Rauch, Louis.
		id.	Schomer, Catherine.
		Hemstal.	Faber, Jean.
		Hersberg.	Court, Pierre.
		Rippig.	Schreiner, Jean.
	Berdorf.	Berdorf.	Faber, Henri.
		id.	Schoué, Anne-Marie.
	Consdorf.	Breidweiler.	Neyens, Mathias.
		Consdorf.	Schoué, Jean-Théodore.
		id.	Spang, Elisabeth.
		id.	Schmit, Marie.
		id.	Nockels, Catherine.
		Scheidgen.	Lehnen, Michel.
	Echternach.	Echternach.	Klingenberg, Jean-Baptiste.
		id.	Kiesel, Bernard.
		id.	Rollmann, Jean Nicolas.
		id.	Mathieu, Jean-George.
		id.	Schomer, Michel.
		id.	Forschler, Louise.
		id.	Rollmann, Catherine.
		id.	Simon, Marie

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
astituteur	3	900 »	900 »	27 »	18 »	»	45 »	
id.	4	800 »	800 »	24 »	16 »	»	40 »	
id.	4	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
id.	4	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
astitutrice.	4	500 »	500 »	»	10 »	»	10 »	Sœur de la doctrine chrétienne.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
id.	4	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	id.
astituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	19 20	44 20	
id.	4	575 »	575 »	17 25	11 50	22 80	51 55	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	530 »	530 »	15 90	10 60	»	26 50	
id	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	2	700 »	700 »	21 »	14 »	22 40	57 40	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	12 60	40 10	
stitutrice.	4	600 »	600 »	9 »	12 »	8 40	29 40	
id.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	3 »	20 50	
stituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	3	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
stitutrice.	4	475 »	475 »	7 13	9 50	»	16 63	
astituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	2	770 »	770 »	23 10	15 40	30 80	69 30	
stitutrice.	4	550 »	550 »	8 25	11 »	»	19 25	
stituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	20 25	45 25	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	33 60	68 60	
stitutrice.	4	600 »	600 »	9 »	12 »	13 90	34 90	
id.	4	400 »	400 »	6 »	8 »	»	14 »	
id.	4	400 »	400 »	6 »	8 »	»	14 »	
stituteur.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	26 40	53 90	
id.	2	1200 »	1200 »	36 »	24 »	57 60	117 60	
id.	3	1000 »	1000 »	30 »	20 »	40 »	90 »	
id.	2	800 »	800 »	24 »	16 »	28 »	68 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	33 60	68 60	
stitutrice.	3	1100 »	1100 »	16 50	22 »	23 52	62 02	
id.	4	680 »	680 »	10 20	13 60	14 40	38 20	
id.	4	680 »	680 »	10 20	13 60	10 80	34 60	

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite d'Echternach.		Echternach.	Schœutgen, Antoinette.
		id.	Dieschbourg, Catherine.
	Mompach.	Dorn.	Sturm, Mathias.
		Herborn.	Thill, François.
		Mœrsdorf.	Freylinger, Nicolas.
		Mompach.	Kaulmann, Pierre.
	Rosport.	Dickweiler.	Schaminé, Mathias.
		Girst.	Dieschbourg, Bernard.
		Hinckel.	Schuler, Mathias.
		Osweiler.	Schaminé, Nicolas.
		id.	Court, Anne-Marie.
		Rosport.	Follmann, Hubert.
		Steinheim.	Gruber, Jean.
	Waldbillig.	Christnach.	Schlentz, Nicolas.
		id.	Ritschdorf, Sophie.
		Haller.	Dennemeyer, Pierre.
		Waldbillig.	Nickels, Nicolas.
Grevenmacher.	Betzdorf.	Betzdorf.	Birchen, Nicolas.
		Mensdorf.	Kaufmann, Jean.
		Olingen.	Wagner, Théodore.
		Roodt.	Zahlen, Nicolas.
	Biver.	Biver.	Meyer, Jean-Pierre.
		id.	Michels, Elise.
		Boudeler.	Emering, Nicolas.
		Breinert.	Faber, Nicolas.
		Wecker.	Breyer, Jean.
	Flaxweiler.	Beyren.	Lentes, Michel.
		Flaxweiler.	Reichling, Charles.
		Gostingen.	Koppes, Pierre.
		id.	Moris, Angélique.
		Niederdonven.	Reis, Nicolas.
		Oberdonven.	Weber, Jean-Baptiste.
	Grevenmacher.	Grevenmacher.	Kemp, Pierre.
		id.	Dupont, Joseph.
		id.	Schon, Jean.
		id.	Courte, Antoine.
		id.	Hoffmann, Jean.
		id.	Forschler, Ludovine, s^{r} Gonz
		id.	Funck, Catherine, s^{r} Théoni
		id.	Henrotte, Catherine, s^{r} Ann
		id.	Hengesch, Christine, s^{r} Marg
	Junglinster.	Altlinster.	Kintzelé, Michel.
		Bourglinster.	Brandenbourg, Jean.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
Institutrice.	4	550 »	550 »	7 95	10 60	4 50	23 05	
id.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	Provisoire.	500 »	500 »	»	10 »	»	10 »	
id.	Aut. prov.	500 »	500 »	»	10 »	»	10 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	26 40	53 90	
Institutrice.	4	450 »	450 »	6 75	9 »	»	15 75	
Instituteur.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	26 40	56 40	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	4 »	29 »	
Institutrice.	4	450 »	450 »	6 75	9 »	»	15 75	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	2	800 »	800 »	24 »	16 »	16 »	56 »	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	10 »	35 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	Provisoire.	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	26 40	53 90	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
Institutrice.	4	450 »	450 »	6 75	9 »	»	15 75	
Instituteur.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	10 »	35 »	
id.	3	1200 »	1200 »	36 »	24 »	»	60 »	École primaire supérieure.
id.	2	1000 »	1000 »	30 »	20 »	16 »	66 »	id.
id.	2	1450 »	1450 »	43 50	29 »	69 60	142 10	
id.	3	750 »	750 »	22 50	15 »	50 40	87 90	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
Institutrice.	4	450 »	450 »	»	9 »	»	9 »	Sœur de la doctrine chrétienne.
id.	4	450 »	450 »	»	9 »	»	9 »	id.
id.	4	450 »	450 »	»	9 »	»	9 »	id.
id.	4	450 »	450 »	»	9 »	»	9 »	id.
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	26 40	51 40	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	33 60	68 60	

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite de Grevenmacher		Eisenbourg.	Lahr, Jean.
		Godbrange.	Bofferding, Jean.
		Graulinster.	Schell, Marguerite.
		Junglinster.	Wagner, Antoine.
		id.	Diedling, Anne.
	Manternach.	Berbourg.	Speicher, Nicolas.
		id..	Gœdert, Joséphine.
		Lellig.	Poos, Pierre.
		Manternach.	Schmit, Christophe.
		Munschecker.	Walter, François.
	Mertert.	Mertert.	Frieden, Jean.
		id.	Kœnig, Julie, sr Euchaire.
		Wasserbillig.	Zewen, Jean-Baptiste.
		id.	Terrens, Angélique.
	Rodenbourg.	Beidweiler.	Flammang, Pierre.
		Eschweiler.	Hannes, Mathias.
		Gonderange.	Jung, Nicolas.
		Rodenbourg.	Ferring, Michel.
	Wormeldange.	Ahn.	Toisul, Pierre.
		Ehnen.	Weyrich, Mathias.
		Machtum.	Pirsch, Jean.
		Oberwormeldange.	Eberhard, Pierre.
		Wormeldange.	Courte, Nicolas.
		id.	Duchscher, Catherine.
Remich.	Bous.	Bous.	Leinenweber, Joseph.
		Erpeldange.	Kummer, Théodore.
		Rolling-Assel.	Meysembourg, Jacques.
	Burmerange.	Burmerange.	Ternes, Frédéric.
		Elvange.	Bauler, Jean.
		Emerange.	Back, Paul.
	Dalheim.	Dalheim.	Hemes, Nicolas.
		id.	Holweck, Barbe.
		Filsdorf.	Stroesser, Mathias.
		Welfrange.	Olinger, Nicolas.
	Lemmingen.	Canach.	Koppes, Jean.
		id.	Pauly, sr Symphorose.
		Lemmingen.	Comes, Joseph.
	Mondorf.	Altwies.	Ourth, Henri.
		Ellange.	Meyer, Mathias.
		Mondorf.	Altman, Jean-George.
		id.	Mulling, Marie.
	Remerschen.	Remerschen.	Kariger, Pierre.
		id.	Lemmer, Susanne.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
Instituteur.	4	500 »	500 »	13 »	10 »	21 60	46 60	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	26 40	56 40	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	3	650 »	650 »	19 50	13 »	»	32 50	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	
Instituteur.	4	500 »	500 »	13 »	10 »	»	23 »	
id.	4	500 »	500 »	13 »	10 »	»	23 »	
id.	4	500 »	500 »	13 »	10 »	»	23 »	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
Institutrice.	4	600 »	600 »	»	12 »	»	12 »	Sœur de la doctrine chrétienne.
Instituteur.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
Institutrice.	Sous-maîtresse.	400 »	400 »	6 »	8 »	»	14 »	
Instituteur.	4	500 »	500 »	13 »	10 »	18 »	43 »	
id.	4	500 »	500 »	13 »	10 »	»	23 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	4	500 »	500 »	13 »	10 »	9 »	34 »	
id.	3	500 »	500 »	13 »	10 »	»	23 »	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	3	550 »	550 »	16 50	11 »	11 20	38 70	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	28 »	63 »	
Institutrice.	3	600 »	600 »	9 »	12 »	»	21 »	
Instituteur.	4	650 »	650 »	19 50	13 »	28 80	61 30	
id.	4	550 »	550 »	16 50	13 »	»	27 50	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	24 »	51 50	
id.	4	500 »	500 »	13 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	24 »	51 50	
id.	4	500 »	500 »	13 »	10 »	24 »	49 »	
id.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	»	35 »	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	12 »	29 50	
Instituteur.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	8 80	38 80	
id.	4	500 »	500 »	13 »	10 »	19 20	44 20	
id.	3	600 »	600 »	18 »	12 »	28 80	38 80	id.
Institutrice.	4	550 »	550 »	»	11 »	»	11 »	
Instituteur.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	3	650 »	650 »	19 50	13 »	12 »	44 50	
Institutrice.	Aul. prov.	400 »	400 »	»	8 »	»	8 »	Sœur de la Providence.
Instituteur.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	»	17 50	

Digitized by Google

1	2	3	4
Suite de Remich.		Schengen.	Bauler, Jacques.
		Wintrange.	Klees, Jacques.
	Remich.	Remich.	Kintgen, Damien.
		id.	Gaspar, Henri.
		id.	Schuler, Mathias.
		id.	Schwartz, Antoinette, s[r] Séraphin[e].
		id.	Pauly, Françoise, s[r] Marguerite.
		id.	Thill, Elisabeth, s[r] Germaine.
	Stadtbredimus.	Greiveldange.	Olsem, Pierre.
		Stadtbredimus.	Weber, Michel.
	Waldbredimus.	Trintange.	Mergen, Jean-Pierre.
		id.	Wester, Elise.
		Waldbredimus.	Genson, Jean.
	Wellenstein.	Bech-Kleinmacher.	Bellwald, Nicolas.
		Schwebsingen.	Welschbillig, Pierre.
		Wellenstein.	Nilles, Mathias.
		id.	Knepper, Marie.

Art. 2.

Die in die neunte und elfte Spalte vorſtehenden Etats eingeſchriebenen Beträge werden vom Gehalte der betreffenden Lehrer entnommen und in gleichen Theilen von jeder denſelben bis Ende künftigen Monats September als Gehalt zu machenden Auszahlung abgezogen.

Art. 3.

Vor Ablauf künftigen Monats October werden die Communal-Verwaltungen durch ihre Gemeinde-Einnehmer den von jedem Mitglied des Lehrerperſonals ihres Reſſorts zu zahlenden, in der 12. Spalte voranſtehenden Etats angegebenen Geſammtbetrag an den Orts-Steuerempfänger entrichten laſſen.

Art. 2.

Les sommes portées à la neuvième et à la onzième colonne de l'état qui précède, seront retenues sur le traitement des instituteurs intéressés; elles sont déduites par parts égales de chacun des paiements qui leur seront encore faits d'ici à la fin du mois de septembre prochain.

Art. 3.

Avant la fin du mois d'octobre prochain, les administrations communales feront verser par le receveur de la commune, entre les mains du receveur local des contributions, la somme totale à payer par chacun des membres du personnel enseignant du ressort, telle qu'elle est indiquée à la douzième colonne de l'état ci-dessus.

Digitized by Google

5	6	7	8	9	10	11	12	13
Instituteur.	4	500 »	500 »	15 »	10 »	24 »	49 »	
id.	4	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	2	1200 »	1200 »	36 »	24 »	33 60	93 60	
id.	3	950 »	950 »	28 50	19 »	»	47 50	
id.	Aut. prov.	600 »	600 »	»	12 »	»	12 »	
Institutrice.	»	500 »	500 »	»	10 »	»	10 »	Sœur de la doctrine chrétienne.
id.	4	450 »	450 »	»	9 »	»	9 »	id.
id.	Aut. prov.	450 »	450 »	»	9 »	»	9 »	id.
Instituteur.	3	700 »	700 »	21 »	14 »	14 »	49 »	
id.	2	775 »	775 »	23 25	15 50	25 60	64 35	
id.	3	500 »	500 »	15 »	10 »	»	25 »	
Institutrice.	4	500 »	500 »	7 50	10 »	5 63	23 13	
Instituteur.	3	550 »	550 »	16 50	11 »	»	27 50	
id.	5	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
id.	3	525 »	525 »	15 75	10 50	»	26 25	
id.	4	600 »	600 »	18 »	12 »	»	30 »	
Institutrice.	4	475 »	475 »	7 13	9 50	»	16 63	
				8769 90	7140 21	6696 »	22606 11	

Art. 4.

Die Summe, mit welcher die Gemeinde oder die Gemeinde-Section zu der in Spalte 10 des obigen Etats angegebenen Einzahlung beitragen muß, wird nöthigen Falls, vorbehaltlich der Regulierung im nächsten Budget, von dem verfügbaren Cassenbestand entnommen.

Art. 5.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt werden, um von denen, die derselbe betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 5. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Art. 4.

La somme pour laquelle la commune ou la section de commune doit contribuer à ce paiement, laquelle figure dans la dixième colonne de l'état ci-dessus, sera, au besoin, prise sur les fonds disponibles en caisse, sauf régularisation au prochain budget.

Art. 5.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* pour être observé et exécuté par tous ceux qu'il concerne.

Luxembourg, le 5 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. Juni 1867, wodurch die Pension des Gendarmerie-Wachtmeisters N. Mohy festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867 über die Militärpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Gendarmerie-Wachtmeister Nikolas Mohy ist wegen Dienstalters eine jährliche Pension von sechshundert Franken bewilligt.

Derselbe genießt diese Pension vom 1. April 1867 ab.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 4. Juni 1867.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Arrêté royal grand-ducal du 4 juin 1867, portant fixation de la pension du maréchal des logis de gendarmerie N. Mohy.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État instituée et entendue en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 ainsi que de l'art. 35 de la loi prévisée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Une pension de *six cents* francs par an est accordée, pour ancienneté de service, au sieur Nicolas *Mohy*, maréchal des logis de gendarmerie.

Le sieur *Mohy* jouira de cette pension à partir du 1er avril 1867.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 4 juin 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

Digitized by Google

Concurs um die an der Normalſchule erledigten Studienbörſen.

Der ſtändige Ausſchuß der Unterrichts-Commiſſion;

Nach Einſicht des Art. 90 des Geſetzes über den Primär-Unterricht, der Art. 7, 8 und 12 des Reglements der Normalſchule der Lehrer, und 9, 10 und 15 desjenigen der geſonderten Claſſe der Normalſchülerinnen;

Nach Einſicht des Berichtes des Directors dieſer Anſtalt, wonach für das Schuljahr 1867—1868 zehn ganze Studienbörſen an der Normalſchule der Lehrer und zwei ganze und zwei halbe an derjenigen der Lehrerinnen erledigt werden;

Beſchließt:

Art. 1.

Der Concurs um die erwähnten Studienbörſen wird am nächſtkünftigen 12. Auguſt, um 8 Uhr Morgens, im Gebäude der Normalſchule ſtattfinden.

Art. 2.

Derſelbe wird von einer Jury abgehalten, welche aus zwei Mitgliedern der Unterrichts-Commiſſion, den Profeſſoren der Normalſchule und den Lehrſchweſtern beſteht.

Art. 3.

Wer zu dieſem Concurſe will zugelaſſen werden, muß wenigſtens 15 Jahre alt ſein und folgende Papiere vorlegen:

a) ein Geſuch um Erhaltung einer Studienbörſe;

b) ſeinen Geburtsact;

c) ein Zeugnis über gute bürgerliche Aufführung, ausgeſtellt vom Bürgermeiſter der Gemeinde;

d) ein Zeugnis über religiöſes Betragen, ausgeſtellt vom Paſtor oder Deſſervanten des Ortes;

Concours pour les bourses d'étude vacantes à l'Ecole normale.

Le Comité permanent de la Commission d'instruction;

Vu les art. 90 de la loi sur l'instruction primaire, 7, 8 et 12 du règlement de l'École normale des instituteurs, et 9, 10 et 15 de celui de la classe séparée des élèves-institutrices;

Vu un rapport du directeur de cet établissement, portant qu'il y aura pour l'année scolaire 1867 à 1868 dix bourses d'études vacantes à l'École des élèves-instituteurs, et deux bourses et deux demies, à la classe des élèves-institutrices;

Arrête:

Art. 1er.

Le concours auquel seront données ces bourses d'études, aura lieu le 12 août prochain, à huit heures du matin, dans les locaux de l'École normale.

Art. 2.

Il s'opérera devant un jury composé de deux membres de la Commission d'instruction, des professeurs et des sœurs-institutrices de l'École normale.

Art. 3.

Pour être admis à ce concours il faut être âgé de quinze ans *au moins*, et produire les pièces suivantes:

a) une demande à l'effet d'obtenir une bourse d'études;

b) son acte de naissance;

c) un certificat de bonne conduite, délivré par le bourgmestre de la commune;

d) un certificat de moralité religieuse, délivré par le curé ou le desservant de l'endroit;

Digitized by Google

e) ein Zeugnis der Fähigkeit und guten Aufführung, ausgestellt vom Lehrer einer Schule, welche zu den als Vorbereitungsclassen für die Normalschule bezeichneten gehört, und in welcher der Bewerber sich während dieses Schuljahres vorbereitet haben muß;

f) ein vom Cantonalarzt ausgestelltes Zeugnis, aus welchem hervorgeht, daß der Nachsuchende frei von jedem ansteckenden Uebel ist und an keinem auffallenden mit dem Lehrerstande unvereinbaren körperlichen Gebrechen leidet;

g) ein vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen ausgestelltes Zeugnis, zur Bestätigung, daß der Schüler zur Bestreitung seiner Ausgaben einer Studienbörse durchaus bedarf;

h) einen Auszug aus der Rolle der directen Steuern, in welchem angedeutet ist, wieviel Steuern dieser Art die Eltern des Bewerbers bezahlen, oder eine negative Bescheinigung des Steuereinnehmers;

i) eine in gehöriger Form (auf Stempel) geschriebene, von dem Nachsuchenden und dessen Eltern oder Vormündern unterzeichnete Erklärung, wodurch sich dieselben solidarisch verpflichten, dem Staate alles, was der Impetrant in Bezug auf die Studienbörse empfangen, zurückzuerstatten, wenn sich dieser, nach Vollendung seiner Studien in der Normalschule, nicht acht Jahre lang dem Lehrstande widmet.

Diese Erklärung muß nach dem Muster abgefaßt sein, welches im Verordnungs- und Verwaltungsblatt von 1847, Nr. 1, S. 2 und 3 abgedruckt ist.

Art. 4.

Alle diese Stücke müssen im Secretariate der Unterrichts-Commission spätestens bis zum 1. August abgegeben werden.

e) un certificat de capacité et de bonne conduite, délivré par un instituteur préposé à l'une des écoles désignées pour servir de classes préparatoires à l'École normale, et dans laquelle l'aspirant devra s'être préparé pendant cette année scolaire;

f) un certificat du médecin cantonal, constatant que le postulant est exempt de tout mal contagieux et qu'il n'est atteint d'aucun défaut corporel apparent qui le rende impropre à l'exercice de la profession d'instituteur;

g) un certificat du collége des bourgmestre et échevins de la commune, constatant que l'élève a absolument besoin d'une bourse pour subvenir à ses dépenses;

h) un extrait du rôle des contributions directes indiquant le montant des contributions de l'espèce payées par les parents de l'aspirant, ou un certificat négatif du receveur de l'État;

i) une déclaration en due forme (sur timbre), signée par le pétitionnaire et ses parents ou tuteurs, par laquelle ils s'obligent solidairement à restituer à l'État tout ce que l'impétrant toucherait du chef de la bourse, si après avoir achevé ses études à l'école il ne se livrait pendant huit ans à l'état d'instituteur.

Cette déclaration devra être rédigée conformément au modèle inséré au *Mémorial législatif et administratif* de 1847, n° 1, pages 2 et 3.

Art. 4.

Toutes ces pièces devront être parvenues au secrétariat de la Commission d'instruction pour le 1er août au plus tard.

Digitized by Google

Art. 5.

Nach dieser Frist wird kein Gesuch mehr angenommen.

Luxemburg den 2. Juli 1867.

Der ständige Ausschuß der Unterrichts-Commission,

Würth-Paquet, Präsident.
J. P. Michaelis, Secretär.

Gesehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 15. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Die beiden aus den Einkünften der Stiftung Hansen zu Studien an der Normalschule, Abtheilung der Lehrer und Lehrerinnen, gebildeten Börsen sind erledigt und werden vom künftigen 1. October ab unter den nämlichen Bedingungen wie die übrigen mit besagter Anstalt verbundenen Stipendien vergeben.

Die Abkömmlinge des Bruders, sowie diejenigen der Schwester des verstorbenen Abbe Hansen, welche sich dem Lehrstande widmen wollen, werden vorzugsweise zum Genuß dieser Börsen zugelassen, falls dieselben die im § 5 des Reglements der Normalschule aufgestellten Bedingungen erfüllen.

Die Mitglieder der Familie des Stifters, welche die erledigten Stipendien genießen wollen, müssen die Belegstücke zu ihren Ansprüchen, sowie jene im Art. 13 des Reglements der Normalschule vorgesehenen, an den ständigen Ausschuß der Unterrichts-Commission bis zum nächstkünftigen 1. August gelangen lassen und durch eine am 12. desselben Monats zu bestehende Prüfung den Beweis abgeben, daß sie die nöthigen Kenntnisse besitzen, um mit Erfolg die Curse einer der beiden Abtheilungen der Normalschule befolgen zu können.

Luxemburg den 16. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Art. 5.

Après cette époque aucune demande ne sera plus admise.

Luxembourg, le 2 juillet 1867.

Le Comité permanent de la Commission d'instruction,

Wurth-Paquet, président.
J.-P. Michaelis, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Memorial*.

Luxembourg, le 15 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Bourses d'études.

Les deux bourses formées des revenus de la fondation Hansen pour études à faire à l'École normale, section des instituteurs et division des institutrices, sont vacantes et seront conférées à partir du 1er octobre prochain, aux mêmes conditions que les autres bourses attachées aux deux sections de cet établissement.

Les descendants du frère et de la sœur de feu l'abbé Pierre Hansen, qui voudraient embrasser l'état d'instituteur, ont la préférence à la jouissance de ces bourses, du moment qu'ils remplissent les conditions mentionnées au § 5 du règlement de l'École normale.

Les membres de la famille du fondateur qui désirent obtenir la jouissance de l'une ou de l'autre des dites deux bourses, devront transmettre les pièces justificatives de leurs droits et celles prévues par l'art. 13 du règlement de l'École normale, au comité permanent de la Commission d'instruction d'ici au 1er août prochain au plus tard, et justifier par un examen à subir le 12 du même mois, qu'ils possèdent les connaissances requises pour suivre avec succès les cours de l'une ou de l'autre des deux sections de l'École normale.

Luxembourg, le 16 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Sparcaſſe.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 3. d. Mts. ſind die HH. Aug. Charles, Induſtrielle zu Bonnevoie, Johann Baptiſt Klein, Notar, und Leon Würth, Advocat-Anwalt zu Luxemburg, als Mitglieder des Ueberwachungsrathes der Sparcaſſe auf eine neue Friſt von drei Jahren in ihren Functionen beſtätigt worden.

Luxemburg den 12. Juli 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Medicinal-Collegium.

Das Medicinal-Collegium des Großherzogthums wird Montag, den 22. Juli c., 9 Uhr Vormittags, zu einer außerordentlichen Sitzung zuſammentreten.

Diejenigen, welche wünſchen während dieſer Seſſion zur Prüfung zugelaſſen zu werden, ſind erſucht ihre Papiere an die General-Direction der Finanzen einzuſenden.

Luxemburg den 13. Juli 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In ſeiner Sitzung vom 29. Mai 1867 hat der Gemeinderath der Stadt Wiltz das urſprünglich nur für die Oberſtadt Wiltz beſchloſſene Polizeireglement vom 30. September 1849, nebſt den durch die Berathung vom 8. April 1853 darin eingeführten Abänderungen, auch für anwendbar auf die Unterſtadt Wiltz erklärt.

Dieſes Reglement iſt gemäß Beſcheinigung des Bürgermeiſters vom 3. Juli d. J. vorſchriftsmäßig in beſagter Unterſtadt, Niederwiltz genannt, veröffentlicht worden.

Luxemburg den 13. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Avis. — Caisse d'épargne.

Par arrêté royal grand-ducal du 3 de ce mois, les sieurs Aug. *Charles*, manufacturier à Bonnevoie, Jean-Baptiste *Klein*, notaire, et Léon *Wurth*, avocat-avoué à Luxembourg, sont maintenus pour le terme de trois ans dans les fonctions de membres du conseil de surveillance de la Caisse d'épargne.

Luxembourg, le 12 juillet 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Collége médical.

Le Collége médical du Grand-Duché se réunira en session extraordinaire, le lundi, 22 juillet courant, à 9 heures du matin.

Les personnes qui, pendant cette session, voudraient se présenter aux examens, sont priées de faire parvenir leurs pièces d'avance à la direction générale des finances.

Luxembourg, le 13 juillet 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 29 mai 1867, le conseil communal de la ville de Wiltz a déclaré applicable à la ville-basse de Wiltz le règlement de police du 30 septembre 1849, avec les modifications y introduites par délibération du 8 avril 1853, arrêté primitivement seulement pour la ville-haute de Wiltz.

Ce règlement et la délibération subséquente ont été dûment publiés dans la ville-basse dite Niederwiltz, ainsi qu'il appert d'un certificat du bourgmestre du 3 juillet courant.

Luxembourg, le 13 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Forſtpolizei.

Es iſt mir kürzlich zur Kenntnis gebracht worden, daß in gewiſſen Ortſchaften das Einlaſſen des Viehes zur Weide in Communal-Waldungen und ſogar in Lohhecken ſeitens der Förſter oder der Ortsbehörden geduldet wird.

Um dieſem Mißbrauche zu ſteuern, wird es hoffentlich genügen den Communal-Verwaltungen denſelben anzuzeigen und die betreffenden Einwohner auf die gegen unbefugte Ausübung der Weide geſetzten ſtrengen Strafen aufmerkſam zu machen.

Ich glaube alſo hiermit den Communal-Verwaltungen die betreffenden geſetzlichen Beſtimmungen und den Förſtern die Pflicht, gegen alle Frevel, deren genaue Conſtatation ihnen obliegt, einzuſchreiten, in Erinnerung bringen zu müſſen.

Luxemburg den 15. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Avis. — Police forestière.

Il m'a été rapporté tout récemment que dans certaines localités le pâturage des bestiaux dans les bois communaux et même dans les haies à écorces est toléré soit par les gardes forestiers soit par les administrations locales.

J'aime à croire qu'il suffit pour faire cesser cet abus de le signaler aux administrations communales et de rendre attentifs les habitants que la chose concerne, aux peines sévères auxquelles ils s'exposent par ce pâturage illicite.

Je ne puis donc que rappeler aux dites administrations communales les dispositions de la loi sur la matière et aux gardes forestiers leur devoir de réprimer tous les délits qu'ils peuvent et doivent constater rigoureusement.

Luxembourg, le 15 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Wohnſitz.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 7. Juli c. iſt Hr. Nikolas Ditſch aus Trier, Handelsmann zu Straßen, ermächtigt worden, ſeinen Wohnſitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 15. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 7 juillet courant, le sieur Nicolas *Ditsch*, de Trèves, marchand à Strassen, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 15 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Zollweſen.

Die von dem Königlich Preußiſchen Finanz-Miniſterium unterm 2. d. Mts. wegen Erweiterung des freien Verkehrs mit Branntwein, Bier und Tabak erlaſſene Bekanntmachung, wird nachſtehend zur Benachrichtigung der diesſeitigen Intereſſenten mitgetheilt.

Luxemburg, den 18. Juli 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung.

Nachdem durch die Verordnungen vom 11. Mai d. J. (Geſ.-S. S 633 und folgende) die in den älteren Provinzen beſtehende Beſteuerung des Branntweins, Braumalzes und inländiſchen Tabacks in den durch die Geſetze vom 20. September und 24. December 1866 (G.-S. S. 555, 875 und 876) mit der Monarchie vereinigten

Digitized by Google

Landestheilen — mit einer vorübergehenden Modification hinsichtlich des größeren Theiles des vormaligen Kurfürstenthums Hessen — eingeführt und nachdem zwischen Preußen und Oldenburg unterm 27|30. April d. J. eine Uebereinkunft in Betreff gleicher Besteuerung innerer Erzeugnisse u. s. w. (G.-S. S. 881) getroffen, auch der Beitritt zu dieser Uebereinkunft von Sachsen, den zum Thüringischen Zoll- und Handels-Verein verbundenen Staaten und Braunschweig erklärt worden ist, wird in Betreff der Uebergangsabgabe und der Erstattung der innern Steuer von Gegenständen der Eingangs gedachten Art Nachstehendes angeordnet:

1) Vom 15. Juli 1867 ab werden mit der zu 2) bezeichneten Maaßgabe die Vorschriften außer Wirksamkeit gesetzt, nach welchen zur Zeit bei dem Uebergange von Branntwein, Bier, Tabacksblättern und Tabacksfabrikaten von oder nach den älteren Preußischen Landestheilen, nach oder von den zu den Regierungsbezirken Wiesbaden und Cassel (G.-S. für 1867, S. 273), sowie zum ehemaligen Königreiche Hannover gehörigen aber mit den letztern in näherer Verbindung stehenden Braunschweigischen, Schaumburg-Lippeschen und Bremischen Gebietstheilen, ferner beim Verkehr zwischen diesen Gebietstheilen und beim Uebergange nach und von Oldenburg und dem Jadegebiet Uebergangs-Abgaben erhoben oder Abgaben-Beträge erstattet werden.

2) In Betreff des Verkehrs mit Branntwein findet die vorstehende Anordnung bezüglich desjenigen Theils des Regierungsbezirks Cassel, welcher aus dem ehemaligen Kurfürstenthum Hessen, mit Ausschluß der Grafschaft Schaumburg und des Kreises Schmalkalden, besteht, erst vom 1. Juli 1868 ab Anwendung. Bis dahin erfolgt innerhalb des vorgedachten Gebietstheils beim Uebergange von Branntwein dahin allgemein die durch die Bekanntmachung vom 15. Juni 1867 angeordnete Erhebung und Erstattung der Abgabe von Branntwein. Demgemäß wird auch in den übrigen Landestheilen von dem aus jenem Gebietstheile eingehenden Branntwein die Uebergangs-Abgabe erhoben, sowie von dem dahin ausgehenden Branntwein die Steuer erstattet.

3) In Ansehung des Verkehrs mit Branntwein von und nach Luxemburg bewendet es bei den Bestimmungen der Bekanntmachung vom 14. August 1858.

4) Beim Uebergange von Branntwein, Bier, Tabacksblättern und Tabacksfabrikaten aus Bayern, Würtemberg, Baden und dem Großherzogthum Hessen nach Preußen, mit Ausschluß der Hohenzollernschen Lande, aber mit Einschluß derjenigen Gebietstheile welche dem Steuersysteme Preußens angeschlossen sind, ferner noch Sachsen, den zum Thüringischen Zoll- und Handelsvereine verbundenen Staaten Braunschweig und Oldenburg wird an Uebergangs-Abgaben erhoben:

a) von Branntwein für die Ohm (Preußisch) bei 50 Procent Alkohol nach Tralles 6 Thlr. mit der zu 5) bezeichneten Maaßgabe;

b) von Bier für den Centner 7 Sgr. 6 Pf.;

c) von Tabacksblättern und Tabacksfabrikaten für den Centner 20 Sgr.

5) Die Uebergangsabgabe von Branntwein ist in dem oben zu 2) bezeichneten Theile des Regierungsbezirks Cassel erst vom 1. Juli 1868 ab in dem vorstehend zu *a*) bezeichneten Betrage von 6 Thlr., bis dahin aber in Gemäßheit der Bekanntmachung vom 15. Juni 1867 nur im Betrage von 4 Thlr. zu erheben. Dagegen gelangt von dem aus jenem Landestheile kommenden Branntwein der zu 4*a* bezeichnete Satz vom 15. Juli dieses Jahres ab zur Erhebung.

6) Wegen der Steuervergütungen beim Ausgange von Branntwein und Bier wird auf die darüber ergehende besondere Bekanntmachung verwiesen.

7) Die Uebergangs-Straßen für den Verkehr mit den einer Uebergangs-Steuer beziehungsweise einer innern indirekten Abgabe unterliegenden vereinsländischen Erzeugnißen, sowie die an diesen Straßen bestehenden Hebe- und Abfertigungsstellen werden durch besondere Bekanntmachungen zur öffentlichen Kenntniß gebracht werden.

Berlin, den 2. Juli 1867.

Der Finanz-Minister,
v. d. Heydt.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

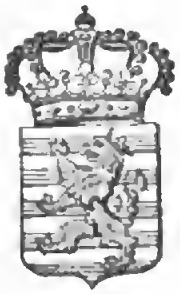
des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

№ 56.

Dienstag, 30. Juli 1867.

Mardi, 30 juillet 1867.

Beschluß, betreffend die Vertheilung der Subside zum Besten des Primär-Unterrichtes.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht der Art. 21 und 102 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht;

Nach Einsicht des Art. 150 des Ausgaben-Büdgets von 1867 und des Königl.-Großh. Beschlusses vom 27. Februar d. J. über die Vollziehung besagten Büdgets;

Nach Einsicht des durch Königl.-Großh. Verfügung vom 16. Juli 1845, Nr. 1476, genehmigten Beschlusses des vormaligen Regierungs-Collegiums vom 8. desselben Monats, Nr. 7241bis, über die gleichmäßigen Grundsätze, nach denen die vom Staate denjenigen Gemeinden, welche den Bedürfnissen des Primär-Unterrichtes nicht vollständig nachkommen können, bewilligten Subside vertheilt werden sollen;

Nach Einsicht der Gutachten der Behörden, welche über die Vertheilung der Subside zum Besten des Primär-Unterrichtes aus dem zu diesem Zwecke im Art. 150 besagten Büdgets bewilligten Credite gehört worden sind;

In Betracht, daß die zu bewilligenden Subside zu vertheilen sind: 1° unter die Schulbezirke, welche die Kosten des Primär-Unterrichtes nicht

Arrêté portant répartition des subsides en faveur de l'instruction primaire.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu les art. 21 et 102 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire;

Vu l'art. 150 du budget des dépenses pour 1867 et l'arrêté royal grand-ducal du 27 février dernier pour l'exécution de ce budget;

Vu l'arrêté du ci-devant Conseil de Gouvernement du 8 juillet 1845, N° 7241*bis*, déterminant les principes uniformes d'après lesquels doivent être répartis les subsides accordés par l'État aux communes qui ne peuvent pas pourvoir intégralement aux besoins de l'instruction primaire, arrêté qui a été approuvé par disposition royale grand-ducale du 16 du même mois, N° 1476;

Vu les avis des autorités qui ont été entendues pour la répartition dans l'intérêt de l'instruction primaire, des subsides à imputer sur le crédit ouvert à l'art. 150 du budget susvisé;

Considérant que les subsides à accorder sont dans le cas d'être répartis: 1° entre les ressorts scolaires qui ne peuvent pas pourvoir intégrale-

Digitized by Google

vollständig zu decken vermögen, gemäß den Grundsätzen, welche der Beschluß des vormaligen Regierungs-Collegiums vom 8. Juli 1845 aufstellt, und 2° unter die Ortschaften, welche eines Subsides zur zweckmäßigen Einrichtung ihrer Schulen und zur hinreichenden Besoldung des Lehrer-Personals bedürfen;

Nach Berathung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1.

Die in den Spalten 6, 8 und 9 nachstehenden Etats aufgeführten Subside sind zum Besten des Primär-Unterrichtes denjenigen Sectionen bewilligt, welche in der 2. Spalte desselben Etats genannt sind, nämlich:

ment aux frais de l'instruction primaire, répartition à faire conformément aux principes de l'arrêté susmentionné du 8 juillet 1845, et 2° entre les localités qui ont besoin d'un subside pour pouvoir organiser convenablement leurs écoles et rétribuer suffisamment le personnel enseignant y préposé;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête:

Art. 1er.

Les subsides mentionnés aux colonnes 6, 8 et 9 de l'état ci-après sont accordés en faveur de l'instruction primaire des sections dénommées à la deuxième colonne du même état, savoir:

Digitized by Google

Folgt die Vertheilung. — Suit l'état de répartition.

Digitized by Google

Namen der Gemeinden.	Namen der Ortschaften, wo die Schulen bestehen, mit Angabe ob die Schulen permanent oder temporär sind.	Classification der Schulen, für welche die Gemeinden nicht vollständig den Bedürfnissen der Primär-Unterrichts nachkommen können.	Wirkliche Anzahl der Schüler.	Fingierte Anzahl der Schüler.	Betrag des nach den gleichmäßigen Grundsätzen des Beschlusses vom 8. Juli 1845 bewilligten Subsides.	Gattung der Kosten, auf welche das Subsid anzurechnen ist.
1	2	3	4	5	6	7
NOMS des Communes.	NOMS des localités où les écoles sont établies, avec indication si les écoles sont permanentes ou temporaires.	Classification des écoles pour lesquelles les communes ne peuvent pas pourvoir intégralement aux besoins de l'instruction primaire.	NOMBRE RÉEL des élèves.	Nombre fictif des élèves de chaque école.	Montant du subside accordé d'après les principes suivants de l'arrêté du 8 juillet 1845.	NATURE DES FRAIS sur lesquels chaque subside est imputable.
1	2	3	4	5	6	7

Canton Capellen.

Bascharage.	Bascharage, permanente.	»	95	»	»	»
	Linger, perm.	»	34	»	»	»
Clemency.	Clemency, perm.	4	118	118	73 16	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten Sur les frais incombant aux parents des élèves
	Fingig, perm.	3	34	68	42 16	id.
Dippach.	Dippach, perm.	2	60	180	111 60	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
Garnich.	Dahlem, perm.	2	14	42	26 04	id.
	Garnich, perm.	2	116	348	215 76	id.
	Hivange, perm.	2	11	33	20 46	id.

Digitized by Google

Betrag des zum Besten der Schulen bewilligten Subsides		Bemerkungen.
zu deren gehörigen Einrichtung	zur passenden Besoldung des Lehrerpersonals.	
8	9	10

MONTANT du subside accordé en faveur des écoles pour		OBSERVATIONS.
qu'elles puissent être convenablement organisées.	que le personnel enseignant y préposé puisse être suffisamment rétribué.	
8	9	10

Canton de Capellen.

»	50	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
50	25	»	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
50	»	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	50	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»	»		
75	75	»	id. id. id.
100	»	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
75	75	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
	Kahler, permanente.	3	16	32	19 84	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
Kehlen.	Kehlen, perm.	4	148	148	91 76	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Nospelt, perm.	4	102	102	63 24	id.
	Olm, perm.	2	30	90	55 80	id.
Kœrich.	Gœblange, perm.	»	46	»	»	»
	Gœtzingen, perm.	»	38	»	»	»
	Kœrich, perm.	3	150	300	186 »	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
Kopstal.	Kopstal, perm.	»	116	»	»	»
Mamer.	Cap, perm.	2	37	101	62 62	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Holtzem, perm.	2	72	216	133 92	id.
Septfontaines.	Greisch, perm.	2	18	54	33 48	id.
	Roodt, perm.	2	12	36	22 32	id.
	Septfontaines, per.	3	96	192	119 04	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
Steinfort.	Bettingen, perm.	2	34	102	63 24	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Gras, temporaire.	2	8	24	14 88	id.
	Hagen, permanent	2	64	192	119 04	id.
	Steinfort, perm.	2	25	75	46 50	id.

Digitized by Google

8	9	10
»	75 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
100 »	»	id. id. id.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.
75 »	75 »	id. id. id.
100 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
75 »	»	id. id. id.
100 »	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»	50 »	id. id. id.
75 »	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
75 »	50 »	id. id. id.
100 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
75 »	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuelle de l'instituteur.
100 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuel de l'école.
»	»	id. id. id.
»	50 »	id. id. id.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
						Canton Esch an der Alzette.
Bettembourg.	Abweiler, permanente.	2	13	39	24 18	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Bettembourg, per.	»	151	»	»	»
	Huncherange, per.	2	35	105	65 10	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
Differdange.	Niedercorn, perm.	4	92	»	57 04	id.
	Obercorn, perm.	2	29	87	53 94	id.
Dudelange.	Budersberg, per.	3	26	52	32 24	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Burange, perm.	3	30	60	37 20	id.
	Dudelange, perm.	4	140	140	86 80	id.
Esch-s.-l'Alz.	Esch-s.-l'Alz., per.	»	210	»	»	id.
	Schifflange, perm.	4	81	81	50 22	id.
Frisange.	Aspelt, perm.	4	57	57	35 34	id.
	Frisange, perm.	3	65	130	80 60	id.
Kayl.	Kayl, perm.	4	111	111	68 82	id.
	Rumlange, perm.	4	75	75	46 50	id.
	Tetange, perm.	2	54	162	100 44	id.
Mondercange.	Bergem, perm.	4	39	39	24 18	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Mondercange, per.	3	82	164	101 68	id.

Digitized by Google

8	9	10
Canton d'Esch-sur-l'Alzette.		
75 »	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
100 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	75	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
100 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
50 »	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
25 »	50	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'accorder à l'instituteur un traitement de 500 francs.
25 »	50 »	id. id. id.
100 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
150 »	»	id. id. id.
»	»	
»	»	
»	100 »	id. id. id.
100 »	»	id. id. id.
100 »	»	id. id. id.
»	»	
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
50 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
	Pontpierre, permanente.	4	24	24	14 88	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
Petange.	Lamadelaine, per.	4	35	35	21 70	id.
	Petange, perm.	2	38	114	70 68	id.
	Rodange, perm.	2	49	147	91 14	id.
Reckange.	Ehlange, perm.	4	23	23	14 26	id.
	Limpach, perm.	»	21	»	»	id.
	Reckange, perm.	2	42	126	78 12	id.
	Rœdgen, perm.	2	10	30	18 60	id.
Rœser.	Bivange, perm.	»	70	»	»	»
	Livange, perm.	4	17	17	10 54	id.
	Peppange, perm.	4	31	31	19 22	id.
	Rœser, perm.	»	65	»	»	»
Sanem.	Belvaux, perm.	»	58	»	»	»
	Ehlerange, perm.	2	6	18	11 16	id.
	Sanem, perm.	4	49	49	30 38	id.
	Soleuvre, perm.	2	22	66	40 92	id.
						Canton Luxemburg.
Contern.	Contern, perm.	2	77	231	143 22	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten Sur les frais incombant aux parents des élèves

Digitized by Google

8	9	10
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. beizubehalten. — A la charge de maintenir à 500 francs le traitement de l'instituteur.
»	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisatiou actuelle de l'école.
50 »	50 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.
»	50 »	id. id. id.
»	25 »	id. id. id.
»	50 »	id. id, id.
75 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. beizubehalten. — A la charge de maintenir à 500 francs le traitement de l'instituteur.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
25 »	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
25 »	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
125 »	»	Unter der Bedingung dem Lehrer und der Lehrerin das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur et de l'institutrice.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
»	75 »	id. id. id.
Canton de Luxembourg.		
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu lassen. — A la charge de maintenir à l'instituteur un traitement de 700 francs.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
	Medingen, permanente.	»	37	»	»	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Moutfort, perm.	»	46	»	»	»
	Oetrange, perm.	1	32	128	79 36	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
Eich.	Beggen, perm.	1	22	88	54 56	id.
	Dommeldange, p.	1	62	248	153 76	id.
	Eich, perm.	1	256	1024	634 88	id.
	Kirchberg, perm.	1	66	264	163 68	id.
	Neudorf, perm.	1	115	460	285 20	id.
	Weimerskirch, p.	1	179	716	443 94	id.
Hesperange.	Altzingen, perm.	4	57	57	35 34	»
	Fentange, perm.	»	26	»	»	»
	Hesperange, per.	»	77	»	»	»
	Itzig, perm.	»	93	»	»	»
Hollerich.	Bonnevoie, perm.	1	95	380	235 60	id.
	Cessingen, perm.	1	47	188	116 36	id.
	Hollerich, perm.	1	123	492	305 04	id.
Luxembourg.	Luxembourg, per.	4	1379	1379	854 98	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.

Digitized by Google

8	9	10
50 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
75 »	»	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	»	
400 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 650 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 650 francs.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
300 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	50 »	id. id. id.
»	25 »	id. id. id.
200 »	»	id. id. id.
100 »	»	Um eine nach Geschlechtern gesonderte Schule halten zu können. — A l'effet de pouvoir établir une école séparée pour chaque sexe.
100 »	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»	50 »	id. id. id.
250 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	»	

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
Niederanven.	Ernster.	2	33	99	61 38	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Hostert.	3	126	252	136 24	id.
	Niederanven.	3	77	154	93 48	id.
	Senningen.	2	96	288	178 56	id.
Rollingergrund.	Septfontaines.	1	213	852	528 24	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
Sandweiler.	Hamm.	1	87	348	215 76	id.
	Pulvermuhle.	1	46	184	114 08	id.
Schuttrange.	Munsbach.	»	49	»	»	id.
	Schrassig.	1	17	68	42 16	id.
	Schuttrange.	3	46	92	57 04	id.
Steinsel.	Heisdorf.	3	51	102	63 24	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
Strassen.	Strassen.	»	144	»	»	»
Walferdange.	Walferdange.	»	117	»	»	»
Weiler-la-Tour	Hassel.	3	22	44	27 28	id.
	Syren.	2	37	111	68 82	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Weiler-la-Tour.	2	37	111	68 82	id.

Digitized by Google

8	9	10
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
100 »	100 »	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	25 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs.
»	25 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs.
150 »	»	
100 »	50 »	Um eine nach Geschlechtern gesonderte Schule halten zu können. — A l'effet de pouvoir établir une école séparée pour chaque sexe.
»	»	
50 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»	»	
50 »	»	id. id. id.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuelle de l'instituteur.
50 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuel des écoles.
50 »	»	id. id. id.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu lassen. — A la charge de maintenir à 500 francs le traitement de l'instituteur.
»	75 »	id. id. id.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu lassen. — A la charge de maintenir à 600 fr. le traitement de l'instituteur.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
						Canton Mersch.
Berg.	Berg, permanente.	3	102	204	126 48	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
Bœvange.	Bœvange, perm.	3	73	146	90 52	id.
	Brouch, perm.	3	77	154	95 48	id.
	Grevenknop, per.	3	32	64	39 68	id.
Fischbach.	Angelsberg, per.	1	19	76	47 12	id.
	Fischbach, perm.	»	70	»	»	»
Heffingen.	Heffingen, perm.	3	76	152	94 24	id.
Larochette.	Ernzen, perm.	3	19	38	23 56	id.
	Larochette, perm.	2	139	417	258 54	id.
Lorentzweiler.	Bofferdange, per.	»	66	»	»	»
	Hunsdorf, perm.	3	43	86	53 82	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Lorentzweiler, p.	»	74	»	»	»
Mersch.	Pettingen, perm.	1	41	164	101 68	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Schœnfels, perm.	2	34	102	63 24	id.
Nomern.	Cruchten, perm.	3	41	82	50 84	id.
	Nomern, perm.	4	61	61	37 82	id.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
	Canton de Mersch.					
100	»	25	»			Unter der Bedingung eine nach Geschlechtern gesonderte Schule zu halten und der Lehrerin ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'avoir une école séparée pour chaque sexe et d'allouer à l'institutrice un traitement de 500 francs.
150	»	50	»			Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»		25	»			Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
75	»	75	»			Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
100	»	100	»			id. id. id.
100	»	»				Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles.
50	»	50	»			Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
75	»	75	»			Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
150	»	»				Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»		50	»			Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
25	»	50	»			Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
»		50	»			id. id. id.
50	»	100	»			Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»		»				
»		75	»			Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
»		50	»			Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.

Digitized by Google

8	9	10					
	Oberglabach, permanente.	3	20	40	24	»	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten Sur les frais incombant aux parents des élèves
	Schrondweiler, p.	»	35	»	8	»	»
Tuntingeu.	Hollenfels, perm.	3	79	158	97	96	id.
	Tuntingen, perm.	»	88	»	»		»
							Canton Clerf.
Asselborn.	Asselborn, perm.	1	75	300	186	»	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten Sur les frais incombant aux parents des élèves
	Biwisch, perm.	1	17	68	42	16	id.
	Boxhorn, perm.	1	75	300	186	»	id.
	Rumlange, temporaire.	1	20	80	49	60	id.
	Sassel, temp.	1	14	56	34	72	id.
	Stockem, perm.	1	23	92	57	04	id.
Basbellain.	Basbellain, perm.	1	35	140	86	80	id.
	Hautbellain, per.	1	35	140	86	80	id.
	Huldange, perm.	1	37	148	91	76	id.
	Troisvierges, per.	1	78	312	193	44	id.
	Wilwerdange, per.	1	49	196	121	52	id.
Bœvange.	Bœvange, perm.	1	42	168	104	16	id.

Digitized by Google

8	9	10
25 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	50 »	id. id. id.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
100 »	»	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles.

Canton de Clervaux.

»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
75 »	65 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
»	50 »	Um dem Lehrer das jetzige Gehalt beibehalten zu können. — Pour pouvoir maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
»	50 »	id. id. id.
75 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	»	
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
50 »	65 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
100 »	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	Um dem Lehrer das jetzige Gehalt beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir le traitement actuel de l'instituteur.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
	Donnange, perm.	1	69	276	171 12	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten Sur les frais incombant aux parents des élèves
	Hamiville, perm.	1	33	132	81 84	id.
	Lullange, perm.	2	22	66	40 92	id.
	Troine, perm.	1	72	288	178 56	id.
Clervaux.	Clervaux. perm.	1	102	306	189 72	id.
	Eselborn, perm.	1	28	112	69 44	id.
	Reiler, perm.	1	23	92	57 04	id.
	Urspelt, perm.	1	17	68	42 16	id.
	Weicherdange, p.	1	57	228	141 36	id.
Consthum.	Consthum, perm.	2	51	153	94 86	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zu Hälfte auf die den Eltern der Schüle obliegenden Kosten. — Moitié sur les re venus communaux et moitié sur les frai incombant aux parents des élèves.
	Holsthum, perm.	2	36	108	66 96	id.
Hachiville.	Hachiville, perm.	2	86	258	159 96	id.
Heinerscheid.	Fischbach, perm.	1	16	64	39 68	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten Sur les frais incombant aux parents des élèves
	Grindhausen, temp.	1	11	44	27 28	id.
	Heinerscheid, per.	2	72	216	133 92	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zu Hälfte auf die den Eltern der Schüler ob liegenden Kosten. — Moitié sur les revenu communaux et moitié sur les frais incom bant aux parents des élèves.
	Hupperdange, per.	2	52	156	96 72	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten Sur les frais incombant aux parents des élèves
	Kalborn, temporair.	1	8	32	19 84	id.

Digitized by Google

8	9	10		
»	75 »	Um dem Lehrer das jetzige Gehalt beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir le traitement actuel de l'instituteur.		
»	100 »	id.	id.	id.
»	75 »	id.	id.	id.
»	75 »	id.	id.	id.
200 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.		
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.		
»	50 »	id.	id.	id.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.		
»	100 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.		
»	100 »	id.	id.	id.
»	100 »	id.	id.	id.
»	75 »	id.	id.	id.
»	100 »	id.	id.	id.
»	50 »	id.	id.	id.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.		
»	100 »	id.	id.	id.
»	50 »	id,	id.	id.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
	Lieler, permanente	1	75	300	186 »	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
Hosingen.	Bockoltz, perm.	1	18	72	44 64	id.
	Dorscheid, perm.	1	17	68	42 16	id.
	Neidhausen, temp.	1	13	52	32 24	id.
	Rodershausen, per.	1	15	60	37 20	id.
	Untereisenbach, p.	1	48	192	119 04	id.
	Walhausen, perm.	1	48	192	119 04	id.
Munshausen.	Drauffelt, perm.	1	24	96	59 52	id.
	Marnach, perm.	1	85	340	210 80	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Munshausen, per.	2	33	99	61 38	id.
	Roder, perm.	2	13	39	24 18	id.
	Siebenaler, perm.	2	9	27	16 74	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
Weiswampach	Beiler, perm.	1	30	120	74 40	id.
	Binsfeld, perm.	1	49	196	121 52	id.
	Holler, perm.	1	39	156	96 72	id.
	Weiswampach, p.	3	113	226	140 12	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
						Canton Dickirch.
Bastendorf.	Brandenbourg, per.	1	80	320	198 40	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Landscheid, per.	2	36	108	66 96	id.

Digitized by Google

8	9	10
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
50	75 »	id. id. id.
50 »	50 »	id. id. id.
25 »	50 »	id. id. id.
50 »	75 »	Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. bewilligen zu können. — A l'effet de pouvoir allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
»	100 »	id. id. id.
50 »	65 »	id. id. id.
»	100 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.
50 »	75 »	id. id. id.
50 »	50 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.
100 »	»	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de ponvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles.
Canton de Diekirch.		
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
»	50 »	id. id. id.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
Bettendorf.	Bettendorf, permanente.	3	82	164	101 68	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Gilsdorf, perm.	2	99	297	184 14	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Mœstroff, perm.	2	45	135	83 70	id.
Bourscheid.	Bourscheid, perm.	2	62	186	115 32	id.
	Kehmen, perm.	1	23	92	57 04	id.
	Lipperscheid, per.	1	27	108	66 96	id.
	Michelau, perm.	1	36	144	89 28	id.
	Oberschlinder, per.	1	17	68	42 16	id.
	Schlindermanderscheid, perm.	1	48	192	119 04	id.
	Welscheid, perm.	1	39	156	96 72	id.
Diekirch.	Diekirch.	4	354	354	219 48	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
Ermsdorf.	Eppeldorf, perm.	4	40	40	24 80	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Ermsdorf, perm.	2	30	90	55 80	id.
	Folkendange, per.	2	6	18	11 16	id.
	Stegen, perm.	2	19	57	35 84	id.

Digitized by Google

8	9	10
100 »	»	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles.
100 »	50 »	id. id. id.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	50 »	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 575 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 575 francs.
150 »	50 »	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu lassen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 575 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 575 francs.
»	200 »	Um die jetzigen Gehälter des Lehrerpersonals beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir les traitements actuelsdes membres du personnel enseignant.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitements actuel de l'instituteur.
»	50 »	id. id. id.
»	50 »	id. id. id.
»	50 »	id. id. id.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
Erpeldange.	Erpeldange, permanente.	2	61	183	113 46	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Koste Sur les frais incombant aux parents des élève
	Ingeldorf, perm.	»	19	»	»	»
Ettelbruck.	Ettelbruck, perm.	2	351	1053	652 86	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, z Hälfte auf die den Eltern der Schüler o liegenden Kosten. — Moitié sur les reven communaux et moitié sur les frais incon bant aux parents des élèves.
Feulen.	Feulen-bas, perm.	3	91	182	112 84	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Koste Sur les frais incombant aux parents des élève
	Feulen-haut, perm.	3	63	126	78 12	id.
	Mertzig-bas, perm.	2	140	420	260 40	»
	Bettel, perm.	»	27	»	»	»
Fouhren.	Fouhren, perm.	»	33	»	»	»
	Walsdorf, perm.	1	13	42	26 04	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les r venus communaux.
Hoscheid.	Dickt, perm.	1	24	96	59 52	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Koste Sur les frais incombant aux parents des élève
	Hoscheid, perm.	1	73	292	181 04	id.
	Biwels, perm.	1	49	196	121 52	id.
Putscheid.	Gralingen, perm.	1	11	44	27 28	id.
	Merscheid, perm.	1	30	120	74 40	id.
	Nachtmanderscheid, perm.	1	17	68	42 16	id.
	Stoltzembourg, p.	1	59	236	146 32	id.
	Weiler, perm.	1	25	100	62 »	id.

Digitized by Google

8	9	10
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu laſſen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
»	50 »	id. id. id.
»	»	» » »
75 »	25 »	Um eine nach Geſchlechtern geſonderte Schule halten zu können. — A l'effet de pouvoir entretenir une école séparée pour chaque sexe.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu laſſen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
75 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganiſation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	100 »	id. id. id.
50 »	100 »	id. id. id.
100 »	75 »	id. id. id.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. beizubehalten. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs.
75 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu laſſen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
75 »	100 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.
75 »	100 »	id. id. id.
»	125 »	id. id. id.
»	100 »	id. id. id.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
Reisdorf.	Bigelbach, permanente.	»	26	»	»	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten Sur les frais incombant aux parents des élèves
	Hœsdorf, perm.	»	17	»	»	»
	Reisdorf, perm.	»	42	»	»	»
Vianden.	Vianden, perm.	4	173	173	107 26	id.

Canton Redingen.

Arsdorf.	Arsdorf, perm.	4	75	75	46 50	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les re venus communaux.
	Bilsdorf, perm.	3	36	72	44 64	id.
Beckerich.	Beckerich, perm.	»	109	»	»	»
	Elvange, perm.	»	89	»	»	»
	Nœrdange, perm.	3	16	32	19 84	id.
	Oberpallen, perm.	3	19	38	23 56	id.
Bettborn.	Bettborn, perm.	3	152	304	188 48	id.
	Reimberg, perm.	3	41	82	50 84	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Koste Sur les frais incombant aux parents des élève
Bigonville.	Bigonville, perm.	»	105	»	»	»
Ell.	Colpach-bas, per.	3	16	32	19 84	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les r venus communaux.
	Ell, perm.	3	67	134	83 08	id.
	Petit-Nobressart, p.	3	16	32	19 84	id.
	Roodt, perm.	»	32	»	»	»

Digitized by Google

8	9	10
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	id. id. id.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
»	»	

Canton de Redange.

100 »	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
100 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
100 »	»	id. id. id.
25 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
25 »	75 »	id. id. id.
100 »	»	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
100 »	25 »	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	»	
»	100 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
Folschette.	Folschette, perm.	3	84	168	104 16	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Hostert, perm.	»	30	»	»	»
	Rambrouch, per.	3	89	178	110 36	id.
Grosbous.	Dellen, perm.	2	17	31	31 62	id.
Perlé.	Holtz, perm.	»	57	»	»	»
	Martelange-Rombach, perm.	2	7	21	13 02	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Perlé, perm.	»	73	»	»	»
	Wolwelange, per.	2	41	123	76 26	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
Redange.	Lannen, perm.	1	31	124	76 88	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Nagem, perm.	2	47	141	87 42	id.
	Niederpallen, per.	4	41	41	25 42	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Ospern, perm.	4	55	55	34 10	id.
	Redange, perm.	4	89	89	55 18	id.
Sæul.	Calmus, perm.	»	15	»	»	»
	Schwebach, perm.	2	14	42	26 04	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.

Digitized by Google

8	9	10
»	75 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
25 »	75 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten und dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles et d'allouer à l'institutrice un traitement de 500 francs.
75 »	75 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	»	
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs.
75 »	25 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	100 »	id. id. id.
»	125 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
»	125 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
100 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
75 »	50 »	id, id. id.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
Useldange.	Everlange, permanente.	4	36	36	22 32	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Rippweiler, perm	3	17	34	21 08	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Schandel, perm.	3	30	60	37 20	id.
	Useldange, perm.	4	85	85	52 70	id.
Vichten.	Michelbuch, temp.	3	8	16	9 92	id.
	Vichten, perm.	1	80	320	198 40	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
Wahl.	Buschrodt, perm.	3	55	110	68 20	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Grevels, temp.	1	29	116	71 92	id.
	Heispelt, perm.	1	17	68	42 16	id.
	Kuborn, temp.	1	8	32	19 84	id.
	Wahl, perm.	3	82	164	101 68	id.
						Canton Wiltz.
Alscheid.	Alscheid, perm.	1	27	108	66 96	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Kautenbach, perm	1	44	176	109 12	id.
	Mercols, perm.	1	24	96	59 52	id.
Boulaide.	Baschleiden, perm.	2	53	159	98 58	id.
	Boulaide, perm.	2	66	198	122 76	id.

Digitized by Google

8	9	10
»	»	
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	id. id. id.
75 »	75 »	Um eine nach Geschlechtern gesonderte Schule halten zu können. — A l'effet de pouvoir établir une école séparée pour chaque sexe.
»	»	
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs.
»	125 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
25 »	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.
50 »	50 »	id. id. id.
»	50 »	id. id. id.
»	50 »	id. id. id.

Canton de Wiltz.

75 »	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
75 »	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
75 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
»	»	

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
	Surré, permanent.	3	50	100	62 »	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Koſten Sur les frais incombant aux parents des élèves
Esch s/Sûre.	Esch s/Sûre, perm.	1	80	320	198 40	id.
Eschweiler.	Erpeldange, perm.	1	19	76	47 12	id.
	Eschweiler, perm.	2	33	99	61 38	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, z Hälfte auf die den Eltern obliegende Koſten. — Moitié sur les revenus com munaux et moitié sur les frais incomba aux parents des élèves.
	Knaphoscheid, per.	1	28	112	69 44	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Koſte Sur les frais incombant aux parents des élève
	Selscheid, perm.	1	7	28	17 36	id.
Gœsdorf.	Bockholtz, perm.	2	6	18	11 16	id.
	Buderscheid, per.	1	9	36	22 32	id.
	Dahl, perm.	1	46	184	114 08	id.
	Gœsdorf, perm.	2	69	207	128 34	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, z Hälfte auf die den Eltern der Schü obliegenden Koſten. — Moitié sur les r venus communaux et moitié sur les fra incombant aux parents des élèves.
	Nocher, perm.	1	47	188	116 56	id.
Harlange.	Harlange, perm.	3	118	236	146 32	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Koſte Sur les frais incombant aux parents des élève
	Tarchamps, perm.	2	78	234	145 08	id.
Heiderscheid.	Eschdorf, perm.	2	82	246	152 52	id.
	Fond de Heider-scheid, perm.	1	24	96	59 52	id.

Digitized by Google

8	9	10
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
200 »	»	Unter der Bedingung der Lehrerin das jetzige Gehalt zu lassen und dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'institutrice et d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs.
75 »	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
75 »	75 »	id. id. id.
75 »	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
75 »	50 »	id. id. id.
»	50 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.
100 »	50 »	id. id. id.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
50 »	100 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
100 »	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
	Heiderscheid, permanente.	3	71	142	88 04	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Merscheid, perm.	2	21	63	39 06	id.
	Ringel, perm.	1	9	36	22 32	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Tadler, perm.	1	27	108	66 96	id.
Mecher.	Bavigne, perm.	1	39	156	96 72	id.
	Kaundorf, perm.	1	56	224	138 88	id.
	Lieffrange, perm.	1	24	96	59 52	id.
	Mecher, perm.	1	21	84	52 08	id.
	Nothumb, perm.	1	22	88	54 56	id.
Neunhausen.	Insenborn, perm.	1	53	212	131 44	id.
	Lultzhausen, temporaire.	1	11	44	27 28	id.
	Neunhausen, per.	1	16	64	39 68	id.
Oberwampach	Allerborn, perm.	1	8	32	19 84	id.
	Brachtenbach, per.	1	68	272	168 64	id.
	Derenbach, perm.	1	29	116	71 92	id.
	Niederwampach, p.	1	31	124	76 88	id.
	Oberwampach, p.	1	42	126	78 12	id.

Digitized by Google

8	9	10
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
75 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
75 »	75 »	id. id. id.
»	100 »	id. id. id.
100 »	100 »	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles.
75 »	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	50 »	id. id. id.
»	50 »	id. id. id.
»	100 »	id. id. id.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 200 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 200 francs.
50 »	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen, einschließlich der Einkünfte der Stiftung Künsch. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs y compris les revenus de la fondation Künsch.
»	40 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
75 »	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
75 »	50 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.
»	50 »	id. id. id.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
Wiltz.	Wiltz, permanent.	3	446	892	553 04	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
Wilwerwiltz.	Enscherange, per.	2	23	69	42 78	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Lellingen, perm.	2	18	54	33 48	id.
	Pintsch, perm.	1	20	80	49 60	id.
	Wilwerwiltz, per.	2	31	93	57 66	id.
Winseler.	Berlé, perm.	4	18	18	11 16	id.
	Doncols, perm.	2	52	104	64 48	id.
	Grummelscheid, p.	1	13	52	32 24	id.
	Nœrtrange, perm.	3	42	84	52 08	id.
	Winseler, perm,	3	26	52	32 24	id.
						Canton Echternach.
Beaufort.	Beaufort, perm.	2	194	582	360 84	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zu Hälfte auf die den Eltern der Schüler ob liegenden Kosten. — Moitié sur les revenu communaux et moitié sur les frais incom bant aux parents des élèves.
Bech.	Bech, perm.	»	76	»	»	»
	Hemstal, perm.	4	32	32	19 84	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les re venus communaux.
	Hersberg, perm.	3	28	56	34 72	id.
Rippig.	Rippig, perm.	»	27	»	»	»

Digitized by Google

8	9	10
»	»	
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
50 »	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von Fr. 500 zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
50 »	50 »	id. id. id.
»	50 »	id. id. id.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
75 »	25 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
25 »	75 »	id. id. id.
Canton d'Echternach.		
200 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	50 »	id. id. id.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
25 »	50 »	25 Fr. zum Besten der dürftigen Kinder von Kobenbur, und 50 Fr. um dem Lehrer ein Gehalt von Fr. 500 beizubehalten. — 25 fr. dans l'intérêt de l'instruction des enfants du hameau de Kobenbour et 50 fr. pour pouvoir continuer à l'instituteur un traitement de 500 fr.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
Consdorf.	Breidweiler, permanente.	»	23	»	»	»
	Scheidgen, perm.	»	39	»	»	»
Echternach.	Echternach, perm.	»	400	»	»	»
Mompach.	Born, perm.	2	42	126	78 12	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Herborn, perm.	»	32	»	»	»
	Mœrsdorf, perm.	2	42	126	78 12	Zwei Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte und ein Drittel auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Deux tiers sur les revenus communaux et un tiers sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Mompach, perm.	2	13	»	»	»
Rosport.	Dickweiler, perm.	2	17	51	31 62	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Girst, perm.	2	13	39	24 18	id.
	Hinckel, perm.	2	19	57	35 34	id.
	Osweiler, perm.	2	100	300	186 »	id.
	Rosport, perm.	»	63	»	»	»
	Steinheim, perm.	»	28	»	»	»
Waldbillig.	Christnach, perm.	3	60	120	74 40	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.

Digitized by Google

8	9	10
»	25 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
500 »	»	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können, und unter der Bedingung die nöthigen Maßregeln zu einer passenden Einrichtung der Schulsäle zu treffen. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles, et à la charge de prendre les mesures nécessaires pour approprier convenablement les salles de classe.
50 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	id. id. id.
75 »	50 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.
100 »	50 »	id. id. id.
100 »	50 »	id. id. id.
100 »	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	25 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
100 »	100 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
	Haller, permanente.	»	40	160	99 20	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Waldbillig, perm.	2	78	234	145 08	id.
						Canton Grevenmacher.
Betzdorf.	Mensdorf, perm.	2	79	237	146 94	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Olingen, perm.	»	46	»	»	»
	Roodt, perm.	»	27	»	»	»
Biver.	Boudeler, perm.	2	20	60	37 20	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Breinert, perm.	2	16	48	29 76	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Wecker, perm.	»	19	»	»	»
Flaxweiler.	Beyren, perm.	2	58	174	107 88	»
	Flaxweiler, perm.	»	49	»	»	»
	Gostingen, perm.	3	82	164	101 68	»
	Niederdonven, per.	2	66	198	122 76	»
Grevenmacher	Grevenmacher, p.	»	339	»	»	»

Digitized by Google

8	9	10
50 »	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs.
Canton de Grevenmacher.		
100 »	50 »	Unter der Bedingung vom 1. October d. J. ab, eine nach Geschlechtern gesonderte Schule zu halten. — A la charge d'établir à partir du 1er octobre prochain une école séparée pour chaque sexe.
»	25 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	75 »	id. id. id.
50 »	50 »	id. id. id.
»	50 »	Unter der Bedingung eine permanente Schule zu halten. — A la charge de maintenir l'école permanente.
»	25 »	Um dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. bewilligen zu können. — A l'effet de pouvoir allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	100 »	Um dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. bewilligen zu können. — A l'effet de pouvoir accorder à l'instituteur un traitement de 550 francs.
»	50 »	id. id. id.
25 »	75 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'accorder à l'instituteur un traitement de 600 francs.
250 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
Junglinster.	Altlinster, permanente.	1	26	104	64 48	Ein Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte, und zwei Drittel auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. — Un tiers sur les revenus communaux et deux tiers sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Bourglinster, per.	2	103	309	191 58	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Eisenbourg, per.	»	24	»	»	»
	Godbrange, perm.	1	48	192	119 04	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Graulinster, perm.	1	21	84	52 08	Zwei Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte und ein Drittel auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. — Deux tiers sur les revenus communaux et un tiers sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Junglinster, perm.	2	82	246	152 52	id.
Manternach.	Berbourg, perm.	2	88	264	163 68	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Manternach, perm.	»	35	»	»	»
	Munschecker, per.	4	20	20	12 40	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
Rodenbourg.	Beidweiler, perm.	»	29	»	»	»
	Eschweiler, perm.	»	20	»	»	»
	Gonderange, per.	2	60	180	111 60	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Rodenbourg, per.	»	23	»	»	»

Digitized by Google

8	9	10
100 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
75 »	75 »	Unter der Bedingung eine nach Geschlechtern gesonderte Schule zu halten. — A la charge d'avoir une école séparée pour les enfants de chaque sexe.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
50 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
100 »	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
200 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
200 »	»	d. id. id.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
50 »	50 »	id. id. id.
»	50 »	id. id. id.
»	50 »	id. id. id.
50 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
Wormeldange	Ahn, permanente.	»	29	»	»	»
	Ehnen, perm.	»	32	»	»	»
	Machtum, perm.	3	44	88	54 56	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les r venus communaux.
	Oberwormeldange, perm.	»	39	»	»	»
						Canton Remich.
Bous.	Bous, perm.	»	74	»	»	»
	Erpeldange, perm.	»	39	»	»	»
	Rolling-Assel, per.	»	47	»	»	»
Burmerange.	Burmerange, per.	2	38	114	70 68	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les r venus communaux.
	Elvange, perm.	2	47	141	87 42	id.
	Emerange, perm.	2	20	60	37 20	id.
Dalheim.	Dalheim, perm.	»	100	»	»	»
	Filsdorf, perm.	»	49	»	»	»
	Welfrange, perm.	»	22	»	»	»
Lenningen.	Canach, perm.	3	141	282	174 84	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les venus communaux.
	Lenningen, perm.	»	42	»	»	»

Digitized by Google

8	9	10
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
50 »	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
Canton de Remich.		
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer das jetzige Gehalt zu lassen. — A la charge de maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
»	25 »	id. id. id.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
50 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
50 »	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
50 »	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 600 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 600 francs.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	100 »	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
Mondorf.	Altwies, permanente.	3	63	126	78 12	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Ellingen, perm.	3	78	156	96 72	Zwei Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte, und ein Drittel auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Deux tiers sur les revenus communaux et un tiers sur les frais incombant aux parents des élèves.
	Mondorf, perm.	2	76	228	141 36	Zur Hälfte auf die Gemeinde-Einkünfte, zur Hälfte auf die den Eltern der Schüler obliegenden Kosten. — Moitié sur les revenus communaux et moitié sur les frais incombant aux parents des élèves.
Remerschen.	Remerschen, per.	»	96	»	»	»
	Schengen, perm.	»	39	»	»	»
	Wintrange, perm.	»	29	»	»	»
Remich.	Remich, perm.	»	272	»	»	»
Stadtbredimus	Greiveldange, per.	2	87	261	161 82	Ein Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte zwei Drittel auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. — Un tiers sur les revenus communaux et deux tiers sur le frais incombant aux parents des élèves.
	Stadtbredimus, p.	»	60	»	»	»
Waldbredimus	Trintange, perm.	3	84	168	104 16	Auf die Gemeinde-Einkünfte. — Sur les revenus communaux.
	Waldbredimus, p.	3	42	84	52 08	id.
Wellenstein.	Bech-Kleinmacher, perm.	3	75	150	93 »	id.
	Schwebsingen, p.	2	26	78	48 36	Auf die den Eltern der Schüler oblieg. Kosten. Sur les frais incombant aux parents des élèves

Digitized by Google

8	9	10
»	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»	50 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 550 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 550 francs.
200 »	»	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
100 »	50 »	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle des écoles.
»	100 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 500 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 500 francs.
»	50 »	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle de l'école.
250 »	»	id. id. id.
»	75 »	Unter der Bedingung dem Lehrer ein Gehalt von 700 Fr. zu bewilligen. — A la charge d'allouer à l'instituteur un traitement de 700 francs.
»	75 »	Um dem Lehrer das jetzige Gehalt beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir le traitement actuel de l'instituteur.
100 »	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»	100 »	Um die jetzige Schulorganisation beibehalten zu können. — A l'effet de pouvoir maintenir l'organisation actuelle de l'école.
»	25 »	id. id. id.
»	75 »	id. id. id.

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7
	Wellenstein, perm.	3	82	164	101 68	Zwei Drittel auf die Gemeinde-Einkünfte, e Drittel auf die den Eltern der Schüler obl genden Kosten. — Deux tiers sur les rev nus communaux et un tiers sur les fr incombant aux parents des élèves.
	Totaux....			43065	26700 30	

Art. 2.

Die im obigen Art. 1 erwähnten Subside sind dazu bestimmt, die betreffenden Ortschaften in Bestreitung der Kosten des Primär-Unterrichtes während des Schuljahres 1867—1868 zu unterstützen.

Wenn jedoch die Beträge, die für Ausgaben des Primär-Unterichtes des Jahres 1866—1867 in den Communal-Büdgets und durch die Schul-Deliberationen desselben Jahres ausgeworfen waren, zu diesem Zwecke nicht verwendet worden sind, so sollen dieselben von denjenigen, welche für die betreffenden Ortschaften zu liquidieren sind, abgezogen werden, um später nach Maßgabe von nachstehendem Art. 4 vertheilt zu werden.

Art. 3.

Wenn aus den Deliberationen über die Einrichtung der Primärschulen für 1867—1868 hervorgeht, daß die Verbindlichkeiten, welche den Empfang der in den Spalten 8 und 9 der Nachweisung angegebenen Subside bedingen, nicht vollständig erfüllt worden sind, so wird die Liquidation dieser Subside nicht vorgeschlagen, und der Betrag derselben zum Zwecke anderweiter Vertheilung nach Maßgabe nachstehenden Art. 4 zurückbehalten werden.

Art. 4.

Die Summe, welche von dem im Art. 150 des Ausgaben-Büdgets für 1867, sowie in Folge der Verminderung oder Abzüge in Gemäßheit der Art. 2 und 3 dieses Beschlusses zur Verfügung bleibt, soll anderweit vertheilt werden.

Art. 2.

Les subsides mentionnés à l'art. 1er ci-dessus sont destinés à venir en aide aux localités intéressées pour couvrir les frais relatifs à l'instruction primaire pendant l'année scolaire 1867 à 1868.

Néanmoins si les sommes allouées pour dépenses relatives à l'instruction primaire pour 1866 à 1867, aux budgets communaux et par les délibérations d'organisation des écoles pour cette même année, ne sont pas employées à cet usage, elles seront déduites de celles à liquider en faveur des localités intéressées, pour être ultérieurement réparties de la manière déterminée à l'art. 4 ci-après.

Art. 3.

S'il résultait des délibérations réglant l'organisation des écoles pour 1867 à 1868 que les obligations imposées pour obtenir la jouissance des subsides portés aux colonnes 8 et 9 du susdit état, n'eussent pas été entièrement remplies, la liquidation de ces subsides ne serait pas proposée, et le montant en serait réservé pour être ultérieurement réparti de la manière déterminée à l'article suivant.

Art. 4.

La somme encore disponible du crédit figurant à l'art. 150 du budget des dépenses pour 1867 et celle à provenir des réductions ou des retenues faites en vertu des art. 2 et 3 du présent arrêté, seront ultérieurement réparties.

Digitized by Google

8	9	10
100 »	50 »	Unter der Bedingung die jetzige Schulorganisation beizubehalten. — A la charge de maintenir l'organisation actuelle des écoles.
475 »	19735 »	

Art. 5

Die Subside, von welchen dieser Beschluß handelt, sollen auf Art. 150 des Ausgaben-Budgets für 1867 verrechnet und zur Zahlung an die Bürgermeister und Schöffen der respectiven Gemeinden angewiesen werden.

Art. 6.

Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 12. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Bauverwaltung.

Dinstag, 8. October d. J., 8 Uhr Vormittags, wird zu Luxemburg vor einer Commission ad hoc zur Eröffnung einer Prüfung um Verleihung von Fähigkeits-Brevets für die Functionen von Conducteur und Conducteur-Gehülfe der Bauverwaltung geschritten.

Diejenigen, welche an dieser Prüfung Theil zu nehmen beabsichtigen, werden vor dem angesetzten Zeitpuncte ein schriftliches Gesuch unter Beifügung eines Auszuges ihres Geburtsactes, sowie der Atteste oder Diplome ihrer Studien an den General-Director des Innern einsenden. Vom Programm der Kenntnisse kann in den Büreaux des Ober-Ingenieurs der Bauverwaltung Einsicht genommen werden.

Luxemburg den 26. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Art. 5.

Les subsides dont il s'agit au présent arrêté sont imputables sur l'art. 150 du budget des dépenses pour 1867, et ils seront ordonnancés au profit des bourgmestre et échevins des communes respectives.

Art. 6.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Travaux publics.

Le mardi, 8 octobre prochain, à 8 heures du matin, il sera procédé à Luxembourg devant une commission instituée ad hoc à l'ouverture d'examens pour l'obtention de brevets de capacités pour les fonctions de conducteur ou d'aide-conducteur dans l'administration des travaux publics.

Les personnes qui désireraient prendre part à ces examens, en feront en temps utile la demande par écrit au Directeur-général de l'intérieur, en y joignant un extrait de leur acte de naissance ainsi que les certificats ou diplômes des études qu'elles auraient faites. Elles pourront prendre connaissances des programmes aux bureaux de l'ingénieur en chef des travaux publics.

Luxembourg, le 26 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Cataſter.

Die Communal-Verwaltungen werden hierdurch benachrichtigt, daß, zur ſchleunigen Vollendung der Cataſter-Operationen, die Claſſirungs-Tabelle des mit Gebäulichkeiten beſetzten Eigenthums ihrer Gemeinden ihnen über kurz durch die Cataſter-Verwaltung wird zugeſendet werden.

Die Bürgermeiſter und Schöffen ſind erſucht, unverzüglich bekannt machen zu laſſen, daß beſagte Tabelle während acht Tage im Gemeinde-Secretariate aufliegen wird, und die Eigenthümer aufzufordern Kenntnis davon zu nehmen, um zu erfahren, für welchen Cataſtral-Ertrag ihr bauliches Eigenthum angeſetzt iſt und dieſen Ertrag mit demjenigen der übrigen Häuſer der Gemeinde zu vergleichen.

Die ſchriftlichen Bemerkungen der Eigenthümer werden dem Communal-Delegierten behändigt, um der Cantonal-Verſammlung in ihrer bevorſtehenden Sitzung vorgelegt zu werden.

Der Vorſtand der Communal-Verwaltung wird für die Erhaltung vorerwähnter Tabelle, wofür er verantwortlich iſt, Sorge tragen. Nach Verlauf einer Woche wird er dieſelbe an die Cataſter-Verwaltung einſenden.

Luxemburg den 26. Juli 1867.

Der General-Director der Finanzen
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Patent.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 19. Mai d. J. iſt Hrn. Heinrich Keſſler, Locomotivführer zu Oberlahnſtein ein Einführungspatent auf einen neuen ſelbſtthätigen Schmierapparat für Cylinder und Schieberkaſten an Locomotiven und Condenſationsmaſchinen auf die Dauer von fünf Jahren verliehen worden.

Luxemburg den 20. Juli 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident
der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Révision cadastrale.

Les administrations communales sont informées que, pour amener au plus tôt l'achèvement des opérations cadastrales, le tableau du classement des propriétés bâties de leur commune leur sera adressé sous peu par l'administration du cadastre.

Les bourgmestre et échevins sont priés de faire annoncer immédiatement que ce tableau reste déposé pendant huit jours au secrétariat de leur commune, et d'inviter en même temps les propriétaires à venir en prendre connaissance, afin qu'ils puissent voir quel revenu cadastral a été assigné à leur propriété bâtie et comparer ce revenu avec celui des autres maisons de la commune.

Les observations écrites des propriétaires seront remises entre les mains du délégué communal, pour être présentées à l'assemblée cantonale dont la nouvelle réunion est prochaine.

Le chef de l'administration communale veillera à la bonne conservation du tableau susdit; il en sera responsable. La huitaine expirée il le renverra à l'administration du cadastre.

Luxembourg, le 26 juillet 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Brevet.

Par arrêté royal grand-ducal du 19 mai dernier, il a été accordé au sieur Henri *Kessler*, conducteur de locomotives à Oberlahnstein, un brevet d'importation de cinq années, pour un nouveau lubrificateur automatique pour cylindres et tiroirs de locomotives et de machines à vapeur à condensation.

Luxembourg, le 20 juillet 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 37.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 3. August 1867. — **Samedi, 3 août 1867.**

Beschluß, betreffend die durch die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten an den Staat rückzuzahlenden Gehälter der Oberförster u. s. w. fürs Jahr 1867.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 14. November 1849, wonach die Gehälter der Oberförster und Assistenten zwar aus der Staatscasse bezahlt, an diese jedoch von den waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach dem Catastral-Ertrage ihrer Wälder, zur Hälfte nach der Ausdehnung der letzteren, vergütet werden;

Nach Einsicht des Budgets der Staatsausgaben von 1867, wo im Art. 113 der Section XXI ein Credit von 18,300 Fr. für die Gehälter der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten der Forstverwaltung (mit Einschluß der Büreau- und Reisekosten des Oberförsters en chef, welche sich auf Fr. 500 belaufen und dem Staate zu Last fallen), vorgesehen ist;

In Erwägung, daß fürs laufende Jahr die Gehälter der Forstbeamten zusammen genommen betragen . . . . . Fr. 16,470 92

In Erwägung, daß in Folge des einem der Oberförster ohne Gehalt bewilligten Urlaubs eine

Arrêté concernant le remboursement à faire à l'État par les communes et les établissements publics, propriétaires de bois, du montant des traitements des gardes-généraux forestiers etc. pour l'exercice 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la loi du 14 novembre 1849, portant que les traitements des gardes-généraux et des assistants de l'administration forestière soient payés sur la caisse de l'État, mais remboursés à celle-ci par les communes et les établissements, propriétaires de bois, dans la proportion du revenu cadastral de leurs bois pour une moitié, et de l'étendue de ces bois pour l'autre moitié;

Vu le budget des dépenses de l'État pour 1867, qui prévoit à l'art. 113, section XXI, un crédit de 18,300 fr. pour traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes, de l'administration forestière (y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef, montant à 500 fr. qui sont à charge de l'État);

Considérant que pour l'année courante, les traitements des agents forestiers s'élèvent à la somme de fr. 16,470 92

Considérant que par suite d'un congé accordé sans traitement à l'un des gardes-généraux, il a été fait sur

Digitized by Google

Ersparnis von . . . Fr. 1181 28
auf der aufs Jahr 1865 vertheilten Summe und eine gleiche Ersparnis von . . . . . Fr. 1181 28

während 1866, im Ganzen von . . . Fr. 2362 56
bewerkstelligt worden ist.

In Erwägung, daß diese Ersparnis auf der fürs laufende Jahr zu vertheilenden Summe zu vergüten ist und also nur eine Summe von . . . . . Fr. 14,108 36
zu vertheilen bleibt, vorbehaltlich der spätern Regelung der etwaigen Zu- oder Abnahme letzterer Summe im Laufe dieses Jahres;

In Erwägung, daß seit der letzten Umlage die ihr zu Grunde liegenden Elemente, in Folge von Entwaldung oder sonstiger Umstände, Veränderungen erlitten haben, welche einen Einfluß auf das Resultat dieser Umlage ausüben, worüber den betheiligten Gemeinden Rechnung zu tragen ist;

In Erwägung, daß aus diesen Gründen eine neue Umlage besagter Gehälter benöthigt wird;

Beschließt:

Art. 1.

Die Summe von vierzehntausend einhundert acht Franken, sechsunddreißig Centimes (Fr. 14,108,36, welche in derjenigen von 18,300 Fr., Art. 113, Sect. XXI des vorerwähnten Budgets, für Gehälter der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten der Forstverwaltung begriffen ist, wird auf die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten nach den beiden durch das vorerwähnte Gesetz vom 14. November 1849 angenommenen Grundlagen umgelegt.

Art. 2.

Die betheiligten Gemeinden und öffentlichen Anstalten haben ihre solchergestalt im hiernächst folgenden Umlage-Etat festgestellten Beiträge bis zum 1. August in die Hände des Einregistrirungs-Einnehmers, in dessen Bezirk sie gehören, zu entrichten.

Luxemburg, den 15. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

la somme répartie pour l'année 1865 une économie de fr. . . 1181 28
et pareille économie pour 1866 . . . . . 1181 28

en tout . . . . . fr. 2362 56

Considérant qu'il y a lieu de bonifier cette économie sur la somme à répartir pour l'année courante, et qu'en conséquence il ne reste plus à répartir que . . . . . fr. 14,108 36
sauf régularisation ultérieure des augmentations ou diminutions que cette dernière somme pourrait éprouver dans le cours de la présente année;

Considérant que depuis la dernière répartition les éléments qui ont servi de base à celle-ci, ont, par suite de défrichements de partie de bois ou par suite d'autres circonstances, éprouvé des modifications de nature à exercer une influence sur le résultat de cette répartition, et qu'il y a donc lieu d'en tenir compte aux communes intéressées;

Considérant que pour ces motifs une nouvelle répartition desdits traitements est devenue nécessaire;

Arrête:

Art. 1er.

La somme de quatorze mille cent huit francs trente-six centimes (14,108 36), comprise dans celle de 18,300 fr. prévue à l'art. 113, sect. XXI du budget de l'État de l'exercice courant, pour traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes de l'administration forestière, est répartie entre les communes et les établissements publics, propriétaires de bois, d'après les deux bases indiquées par la loi précitée du 14 novembre 1849.

Art. 2.

Les communes et les établissements publics que la chose concerne, verseront respectivement leur contingent ainsi fixé dans l'état de répartition qui fait suite au présent arrêté, entre les mains du receveur de l'enregistrement du bureau auquel ils ressortissent, et ce d'ici au 1er septembre prochain.

Luxembourg, le 15 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Etat über die Umlage der Summe von 14,108 Fr. 36 Ct. unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, welche dieselbe dem Staat für die Gehälter der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten der Forstverwaltung fürs Jahr 1867 zu vergüten haben.

ÉTAT de répartition de la somme de 14,108 fr. 36 ct. entre les communes et établissements publics du Grand-Duché, propriétaires de bois, due à la caisse de l'État à titre de remboursement des traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes de l'administration forestière pour l'exercice 1867.

Namen		Vertheilung nach dem Cataſtral-Ertrag (1. Grundlage).	Vertheilung nach der Oberfläche (2. Grundlage).	Geſammtbetrag der zu zahlenden Summe.
der Gemeinden.	der waldbeſitzenden Sectionen und Anſtalten.			
NOMS		RÉPARTITION à raison du revenu cadastral (1re base).	RÉPARTITION à raison de la contenance cadastrale (2e base).	SOMME totale à payer.
des communes.	des sections et établissements propriétaires.	FR. CT.	FR. CT.	FR. CT.
Forſtbezirk Luxemburg. — Cantonnement forestier de Luxembourg.				
Bettembourg.....	Abweiler.	3 88	2 99	6 87
	Bettembourg.	88 17	83 80	171 97
Bertrange.....	Bertrange.	88 60	75 99	164 59
Bous.....	Erpeldange.	17 25	17 48	34 73
Burmerange.....	Elvange.	19 59	15 03	34 62
Contern.....	Contern.	10 50	12 60	23 10
	Moutfort-Medingen.	63 58	61 53	125 »
	Oetrange.	2 28	1 77	4 05
Dalheim.....	Dalheim.	65 81	56 17	121 98
	Filsdorf.	32 08	21 43	53 51
	Welfrange.	25 25	19 20	44 45
Dippach.....	Bettange.	26 40	19 76	46 16
Dudelange.....	Dudelange.	80 62	80 76	161 38
Esch-sur-l'Alzette....	Esch-sur-l'Alzette.	49 10	49 78	98 88
	Schifflange.	9 91	9 00	98 91

Digitized by Google

Hesperange.....	Alzingen.	11	10	10	10	21	20
	Fentange.	29	79	16	67	39	46
	Hesperange.	12	25	9	90	22	15
	Itzig.	64	93	47	83	112	78
Hollerich.....	Gasperich.	3	15	3	10	6	25
	Cessingen.	18	11	17	47	35	58
Junglinster	Eisenborn.	19	35	14	75	34	10
	Bourglinster.	6	07	6	95	13	02
Kayl.....	Kayl.	13	50	12	26	25	76
	Rumelange.	25	35	17	83	43	18
	Tetange.	12	31	11	81	23	82
Leudelange	Leudelange.	66	91	59	55	126	44
Luxembourg.....	Luxembourg.	213	37	157	43	370	80
Lenningen.....	Canach.	56	69	54	25	110	94
Mondercange.....	Mondercange.	19	13	16	08	35	21
	Pontpierre.	1	84	2	18	4	02
Mondorf.....	Altwies.	5	61	3	90	9	51
	Ellingen.	9	03	6	95	15	98
	Mondorf.	9	11	9	11	18	22
Niederanven	Ernster.	14	31	17	19	31	50
	Hostert, Oberanven et Rameldange.	17	99	17	75	35	74
	Niederanven.	42	93	38	95	81	86
	Senningen.	23	75	14	11	37	86
Reckange.....	Ehlange.	9	10	8	98	18	08
	Limpach	0	95	2	27	3	22
	Wickrange.	1	80	2	31	4	11
Remerschen.....	Remerschen.	18	88	20	90	39	78
	Schengen.	15	80	14	95	30	75
	Wintrange.	20	67	19	45	49	12
Rœser.....	Berchem.	9	36	12	15	21	71
	Biwange.	10	40	9	32	19	72
	Crauthem.	18	90	13	56	32	46
	Peppange.	11	10	10	41	21	51
	Rœser.	14	35	12	26	26.	61
Sandweiler	Sandweiler.	63	20	50	18	113	38
Schuttrange	Munsbach, Uebersyren et Neuheuschen.	34	25	29	99	64	24
	Schuttrange.	29	28	23	28	52	56
Strassen	Strassen.	142	90	102	08	244	98
Waldbredimus	Trintange.	34	88	22	01	56	89
Walferdange	Bereldange.	15	17	12	45	27	62
Weiler-la-Tour.....	Hassel.	22	70	21	25	45	95
	Syren.	12	75	8	87	21	62

Digitized by Google

Weiler-la-Tour.....	Weiler-la-Tour.	2 96	3 12	6 08
	id. la fabrique.	2 07	1 72	3 79
Wellenstein.....	Bech-Kleinmacher.	9 69	6 95	16 64
	Schwebsingen.	9 24	8 83	18 07
	Wellenstein.	38 79	28 20	66 99
	Totaux....	1822 00	1538 32	3360 32

Forſtbezirk Merſch. — Cantonnement forestier de Mersch.

Bascharage.....	Bascharage.	20 65	27 38	48 03
	Hautcharage.	35 55	38 72	74 27
	Linger.	6 55	11 66	18 01
Berg.....	Berg.	15 60	13 50	29 10
	Colmar.	10 40	7 68	18 08
Bissen.....	Bissen.	55 85	62 18	118 03
Bœvange.....	Bœvange.	23 64	30 84	54 48
	Brouch.	9 37	13 37	22 74
	Buschdorf.	12 60	14 58	27 18
Clemency.....	Clemency.	93 39	70 64	164 03
	Fingig.	16 33	12 52	28 85
Differdange.....	Differdange.	54 75	64 83	119 58
	Niedercorn.	19 34	25 83	45 17
Dippach.....	Dippach.	44 71	31 30	76 01
	Schouweiler.	8 47	11 32	19 79
	Sprinckange.	15 74	12 70	28 44
Fischbach.....	Fischbach.	43 58	61 58	105 16
	Schoos.	12 07	14 40	26 47
Garnich.....	Dahlem.	1 17	1 12	2 29
	Garnich.	4 74	5 82	10 56
	Kahler.	21 94	15 71	37 65
Heffingen.....	Heffingen.	14 15	17 56	31 71
	Reuland.	14 70	11 70	26 40
Kehlen.....	Dondelange.	24 28	15 43	39 71
	Kehlen.	31 10	25 95	57 05
	Keispelt-Meispelt.	55 18	41 75	94 93
	Nospelt.	11 21	11 54	22 75
	Olm.	5 22	4 23	9 45
Kœrich.....	Gœhlingen-Gœtzingen.	25 67	28 28	53 95
	Gœtzingen.	0 48	0 65	1 13
	Kœrich.	40 32	35 87	76 19
Kopstal.....	Kopstal.	93 03	61 66	154 69
Larochette.....	Ernzen.	6 84	9 69	16 53
	Larochette.	4 22	10 08	14 30
	Meysenbourg.	9 22	9 62	18 84

Digitized by Google

Lintgen.....	Lintgen.	77	28	86	28	163	56
Lorentzweiler.....	Blaschette.	13	15	16	40	29	55
	Bofferdange-Helmdange.	23	95	32	95	56	90
	Hunsdorf.	13	06	16	00	29	06
	Lorentzweiler.	19	57	19	30	38	87
Mamer.....	Holtzem.	10	90	11	13	22	03
	Cap.	2	83	2	20	5	03
	Mamer.	90	18	76	91	167	09
Mersch.....	Beringen, Mœsdorf et Glabach.	79	88	93	40	173	28
	Mersch.	122	23	106	40	228	63
	Reckange.	36	33	32	63	68	99
	Rollingen.	54	70	45	90	100	60
	Schœnfels.	5	05	5	50	10	55
Petange.....	Lamadelaine.	5	06	7	20	12	26
	Petange.	12	03	13	25	25	28
	Rodange.	14	37	11	23	25	60
Sæul.....	Ehner.	0	87	0	75	1	62
	Calmus.	15	16	19	20	34	36
	Sæul.	26	90	28	50	55	40
Septfontaines.....	Greisch.	1	02	1	95	2	97
	Roodt.	11	52	9	30	20	82
	Septfontaines.	37	95	29	50	67	45
Steinfort.....	Hagen.	9	90	10	57	20	47
	Kleinbettingen.	2	52	1	79	4	31
	Steinfort.	7	53	7	58	15	11
Steinsel.....	Heisdorf.	8	65	7	52	16	17
	Steinsel.	117	48	88	85	206	31
Tuntingen.....	Hollenfeltz.	15	19	16	59	31	78
	Tuntingen.	25	02	37	63	62	65
Walferdange.....	Helmsange.	29	15	26	72	45	87
	Walferdange.	13	76	10	94	24	70
	Totaux....	1763	05	1703	76	3466	79

Forstbezirk Grevenmacher. — Cantonnement forestier de Grevenmacher.

Bech.....	Bech.	58	60	54	55	112	93
	Hersberg-Alttrier.	20	67	18	10	38	77
	Zittig-Hemsthal.	5	53	9	61	15	14
	Rippig.	9	56	5	82	15	18
Berdorf.....	Berdorf.	151	60	159	37	310	97
Betzdorf.....	Berg.	26	70	42	40	69	10
	Betzdorf.	23	55	29	04	52	59
	Mensdorf.	48	12	41	70	89	82

Digitized by Google

Betzdorf	Olingen.	56	31	56	89	113	20
	Roodt.	13	45	19	39	32	84
Biver	Biver.	47	85	46	73	94	58
	Boudeler.	16	05	13	68	29	55
	Brouch.	1	35	1	03	2	38
	Hagelsdorf.	12	61	16	18	28	79
	Wecker.	25	25	24	88	48	11
	Weidig.	2	65	2	24	4	89
Bous	Bous.	24	52	27	34	51	86
	Rolling-Assel.	21	70	15	74	37	44
Consdorf	Breidweiler.	39	39	34	78	74	17
	Consdorf.	111	40	124	79	236	19
Echternach	Echternach (la ville).	132	55	144	45	277	00
	id. (l'hospice).	23	59	15	29	38	88
Flaxweiler	Beyern.	17	17	12	30	29	47
	Flaxweiler.	67	60	59	62	127	22
	Gostingen.	39	39	44	09	83	68
	Niederdonwen.	6	79	11	79	18	58
	Oberdonwen.	42	65	39	54	82	19
Grevenmacher	Grevenmacher.	158	10	163	07	321	17
Lenningen	Lenningen.	33	19	37	77	70	96
	Canach.	37	49	35	84	73	33
Manternach	Berbourg.	17	65	22	42	40	07
	Lellig.	29	00	28	58	57	58
	Manternach.	26	55	27	68	54	23
	Munschecker.	6	80	8	12	14	92
Mertert	Mertert.	54	19	56	16	110	35
	Wasserbillig.	27	60	34	57	61	97
Mompach	Born.	13	10	12	07	25	17
	Herborn.	116	09	97	21	213	30
	Mœrsdorf.	15	24	17	05	32	29
	Mompach.	28	57	30	21	58	78
Remich	Remich.	28	90	28	55	57	45
Rodenbourg	Beidweiler.	23	80	24	97	48	77
	Eschweiler.	27	08	26	67	53	75
	Rodenbourg.	23	13	20	71	43	84
Rosport	Dickweiler.	12	48	20	95	33	43
	Girst.	7	88	10	80	18	68
	Hinckel.	10	07	10	70	20	77
	Osweiler.	41	12	42	05	83	17
	Rosport.	24	79	34	41	59	20
	Steinheim.	24	24	21	12	45	36
Stadtbredimus	Greiveldange.	39	22	42	20	81	42
	Stadtbredimus.	54	17	40	95	95	12

Digitized by Google

Wormeldange.....	Ahn.	21	24	25	55	46	79
	Ehnen.	26	30	19	44	45	74
	Machthum.	4	85	6	59	11	42
	Wormeldange.	45	20	41	34	86	56
	Totaux....	2022	40	2058	65	4081	05

Forstbezirk Diekirch. — Cantonnement forestier de Diekirch.

Bastendorf.....	Bastendorf.	47	80	50	87	98	67
	id. la fabrique.	0	33	0	47	0	77
	Brandenbourg.	0	28	0	42	0	70
	Tandel.	5	40	6	29	11	69
Beaufort.....	Beaufort.	50	13	61	23	111	36
	Dillingen.	16	65	16	55	33	20
Beckerich.....	Beckerich.	10	09	12	43	22	52
	Elvange-Hovelange.	29	55	26	90	56	45
	Nœrdange.	2	65	4	15	6	80
	Schweich.	25	85	22	63	48	48
Diekirch.....	Diekirch.	88	48	91	10	179	58
Bettborn.....	Pratz.	24	59	40	51	65	10
	Reimberg	10	85	17	99	28	84
Bettendorf.....	Bettendorf.	20	50	24	45	44	73
	Gilsdorf.	19	55	29	71	49	24
	Mœstrof.	4	05	7	20	11	25
Ermsdorf.....	Ermsdorf.	7	85	14	57	22	40
	Folkendange.	6	95	11	87	18	82
	Stegen.	22	61	40	87	65	48
Erpeldange.....	Ingeldorf.	15	85	16	97	32	80
Feulen.....	Mertzig.	20	80	23	60	44	40
Fouhren.....	Bettel.	16	77	16	85	33	62
	Fouhren.	8	42	9	10	17	52
Grosbous.....	Grosbous.	33	25	37	97	73	22
Heinerscheid.....	Hupperdange.	14	88	27	25	42	13
Hobscheid.....	Eischen.	76	88	64	16	141	04
	Hobscheid.	81	99	63	81	145	80
Hosingen.....	Hosingen.	38	51	65	59	104	10
Medernach.....	Medernach.	78	92	93	39	172	31
Ettelbruck.....	Burden (fabrique).	17	69	9	73	27	42
	Ettelbruck.	28	01	32	55	60	56
Nommern.....	Cruchten.	7	89	12	39	20	28
	Schrondweiler.	20	01	34	04	54	05
	Nommern.	19	22	36	46	55	68
Putscheid.....	Stolzembourg.	0	75	1	25	1	98
Reisdorf.....	Hœsdorf.	12	17	15	29	27	46

Digitized by Google

Reisdorf	Reisdorf.	23	03	41	60	64	63
	Bigelbach.	12	77	13	50	26	27
Sæul	Schwebach.	3	50	4	75	8	25
Useldange	Everlange.	5	05	6	25	11	30
	Rippweiler.	8	71	9	27	17	98
	Useldange.	6	60	8	29	14	89
Vianden	Vianden.	32	25	52	43	84	68
Wahl	Buschrodt.	19	93	30	35	50	30
	Wahl.	9	18	10	76	19	94
Waldbillig	Christnach.	20	48	21	25	41	73
	Haller.	6	30	8	13	14	43
	Waldbillig.	14	95	12	93	27	88
	Mullerthal.	2	74	2	05	4	79
Weiswampach	Weiswampach.	5	70	10	83	16	53
Schieren	Schieren.	59	65	74	43	134	08
	Totaux....	1118	55	1347	43	2465	98

u

2te Section. Hauptort Wilz. — 2e section. Chef-lie de Wiltz.

Alscheid	Kautenbach (fabrique.)	4	90	5	56	10	46
Arsdorf	Arsdorf.	6	30	6	05	12	35
	Bilsdorf.	1	08	1	75	2	81
Bigonville	Bigonville.	23	88	42	45	66	33
Boulaide	Baschleiden.	4	83	10	55	15	38
	Boulaide.	0	85	2	30	3	15
	Surré.	7	87	13	34	21	21
Ell	Ell.	11	62	14	15	25	77
	Petit-Nobressart.	11	02	9	45	20	47
	Roodt.	16	49	15	65	32	14
Harlange	Harlange.	64	18	66	10	130	18
Folschette	Folschette.	12	16	14	50	26	66
	Hostert.	10	69	17	30	27	99
	Rambrouch.	18	80	23	60	42	40
Redange	Niederpallen.	6	47	9	20	15	67
	Redange.	24	46	24	60	49	06
	Reichlange.	3	66	3	30	6	96
Perlé	Holz.	25	58	33	54	59	12
	Perlé.	28	24	33	56	61	80
Wiltz	Wiltz.	45	12	58	89	104	01
	Totaux....	328	20	405	82	734	02

Digitized by Google

Wiederholung. — Récapitulation.

Cantonnement de Luxembourg.....	1822	00	1538	32	3360	32
id. de Mersch.....	1763	03	1703	76	3466	79
id. de Grevenmacher.....	2022	40	2058	65	4081	05
id. de Diekirch, 1re section.... .	1118	55	1347	43	2465	98
id. de Diekirch, 2e section	328	20	405	82	734	02
Totaux généraux.....	7054	18	7054	18	14108	36

Dieſer Umlage-Etat iſt auf die Summe von vierzehntauſend einhundert acht Franken und ſechsunddreißig Centimes abgeſchloſſen.

Luxemburg den 15. Juli 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Ainsi fait et arrêté le présent état de répartition montant à la somme de quatorze mille cent huit francs trente-six centimes.

Luxembourg, le 15 juillet 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Sterbfälle von Staats-Penſionären.

Auf Grund eines Königl. Beſchluſſes vom 23. December 1818 (Mem. 1819, 1. Halbj., S. 33) ſind die Communal-Verwaltungen gehalten, beim Ableben eines Staats-Penſionärs in ihrer Gemeinde, mich ſofort davon in Kenntnis zu ſetzen und mir eine Abſchrift des Sterbeactes auf ungeſtempeltem Papier einzuſenden.

Dieſe Vorſchrift wird häufig außer Acht gelaſſen, was mich dazu bewegt, dieſelbe, wie ſchon öfter geſchehen, wieder in Erinnerung zu bringen.

Luxemburg, den 1. Auguſt 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Décès des pensionnaires de l'État.

Les administrations communales sont tenues, en vertu d'un arrêté royal grand-ducal du 23 décembre 1818 (Mém. 1819, 1er sem. p. 33), lorsqu'un pensionnaire de l'État vient à décéder dans leur commune, de m'en donner immédiatement connaissance et de m'envoyer une copie sur papier libre de l'acte de décès.

Cette prescription est souvent perdue de vue, ce qui m'oblige à la rappeler, comme elle l'a déjà été à plusieurs reprises.

Luxembourg, le 1er août 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Bauverwaltung.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß die Chef Cantonnier und Cantonniers Michael Auen, Michael Fixemer und Nikolas

Avis. — Administration des travaux publics.

Il est porté à la connaissance du public que les chef-cantonnier et cantonniers Michel *Anen*, Michel *Fixemer*, et Nicolas *Feltes*, ainsi que le

Digitized by Google

Feltes, sowie der vormalige Gendarmerie-Wachtmeister Nikolas Mohy, mit der Aufsicht über die zum hiesigen Platze gehörigen Militär-Gebäulichkeiten, Werke und Grundeigenthum beauftragt sind.

Luxemburg den 1. August 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Patent.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. Juni d. J. ist Hrn. Vicomte Louis de Villermont, Eigenthümer zu Brüssel, ein Einführungspatent auf ein neues Verfahren zum Abrinden von Eichen und andern Holzsorten ohne Beschädigung der Rinde auf eine Dauer von fünf Jahren bewilligt worden.

Luxemburg den 24. Juli 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Rundschreiben, betreffend die Aufstellung der Gemeinde-Budgets von 1868.

Laut Art. 96 des Gesetzes vom 24. Februar 1843 über die Einrichtung der Gemeinden und Districte treten die Gemeinderäthe jedes Jahr während der 1. Hälfte des Monats September zusammen, um die Regulierung der Einnahmen- und Ausgaben-Budgets ihrer Gemeinden für's nächstfolgende Jahr vorzunehmen.

Die Gemeindeverwaltungen werden demgemäß ersucht die zur Aufstellung des Budgets fürs Dienstjahr 1868 erforderlichen Elemente ohne Verzug zu sammeln und die geeigneten Maßnahmen zur Vollziehung der erwähnten Bestimmungen zu treffen.

Bei diesem wichtigen Geschäfte werden die Gemeindeverwaltungen die diesfällige allgemeine und ins Einzelne gehende Instruction vom 12. August 1861 (Memorial Th. II, S. 341) zur Richtschnur nehmen.

sieur Nicolas *Mohy*, ancien maréchal-des-logis de gendarmerie, sont chargés de la surveillance des bâtiments et autres ouvrages militaires ainsi que des terrains de la place de Luxembourg.

Luxembourg, le 1er août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Brevet.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 juin dernier il a été accordé à M. le vicomte Louis *de Villermont*, propriétaire à Bruxelles, un brevet d'importation de cinq années pour un nouveau système propre à l'écorcement du bois de chêne et autres, sans aucune altération de l'écorce.

Luxembourg, le 24 juillet 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Circulaire relative à la formation des budgets communaux pour l'excercice 1868.

Aux termes de l'art. 96 de la loi du 24 février 1843 sur l'organisation des communes et des districts, les conseils communaux doivent se réunir chaque année dans la première quinzaine du mois de septembre, à l'effet de régler les budgets des recettes et des dépenses de leurs communes pour l'année suivante.

J'invite dès lors les administrations communales à rassembler incessament les élemcnts nécessaires pour la formation des budgets de l'exercice 1868, en sorte que les dispositions sur la matière soient dûment exécutées.

Pour se guider dans cet important travail, les administrations communales se reporteront à l'instruction générale et détaillée du 12 août 1861, insérée au Mémorial de la même année II partie, p. 341.

Digitized by Google

Die dazu erforderten Druckformulare werden denſelben zu gehöriger Zeit überſchickt.

Die HH. Diſtricts-Commiſſäre ſind überdies beauftragt dafür zu ſorgen, daß beſagte Büdgets vorſchriftsmäßig angefertigt und zu dienlicher Zeit zur Genehmigung vorgelegt werden.

Luxemburg den 2. Auguſt 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Medicinalweſen.

Durch Beſchluß vom heutigen Tage ſind Eliſabeth Wampach von Berel, Eliſabeth Huber von Mertert, Margaretha Fries von Künzig und Catharina Ludes von Bauſchleiden, nach beſtandener Prüfung vor dem Medicinal-Collegium in deſſen außerordentlicher Sitzung vom 22. Juli c., zur Hebammenpraxis im Großherzogthum zugelaſſen worden.

Luxemburg den 2. Auguſt 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Les cadres imprimés nécessaires aux dites fins leur parviendront en temps utile.

MM. les commissaises de district sont de leur côté chargés de veiller à ce que les budgets soient établis de la manière prescrite et soumis à mon approbation dans le délai voulu.

Luxembourg, le 2 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Art de guérir.

Par arrêté de ce jour les nommées Elisabeth *Wampach* de Perlé, Elisabeth *Huber* de Mertert, Marguerite *Fries* de Clemency, et Catherine *Ludes* de Boulaide, ont été autorisées à exercer l'état de sage-femme dans le Grand-Duché, après leur examen devant le Collége médical dans sa session extraordinaire du 22 juillet dernier.

Luxembourg, le 2 août 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Nichtamtliche Mittheilungen. — PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

PUBLICATIONS

faites conformément au § 5 de l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation par cause d'utilité publique.

D'un exploit de l'huissier Schaack de Clervaux, soussigné, en date du 31 juillet 1867, il résulte qu'à la requête de l'État du Graud-Duché de Luxembourg, représenté par M. Félix de Blochausen, Directeur-général de l'intérieur à Luxembourg, poursuites et diligences de M. le procureur d'État près le tribunal d'arrondissement séant à Diekirch,

Signification a été faite au sieur Léopold Bouvier, propriétaire-tanneur, demeurant à Clervaux, que par arrêté de M. le Directeur-général en date du 13 juillet 1867, l'expropriation pour cause d'utilité publique des terrains ci-après désignés, appartenant audit sieur Bouvier, et qui seront empris pour la construction de la route de l'État dans la traversée de Clervaux, a été décrétée, à savoir :

a) N° 1 du plan, 10 mètres dans un terrain de fosses à tan, sis à Clervaux, entre la Clerf et Georges Thilges-Bouvier;

Digitized by Google

b) N° 2 du plan, 14 mètres 50 centimètres dans un jardin sis à Clervaux, entre la route et la maison du sieur Bouvier;

c) N° 3 du plan, 6 mètres de la place devant la maison du propriétaire, le sieur Bouvier;

Avec assignation à comparaître le mercredi, 14 août 1867, à neuf heures du matin, à l'audience du tribunal susdésigné, au palais de justice à Diekirch, aux fins de voir procéder au règlement de l'indemnité lui due du chef de ladite expropriation, et ordonner l'envoi en possession au profit du requérant, qui lui offre pour indemnité :

1° pour la parcelle n° 1 du plan, une indemnité de	frs.	860
2° pour la parcelle n° 2 du plan, une indemnité de	»	145
3° pour la parcelle n° 3 du plan, une indemnité de	»	48
Ensemble	frs.	1053.

Pour Extrait:
signé: SCHAACK.

D'un exploit de l'huissier Schaack de Clervaux, soussigné, en date du 31 juillet 1865, il résulte qu'à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par M. Félix de Blochausen, Directeur-général de l'intérieur à Luxembourg, poursuites et diligences de M. le procureur d'État près le tribunal d'arrondissement séant à Diekirch,

Signification a été faite à Philippe Reiners, distillateur, et à son épouse Sophie Kœner, ménagère, sans autre état, demeurant ensemble à Clervaux,

Que par arrêté de M. le Directeur-général prédit, en date du 13 juillet 1867, l'expropriation pour cause d'utilité publique de 11 mètres 15 centimètres, dans une maison d'habitation appartenant auxdits époux Reiners-Kœner, sise à Clervaux, entre Bernard Kœner et Pierre Lutgen, n° 18 du plan, à emprendre pour la route de l'État dans la traversée de Clervaux, a été décrétée;

Et assignation a été donnée aux mêmes époux Reiners-Kœner à comparaître le mercredi, 14 août 1867, à neuf heures du matin, à l'audience du tribunal susdésigné, au palais de justice à Diekirch, aux fins de voir procéder au règlement de l'indemnité leur due du chef de la dite expropriation et ordonner l'envoi en possession au profit du requérant, qui leur offre pour indemnité de l'emprise des 11 mètres 15 centimètres dans la maison susdésignée sub n° 18 du plan, une somme de 2,300 francs, surface et reconstruction comprises.

Pour Extrait:
signé: SCHAACK.

Digitized by Google

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Juni 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von							
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	25 00	25 12	25 00	24 00	25 81	24 75	„	„	25 06
Mischelfrucht . .	—	23 21	22 25	21 08	22 10	23 81	23 75	„	„	22 98
Roggen	—	18 50	19 25	18 97	16 33	„	„	„	„	18 10
Gerste	—	16 25	14 50	„	„	14 75	„	„	„	15 04
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn . . .	—	„	12 75	13 00	„	„	„	„	„	„
Hafer	—	9 14	8 75	7 75	8 29	8 50	7 25	„	„	8 25
Erbsen	—	18 00	18 25	19 37	„	„	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln . . .	—	7 12	„	6 28	6 43	„	7 50	„	„	7 05
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 58	0 57	0 60	0 50	0 55	0 54	0 60	„	0 58
Mischel-Mehl . .	—	0 48	0 47	0 50	0 37	0 42	0 50	0 45	„	0 42
Roggen-Mehl . .	—	0 44	0 40	0 42	0 30	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste . .	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	1 80	1 65	1 60	1 60	1 90	1 80	1 64	„	1 90
Eier	Dutzend.	0 55	0 52	0 53	0 50	0 55	0 50	0 52	„	0 50
Heu	100 Kilo.	7 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	6 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz . . .	Stere.	11 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Eichenholz . . .	—	7 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz . . .	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1 40	„ 97	1 08	1 00	„	„	1 10	„	„
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 05	0 92	1 00	0 90	1 02	1 00	„	„	1 00
Kalbfleisch . . .	—	1 00	0 75	0 73	0 70	1 00	0 80	„ 85	„	0 90
Hammelfleisch . .	—	1 20	1 10	1 35	1 20	1 20	1 40	1 45	„	1 40
Schweinefleisch . .	—	1 40	1 15	„	„	„	„	„	„	1 90

Digitized by Google

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Juli 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	24 36	24 75	22 75	23 20	25 10	24 75	"	"	25 04
Mischelfrucht . .	—	23 15	22 75	"	20 60	23 41	23 25	"	20 00	23 00
Roggen	—	18 50	20 12	19 75	16 00	"	"	"	"	18 08
Gerste	—	16 50	14 75	"	"	14 64	"	"	"	15 05
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn . . .	—	"	14 12	13 00	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	9 15	8 75	8 02	8 00	8 41	6 75	"	6 50	8 35
Erbsen	—	18 00	18 50	20 00	"	"	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln . . .	—	7 50	"	"	7 50	"	7 00	"	"	7 52
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 56	0 57	0 55	0 50	0 56	0 50	0 60	0 48	0 58
Mischel-Mehl . .	—	0 46	0 47	0 47	0 37	0 46	0 46	0 45	0 40	0 42½
Roggen-Mehl . .	—	0 40	0 40	0 35	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 00	1 75	1 48	1 76	1 90	1 90	1 85	1 90	2 50
Eier	Dutzend.	0 60	0 52	0 50	0 60	0 55	0 60	0 52	0 50	0 50
Heu	100 Kilo.	7 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	6 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . .	Stere.	11 00	"	"	"	"	7 50	"	"	"
Eichenholz . . .	—	7 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1 40	1 02	1 12	1 10	1 20	"	1 10	"	"
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 05	0 92	1 00	1 00	1 07	1 10	"	1 10	1 00
Kalbfleisch . . .	—	1 00	0 75	0 77	0 80	1 00	0 90	1 00	0 90	1 00
Hammelfleisch . .	—	1 20	1 15	1 54	1 20	1 20	1 20	1 45	1 10	1 40
Schweinefleisch . .	—	1 40	1 17	1 80	"	"	"	"	"	2 40

Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 38.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 10. August 1867.

Samedi, 10 août 1867.

Beschluß, wodurch die Veröffentlichung der Mobiliarsteuerliste angeordnet wird.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 16 des Gesetzes vom 16. December 1864;

Beschließt:

Die Liste der Steuerpflichtigen, welche fürs Jahr 1867 über 10 Franken Mobiliarsteuer zahlen, soll als Beilage zu diesem Beschlusse durchs „Memorial" veröffentlicht werden.

Luxemburg den 20. Juli 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Arrêté ordonnant la publication de la liste de la contribution mobilière.

Le Directeur-général des finances;

Vu l'art. 16 de la loi du 16 décembre 1864;

Arrête:

La liste des contribuables payant plus de dix francs d'impôt mobilier pour 1867, sera publiée au *Mémorial* comme annexe au présent.

Luxembourg, le 20 juillet 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Königl.-Großh. Beschluß vom 29. Juli 1867, wodurch die Pension des Gendarmerie-Wachtmeisters F. A. Kalmus festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867 über die Militärpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863

Arrêté royal grand-ducal du 29 juillet 1867, accordant une pension au maréchal-des-logis de gendarmerie F.-A. Kalmus.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la Commission du Conseil d'État instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 janvier

Digitized by Google

eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem vormaligen Gendarmerie-Wachtmeister Felix Amatus Kalmus ist wegen körperlicher Gebrechen eine jährliche Pension von vierhundert zweiundfünfzig Franken auf die Staatscasse bewilligt.

Hr. Kalmus genießt diese Pension vom 1. April 1867 ab.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Walferdingen den 29. Juli 1867.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum:

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung, Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.

Bekanntmachung. — Polizei.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß es untersagt ist, die Brustwehren der vordem zur Festung Luxemburg gehörigen Wälle, Forts, Bastione u. s. w. zu betreten.

Diese Maßregel ist zur Verhütung leicht möglicher Unfälle für nöthig erachtet worden. Die

1863, et de l'art. 35 de celle visée ci-dessus du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Une pension de *quatre cent cinquante-deux francs* par an est accordée, pour cause d'infirmités corporelles, au sieur Félix-Amat *Kalmus*, maréchal-des-logis de gendarmerie.

Le sieur Kalmus jouira de cette pension à partir du 1er avril 1867.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 29 juillet 1867.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement, Baron V. de Tornaco.

Par le Prince: *Le Secrétaire,* G. d'Olimart.

Avis. — Police.

Il est porté à la connaissance du public qu'il est défendu de monter sur les parapets des remparts, forts, bastions, etc., ayant fait partie de la forteresse de Luxembourg.

Cette mesure a été jugée nécessaire afin d'éviter les accidents qui autrement pourraient ar-

Digitized by Google

zur Aufsicht bestellten Agenten werden gegen die Zuwiderhandelnden protokollieren.

Luxemburg, den 6. August 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung.—Wahrung gegen Nachdruck.

Unter dem Titel: «Plan de la ville et de la forteresse de Luxembourg», ist eine Lithographie mit Angabe der Civil- und Militär-Gebäude, nebst dem von den sechs schönsten Ansichten der Stadt umgebenen städtischen Wappen „1867, C. Rosbach, lith. imp. de C. Rosbach à Luxembourg", durch Hrn. C. Rosbach laut Vorschrift des Art. 6 des Gesetzes vom 25. Januar 1817 und gemäß Art. 3 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 1. December 1856 hinterlegt worden, um das Eigenthum zu wahren und die Contrefaçon desselben, sowohl in Hinsicht auf Art, als auf Format und Anordnung zu untersagen.

Luxemburg, den 10. August 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

---

river. Les agents à ce commis dresseront procès-verbal à charge des personnes qui y contreviendraient.

Luxembourg, le 6 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Presse. — Garantie contre la contrefaçon.

Un tablean intitulé «Plan de la ville et de la forteresse de Luxembourg», comprenant l'indication des édifices civils et militaires avec les armes de la ville, encadrés de six vues les plus pittoresques de la même ville, «1867, C. Rosbach, lith. imp. de C. Rosbach à Luxembourg» a été déposé par le s' C. Rosbach en conformité de l'art. 6 de la loi du 25 janvier 1817 et de l'art. 3 de l'arrêté royal grand-ducal du 1er décembre 1856, à l'effet de se garantir la propriété et d'en défendre la contrefaçon tant pour le genre que pour le format et l'arrangement.

Luxembourg, le 10 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

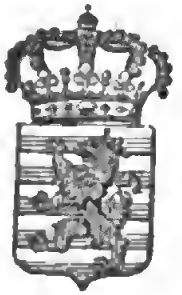
Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Juli 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von																							
		Luxemburg.		Dickirch.		Wilz.		Ettelbrück.		Echternach.		Remich		Mersch.		Grevenmacher.		Esch a. d. A.	
Weizen	Hektoliter	24	07	25	73	25	00	23	14	23	56	24	25	„		„		24	90
Mischelfrucht . .	—	23	09	22	73	25	46	24	06	24	51	22	73	„		20	00	23	00
Roggen	—	18	50	17	73	20	55	20	00	„		„		„		„		„	
Gerste	—	16	50	15	25	„		15	00	15	00	„		„		„		15	45
Spelz	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Heidekorn . . .	—	„		13	75	13	87	15	00	„		„		„		„		„	
Hafer	—	9	23	8	87	8	78	7	50	8	28	6	75	„		10	00	8	73
Erbsen	—	18	00	19	50	20	00	„		„		„		„		„		„	
Bohnen	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Linsen	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Kartoffeln . . .	—	5	50	4	00	„		8	47	„		6	50	„		7	50	6	20
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0	56	0	57	0	60	0	51	0	54	0	50	0	60	0	48	0	58
Mischel-Mehl . .	—	0	46	0	47	0	50	0	39	0	42	0	46	0	45	0	40	0	42
Roggen-Mehl . .	—	0	38	0	40	0	44	0	30	„		„		„		„		„	
Geschälte Gerste . .	—	0	40	„		„		„		„		„		„		„		„	
Butter	—	1	90	1	62	1	58	1	74	1	96	1	90	1	73	2	00	1	90
Eier	Dutzend.	0	60	0	52	0	55	0	55	0	56	0	60	0	55	0	55	0	50
Heu	100 Kilo.	6	50	„		„		„		„		„		„		„		„	
Stroh	—	6	00	„		„		„		„		„		„		„		„	
Buchenholz . . .	Stere.	11	00	„		„		„		„		7	50	„		„		„	
Eichenholz . . .	—	7	50	„		„		„		„		„		„		„		„	
Weichholz . . .	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1	40	1	05	1	28	1	10	1	20	„		1	10	„		„	
Kuh od. Rindfleisch	—	1	05	1	02	1	00	1	00	1	17	1	10	„		1	10	1	30
Kalbfleisch . . .	—	1	20	0	75	0	83	0	80	1	00	0	90	1	05	0	90	1	10
Hammelfleisch . .	—	1	30	1	15	„		1	20	1	23	1	20	1	45	0	60	1	50
Schweinefleisch. .	—	1	40	1	17	„		„		„		„		„		„		2	40

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg



MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 39.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 17. August 1867.

Samedi, 17 août 1867.

Königl.-Großh. Beschluß vom 7. August 1867, wodurch die Pension des Hauptmannes 1. Classe P. H. Arnold festgesetzt wird.

Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867 über die Militärpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Hauptmann 1. Classe im Corps der Luxemburger Jäger, Hrn. Peter Heinrich Arnold, ist auf Grund seiner Militärdienste im Großherzogthum eine jährliche Pension von Tausend achthundert vierundsiebenzig Franken bewilligt.

Diese Pension beginnt mit dem 19. April 1867.

Arrêté royal grand-ducal du 7 août 1867, accordant une pension au capitaine de 1re classe P.-H. Arnold.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la Commission du Conseil d'État instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 et de l'art. 35 de celle visée ci-dessus du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Une pension de *mille huit cent septante-quatre francs* par an est accordée, pour ancienneté de service, au sr Pierre-Henri *Arnold*, capitaine de 1re classe dans les Chasseurs Luxembourgeois, du chef de ses services militaires dans le Grand-Duché.

Cette pension prendra cours à partir du 19 avril 1867.

Digitized by Google

Art. 2.

Unſer Staatsminiſter, Präſident der Regierung, iſt mit der Vollziehung dieſes Beſchluſſes beauftragt.

Haag den 7. Auguſt 1867.

Für den König-Großherzog:

Deſſen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung, Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 7 août 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement, Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince : *Le Secrétaire,* G. D'OLIMART.

Beſchluß, wodurch Subſide zum Beſten des höhern Primär-Unterrichtes bewilligt werden.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des Art. 151 des Ausgaben-Budgets von 1867 und des Königl.-Großh. Beſchluſſes vom 27. Februar d. J. die Vollziehung dieſes Budgets betreffend;

Nach Berathung der Regierung im Conſeil;

Beſchließt:

Art. 1.

Für's laufende Jahr ſind nachſtehende Subſide zum Beſten des höhern Primär-Unterrichtes bewilligt worden:

1° der Stadt Luxemburg: Tauſend zweihundert Franken (Fr. 1200);

2° der Stadt Grevenmacher: Tauſend fünfhundert Franken (Fr. 1500);

3° der Gemeinde Ettelbrück: Zweitauſend Franken (Fr. 2000);

4° der Stadt Vianden: Fünfhundert Franken (Fr. 500);

5° der Stadt Wiltz: Fünfhundert Franken (Fr. 500).

Arrêté portant allocation de subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 151 du budget des dépenses pour 1867 et l'arrêté royal grand-ducal du 27 février dernier, pour l'exécution de ce budget;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête :

Art. 1.

Les subsides suivants sont accordés pour l'année courante en faveur de l'enseignement primaire supérieur, savoir :

1° à la ville de Luxembourg, *mille deux cents francs* (1200 fr.);

2° à la ville de Grevenmacher, *mille cinq cents francs* (1500 fr.);

3° à la commune d'Ettelbruck, *deux mille francs* (2000 fr.);

4° à la ville de Vianden, *cinq cents francs* (500 francs);

5° à la ville de Wiltz, *cinq cents francs* (500 francs).

Digitized by Google

Art. 2.

Dieſe Subſide werden zur Hälfte mit Ende jeden Semeſters auf Art. 151 vorerwähnten Budgets zu Gunſten der Bürgermeiſter und Schöffen der betreffenden Gemeinden liquidiert.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll in's „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 12. Auguſt 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Nachlaſſenſchaft.

Hr. Wilhelm Henning, Advokat zu Cannelton, Indiana (Vereinigte Staaten von Amerika), hat ſich durch untenſtehendes Schreiben an Hrn. Bürgermeiſter der Stadt Luxemburg um Auskunft über einen gewiſſen zu Cannelton, Perry County, Indiana, unter Hinterlaſſung von einigem Vermögen und ohne bekannte Erben verſtorbenen Nikolas Hoffmann gewendet.

Da bis zum heutigen Tage kein Mitglied der Familie des Hoffmann hat können ermittelt werden, ſo werden hiermit alle diejenigen, welche im Stande ſind irgend eine Auskunft über beſagte Familie zu geben, erſucht, den Hrn. Bürgermeiſter hieſiger Stadt möglichſt bald davon in Kenntnis zu ſetzen.

Luxemburg den 13. Auguſt 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Art. 2.

Ces subsides seront liquidés par moitié à l'expiration de chaque semestre, sur l'art. 151 du budget susmentionné, au profit des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Succession.

Par la lettre ci-après transcrite, un sieur Wilhelm Henning, avocat à Cannelton, Indiana (Etats-Unis d'Amérique), a demandé à M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg des renseignements sur un nommé Nicolas *Hoffmann*, mort à Cannelton, Perry County, Indiana, en laissant une certaine fortune, sans héritiers directs.

Aucun membre de la famille *Hoffmann* n'ayant pu être découvert jusqu'à ce jour, les personnes qui pourraient donner des renseignements sur cette famille sont priées de les faire parvenir le plus tôt possible à M. le bourgmestre de ladite ville.

Luxembourg, le 13 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Via Bremen.

Cannelton Perry County State of Indiana, North-America, Juni 4. 1867.

Seine Wohlgeboren Herr Borgmeiſter volle Sie die Ehre haben und mich wiſſen laſſen, ob ein mann mit dem Nahme Nikolaus Hoffmann vor 20 oder 22 Jahren von Ihnen Ihre Stadt nach Amerika ausgewandert iſt und ob er noch Father oder Mutter oder Geſchwiſter leben hat, den der Nikolaus Hoffmann iſt geſtorben und hat Vermögen hinterlaſſen ohne Erben, ſoviel als ich lernen kann iſt er aus Ihnen Ihre Stadt, auch ſoll ſein Vater geſtorben ſein und die Mutter ſoll wieder verheirathet ſein, haben Sie die Güte, wen ſie können und geben Sie mir Nachricht.

Ihnen Ihr ergebenſter Diener,
gez. Wilhelm Henning.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Im Einverständnisse mit dem Königlich Preußischen Finanz-Ministerium ist die Legitimationsschein-Expedition zu Hovelingen, vom 15. d. Mts. ab, aufgehoben.

Luxemburg den 16. August 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Luxemburg. — Druvon V. Bück.

Digitized by Google

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg

—

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 40.

MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Freitag, 23. August 1867. — **Vendredi, 23 août 1867.**

Beschluß, die Eröffnung der Jagd betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht der Art. 3 und 9 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef vom 19. dieses Monats;

Beschließt:

Art. 1.

Die Eröffnung der Jagd im Großherzogthum Luxemburg ist auf den nächstkünftigen 3. September festgesetzt.

Art. 2.

Wenn der Schnee erlaubt die Spur des Wildes, es sei auch nur auf einem Theile des Bodens einer Gemeinde, zu verfolgen, so ist die Jagd untersagt und darf nur in den Waldungen, in den Morästen und die Flüsse entlang ausgeübt werden.

Art. 3.

Die Bestimmungen voranstehenden Art. 2 verhindern die Regierung keineswegs von dem ihr gemäß Art. 9 des erwähnten Gesetzes zuständigen Rechte, die Jagd bei Schneewetter gänzlich zu schließen, Gebrauch zu machen.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial"

Arrêté relatif à l'ouverture de la chasse.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu les art. 3 et 9 de la loi du 7 juillet 1845 sur la chasse;

Vu le rapport du garde-général en chef des forêts en date du 19 de ce mois;

Arrête :

Art. 1er.

L'ouverture de la chasse dans le Grand-Duché de Luxembourg est fixée au 3 septembre prochain.

Art. 2.

La chasse est interdite et ne reste autorisée que dans les bois, dans les marais et le long des rivières, lorsque la neige permet de suivre le gibier à la piste, même sur une partie seulement du sol d'une commune.

Art. 3.

Les dispositions de l'art. 2 ci-dessus ne préjudicient en rien au droit réservé au Gouvernement par l'art. 9 de la dite loi, d'interdire complètement la chasse en temps de neige.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial;* il

Digitized by Google

eingerückt und außerdem in den Städten und Gemeinden des Landes bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 22. August 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 17. d. Mts. sind zu Supernumeraren der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung ernannt worden:

die HH. Nikolas Carmes, Commis am Einregistrierungs- und Domänen-Büreau zu Wiltz;

Peter Kneip, Commis am Einregistrierungs-Büreau für die Civil-Acten zu Luxemburg;

Franz Xaverius Frauenberg, Commis am Einregistrierungs- und Domänen-Büreau zu Diekirch.

Luxemburg den 22. August 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Beschluß, die Prüfung der Maße und Gewichte während 1867 betreffend.

Der General-Director der Finanzen

Beschließt:

Art. 1.

Die Prüfung der Maße und Gewichte wird, während des laufenden Jahres, an den Tagen, in den Ortschaften und für die Gemeinden, welche in nachstehender Tabelle angegeben sind, stattfinden.

Art. 2.

In den Ortschaften, wo der Aichmeister sich zur Verrichtung seines Geschäftes aufhält, werden ihm die Gemeinde-Verwaltungen ein geeignetes Local anweisen.

Art. 3.

Die Verwaltungen der in der letzten Spalte

sera en outre publié et affiché dans les villes et communes du pays.

Luxembourg, le 22 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.

Par arrêté royal grand-ducal du 17 août courant ont été nommés surnuméraires de l'administration de l'enregistrement et des domaines:

les sieurs Nicolas *Carmes*, commis agréé au bureau de l'enregistrement et des domaines à Wiltz;

Pierre *Kneip*, commis agréé au bureau de l'enregistrement des actes civils à Luxembourg;

François-Xavier *Frauenberg*, commis agréé au bureau de l'enregistrement et des domaines à Diekirch.

Luxembourg, le 22 août 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Arrêté relatif à la vérification des poids et mesures pendant l'année 1867.

Le Directeur-général des finances

Arrête:

Art. 1er.

La vérification des poids et mesures aura lieu pendant l'année courante aux jours, dans les localités et pour les communes indiqués dans le tableau ci-après.

Art. 2.

Dans les localités où le vérificateur des poids et mesures s'arrêtera pour ses opérations, les administrations communales lui assigneront un local approprié.

Art. 3.

Les administrations des communes désignées

Digitized by Google

der Tabelle bezeichneten Gemeinden werden dem Aichmeiſter bei Zeit eine doppelte Liſte derjenigen Perſonen einhändigen, welche im Falle ſind ihre Maße und Gewichte der Prüfung zu unterwerfen, und dieſe Perſonen wenigſtens vierundzwanzig Stunden vorher von den ihnen dieſerhalb obliegenden Pflichten in Kenntnis ſetzen.

Art. 4.

Nach Beendigung des Geſchäftes wird der Aichmeiſter ein Exemplar dieſer Liſte mit ſeinen Bemerkungen dem Bürgermeiſter zuſchicken. Geht daraus hervor, daß einzelne ihrer Schuldigkeit nicht nachgekommen ſind, ſo wird der Bürgermeiſter ſie ſchriftlich daran erinnern, mit der Aufforderung, ihre Maße und Gewichte unverzüglich in der Wohnung des Aichmeiſters vorzulegen, damit daſelbſt die geſetzlich vorgeſchriebene Operation vorgenommen werde.

Das andere Exemplar der Liſte wird dem Steuer-Director zugeſtellt.

Art. 5.

Zur Stempelung der geprüften und gültig befundenen Maße und Gewichte wird der Aichmeiſter den Buchſtaben A gebrauchen.

Art. 6.

Die betheiligten Perſonen werden hierdurch benachrichtigt, daß ſie ſich, in Ermangelung die Prüfung und Stempelung ihrer Maße und Gewichte erneuern zu laſſen, den durch das Geſetz vom 6. März 1818 (Kgl. Beſchluß vom 30. März 1827) ausgeſprochenen Strafen ausſetzen.

Art. 7.

Während ſeiner Rundreiſe wird der Aichmeiſter durch den Acciſenbeamten Hrn. Erpelding im Aichamt zu Luxemburg vertreten.

Art. 8.

Gegenwärtiger Beſchluß, welcher in's „Memorial" einzurücken und in den betreffenden Gemeinden anzuſchlagen iſt, ſoll von den Beamten und Angeſtellten, ſowie von allen denjenigen, die es betrifft, vollzogen werden.

Luxemburg den 16. Auguſt 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

dans la dérnière colonne du tableau feront remettre en temps utile au vérificateur une liste en double, indiquant les personnes qui sont dans le cas de faire vérifier leurs poids et mesures, et préviendront ces personnes au moins vingt-quatre heures d'avance des obligations qui leur incombent sous ce rapport.

Art. 4.

L'opération terminée, le vérificateur renverra au bourgmestre un exemplaire de la liste émargée de ses observations. S'il y a des retardataires, le bourgmestre les rappellera par écrit à leurs devoirs, avec invitation de faire présenter sans retard leurs poids et mesures au domicile du vérificateur pour y subir l'opération voulue par la loi.

L'autre exemplaire de la liste est remis au directeur des contributions.

Art. 5.

Pour le poinçonnage des poids et mesures vérifiés et trouvés exacts, le vérificateur emploiera la lettre A.

Art. 6.

Les personnes intéressées sont rendues attentives qu'à défaut de faire renouveler la vérification et le poinçonnage de leurs poids et mesures, elles encourront les peines statuées par la loi du 6 mars 1818 (arrêté royal du 30 mars 1827).

Art. 7.

Durant sa tournée, le vérificateur sera remplacé au bureau de vérification à Luxembourg par le sieur *Erpelding*, commis des accises.

Art. 8.

Le présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial* et affiché dans les communes intéressées, sera exécuté par les fonctionnaires et employés, ainsi que par toutes autres personnes que la chose concerne.

Luxembourg, le 16 août 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

Reise-Plan des Aichmeisters.

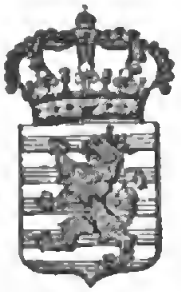
Ortschaften, wo die Prüfung stattfindet.	Ankunft und Aufenthalt des Aichmeisters in diesen Ortschaften.	Bezeichnung der Gemeinde, deren Einwohner, sofern sie Maße und Gewichte gebrauchen, sich in die in der ersten Spalte genannten Ortschaften zu begeben haben.
Luxemburg.	16., 17., 18., 19., 20. Sept.	Die Stadt Luxemburg nebst Zubehörungen.
id.	21. September.	Kopstal, Keblen, Mamer, Eich, Rollingergrund und Walferdingen.
id.	23. Sept.	Contern, Hesperingen, Sandweiler, Junglinster, Niederanven und Schüttringen.
id.	24. Sept.	Bartringen, Strassen, Reckingen, Röser, Steinsel, Hollerich und Leudelingen.
Frisingen.	25. Sept.	Frisingen, Dalheim, Mondorf und Weiler zum Thurm.
Esch a. d. A.	26. Sept., Nachmittags.	Esch an der Alzette und Bettemburg.
id.	27. Sept., Vormittags.	Kayl, Düdelingen, Monnerich und Sassenheim.
Remich.	30. Sept., Nachmittags.	Remich, (die Hälfte der Stadt).
id.	1. October.	Remich (Fortsetzung), Bürmeringen, Leuningen und Bous.
id.	2. Oct., Vormittags.	Remerschen, Stadtbredimus, Waldbredimus und Wellenstein.
Grevenmacher.	3. Oct., Nachmittags.	Die Hälfte der Stadt Grevenmacher.
id.	4. October.	Grevenmacher (Fortsetzung), Betzdorf und Mertert.
id.	5. Oct., Vorm. bis 11 Uhr.	Biwer, Flaxweiler, Mauternach, Rodenburg und Wormeldingen.
Echternach.	7. Oct.	Echternach (die Hälfte der Stadt).
id.	8. Oct.	Echternach (Fortsetzung), Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Rompach und Rosport.
Niederkerschen.	11. Oct.	Niederkerschen, Künzig, Differdingen, Dippach, Garnich und Petingen.
Steinfort.	12. Oct., Nachmittags.	Steinfort, Hobscheid, Körich und Simmern.

NB. Die Maße und Gewichte, welche sich in den Stationen und Niederlagen der Eisenbahnen befinden, werden an Ort und Stelle geprüft.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg



MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 41.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Donnerstag, 29. August 1867. — **Jeudi, 29 août 1867.**

Rundschreiben, die Organisation der Primärschulen während 1867—1868 betreffend.

Gemäß Art. 41 des Gesetzes vom 26 Juli 1843 über den Primär-Unterricht sind die Communal-Verwaltungen gehalten zu Anfang nächstkünftigen Monats September über die Organisation der Primärschulen während des Schuljahres 1867—1868 zu berathen.

Obgleich seit der Promulgation vorerwähnten Gesetzes jährlich im „Memorial" ein Rundschreiben im Interesse der Regularität der Berathung über die Organisation der Schulen veröffentlicht worden ist, glaube ich dennoch die Aufmerksamkeit der Communal-Verwaltungen auf nachstehende Puncte lenken zu müssen.

Damit die jährliche Organisation der Schulen den Vorschriften des Gesetzes und des Reglementes über die Führung der Schulen, sowie den Bedürfnissen der Ortschaften entspreche, haben die HH. Schul-Inspectoren vor Ende des laufenden Monats ihr Gutachten über die Organisation der Schulen an die Communal-Verwaltungen ihrer respectiven Amtsbezirke abzugeben.

Das Gutachten des Inspectors ist nebst der zufassenden Berathung des Communal-Rathes an die General-Direction einzusenden (Art. 66 des Gesetzes).

Circulaire relative à l'organisation des écoles primaires pour l'année scolaire 1867 à 1868.

Aux termes de l'art. 41 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire, les administrations communales doivent délibérer au commencement du mois de septembre prochain sur l'organisation des écoles primaires pour l'année scolaire 1867 à 1868.

Bien que depuis la promulgation de la loi susmentionnée une circulaire ait été annuellement publiée par la voie du *Mémorial* pour assurer la régularité de la délibération d'organisation des écoles, je crois devoir encore appeler l'attention des administrations communales sur les points suivants.

Pour que l'organisation annuelle des écoles réponde aux prescriptions de la loi, du règlement d'ordre pour la tenue des écoles et aux besoins des localités, MM. les inspecteurs d'écoles doivent adresser avant la fin du mois courant aux administrations communales de leurs ressorts respectifs leur avis sur le mode d'organisation des écoles.

L'avis de l'inspecteur doit parvenir à la direction générale avec la délibération que prendra le conseil communal (art. 66 de la loi).

Digitized by Google

Art. 41. des erwähnten Geſetzes zählt in der naturgemäßeſten Ordnung die durch die Berathung über die Schul-Organiſation zu regelnden Puncte auf.

Damit das Gehalt der Mitglieder des Lehrerperſonals mit vollſter Sachkenntnis feſtgeſtellt werden könne, muß dem Communal-Rath nothwendiger Weiſe die Namenliſte der Eltern mit Angabe der Zahl der Kinder von 6 bis zu 12 Jahren, welche im Falle ſind die Schule zu beſuchen und für welche Schulgeld, im Falle der Dürftigkeit auf die Gemeinde-Einkünfte, im Falle der Zahlbarkeit von den Eltern ſelbſt, zu entrichten iſt, zur Einſicht vorliegen (Art. 23 und 25 des Geſetzes).

Wenn dieſe Liſten für wenig bevölkerte Ortſchaften mit Hülfe der Civilſtands-Regiſter leicht aufzuſtellen ſind, ſo iſt dies nicht mehr der Fall für Ortſchaften von ſtärkerer Bevölkerung, deren Einwohner häufiger ihren Wohnſitz wechſeln.

In Betreff ſolcher Gemeinden werden die Communal-Verwaltungen im Intereſſe ihrer Caſſe handeln, wenn ſie eine allgemeine Zählung der in der Gemeinde anſäßigen Eltern, welche ſchulpflichtige Kinder von 6 bis zu 12 Jahren haben, vornehmen laſſen. Auf dieſe Zählungsliſte ſind Vornamen und Alter jeden Kindes einzutragen.

Nach dieſer Zählungsliſte können dann die namentlichen Nachweiſungen und die Claſſierung der Eltern oder Vormünder ſchulpflichtiger Kinder, ſowie die Namenliſte der dürftigen Eltern und ihrer unentgeltlich zu unterrichtenden Kinder aufgeſtellt werden. Dieſe beiden Etats ſind nebſt der Berathung über die Schulorganiſation an die General-Direction zur gründlichen Prüfung der Arbeit einzuſenden (Art. 42 des Geſetzes).

Die Communal-Behörden werden nicht überſehen, daß die beiden erwähnten Nachweiſungen während acht Tage in der Gemeinde anzuſchlagen

L'art. 41 de la loi citée contient dans l'ordre le plus naturel l'énumération des points à régler par la délibération organique des écoles.

Pour que le traitement des membres du personnel enseignant puisse être fixé avec une entière connaissance de cause, le conseil communal doit nécessairement avoir à sa disposition la liste nominative des parents avec l'indication du nombre des enfants de 6 à 12 ans qu'ils sont dans le cas d'envoyer à l'école, et pour lesquels les rétributions scolaires doivent être payées, sur les revenus communaux pour les enfants dont les parents sont indigents, et par les parents mêmes, lorsqu'ils sont solvables (art. 23 et 25 de la loi).

Si dans les localités peu populeuses ces listes peuvent être facilement établies en recourant par exemple aux registres de l'état-civil, il n'en est pas de même pour les endroits comprenant une population considérable ou des habitants changeant fréquemment de domicile.

Pour ces communes, l'administration communale agira dans l'intérêt de sa caisse en faisant faire le recensement général des parents domiciliés dans la commune ayant des enfants de 6 à 12 ans susceptibles de fréquenter l'école, liste de recensement sur laquelle doivent être portés les prénoms et l'âge de chaque enfant.

C'est sur le vu de cette liste de recensement que peuvent être établis le relevé nominatif et de classement des parents ou tuteurs d'enfants susceptibles de fréquenter l'école et la liste nominative des parents indigents et de leurs enfants ayant droit à l'instruction gratuite, lesquels deux états doivent être produits à la direction générale avec la délibération organique des écoles, pour pouvoir faire la vérification approfondie de ce travail (art. 42 de la loi).

Les autorités communales ne doivent pas perdre de vue que les deux relevés susmentionnés sont dans le cas d'être affichés durant huit jours dans

Digitized by Google

sind, um den Betheiligten das Mittel an die Hand zu geben ihre Einsprüche dagegen zu erheben, Einsprüche, worüber jene Behörden, und im Falle höhern Recurses die Regierung zu entscheiden hat (Art. 43 des Gesetzes).

la commune pour fournir aux intéressés le moyen de former leurs réclamations sur lesquelles elles ont à statuer, et qu'en cas de recours le Gouvernement doit y statuer (art. 43 de la loi).

Um dem Lehrer die Erfüllung seiner beschwerlichen Pflichten möglichst zu erleichtern, muß derselbe seine Schule, frei von jeder andern Sorge als diejenige um eine gute Erziehung und um die Fortschritte der ihm anvertrauten Kinder betreten können; derjenige Lehrer, dessen Gehalt zum Lebensunterhalte nicht ausreichend ist, und den die Kümmernisse seiner traurigen Lage drücken, ist eben dadurch außer Stand gesetzt, den zum gedeihlichen und erhofften Fortschreiten seiner Zöglinge erforderlichen Diensteifer zu entwickeln. Das Interesse der Jugend selbst erheischt demgemäß, daß seitens der Communal-Verwaltungen den Mitgliedern des Lehrerpersonals ein mit dessen wichtigen Berufspflichten und Bedürfnissen im richtigen Verhältnis stehendes Auskommen bewilligt werde.

Pour être en situation de remplir convenablement ses devoirs pénibles, l'instituteur doit pouvoir entrer à l'école sans autres soins que ceux exigés pour assurer la bonne éducation et les progrès des enfants lui confiés; l'instituteur dont le traitement est insuffisant pour vivre et qui est accablé par les soucis de sa triste position, est empêché par cela même de déployer le zèle nécessaire pour faire à ses élèves les progrès qu'on est en droit d'attendre d'eux, de sorte que l'intérêt de la jeunesse même exige que les administrations communales allouent aux membres du personnel enseignant une rémunération qui soit en rapport avec les importants services qu'ils rendent et avec leurs besoins.

Mein Beschluß vom 12. Juli c. (Mem. d. J., Th. II, Nr. 36) enthält die Vertheilung der Subside zum Besten des Primär-Unterrichtes für's Schuljahr 1867—1868. Gemäß dieser Vertheilung sollen Fr. 33,210 darauf verwendet werden, die Gemeinden in einer passenden Organisation ihrer Schulen und einer genügenden Besoldung der Mitglieder des Lehrerpersonals zu unterstützen.

Mon arrêté du 12 juillet dernier (N° 36 du Mémorial, II. p. de l'année courante) porte la répartition des subsides en faveur de l'instruction primaire pour l'année scolaire 1867 à 1868. Par cette répartition 33,210 frs. sont destinés à venir en aide aux communes pour organiser convenablement leurs écoles et pour rétribuer suffisamment les membres du personnel enseignant.

Ich glaube erwarten zu dürfen, daß mit Aushülfe dieser bedeutenden Subside die Gehälter der Lehrer eine angemessene Majoration erfahren, und daß die unter Fr. 500 stehenden wenigstens auf diesen Betrag erhöht werden.

J'aime à croire qu'au moyen de ces importants subsides les traitements des instituteurs et des institutrices pourront être convenablement majorés et que ceux au-dessous de 500 frs. seront au moins portés à cette somme.

Da mehrere geringere Ortschaften, ungeachtet der ihnen auf die Staatscasse bewilligten Subside nicht hinreichende Mittel besitzen um ihrem Lehrer ein Gehalt von Fr. 500 auszahlen zu können, werden die Communal-Verwaltungen wohl daran thun, zu untersuchen, ob es nicht vortheilhafter wäre solche Schulen aufzuheben und diese Weiler

Comme certaines localités peu importantes sont dépourvues des moyens suffisants pour payer un traitement de 500 frs. à leur instituteur, nonobstant les subsides leur alloués sur le trésor de l'État, les administrations communales feront bien d'examiner, s'il ne serait pas plus avantageux de supprimer ces écoles et de réunir ces hameaux à une

Digitized by Google

mit einer benachbarten Schule zu vereinigen. Die Erfahrung hat übrigens den Beweis geliefert, daß ſchwach beſuchte Schulen ſich in Betreff des Unterrichtes ſelten in einer günſtigen Lage befinden, weil ein ſolcher Zuſtand weder den Eifer des Lehrers, noch denjenigen der Schüler anzuregen geeignet iſt. Die Vereinigung der Jugend einer ſchwach bevölkerten Ortſchaft mit einer benachbarten Schule würde den Zöglingen zum Vortheil gereichen und obendrein die den Eltern und der Gemeinde obliegenden Koſten vermindern.

In gewiſſen größern Ortſchaften des Landes, in welchen das Gehalt der Lehrer ganz aus Gemeindemitteln beſtritten wird, macht ſich der ernſtliche Uebelſtand bemerkbar, daß während des ganzen Jahres, beſonders jedoch während des Sommers, gewiſſe Kinder die Schule ſehr unregelmäßig beſuchen. Nach Anſicht der mit der Ueberwachung der Schulen beauftragten Behörden rührt dies daher, daß Eltern, welche für den Unterricht ihrer Kinder keine directe Laſt zu tragen haben, in dieſer Beziehung durchaus gleichgültig bleiben. Ich fühle mich daher bewogen, die Verwaltungen der Gemeinden, wo dergleichen vorkommt, aufzufordern, zu unterſuchen, ob es nicht recht und billig wäre, die Eltern der zahlungsfähigen Schüler irgend einen Theil des Lehrergehaltes unter dem Namen von Schulgeld mittragen zu laſſen, um auf dieſe Weiſe dieſelben dazu zu bringen ihre Kinder regelmäßig zur Schule zu ſchicken.

Ich lenke die Aufmerkſamkeit der Communal-Behörden ferner noch auf den Art. 56 des Geſetzes über den Primär-Unterricht, gemäß welchem die dürftigen Eltern, welche gewohnheitlich verabſäumen ihre Kinder zum Schulbeſuche anzuhalten, von der Theilnahme an öffentlichen Unterſtützungen und ſogar ganz oder theilweiſe von den Gemeindevortheilen ausgeſchloſſen werden. Letztere Beſtimmung iſt auch auf nicht-dürftige Eltern anwendbar, welche gewöhnlich und ohne hinreichende Gründe unterlaſſen ihre Kinder in öffent-

école voisine. L'expérience ayant d'ailleurs démontré que les écoles qui ne comptent que peu d'élèves sont rarement dans une situation prospère quant à l'instruction, parce qu'elles excitent peu le zèle des instituteurs et ne stimulent pas suffisamment l'émulation parmi les enfants. La réunion à une école voisine des élèves d'une localité peu populeuse serait avantageuse à la jeunesse, tandis qu'elle diminuerait les dépenses à supporter par les parents et par la commune.

Dans certaines localités importantes du pays, où le traitement des instituteurs est intégralement payé sur les revenus communaux, se présente le grave inconvénient que pendant l'année entière et surtout pendant l'été, certains enfants fréquentent très-irrégulièrement l'école, ce qui, de l'avis des autorités chargées de la surveillance des écoles, provient de ce que les parents n'ayant aucune charge directe à supporter pour l'instruction de leurs enfants se montrent indifférents de ce côté. Je ne puis donc qu'engager vivement les administrations de communes dans lesquelles ce cas présente, à examiner s'il n'y aurait pas lieu, même au point de vue de la justice, de faire supporter aux parents solvables des élèves une partie quelconque du traitement de l'instituteur à titre de rétributions scolaires, afin de stimuler par ce moyen les parents à envoyer leurs enfants régulièrement à l'école.

Je ne puis enfin qu'appeler l'attention des autorités communales sur l'art. 56 de la loi sur l'instruction primaire, en conformité duquel les parents indigents qui négligent habituellement d'envoyer leurs enfants à l'école, peuvent être privés des secours publics et même pour le tout ou partie des émoluments communaux, laquelle dernière disposition peut aussi être appliquée aux parents non indigents, qui négligent habituellement et sans motifs fondés d'envoyer leurs enfants à des écoles publiques ou privées et qui ne justifieront

Digitized by Google

liche oder in Privat-Schulen zu ſchicken und ſich nicht darüber ausweiſen, daß ſie ihren Kindern den Primär-Unterricht zu Hauſe ertheilen laſſen.

Da ſowohl der Staat, als die Gemeinden im Intereſſe des Volksunterrichts ſo erhebliche Opfer bringen, werden die Communal-Behörden kein geſetzliches Mittel zur Förderung eines regelmäßigen Schulbeſuches unverſucht laſſen.

Ich erſuche ſchließlich die Communal-Verwaltungen nicht zu überſehen, daß gemäß Art. 57 des Geſetzes vom 26. Juli 1843 die Aufſicht der Schulen überhaupt den Communal-Behörden und Diſtricts-Commiſſären gebührt; daß die Beaufſichtigung des Primär-Unterrichtes insbeſonders durch die Schul-Inſpectoren und die Unterrichts-Commiſſion geſchieht; daß der Schulinſpector beauftragt iſt darauf zu ſehen, daß das Geſetz über den Primär-Unterricht beobachtet werde (Art. 64 des Geſetzes), und daß, wenn der Art. 50 des durch Königl.-Großh. Verfügung vom 18. December 1845 genehmigten Reglements über die innere Ordnung der Primärſchulen jeder Communal-Verwaltung die Befugnis ertheilt die ihr ſelbſt durch Art. 57 des Geſetzes zuerkannte allgemeine Aufſicht einer Local-Commiſſion für den Primär-Unterricht zu übertragen, dieſe Commiſſion nur die durch Art. 52 jenes Reglements vorgeſehenen Befugniſſe ausüben darf, und daß in Betreff der übrigen durch die verſchiedenen Artikel beſagten Reglements vorgeſehenen Pflichten, das Collegium der Bürgermeiſter und Schöffen perſönlich aufzutreten hat.

Die Communal-Behörden werden über kurz durch Vermittlung der HH. Diſtricts-Commiſſäre die zur Aufſtellung der Schulorganiſation nöthigen Druckformulare erhalten. Dieſe ſind mir vor dem nächſtkünftigen 25. September gehörig geprüft und berichtigt, nöthigen Falls mit den durch Art. 42 des Geſetzes vorgeſehenen Stücken, einzuſenden.

Luxemburg den 25. Auguſt 1867.

Der General-Director des Innern,

F. de Blochauſen.

pas qu'ils leur font donner l'instruction primaire à domicile.

L'Etat et les communes faisant tant de sacrifices dans l'intérêt de l'instruction élémentaire, les autorités communales ne doivent négliger aucun moyen légal pour assurer la fréquentation régulière des écoles.

Je prie encore les administrations communales de ne pas perdre de vue qu'aux termes de l'art. 57 de la loi du 26 juillet 1843, la surveillance des écoles en général appartient aux autorités municipales et aux commissaires de district; que la surveillance de l'instruction primaire en particulier est exercée par les inspecteurs d'écoles et la commission d'instruction; que l'inspecteur d'écoles est appelé à veiller à ce que la loi sur l'instruction primaire soit observée (art. 64 de la loi) et que si l'art. 50 du règlement d'ordre pour la tenue des écoles primaires, approuvé par disposition royale grand-ducale du 18 décembre 1845, accorde à chaque administration communale la faculté de déléguer à une commission locale d'instruction primaire la surveillance des écoles en général lui conférée par l'art. 57 de la loi, cette commission ne saurait avoir que les attributions prévues par l'art. 52 dudit règlement, et que pour les autres devoirs prévus par les divers articles du même règlement, le collége des bourgmestre et échevins doit lui-même intervenir.

Les autorités communales recevront sous peu par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district les imprimés nécessaires pour établir le travail organique des écoles, lequel devra me parvenir dûment vérifié et rectifié au besoin, avec les pièces prévues par l'art. 42 de la loi, avant le 25 septembre prochain.

Luxembourg, le 25 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,

F. de Blochausen.

Digitized by Google

Königl.-Großh. Beschluß vom 24. August 1867, wodurch die Pension des Gendarmerie-Brigadiers Ph. Beffort festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867 über die Militärpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Gendarmerie-Brigadier Philipp Beffort ist wegen Militärdienstalters eine jährliche Pension von fünfhundertachtundfünfzig Franken bewilligt.

Diese Pension beginnt mit dem 2. Juli 1867.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Soestdijk den 24. August 1867.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung, Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.

Arrêté royal grand-ducal du 24 août 1867, accordant une pension au brigadier de gendarmerie Ph. Beffort.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 et de l'art. 35 de celle ci-dessus visée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Une pension de *cinq cent cinquante huit francs* par an est accordée, pour ancienneté de service militaire, au sieur Philippe *Beffort*, brigadier de gendarmerie.

Cette pension prendra cours à partir du 2 juillet 1867.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'éxécution du présent arrêté.

Soestdijk, le 24 août 1867.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement, Baron V. de Tornaco.

Par le Prince: *Le Secrétaire,* G. d'Olimart.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Postwesen.

Den Depeschen-, Personen- und Gütertransportdienst zwischen Wiltz und Wilwerwiltz, sowie zwischen Wiltz und Ettelbrück habe ich vom 1. September c. ab geregelt, wie folgt:

Wiltz. — Wilwerwiltz.

1. Dienst.

Abfahrt von Wiltz	4 Uhr	10	Morgens;
Ankunft zu Wilwerwiltz,	5 „	40	„
Abfahrt von Wilwerwiltz,	8 „	50	„
Ankunft zu Wiltz,	10 „	20	„

2. Dienst.

Abfahrt von Wiltz,	3 Uhr	30	Abends.
Ankunft zu Wilwerwiltz,	5 „	00	„
Abfahrt von Wilwerwiltz,	6 „	30	„
Ankunft zu Wiltz,	5 „	00	„

Wiltz. — Ettelbrück.

Abfahrt von Wiltz,	8 Uhr	00	Morgens;
Ankunft zu Ettelbrück,	11 „	30	„
Abfahrt von Ettelbrück,	1 „	30	Abends;
Ankunft zu Wiltz,	5 „	00	„

Luxemburg den 23. August 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einer am 11. Januar 1867 von Herrn Wilhelm Hermann, dem Range nach erstes, als Bürgermeister der Gemeinde Ettelbrück fungierendes Gemeinderathsmitglied, entgegengenommenen Declaration geht hervor, daß Hr. Johann Peter Theophil Schmit, Oelfabricant, wohnhaft zu Ettelbrück, geboren daselbst den 17. März 1845 von Karl Anton Schmit, gebürtig aus Oetringen (Frankreich), und Maria Johanna Salentiny, Eheleute, wohnhaft zu besagtem Ettelbrück, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers vorgeschriebenen Formalitäten erfüllt hat.

Luxemburg den 24. August 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Postes.

Je viens de régler comme suit les services du transport des dépêches et de messageries entre Wiltz et Wilwerwiltz et entre Wiltz et Ettelbruck, à partir du 1er septembre 1867 :

Service de Wiltz à Wilwerwiltz.

1er service.

Départ de Wiltz	à	4 h.	10 matin;
Arrivée à Wilwerwiltz	à	5 »	40 »
Départ de Wilwerwiltz	à	8 »	50 »
Arrivée à Wiltz	à	10 »	20 »

2e service.

Départ de Wiltz	à	3 h.	30 soir.
Arrivée à Wilwerwiltz	à	5 »	— »
Départ de Wilwerwiltz	à	6 »	30 »
Arrivée à Wiltz	à	8 »	— »

Service de Wiltz à Ettelbruck.

Départ de Wiltz	à	8 h.	00 matin.
Arrivée à Ettelbruck	à	11 »	30 »
Départ d'Ettelbruck	à	1 »	30 soir.
Arrivée à Wiltz	à	3 »	— »

Luxembourg, le 23 août 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 11 janvier 1867 par M. Guillaume Hermann, conseiller premier en rang, faisant fonctions de bourgmestre de la commune d'Ettelbruck, que le sieur Jean-Pierre-Théophile *Schmit*, fabricant d'huile, domicilié à Ettelbruck, né au même lieu le 17 mars 1845 de Charles-Antoine Schmit, natif d'Oetrange (France) et de Marie-Jeanne Salentiny, conjoints, demeurant audit Ettelbruck, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 24 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. März d. J. ist die Stiftung der durch Hrn. Leonhard Pündel, Eigenthümer zu Wormeldingen, in Vollziehung des letzten Willens des verstorbenen Pfarrers Schons, im Capital-Betrag von fünftausend Franken gegründete Studienbörse genehmigt worden.

Luxemburg den 23. August 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Domicil.

Durch Königl.-Großh. Beschluß d. J. ist Hr. Nicolas Warcker, aus Wadern, (Preußen), Metzger und Wirth zu Echternach, ermächtigt worden, seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 28. August 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Camill Faber, aus Ettelbrück, ist als Agent der „Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft bestätigt worden.

Luxemburg den 29. August 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Bourse d'études.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 mars 1867, l'établissement de la bourse d'études au capital de cinq mille francs, instituée par le sieur Léonard *Pündel*, propriétaire, domicilié à Wormeldange, en exécution de la dernière volonté de feu le curé Schons, a été autorisé.

Luxembourg, le 23 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 21 août courant, le sieur Nicolas *Warcker*, de Wadern, (Prusse), boucher et cabaretier à Echternach, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 28 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis — Agent d'assurance.

Le sieur Camille *Faber* d'Ettelbruck a été agréé comme agent de la compagnie d'assurance dite « *Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft.* »

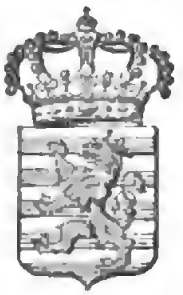
Luxembourg, le 29 août 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 42.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 31. August 1867. — **Samedi, 31 août 1867.**

Sitzungen des Obergerichtshofes und der beiden Bezirksgerichte während der nächsten Ferien und während des Gerichtsjahres 1867 — 1868.

A. Ferien von 1867.

I. Obergerichtshof.

Die Feriensitzungen des laufenden Jahres sind festgesetzt auf Donnerstag, Freitag und Samstag, den 29., 30. und 31. August, und Donnerstag, Freitag und Samstag, den 26., 27. und 28. September 1867.

II. Bezirksgericht zu Luxemburg.

Die Feriensitzungen für alle Gerichtssachen ohne Unterschied sind festgesetzt auf Donnerstag, Freitag und Samstag den 29., 30. und 31. August und 26., 27. und 28. September 1867.

III. Bezirksgericht zu Diekirch.

Die Feriensitzungen für alle Gerichtssachen sind festgesetzt auf Freitag und Samstag, den 6., 7., 27. und 28. September 1867.

B. Ordentliche Sitzungen im Gerichtsjahre 1867 — 1868.

I. Obergerichtshof.

Die Wiedereröffnung des Obergerichtshofes ist auf Donnerstag, den 17. October 1867 festgesetzt.

Service des audiences de la Cour supérieure de justice et des deux tribunaux d'arrondissement pendant les prochaines vacances et pendant l'année judiciaire 1867 *à* 1868.

A. *Vacations en* 1867.

I. *Cour supérieure de justice.*

Les audiences des vacations sont fixées pendant les vacances de l'année courante aux jeudi, vendredi, samedi, 29, 30, 31 août, et aux jeudi, vendredi, samedi, 26, 27 et 28 septembre 1867.

II. *Tribunal d'arrondissement de Luxembourg.*

Les audiences des vacations sont fixées pour toutes les affaires indistinctement aux jeudi, vendredi et samedi, 29, 30 et 31 août et 26, 27 et 28 septembre 1867.

III. *Tribunal d'arrondissement de Diekirch.*

Les audiences des vacations sont fixées pour toutes les affaires aux vendredi et samedi, 6, 7, 27 et 28 septembre 1867.

B. *Audiences ordinaires de l'année judiciaire* 1867 *à* 1868.

I. *Cour supérieure de justice.*

La rentrée de la Cour est fixée au jeudi, 17 octobre 1867.

Digitized by Google

Zu Sitzungstagen bleiben bestimmt der Donnerstag, Freitag und Samstag jeder Woche.

Die ordentlichen Sitzungen beginnen um halb zehn Uhr Vormittags während des Winterhalbjahrs und um neun Uhr während des Sommerhalbjahrs.

II. Bezirksgericht zu Luxemburg.

Die Sitzungen der ersten Abtheilung finden jeden Montag, Dinstag und Mittwoch um neun Uhr Morgens für die Civilsachen statt, welche nicht an die zweite Abtheilung geschickt werden, und jeden Montag um drei Uhr Nachmittags für die Zwangsenteignungen, die Dominialsachen und die Gesuche auf Debet zu plädiren.

Die Sitzungen der zweiten Abtheilung finden statt jeden Donnerstag und Freitag um neun Uhr Vormittags für die Zuchtpolizei- und Forstsachen und jeden Samstag zur nämlichen Stunde für die Handels- und diejenigen Civilsachen, welche ihr, im Fall der Dienst es erfordert, vom Präsidenten zugewiesen werden.

Die Referatsitzungen finden jeden Freitag um drei Uhr Nachmittags statt.

III. Bezirksgericht zu Diekirch.

Das Gericht sitzt Mittwochs, Donnerstags und Freitags für Civilsachen jeder Art; Dinstags und Samstags für Zuchtpolizei-, Forst- und Handelssachen, für diejenigen Sachen, welche die Einregistrirungs-, Stempel-, Hypotheken- und Canzlei-Gebühren, so wie die Steuern betreffen.

Die Zwangsenteignungen und die durch Gesuch der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung eingeklagten Sachen werden Samstags verhandelt. Am selben Tage können ebenfalls die Erscheinungen um Zulassung auf Debet zu plädiren, stattfinden.

Die Referatsitzungen sind auf den Mittwoch jeder Woche um 3 Uhr Nachmittags, sowie auf

Les jours d'audience restent fixés aux jeudi, vendredi et samedi de chaque semaine.

Les audiences ordinaires seront ouvertes à neuf heures et demie du matin pendant le semestre d'hiver et à neuf heures pendant le semestre d'été.

II. *Tribunal d'arrondissement de Luxembourg.*

La première section du tribunal siégera les lundi, mardi et mercredi de chaque semaine, à neuf heures du matin pour les affaires civiles non renvoyées à la seconde section, et les lundi à trois heures de relevée pour les expropriations forcées, les affaires domaniales et les affaires à plaider en debet.

La seconde section siégéra les jeudi et vendredi de chaque semaine à neuf heures du matin pour les affaires correctionnelles et forestières, et les samedi à la même heure pour les affaires commerciales et civiles qui lui seront renvoyées en cas d'exigence du service par le président du siége.

Les audiences de référé sont fixées au vendredi de chaque semaine à trois heures de relevée.

III. *Tribunal d'arrondissement de Diekirch.*

Le tribunal siégera les mercredi, jeudi et vendredi de chaque semaine pour les affaires civiles de toute nature; les mardi et samedi il connaîtra des affaires correctionnelles, forestières, de commerce, de celles relatives aux droits d'enregistrement, de timbre, d'hypothèques, de greffe et de contributions.

Les affaires en expropriation forcée, celles poursuivies à la requête de l'administration de l'enregistrement et des domaines seront traitées le samedi de chaque semaine, jour auquel les comparutions préalables à l'admission de plaider en debet pourront avoir lieu également.

Les audiences de référé sont fixées au mercredi de chaque semaine à trois heures de relevée,

Digitized by Google

jeden andern vom Präsidenten zu bestimmenden Tag festgesetzt.

Luxemburg den 29. August 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Rundschreiben, die öffentliche Salubrität betreffend.

Obschon der Gesundheitszustand im Großherzogthum dieses Jahr ganz befriedigend ist und weder eine epidemische noch ansteckende Krankheit sich gezeigt, glaube ich doch den Gemeinde-Verwaltungen und allen Behörden, die die Sache betrifft, die Beobachtung aller Reglemente in Betreff der Polizei und der öffentlichen Salubrität in Erinnerung bringen zu müssen.

In jenen Gemeinden, wo nicht besondere Reglemente bestehen, hat die Ortsbehörde, in Gemäßheit der bestehenden Bestimmungen (Verordnung vom 31. März 1832, Mem. Arlon, S. 480) besonders auf die Reinlichkeit der Straßen und Wege, sowie der Wohnhäuser und deren Zugänge Sorge zu tragen.

Ich hege die Zuversicht, daß alle mit der Handhabung der allgemeinen oder Local-Polizei beauftragten Behörden in dieser Hinsicht pünktlich ihrer Pflicht nachkommen werden.

Ich kann auch nicht umhin zur Privat-Initiative von ergebenen Personen und von Wohlthätigkeits-Anstalten, welche ja so vieles zu leisten vermögen, aufzufordern. Die Mitwirkung der Regierung, um dahin zu gelangen wohin ein gemeinschaftliches Bestreben zielen muß, wird nicht ermangeln.

Luxemburg den 30. August 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

---

et à tous les autres jours à désigner par le président.

Luxembourg, le 29 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Circulaire relative à la salubrité publique.

Quoique l'état sanitaire du Grand-Duché soit cette année entièrement satisfaisant et qu'aucune maladie épidémique ni contagieuse n'y ait fait son apparition, je crois cependant devoir rappeler aux administrations communales et à toutes les autorités que la chose concerne, l'observation de tous les règlements de police et de salubrité publique.

Dans les communes qui n'ont pas pris de règlements spéciaux, l'autorité locale veillera surtout, conformément aux dispositons existantes (ordonnance du 31 mars 1832, Mémorial d'Arlon, p. 480), à ce que la propreté des voies publiques ainsi que des habitations et de leurs abords ne laisse rien à désirer.

J'ai la confiance que toutes les autorités chargées de la police générale ou locale feront en cette circonstance strictement leur devoir.

Je ne puis également que faire appel à l'initiative privée des personnes dévouées et des établissements de charité qui peuvent rendre de si grands services. Le concours du Gouvernement ne fera pas défaut pour atteindre le but vers lequel doivent tendre tous les efforts réunis.

Luxembourg, le 30 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Marktpreiſe. — 1. Hälfte des Monats Auguſt 1867.

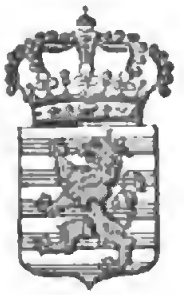
Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreiſe der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von: Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Merſch.	Grevenmacher.	Eſch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	24 30	26 50	„	25 00	24 87	24 25	„	„	24 80
Miſchelfrucht . .	—	23 47	23 50	24 17	22 70	23 48	22 75	„	„	23 05
Roggen	—	18 00	19 25	20 00	14 00	17 34	„	„	„	„
Gerſte	—	16 50	15 25	„	„	14 12	„	„	„	15 62
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn . . .	—	„	13 75	15 00	„	„	„	„	„	„
Hafer	—	9 10	8 75	9 00	8 27	7 86	6 75	„	„	9 05
Erbſen	—	18 00	19 75	„	„	„	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linſen	—	20 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln . . .	—	4 50	5 25	„	5 00	„	6 00	„	7 50	7 10
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 56	0 57	0 60	0 50	0 53	0 50	0 60	0 48	0 58
Miſchel-Mehl . .	—	0 48	0 47	0 50	0 40	0 43	0 46	0 45	0 40	0 42
Roggen-Mehl . .	—	0 38	0 40	0 40	0 30	„	„	„	„	„
Geſchälte Gerſte . .	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	1 90	1 65	1 72	1 75	1 94	1 90	1 64	2 00	1 85
Eier	Dutzend.	0 60	0 52	0 60	0 60	0 55	0 60	0 60	0 55	0 65
Heu	100 Kilo.	6 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	5 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz. . .	Stere.	11 00	„	„	„	„	7 50	„	„	„
Eichenholz . . .	—	7 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz . . .	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochſenfleiſch . .	Kilogr.	1 50	1 02	1 20	1 10	„	„	1 20	„	„
Kuh od. Rindfleiſch	—	1 20	0 97	„	1 00	1 13	1 10	„	1 20	1 20
Kalbfleiſch . .	—	1 30	0 75	0 93	0 80	1 20	1 20	1 10	1 00	1 10
Hammelfleiſch . .	—	1 30	1 15	1 35	1 20	1 20	1 20	1 45	1 00	1 30
Schweinefleiſch. .	—	1 40	1 17	„	„	„	„	„	„	2 50

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg

—

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.



№ 45.

MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Freitag, 6. September 1867. — **Vendredi, 6 septembre 1867.**

Beschluß, die Vertheilung des Ertrages der bei Gelegenheit der Cholera angeordneten allgemeinen Collecte betreffend.

Der General-Director der Finanzen:

Nach Einsicht des Rundschreibens des General-Directors der Justiz vom 14. April 1866, wodurch zu Gunsten der von der Cholera Heimgesuchten eine Collecte in allen Gemeinden angeordnet wird;

Nach Einsicht der von dem mit der Einsammlung und Verwendung des Ertrags der Collecte beauftragten Central-Hülfsausschusse gestellten Anträge;

Beschließt:

Art. 1.

Die Einnahmen des Hülfsausschusses sind festgesetzt auf die Summe von zweiundsiebenzig tausend zweihundert und zwölf Franken (Fr. 72,212); die Ausgaben auf dreißig tausend siebenhundert sechzig Franken achtundvierzig und einen halben Centimes (Fr. 30,760 48½), wovon dreißig tausend vierhundert siebenzehn Franken siebenzig Centimes (Fr. 30,417 70) als Unterstützungsgelder an Gemeinden gemäß Specification in der 17. Spalte der beiliegenden Tabelle, und dreihundert zweiundvierzig Franken achtundsiebenzig und einen halben Centimes (Fr. 342—78½) als Verwaltungsausgaben des Ausschusses.

Arrêté concernant la répartition du produit de la collecte générale faite à l'occasion du choléra.

Le Directeur-général des finances;

Vu la circulaire du Directeur-général de la justice du 14 avril 1866, ordonnant des collectes dans toutes les communes du Grand-Duché en faveur des victimes du choléra;

Vu les propositions du comité central de secours institué pour recueillir et régler l'emploi des dons et des collectes dont il s'agit;

Arrête:

Art. 1er.

Les recettes du comité de secours sont fixées à la somme de *soixante-douze mille deux cent douze francs* (fr. 72,212);

les dépenses à celle de *trente mille sept cent soixante francs, quarante-huit et demi centimes* (fr. 30760 48½) dont *trente mille quatre cent dix-sept francs soixante-dix centimes* (fr. 30,417 70), pour secours accordés aux communes suivant le détail porté à la 17e colonne du tableau ci-joint, et *trois cent quarante-deux francs soixante-dix-huit et demi centimes* (fr. 342 78½) pour déboursés d'administration dudit comité.

Digitized by Google

Art. 2.

Von obiger Summe von Fr. 72,212 werden zu Laſt der Maſſe fünfhundert achtundzwanzig Franken vierzig Centimes, (Fr. 528 40), welche gemäß Specification der 19. Spalte der Tabelle an gewiſſe Gemeinden zuviel bezahlt worden ſind, entnommen.

Ferner werden als Verwaltungskoſten die vorihn genannten Fr. 342 78½ davon abgezogen.

Art. 3.

Die danach übrigbleibende Summe von einundſiebenzig tauſend dreihundert vierzig Franken einundachtzig und einen halben Centimes, (Fr. 71,340—81½), wird folgendermaßen vertheilt:

Es erhalten:

1° die Stadt Luxemburg .	Fr.	7,500 00
2° die Stadt Diekirch, einſchließlich der ihr vorab ausgezahlten Beträge	Fr.	5,000 00
3° die Gemeinde Eich, die ihr vorab ausgezahlte Summe von Fr. 430	Fr.	430 00
4° die übrigen auf beigehender Tabelle erwähnten Gemeinden, einſchließlich derjenigen von Eich . .	Fr.	56,038 00
5° die barmherzigen Brüder zu Luxemburg	Fr.	1,500 00
6° die barmherzigen Schweſtern zu Luxemburg	Fr.	500 00
7° die Kloſterfrauen im Bürgerhospital zu Luxemburg		372 81½
Zuſammen	Fr.	71,340 81½

Art. 4.

Die unter Nr. 4 des voranſtehenden Artikels genannte Summe von ſechsundfünfzig tauſend achtunddreißig Franken, (Fr. 56,038), wird unter die betreffenden Gemeinden vertheilt und zwar auf dem Fuße von ſieben Franken für jede in der 7 Spalte als Familienſtütze angegebene kranke Perſon, und von zwanzig Franken fünfzig Centimes für jede der in den Spalten 10, 12 und 13 der Tabelle bezeichneten

Art. 2.

De la dite somme de fr. 72,212 00 il sera prélevé, à charge de la masse, une somme de *cinq cent vingt-huit francs quarante centimes* (fr. 528 40), payée en trop à certaines communes suivant le détail de la 19e colonne du tableau.

Il en sera de plus déduit pour les frais d'administration ci-dessus la somme précitée de fr. 342 78½.

Art. 3.

La somme restante de *soixante-onze mille trois cent quarante francs quatre-vingt-un et demi centimes* (fr. 71,340 81½) est répartie comme suit:

Il est attribué:

1° à la ville de Luxembourg.	fr.	7,500 00
2° à celle de Diekirch, y compris les sommes lui données par préciput	fr.	5,000 00
3° à la commune d'Eich, la somme de 430 fr. lui donnée par préciput.	fr.	430 00
4° aux autres communes mentionnées au tableau ci-annexé, y compris celle d'Eich	fr.	56,038 00
5° aux frères de charité à Luxembourg	fr.	1,500 00
6° aux sœurs de charité à Luxembourg	fr.	500 00
7° aux sœurs hospitalières de l'hospice civil de Luxembourg . .	fr.	372 81½
Total ci-dessus	fr.	71,340 81½

Art. 4.

La somme de *cinquante-six mille trente-huit francs* (56,038), mentionnée au N° 4 de l'article précédent, sera répartie entre les communes intéressées d'après la base de *sept francs* pour chacun des soutiens de famille malades indiqués à la 7e colonne du tableau, et de *vingt francs cinquante centimes* pour chacune des personnes délaissées figurant dans les 10e, 12e et 13e colonnes du tableau. Le double de ce dernier taux,

Digitized by Google

verlassenen Personen. Das Doppelte dieses letztern Betrages, d. h. einundvierzig Franken, wird den Gemeinden für die in der 11 Spalte angegebenen, vater- und mutterlosen Waisen zuerkannt.

Art. 5.

Die den Gemeinden nach diesen gleichförmigen Grundlagen bewilligten Summen sind denselben blos als Global-Antheil auf Grund ihrer muthmaßlichen Bedürfnisse zuerkannt.

Die Bürgermeister, Präsidenten der Wohlthätigkeits-Büreaux und Desservanten jeder Gemeinde werden die Vertheilung unter die nothleidenden von der Epidemie Heimgesuchten jeder Ortschaft nach der ihnen, mit Rücksicht auf die Bedürfnisse der zu unterstützenden Personen, am billigsten scheinenden Weise vornehmen.

Sie können also den in den Spalten 7, 10, 11, 12 und 13 bezeichneten Personen, je nach dem Maße der Dürftigkeit und der Hülfsmittel, eine über den als Grundlage für letztere Categorien angenommenen Betrag hinausgehende Unterstützung gewähren und ausnahmsweise sogar die Familien auf Grund der zu den Categorien der 6. und 8. Spalte gehörigen Personen unterstützen.

Art. 6.

Die in der 17. Spalte specificierten und entweder von einer Gemeinde, oder von einer oder mehrern Sectionen derselben erhaltenen Unterstützungsbeträge werden vom Gesammtantheile der Gemeinde abgezogen, doch werden bei der Vertheilung die etwa einer Section ausgezahlten Beträge derselben in Rechnung gebracht. Demgemäß werden die Bürgermeister zum Besten ihrer respektiven Gemeinden oder Sectionen die in der 18. Spalte verzeichneten Beträge von dem Ehren-Regierungsrathe Hrn. Deny, welcher als Schatzmeister des Ausschusses fungiert, beziehen und demselben Quittung darüber ausstellen.

Art. 7.

Der Bürgermeister, der Präsident des Wohlthätigkeits-Büreaus und der Desservant jeder Gemeinde werden mir vor dem 1. Januar 1868, eine gemeinschaftliche specificierte Rechnung über die Verwendung der Gelder ablegen.

Luxemburg den 23. August 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet d'Huart.

c'est-à-dire *quarante-un francs*, est alloué aux communes à raison des orphelins de père et mère indiqués dans la 11e colonne.

Art. 5.

Les sommes allouées aux communes d'après ces bases uniformes ne leur sont accordées que d'après leurs besoins présumés et à titre de *contingent global*.

Les bourgmestres, présidents des bureaux de bienfaisance et desservants de chaque commune en feront la répartition individuelle entre les indigents victimes de l'épidémie de chaque localité, de la manière qu'ils jugeront la plus équitable, eu égard au plus ou moins de besoins des personnes à secourir.

Ils pourront donc, selon le degré de dénuement ou selon les ressources, donner aux personnes rentrant dans les catégories des 7e, 10e, 11e, 12e et 13e colonnes, plus ou moins que le taux admis comme base des secours de ces dernières catégories, et même secourir *exceptionnellement* les familles du chef des personnes rentrant dans les catégories des 6e et 8e colonnes.

Art. 6.

Les sommes détaillées dans la 17e colonne et reçues à titre de secours, soit par toute la commune, soit par une ou plusieurs de ses sections, seront déduites à charge de toute la commune, sauf à tenir compte dans la répartition entre les sections du montant que chacune d'elles a pu en recevoir. En conséquence les bourgmestres toucheront pour leurs communes ou sections respectives les sommes indiquées dans la 18e colonne, qui leur seront payées par M. Deny, conseiller honoraire du Gouvernement, faisant fonctions de trésorier du comité, auquel ils en donneront quittance.

Art. 7.

Les bourgmestres, présidents des bureaux de bienfaisance et desservants de chaque commune me rendront ensemble un compte détaillé de l'emploi des fonds avant le 1er janvier 1868.

Luxembourg, le 23 août 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

Laufende Nummer der Gemeinden.	Namen der Gemeinden.	Laufende Nummer der Ortschaften.	Ortschaften, in welchen die Epidemie geherrscht.	Verstorbene dürftige Personen		Dürftige Kranke		Tota der auf den Etat Gemeind oder Sect eingetrag nen fran oder verstorben Dürftig
				mit Hinterlassung von Hülfsbedürftigen	ohne Hinterlassung von Hülfsbedürftigen	Familien-Stützen.	Nicht Familien-Stützen.	
Numéro d'ordre des communes.	NOMS DES COMMUNES.	Numéro d'ordre des localités.	LOCALITÉS atteintes par l'épidémie.	Personnes indigentes décédées		Personnes indigentes malades		NOMBR TOTAL des personn indigent malades décédé portées l'état de commune de la sect
				qui ont délaissé des personnes à secourir.	qui n'ont pas délaissé des personnes à secourir.	soutiens de famille.	qui n'ont pas été soutiens de famille.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Alscheid.	1	Kautenbach.	4	1	1	»	6
2	Bascharage.	2 3 4	Bascharage. Hautcharage. Linger.	6	2	21	1	30
3	Bastendorf.	5 6	Bastendorf. Brandenbourg.	6 6	10 10	11 7	3 2	30 25
4	Beaufort.	7	Beaufort.	3	1	3	»	7
5	Bech.	8 9 10	Bech. Jacobsberg. Grassenberg.	3	5	32	8	48
6	Berdorf.	11	Berdorf.	4	5	6	20	35
7	Berg.	12 13	Berg. Colmar.	»	2	»	»	2
8	Bertrange.	14	Bertrange.	8	»	»	»	8
9	Bettborn.	15	Bettborn.	2	3	1	»	6
10	Bettembourg.	16	Bettembourg.	4	»	»	»	4
11	Bettendorf.	17 18 19	Bettendorf. Gilsdorf. Mœstroff.	13	23	27	29	94

Digitized by Google

Zahl der in Folge des Hinscheidens ihrer Stützen hülfsdürftigen Personen.				Bewilligte Summen		Total der bewilligten Summen.	Abzuziehende, von dem Ausschusse als Unterstützung vorgeschossene Summen.	Noch zu empfangender Betrag.	Ueber den der Gemeinde bewilligten Betrag hinaus bezahlte Summe.
Kinder unter 15 Jahren, welche Vater der Mutter verloren.	Kinder unter 15 Jahren, welche Vater und Mutter verloren.	Witwen.	In Folge des Hinscheidens von Sohn, Tochter, Eidam, Vater oder Schwester.	wegen kranken Familien-Stützen.	wegen der in Folge von Sterbfällen zu unterstützenden Personen.				
Nombre des personnes qui sont à secourir par suite de décès de leurs soutiens.				SOMMES ALLOUÉES		TOTAL des sommes allouées.	SOMMES à déduire avancées par le comité à titre de secours.	RESTE à REVENIR.	Sommes payées au-delà du contingent alloué à la commune.
Enfants âgés de moins de 15 ans qui ont perdu leur père ou leur mère.	Orphelins de père et mère, âgés de moins de 15 ans.	Veuves.	Personnes à secourir par suite du décès de leurs fils, fille, gendre, père ou sœur soutiens.	à raison de soutiens de famille malades.	à raison des personnes à secourir par suite de décès.				
10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
10	»	1	1	7	246 00	253 00		253 00	
18	»	4	»	147	451 00	598 00		598 00	
11	1	2	»	77	307 50	384 50		384 50	
3	5	1	»	49	287 00	336 00		336 00	
»	1	»	2	21	82 00	103 00		103 00	
1	»	»	2	224	61 50	285 50		285 50	
8	»	3	1	42	246 00	288 00	300 00		12 00
»	»	»	»	»	»	»			
13	2	4	»	»	430 50	430 50	40 00	390 50	
4	»	1	»	7	102 50	109 50		109 50	
10	»	2	»	»	246 00	246 00		246 00	
21	5	6	3	189	820 60	1009 00	1048 40		39 40

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7	8	9
12	Betzdorf.	20	Betzdorf.	4	9	8	8	29
		21	Mensdorf.					
		22	Olingen.					
		23	Roodt.					
13	Bissen.	24	Bissen.	5	»	»	»	5
14	Bœvange s/Attert.	25	Brouch.	1	»	»	»	1
15	Bourscheid.	26	Flebour.	4	5	»	»	9
		27	Lipperscheid.					
		28	Michelau.	2	6	12	15	35
		29	Welscheid.					
16	Bous.	30	Bous.	»	»	3	1	4
		31	Rollingen.					
17	Clemency.	32	Clemency.	9	9	3	4	25
18	Clervaux.	33	Clervaux.	1	2	1	»	4
19	Consdorf.	34	Consdorf.	6	19	29	73	127
		35	Scheidtgen.					
20	Contern.	36	Krœntgeshof.	3	»	2	2	7
		37	Medingen.					
		38	Moutfort.					
21	Dalheim.	39	Dalheim.	7	1	2	2	12
		40	Filsdorf.					
22	Diekirch.	41	Diekirch. *)					
23	Differdange.	42	Differdange.	12	15	64	18	109
		43	Niedercorn.	7	18	18	26	69
		44	Obercorn.	»	3	4	1	8
24	Dippach.	45	Bettange.	7	»	10	3	20
		46	Dippach.					
25	Dudelange.	47	Dudelange.	2	»	2	»	4
26	Echternach.	48	Echternach.	24	80	84	75	263

*) Voir à la fin.

Digitized by Google

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
6	»	2	1	56	184 50	240 50	100 00	140 50	
19	»	5	»	»	492 00	492 00		492 00	
3	»	1	»	»	82 00	89 00		82 00	
8	»	1	1	»	205 00	205 00		205 00	
1	1	»	»	84	61 50	145 50		145 50	
»	»	»	»	21	»	21 00	200 00		179 00
15	11	2	»	21	799 50	820 50	30 00	790 50	
5	»	1	»	7	123 00	130 00	30 00	100 00	
7	5	3	3	203	471 50	674 50	700 00		25 50
9	»	3	»	14	246 00	260 00		260 00	
10	3	2	»	14	369 00	383 00		383 00	
18	6	4	»	448	697 00	1145 00	800 00	1073 00	
18	4	2	»	126	574 00	700 00			
»	»	»	»	28	»	28 00			
20	»	4	»	70	492 00	562 00		562 00	
»	3	»	»	14	123 00	137 00		137 00	
39	3	13	2	588	1230 00	1818 00	200 00	1618 00	

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7	8	9
27	Eich. *)	49	Beggen.	2	1	3	»	6
		50	Dommeldange.	9	2	22	12	45
		51	Eich.	5	4	24	17	50
		52	Kirchberg.	1	1	7	»	9
		53	Neudorf.	16	28	76	32	152
		54	Weimerskirch.	20	4	79	51	154
28	Esch-s.-l'Alzette.	55	Esch-s.-l'Alzette.	25	14	84	20	143
		56	Schifflange.	8	5	29	4	46
29	Ettelbruck.	57	Ettelbruck.	11	16	29	37	93
30	Feulen.	58	Feulen.	5	10	13	13	41
		59	Merzig.	9	5	2	13	29
31	Flaxweiler.	60	Beyren.	9	18	19	15	91
		61	Gostingen.	15	21	20	9	65
		62	Niederdonven.	5	3	18	1	27
		63	Oberdonven.					
32	Folschette.	64	Folschette.	2	3	15	4	24
		65	Hostert.					
		66	Rambrouch.					
33	Fouhren.	67	Walsdorf.	»	1	»	»	1
34	Frisange.	68	Frisange.	2	»	3	»	5
		69	Hellange.	1	»	1	»	2
35	Goesdorf.	70	Dahl.	3	»	5	1	9
		71	Goesdorf.					
		72	Nocherstrasse.					
36	Grevenmacher.	73	Grevenmacher.	8	57	5	»	70
37	Heiderscheid.	74	Heiderscheid.	3	2	5	»	10
38	Hesperange.	75	Alzingen.	5	»	1	»	6
		76	Hesperange.	1	»	1	»	2
		77	Itzig.	4	2	25	»	31
39	Hobscheid.	78	Eyschen.	3	6	34	6	49
		79	Hobscheid.	14	7	19	11	51
40	Hollerich.	80	Bonnevoie.	15	5	4	16	40
		81	Cessingen.					
		82	Hollerich.					
		83	Merl.					

*) Voir encore à la fin.

Digitized by Google

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
»	2	»	»	21	82 00	103 00			
24	»	3	1	154	574 00	728 00			
18	»	5	1	168	492 00	660 00	3251 62½	1546 37½	
5	»	»	»	49	102 50	151 50			
38	»	8	»	532	943 00	1475 00			
33	8	6	»	553	1127 50	1680 50			
43	5	12	2	588	1414 50	2002 50			
20	4	3	»	203	635 50	838 50	700 00	2141 00	
17	6	4	»	203	676 50	879 50		879 50	
8	»	1	1	91	205 00	296 00		296 00	
21	1	3	2	14	574 00	588 00		588 00	
16	8	2	»	133	697 00	830 00			
26	6	2	5	140	922 50	1062 50	2400 00		176 50
6	»	4	»	126	205 00	331 00			
3	»	2	»	105	102 50	207 50		207 50	
»	»	»	»	»	»	»			
7	»	2	»	21	184 50	205 50		205 50	
»	»	»	1	7	20 50	27 50		27 50	
7	»	3	»	35	205 00	240 00		240 00	
21	4	2	»	35	635 50	670 50		670 50	
3	4	»	»	35	225 50	260 50		260 50	
12	1	2	»	7	328 00	335 00			
3	»	1	1	7	102 50	109 50	200 00	788 50	
10	3	2	»	175	369 00	544 00			
6	»	1	1	238	164 00	402 00	400 00	934 50	
24	4	5	2	133	799 50	932 50			
39	2	9	1	28	1086 50	1114 50	70 00	1044 50	

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7	8	9
41	Hosingen.	84	Hosingen.	7	11	32	19	69
		85	Obereisenbach.	2	1	5	2	10
		86	Untereisenbach.					
42	Junglinster.	87	Bourglinster.	6	4	12	1	23
		88	Imbringen.					
		89	Junglinster.					
43	Kayl.	90	Kayl.	22	29	23	7	81
		91	Rumelange.					
		92	Tétange.					
44	Kehlen.	93	Kehlen.	5	1	10	2	18
		94	Keispelt.					
		95	Nospelt.					
45	Kœrich.	96	Gœblange.	3	»	15	»	18
		97	Gœtzingen.					
		98	Kœrich.					
46	Kopstal.	99	Kopstal.	14	21	12	7	54
47	Lenningen.	100	Canach.	16	16	44	23	99
		101	Lenningen.	1	2	4	2	9
48	Leudelange.	102	Leudelange.	4	1	2	1	8
49	Lintgen.	103	Lintgen.	9	2	12	1	24
50	Lorentzweiler.	104	Lorentzweiler.	8	1	14	6	29
51	Luxembourg.	105	Luxembourg. *)					
52	Mamer.	106	Mamer.	6	»	2	2	10
53	Manternach.	107	Berbourg.	5	5	6	9	25
		108	Lellig.	2	»	»	»	2
		109	Munschecker.					
54	Mecher.	110	Kaundorf.	3	1	9	»	13
		111	Nothum.					
55	Mersch.	112	Beringen.	9	5	»	»	14
		113	Mersch.					
		114	Rollingen.					
56	Mertert.	115	Mertert.	3	»	2	»	5
		116	Wasserbillig.	4	»	7	2	13

*) Voir à la fin.

Digitized by Google

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
9	6	4	1	224	533 00	757 00		757 00	
3	»	1	»	35	82 00	117 00		117 00	
12	2	1	»	84	348 50	432 50		432 50	
40	15	5	1	161	1558 00	1719 00	250 00	1469 00	
18	»	4	»	70	451 00	521 00	120 00	401 00	
4	»	2	2	105	164 00	269 00		269 00	
27	7	5	»	84	943 00	1027 00	430 00	597 00	
33	1	7	»	308	861 00	1169 00	600 00	679 00	
3	»	1	»	28	82 00	110 00			
6	3	2	»	14	287 00	301 00		301 00	
19	2	4	1	84	574 00	658 00		658 00	
15	6	4	1	98	656 00	754 00	480 00	274 00	
7	3	3	1	14	348 50	362 50		362 50	
15	»	2	2	42	389 50	431 50	275 00	484 50	
4	5	1	1	»	328 00	328 00			
6	»	1	»	63	143 50	206 50		206 50	
14	4	6	»	»	574 00	574 00		574 00	
5	5	2	»	14	348 50	362 50	300 00	419 00	
15	»	»	»	49	307 50	356 50			

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7	8	9
57	Mompach.	117	Mœrsdorf.	2	»	7	2	11
58	Mondercange.	118	Mondercange.	7	1	30	4	42
59	Niederanven.	119	Ernster.	13	7	67	7	94
		120	Hostert.					
		121	Niederanven.					
		122	Oberanven.					
		123	Rammeldange.					
		124	Senningen.					
		125	Weistel.					
60	Pétange.	126	Lamadelaine.	8	2	22	8	40
		127	Petange.					
		128	Rodange.					
61	Putscheid.	129	Bivels.	2	2	2	1	7
		130	Stoltzembourg.	3	»	1	1	5
62	Reckange.	131	Ehlange.	8	»	5	»	13
		132	Reckange.					
		133	Rœdtgen.					
		134	Wickrange.					
63	Redange.	135	Ospern.	1	1	3	»	5
		136	Redange.					
64	Reisdorf.	137	Hœsdorf.	1	»	»	»	1
65	Remerschen.	138	Remerschen.	9	6	7	10	32
		139	Wintrange.					
66	Remich.	140	Remich.	24	21	83	66	194
67	Rodenbourg.	141	Eschweiler.	1	1	5	4	11
		142	Gonderange.					
68	Rœser.	143	Berchem.	6	11	21	28	66
		144	Bivange.					
		145	Crauthem.					
		146	Peppange.	9	1	»	»	10
		147	Rœser.					
69	Rollingergrund.	148	Limpertsberg.	4	2	11	2	19
		149	Mullenbach.					
		150	Rollingergrund.					
		151	Rothenberg.					
		152	Septfontaines.					

Digitized by Google

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
3	2	»	»	49	143 50	192 50	150 00	42 50	
13	»	1	1	210	307 50	517 50		517 50	
26	»	5	»	469	635 50	1104 50	750 00	354 50	
13	1	5	»	154	410 00	564 00		564 00	
3	»	2	»	14	102 50	116 50		116 50	
5	»	3	»	7	164 00	171 00		171 00	
13	6	3	»	35	574 00	609 00		609 00	
2	»	1	»	21	61 50	82 50		82 50	
4	»	1	»	»	102 50	102 50		102 50	
29	»	6	»	49	717 50	766 50	200 00	566 50	
54	»	15	1	581	1435 00	2016 00	1200 00	816 00	
3	»	»	»	35	61 50	96 50		96 50	
8	8	»	»	147	492 00	639 00	225 00	1090 50	
17	7	2	»	»	676 50	676 50			
7	»	2	»	77	184 50	261 50	20 00	241 50	

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7	8	9
70	Rosport.	153 154 155	Osweiler. Rosport. Steinheim.	2	1	8	1	12
71	Sæul.	156	Sæul.	»	»	1	»	1
72	Sandweiler.	157 158 159	Hamm. Pulvermühle. Sandweiler.	12	4	»	»	16
73	Sanem.	160 161 162 163	Belvaux. Ehlerange. Sanem. Soleuvre.	» » » 6	» » » 2	11 1 2 16	9 1 3 14	20 2 5 38
74	Schieren.	164	Schieren.	6	7	24	10	47
75	Septfontaines.	165	Septfontaines (Simmern).	1	»	»	»	1
76	Stadtbredimus.	166 167	Stadtbredimus. Greiveldange.	5 7	4 »	12 8	3 »	24 15
77	Steinsel.	168 169 170	Heisdorf. Mullendorf. Steinsel.	6	6	22	4	38
78	Strassen.	171 172	Reckenthal. Strassen.	2	3	2	4	11
79	Tuntange.	173 174	Bour. Hollenfels.	2	»	»	»	2
80	Useldange.	175	Useldange.	2	1	1	1	5
81	Vianden.	176	Vianden.	9	1	40	6	56
82	Waldbillig.	177 178	Christnach. Freckeisen.	5	»	9	1	15
83	Waldbredimus.	179 180 181	Ersange. Trintange. Waldbredimus.	6	6	13	8	33
84	Walferdange.	182 183	Bereldange. Helmsange.	5	3	9	4	21
85	Weiler-la-Tour.	184 185 186	Hassel. Syren. Weiler-la-Tour.	»	»	13	2	15

Digitized by Google

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
8	»	1	»	56	184 50	240 50		240 50	
»	»	»	»	7	»	7 00	40 00		33 00
29	»	4	2	»	717 50	717 50		717 50	
»	»	»	»	77	»	77 00			
»	»	»	»	7	»	7 00	200 00	317 50	
»	»	»	»	14	»	14 00			
10	»	2	3	112	307 50	419 50			
7	4	3	»	168	369 00	537 00	600 00		63 00
4	»	1	»	»	102 50	102 50		102 50	
12	»	4	»	84	328 00	412 00	450 00	551 00	
16	3	3	1	56	533 00	589 00			
7	2	3	1	154	307 50	461 50		461 50	
7	»	3	»	14	205 00	219 00		219 00	
5	»	2	»	»	143 50	143 50	80 00	63 50	
5	2	»	»	7	184 50	191 50		191 50	
23	1	4	»	280	594 50	874 50	700 00	174 50	
4	»	3	1	63	164 00	227 00		227 00	
10	5	3	1	91	492 00	583 00		583 00	
15	»	1	1	63	348 50	411 50	250 00	161 50	
»	»	»	»	91	»	91 00		91 00	

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7	8	9
86	Wellenstein.	187	Bech.					
		188	Kleinmacher.	7	4	18	3	32
		189	Schwebsingen.					
		190	Wellenstein.					
87	Wiltz.	191	Wiltz.	20	»	48	29	97
88	Wormeldange.	192	Ahn.	»	»	1	»	1
		193	Ehnen.	3	2	5	3	13
		194	Wormeldange.	4	8	35	9	56
				693	651	1668	915	3927
	Diekirch.		Diekirch.	28	7	14	5	54
	Eich.			»	»	»	»	»
	Luxembourg.		Luxembourg.	42	54	100	87	283
				763	712	1782	1007	4264

Bekanntmachung. — Cataſter.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 27. Auguſt d. J. iſt Hr. Jakob Forman, Supernumerar der Cataſter-Verwaltung, zum Geometer ernannt worden.

Ein Beſchluß des Unterzeichneten weiſt dem Geometer Michel Moutrier den Canton Redingen und dem neuernannten Geometer Jacob Forman den Canton Wiltz zur Ausübung ihrer Befugniſſe an; dieſelben werden ihre Amtswohnſitze in den Hauptorten der reſpectiven Cantone nehmen.

Luxemburg den 3. September 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Cadastre.

Par arrêté royal grand-ducal du 27 août dernier, le sieur Jacques *Forman*, surnuméraire du cadastre, a été nommé aux fonctions de géomètre.

Un arrêté du soussigné a attribué, pour l'exercice de leurs attributions, au géomètre Michel *Moutrier* le canton de Redange, et au géomètre nouvellement nommé Jacques *Forman* le canton de Wiltz. Ils seront tenus de résider au chef-lieu de leur canton respectif.

Luxembourg, le 3 septembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
7	»	2	1	126	205 00	331 00	300 00	31 00	
49	»	17	2	336	1394 00	1730 00	850 00	880 00	
»	»	»	»	7	»	7 00			
8	»	1	1	35	205 00	240 00	300 00	417 50	
8	»	3	»	245	225 50	470 50			
1378	208	310	60	11676	44362 00	56088 00	19240 02½	37326 37½	528 40
41	10	10	3	»	»	5000 00	4180 57½	819 42½	
»	»	»	»	»	sin préciput.	430 00		430 00	
»	»	»	»	»	»	7500 00	6997 10	502 90	
1419	218	320	63			68968 00	30417 70	39078 70	528 40

Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.

Liste der in 1866 durch's Loos zur Heimzahlung bezeichneten Obligationen der Gesellschaft Wilhelm-Luxemburg.

1° Dreiprocentige Obligationen.

N°s 611 à 620 = 10. — 28,670 à 28,679 = 10. — 52,771 à 52,780 = 10. — 4,841 à 4,848 = 8. — 31,570 à 31,579 = 10. — 54,541 à 54,550 = 10. — 11,341 à 11,350 = 10. — 38,111 à 38,120 = 10. — 55,301 à 55,310 = 10. — 15,251 à 15,260 = 10. — 39,001 à 39,010 = 10. — 56,921 = 1. — 22,150 à 22,155 = 6. — 44,941 à 44,950 = 10. — 66,391 à 66,400 = 10.

2° Fünfprocentige Obligationen.

N°s 5,121 à 5,130 = 10. — 6,531 à 6,533 = 3. — 5,921 à 5,930 = 10. — 21,601 à 21,610 = 10.

Obige Liste soll durch's „Memorial" veröffentlicht werden.

Luxemburg den 2. September 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Chemin de fer Guillaume-Luxembourg.

Liste des obligations de la Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg qui, en 1866, ont été désignées par le sort pour être remboursées.

1° *Obligations trois pour cent.*

N°s 611 à 620 = 10. — 28,670 à 28,679 = 10. — 52,771 à 52,780 = 10. — 4,841 à 4,848 = 8. — 31,570 à 31,579 = 10. — 54,541 à 54,550 = 10. — 11,341 à 11,350 = 10. — 38,111 à 38,120 = 10. — 55,301 à 55,310 = 10. — 15,251 à 15,260 = 10. — 39,001 à 39,010 = 10. — 56,921 = 1. — 22,150 à 22,155 = 6. — 44,941 à 44,950 = 10. — 66,391 à 66,400 = 10.

2° *Obligations cinq pour cent.*

N°s 5,121 à 5,130 = 10. — 6,531 à 6,533 = 3. — 5,921 à 5,930 = 10. — 21,601 à 21,610 = 10.

La liste qui précède sera publiée par la voie du *Mémorial*.

Luxembourg, le 2 septembre 1867.

Le Ministre d'État, Présdent du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Digitized by Google

Bekanntmachung.—Wahrung gegen Nachdruck.

Die Werke mit der Aufſchrift:

Éléments de Géométrie et de Trigonométrie par N. Bodson, J.-P. Michaëlis et N. Martha, professeurs, 2e édition, Luxembourg, V. Bück 1862, ein Band in Octav;

Arithmétique élémentaire par N. Bodson, J.-P. Michaëlis et N. Martha, 2e édition, Luxembourg, V. Bück, 1865, zwei Bände in Octav;

Société des sciences naturelles du Grand-Duché de Luxembourg, tome VII, année 1864, et tome VIII, année 1865, Luxembourg, V. Bück, 1864 et 1865, zwei Bände in Octav;

Der Winterfeldzug in Holland, Brabant und Flandern, eine Epiſode aus dem Befreigungskriege 1813 und 1814, von A. Cruſius, Major; Luxemburg, V. Bück, 1865, ein Band in-Octav;

Leçons sur la théorie mathématique du mouvement de translation et du mouvement de rotation des atomes par de Colnet d'Huart, Directeur-général des finances. Première partie. Détermination de la rotation qui existe entre la lumière et la chaleur de conduction, 1er fascicule, page 1 à 96, Luxembourg, V. Bück, 1866, Brochüre in Octav,

ſind durch Hrn. Victor Bück, Buchdrucker in Luxemburg, laut Art. 6 des Geſetzes vom 25. Januar 1817 und gemäß Art. 3 des Königl. Großh. Beſchluſſes vom 1. December 1856 deponirt worden, um das Verlagsrecht davon beanſpruchen zu können.

Luxemburg den 29. Auguſt 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Avis. — Garantie contre la contrefaçon.

Les ouvrages intitulés:

«*Éléments de Géométrie et de Trigonométrie* par N. Bodson, J.-P. Michaëlis et N. Martha, professeurs; 2e édition; Luxembourg, V. Bück, 1862, un volume in-8°;

Arithmétique élémentaire par N. Bodson, J.-P. Michaëlis et N. Martha, 2e édition, Luxembourg, V. Bück, 1865, un volume in-8°;

Société des sciences naturelles du Grand-Duché de Luxembourg, tome VII, année 1864, et tome VIII, année 1865; Luxembourg, V. Buck, 1864 et 1865, deux volumes in-8°;

Der Winterfeldzug in Holland, Brabant und Flandern, eine Epiſode aus dem Befreiungskriege 1813 und 1814 von A. Crusius, Major; Luxemburg, V. Buck, 1865, ein Band in Octav;

Leçons sur la théorie mathématique du mouvement de translation et du mouvement de rotation des atomes, par de Colnet d'Huart, Directeur-général des finances. Première partie. Détermination de la rotation qui existe entre la lumière et la chaleur de conduction. 1er fascicule, pages 1 à 96. Luxembourg, V. Bück, 1866, brochure in-8°»,

ont été déposés par le sieur Victor Bück, imprimeur à Luxembourg, en conformité de l'art. 6 de la loi du 25 janvier 1817 et de l'art.3 de l'arrêté royal grand-ducal du 1er décembre 1856, à l'effet de pouvoir en revendiquer le droit de copie.

Luxembourg, le 29 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 1er février jusqu'au 31 août 1867.

DATE de la délivrance.	N° du permis de chasse.	NOMS ET PRÉNOMS des PERSONNES.	QUALITÉ.	RÉSIDENCE.
1er février.	23	Schœtter, Grégoire.	Avocat.	Diekirch.
21 id.	24	Baldauff, Henri.	Négociant.	Echternach.
27 id.	25	Lamort, Jules.	Industriel.	Manternach.
1er mars.	26	Gretsch, Jos. Chrétien.	Propriétaire.	Remich.
2 id.	27	Schartz, Jean.	Accessiste forestier.	Diekirch.
8 id.	28	Dumont, Charles.	Garde-général ou chef des forêts.	Luxembourg.
9 id.	29	Moes, Jean-Pierre.	Sans état.	Hellange.
15 id.	30	Rœhling, Hubert.	Garde particulier.	Ansembourg.
id.	31	Theisen, Mathias, père.	Propriétaire.	Givenich.
16 id.	32	Meyers, Nicolas.	Boutiquier.	Altzingen.
id.	33	Gras, François-Louis.	Notaire.	Bettembourg.
18 id.	34	Guyot, Albert.	Étudiant.	Schandel.
20 id.	35	Everling, Charles.	Confiseur.	Diekirch.
25 id.	36	Servais, Michel.	Négociant-tanneur.	Schimpach.
30 id.	37	Namur, Ernest.	Agronome.	Echternach.
16 août.	38	Kayser, Pierre.	Propriétaire.	Tetange.
id.	39	Berens, Jean.	id.	id.
17 id.	40	Schrœder, François.	Cultivateur.	Kalborn.
id.	41	Derneden, Michel.	id.	Doncols.
23 id.	42	Obertin, Pierre.	Propriétaire.	Remich.
24 id.	43	Gratia, Nicolas.	id.	Clemency.
id.	44	Redinger, Michel.	id.	Tetange.
26 août.	45	Schleich, Jean-Baptiste.	id.	Dahlem.
id.	46	Lamberty, Auguste.	Sans état.	Hosingen.
27 id.	49	Thilges, Édouard.	Conseiller à la Cour supérieure de justice.	Luxembourg.
28 id.	48	de Maringh, Ernest.	Rentier.	id.
id.	49	Mathieu, Charles.	Capitaine en retraite.	Thionville.
id.	50	Schorn, Jean-Pierre.	Jardinier.	id.
id.	51	Kieffer, Nicolas.	Marchand.	Schuttrange.
id.	52	Saur, Ernest.	Négociant-tanneur.	Remich.
id.	53	de Maringh, Gaspard.	Rentier.	id.
id.	54	Treinen, Nicolas.	Sans état.	Limpertsberg.
29 id.	55	Lorang, Mathias.	id.	Luxembourg.
30 id.	56	Scholer, Jacques.	Cultivateur.	Peppange.
id.	57	Bian, Léopold.	Notaire.	Redange.
id.	58	Scholtus, Jean-Baptiste.	Contrôleur des contributions.	id.
id.	59	Molitor, Joseph.	Médecin.	Arlon.
id.	60	Nickers, Jean.	Curé.	Ell.
id.	61	Gœdert, Eustache.	Cultivateur.	Lannen.
id.	62	Muller, Hermann.	Propriétaire.	Selscheid.
id.	63	Steinmetz, Jean, fils.	Journalier.	Heinerscheid.
id.	64	Leclère, François.	Marchand.	Troine.

Digitized by Google

31 août.	65	Praus, Jean-Adam.	Greffier de la justice de paix.	Echternach.
id.	66	Comte de Berlaymont, Adrien.	Propriétaire.	Sterpenich.
id.	67	Gaasch, François.	Garde particulier.	Budelange.
id.	68	Simons, Ernest.	Avocat.	Luxembourg.
id.	69	Lafontaine, Isidore.	Fermier.	Bettange.
id.	70	Witry, Michel.	Cultivateur.	Strassen.
id.	71	Thibeau, Victor F^{ois}-Xavier.	Commis à l'enregistrement	Luxembourg.
id.	72	Diederich, Pierre.	Cabaretier.	Wecker.
id.	73	Botzem, Michel.	Vigneron.	Wormeldange.
id.	74	Gengler, Jacques.	Candidat notaire.	Weiler-la-Tour.
id.	75	Bock, François.	Potier.	Strassen.
id.	76	Geib, François.	Clerc de notaire.	Niederfeulen.
id.	77	Haler, Jean.	Garde particulier.	Brandenbourg.
id.	78	Wampach, Mathias.	Propriétaire.	Bastendorf.
id.	79	Linck, François.	id.	Ringel.
id.	80	Fallis, Michel.	id.	Weiswampach.
id.	81	Stephany, Jean-Baptiste.	id.	Basbellain.
id.	82	Brandenbourg, Michel.	Piqueur cantonal.	Luxembourg.
id.	83	Castilhon, Camille.	Membre de la Députation permanente.	Arlon.
id.	84	Chomé, Jules.	Avocat.	Luxembourg.

Luxemburg. — Druck von B. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 44.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Donnerstag, 12. September 1867.

Jeudi, 12 septembre 1867.

Bekanntmachung. — Ernennung der Prüfungs-Jurys für 1867—1868.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 31. August 1867 sind ernannt:

1° Zu Mitgliedern der Prüfungs-Jurys für die Verleihung der Grade während 1867—1868:

a) Rechtswissenschaft.

Die HH. Würth-Paquet, Präsident des Obergerichtshofes;

Neuman, Obergerichtsrath;

Bourg, Staatsprocurator am Bezirksgericht zu Luxemburg;

A. Funck, Richter an besagtem Bezirksgericht;

J. Chome, Advocat-Anwalt zu Luxemburg.

b) Medicin.

Die HH. E. Aschman, Doctor der Medicin, Chirurgie u. Geburtshilfe und Präsident des Medicinal-Collegiums zu Luxemburg;

Becker, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Echternach;

Schmit, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg;

Niedercorn, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg;

Avis. — Nomination des jurys d'examen pour 1867 à 1868.

Par arrêté royal grand-ducal du 31 août dernier, sont nommés :

1° Membres des jurys d'examen pour la collation des grades pendant l'année 1867 à 1868 :

a) *Pour le droit.*

Les sieurs *Wurth-Paquet*, président de la Cour supérieure de justice;

Neuman, conseiller à la même Cour;

Bourg, procureur d'État près le tribunal d'arrondissement à Luxembourg;

A. *Funck*, juge près le même tribunal;

J. *Chomé*, avocat-avoué à Luxembourg.

b) *Pour la médecine.*

Les sieurs E. *Aschman*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement et président du Collége médical à Luxembourg;

Becker, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Echternach;

Schmit, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;

Niedercorn, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;

Digitized by Google

Heiderscheid, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Wiltz.

c) Philosophie und Philologie.

Die HH. K. Müllendorff, Professor am Athenäum;

Neumann, Professor am Athenäum;

Schaack, Professor am Athenäum;

Gredt, Professor und Censor am Athenäum;

Haal, Doctor der Philosophie und Philologie und Vikar zu Luxemburg.

d) Physikalische und mathematische Wissenschaften.

Die HH. Michaelis, Director des Athenäums;

Bodson, Professor am Athenäum;

Sivering, Ingenieur der öffentlichen Bauten zu Luxemburg;

Salentiny, Doctor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften zu Luxemburg;

Aug. Müllendorff, Doctor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften zu Luxemburg.

e) Naturwissenschaften.

Die HH. Gloner, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg;

Wies, Professor am Athenäum;

Bourggraff, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg;

Mersch-Faber, Regierungs-Commissar für die Eisenbahn-Angelegenheiten zu Luxemburg;

Reuter, Professor am Athenäum.

2° Zu stellvertretenden Mitgliedern der Prüfungs-Jurys für 1866—1867:

a) Rechtswissenschaft.

Die HH. Salentiny, General-Advokat am Obergerichtshofe;

Heiderscheid, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Wiltz.

c) *Pour la philosophie et les lettres.*

Les sieurs Ch. *Mullendorff*, professeur à l'Athénée;

Neumann, professeur à l'Athénée;

Schaack, professeur à l'Athénée;

Gredt, professeur-censeur à l'Athénée;

Haal, docteur en philosophie et lettres et vicaire à Luxembourg.

d) *Pour les sciences physiques et mathématiques.*

Les sieurs *Michaëlis*, directeur de l'Athénée;

Bodson, professeur à l'Athénée;

Sivering, ingénieur des travaux publics à Luxembourg;

Salentiny, docteur en sciences physiques et mathématiques à Luxembourg;

Aug. *Mullendorff*, docteur en sciences physiques et mathématiques à Luxembourg.

e) *Pour les sciences naturelles.*

Les sieurs *Gloner*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;

Wies, professeur à l'Athénée;

Bourggraff, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;

Mersch-Faber, commissaire du Gouvernement pour les chemins de fer à Luxembourg;

Reuter, professeur à l'Athénée.

2° Membres-suppléants des jurys d'examen pour le même exercice:

a) *Pour le droit.*

Les sieurs *Salentiny*, avocat-général près la Cour supérieure de justice;

Digitized by Google

Klein, Vice-Präſident am Bezirksgerichte zu Luxemburg;

K. Simonis, Advocat-Anwalt zu Luxemburg.

b) Medicin.

Die HH. Reuter-Julia, Doctor der Medicin, Chirurg und Geburtshelfer zu Luxemburg;

Feltgen J., Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Berſchbach;

Bivort, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg.

c) Philoſophie und Philologie.

Die HH. Namür, Profeſſor am Athenäum;

Schötter, Profeſſor am Athenäum;

Houſſe, Profeſſor am Athenäum.

d) Phyſikaliſche und mathematiſche Wiſſenſchaften.

Die HH. Worre, Ingenieur der Bauverwaltung zu Luxemburg;

Houſſe, Ingenieur der Bauverwaltung zu Luxemburg;

Martha, Profeſſor am Athenäum.

e) Naturwiſſenſchaften.

Die HH. Michaelis, Director des Athenäums;

de Wacquant, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Foetz;

Reuter-Julia, Doctor der Medicin, Chirurg und Geburtshelfer und Mitglied des Medicinal-Collegiums zu Luxemburg.

Luxemburg den 5. September 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Beſchluß, durch welchen die Jürys für die Verleihung der Grade zur ordentlichen Seſſion des Jahres 1867—1868 einberufen werden.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des Art. 39 des Geſetzes vom 23. Juli 1848 über den höhern und mittlern Unterricht;

Klein, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg;

Ch. *Simonis*, avocat-avoué à Luxembourg.

b) *Pour la médecine.*

Les sieurs *Reuter-Julia*, docteur en médecine, chirurgien et accoucheur à Luxembourg;

J. *Feltgen*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Berschbach;

Bivort, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg.

c) *Pour la philosophie et les lettres.*

Les sieurs *Namür*, professeur à l'Athénée;

Schœtter, professeur à l'Athénée;

Housse, professeur à l'Athénée.

d) *Pour les sciences physiques et mathématiques.*

Les sieurs *Worré*, ingénieur des travaux publics à Luxembourg;

Housse, ingénieur des travaux publics à Luxembourg;

Martha, professeur à l'Athénée.

e) *Pour les sciences naturelles.*

Les sieurs *Michaëlis*, directeur de l'Athénée;

de Wacquant, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Fœlz;

Reuter-Julia, docteur en médecine, chirurgien et accoucheur et membre du Collège médical à Luxembourg.

Luxembourg, le 5 septembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Arrêté portant convocation en session ordinaire des jurys d'examen pour 1867 à 1868.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu l'art. 39 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen;

Digitized by Google

Nach Einsicht des Reglements vom 22. August 1849 über das Geschäft der Prüfungs-Jürys und die Verleihung der Grade, so wie des Königl.-Großh. Beschlusses vom 20. November 1857;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 31. August letzthin über die Ernennung der wirklichen und der stellvertretenden Mitglieder der Prüfungs-Jürys für 1867—1868;

Beschließt:

Art. 1.

Die Prüfungs-Jüry für Rechtwissenschaft wird sich am 30. September c., um drei Uhr Nachmittags, im Regierungsgebäude zu Luxemburg versammeln, um installirt zu werden und Mittheilung von den Schriftstücken zu erhalten, welche von denjenigen Bewerbern eingegeben sind, die ihre Prüfung während der an demselben Tage beginnenden ordentlichen Session bestehen wollen.

Art. 2.

Die Prüfungs-Jürys für Medicin, für Philosophie und Literatur, für physikalische und mathematische Wissenschaften und für Naturwissenschaften werden zu gleichen Zwecken am nächstkünftigen 1. October, um drei Uhr Nachmittags, im Regierungsgebäude zusammentreten.

Art. 3.

Vor dem 30. lauf. September künftig müssen die Bewerber in der Rechtswissenschaft, und vor dem 1. October künftig diejenigen in den andern Prüfungszweigen sich in den Büreaux des Departements des Innern einschreiben lassen und dem Chef des Justiz-Büreaux einhändigen:

1° Die Quittung des Accisen-Einnehmers zu Luxemburg über Entrichtung der durch Art. 33 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 festgesetzten Gebühren;

2° Die Zeugnisse und Diplome, welche bestätigen, daß die Bewerber die gesetzlich erforderten vorläufigen Prüfungen bestanden haben;

Vu le règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades, et l'arrêté royal grand-ducal du 20 novembre 1857;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 31 août dernier, portant nomination des membres et des membres suppléants des jurys d'examen pour 1867 à 1868;

Arrête:

Art. 1er.

Le jury d'examen pour le droit se réunira le 30 septembre courant, à trois heures de relevée, à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg, à l'effet d'être installé et de recevoir communication des pièces produites par les récipiendaires qui voudront subir leur examen pendant la session ordinaire qui s'ouvrira le même jour.

Art. 2.

Les jurys pour la médecine, pour la philosophie et les lettres, pour les scienees physiques et mathématiques, et pour les sciences naturelles, se réuniront aux mêmes fins, le 1er octobre prochain, à trois heures de relevée, à l'hôtel du Gouvernement.

Art. 3.

Avant le 30 septembre courant les récipiendaires pour le droit, et avant le 1er octobre prochain, ceux pour les autres branches doivent se faire inscrire dans les bureaux du département de l'intérieur et déposer entre les mains du chef de bureau de la justice:

1° La quittance du receveur des accises, constatant le paiement des droits fixés par l'art. 33 de la loi du 23 juillet 1848;

2° Les certificats et les diplômes justifiant qu'ils ont subi les examens antérieurs exigés par la loi;

Digitized by Google

3° Die Studienzeugniſſe über die durch Art. 3 des vorerwähnten Reglements und durch Art. 2 des Königl.-Großh. Beſchluſſes vom 20. November 1857 beſtimmten Gegenſtände.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beſchluß ſoll in's „Memorial" des Großherzogthums eingerückt werden.

Luxemburg den 5. September 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Verloſung von Obligationen des Großherzoglichen Anlehens von 1863.

Am 31. Auguſt d. J. hat die Verloſung der am 1. November 1867 und reſpective 1. Mai 1868 heimzuzahlenden Obligationen des Großherzoglichen Anlehens von 1863 ſtattgefunden. Die gezogenen Nummern ſind folgende:

Fälligkeit vom 1. November 1867.

Serie D (zu Fr. 1875 = Thl. 500) — Nr. 236, 401, 1244, 1326, 1375, 1429, 1577, 2289, 2566, 2817.

„ E (zu Fr. 750 = Thl. 200) — Nr. 440, 508, 940, 1465, 1602, 1763, 1881, 2257, 2303, 2512.

„ F (zu Fr. 375 = Thl. 100) — Nr. 81, 392, 550, 576, 811, 1474, 1968, 1979, 2073, 2165, 2594, 2644, 3470, 3605, 3620.

Fälligkeit vom 1. Mai 1868.

Serie D (zu Fr. 1875 = Thl. 500) — Nr. 114, 291, 399, 461, 746, 1493, 1548, 1579, 2392, 2865.

„ E (zu Fr. 750 = Thl. 200) — Nr. 75, 514, 673, 1023, 1132, 1327, 1670, 1942, 2363, 2562.

3° Les certificats d'études dont les matières sont déterminées par l'art. 3 du règlement susvisé et par l'art. 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 20 novembre 1857.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 5 septembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Tirage d'obligations de l'emprunt grand-ducal de 1863.

Il a été procédé, le 31 août 1867, au tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1863, qui deviennent remboursables au 1er novembre 1867 et au 1er mai 1868. Le résultat du tirage est le suivant:

Échéance du 1er novembre 1867.

Série D (à fr. 1875 = thl. 500) — Nos 236, 401, 1244, 1326, 1375, 1429, 1577, 2289, 2566, 2817.

» E (à fr. 750 = thl. 200) — Nos 440, 508, 940, 1465, 1602, 1763, 1881, 2257, 2303, 2512.

» F (à fr. 375 = 100 thl.) — Nos 81, 392, 550, 576, 811, 1474, 1968, 1979, 2073, 2165, 2594, 2644, 3470, 3605, 3620.

Échéance du 1er mai 1868.

Série D (à fr. 1875 = thl. 500) — Nos 114, 291, 399, 461, 746, 1493, 1548, 1579, 2392, 2865.

» E (à fr. 750 = thl. 200) — Nos 75, 514, 673, 1023, 1132, 1327, 1670, 1942, 2363, 2562.

Digitized by Google

Serie F (zu Fr. 375 = Thl. 100) — Nr. 267, 1259, 1670, 1850, 1875, 1915, 2014, 2108, 2342, 2984, 3064, 3095, 3101, 3295, 3361, 3607.

Die Heimzahlung geschieht pari, in Hände der Inhaber und ohne Kosten:

zu Luxemburg durch die Internationale Bank;

zu Frankfurt a. M. durch das Bankhaus von Erlanger und Sohn;

zu Amsterdam durch das Bankhaus Lippmann, Rosenthal und Comp., und

zu Hamburg durch die Norddeutsche Bank.

Nachstehende, bei den frühern Verlosungen gezogene Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentiert worden:

Fälligkeit vom 1. Mai 1866.

Serie E — Nr. 1976, 1067.
„ F — Nr. 397, 1095, 2103, 2745.

Fälligkeit vom 1. November 1866.

Serie D — Nr. 1831, 2240.
„ E — Nr. 135.
„ F — Nr. 2379, 3087, 3250.

Fälligkeit vom 1. Mai 1867.

Serie D — Nr. 496, 1284, 2501.
„ E — Nr. 361, 1115, 1231.
„ F — Nr. 1121, 3247, 3446.

Die Inhaber besagter Obligationen werden hierdurch benachrichtigt, daß sie sich behufs Auszahlung des Betrags gegen Rückgabe der Urkunden an eines der benannten Bankhäuser zu wenden haben. Die Zinsen hören auf zu laufen mit dem Tage an welchem sie rückzahlbar geworden sind.

Luxemburg den 31. August 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Série F (à fr. 375 = thl. 100) — N°s 267, 1259, 1670, 1850, 1875, 1915, 2014, 2108, 2342, 2984, 3064, 3095, 3101, 3295, 3361, 3607.

Les remboursements seront effectués au pair, entre les mains des porteurs, et sans frais:

à Luxembourg, par la Banque internationale;

à Francfort s/M. par la maison de banque d'Erlanger et fils;

à Amsterdam, par la maison de banque Lippmann, Rosenthal et Comp.;

à Hambourg, par la banque de l'Allemagne du Nord.

Les numéros suivants, désignés par les tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentés au remboursement:

Échéance du 1er mai 1866.

Série E — N°s 1976, 1067.
» F — N°s 397, 1095, 2103, 2745.

Échéance du 1er novembre 1866.

Série D — N°s 1831, 2240.
» E — N° 135.
» F — N°s 2379, 3087, 3250.

Échéance du 1er mai 1867.

Série D — N°s 496, 1284, 2501.
» E — N°s 361, 1115, 1231.
» F — N°s 1121, 3247, 3446.

Les porteurs de ces obligations sont avertis qu'ils peuvent obtenir le remboursement du capital, contre remise du titre, auprès de l'une des maisons de banque désignées ci-dessus. Les intérêts ont cessé depuis le jour où le capital est devenu remboursable.

Luxembourg, le 31 août 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Nachbenannte Studienbörsen sind vom 1. October d. J. ab erledigt:

1° Zwei Börsen der Stiftung Aldringer;

2° Zwei Börsen der Stiftung Gaderius;

3° Die Börse der Stiftung Simony;

4° Die Börse der Stiftung Wiltheim;

5° Die Börse der Stiftung Mareiſſe;

6° Zwei Börsen der Stiftung Lamormenil;

7° Die Börse der Stiftung Strenge;

8° Die Börse der Stiftung Paquet;

In Betreff der Börsen von 1° bis 5° werden die Bewerber hiermit aufgefordert ihre Gesuche nebst Belegstücken vor nächstkünftigem 15. October den HH. Bürgermeister und ersten Schöffen der Stadt Luxemburg, als Collatoren, einzusenden.

Rücksichtlich der übrigen von 6° bis 8° werden die Bewerber hierdurch aufgefordert ihre Gesuche nebst Belegstücken bis zum 10. nächstkünftigen October an die General-Direction des Innern gelangen zu lassen.

Luxemburg, den 10. September 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Bourse d'études.

Les bourses d'études ci-après dénommées seront vacantes à partir du 1er octobre prochain, savoir:

1° Deux bourses de la fondation *Aldringer*;

2° Deux bourses de la fondation *Gaderius*;

3° La bourse de la fondation *Simony*;

4° La bourse de la fondation *Wiltheim*;

5° La bourse de la fondation *Mareise*;

6° Deux bourses de la fondation *Lamormenil*;

7° La bourse de la fondation *Strenge*;

8° La bourse de la fondation *Paquet*.

Pour les bourses comprises sous les N°s 1 à 5, les prétendants à la jouissance de l'une ou de l'autre de ces bourses sont invités à adresser, avant le 15 octobre prochain, leur demande avec les titres justificatifs de leurs droits à MM. les bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg, qui en sont les collateurs.

Pour les autres bourses comprises sous les N°s 6 à 8, les prétendants à leur jouissance sont invités à faire parvenir avant le 10 octobre prochain leur demande et les pièces justificatives de leurs droits à la direction générale de l'intérieur.

Luxembourg, le 10 septembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 45.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 28. September 1867. **Samedi, 28 septembre 1867.**

Rundschreiben, betreffend die Aufstellung der Büdgets der Wohlthätigkeits-Büreaux fürs Jahr 1868.

Gemäß Art. 45 des Reglements vom 11. December 1846, ersuche ich die Verwaltungen der Wohlthätigkeits-Büreaux während der 1. Hälfte des kommenden Monats October, zur Aufstellung der Büdgets dieser Anstalten fürs Jahr 1868 zu schreiten.

Diese Verwaltungen, so wie alle betreffenden Behörden werden dabei die am 4. September 1857 ergangene Instruction, Memorial 1857, Th. II, S. 445, zur Richtschnur uehmen.

Druckformulare zur Aufstellung besagter Büdgets werden den respectiven Gemeinden durch Vermittlung der HH. Districtscommissäre in Bälde zugeschickt werden.

Luxemburg den 24. September 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Gerichtspersonal.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 31. August 1867 sind ernannt worden:

1° Zum Greffier des Obergerichtshofes, Hr. K. D. Elter, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg;

Circulaire relative à la formation des budgets des bureaux de bienfaisance pour l'exercice 1868.

Aux termes de l'art. 45 du règlement du 11 décembre 1846, j'invite les administrations des bureaux de bienfaisance à procéder dans la première quinzaine du mois d'octobre prochain, à la formation des budgets de ces établissements pour l'exercice 1868.

Ces administrations et toutes les autres autorités que la chose concerne, suivront à cet égard l'instruction du 4 septembre 1857, page 445 du Mémorial de la même année.

Des cadres imprimés pour la formation des budgets parviendront incessamment dans les communes respectives par les soins de MM. les commissaires de district.

Luxembourg, le 24 septembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Ordre judiciaire.

Par arrêté royal grand-ducal du 31 août 1867 ont été nommés:

1° Greffier de la Cour supérieure de justice, le sieur Ch.-D. *Elter*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg;

Digitized by Google

2° Zum Richter an beſagte Gerichte, Hr. M. Müller, Richter am Bezirksgerichte zu Diekirch und Militär-Auditeur, mit Beibehaltung letztgenannter Functionen.

3° Zum Richter am Bezirksgericht zu Diekirch,

a) Hr. J. Schaack, Aſſeſſor an beſagtem Gerichte;

b) Hr. Fr. Michaëlis, Advokat und Ergänzungsrichter am Friedensgerichte zu Luxemburg;

4° Zum Aſſeſſor am Bezirksgerichte zu Diekirch, Hr. H. Kirpach, Advocat zu Luxemburg.

Durch den nämlichen Beſchluß iſt den Subſtituten des Staats-Prokurators zu Diekirch und reſp. Luxemburg, Hrn. Elter und Velter, der Rang eines Richters verliehen worden.

Luxemburg den 25. September 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Ernennung eines Schöffen.

Durch Beſchluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage iſt Hr. Nikolas Thilges, Sohn, Landwirth zu Mutfort, zum Schöffen der Gemeinde Contern ernannt worden.

Luxemburg den 27. September 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Orden der Eichenkrone.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 13. September d. J. ſind die Hrn. Schloeffer, Dechant zu Clerf, und Mayriſch, Arzt zu Echternach, zum Ritter des Ordens der Eichenkrone ernannt worden.

Luxemburg den 17. September 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

2° Juge au susdit tribunal, le sieur M. *Muller*, juge au tribunal de Diekirch et auditeur militaire, dans lesquelles dernières fonctions il est maintenu;

3° Juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch,

a) Le sieur J. *Schaack*, assesseur près le même tribunal;

b) Le sieur Fr. *Michaëlis*, avocat et suppléant de la justice de paix à Luxembourg;

4° Assesseur près le tribunal de Diekirch, le sieur H. *Kirpach*, avocat à Luxembourg.

Par le même arrêté le rang de juge est accordé aux sieurs *Elter* et *Velter*, substituts du procureur d'État à Diekirch et respectivement à Luxembourg.

Luxembourg, le 25 septembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Nomination d'un échevin.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur Nicolas *Thilges*, fils, cultivateur à Montfort, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Contern.

Luxembourg, le 27 septembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Ordre de la couronne de chêne.

Par arrêté royal grand-ducal du 13 septembre 1867, les sieurs *Schlœffer*, curé-doyen à Clervaux, et *Mayrisch*, médecin à Echternach, ont été nommés chevalier de l'ordre de la couronne de chêne.

Luxembourg, le 17 septembre 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Ernennung eines Bürgermeisters.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 16. d. Mts. ist Herr Michel Freres, Gerber, wohnhaft zu Euschringen, zum Bürgermeister der Gemeinde Wilwerwiltz ernannt worden.

Luxemburg den 25. September 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Primär-Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist dem Hrn. J. P. Koltz, Büreau-Chef bei der Großherzoglichen Regierung auf sein Gesuch, vom 1. künftigen Monats October ab, ehrenvolle Entlassung als Schul-Inspector der ersten Abtheilung des Cantons Luxemburg bewilligt worden.

Luxemburg den 28. September 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Nomination d'un bourgmestre.

Par arrêté royal grand-ducal du 16 septembre courant, le sieur Michel *Freres*, tanneur, demeurant à Enscherange, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la commune de Wilwerwiltz.

Luxembourg, le 25 septembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Enseignement primaire.

Par arrêté royal grand-ducal de ce jour, démission honorable a été accordée, sur la demande, à partir du 1er octobre prochain, au sieur J.-P. *Koltz*, chef de bureau au Gouvernement grand-ducal, de ses fonctions d'inspecteur des écoles de la première division du canton de Luxembourg.

Luxembourg, le 28 septembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

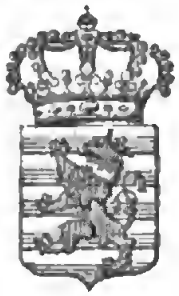
Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats August 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von							
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	24 79	29 50	23 75	27 38	25 05	24 25	„	25 00	24 83
Mischelfrucht	—	23 32	23 75	„	23 87	22 08	22 75	„	20 00	23 05
Roggen	—	17 75	19 25	20 25	18 21	17 80	„	„	„	„
Gerste	—	16 50	13 75	„	„	„	„	„	„	15 60
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn	—	„	„	13 00	„	„	„	„	„	„
Hafer	—	9 28	7 75	8 70	8 50	7 50	6 75	„	„	9 00
Erbsen	—	18 00	19 75	„	„	„	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln	—	4 50	4 75	„	5 00	„	5 25	„	4 50	6 75
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 57	0 60	0 60	0 50	0 53	0 40	0 60	0 48	0 58
Mischel-Mehl	—	0 49	0 50	0 50	0 40	0 40	0 46	0 45	0 40	0 42
Roggen-Mehl	—	0 38	0 42	0 38	0 30	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	1 92	1 65	1 70	1 77	1 90	2 00	1 73	1 80	2 00
Eier	Dutzend.	0 65	0 62	0 57	0 63	0 62	0 60	0 60	0 55	0 63
Heu	100 Kilo.	7 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	5 20	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz	Stere.	11 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Eichenholz	—	7 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 50	1 15	1 20	1 30	„	„	1 20	„	„
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 20	1 05	„	1 20	1 20	1 00	„	1 20	1 20
Kalbfleisch	—	1 30	1 15	0 90	1 00	1 20	1 00	1 20	1 00	1 10
Hammelfleisch	—	1 30	1 15	1 32	1 20	1 20	1 20	1 45	1 10	1 30
Schweinefleisch	—	1 40	1 10	„	„	„	„	„	„	2 40

Luxemburg. — Druck von B. Buck.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg



MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 46.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Mittwoch, 2. October 1867. — **Mercredi, 2 octobre 1867.**

Zusammensetzung des Büreaus des Wahl-Collegiums des Cantons Grevenmacher für die Wahl eines Mitgliedes der Ständeversammlung.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 24, Alinea 9, des Gesetzes vom 1. December 1860 über die Wahlen zur Ständeversammlung;

Nach Einsicht der Anträge des Friedensrichters des Cantons Grevenmacher in Betreff der Zusammensetzung des Büreaus des Wahl-Collegiums für die Wahl, zu welcher am 10. October c. zur Ersetzung des Hrn. Fohl von Ehnen, welcher sein Mandat als Mitglied der Ständeversammlung besagten Cantons niedergelegt hat, geschritten werden soll;

Macht bekannt, daß das Büreau des Wahl-Collegiums von Grevenmacher aus nachbenannten Personen gebildet ist:

HH. Petry, Friedensrichter, Präsident;
Friedrich Hess, 1. Schöffe zu Grevenmacher, Scrutator;
Eduard Namur, Gemeinderathsmitglied zu Grevenmacher, Scrutator;
Nikolas Dieudonné, Sohn, Gemeinderathsmitglied zu Grevenmacher, ergänzender Scrutator;

Composition du bureau du collége électoral du canton de Grevenmacher pour l'élection d'un Membre de l'Assemblée des États.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu le 9e alinéa de l'art. 24 de la loi du 1er décembre 1860 sur les élections pour l'Assemblée des États;

Vu les propositions du juge de paix du canton de Grevenmacher, au sujet de la composition du bureau du collége électoral pour l'élection à laquelle il doit être procédé le 10 octobre courant, pour le remplacement du sieur *Fohl*, d'Ehnen, qui a résigné son mandat de Membre des États pour le dit canton;

Fait connaître que le bureau du collége électoral de Grevenmacher est composé des personnes suivantes:

MM. *Petry*, juge de paix, président;
Frédéric *Hess*, 1er échevin de Grevenmacher, scrutateur;
Edouard *Namur*, conseiller communal à Grevenmacher, scrutateur;
Nicolas *Dieudonné*, fils, conseiller communal à Grevenmacher, scrutateur suppléant;

Digitized by Google

HH. Julius Feyder, Bürgermeiſter zu Grevenmacher, ergänzender Scrutator;

Und verordnet die Einrückung gegenwärtigen Beſchluſſes in den 2. Theil des „Memorials" des Großherzogthums.

Luxemburg, den 1. October 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

Beſchluß, ein Geſuch um Conceſſion von Eiſenerzgruben betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einſicht des am 18. September c. von den HH. Michael Wilhelm und Conſorten von Kayl eingereichten Geſuches um Conceſſion zur Gewinnung auf Gängen von Eiſenerz auf dem Gebiete der Gemeinden Kayl und Eſch a. d. Alzette, Geſuch, welches lautet wie folgt:

„An den Herrn General-Director des Innern.

„Die unterzeichneten Michael Wilhelm, Nikolas Wilhelm, Nikolas Berens-Wilhelm „Nikolas Wilhelm, Johann Wilhelm-Welbes „und Johann und Nikolas Wilhelm, ſämmtlich „Eigenthümer zu Kayl, beehren ſich den Hrn. „General-Director des Innern zu Luxemburg zu „bitten, ihnen die gemeinſchaftliche Conceſſion zur „Gewinnung auf Gängen von Eiſenerz, genannt „minette, in den auf den angefügten Plänen „gelb und blau verzeichneten, ihnen ſelbſt gehöri„gen, auf dem Gebiete der Gemeinden Kayl und „Eſch a. d. Alzette gelegenen Feldern, nebſt den „mit den Namen der Eigenthümer angegebenen „Parcellen, zuſammen im Flächenraum von neun„zehn Hektares, fünfundſiebenzig Ares, ſiebenund„ſiebenzig Centiares, zu bewilligen.

„Ihrem Geſuche fügen ſie die Situations-Pläne „der Conceſſion in dreifacher Ausfertigung bei.

MM. Jules *Feyder*, bourgmestre à Grevenmacher, scrutateur suppléant;

Et ordonne l'insertion du présent arrêté dans la seconde partie du *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 1er octobre 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,

Baron V. de Tornaco.

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande présentée le 18 septembre courant, par les sieurs Michel *Wilhelm* et consorts, de Kayl, tendante à leur faire obtenir la concession pour l'exploitation, par galeries souterraines, de minerai de fer gisant sur le territoire de la commune de Kayl et de celle d'Esch-sur-l'Alzette, cette demande conçue comme suit:

»A Monsieur le Directeur-général de l'intérieur.

»Les soussignés: *Wilhelm* Michel, *Wilhelm* »Nicolas, *Berens-Wilhelm* Nicolas, *Wilhelm* Ni»colas, *Wilhelm-Welbes* Jean, et Jean et Nicolas »*Wilhelm*, tous propriétaires à Kayl, ont l'hon»neur de prier M. le Directeur-général de l'in»térieur à Luxembourg de bien vouloir leur ac»corder en commun la concession pour l'ex»ploitation de minerai de fer dit minette, en sou»terrain, se trouvant dans des terrains leur ap»partenant, situés sur le territoire de la commune »de Kayl et celle voisine d'Esch-sur-l'Alzette, mis en »couleur jaune et bleue aux plans ci-joints avec les »parcelles riveraines y marquées et avec les noms »des propriétaires, tels qu'ils se trouvent limités »d'une contenance de dix-neuf hectares, soixante»quinze ares, soixante-dix-sept centiares.

»Ils joignent à l'appui de leur demande, en »triple expédition, les plans de situation de la »concession.

Digitized by Google

„Die Unterzeichneten verbinden sich alle durch „das Gesetz vom 21. April 1810 vorgesehenen „Bestimmungen über den Bergbau nachzuachten.

„Die Unterzeichneten haben die Ehre u. s. w.

„Kayl, den 18. September 1867."

(Folgen die Unterschriften.)

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Beschließt:

Art. 1.

Voranstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in den Gemeinden Kayl und Esch an d. Alzette vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der respectiven Bürgermeister bei Ausgang des Gottesdienstes an einem Sonntage und zwar mit demjenigen anzufangen, welcher auf den Empfang dieses Beschlusses folgt, wenigstens einmal monatlich während der Dauer des Anschlages.

Art. 2.

Die betreffenden Affichen bleiben vier Monate lang in besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Zeit werden die etwaigen Concurrenzgesuche und Einsprüche von den respectiven Communal-Behörden, vom Districts-Commissär zu Luxemburg und vom Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegengenommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieser Beamten eine jene Bekanntmachungen constatierende Bescheinigung an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg, den 24. September 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

»Les soussignés s'engagent à se soumettre et »à se conformer à toutes les dispositions prévues »par la loi du 21 avril 1810, régissant cette ma»tière et en vigueur sur l'exploitation des mines.

»Les soussignés ont l'honneur d'être etc.

»A Kayl, le 18 septembre 1867.«

(Suivent les signatures.)

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans les communes d'Esch-sur-l'Alzette et de Kayl, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire de district à Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 24 septembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats September 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	28 65	29 50	„	28 82	26 42	„	„	„	25 42
Mischelfrucht	—	24 86	23 75	20 50	24 90	22 95	„	„	23 75	23 46
Roggen	—	19 50	19 25	19 00	18 00	19 73	„	„	„	„
Gerste	—	16 62	13 75	„	„	„	„	„	„	16 30
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn	—	„	14 25	14 18	11 00	„	„	„	„	„
Hafer	—	9 14	7 78	7 25	7 89	7 30	„	„	„	9 00
Erbsen	—	18 00	19 75	„	„	„	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln	—	4 75	4 75	„	5 00	„	„	„	„	6 00
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 58	0 60	0 60	0 50	0 53	„	0 60	0 48	0 58
Mischel-Mehl	—	0 52	0 50	0 47	0 40	0 40	„	0 45	0 40	0 43
Roggen-Mehl	—	0 44	0 42	0 38	0 30	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	1 90	1 65	1 70	1 69	1 97	„	1 64	2 10	2 00
Eier	Dutzend.	0 65	0 62½	0 60	0 65	0 65	„	0 60	0 60	0 65½
Heu	100 Kilo.	7 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	5 20	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz	Stere.	11 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Eichenholz	—	7 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 50	1 15	1 20	1 30	„	„	1 20	„	„
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 20	1 05	„	1 20	1 12	„	„	1 20	1 20
Kalbfleisch	—	1 30	1 15	0 90	1 00	1 20	„	1 20	1 00	1 10
Hammelfleisch	—	1 30	1 15	1 40	1 20	1 20	„	1 40	1 10	1 40
Schweinefleisch	—	1 40	1 10	„	„	„	„	1 50	„	2 80

Luxemburg. — Druck von P. Brück.

Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

№ 47.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 5. October 1867. — **Samedi, 5 octobre 1867.**

Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Philosophie und Philologie.

Der General-Director des Innern;

Gemäß Art. 5 des Reglements vom 22. August 1849 über die Befugnisse der Prüfungs-Jurys und die Verleihung der Grade,

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Jury für Philosophie und Philologie, bestehend aus den

HH. Neumann, Professor am Athenäum, Präsident; Gredt, Professor u. Censor; Haal, Caplan; K. Müllendorf, Professor, Mitglieder, und Schaack, Professor, Mitglied-Secretär,

An hiernächst benannten Tagen in einem der Säle des Athenäums zur Prüfung der Recipienden über Philosophie und Philologie schreiten wird und zwar:

Freitag, den 11. October c., um 9 ½ Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags, schriftliche Prüfung aller Recipienden;

Samstag, den 12. October, 4 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Franz Breithof aus Luxemburg, Recipiend für das Doctorat der Philosophie und Philologie;

Montag den 14. October, 4 Uhr Nachmittags,

Avis. — Jury d'examen pour la philosophie et les lettres.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Aux termes de l'art. 5 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen pour la collation des grades,

Fait connaître que le jury pour la philosophie et les lettres composé de

MM. *Neumann*, professeur à l'Athénée, président; *Gredt*, professeur et censeur; *Haal*, vicaire; Charles *Mullendorff*, professeur, membres, et *Schaack*, professeur, membre-secrétaire,

Procédera aux jours ci-après indiqués, dans une des salles de l'Athénée, à l'examen des récipiendaires pour la philosophie et les lettres, savoir:

Vendredi, 11 octobre courant, à 9 ½ heures du matin et à 3 heures de relevée, examen par écrit pour tous les récipiendaires;

Samedi, 12 octobre, à 4 heures du soir, examen oral du sieur François *Breithof*, de Luxembourg, récipiendaire pour le doctorat en philosophie et lettres;

Lundi, 14 octobre, à 4 heures du soir, examen

Digitized by Google

mündliche Prüfung des Hrn. Anton Groos aus Luxemburg, Recipiend für die Candidatur der Philosophie und Philologie, als Vorbereitung zum Doctorat;

Dinstag den 15. October, 4 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung der HH. J. P. Henrion aus Diekirch und Anton Weber aus Berdorf, Recipienden für die Candidatur der Philosophie und Philologie, als Vorbereitung zum Doctorat;

Mittwoch den 16. October, 4 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Emil Scheer aus Wintringen, Recipiend für die Candidatur der Philosophie und Philologie, als Vorbereitung zum Rechtsstudium.

Luxemburg den 4. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Medicin.

Der General-Director des Innern;

Gemäß Art. 5 des Reglements vom 22. August 1849 über die Befugnisse der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade,

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Jury für Medicin, bestehend aus den

HH. Dr Aschmann aus Luxemburg, Präsident; Dr Becker aus Echternach; Dr Schmit aus Luxemburg; Dr Heiderscheid aus Wiltz, Mitglieder, und Dr Niederkorn aus Luxemburg, Mitglied-Secretär,

An biernächst benannten Tagen in dem Sitzungssaale des Medicinal-Collegiums im Gerichtshofe zu Luxemburg zu folgenden Prüfungen schreiten wird, und zwar:

Montag, 4. November künftig, 9 Uhr Morgens, schriftliche Prüfung aller Recipienden;

Dinstag, 5. November, 9 Uhr Morgens,

oral du sieur Antoine *Groos*, de Luxembourg, récipiendaire pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire au doctorat;

Mardi, 15 octobre, à 4 heures du soir, examen oral des sieurs Jean-Pierre *Henrion*, de Diekirch, et Antoine *Weber*, de Berdorf, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire au doctorat,

Mercredi, 16 octobre, à 4 heures du soir, examen oral du sieur Emile *Scheer*, de Wintrange, récipiendaire pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire à l'étude du droit.

Luxembourg, le 4 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Jury d'examen ponr la médecine.

Le Directeur-général de l'intérieur;

En conformité de l'art. 5 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen pour la collation des grades,

Fait connaitre que pendant la session ordinaire de l'année courante, le jury pour la médecine, composé de

MM. le docteur *Aschmann*, de Luxembourg, président; les docteurs *Becker*, d'Echternach, *Schmit*, de Luxembourg, *Heiderscheid*, de Wiltz, membres, et *Niedercorn*, de Luxembourg, membre-secrétaire,

Siégera au palais de justice à Luxembourg, salle des séances du Collége médical, aux jours suivants, pour les examens ci-après:

Lundi, 4 novembre prochain, à 9 heures du matin, examen par écrit de tous les récipiendaires;

Mardi, 5 novembre, à 9 heures du matin, exa-

Digitized by Google

mündliche Prüfung des Hrn. Felix Schaan, Arzt zu Esch a. d. A., für das Doctorat der Chirurgie;

Denselben Tag, 4 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Joh.-Nikolas Conzemius aus Erpeldingen, für das Doctorat der Medicin;

Mittwoch, 6. November, 9 Uhr Morgens, mündliche Prüfung des Hrn. Paul Koch aus Luxemburg und um 2 Uhr Nachmittags mündliche Prüfung des Hrn. Friedrich Clasen aus Grevenmacher, für's Doctorat der Medicin;

Donnerstag, 7. November, 9 Uhr Morgens, mündliche Prüfung des Hrn. Albert Valerius aus Diekirch und um 2 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Johann Meyers aus Gasperich, beide fürs Doctorat der Medicin;

Freitag, 8. November, 9 Uhr Morgens, mündliche Prüfung des Hrn. August Flesch aus Luxemburg, für die Candidatur der Medicin;

Samstag, 9. November, 9 Uhr Morgens, mündliche Prüfung des Hrn. Karl Lefort aus Luxemburg, und um 2 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Franz Razen aus Luxemburg, beide für die Candidatur der Medicin.

Luxemburg den 5. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

men oral du sieur Félix *Schaan*, médecin à Esch s./A., pour le doctorat en chirurgie;

Le même jour, à 4 heures de relevée, examen oral du sieur Jean-Nicolas *Conzemius*, d'Erpeldange, pour le doctorat en médecine;

Mercredi, 6 novembre, à 9 heures du matin, examen oral du sieur Paul *Koch*, de Luxembourg, et à 2 heures de relevée, pareil examen du sieur Frédéric *Clasen*, de Grevenmacher, pour le doctorat en médecine;

Jeudi, 7 novembre, à 9 heures du matin, examen oral du sieur Albert *Valerius*, de Diekirch et à 2 heures de relevée, examen oral du sieur Jean *Meyers*, de Gasperich, tous les deux pour le doctorat en médecine;

Vendredi, 8 novembre, à 9 heures du matin, examen oral du sieur Auguste *Flesch*, de Luxembourg, pour la candidature en médecine;

Samedi, 9 novembre, à 9 heures du matin, examen oral du sieur Charles *Lefort*, de Luxembourg, et à 2 heures de relevée, examen oral du sieur François *Razen*, de Luxembourg, tous les deux pour la candidature en médecine;

Luxembourg, le 5 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung.— Luxemburger Jägercorps.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. Sept. d. J. ist Hr. Lambert Champagne, Lieutenant im Corps der Luxemburgischen Jäger, zum Bataillons-Adjutanten ernannt worden.

Luxemburg den 4. October 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Corps des Chasseurs Luxembourgeois.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 septembre dernier, le sieur Lambert *Champagne*, lieutenant dans les Chasseurs Luxembourgeois, est nommé adjutant de bataillon.

Luxembourg, le 4 octobre 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Peter Schröder, Landwirth zu Hüttingen, ist als Agent der Compagnie belge d'assurances générales bestätigt worden.

Luxemburg den 30. September 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Die zweite ordentliche General-Versammlung des Medicinal-Collegiums des laufenden Jahres ist auf Montag den 21. October c., 9 Uhr Vormittags festgesetzt.

Diejenigen, welche sich zur Prüfung während dieser Session anmelden wollen, werden ersucht ihre Papiere wenigstens acht Tage vorher an die General-Direction der Finanzen einzusenden, damit ihre Zulassung keinen Verzug erleide.

Luxemburg den 1. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet d'Huart.

Bekanntmachung. — Steuer- und Accisen-Verwaltung.

Diejenigen, welche sich um eine Anstellung als Accisenbeamte bewerben, werden hiermit ersucht, sich zu Luxemburg, in einem der Locale der vormaligen Genie-Direction, und zwar Donnerstag, den 17. October c. zu einer schriftlichen, und am folgenden Tage zu einer mündlichen Prüfung einzufinden.

Die Prüfung wird jedesmal um neun Uhr Vormittags anfangen und nöthigenfalls um zwei Uhr Nachmittags fortgesetzt werden.

Diese Prüfung gilt statt eines Concurses, und diejenigen, welche sich an einer frühern Prüfung betheiligt haben, sind nicht enthoben, sich neuerdings wieder einzufinden.

Luxemburg den 5. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Pierre *Schræder*, cultivateur à Huttange, a été agréé comme agent de la *Compagnie belge d'assurances générales.*

Luxembourg, le 30 septembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Art de guérir.

La seconde assemblée générale ordinaire du Collége médical de l'année courante est fixée au lundi, 21 octobre 1867, à 9 heures du matin.

Les personnes qui pendant cette session voudraient se présenter aux examens, sont priées de faire parvenir leurs pièces huit jours d'avance à la direction-générale des finances, afin que leur admission ne souffre point de retard.

Luxembourg, le 1er octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Administration des contributions directes et des accises.

Les personnes qui demandent un emploi de commis des accises, sont invitées à se présenter à Luxembourg, dans un des locaux de l'ancienne direction du génie, pour subir un examen, à savoir: le jeudi, 17 octobre courant, un examen écrit, et le lendemain un examen oral.

L'examen commencera chaque fois à 9 heures du matin, et sera continué, si besoin est, l'après-midi à deux heures.

Cet examen tenant lieu de concours, ceux qui ont pris part à un examen antérieur ne sont point dispensés de se présenter de nouveau.

Luxembourg, le 5 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 48.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 12. October 1867.

Samedi, 12 octobre 1867.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Rechtswissenschaft.

Der General-Director des Innern;

Gemäß Art. 5 des Reglements vom 22. August 1849 über die Befugnisse der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Jury für Rechtswissenschaft, bestehend aus den

HH. Würth-Paquet, Präsident des Obergerichtshofes, Präsident; Neumann, Obergerichtsrath; Bourg, Staatsprocurator am Bezirksgericht zu Luxemburg; Funck, Richter am nämlichen Gericht, Mitglieder, und Chomé, Advocat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglied-Secretär;

an nachbenannten Tagen, in einem der Säle des Justizgebäudes zu Luxemburg, zur Prüfung der Recipienden schreiten wird.

Die schriftliche Prüfung für die Candidatur der Rechtswissenschaft ist für alle Recipienden festgesetzt auf Montag, den 21. October c., 9 Uhr Morgens.

Die mündliche Prüfung der nämlichen Recipienden wird stattfinden: für die HH. Karl Even von Beaufort, und Joh. Peter Kohn von Diekirch, Dinstag den 22. October, 9 Uhr

Avis. — Jury d'examen pour le droit.

Le directeur-général de l'intérieur;

Aux termes de l'art. 5 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen pour la collation des grades;

Fait connaître que le jury pour le droit, composé de

MM. *Würth-Paquet*, président de la Cour supérieure de justice, président; *Neumann*, conseiller à la Cour supérieure de justice; *Bourg*, procureur d'Etat près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg; *Funck*, juge au dit tribunal, membres; et *Chomé*, avocat-avoué à Luxembourg, membre-secrétaire;

Procédera aux jours ci-après indiqués, dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, à l'examen des récipiendaires.

L'examen par écrit pour la candidature en droit est fixé pour tous les récipiendaires au lundi, 21 octobre courant, à 9 heures du matin.

L'examen oral des mêmes récipiendaires aura lieu: celui des sieurs Charles *Even*, de Beaufort, et Jean-Pierre *Kohn*, de Diekirch, le mardi 22 octobre, à 9 heures du matin; celui des sieurs

Digitized by Google

Vormittags; für die HH. Lambert Kolbach von Tüntingen, und Auguſt Laval von Luxemburg, denſelben Tag, 3 Uhr Nachmittags; für die HH. Eduard Michaëlis aus Luxemburg, und Joſeph Richard aus Wiltz, Mittwoch, den 23. October, 9 Uhr Morgens; und für die HH. Adolph Schmit aus Ettelbrück, und Johann Peter Speyer aus Hesperingen, den nämlichen Tag, 3 Uhr Nachmittags.

Die ſchriftliche Prüfung für's Doctorat der Rechtswiſſenſchaft iſt auf Montag, den 28. October, 9 Uhr Morgens, feſtgeſetzt.

Dinstag, 29. October, 9 Uhr Morgens, findet die mündliche Prüfung der HH. Joh. Frank aus Elvingen, und Mathias Mongenaſt aus Diekirch, Recipienden für's Doctorat der Rechtswiſſenſchaft, ſtatt.

Verordnet die Einrückung gegenwärtiger Bekanntmachung ins „Memorial".

Luxemburg, den 9. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Sperrung der Weinberge.

In ihren reſpectiven Sitznngen vom 7., 10., 11., 17., 19., 20., 21. und 22. September d. J. haben die Gemeinderäthe von Wormeldingen, Lenningen, Stadtbredimus, Grevenmacher, Remerſchen, Manternach, Remich und Wellenſtein, Reglemente über die Sperrung der Weinberge während 1867 beſchloſſen.

Beſagte Reglemente ſind vorſchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 4. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Sparkaſſe.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 28. September d. J. iſt Hr. Andreas Macher, Handels-

Lambert *Kolbach* de Tuntingen et Auguste *Laval* de Luxembourg, le même jour à trois heures de relevée; celui des sieurs Edouard *Michaëlis*, de Luxembourg, et Joseph *Rischard*, de Wiltz, le mercredi 23 octobre, à 9 heures du matin; et celui des sieurs Adolphe *Schmit*, d'Ettelbruck, et Jean-Pierre *Speyer*, de Hesperange, le même jour à 3 heures de relevée.

L'examen par écrit pour le doctorat en droit est fixé au lundi 28 octobre, à 9 heures du matin.

Le mardi 29 du même mois, à 9 heures du matin, aura lieu l'examen oral des sieurs Jean *Franck*, d'Elvange, et Mathias *Mongenast*, de Diekirch, récipiendaires pour le doctorat en droit.

Ordonne l'insertion du présent avis au *Mémorial*.

Luxembourg, le 9 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Bans de vendange.

Dans leurs séances respectives des 7, 10, 11, 17, 19, 20, 21 et 22 septembre dernier, les conseils communaux de Wormeldange, Lenningen, Stadtbredimus, Grevenmacher, Remerschen, Manternach, Remich et Wellenstein, ont arrêté chacun un règlement pour les bans de vendange en 1867.

Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 4 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Caisse d'épargne.

Par arrêté royal grand-ducal du 28 septembre dernier, le sieur André *Macher*, négociant à Lu-

Digitized by Google

mann in Luxemburg, zum effectiven Mitglied des Verwaltungsrathes der Sparcasse, in Ersetzung des auf sein Gesuch ehrenvoll entlassenen Hrn. Aloys Eydt, ernannt worden.

Luxemburg den 7. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Durch meinen Beschluß vom heutigen Tage habe ich den Depeschen-, Personen- und Gütertransportdienst zwischen Oetringen und Remich dahin abgeändert, daß derselbe vom 15. d. M. ab seinen Weg durch das Trintingerthal nehmen wird.

Der Transportpreis für Passagiere ist festgesetzt, wie folgt:

Von Remich bis	Bous . . .	Fr. 0 40
	Assel	0 50
	Roedt	0 85
	Ersingen. . . .	0 95
	Mutfort. . . .	1 20
	Oetringen . . .	1 35
von Oetringen bis	Mutfort. . . .	0 15
	Ersingen . . .	0 40
	Roedt	0 50
	Assel.	0 85
	Bous	0 95
	Remich	1 35

Der Transportpreis von Gütern und Colis wird nach dem durch Beschluß vom 22. December 1859, Memorial desselben Jahres, Nr. 15, festgesetzten Tarife, wobei folgende Entfernungen in Betracht kommen, bezogen:

von Remich bis	Bous. . .	3700 Meter,
	Assel. . .	4500 „
	Roedt . .	7600 „
	Ersingen. .	8700 „
	Mutfort. .	10800 „
	Oetringen .	12400 „

Luxemburg, den 10. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

xembourg, est nommé membre effectif du Conseil d'administration de la Caisse d'épargne, en remplacement du sieur Aloyse Eydt, démissionné honorablement sur sa demande.

Luxembourg, le 7 octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Postes.

Par mon arrêté de ce jour, j'ai modifié la marche du service du transport des dépêches et de messageries entre Oetrange et Remich, en décidant qu'à partir du 15 de ce mois, il passera par la vallée de Trintange.

Le prix du transport des voyageurs est fixé comme suit:

de Remich	à Bous	fr. » 40
	à Assel	» 50
	à Rœdt	» 85
	à Ersange	» 95
	à Moutfort	1 20
	à Oetrange	1 35
d'Oetrange	à Moutfort	» 15
	à Ersange	» 40
	à Rœdt	» 50
	à Assel	» 85
	à Bous	» 95
	à Remich	1 35

Les prix pour le transport des marchandises et des colis seront perçus suivant le tarif fixé par l'arrêté du 22 décembre 1859, inséré au N° 15 du Mémorial de la même année, pour lequel les distances suivantes sont à observer:

de Remich	à Bous	3700 mètres.
	à Assel . . .	4500 »
	à Rœdt . . .	7600 »
	à Ersange . . .	8700 »
	à Moutfort . . .	10800 »
	à Oetrange . .	12400 »

Luxembourg, le 10 octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 1er jusqu'au 30 septembre 1867.

DATE de la délivrance.	N° du permis de chasse.	NOMS ET PRÉNOMS des PERSONNES.	QUALITÉ.	RÉSIDENCE.
2 septembre.	85	de Muyser, Zénon.	Avocat.	Luxembourg.
id.	86	Michaux, Michel.	Fermier.	Rumelange.
id.	87	Witry, Eugène.	Ingénieur civil.	Lintgen.
id.	88	Vesque, Pierre.	Garde particulier.	Stadtbredimus.
id.	89	Knepper, Henri.	Étudiant.	Remich.
id.	90	Ketter, Michel-Edouard.	Tanneur.	Bissen.
id.	91	Gaasch, Thomas.	Cultivateur.	Hellange.
id.	92	Hemmer, N.-Dom.-Edouard	Candidat notaire.	Kœrich.
id.	93	Bouchet, Jacques.	Garde particulier.	Differdange.
id.	94	Papier, Jean.-Bapt.-Ch.-A.	Ex-capitaine de la légion belge mexicaine	Luxembourg.
id.	95	Papier, Charles.	Receveur de l'enregistm^t.	id.
id.	96	Huberty, Nicolas.	Cultivateur.	Greisch.
id.	97	Jungers, Théodore.	Propriétaire.	id.
id.	98	de Prémorel, Charles-Alph.	Rentier.	Differdange.
id.	99	de Prémorel, Edouard.	id.	id.
id.	100	Serta, Gustave-Nicolas.	Conducteur des chemins de fer.	Wasserbillig.
id.	101	Sinner, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Schandel.
id.	102	Schoos, Nicolas.	Maçon.	Finsterthal.
id.	103	Thill, Nicolas.	Marchand de minerai.	Sterpenich.
id.	104	Thill, Jean-Pierre.	id.	id.
id.	105	Wilwers, Pierre.	Secrétaire communal.	Bœvange.
id.	106	Schmit, Nicolas.	Propriétaire.	Colmar.
id.	107	Wolff, Edouard.	Etudiant.	Luxembourg.
id.	108	Medinger, Pierre.	Garde particulier.	Neuheusgen.
id.	109	François, Camille.	Propriétaire,	Luxembourg.
id.	110	Birchen, Henri.	Maréchal-ferrant.	Keispelt.
id.	111	François, Ch.-Ferd.-Gust.	Candidat notaire.	Remich.
id.	112	Fischer, Jean-Pierre.	Propriétaire et député.	Schrondweiler.
id.	113	Pondrom, Bernard-Joseph.	Propriétaire.	Hosingen.
id.	114	Manternach, Michel.	Garde particulier.	Larochette.
id.	115	Conzemius, Antoine.	Juge de paix.	Remich.
id.	116	Reiffer, Charles.	Régisseur.	Niederwampach.
id.	117	d'Ansembourg (comte) Jule^s-Victor-Marie.	Propriétaire rentier.	Ansembourg.
id.	118	d'Ansembourg (comte) Gaston-J.-B.-Franç.-Marie.	Propriétaire.	id.
id.	119	Bornong, Nicolas.	id.	Luxembourg.
id.	120	Eichhorn, Constant.	id.	Wormeldange.
id.	121	Hartmann, Antoine.	Ingénieur.	Diekirch.
id.	122	Gerard, François.	Propriétaire.	Cessingen.
id.	123	Læis, Pierre.	Propriétaire.	Diekirch.

Digitized by Google

2 septembre.	124	Læis, Joseph.	Cultivateur.	Diekirch.
id.	125	Eicher, Jean-Pierre.	id.	Stockem.
id.	126	Schmitz, Michel.	Charron.	id.
id.	127	Marchant, Louis.	Fermier.	Everlange.
id.	128	Scholtus, Félix.	Propriétaire.	Diekirch.
id.	129	Mataigne, Napoléon-Joseph.	Capitaine en retraite.	Beaufort.
id.	130	Baron de Tornaco, Victor.	Ministre d'État.	Luxembourg.
3 id.	131	Mergen, Michel.	Sans état.	Bissen.
id.	132	Kieffer, Jean.	Employé du chemin de fer.	Trois-vierges.
id.	133	Herckmanns, Guillaume.	Brasseur.	Ettelbruck.
id.	134	Meder, Guillaume.	id.	id.
id.	135	Mallinger, Jean-Baptiste.	Percepteur des postes.	Diekirch.
4 id.	136	Guyot, Emile.	Propriétaire.	Bruxelles.
id.	137	d'Aremberg (duc) Charles.	id.	Meysembourg.
id.	138	Legendre, Jules.	Rentier.	Lasauvage.
id.	139	Witry, Léopold.	Sans état.	Echternach.
id.	140	Witry, Alphonse.	Agronome.	id.
id.	141	Rodemacher, Antoine.	Cultivateur.	Munshausen.
id.	142	Brasseur, Hubert.	Rentier.	Grevenmacher.
id.	143	Veling, Charles.	Agronome.	id.
id.	144	Schintgen, Jean-Pierre.	Étudiant.	Remich.
id.	145	de Maringh, Henri.	Propriétaire.	id.
id.	146	Brasseur, Alexis.	Avocat.	Luxembourg.
id.	147	Velter, François.	Distillateur.	Remich.
id.	148	Chomé, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Weidemuhle.
id.	149	Schambourg, Jean.	Cabaretier.	Oberkorn.
5 id.	150	Buchart, Pierre.	id.	Kehlen.
id.	151	Lehnert, Jean.	id.	Heffingen.
id.	152	Huberty, Antoine.	Cultivateur.	Geiershof.
id.	153	Fellens, Pierre.	Cafetier.	Diekirch.
id.	154	Buffet, Charles.	Artiste vétérinaire.	Wiltz.
id.	155	Thilges-Faber, Gustave.	Négociant tanneur.	id.
id.	156	Simon, Eugène.	id.	id.
id.	157	Kayser, Léonard.	Propriétaire.	Enscherange.
id.	158	Gillet, Mathias.	Cultivateur.	Allerborn.
id.	159	Schmitz, Jean-Nicolas.	Négociant.	Luxembourg.
id.	160	Berger, François.	Banquier.	id.
6 id.	161	Beissel, Jean.	Aubergiste.	Bascharage.
id.	162	Girst, Jean.	Cultivateur.	Girst.
id.	163	Ledoct, François.	Fermier.	Peil (Belgique).
7 id.	164	Metzler, Pierre.	Cultivateur.	Hivange.
id.	165	Huberty, Mathias.	id.	Breidweiler,
id.	166	Diederich, Mathias.	id.	Daundorf.
id.	167	Pescatore, Théodore.	Propriétaire.	Luxembourg.
id.	168	Schoos, Henri.	Cocher.	Bofferdange.
id.	169	Klein, Nicolas.	Cultivateur.	Sprinckange.
id.	170	Hoos, Henri.	id.	Ehlange.
id.	171	Hamilius, Baptiste.	id.	Esch-sur-l'Alzette.
id.	172	Tabory, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Esch-sur-l'Alzette.

Digitized by Google

7	septembre.	173	Diederich, Jacques.	Propriétaire.	Welfrange.
	id.	174	Marx, Jean.	id.	id.
	id.	175	Flammang, Bernard.	Agent d'assurance.	Reckingen (Mersch)
9	id.	176	Neuman, Bernard-Hubert.	Conseiller à la cour sup. de justice.	Luxembourg.
	id.	177	Breistroff, Pierre.	Propriétaire.	Hellange.
	id.	178	Schuman, Henri.	id.	id.
	id.	179	Klensch, Nicolas.	Ingénieur.	Luxembourg.
	id.	180	Eichhorn, Edouard.	Propriétaire.	Wormeldange.
	id.	181	Macher, Willibrord.	Candidat notaire.	id.
	id.	182	Vincent, Isidore.	Fermier.	Findels (Bertrange)
10	id.	183	Damas, Joseph.	Sans état.	Martelange (Luxbg).
	id.	184	Gerard, Jean-Baptiste.	Cultivateur.	Redange.
	id.	185	Reckinger, Nicolas.	Cabaretier-négociant.	Enscherange.
	id.	186	Linden, Michel	Cultivateur.	Warken.
	id.	187	Nothomb, Alphonse.	Propriétaire.	Petange.
	id.	188	Nothomb, Paul.	Sans état.	id.
	id.	189	Reger, Jean-Baptiste.	Garde forestier particulier	Colmar.
	id.	190	Wilhelmy, Jean.	Receveur.	Grevenmacher.
	id.	191	Gloden, Nicolas.	Propriétaire.	Remerschen.
	id.	192	de Blochausen (baron) Félix.	Directeur-gén. de l'intér.	Luxembourg.
	id.	193	Trotyanne, Hyppolite.	Propriétaire.	Mondorf.
	id.	194	Schleck, Etienne.	Hôtelier.	id.
	id.	195	de Gargan, Charles.	Propriétaire.	Preisch.
	id.	196	Marchal, Charles.	Docteur en médecine.	Mondorf.
	id.	197	Penin, Philippe.	Aubergiste.	Bissen.
	id.	198	Dutreux, Tony.	Ingénieur civil.	Luxembourg.
11	id.	199	Lœven, Pierre.	Cultivateur.	Hesperange.
	id.	200	Jacoby, Pierre.	Garde particulier.	Senningen.
	id.	201	Augustin, Jean-François.	Receveur des contribut^{ons}.	Bettembourg.
	id.	202	Altwies, Jean-Nicolas.	Contrôleur sup. des douanes.	id.
	id.	203	Nossem, Jean-Pierre.	Clerc de notaire.	Bascharage.
	id.	204	Lehnertz, Jean.	Cultivateur.	Leudelange.
	id.	205	Langers, Nicolas.	Propriétaire-rentier.	Mersch.
	id.	206	Klein, Edouard.	Notaire.	Junglinster.
	id.	207	Reichling, Pierre.	Laboureur.	Hassel.
	id.	208	d'Olimart, Joseph.	Conseiller à la Cour sup.	Luxembourg.
	id.	209	Muller, Hubert.	Ingénieur.	id.
	id.	210	Fehlen, Jean.	Candidat notaire.	Eich.
	id.	211	Metz, Léon.	Rentier.	id.
	id.	212	Kettenmeyer, Jean-Nicolas.	Propriétaire.	Reckange s/M.
	id.	213	Metz, Émile.	Industriel.	Eich.
12	id.	214	Jœrg, Jean-Joseph.	Secrétaire communal.	Mamer.
	id.	215	de la Fontaine, Prosper.	Propriétaire.	Schrassig.
	id.	216	Bouvier, Hub.-Jos.-Amand.	Rentier.	Clervaux.
	id.	217	Bouvier, Alfred.	Sans état.	id.
	id.	218	Bouvier, Arthur.	id.	id.
	id.	219	Hemmer, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Bourgfried.
	id.	220	Brassel, Prosper.	Avocat.	Diekirch.

Digitized by Google

12	septembre.	221	Clement, Fr.-Jos.-Pierre.	Contrôleur des contribut.	Diekirch.
	id.	222	Formann, Jean.	Cultivateur.	Boxhorn.
	id.	223	Huberty, Pierre.	Rentier.	Biver.
	id.	224	Feyder, Othon-Jules-Math.	Notaire.	Grevenmacher.
13	id.	225	Sibenaler, Jacq.-And.-Nic.	id.	Hellange.
	id.	226	Hartmann.	Major au corps des chasseurs luxembourgeois.	Luxembourg.
	id.	227	Brandenburger, Pierre, fils.	Sans état.	Mersch.
	id.	228	Heuardt, Charles, père.	Propriétaire.	Rollingen.
	id.	229	Klop, Dominique, fils.	Secrétaire communal.	Mondercange.
	id.	230	Richard, Léopold.	Négociant tanneur.	Wiltz.
	id.	231	Krieps, Martin.	Entrepreneur.	Grosbous.
	id.	232	Weynand, Materne.	Cabaretier.	Untereisenbach.
	id.	233	Dagois Hyppolite.	Ingénieur.	Diekirch.
	id.	234	Glesener, Guillaume.	Rentier.	id.
	id.	235	de Saint-Hubert, Auguste.	Négociant.	Luxembourg.
	id.	236	Klein, François.	Cultivateur.	Weidig.
14	id.	237	Welbes, Richard.	id.	Hackerhof.
	id.	238	Giesch, Nicolas.	id.	Kahler.
	id.	239	Dumoulin, Adolphe.	Marchand.	Mondercange.
	id.	240	Rœser, Michel.	Cultivateur.	Fingig.
	id.	241	Neuray, Théodore.	Fermier.	Bofort.
	id.	242	Kremer, Jean.	Cultivateur.	Bissen.
	id.	243	Kinckels, Jean.	Entrepreneur.	Diekirch.
	id.	244	Kemp-Fries, Jean-Pierre.	Journalier.	Strassen.
	id.	245	de la Fontaine, Alphonse.	Commissaire de district.	Luxembourg.
16	id.	246	Koch, François.	Aubergiste.	Christnach.
	id.	247	Wolff, Jean-Baptiste.	Propriétaire.	Luxembourg.
	id.	248	Schumacher, Gustave.	Candidat notaire.	Dippach.
	id.	249	Differdange, Michel.	Cultivateur.	Oberpallen.
	id	250	Stephany, Clement.	Étudiant.	Niederwampach.
	id.	251	Franck, Guillaume.	Aubergiste.	Clemency.
	id.	252	Schlœder, François-Ch.	Garde particulier.	Sanem.
17	id.	253	Legallé, Edouard.	Ingénieur.	Eich.
	id.	254	Saur, Léon.	Propriétaire.	Remerschen.
	id.	255	Koch, Jean-Pierre.	id.	Schengen.
	id.	256	Gosse, Nicolas-Joseph.	id.	Liverchamp (Belgique).
	id.	257	Reding, Constant.	Cultivateur.	Baschleiden.
	id.	258	Coster, Jean.	id.	Reisdorf.
	id.	259	Ritzerfeld, Frédéric.	Meunier.	Mœstroff.
	id.	260	Schwartz, François.	Banquier.	Arlon.
	id.	261	Closter, Dominique.	Propriétaire.	Weicherdange.
	id.	262	Wolff, Auguste.	Industriel.	Luxembourg.
	id.	263	Duscherer, Henri.	Receveur de l'enregistr^{t}.	Mersch.
	id.	264	Funck, Henri.	Propriétaire.	Capellen.
18	id.	265	Collart, Antoine-Auguste.	Bourgmestre.	Bettembourg.
	id.	266	Lonnoy, Jean-Joseph.	Fermier.	Gras.
	id.	267	Theisen, Dominique.	Garde particulier.	Graulinster.
	id.	268	Meder, Bonaventure.	Cultivateur.	Heiderscheid.

Digitized by Google

18	septembre.	269	Schmit, François.	Commis.	Rumelange.
	id.	270	Gonner, Jean-Baptiste.	Étudiant.	id.
19	id.	271	Metz, Edouard.	Directeur de forges.	Eich.
	id.	272	Wolff, Jean-Bapt.-Edouard.	Propriétaire rentier.	Niedert.
	id.	273	Weis, Louis, fils.	Tanneur.	Bissen.
	id.	274	Léonardy, Mathias.	Propriétaire.	Bettel.
	id.	275	Elsen, Jean-Pierre.	Greffier de la just. de paix	Mersch.
20	id.	276	Kirpach, Henri.	Avocat.	Luxembourg.
	id.	277	Meder, François.	Propriétaire.	Ettelbruck.
	id.	278	Adam, Nicolas.	Meunier.	Hupperdange.
21	id.	279	Heuertz, Pierre.	Propriétaire.	Holzem.
	id.	280	Barnich, Pierre.	id.	Eischen.
	id.	281	Reuter, Guillaume.	Restaurant.	Haut-Tétange.
	id.	282	Baix, Eugène.	Régisseur.	Hœhenhof.
	id.	283	Ellis, Edouard-Kennedy.	Propriétaire.	id.
	id.	284	Richard, Lucien.	Directeur des contribut.	Luxembourg.
	id.	285	Leonard, Antoine-Joseph.	Médecin.	Hosingen.
	id.	286	Nepper, François.	Cultivateur.	Munshausen.
	id.	287	Seyler, Nicolas.	Propriétaire.	Grevels (Wahl).
	id.	288	Piron, Gerard.	Régisseur.	Grenzingen.
	id.	289	Braun, Charles	Cultivateur.	Selerhof.
23	id.	290	Ungeheuer, Michel.	Laboureur.	Munschecker.
	id.	291	Fuhrmann, Antoine.	Pensionnaire de l'État.	Gœtzingen.
	id.	292	Schmit, Jean-Martin.	Négociant.	Belvaux.
	id.	293	Ansai, Corneil.	id.	Boulaide.
	id.	294	Majerus, Jean.	Cultivateur.	Michelau.
	id.	295	Fas, François.	Commis de mines.	Athus.
24	id.	296	Theis, Pierre.	Propriétaire.	Eschdorf.
25	id.	297	Collart, Charles-Joseph.	Maître de forges.	Dommeldange.
	id.	298	Kons, Martin.	Propriétaire.	Elvange.
	id.	299	Prost, Jean.	id.	Manternach.
26	id.	300	Simons, Jean-Charles.	Avocat.	Luxembourg.
27	id.	301	Collignon, Nicolas.	Maréchal-ferrant.	Pintsch.
	id.	302	Colbette, Michel.	Garde particulier.	Niederwampach.
	id.	303	Servais, Constant.	Négociant tanneur.	Schimpach.
	id.	304	de Cressac, Edouard.	Propriétaire.	Metz.
28	id.	305	Schmit, Guillaume.	Garde-général.	Fischbach.
	id.	306	Rettel, Jean.	Propriétaire.	Kopstal.
	id.	307	Vanière, Ernest-Ch.-Alex.	Régisseur.	Ansembourg.
	id.	308	Olinger, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Kayl.
	id.	309	Lamort, Maurice.	Sans état.	Senningen.
30	id.	310	Klein, Jean-Pierre.	Vice-président du tribunal	Luxembourg.
	id.	311	Arens, Jean-Pierre-Adolphe	Propriétaire.	Hosingen.
	id.	312	Gilson, Othon.	Cultivateur.	Nagem.
	id.	313	Simon, Mathias.	id.	Beidweiler.
	id.	314	Augustin, Hippolyte.	Juge d'instruction.	Diekirch.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 49.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 19. October 1867. — **Samedi, 19 octobre 1867.**

Königl.-Großh. Beschluß vom 12. October 1867, wodurch die Pension des Gendarmen N. Meyer festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867 über die Militairpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Gendarmen Nikolas Meyer ist wegen unheilbarer Körpergebrechen eine jährliche Pension von vierhundert Franken auf die Staatscasse bewilligt.

Er bezieht diese Pension vom 1. April 1867 ab.

Arrêté royal grand-ducal du 12 octobre 1867, accordant une pension au gendarme Nicolas Meyer.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 et de l'art. 35 de celle déjà citée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Une pension de *quatre cents francs* par an est accordée sur la caisse de l'État, pour cause d'infirmités corporelles incurables, au gendarme Nicolas *Meyer*.

Cette pension est payable à partir du 1er avril 1867.

Digitized by Google

Art. 2.

Unſer Staatsminiſter, Präſident der Regierung, iſt mit der Vollziehung dieſes Beſchluſſes beauftragt.

Luxemburg den 12. October 1867.

Für den König-Großherzog:
Deſſen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Naturwiſſenſchaften.

Der General-Director des Innern;

Gemäß Art. 5 des Reglements vom 22. Auguſt 1849 über die Befugniſſe der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Bringt zur öffentlichen Kenntnis, daß die Jury für Naturwiſſenſchaften, beſtehend aus den HH. Merſch-Faber, Regierungs-Commiſſär für die Eiſenbahnen, Präſident; Wies, Profeſſor am Athenäum, Renter, Profeſſor am Athenäum, de Wacquant Doctor der Medicin zu Föz, Mitglieder; und Bourggraff, Arzt, Mitglied-Secretär,

An nachbenannten Tagen, in einem der Säle des Athenäums, zur Prüfung von fünf Recipienden für die Candidatur der Naturwiſſenſchaften ſchreiten wird, nämlich:

Mittwoch, den 23. October c., 9 Uhr Vormittags und 2 Uhr Nachmittags, ſchriftliche Prüfung aller Recipienden;

Donnerstag, den 24. deſſ. Mts., 10 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung des Hrn. Joh. Peter Nuel von Tetingen, und um 3 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Philipp Ebertz von Luxemburg;

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 12 octobre 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

Avis.—Jury d'examen pour les sciences naturelles.

Le directeur-général de l'intérieur;

Aux termes de l'art. 5 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen pour la collation des grades;

Fait connaître que le jury pour les sciences naturelles, composé de

MM. *Mersch-Faber*, commissaire du Gouvernement pour les chemins de fer, président; *Wies*, professeur à l'Athénée, *Reuter*, professeur à l'Athénée, *de Wacquant*, docteur en médecine à Fœtz, membres; *Bourggraff*, médecin, membre-secrétaire,

Procédera aux jours ci-après indiqués, dans une des salles de l'Athénée, à l'examen de cinq récipiendaires pour la candidature en sciences naturelles, savoir:

Mercredi, 23 octobre courant, à 9 heures du matin et à 2 heures de relevée, examen par écrit pour tous les récipiendaires;

Jeudi, 24 octobre, à 10 heures du matin, examen oral du sieur Jean-Pierre *Nuel*, de Tetange, et à 3 heures de l'après-midi, examen oral du s. Philippe *Ebertz*, de Luxembourg;

Digitized by Google

Freitag, den 25. desſ. Mts., 10 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung der HH. Eduard Arens von Weiswampach und Michael Müllenberger von Säul;

Samstag, 26. desſ., Mts., 10 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung des Hrn. Franz Heilbrunn von Luxemburg.

Verordnet die Einrückung dieſer Bekanntmachung ins „Memorial".

Luxemburg den 13. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Entlaſſung eines Bürgermeiſters.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 11. October c. iſt Hrn. Leon Saur, Eigenthümer zu Remerſchen, auf ſein Anſuchen ehrenvolle Entlaſſung als Bürgermeiſter der Gemeinde Remerſchen bewilligt worden.

Luxemburg den 16. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Sperrung der Weinberge.

In ihren reſpectiven Sitzungen vom 26. und 28. September d. J. haben die Gemeinderäthe von Vianden und Mondorf Reglemente über die Sperrung der Weinberge während 1867 beſchloſſen.

Dieſe Reglemente ſind vorſchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 14. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Vendredi, 25 octobre, à 10 heures du matin et à 3 heures de relevée, examen oral des sieurs Edouard *Arens*, de Weiswampach, et Michel *Mullenberger*, de Sæul;

Samedi, 26 octobre, à 10 heures du matin, examen oral du sieur François *Heilbrunn*, de Luxembourg.

Ordonne l'insertion du présent avis au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Démission d'un bourgmestre.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 octobre ct, démission honorable a été accordée, sur sa demande, au sieur Léon *Saur*, propriétaire à Remerschen, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Remerschen.

Luxembourg, le 16 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Bans de vendange.

Dans leurs séances respectives des 26 et 28 septembre dernier, les conseils communaux de Vianden et de Mondorf ont arrêté chacun un règlement pour les bans de vendange en 1867.

Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 16 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Sperrung der Weinberge.

In seiner Sitzung vom 17. September d. J. hat der Gemeinderath von Flaxweiler ein Reglement über die Sperrung der Weinberge während 1867 beschlossen.

Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 12. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Primär-Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 12. October d. J. ist Hr. Alphons Funck, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg, zum Inspector der Schulen der 1. Abtheilung des Cantons Luxemburg auf die mit dem 1. Mai 1869 ablaufende Dienstzeit seines Vorgängers ernannt worden.

Luxemburg den 13. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung — Primär-Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. d. Mts. ist Hr. F. X. Würth-Paquet, Präsident des Obergerichtshofes und Mitglied der Unterrichts-Commission, als Mitglied des Gerichtspersonals, vom Tage der General-Versammlung an, welche besagtes Collegium während des laufenden Monats October halten wird, auf die Dauer eines Jahres zum Vice-Präsidenten vorerwähnter Commission bezeichnet worden.

Luxemburg den 12. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Bans de vendange.

Dans sans sa séance du 17 septembre dernier, le conseil communal de Flaxweiler a arrêté un règlement pour le ban de vendange en 1867.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 12 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Enseignement primaire.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 octobre ct, le sieur Alphonse *Funck*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, a été nommé inspecteur des écoles de la première division du canton de ce nom, pour achever le temps de service de son prédécesseur, expirant le 1er mai 1869.

Luxembourg, le 13 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Enseignement primaire.

Par arrêté royal grand-ducal du 10 de ce mois, le sieur F.-X. *Wurth-Paquet*, président de la cour supérieure de justice et membre de la Commission d'instruction, comme magistrat de l'ordre judiciaire, a été désigné pour exercer la vice-présidence de ladite Commission pour un an, à partir de l'assemblée générale que tiendra ce collége pendant le mois d'octobre courant.

Luxembourg, le 12 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung, — Corps der Luxemburgiſchen Jäger.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 6. d. Mts. iſt Hr. Michael Widemann, Oberlieutenant in Non-Activität im Corps der Luxemburgiſchen Jäger, aus dem Militär-Dienſte entlaſſen worden.

Luxemburg den 12. October 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Octroi.

Durch Berathung vom 28. Auguſt d. J. hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg einige Artikel des ſtädtiſchen Octroi-Tarifes abgeändert.

Dieſe Berathung iſt vorſchriftsmäßig genehmigt und gemäß Beſcheinigung des Bürgermeiſters vom 7. October c. in der Stadt veröffentlicht worden.

Luxemburg den 16. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Bekanntmachung. — Verſicherungsagent.

Hr. Bernhard Steinmetz, Gemeinde-Secretär zu Berburg, iſt als Unteragent der Feuerverſicherungsgeſellſchaft Compagnie des Propriétaires réunis beſtätigt worden.

Luxemburg den 7. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Verſicherungsagent.

Hr. Paul Körperich, Communal-Secretär zu Künzig, iſt als Agent der Feuerverſicherungs-

Avis. — Corps des Chasseurs Luxembourgeois.

Par arrêté royal grand-ducal du 6 de ce mois, le sieur Michel *Widemann*, lieutenant en 1er en non-activité dans les Chasseurs Luxembourgeois, est démissionné du service militaire.

Luxembourg, le 12 octobre 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Octroi.

Par délibération du 28 août dernier, le conseil communal de la ville de Luxembourg a modifié quelques articles du tarif de l'octroi municipal.

Cette délibération a été dûment approuvée et publiée dans la ville, suivant certificat du bourgmestre en date du 7 octobre courant.

Luxembourg, le 16 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Bernard *Steinmetz*, secrétaire communal à Berbourg, a été agréé comme sous-agent de la Compagnie d'assurances contre l'incendie dite «Compagnie des Propriétaires réunis.»

Luxembourg, le 7 octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Paul *Kœrperich*, secrétaire communal à Clemency, a été agréé comme agent d'assurance

Digitized by Google

gesellschaft Compagnie belge d'assurances générales bestätigt worden.

Luxemburg den 15. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Corps der Luxemburgischen Jäger.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 12. d. Mts. ist Herr Johann-Heinrich Merckelbagh, Oberlieutenant im Corps der Luxemburgischen Jäger, zum Quartier-Meister ernannt.

Luxemburg den 18. October 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahn.

Die Inhaber von Obligationen werden hierdurch benachrichtigt, daß bei der am 11. October d. J. stattgehabten Verloosung nachstehende Nummern gezogen worden sind:

Obligationen à 3 %:

Von	2441	bis	2450	einschließlich	. . .	10
„	9961	„	9970	„	. . .	10
„	11551	„	11560	„	. . .	10
„	15091	„	15100	„	. . .	10
„	20130	„	20137	„	. . .	8
„	23060	„	23069	„	. . .	10
„	29130	„	29139	„	. . .	10
„	36311	„	36320	„	. . .	10
„	40681	„	40690	„	. . .	10
„	54261	„	54270	„	. .	10
„	57071	„	57073	„	. . .	3
„	58271	„	58280	„	. . .	10
„	58811	„	58820	„	. . .	10
„	64851	„	64860	„	. . .	10
„	67901	„	67910	„	. . .	10
						141

de la «Compagnie belge d'assurances générales contre les risques de l'incendie.»

Luxembourg, le 15 octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Corps des Chasseurs Luxembourgeois.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 de ce mois, le s[r] Jean-Henri *Merckelbagh*, lieutenant en 1er dans les Chasseurs Luxembourgeois, est nommé quartier-maître.

Luxembourg, le 18 octobre 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Les porteurs d'obligations sont informés que les numéros sortis du tirage du 11 octobre 1867 sont les suivants:

Obligations à 3 %:

De	2441	à	2450	inclus	 10
»	9961	à	9970	»	 10
»	11551	à	11560	»	 10
»	15091	à	15100	»	 10
»	20130	à	20137	»	 8
»	23060	à	23069	»	 10
»	29130	à	29139	»	 10
»	36311	à	36320	»	 10
»	40681	à	40690	»	 10
»	54261	à	54270	»	 10
»	57071	à	57073	»	 3
»	58271	à	58280	»	 10
»	58811	à	58820	»	 10
»	64851	à	64860	»	 10
»	67901	à	67910	»	 10
					141

Digitized by Google

Obligationen à 5 %
(zur belgiſchen Linie gehörig):

Von	5511	bis	5520	einſchließlich . . .	10
„	7001	„	7004	„ . . .	4
„	18331	„	18340	„ . . .	10
„	19331	„	19340	„ . . .	10
					34

Dieſe Obligationen werden während 1867 pari heimgezahlt.

Luxemburg den 18. October 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Domänen.

Die Einregiſtrierungs- und Domänen-Verwaltung iſt beauftragt eine auf dem Banne von Mutfort im Orte genannt „Birkdriesch", zwiſchen der Straße, dem Gemeindewald „Birk" und Mathias Rink gelegene Boden-Parcelle von 3 Ares 90 Centiares zu verkaufen. Dieſer Verkauf wird unter den im „Memorial" von 1856, 2. Theil, Nr. 5, erwähnten Bedingungen ſtattfinden.

Luxemburg den 15. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Wohnſitz.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 30. September d. J. iſt Hr. Nicolas Schrot aus Wolsfeld, Landwirth zu Berdorf, ermächtigt worden ſeinen Wohnſitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 8. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Obligations 5 %
(afférentes à la ligne belge):

De	5511	à	5520	inclus	10
»	7001	à	7004	»	4
»	18331	à	18340	»	10
»	19331	à	19340	»	10
					34

Toutes ces obligations sont remboursables au pair en 1867.

Luxembourg, le 18 octobre 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Domaines.

L'administration de l'enregistrement et des domaines est chargée de vendre, conformément à la loi du 17 décembre 1853, une parcelle de terre mesurant 3 ares 90 centiares, située sur le ban de Moutfort, lieu dit «Birkdreisch», entre la route, le bois communal dit «Birk» et Mathias *Rinck*. Cette vente aura lieu sous les conditions insérées au *Mémorial* de 1856, IIe partie, n° 5.

Luxembourg, le 15 octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 septembre dernier, le sieur Nicolas *Schrot*, de Wolsfeld, cultivateur à Berdorf, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 8 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. September d. J. ist Hr. Hermann Oppenheim aus Hanau, Handelsmann zu Luxemburg, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 8. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 septembre dernier, le sieur Hermann *Oppenheim*, de Hanau, négociant à Luxembourg, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 8 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Wahrung gegen Nachdruck.

Das Werk: „Lehrbuch der allgemeinen Geschichte. Von Dr. Joh. Schötter, Professor der „Geschichte am Königl.-Großh. Athenäum zu „Luxemburg. Erster Band. Geschichte des Alterthums. Luxemburg, Druck und Verlag von Peter „Brück, 1867" ist durch Hrn. Peter Brück, Buchdrucker zu Luxemburg, zur Wahrung seines Rechtes auf Wiederabdruck, gemäß Art. 6 des Gesetzes vom 25. Januar 1817 und des Art. 3 des Königl.-Großh. Beschlußes vom 1. December 1856 hinterlegt worden.

Luxemburg den 16. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Garantie contre la contre-façon.

L'ouvrage intitulé: „Lehrbuch der allgemeinen „Geschichte. Von Dr. Joh. Schötter, Professor „der Geschichte am Königl.-Großherzogl. Athe„näum zu Luxemburg. Erster Band. Geschichte „des Alterthums. Luxemburg, Druck und Verlag „von Peter Brück, 1867" a été déposé par le sr Pierre Brück, imprimeur à Luxembourg, en conformité de l'art. 9 de la loi du 25 janvier 1817 et de l'art. 3 de l'arrêté royal grand-ducal du 1er décembre 1856, à l'effet de pouvoir en revendiquer le droit de copie.

Luxembourg, le 16 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Wegegeld.

Auf Grund eines Königl.-Großh. Beschlusses vom 11. October c. wird vom 15. dess. Monats ab auf dem von Niederkerschen über Niederkorn nach Differdingen führenden Wege kein Wegegeld mehr erhoben.

Luxemburg den 12. August 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Péage.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 octobre cr, le péage établi sur le chemin vicinal de 1re classe conduisant de Bascharage à Differdange par Niederkorn, est supprimé à partir du 15 de ce mois.

Luxembourg, le 12 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 50.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 26. October 1867. — **Samedi, 26 octobre 1867.**

Beschluß, wodurch die vom Cholera-Hülfsausschuß abgelegte Rechnung genehmigt wird.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht der über die Einnahmen und Ausgaben abgelegten Rechnung seitens des Ausschusses, welcher sich 1866 zu Luxemburg behufs Einsammlung und Vertheilung der Gaben und Collecten-Beträge zu Gunsten der durch die Cholera heimgesuchten Familien constituiert hatte;

Nach Einsicht der zu besagter Rechnung beigebrachten Belegestücke;

Beschließt:

Art. 1.

Die von erwähntem Ausschuß abgelegte Rechnung ist für einen Betrag von zweiundsiebenzig tausend zweihundert und zwölf Franken (Fr. 72,212) an Einnahmen, und für einen gleichen Betrag an Ausgaben genehmigt.

Art. 2.

Besagtem Ausschusse wird hiermit über die ihm zur Verfügung gestellten Gelder, mit Dank für sein edelmüthiges Unternehmen und für die Hingebung und den Eifer, womit er sich der über-

Arrêté portant approbation du compte rendu par le comité de secours pour le choléra.

Le Directeur-général des finances;

Vu le compte des recettes et des dépenses, rendu par le comité qui s'était constitué à Luxembourg en 1866, pour recueillir et distribuer les dons et collectes en faveur des familles éprouvées par le choléra;

Vu les pièces justificatives fournies à l'appui de ce compte;

Arrête:

Art. 1er.

Le compte rendu par le comité prémentionné est approuvé en recettes à la somme de *soixante-douze mille deux cent douze francs* (fr. 72,212), et en dépenses à la même somme.

Art. 2.

Il est donné décharge audit comité des fonds qui avaient été mis à sa disposition, avec remerciments pour la généreuse initiative qu'il avait prise en se constituant, et pour le dévouement

Digitized by Google

nommenen Pflicht entledigt, Decharge ertheilt.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll nebst der detaillierten Rechnung über die betreffenden Einnahmen und Ausgaben ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 18. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

et le zèle avec lesquels il a rempli la tâche qu'il s'était imposée.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* avec le compte détaillé des recettes et des dépenses dont il s'agit..

Luxembourg, le 18 octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Compte d'emploi des fonds provenant des collectes faites en 1866 pour secourir les familles pauvres du Grand-Duché éprouvées par le choléra, présenté par le trésorier du comité central de secours établi à Luxembourg pour provoquer et recueillir le produit de ces collectes.

RECETTES.

1° *Sommes recueillies dans la ville de Luxembourg.*

1866.				
15 avril.	Produit de la souscription des membres du comité central de secours		2000	»
id.	Versement de M. Tony Dutreux.		100	»
17 id.	Versement de M. Guyot		37	50
17 id.	Versement de M. l'architecte Eydt		10	»
17 id.	Versement de M. Kowalsky		3	75
17 id.	Versement de M. Greyson		7	50
18 id.	Versement de M. Schiltz		5	»
19 id.	Versement de M. Macher.		5	»
19 id.	Versement de M. Weber, curé de Notre-Dame		9	37½
19 id.	Versement de M. Graas		15	»
20 id.	Versement de M. Lion, horloger.		3	75
17 id.	Versement par le 1er quartier	775 37	901	12
20 id.	Nouveau versement par le même	125 75		
17 id.	Versement par le 2e quartier.		551	»
17 id.	Versement par le 3e quartier.		1017	45
19 id.	Versement par le 4e quartier.	811 92	824	42
23 id.	Nouveau versement par le même	12 50		
18 id.	Versement par le 5e quartier.	1190 82½	1248	32½
23 id.	Nouveau versement par le même	57 50		
19 id.	Versement par le 6e quartier	1229 75	1437	25
21 id.	Nouveau versement par le même	207 50		
17 id.	Versement par le 7e quartier.		1218	05
18 id.	Versement pour le Grund	452 80½	498	55½
24 id.	Nouveau versement pour le Grund	45 75		
23 id.	Versement pour le Pfaffenthal	319 05	350	30
30 id.	Nouveau versement pour le Pfaffenthal	11 25		
1er juin.	3e versement pour le Pfaffenthal	20 »		

Digitized by Google

1866.				
20 avril.	Versement pour Clausen		253 85	
28 id.	Suite de la collecte, sans indication de quartier		3 75	
2 id.	Suite de la collecte, id.		17 77½	
5 mai.	Suite de la collecte, id.		200 »	
21 avril.	Versement par les pompiers n° 1		60 »	
18 id.	Versement par les pompiers n° 3		151 79	
6 mai.	Versement par la Gymnastique de Luxembourg, produit d'une représentation		447 »	
12 id.	Versement par la société *Sang und Klang*		60 »	
9 id.	Versement par la société *La Paternelle*		200 »	
9 juin.	Versement par plusieurs jeunes garçons le jour de leur confirmation		15 05	
18 juillet.	Versement pour compte de M. le baron de Reinach.		300 »	
				11932 56

2° *Sommes recueillies dans le district de Luxembourg.*

20 avril.	Commune de Bascharage.		280 »	
9 mai.	Commune de Bertrange	232 80	270 30	
17 avril.	Versement par M. de Colnet d'Huart	37 50		
28 id.	Commune de Bettembourg		403 45	
15 mai.	Commune de Contern		285 25	
17 id.	Versement pour Differdange.	163 55	317 40	
14 id.	Versement pour Niedercorn	153 85		
26 avril.	Commune de Dippach.		161 20	
7 mai.	Versement par la commune d'Eich	438 75	358 75	
28 avril.	Versement par M. Mahon de Monaghan, vice-consul de France, à Eich	20 »		
id.	Versement par M. Michel, d'Eich	100 »		
30 id.	Commune d'Esch-sur-l'Alzette		625 »	
14 mai.	Versement pour Frisange.	144 05	401 80	
id.	Versement pour Hellange.	120 95		
id.	Versement pour Aspelt	136 80		
25 avril.	Commune de Garnich.		183 »	
id.	Commune de Hesperange.	462 84	470 34	
16 id.	Versé par M. Noël, receveur à Hesperange	7 50		
5 mai.	Commune de Hobscheid		167 50	
23 avril.	Commune de Hollerich	428 82	478 82	
31 mai.	Versement par la société de chant de Merl	50 »		
7 id.	Commune de Kayl	317 40	417 40	
21 avril.	Versement de la société minière de Kayl	100 »		
11 juin.	Versement pour Kehlen	68 77		
23 mai.	Versement pour Keispelt	50 20	216 97	
12 id.	Versement pour Nospelt	98 »		
26 avril.	Commune de Kœrich		300 »	
21 id.	Commune de Kopstal		238 42	
14 mai.	Commune de Leudelange		50 »	
6 id.	Commune de Mamer		223 10	
6 id.	Commune de Mondercange		260 »	
12 id.	Versement pour Niederanwen	197 77	289 27	
9 id.	Versement pour la section de Senningen	91 50		
6 id.	Commune de Pétange.		174 20	

Digitized by Google

1866.				
19 mai.	Commune de Reckange		196 02½	
2 id.	Commune de Rœser		281 92½	
30 avril.	Commune de Rollingergrund		207 10	
2 mai.	Versement pour Sandweiler	119 35	182 85	
2 id.	Versement pour Hamm	63 50		
18 id.	Commune de Sanem		320 87	
26 avril.	Commune de Schuttrange		140 »	
1er mai.	Commune de Septfontaines		97 50	
id.	Commune de Steinfort.		261 37	
7 id.	Commune de Strassen.		375 »	
id.	Commune de Walferdange		137 07	
5 id.	Commune de Weiler-la-Tour 1er versement	163 65	204 27	
	2e versement	40 62		
				9176 15

3e *Sommes recueillies dans le district de Diekirch.*

25 juin.	Commune d'Alscheid		55 »	
26 avril.	Commune d'Asselborn.		219 62	
4 mai.	Commune de Basbellain		377 37	
25 avril.	Commune de Bœvange		180 »	
12 mai.	Commune de Boulaide.		217 50	
5 id.	Commune de Bourscheid		244 75	
23 avril.	1er versement de Clervaux	270 73		
30 id.	2e versement de Clervaux.	65 09	378 32	
3 mai.	Versement par les instituteurs du canton de Clervaux	42 50		
26 avril.	Commune de Consthum		116 »	
11 mai.	Commune d'Ermsdorf.		181 35	
5 id.	Commune d'Erpeldange		141 05	
25 avril.	Commune d'Esch-sur-la-Sûre		40 »	
30 id.	Commune d'Eschweiler		147 79	
26 id.	Commune d'Ettelbruck, 1er versement	613 02		
id.	— — 2e versement	18 75	1631 77	
id.	Versement de MM. Waring	1000 »		
23 mai.	Commune de Foulren.		118 75	
17 id	Commune de Gœsdorf.		112 50	
21 avril.	Commune de Hachiville		206 04	
4 mai.	Commune de Harlange, 1er versement	193 47	200 97	
25 août.	— — 2e versement	7 50		
7 mai.	Commune de Heiderscheid		125 52	
9 id.	Commune de Heinerscheid		78 80	
12 juin.	Commune de Hoscheid		60 »	
25 avril.	Commune de Hosingen		124 »	
5 mai.	Commune de Mecher		131 25	
5 juillet.	Commune de Munshausen		127 50	
30 avril.	Commune de Neunhausen		60 35	
26 id.	Commune d'Oberwampach		278 90	
6 mai.	Commune de Putscheid		129 30	
5 id.	Commune de Reisdorf.		38 65	
12 id.	Commune de Schieren.		360 75	
30 avril.	Commune de Weiswampach		211 12	

Digitized by Google

1866.				
21 mai.	Ville de Wiltz		1200 »	
14 id.	Commune de Winseler		200 »	
				7694 92

4° *Sommes recueillies dans le district de Grevenmacher.*

1er mai.	Commune de Bech		202 50	
26 avril.	Commune de Betzdorf, versement pour Mensdorf	27 »	102 50	
12 mai.	— — versement pour Roodt	75 50		
3 id.	Commune de Biver, somme versée par des enfants de l'école des garçons de Biver		6 »	
25 avril.	Commune de Bous		83 »	
26 mai.	Commune de Burmerange		107 07	
2 id.	Commune de Dalheim		345 26	
13 id.	Commune de Flaxweiler	82 »		
19 avril.	Paroisse de Niederdonwen	58 25	158 40	
23 avril.	Élèves de l'école de Flaxweiler	18 15		
5 mai.	Ville de Grevenmacher		347 93½	
13 id.	Commune de Junglinster	189 65	265 27	
14 id.	Paroisse de Bourglinster	75 62		
3 id.	Commune de Lenningen		184 »	
20 id.	Commune de Mompach		128 75	
7 id.	Commune de Mondorf		205 80	
id.	Commune de Remerschen		243 75	
id.	Ville de Remich, 1er versement	520 »		
21 avril.	— 2e versement	37 50	582 40	
11 mai.	— 3e versement	24 90		
2 juin.	Commune de Rodenbourg		207 62½	
2 mai.	Commune de Rosport		303 05	
9 id.	Commune de Stadtbredimus		131 50	
25 avril.	Commune de Waldbredimus		121 20	
15 mai.	Commune de Wellenstein		249 15	
4 id.	Commune de Wormeldange		501 50	
				4476 66

5° *Sommes recueillies dans le ci-devant district de Mersch.*

30 avril.	Commune d'Arsdorf		151 45	
2 mai.	Commune de Beckerich		303 85	
id.	Commune de Berg		120 »	
14 mai.	Commune de Bettborn, 1er versement	160 »	221 40	
15 id.	— — 2e versement	61 40		
5 id.	Commune de Bigonville		127 »	
4 id.	Commune de Bissen		131 50	
14 id.	Commune de Bœvange		141 60	
5 id.	Commune d'Ell		298 65	
9 id.	Commune de Fischbach		114 30	
4 id.	Commune de Folschette		103 12	
10 id.	Commune de Grosbous		132 07	
3 id.	Commune de Heffingen		70 15	
21 avril.	Commune de Larochette		287 88	
16 juin.	Commune de Lorenzweiler	125 »	150 »	
28 avril.	Versement par le curé de Blascheid	25 »		

Digitized by Google

1866.					
15 mai.	Commune de Mersch			681 30	
7 id.	Commune de Nommern			183 75	
10 id.	Commune de Perlé			157 80	
26 avril.	Commune de Redange	520 25		535 25	
28 id.	Versement par M. le curé Marx d'Ospern	15 »			
29 mai.	Commune de Tüntingen			230 »	
2 juin.	Commune d'Useldange			267 75	
5 mai.	Commune de Vichten			50 »	
25 juin.	Commune de Wahl			179 90	
					4638 72

6° *Versements faits par des anonymes.*

15 avril.	Par l'intermédiaire de M. Antoine Pescatore		375 »	
18 id.	id. id.		20 »	
19 id.	id. id.		15 »	
23 id.	id. id.		50 »	
26 id.	id. id.		37 50	
28 id.	id. Monseigneur l'évêque Adames		1200 »	
26 id.	Madame J. P. de Bofferdange		400 »	
30 id.	Par l'intermédiaire de M. Antoine Pescatore		5 37	
2 mai.	id. id.		13 »	
id.	id. id.		1 87½	
id.	id. id.		1 87½	
9 mai.	Un voyageur de commerce		7 50	
11 id.	Par l'intermédiaire de M. Antoine Pescatore		10 »	
7 id.	id. id.		2 30	
18 id.	id. id.		6 85	
13 juin.	id. M. de la Fontaine, commissaire de district		3 75	
15 id.	id. M. Clesse, négociant à Luxembourg		5 »	
9 juillet.	id. M. Salentiny, avocat-général		2 »	
11 sept.	id. id		15 »	
				2172 22
28 avril.	7° *Versements faits par les employés des chemins de fer du Grand-Duché*			967 60

8° *Versements faits par les journaux le «Courrier» et le «Wort».*

20 avril.	Par le «Courrier»	1617 25		
24 id.	id.	99 40		
30 id.	id.	219 45		
3 mai.	id.	25 »	3042 45	
7 id.	id.	580 »		
9 id.	id.	201 35		
18 id.	id.	7 50		
10 sept.	id.	292 50		
30 avril.	Par le «Wort»	1748 40	2203 65	
19 mai.	id.	455 25		
				5246 10

Digitized by Google

9° Secours provenant de l'extérieur du Grand-Duché.

1866.			
	De La Haye :		
21 avril.	De S. M. la Reine des Pays-Bas	400 »	
3 id.	De LL. AA. RR. Monseigneur le Prince et Madame la Princesse Henri des Pays-Bas	1000 »	
21 id.	de M. G. d'Olimart, secrétaire du Roi pour les affaires Luxembourgeoises.	200 »	
15 mai.	De M. Blum, archiviste au secrétariat Luxembourgeois .	10 »	
			1610 »
	De Bruxelles :		
2 mai.	De M. Lejeune de Bruxelles, au nom du comité de cette ville.	2000 »	
11 id.	De M. Lejeune id. id. . .	2000 »	
30 id.	De M. Lejeune id. id. . .	2000 »	
9 juillet.	De M. Lejeune id. id. . .	3600 »	
8 août.	De M. Lejeune id. id. . .	332 90	
			9932 90
	De Verviers :		
15 juin.	De M. Dicktus-Collignon, montant d'une souscription à Verviers et environs	6000 »	
17 août.	De M. Dicktus-Collignon, solde de ces souscriptions . .	241 50	
			6241 50
	De Liége :		
28 avril.	De MM. N. N. de Liége.	200 »	
1er mai.	Produit d'une souscription de jeunes Luxembourgeois à l'université de Liége	200 »	
9 mai.	Suite des sommes recueillies à Liége.	500 »	
13 id.	Sommes recueillies à Liége par MM. Urbin et Wolff . .	500 »	
15 juin.	M. Al. Habets, produit d'une soirée donnée à Liége par une société d'amateurs	1338 30	
1867.	Collecte faite à Liége par M. Léon Metz, d'Eich, remise		
11 sept.	par M. Salentiny	420 »	
id.	Quête faite à Liége par M. l'avoué Edouard Didier, de Liége, produit remis par M. Salentin y	400 »	
			3258 30
1866.	*D'Arlon :*		
14 mai.	De la société Philharmonique d'Arlon	1368 25	
23 id.	De M. le Rédacteur de l'Écho du Luxembourg à Arlon .	1779 62	
1er juin.	De M. François Berger, d'Arlon	340 »	
22 id.	De M. le rédacteur de l'Écho du Luxembourg à Arlon .	99 »	
10 sept.	De M. Denamur, inspecteur du chemin de fer Luxembourg-Belgique, du chef d'une collecte faite parmi les employés.	150 50	
			3737 37
	De Mons :		
26 avril.	De M. Maus, de Mons		100 »
	De Huy :		
9 mai.	De quelques Luxembourgeois résidant à Huy		100 »

Digitized by Google

1866.				
	De Hanzinelle (Belgique) :			
29 mai.	De M. le curé de Hanzinelle, natif de Bertrange (par l'intermédiaire de M. Weber, curé de Notre-Dame à Luxembourg) . .		152 »	
	De Kéramis :			
14 id.	Collecte des ouvriers de Kéramis		115 45	
	De Paris :			
25 avril.	De plusieurs personnes de Paris	113 »		
26 id.	De M. Raphael Worms, de Paris.	100 »		
6 mai.	De MM. Schœtter, de Paris	40 »		
			253 »	
	De Maubeuge :			
25 avril.	De M. P.-S. de Maubeuge.		54 »	
	De Nancy :			
id.	De M. Jules Rinck, de Nancy		40 »	
	De Cologne :			
20 avril.	De M. Clesse, négociant à Luxembourg, pour un de ses correspondants de Cologne		7 50	
	De Hambourg :			
9 mai.	De M. Ed. Stehr, de Hambourg		30 »	
	Des Indes orientales :			
1867.				
15 mai.	De M. L. Zelle, premier lieutenant dans les troupes Néerlandaises aux Indes orientales		63 »	
				25697 02

10° *Bénéfice sur l'échange de l'argent de France contre de l'argent de Prusse.*

1866.				
30 avril.	. . . . .		20 »	
9 mai.	. . . . .		7 50	
12 id.	. . . . .		42 »	
14 id.	. . . . .		1 »	
id.	. . . . .		19 50	
id.	. . . . .		1 50	
26 mai.	. . . . .		6 »	
1er juin.	. . . . .		25 »	
id.	. . . . .		10 30	
13 juin.	. . . . .		6 45	
21 id.	. . . . .		25 »	
13 août.	. . . . .		23 »	
24 id.	. . . . .		2 80	
				190 05
TOTAL des Recettes : septante-deux mille deux cent douze francs ; égal au total des Recettes constaté par le registre journal . . . . . fr.			.....	72212 »

Digitized by Google

DÉPENSES.

1° *Secours accordés et payés aux communes et à des particuliers.*

9 octobre 1867	A la commune d'Alscheid		253	»
id.	A la commune de Bascharage		598	»
25 sept. 1867.	A la commune de Bastendorf		720	50
19 id.	A la commune de Beaufort		103	»
25 id.	A la commune de Bech		285	50
27 id.	A la commune de Bertrange	390 50	430	50
16 oct. 1866.	A Nicolas Thill, de Bertrange	40 »		
19 sept. 1867.	A la commune de Bettborn		109	50
7 oct. 1867.	A la commune de Bettembourg		246	»
19 sept. 1867.	A la commune de Betzdorf	140 50	240	50
22 août 1866.	A la section de Mensdorf	100 »		
28 sept. 1867.	A la commune de Bissen		492	»
25 id.	A la commune de Bœvange sur l'Attert		82	»
9 oct. 1867.	A la commune de Bourscheid		350	50
28 sept. 1867.	A la commune de Clemency	790 50	820	50
30 janv. 1867.	Paiement à J. Leches, de Fingig	30 »		
19 sept. 1867.	A la commune de Clervaux	100 »	130	»
25 juillet 1866	Paiement à la veuve Frengs, de Clervaux	30 »		
29 avril 1866.	A la commune de Berdorf		300	»
29 id.	A la commune de Bettendorf, p^r la section de Mœstrof	500 »	1048	40
16 mai 1866.	— p^r la section de Gilsdorf	548 40		
12 juin 1866.	A la commune de Bous		200	»
4 mai 1866.	A la commune de Consdorf, p^r la section de Scheidgen	300 »	700	»
18 id.	— pour la même section	400 »		
28 sept. 1867.	A la commune de Contern		260	»
id.	A la commune de Dalheim		383	»
	A la commune de Differdange :			
16 août 1866.	Paiement pour Niederkorn	150 »	1873	»
20 id.	Paiement de	500 »		
29 sept. 1866.	Paiement de	150 »		
28 sept. 1867.	Paiement de	1073 »		
	A la ville de Diekirch :			
21 avril 1866.	Paiement à la femme Strauch de Luxembourg, en faveur de cholériques de Diekirch	50 »	3000	»
12 mai 1866.	Somme remise au R. P. Zobel en exécution de l'instruction du donateur et employée par lui au placement d'orphelins de Diekirch	100 »		
16 id.	Paiement fait à M. le bourgmestre	2230 57 ½		
12 juin 1866.	id. id.	1000 »		
14 août 1866.	Paiement fait au bourgmestre de Luxembourg à décharge de la ville de Diekirch	800 »		
3 oct. 1867.	Paiement à M. le bourgmestre de Diekirch	819 42 ½		
28 sept. 1867.	A la commune de Dippach		362	»
19 id.	A la commune de Dudelange		137	»
29 avril 1866.	A la ville d'Echternach : premier paiement	200 »	1818	»
7 oct. 1867.	id. deuxième paiement	1618 »		

Digitized by Google

	A la commune d'Eich :			
29 avril 1866.	Payement pour la section de Weimerskirch	400 »		
16 mai 1866.	Payement pour id.	431 62½		
29 avril 1866.	Payement pour la section de Neudorf	400 »	5228	»
12 avril 1867.	Secours payé à la veuve Moulin, de Weimerskirch .	20 »		
20 mai 1867.	Payement pour la commune entière.	2000 »		
18 sept. 1867.	id. id.	1976 37½		
25 juillet 1866.	A la commune d'Esch-sur-l'Alzette : 1er payement . .	200 »		
25 août 1866.	id. 2e payement . .	200 »		
15 sept. 1866.	id. 3e payement . .	200 »	2841	»
13 août 1866.	Payement pour Schifflange fait au desservant. . . .	100 »		
25 sept. 1867.	Dernier payement	2141 »		
12 oct. 1867.	A la commune d'Ettelbruck		879	50
9 id.	A la commune de Feulen		884	»
	A la commune de Flaxweiler :			
27 juin 1866.	Pr Gostingen et Beyren, payem. fait au bourgmestre	400 »		
4 juillet 1866.	Pour id. payement fait au desservant	300 »		
10 id.	Pour id. id.	800 »	2400	»
2 août 1866.	Pour id. id.	600 »		
1er id.	Pour Ober- et Niederdonven, id.	300 »		
9 oct. 1867.	A la commune de Folschette.		207	50
28 sept. 1867.	A la commune de Frisange		233	»
9 oct. 1867.	A la commune de Gœsdorf		240	»
27 sept. 1867.	A la ville de Grevenmacher		670	50
2 oct. 1867.	A la commune de Heiderscheid		260	50
	A la commune de Hesperange :			
27 juillet 1866.	Payement pour la section d'Itzig	200 »	988	50
1er oct. 1867.	Payement de	788 50		
	A la commune de Hobscheid :			
2 août 1866.	Payement pour la section de Hobscheid	300 »		
20 id.	id. d'Eyschen	100 »	1334	50
26 sept. 1867.	Payement de	934 50		
	A la commune de Hollerich :			
23 oct. 1866.	Payement à la veuve Lahré née Gesché, par l'intermédiaire de M. le bourgmestre	40 »		
13 février 1867	Payement à la veuve Walrang, de Merl	30 »	1114	50
18 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre.	1044 50		
1er oct. 1867.	A la commune de Hosingen.		874	»
25 sept. 1867.	A la commune de Junglinster		432	50
4 nov. 1866.	A la commune de Kayl, payement de	250 »	1719	»
28 sept. 1867.	id. payement de	1469 »		
	A la commune de Kehlen :			
29 sept. 1866.	Payement à la veuve Théodore Heimes née Engel, de Nospelt	40 »		
22 nov. 1866.	Payement à la femme Theis née Schmit, de Kehlen .	20 »		
19 déc. 1866.	Payement aux veuves Pierre Kill née Schou, de Keispelt, et Jean Haas, née Ecker, de Kreutzweg, près Meispelt.	60 »	521	»
20 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre.	401 »		

Digitized by Google

23 sept. 1867.	A la commune de Kœrich.			269 »
	A la commune de Kopstal :			
5 sept. 1866.	Payement à M. le bourgmestre.	200	»	
19 id.	Payement au même	150	»	
1er déc. 1866.	Payement aux veuves Sadler et Scholtus, de Kopstal.	60	»	1027 »
6 avril 1867.	Payement à la ve Dalheiden née Kuffer, de Kopstal. .	20	»	
22 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre.	597	»	
	A la commune de Lenningen :			
16 juin 1866.	Payement pour la section de Canach	300	»	
20 id.	Payement pour la même section	300	»	1279 »
28 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre, pour la commune. .	679	»	
28 id.	Payement à M. le bourgmestre de Leudelange			301 »
7 oct. 1867.	A la commune de Lintgen			658 »
8 juin et 6 août 1866.	A la commune de Lorenzweiler : Payement à Michel Wohlfart, de Lorenzweiler. . .	37	50	
31 août 1866.	Payement au même	22	50	754 »
3 oct. 1866.	Payement à M. le bourgmestre.	400	»	
26 sept. 1867.	Payement au même	274	»	
	A la ville de Luxembourg :			
17 avril 1866.	Payement à la veuve Daubra, demeurant à Luxembourg, pour retourner à Bruxelles	25	»	
19 id.	Payement à la veuve Dichter, de Luxembourg. . .	20	»	
24 id.	Payement à M. Hastert, membre du bureau de bienfaisance, pour secours immédiats aux indigents du Grund	45	75	
27 id.	Payement au tailleur Ritschdorf	20	»	
30 id.	Payement à Nicolas Hohengarten.	11	25	
1er mai 1866.	Payement à la femme Gutschké, de Luxembourg, pour la remettre à même de retourner à Diekirch. .	20	»	
6 août 1866.	Payement à Henri Ackerman, serrurier au Grund .	20	»	
13 id.	Payement à la veuve Staudt, de Luxembourg . . .	15	»	
13 août 1866.	Payement à la veuve Hurt, de Luxembourg	15	»	
9 et 13 id.	Payement à la veuve Berchem, de Luxembourg . .	15	»	7500 »
22 août 1866.	Nouveau payement à Henri Ackerman, serrurier au Grund.	11	25	
27 id.	Payement à la veuve Pigeon, de Luxembourg . . .	37	50	
1er sept. 1866.	Payem[t] au perruquier Larschfeld, de Luxembourg .	25	»	
26 id.	Payement à la famille Delfeld, du Pfaffenthal. . . .	20	»	
27 oct. 1866.	Payement à la ve Voigt, née Beck, de Luxembourg .	30	»	
16 déc. 1866.	Payement à la veuve Sandar, née Stein, du Grund .	30	»	
12 juin 1867.	Nouveau payement à la même.	22	50	
31 déc. 1866.	Payem[t] à la ve Math. Weber, née Meintz, de Clausen.	20	»	
13 mars 1867.	Payement à la ve Dussier, née Heim, du Grund . .	25	»	
29 avril 1866.	Payement à M. le bourgmestre.	1550	»	
20 juin 1866.	Payement au président du bureau de bienfaisance. .	1018	85	
8 août 1867.	Payement au même	4000	»	
18 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre.	502	90	
30 id.	A la commune de Mamer.			362 50

Digitized by Google

	A la commune de Manternach :		
29 juillet 1866.	Payement à M. le bourgmestre.	200 »	
9 id.	Payement à la famille Palgen, de Berbourg	50 »	759 50
25 id.	Payement à André Bastien, de Berbourg	25 »	
22 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre.	484 50	
2 oct. 1867.	A la commune de Mecher.		206 50
24 sept. 1867.	A la commune de Mersch.		574 »
	A la commune de Mertert :		
9 juin 1866.	Payement au bourgmestre pour Mertert.	100 »	
id.	Payement au même pour Wasserbillig	200 »	719 »
30 sept. 1867.	Payement au bourgmestre pour la commune. . . .	419 »	
	A la commune de Mompach :		
9 juin 1866.	Payement au desservant de Mœrsdorf.	150 »	192 50
19 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre.	42 50	
22 id.	A la commune de Mondercange		517 50
	A la commune de Niederanven :		
29 avril 1866.	Payement à M. le bourgmestre.	750 »	1104 50
28 sept. 1867.	Payement au même	354 50	
2 oct. 1867.	A la commune de Pétange.		564 »
27 sept. 1867.	A la commune de Putscheid.		287 50
12 oct. 1867.	A la commune de Reckange.		609 »
19 sept. 1867.	A la commune de Redange		82 50
19 id.	A la commune de Reisdorf		102 50
	A la commune de Remerschen :		
29 août 1866.	Payement à M. le bourgmestre.	200 »	766 50
7 oct. 1867.	Payement au même	566 50	
	A la ville de Remich :		
9 juin 1866.	Payement à M. le bourgmestre.	400 »	
12 id.	Payement au même	200 »	2016 »
21 juillet 1866.	Payement au même	600 »	
25 sept. 1867.	Payement au même	816 »	
19 id.	A la commune de Rodenbourg.		96 50
	A la commune de Rœser :		
19 juillet 1866.	Payement à M. le bourgmestre pour Rœser, Berchem et Livange.	150 »	
20 id.	Payement à la famille Sadler, de Bivange	50 »	1315 50
20 nov. 1866.	Payement à Nicolas Glodt, de Peppange.	25 »	
28 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre.	1090 50	
	A la commune de Rollingergrund :		
4 nov. 1866.	Payement à Anne Meyer, de Septfontaines	20 »	261 50
28 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre.	241 50	
id.	A la commune de Rosport.		240 50
23 oct. 1866.	A J.-P. Schintgen, commune de Sæul, pr l'interm. du desserv^{t}		40 »
2 oct. 1867.	A la commune de Sandweiler		717 50
	A la commune de Sanem :		
25 août 1866.	A M. le bourgmestre pour Sanem et Soleuvre . . .	200 »	517 50
28 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre.	317 50	

	A la commune de Schieren :			
14 mai 1866.	Payement à M. le bourgmestre.	200 »		
27 id.	Payement au même	200 »	600 »	
20 juillet 1866.	Payement au même	120 »		
13 août 1866.	Payement au même	80 »		
19 sept. 1867.	A la commune de Sepfontaines.		102 50	
	A la commune de Stadtbredimus :			
27 juin 1866.	Payement à M. le bourgmestre pour Stadbredimus et Greiveldange.	250 »		
10 juillet 1866.	Payement au même pour idem.	200 »	1001 »	
20 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre.	551 »		
9 oct. 1867.	A la commune de Steinsel.		461 50	
25 sept. 1867.	A la commune de Strassen		219 »	
	A la commune de Tuntingen :			
17 oct. 1866.	Payement à la veuve Federspiel, de Bour, et à la ve Bicheler, de Hollenfeltz, à chacune 40 fr., par l'intermédiaire de M. le bourgmestre	80 »	143 50	
19 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre.	63 50		
27 id.	Payement à M. le bourgmestre d'Useldange		191 50	
	A la ville de Vianden :			
29 avril 1866.	Payement à M. le bourgmestre.	500 »		
21 juin 1866.	Payement au même	200 »	874 50	
19 sept. 1867.	Payement au même	174 50		
28 id.	A la commune de Waldbillig.		227 »	
25 id.	A la commune de Waldbredimus.		583 »	
	A la commune de Walferdange :			
29 avril 1866.	Payement au bourgmestre pour Walferdange. . . .	100 »		
6 mai 1866.	Payement au même pour Helmsingen	150 »	411 50	
19 sept. 1867.	Payement à M. le bourgmestre.	161 50		
19 id.	A la commune de Weiler-la-Tour.		91 »	
	A la commune de Wellenstein :			
8 août 1866.	Payement à M. le bourgmestre.	300 »	331 »	
19 sept. 1867.	Payement au même	31 »		
	A la ville de Wiltz :			
14 juillet 1866.	Payement aux veuves Jean Clement et Jean Mauer, de Wiltz.	100 »		
29 id.	Payement à M. le bourgmestre p^r^ Ober- et Niederwiltz	750 »	1730 »	
28 sept. 1867.	Payement au même	880 »		
	A la commune de Wormeldange :			
11 sept. 1866.	Payement à M. le bourgmestre.	300 »	717 50	
5 oct. 1867.	Payement au même	417 50		
				69496 40

2° *Sommes accordées et payées à des associations religieuses à titre d'indemnité pour services rendus pendant l'épidémie.*

17 sept. 1867.	Payé au supérieur de la communauté des frères de charité à Luxembourg, la somme de quinze cents francs qui leur est attribuée par l'arrêté du Directeur-général des finances du 23 août 1867	1500 »	

Digitized by Google

18 sept. 1867.	Payé à la supérieure de la communauté des sœurs de charité établie à Luxembourg, la somme de cinq cents francs qui leur est attribuée par le même arrêté	500 »	
4 oct. 1867.	Payé aux sœurs hospitalières de l'hospice civil de Luxembourg, la somme de trois cent septante-deux francs quatre-vingt-un et demi centimes qui leur est attribuée par le même arrêté .	372 81½	
			2372 81½

3° *Dépenses pour matériaux de bureau, frais d'écritures, port et affranchissement de lettres et paquets, frais de voyages.*

18 avril 1866.	Payement au commissionnaire Grimberger pour distribution de circulaires.	22 50	
21 id.	Payé pour acquisiton d'un registre pour les délibérations. . .	1 80	
28 id.	Payé pour port de lettres	2 16	
2 mai 1866.	Payé pour impression	25 50	
3 id.	Payé pour port de lettres	6 60	
6 id.	Payé pour port d'un paquet	1 40	
7 id.	Payé pour achat de timbres-poste	5 »	
9 id.	Payé pour idem.	1 30	
14 id.	Payé pour port de deux paquets	5 40	
18 id.	Payé pour port d'un paquet	» 30	
30 id.	Payé pour port d'un paquet	1 75	
1er juin 1866.	Frais d'un voyage à Capellen	4 »	
15 id.	Affranchissement de sept lettres	3 50	
9 juillet 1866.	Frais de port d'un paquet.	2 60	
12 id.	Dépense pour affranchissement de deux lettres	» 60	
14 id.	Payé pour papier d'emballage	» 20	
18 id.	Payé pour port de trois lettres.	» 30	
2 août 1866.	Payé pour frais d'écriture.	11 25	
9 id.	Payé pour envoyer des fonds provenant du Gouvernement aux sœurs de St. Charles à Nancy	1 50	
14 id.	Payé pour frais d'un voyage à Remerschen.	11 25	
10 sept. 1866.	Payé pour impressions et fournitures de bureau.	41 80	
id.	Payé pour impressions	24 »	
3 oct. 1866.	Payé pour transport de quatre orphelins de Lorentzweiler, placés chez les Sœurs de charité à Luxembourg, moyennant les 400 fr. accordés le même jour à cette commune.	3 60	
11 id.	Payé pour écritures	30 »	
9 mai 1867.	Payé pour écritures	48 75	
29 août 1867.	Payé pour impressions	47 75	
id.	Payé pour lithographie d'une circulaire	24 90	
11 sept. 1867.	Remboursé à M. Salentiny, pour papier liuié, port de lettre et salaire du commissionnaire	5 82½	
			335 53½

4° *Perte sur les valeurs versées.*

3 août 1866 et 11 sept. 1867.	Perte résultant de la conversion en argent de certains billets, et de quelques différences en moins dans la valeur des rouleaux		7 25
	TOTAL des dépenses, septante-deux mille deux cent douze francs; égal à celui des recettes et au total des dépenses constaté par le journal		72212 »

Digitized by Google

Le présent compte, appuyé de toutes les pièces justificatives des recettes et des dépenses, est certifié véritable par les trésoriers successivement en fonctions.

A Luxembourg, le 12 octobre 1867.

A.-D. PESCATORE. L. DENY,

Le Comité central de secours pour les cholériques qui s'est constitué au mois d'avril 1866,
Adopte le présent compte dans toutes ses parties.

Luxembourg, le 14 octobre 1867.

N. SALENTINY, Secrétaire. † N. ADAMES, Président.

Bekanntmachung. — Poſtweſen.

Durch Beſchluß vom heutigen Tage habe ich die Abgangsſtunden nachbenannter Brief-, Perſonen- und Gütertransportdienſte, für die Winterzeit und vom 1. November d. J. ab, abgeändert, wie folgt:

Echternach — Luxemburg.

Abfahrt von Echternach	6	Uhr	00	Morgens.
Ankunft zu Alttrier,	7	„	30	„
„ zu Junglinſter,	8	„	15	„
„ zu Luxemburg,	10	„	15	„

Echternach — Diekirch.

Abfahrt von Echternach,	5	Uhr	45	Morgens.
Ankunft zu Scheidgen,	6	„	30	„
„ zu Conſdorf,	6	„	50	„
„ zu Chriſtnach,	7	„	40	„
„ zu Fels,	8	„	15	„
„ zu Medernach,	8	„	45	„
„ zu Diekirch,	10	„	00	„

Merſch — Fels.

Abfahrt von Merſch,	4	Uhr	00	Abends.
Ankunft zu Fels,	5	„	15	„

Luxemburg den 17. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Postes.

Par arrêté de ce jour, j'ai modifiée comme suit, pour la saison d'hiver, les heures de départ des services du transport des dépêches et de messageries ci-après, à partir du 1er novembre 1867, savoir :

Echternach — Luxembourg.

Départ d'Echternach	à	6 h. 00	matin.
Arrivée à Alttrier	à	7 h. 30	»
» à Junglinster	à	8 h. 15	»
» à Luxembourg	à	10 h. 15	»

Echternach — Diekirch.

Départ d'Echternach	à	5 h. 45	matin.
Arrivée à Scheidgen	à	6 h. 30	»
» à Consdorf	à	6 h. 50	»
» à Christnach	à	7 h. 40	»
» à Larochette	à	8 h. 15	»
» à Medernach	à	8 h. 45	»
» à Diekirch	à	10 h. 00	»

Mersch — Larochette.

Départ de Mersch	à	4 h. 00	soir.
Arrivée à Larochette	à	5 h. 15	»

Luxembourg, le 17 octobre 1866.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Corps der Luxemburgischen Jäger.

Diejenigen Unter-Offiziere und Soldaten des Luxemburgischen Jäger-Corps, welche vor dem Datum des Königl. Großh. Amnestie- und Gnadenbeschlusses vom 5. Juli 1867 sich einer, gemäß Art. 134 des Militär-Strafgesetzbuches zu bestrafenden ersten Desertion in Friedenszeit schuldig gemacht, sowie die desertierten und widerspänstigen Milizleute, auf welche der Art. 168 des Gesetzes von 1817 über die Miliz anwendbar ist, und welche sich vor dem 1. April 1868 beim Corps wiedereinstellen, werden nach den Militär- und Miliz-Gesetzen bestraft, worauf ihnen die gegen sie ausgesprochenen Verurtheilungen oder erkannten Disciplinar-Strafen erlassen werden.

Die HH. Bürgermeister werden hiermit ersucht, ihren Verwaltungs-Angehörigen gegenwärtige Bekanntmachung zur Kenntnis zu bringen.

Luxemburg den 22. October 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V de Tornaco.

Avis. — Corps des Chasseurs Luxembourgeois.

Les sous-officiers et soldats des Chasseurs Luxembourgeois qui antérieurement à la date de l'arrêté royal grand-ducal d'amnistie et de grâce du 5 juillet 1867, se sont rendus coupables de première désertion en temps de paix, punissable d'après l'art. 134 du Code pénal militaire, ainsi que les militaires déserteurs ou réfractaires auxquels est applicable l'art. 168 de la loi de 1817 sur la milice, et qui reutreraient au corps avant le 1er avril 1868, seront punis d'après les lois militaires et de milice et obtiendront ensuite remise des condamnations qui auront été prononcées à leur charge ou des peines disciplinaires qui leur auront été infligées.

MM. les bourgmestres sont priés de porter le présent avis à la connaissance de leurs administrés.

Luxembourg, le 22 octobre 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,

Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 18. October c. ist Hr. Hammes, Handelsmann zu Löwenbrücken bei Trier, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 25. October 1867.

Der General-Director des Innern,

J. de Blochausen.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 18 octobre courant, le sieur François *Hammes*, marchand à Lœvenbrücken lez Trèves, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 25 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,

F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Sperrung der Weinberge.

In seiner Sitzung vom 13. September d. J. hat der Gemeinderath von Mertert ein Reglement über die Sperrung der Weinberge während 1867 beschlossen.

Avis. — Ban de vendange.

Dans sa séance du 13 septembre dernier le conseil communal de Mertert a arrêté un règlement pour le ban de vendange en 1867.

Digitized by Google

Beſagtes Reglement iſt vorſchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 23. October 1867.

Für den General-Director des Innern,
Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Studienbörſen.

Nachbenannte Studienbörſen ſind vom 1. October d. J. ab erledigt:

1° Zwei Börſen der Stiftung Seyler;

2° Eine Börſe der nämlichen Stiftung, zu Univerſitäts-Studien;

3° Die Börſe der Stiftung Noblet.

In Betreff der Börſen 1° und 2° werden die Bewerber hiermit aufgefordert ihre Geſuche nebſt Belegſtücken vor nächſtkünftigem 15. November den HH. Bürgermeiſter und erſten Schöffen der Stadt Luxemburg, als Collatoren, einzuſenden.

Rückſichtlich der Börſe Noblet werden die Bewerber hierdurch aufgefordert ihre Geſuche nebſt Belegſtücken bis zum 10. nächſtkünftigen November an die General-Direction des Innern gelangen zu laſſen.

Luxemburg den 19. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 23 octobre 1867.

P^r le Directeur-général de l'intérieur,
Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Bourses d'études.

Les bourses d'études ci-après dénommées sont vacantes à partir du 1er octobre courant, savoir:

1° Deux bourses de la fondation *Seyler;*

2° Une bourse de la même fondation pour études universitaires, et

3° La bourse de la fondation *Noblet.*

Pour les bourses comprises sous les n°s 1 et 2, les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à adresser, avant le 15 novembre prochain, leur demande avec les titres justificatifs de leurs droits à MM. les bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg, qui en sont les collateurs.

Pour la bourse de la fondation Noblet, les prétendants à sa jouissance sont invités à faire parvenir, avant le 10 novembre prochain, leur demande et les pièces justificatives de leurs droits à la direction générale de l'intérieur.

Luxembourg, le 19 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Digitized by Google

Résultat du recensement des bestiaux fait dan

DISTRICTS.	CANTONS.	NOMBRE DES CHEVAUX								Nombre de bêtes à				
		de trois ans et au-dessus.			de six mois jusqu'à trois ans.			Poulains au-dessous de 6 mois.		de trois ans et au-dessus.			de trois mo jusqu'à trois ans.	
		Entiers.	Juments.	Hongres.	Entiers.	Juments.	Hongres.	Entiers.	Juments.	Taureaux.	Vaches.	Bœufs.	Taureaux.	Vaches.
Luxembourg.	Capellen	49	1266	632	139	242	79	87	93	49	4488	48	165	635
	Esch-sur-l'Alz.	94	1639	808	266	363	84	155	148	50	5032	28	264	1819
	Luxembourg .	65	1055	869	114	136	51	52	71	49	5257	22	127	1209
	Mersch	40	688	534	97	118	37	44	48	63	3359	72	156	1236
		248	4648	2863	616	859	251	338	362	211	18136	170	712	4899
Diekirch.	Clervaux	7	526	207	40	65	38	93	62	50	4843	1097	230	2630
	Diekirch	8	617	434	53	69	24	40	46	55	3868	757	153	1511
	Redange	38	1153	486	197	329	100	116	164	82	4907	255	347	2339
	Vianden	1	103	90	13	15	8	8	9	14	764	178	16	986
	Wiltz	12	626	360	69	159	52	72	58	72	4494	622	248	1938
		66	3025	1577	372	637	222	329	339	273	18876	2909	994	8894
Grevenmacher.	Echternach . .	21	539	349	71	91	28	49	56	26	2721	255	118	1138
	Grevenmacher	39	771	643	118	144	42	56	63	34	3545	65	138	1433
	Remich.	18	691	513	51	81	12	46	54	30	2868	29	75	1009
		78	2001	1505	240	316	82	151	173	90	9134	349	331	3580
Total gén. du G^{d}-Duché.		392	9674	5945	1228	1812	555	818	874	574	46160	3428	2037	17373

e Grand-Duché de Luxembourg en 1867.

cornes.		Nombre de bêtes à cornes.				Nombre des porcs				Nombre des					
au-dessous de trois mois.						au-dessus de trois mois.			au-dessous de trois mois.						
destinées à la boucherie.	destinées à l'élève.	Béliers.	Moutons.	Brebis.	Agneaux.	destinés à la reproduction		destinés à l'engraissement.		Anes.	Anesses.	Anons.	Mulets.	Chèvres.	Boucs.
						Verrats	Truites.								
155	876	24	608	664	166	33	1233	3090	2630	»	»	»	»	965	27
117	824	50	1684	1900	342	53	1522	4313	3148	9	2	»	»	876	45
115	579	18	1335	702	122	55	947	2930	2064	6	2	»	1	954	23
54	732	52	1996	1582	1089	41	695	2211	1537	2	»	»	»	1220	31
441	3011	144	5623	4848	1719	182	4397	12546	9379	17	4	»	1	4015	126
75	1654	76	3793	6444	4654	59	1119	2111	1689	1	»	»	»	724	15
54	902	16	2200	2126	1219	37	742	2783	1728	2	1	»	»	1344	21
101	1782	80	2637	4395	3081	56	989	2420	2215	2	1	»	»	1302	16
21	172	12	934	1139	709	7	204	486	428	2	»	»	»	357	4
42	1190	65	2482	7265	4919	49	849	2626	1396	»	»	»	»	1902	18
293	5700	249	12046	21369	14582	208	3903	10426	7456	7	2	»	»	5629	74
56	855	16	913	1311	665	36	871	1835	1485	1	1	»	»	1075	33
112	758	17	1182	1425	221	30	1041	3210	1999	»	»	»	1	905	46
39	423	9	159	183	112	29	677	3228	1095	3	4	1	1	674	15
207	2036	42	2254	2919	998	95	2589	8273	4579	4	5	1	2	2654	94
941	10747	435	19923	29136	27299	485	10889	31245	21414	28	11	1	3	12298	294

Digitized by Google

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats September 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	30 00	29 00	30 00	27 00	27 50	24 75	„	27 50	29 84
Mischelfrucht	—	27 74	24 50	22 07	23 89	23 85	23 25	„	25 00	28 15
Roggen	—	20 00	18 50	19 82	17 11	20 15	„	„	„	„
Gerste	—	16 12	13 25	„	„	14 17	„	„	„	17 00
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn	—	„	12 25	12 50	„	„	„	„	„	„
Hafer	—	9 12	8 25	6 84	7 35	7 33	6 25	„	6 25	9 00
Erbsen	—	18 00	19 50	„	„	„	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln	—	4 75	4 50	„	5 00	„	4 50	„	„	4 90
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 60	0 57½	0 60	0 50	0 53	0 52	0 60	0 48	0 59
Mischel-Mehl	—	0 56	0 47	0 52½	0 40	0 41	0 46	0 45	0 40	0 45
Roggen-Mehl	—	0 44	0 42	0 42½	0 30	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	1 80	1 75	1 80	1 80	1 85	2 00	1 88	1 80	2 00
Eier	Dutzend.	0 75	0 57½	0 60	0 67	0 67	0 65	0 69	0 70	0 63
Heu	100 Kilo.	8 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	3 20	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz	Stere.	11 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Eichenholz	—	7 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 50	1 15	1 25	1 30	„	„	1 20	„	„
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 20	1 12½	„	1 20	1 04	1 20	„	1 20	1 20
Kalbfleisch	—	1 30	1 10	0 95	1 00	1 15	1 00	1 20	1 10	1 10
Hammelfleisch	—	1 30	1 13	1 35	1 20	1 11	1 20	1 40	1 00	1 40
Schweinefleisch	—	1 40	1 10	1 40	„	1 20	„	1 55	„	3 00

Luxemburg. — Druck von B. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 51.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 9. November 1867. — Samedi, 9 novembre 1867.

Comptabilität des Gemeinde-Ausgaben-Fonds.

Dienstjahr 1866.

Nachweisung derjenigen Summen, mit welchen die Städte und Gemeinden des Großherzogthums wegen Zahlungen, die für sie gemacht wurden, debitiert, sowie der Summen, mit denen sie in Folge von Einzahlungen, die sie an den Staat zum Besten des Fonds bewirkt haben, für das Dienstjahr 1866 creditiert worden sind.

A. Ausgaben.

Dieselben bestehen in Folgenden:

1° Memorial des Großherzogthums:

					Franken.
1. Quartal,	I Theil,	Nr. 1—11. . .	32 Bogen. . . .		309 12
	II „	Nr. 1—16. . .			
2. „	I „	Nr. 12—21. . .	21 „		202 86
	II „	Nr. 17—31. . .			
3. „	I „	Nr. 22—27. . .	33 „		318 78
	II „	Nr. 32—43. . .			
4. „	I „	Nr. 28—35. . .	31½ „		304 29
	II „	Nr. 44—56. . .			
					1135 05
				Disconto . . .	56 75

Diese Summe gleichmäßig auf die 126 Städte und Gemeinden des Großherzogthums zu vertheilen:

Digitized by Google

2° Drucksachen und Lieferungen:	Franken.		
650 Formulare. — Communal-Budgets	292	„	
300 id. — Gutachten des District-Commissärs	76	„	
390 id. — Statistische Etats zu den Budgets	39	50	
390 Bogen. — Auszug aus den Deliberations-Registern	25	„	
150 id. — Listen der am 2. Januar 1867 austretenden Gemeinderathsmitglieder	10	„	
	442	50	
Disconto	22	12	
			420 38

Diese Summe gleichmäßig unter 125 Städte und Gemeinden (Luxemburg ausgenommen) zu vertheilen.

800 Formulare. — Budgets der Wohlthätigkeits-Büreaux	80	„	
250 Bogen. — Briefköpfe zu Ernennungen von Bürgermeistern und Schöffen	19	50	
	99	50	
Disconto	4	98	
			94 52

Diese Summe gleichmäßig unter die 126 Städte und Gemeinden zu vertheilen.

29000 Bogen. — Censurzettel	435	„	
2500 id. — Communal-Steuerrollen	150	„	
400 Kopfbogen Schulgelderrollen	48	„	
400 Exemplare. — Allgemeine, durch Art. 142 des Gesetzes über den Primär-Unterricht vorgeschriebene Nachweisung	72	„	
14000 Bogen. — Einberufungsschreiben zu den Wahlen	280	„	
500 id. — Protokolle über Vereidigung der Gemeinderathsmitglieder	25	„	
500 Exemplare. — Protokolle über Gemeindewahlen	80	„	
1000 Bogen. — Vaccinations-Bescheinigungen	30	„	
3000 id. — Wovon 1000 Kopf- und 2000 Einlagebogen, Listen der vaccinierten Personen	105	„	
3320 id. — Wovon 320 Kopf- und 3000 Einlagebogen, Gemeindewegesteuerrollen	135	„	
450 id. — Wovon 250 Kopf- und 200 Einlagebogen, Hundesteuerrollen	35	„	
200 id. — Nachweisung der Anzahl Hunde	15	„	
2000 id. — Abnahme-Protokolle von Gemeindewegearbeiten	50	„	
500 id. — id. id.	17	„	
1200 id. — Kostenanschläge und Beschwerdenhefte	130	„	
1000 id. — Tagelisten der Feldhüterwegewärter	30	„	
1800 id. — Provisorische Zahlungsbefehle	45	„	
2000 id. — Dienstlisten der Feldhüterwegewärter	60	„	

Digitized by Google

			Franken.		
400	Bogen	— Nachweisung von Regie-Arbeiten	18	„	
500	id.	— Contraventions-Protokolle.	17	„	
500	id.	— Tagebuch der Cantonal-Piqueure	36	„	
1000	id.	— Auszüge aus besagtem Tagebuch	60	„	
800	id.	— Tagebuch der Vicinal-Wege-Conducteure.	52	„	
100	id.	— Auszüge aus besagtem Tagebuch	13	„	
600	id.	— Berechnungen von Erdarbeiten.	47	„	
600	id.	— id. id.	47	„	
600	id.	— id. id.	47	„	
200	id.	— Tabellen der Enteignungen	18	„	
100	id.	— Monatsberichte über die Arbeiten.	12	„	
600	id.	— Bemerkungen und Beschreibungen.	44	„	
200	id.	— Dienstbefehle	8	50	
100	id.	— Monatsberichte über die Lieferungen der Wegewärter .	11	„	
30000	id.	— Communalsteuer-Mahnungszettel	210	„	
			2382	50	
		Disconto. . . .	119	13	
					2263 37

Diese Summe im Verhältnis der Bevölkerung unter 125 Städte und Gemeinden (Luxemburg ausgenommen) zu vertheilen.

400	Exemplare.	— Nachweisung der in einfachen Polizeisachen gesprochenen Urtheile.	100	„	
2400	Bogen.	— Wovon 400 Kopf- und 2000 Einlagebogen, zu Registern für Protokolle in Forstsachen	72	„	
350	Formulare.	— Ausbeutungspläne von Holzschlägen.	22	50	
400	id.	— Culturpläne.	22	„	
700	id.	— Zählungslisten	80	„	
200	id.	— Laßreisprotokolle	8	„	
300	Bogen.	— Ausbeutungserlaubnis.	20	„	
600	id.	— Frevelprotokolle.	30	„	
400	Kopfbogen.	— Namenlisten zahlungsfähiger Eltern.	24	„	
750	Bogen.	— Wovon 400 Kopf- und 350 Einlagebogen, Classierungslisten der zahlungsfähigen Eltern	41	50	
300	Bogen.	— Listen der gewählten Gemeinderathsmitglieder. . . .	27	„	
350	id.	— Empfangsbescheinigung der Einberufungsschreiben an die Wähler.	39	„	
200	id.	— Anschläge in Fettschrift fürs Versammlungslocal der Wähler	20	„	
10000	id.	— Vorladungen in Sachen einfacher Polizei	75	„	
400	id.	— Nachweisung der Bewegung der Bevölkerung	33	„	
50	id.	— Rundschreiben in Betreff der Gemeindewahlen. . . .	10	„	
450	id.	wovon 300 Kopf- und 150 Einlagebogen, Communalwählerlisten	64	„	

Digitized by Google

			Franken.		
300	Bogen.	— Ergänzungslisten	16	„	
150	id.	— Listen zum Anschlagen.	16	„	
320	id.	— Fortsetzung voriger Listen.	30	„	
150	id.	— Ergänzungslisten	15	„	
300	id.	— Milizzeugnisse, M 2 Fall	9	„	
400	id.	— id. M 3. Fall	12	„	
100	id.	— id. K	4	„	
400	id.	— id. U	12	„	
200	id.	— id. V	8	„	
500	id.	— Listen der Zeugnisaussteller	12	50	
2500	id.	— Gesuche um Zeugnisse LL	45	„	
2800	id.	— Milizaufforderungen Lit. K.	50	40	
400	id.	— Nachweisung der eingestellten Milizleute, DD	20	„	
2500	id.	— Befehle vor dem Milizrath zu erscheinen.	22	50	
2500	id.	— Empfangsbescheinigungen von Beurlaubungen	22	50	
1700	id.	wovon 700 Kopf- und 1000 Einlagebogen, Register der mit Urlaub nach ihren Gemeinden abgegangenen Milizleute.	61	20	
5323	id.	— Civilstandsregister	111	78	
		Cartonnieren dieser Bogen zu 882 Registern	185	22	
			1341	10	
		Disconto. . . .	67	05	
			1274	05	
		Porto obiger Register bis Diekirch	2	50	
					1276 55

Diese Summe nach der Bevölkerung unter die 126 Städte und Gemeinden des Großherzogthums zu vertheilen.

3° Vom 15. Juni 1864 bis 13. März 1867 durch die Districts-Commissäre an die Gemeinden des Großherzogthums übermachte Arbeiter- und Dienstboten-Livrets, dies gemäß Nachweisung der General-Direction der Justiz.	„	„	1567 50
4° Stempelbogen zur Anfertigung der Civilstandsregister des Jahres 1867, gemäß den von der Einregistrierungs-Verwaltung gelieferten Nachweisungen.	„	„	6994 10
5° Kosten der während 1864, 1865 und 1866 zu Last der betreffenden Gemeinden vorgenommenen Impfungen, zu 1 Franken die Impfung . . .	„	„	5640 „
6° Unterhalts- und Transportkosten von Wahnsinnigen, Bettlern und Armen während 1865 und 1866 zu Last der Gemeinden ihres Hülfsdomicils .	„	„	7244 49
7° Ausfertigungskosten der Grundsteuerrollen von 1867, mit Einschluß der 10 % für Vicinalwege	„	„	306 11
Total.	„	„	26885 32
Deficit von 1865	„	„	13589 28
Total der Ausgaben			40474 60

Digitized by Google

B. Einnahmen.

	Franken.
Dieſelben beſtehen in Folgendem:	
1. Boni von 1865	28019 39
2. Während 1866 bewirkte Einzahlungen	30100 „
3. Den Gemeinden an Stelle der zuerkannten Bußen bewilligte Subſide für 1866.	8936 „
4. Während 1865 beigetriebener Schadenerſatz in Forſtſachen	745 16
Total der Einnahmen.	67800 55
Total der Ausgaben	40474 90
Boni, Ende 1866	27325 65

COMPTABILITÉ DU FONDS DES DÉPENSES COMMUNALES

POUR L'EXERCICE 1866.

ÉTAT des sommes dont les villes et communes du Grand-Duché de Luxembourg ont été débitées, pour paiements effectués à leur décharge, et de celles dont elles ont été créditées, à raison des versements faits au Trésor de l'État, au profit du fonds susdit, pour l'exercice 1866.

A. *DÉPENSES.*

Elles se composent :

1° Mémorial du Grand-Duché :

			Francs.	
1er trimestre,	Ire partie N° 1 à 11 . .	32 feuilles . .	309 12	
	IIe » N° 1 à 16 . .			
2e id.	Ire » N° 12 à 21 . .	21 feuilles . . .	202 86	
	IIe » N° 17 à 31 . .			
3e id.	Ire » N° 22 à 27 . .	33 feuilles . . .	318 78	
	IIe » N° 32 à 43 . .			
4e id.	Ire » N° 28 à 35 . .	31½ feuilles . .	304 29	
	IIe » N° 44 à 56 . .			
			1135 05	
	Escompte.		56 75	
				1078 30

Cette somme répartie, par parts égales entre les 126 villes et communes du Grand-Duché.

2° Impressions et fournitures :

650 formulaires.	— Budgets communaux	292 »
300 id.	— Avis du commissaire de district	76 »
390 id.	— État statistique à l'appui des budgets	39 50

Digitized by Google

		Francs.	
390 feuilles. — Extrait du registre aux délibérations		25 »	
150 id. — État des conseillers communaux sortant au 2 janvier 1867		10 »	
		442 50	
Escompte.		22 12	
			420 38

Cette somme répartie, par parts égales, entre les 125 villes et communes (Luxembourg excepté).

800 formulaires. — Budgets des bureaux de bienfaisance		80 »	
250 feuilles. — Têtes de lettres pour la nomination des bourgmestres et échevins		19 50	
		99 50	
Escompte.		4 98	
			94 52

Cette somme répartie, par parts égales, entre les 126 villes et communes.

29000 feuilles. — Bulletin de censure		435 »	
2500 id. — Rôle de répartition d'imposition communale . . .		150 »	
400 id. de tête. — Rôle des rétributions scolaires.		48 »	
400 exemplaires. — État général prescrit par l'art. 142 de la loi sur l'instruction primaire.		72 »	
14000 feuilles. — Lettre de convocation des électeurs		280 »	
500 id. — Procès-verbal de prestation de serment des conseillers communaux.		25 »	
500 exemplaires. — Procès-verbal des élections communales. . .		80 »	
1000 feuilles. — Certificat de vaccination		30 »	
3000 id. dont 1000 têtes et 2000 intercalaires. — État des individus vaccinés.		105 »	
3320 id. dont 320 têtes et 3000 intercalaires. — Rôle de répartition de l'imposition pour chemins vicinaux		135 »	
450 id. dont 250 têtes et 200 intercalaires. — Rôle de la taxe sur les chiens		35 »	
200 id. — Relevé indicatif du nombre des chiens		15 »	
2000 id. — Procès-verbal de réception des travaux aux chemins vicinaux.		50 »	
500 id. — id. id. .		17 »	
1200 id. — Devis et cahier de charges.		130 »	
1000 id. — Tageliste des gardes champêtres cantonniers . . .		30 »	
1800 id. — Ordonnance de paiement provisoire		45 »	
2000 id. — Liste de service des gardes-champêtres cantonniers .		60 »	
400 id. — Relevé des travaux exécutés par régie		18 »	
500 id. — Procès-verbal de contravention		17 »	

Digitized by Google

			Francs.	
500	feuilles.	— Livre-journal des piqueurs cantonnaux.	36	»
1000	id.	— Extrait du même livre-journal	60	»
800	id.	— Livre-journal des conducteurs des chemins vicinaux.	52	«
100	id.	— Extrait de ce livre-journal	13	»
600	id.	— Calcul des terrassements	47	»
600	id.	— id.	47	»
600	id.	— id.	47	»
200	id.	— Tableau des emprises	18	»
100	id.	— Rapport mensuel sur les travaux.	12	»
600	id.	— Observations et descriptions	44	»
200	id.	— Ordre de service.	8	50
100	id.	— Rapport mensuel sur les fournitures des cantonniers.	11	»
30000	id.	— Avertissement pour l'imposition communale . . .	210	»
			2382	50
		Escompte. . . .	119	13
				2263 37

Cette somme répartie, à raison de la population, entre les 125 villes et communes (Luxembourg excepté).

400	exemplaires.	— État des jugements prononcés en audience de simple police.	100	»
2400	feuilles, dont 400 têtes et 2000 intercalaires, pour registre aux procès-verbaux, en matière forestière		72	»
350	formulaires.	— Plan d'exploitation des coupes de bois	22	50
400	id.	— Plan de culture	22	»
700	id.	— Liste des produits de la coupe	80	»
200	id.	— Procès-verbal de balivage.	8	»
300	feuilles.	— Permis d'exploitation	20	»
600	id.	— Procès-verbal de délit	30	»
400	id.	de tête. — Etat nominatif des parents insolvables. . .	24	»
750	id.	dont 400 têtes et 350 intercalaires. — Etat de classement des parents solvables.	41	50
300	id.	— Etat des conseillers communaux élus	27	»
550	id.	— Accusé de réception des lettres de convocation des électeurs.	39	»
200	id.	— Placard en gros caractère pour être affiché dans la salle de réunion des électeurs	20	»
10000	id.	— Avertissement en matière de simple poliec. . . .	75	»
400	id.	— Relevé indicatif du mouvement de la population . .	33	»
50	id.	— Circulaire pour les élections communales	10	»
450	id.	dont 300 têtes et 150 intercalaires. — Liste des électeurs communaux	64	«
300	id.	— Liste supplémentaire.	16	»

Digitized by Google

			Francs.		
150	feuilles.	— Liste à afficher	16	»	
320	id.	— Suite à cette liste.	30	»	
150	id.	— Liste supplémentaire	15	»	
300	id.	— Certificat de milice, modèle N 2e cas	9	»	
400	id.	— id. modèle N 3e cas	12	»	
100	id.	— id. modèle K.	4	»	
400	id.	— id. modèle U.	12	»	
200	id.	— id. modèle V.	8	»	
500	id.	— Tableau des certificateurs de milice	12	50	
2500	id.	— Demande de certificat LI.	45	»	
2800	id.	— Avertissement aux miliciens Litt. K.	50	40	
400	id.	— Relevé des miliciens incorporés DD.	20	»	
2500	id.	— Ordre de comparution devant le conseil de milice. .	22	50	
2500	id.	— Accusé de réception des congés	22	50	
1700	id.	dont 700 têtes et 1000 intercalaires. — Registre des miliciens arrivés par congé dans les communes . . .	61	20	
5323	id.	— Registre de l'état-civil	111	78	
		Cartonnage de ces feuilles en 882 registres.	183	22	
			1341	10	
		Escompte. . . .	67	05	
			1274	05	
		Port des registres précités à Diekirch	2	50	
					1276 55

Cette somme répartie, à raison de la population, entre les 126 villes et communes du Grand-Duché.

3° Livrets d'ouvriers et de domestiques transmis aux communes du Grand-Duché, par les commissaires de district, depuis le 15 juin 1864 jusqu'au 13 mars 1867, suivant l'état fourni par la Direction générale de la justice.	»	»	1567 50
4° Timbres nécessaires à la confection des registres de l'état-civil pour l'exercice 1867, suivant l'état fourni par l'administration de l'enregistrement .	»	»	6994 10
5° Frais de vaccinations gratuites opérées en 1864, 1865 et 1866, à raison de un franc par vaccination, à charge des caisses communales respectives.	»	»	5640 »
6° Frais d'entretien, de transport et de nourriture d'insensés, de mendiants et d'indigents, pendant les années 1865 et 1866, à charge des communes, domiciles de secours	»	»	7244 49
7° Frais d'expédition des rôles fonciers de l'exercice 1867, comprenant les 10 % pour chemins vicinaux.	»	»	306 11
Total.	»	»	26883 32
Déficit de 1865.	»	»	13589 28
Total des dépenses. .	»	»	40474 60

Digitized by Google

B. *RECETTES.*

Elles se composent :

			Francs.	
1° Boni de l'exercice 1865	»	»	28,019	39
2° Versements effectués en 1866	»	»	30,100	»
3° Subsides aux communes, pour leur tenir lieu d'attributions d'amendes, pour l'exercice 1866	»	»	8936	»
4° Dommages-intérêts forestiers recouvrés en 1866.	»	»	745	16
Total des recettes. . .	»	»	68,800	55
Total des dépenses. . .	»	»	40,474	60
Boni, fin de 1866. . .	»	»	27,325	95

Folgt die Vertheilungs-Tabelle. — Suit le tableau de répartition.

Digitized by Google

Namen der Städte und Gemeinden.	Ausgaben von 1866.							
	Memorial.	Drucksachen.	Arbeiter- und Dienstboten-Livrets.	Stempel der Civilstands-Register für 1866.	Impfungen von 1864, 1865 u. 1866.	Unterhalt von Wahnsinnigen, Bettlern u. Dürftigen von 1865 und 1866.	Ausfertigungskosten von Wegerollen von 1867.	Deficit von 1865.
NOMS des VILLES ET COMMUNES	DEPENSES DE 1866.							
	Mémorial.	Impressions.	Livrets d'ouvriers et de domestiques.	Timbre des registres de l'état-civil pour l'exercice 1866.	Vaccinations opérées en 1864, 1865 et 1866.	Frais d'entretien d'insensés et d'indigents, pendant 1865 et 1866	Frais d'expédition des rôles fonciers de l'exercice 1867.	Déficit de 1865.
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Luxembourg (la ville) . .	8 56	86 69	» »	447 20	245	» »	5 49	»
District Luxemburg.								
Bascharage	8 56	30 56	4 70	44 50	22	» »	6 35	45 0
Bertrange	8 56	27 99	10 97	45 40	38	» »	5 11½	396 7
Bettembourg	8 56	30 96	12 54	52 90	49	» »	» 02	» »
Clemency	8 56	24 94	10 97	37 »	28	» »	» 08	» »
Contern	8 56	29 68	3 92	45 40	36	» »	3 16	11 4
Differdange	8 56	43 74	17 25	59 70	60	» »	9 27	» »
Dippach	8 56	29 89	3 92	45 40	33	» »	2 81	» »
Dudelange	8 56	33 04	4 70	35 80	32	321 01	» »	» »
Eich	8 56	94 82	7 84	155 70	147	784 62	11 57	645 0
Esch-sur-l'Alzette	8 56	44 81	31 04	73 60	71	» »	» 10	»
Frisange	8 56	28 61	8 62	45 40	30	» »	6 89	»
Garnich	8 56	25 25	19 60	42 90	46	» »	2 87	»
Hesperange	8 56	41 63	16 »	68 10	61	121 33	4 64	101 2
Hobscheid	8 56	40 95	29 79	68 10	71	321 81	» 13	166 7
Hollerich	8 56	33 34	4 70	96 70	93	323 51	4 15	»
Kayl	8 56	42 58	3 92	73 10	72	322 12	4 06	650 7
Kehlen	8 56	30 63	32 32	73 60	73	» »	4 32	»
Kœrich	8 56	34 19	29 »	32 90	43	» »	» 23	»
Kopstal	8 56	22 08	17 25	48 80	29	» »	2 93	»
Leudelange	8 56	13 47	7 06	34 50	30	» »	2 96	»
Mamer	8 56	40 79	4 70	63 80	60	» »	3 72	»
Mondercange	8 56	25 98	12 54	42 »	30	» »	7 13½	»
Niederanven	8 56	46 22	12 54	78 10	68	327 80	3 77	»

Digitized by Google

Total.	Einnahmen von 1866.					Differenz.		Summen, die im Jahre 1867 einzuzahlen sind.
	Guthaben von 1865.	Einzahlungen von 1866.	Subside an die Gemeinden in Ersetzung von zuerkannten Bußen, 1865, u. Saldo von 1866.	Im Jahre 1865 eingezogener Schadenersatz in Forstsachen.	Total.	Boni.	Deficit.	
	RECETTES DE 1866.					DIFFÉRENCE.		
TOTAL.	Boni de 1865.	Sommes versées en 1866.	Subsides aux communes pour leur tenir lieu des attributions d'amendes, exercice 1866.	Dommages-intérêts forestiers recouvrés pendant l'année 1865.	Total.	Boni.	Déficit.	Sommes fixées pour être versées en 1867.
10	11	12	13	14	15	16	17	18
792 94	2820 19	» »	949 51	50 87	3820 57	3027 63	» »	»

District de Luxembourg.

161 69	» »	150	54 40	» »	204 40	42 71	» »	250
732 78½	» »	450	52 55	6 65	508 98	» »	223 80½	750
155 98	72 04	250	52 92	11 40	386 36	232 38	» »	150
109 55	226 06	100	40 78	19 95	386 79	277 24	» »	»
138 15	» »	250	48 32	2 84	501 16	163 01	» »	250
198 52	401 21	50	79 89	4 05	535 15	336 61	» »	»
125 58	110 88	50	65 97	5 29	250 14	104 56	» »	100
455 11	4 10	50	66 10	9 70	129 90	» »	325 21	400
855 12	» »	1000	185 17	» »	1185 17	» »	667 95	1000
251 11	330 85	100	82 75	6 90	520 50	289 39	» »	»
148 08	281 30	50	56 13	» »	387 45	259 35	» »	»
45 18	256 62	50	40 89	» »	327 51	182 33	» »	»
522 47	» »	800	76 34	17 65	893 99	471 52	» »	600
107 07	» »	800	116 40	11 60	928 »	220 93	» »	600
587 96	262 39	700	119 48	4 55	1086 42	498 46	» »	400
57 09	» »	800	86 05	2 37	888 40	» »	268 69	800
166 85	284 20	100	101 73	3 95	489 88	223 03	» »	»
169 88	188 89	100	71 49	13 68	374 06	204 18	» »	100
128 60	195 17	100	45 10	1 43	339 70	211 10	» »	»
98 55	171 16	100	24 99	1 90	298 05	199 50	» »	100
81 57	167 89	50	84 21	9 98	312 08	130 51	» »	100
26 21½	99 22	200	47 99	» »	347 21	220 99½	» »	100
44 99	836 40	»	90 79	13 13	940 32	393 33	» »	»

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Petange	8 56	23 13	8 62	37 »	29	» »	3 02	» »
Reckange	8 56	19 80	14 10	33 60	26	» »	» 02	» »
Rœser	8 56	31 52	4 70	51 30	44	» »	» »	198 27
Rolliugergrund	8 56	37 77	12 54	69 70	49	» »	» 18	629 50
Sandweiler	8 56	39 22	20 38	78 10	77	292 40	» 22	» »
Sanem	8 56	27 32	19 55	45 40	34	» »	4 08	» »
Schuttrange	8 56	23 »	14 89	42 90	21	» »	» 13	» »
Septfontaines	8 56	22 92	19 60	51 30	34	» »	» 07	764 98
Steinfort	8 56	24 89	15 68	46 30	40	» »	2 35½	» »
Steinsel	8 56	29 94	16 15	51 30	44	» »	» 15	» »
Strassen	8 56	29 94	21 17	53 80	37	274 20	» 12	» »
Walferdange	8 56	21 17	15 68	39 50	28	» »	2 04	» »
Weiler-la-Tour	8 56	22 73	5 »	37 »	28	» »	3 02	» »
Totaux fr.	308 16	1215 50	514 13	2040 60	1739	3090 80	101 88½	3789 7

District Diekirch.

Alscheid	8 56	16 33	» »	37 »	31	» »	1 19	176 59
Asselborn	8 56	33 45	14 11	33 60	42	» »	3 53	» »
Basbellain	8 56	35 33	3 92	56 30	46	» »	3 60	» »
Bastendorf	8 56	27 37	» »	47 »	29	» »	4 09	» »
Bettendorf	8 56	40 96	3 14	59 70	43	» »	3 29	» »
Bœvange	8 56	36 88	47 03	50 40	39	» »	2 67	» »
Boulaide	8 56	28 54	36 03	48 80	190	» »	2 70	» »
Bourscheid	8 56	42 21	» »	73 10	56	» »	3 62	» »
Clervaux	8 56	38 01	32 14	69 »	58	» »	» 38	» »
Constumb	8 56	15 60	» »	32 »	15	» »	1 57	» »
Diekirch	8 56	57 32	36 03	111 »	53	327 30	3 83	» »
Ermsdorf	8 56	20 93	7 84	38 80	23	» »	» 04	»
Erpeldange	8 56	19 10	» »	34 50	18	» »	» 03	»
Esch-sur-la-Sûre	8 56	16 03	3 13	27 »	12	» »	3 46½	143 0
Eschweiler	8 56	19 79	3 14	35 40	23	» »	» 01	»
Ettelbruck	8 56	58 71	3 14	109 40	93	» »	» 02	4043 2
Feulen	8 56	46 58	3 92	76 50	52	» »	7 89	»
Fouhren	8 56	14 49	» »	29 50	15	» »	1 48	136 6
Gœsdorf	8 56	27 56	» »	43 80	133	» »	» 03	»
Hachiville	8 56	17 81	13 32	29 50	30	» »	1 50½	»
Harlange	8 56	29 67	29 78	48 80	194	» »	3 27	»
Heiderscheid	8 56	42 49	7 06	68 10	243	321 01	» 04	11 6
Heinerscheid	8 56	30 72	22 73	53 80	32	» »	» 18	326 7
Hoscheid	8 56	19 59	» »	33 40	18	» »	» »	193 2
Hosingen	8 56	46 23	4 70	68 80	53	» »	9 52	»
Mecher	8 56	27 32	4 70	48 80	137	» »	» »	117 1
Medernach	8 56	24 10	3 13	40 40	23	» »	1 99	»

Digitized by Google

10	11	12	13	14	15	16	17	18
109 55	243 07	100	56 19	» »	581 26	271 95	» »	»
102 08	241 70	50	29 99	1 42	523 11	221 05	» »	»
538 13	» »	200	55 79	10 28	266 07	» »	72 08	250
807 31	» »	600	67 21	» »	667 21	» »	140 10	600
515 88	58 81	450	71 81	7 46	588 08	72 20	» »	550
158 91	152 96	550	49 59	» »	752 55	595 64	» »	»
110 48	145 47	200	56 57	24 56	404 40	295 92	» »	50
901 45	» »	700	40 82	15 68	756 50	» »	144 95	600
157 78½	205 61	50	59 64	» 47	295 72	158 95½	» »	»
150 10	226 12	200	89 01	» 48	515 61	565 51	» »	»
424 79	264 69	100	49 56	51 51	465 56	40 77	» »	»
114 95	308 58	»	55 76	» »	564 54	249 59	» »	50
104 31	268 84	50	55 12	1 40	555 56	251 05	» »	»
12799 60½	5962 25	9550	2545 26	259 86	18115 55	7158 51	1842 76½	76000

District de Dickirch.

270 69	» »	250	24 11	» »	274 11	5 42	» »	250
155 25	167 65	200	62 89	» »	450 54	295 29	» »	50
155 71	268 92	50	64 19	» »	385 11	229 40	» »	»
116 02	676 57	»	78 04	5 22	759 85	645 81	» »	»
158 65	349 80	100	95 80	22 56	568 16	409 51	» »	»
184 54	310 25	100	74 48	» »	484 75	500 19	» »	»
314 65	54 94	100	52 56	» »	187 50	» »	127 55	150
185 49	205 54	100	94 04	» »	397 58	214 09	» »	100
206 09	415 70	»	89 04	» »	504 74	298 65	» »	»
72 75	257 20	»	25 45	» »	282 65	209 92	» »	»
599 28	796 94	700	157 59	» »	1654 55	1055 25	» »	100
99 17	185 90	100	56 65	» »	322 55	225 56	» »	»
80 21	150 56	150	54 80	» »	555 56	255 15	» »	»
215 26½	» »	150	55 98	» »	182 98	» »	29 28½	500
89 90	187 12	50	51 07	» »	268 19	178 29	» »	50
4520 10	» »	1400	165 71	» »	1565 71	» »	2754 59	1600
195 45	556 56	150	98 22	» »	584 78	589 55	» »	»
205 66	» »	150	58 42	5 80	192 22	» »	15 44	250
212 95	562 81	»	54 17	» »	416 98	204 05	» »	»
100 69½	187 59	50	25 22	» »	262 61	161 91½	» »	»
514 08	519 55	50	59 07	16 62	445 04	150 96	» »	»
705 86	» »	»	95 02	» »	95 02	» »	610 84	500
474 76	» »	500	51 52	» »	551 52	» »	125 24	500
276 81	» »	50	44 40	» »	94 40	» »	182 41	550
192 85	755 52	»	94 57	» »	829 89	657 06	» »	»
545 56	» »	250	54 50	» »	504 50	» »	59 26	250
101 18	262 28	50	49 19	5 42	564 89	265 71	» »	»

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Munshausen	8 56	26 31	8 62	46 30	19	121 35	2 25½	426 38
Nennhausen	8 56	15 63	7 84	34 30	26	» »	2 21	» »
Oberwampach	8 56	30 19	14 89	44 30	47	» »	» 04	» »
Putscheid	8 56	30 05	» »	48 80	30	» »	» 01	» »
Reisdorf	8 56	16 38	» »	29 30	14	» »	3 48	» »
Schieren	8 56	21 91	» »	37 »	33	» »	1 29	28 79
Vianden	8 56	32 12	4 70	36 30	35	» »	2 27	» »
Weiswampach	8 56	37 69	28 22	33 80	34	» »	» 04	» »
Wiltz	8 56	70 25	» »	125 30	84	320 31	4 43	623 60
Wilwerwiltz	8 56	20 63	» »	46 30	25	» »	3 73½	» »
Winseler	8 56	26 30	6 26	39 30	35	» »	» 02	» »
Totaux fr.	525 28	1161 02	349 56	1968 20	2151	1090 33	79 78	6231 15

Distriet Grevenmacher.

Beaufort	8 56	34 14	28 22	51 30	43	» »	2 10	176 06
Bech	8 56	27 72	22 73	33 60	27	» »	2 31	» »
Berdorf	8 56	21 97	3 14	37 »	22	» »	» 04	» »
Betzdorf	8 56	31 76	11 76	49 30	37	» »	3 69	» »
Biver	8 56	25 62	22 73	39 30	17	» »	2 40	» »
Bous	8 56	29 13	» »	43 40	21	» »	4 41	» »
Burmerange	8 56	20 26	» »	37 »	25	» »	3 33	» »
Consdorf	8 56	37 73	20 38	34 70	34	» »	» 06	369 48
Dalheim	8 56	34 25	» »	31 30	43	» »	3 42	» »
Echternach	8 56	76 97	» »	111 »	137	323 26	» 01	33 39
Flaxweiler	8 56	41 87	47 02	62 20	39	» »	» »	» »
Grevenmacher	8 56	32 60	30 16	84 »	36	911 48	» 21	» »
Junglinster	8 56	45 21	20 38	66 30	74	» »	3 60	» »
Lenningen	8 56	29 91	15 68	48 80	24	» »	» »	328 25
Manternach	8 56	30 17	28 22	44 30	29	» »	3 09	» »
Mertert	8 56	26 63	27 43	48 80	32	» »	2 91	» »
Mompach	8 56	25 72	7 84	34 30	31	» »	2 46	68 15
Mondorf	8 56	33 61	» »	33 80	26	» »	4 25	» »
Remerschen	8 56	28 63	» »	30 40	24	» »	3 49	341 15
Remich	8 56	44 96	» »	70 60	48	381 30	» »	994 01
Rodenbourg	8 56	20 89	4 70	37 »	36	» »	1 93½	8 63
Rosport	8 56	39 16	» »	33 80	47	32 20	3 80	206 85
Stadtbredimus	8 56	25 43	» »	47 90	47	» »	2 62	» »
Waldbillig	8 56	30 53	3 15	37 »	33	» »	4 57	105 64
Waldbredimus	8 56	20 78	» »	33 60	17	» »	2 88½	» »
Wellenstein	8 55	31 11	» »	47 90	42	» »	4 23	» »
Wormeldange	8 33	48 39	31 34	73 10	33	» »	3 84	» »
Totaux fr.	231 10	911 21	344 86	1404 30	1146	1668 48	69 90	2844 59

Digitized by Google

10	11	12	13	14	15	16	17	18
658 75½	» »	800	41 65	» »	841 65	182 87½	» »	200
94 74	136 90	150	32 »	» »	318 90	224 16	» »	»
145 18	359 04	»	60 95	» »	419 99	274 81	» »	»
137 42	270 74	50	54 41	» »	375 15	237 73	» »	»
72 12	239 56	50	28 38	1 45	319 37	247 25	» »	»
150 55	» »	100	51 06	2 38	153 44	22 89	» »	150
158 95	216 58	150	61 25	12 49	440 30	281 35	» »	100
182 31	99 17	150	63 24	» »	314 41	132 10	» »	100
1256 65	» »	800	166 59	» »	966 59	» »	270 24	800
104 24½	197 59	100	40 64	» »	338 23	233 98½	» »	»
115 84	292 69	50	32 75	» »	395 44	279 60	» »	»
3336 32	8021 27	6900	2436 76	67 92	17425 95	8220 08½	4150 45½	5600

District de Grevenmacher.

354 38	» »	600	68 18	4 75	672 95	338 35	» »	300
122 12	104 28	50	55 44	10 64	220 36	98 24	» »	100
92 71	250 84	50	35 71	1 90	318 45	223 74	» »	»
144 27	26 79	250	35 51	6 69	338 99	194 72	» »	250
115 81	229 65	150	40 54	» »	419 99	306 18	» »	»
108 50	862 49	150	51 54	3 52	1067 35	958 85	» »	»
94 17	158 42	150	30 21	» »	338 63	244 46	» »	»
344 95	» »	350	91 80	3 52	445 32	» »	99 61	450
140 31	124 62	300	36 61	9 49	490 72	330 21	» »	100
732 19	» »	900	141 11	4 89	1046 »	313 81	» »	400
218 65	271 48	250	75 92	9 56	604 96	386 31	» »	»
1163 01	942 19	»	158 05	14 82	1115 06	» »	47 95	»
218 05	348 35	200	97 66	7 12	633 15	435 08	» »	»
455 20	» »	500	82 44	7 41	539 85	104 65	» »	450
143 54	289 81	200	54 99	» »	544 80	401 26	» »	»
146 35	604 55	»	44 99	» 95	650 49	504 14	» »	»
196 25	» »	100	48 89	10 82	139 71	» »	36 52	200
126 22	70 98	500	35 59	3 25	627 80	501 38	» »	100
636 25	» »	550	48 35	3 80	602 15	» »	34 10	550
547 65	» »	1000	91 65	7 60	1099 25	» »	448 38	300
117 71½	» »	350	36 01	» »	386 01	268 29½	» »	150
411 37	» »	500	71 95	15 01	586 96	175 59	» »	200
131 35	655 85	»	42 45	3 51	705 81	572 28	» »	»
222 45	» »	150	34 28	4 56	208 84	» »	15 39	200
82 82½	185 76	150	36 70	» 95	371 41	288 38½	» »	»
135 81	418 75	»	34 72	» »	475 47	339 66	» »	»
222 22	356 36	»	91 65	1 35	449 32	227 10	» »	»
620 60	5879 17	7400	1738 70	137 87	15135 74	7235 20	700 15	3950

Digitized by Google

1	2	3	4	5	6	7	8	9
District Mersch.								
Arsdorf	8 55	21 10	9 40	59 70	25	» »	» 11	» »
Beckerich	8 55	42 14	» »	58 80	41	» »	3 92	» »
Berg	8 55	16 56	» »	32 »	»	» »	» 67	« »
Bettborn	8 55	29 81	3 14	45 60	42	» »	» 16	» »
Bigonville	8 55	18 48	10 97	37 »	32	114 37	3 02	» »
Bissen	8 55	30 16	21 95	51 30	»	321 80	4 27	» »
Bœvange	8 55	31 16	18 81	51 30	»	60 »	2 68	» »
Ell	8 55	24 79	20 38	31 10	20	» »	4 79	» »
Fischbach	8 55	22 26	7 84	46 30	»	» »	» »	» »
Folschette	8 55	33 16	47 02	59 70	45	» »	3 07	139 23
Grosbous	8 55	18 40	4 70	29 50	13	» »	1 74	» »
Heffingen	8 55	21 86	» »	37 »	»	» »	» 04	» »
Larochette	8 55	26 89	6 27	48 80	»	325 51	2 86½	205 76
Lintgen	8 55	28 56	37 62	48 80	»	» »	2 49	» »
Lorentzweiler	8 55	32 04	12 38	53 80	»	327 51	» 12	» »
Mersch	8 55	64 39	31 35	91 70	»	136 11	» 31	« »
Nommern	8 55	24 78	» »	39 50	»	» »	1 84	» »
Perlé	8 55	32 08	40 75	48 80	16	» »	» 07	» »
Redange	8 55	41 95	62 70	61 30	29	109 60	7 19	» »
Sæul	8 55	17 29	» »	32 »	13	» »	» 05	» »
Tuntingen	8 55	26 09	» »	42 »	»	» »	1 70	» »
Useldange	8 55	28 55	17 40	46 30	26	» »	2 59	» »
Vichten	8 55	18 76	» »	32 »	21	» »	2 95	» »
Wahl	8 55	29 34	6 27	51 30	36	» »	2 41	378 82
Totaux fr.	205 20	680 60	358 95	1133 60	359	1394 90	49 05½	725 85
Wiederholung.								
Luxemb., la ville	8 56	86 69	» »	447 20	243	» »	5 49	» »
District de Luxemb.	308 16	1215 30	514 15	2040 60	1739	3090 80	101 88½	3789 75
Id. de Diekirch,	325 28	1161 02	349 56	1968 20	2151	1090 35	79 78	6231 15
Id. de Grevenm.	231 10	911 21	344 86	1404 50	1146	1668 44	69 90	2844 59
Id. de Mersch	205 20	680 60	358 95	1133 60	359	1394 90	49 05½	725 85
Totaux généraux	1078 30	4054 82	1567 50	6994 10	5640	7244 49	306 11	13589 28

So geschehen und abgeschlossen in Gemäßheit der Art. 1 und 6 der Verordnung der Stände-Deputation vom 23. November 1825, zum Zwecke der Mittheilung an die Gemeinde-Verwaltungen des Großherzogthums.

Luxemburg den 18. September 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

10	11	12	13	14	15	16	17	18
District de Mersch.								
123 86	40 44	200	39 04	» »	279 48	155 62	» »	150
154 41	332 02	200	82 34	» »	634 36	480 15	» »	»
37 78	169 30	100	29 34	19 »	317 84	260 06	» »	»
127 26	194 97	600	39 10	» »	854 07	726 81	» »	200
224 39	70 65	300	31 76	» »	602 41	378 02	» »	450
458 03	814 35	»	86 96	1 90	903 39	465 36	» »	»
172 30	134 44	250	72 60	22 85	479 89	307 39	» »	50
109 61	248 71	100	41 08	2 85	392 64	283 03	» »	»
84 59	175 63	200	47 26	6 17	429 06	344 11	» »	200
333 75	» »	200	70 78	» 95	271 73	» »	64 02	250
75 89	187 75	100	31 38	4 75	323 88	247 99	» »	»
67 45	183 22	100	45 34	5 70	334 26	266 81	» »	50
624 64½	» »	800	58 »	» »	858 »	233 35½	» »	400
126 02	293 29	100	72 62	» »	465 91	339 89	» »	»
454 40	289 59	450	67 76	12 61	819 96	385 56	» »	300
332 41	377 08	350	180 24	46 70	1354 02	1021 61	» »	100
74 67	269 20	50	35 39	» »	374 39	299 92	» »	»
146 25	339 »	»	88 74	» 48	448 22	301 97	» »	»
320 29	294 36	150	75 76	18 52	538 64	218 35	» »	»
70 89	184 76	600	27 43	33 91	846 10	775 21	» »	»
78 34	295 09	»	37 34	» »	330 45	272 09	» »	»
129 39	197 81	150	51 73	2 85	402 39	273 »	» »	»
83 26	6 69	250	39 76	» »	296 45	213 19	» »	100
512 69	» »	600	55 62	49 40	705 02	192 25	» »	600
4903 13½	5336 53	6250	1467 77	228 64	13282 94	8441 82½	64 02	2850
Récapitulation.								
792 94	2820 19	»	949 51	30 87	3820 37	3027 63	» »	»
12799 60½	3962 23	9350	2343 26	259 86	18115 35	7158 31	1842 76½	7600
13356 32	8021 27	6900	2436 76	67 92	17425 95	8220 08½	4130 45½	5600
8620 60	3879 17	7400	1738 70	137 87	15135 74	7235 29	700 15	3950
4903 13½	5336 53	6250	1467 77	228 64	13282 94	8441 82½	64 02	2850
40474 60	28019 34	30100	8936 »	743 16	67800 55	34083 34	6757 39	20000

Ainsi fait et arrêté en exécution des articles 1 et 6 de l'ordonnance de la Députation des États du 23 novembre 1825, pour être porté à la connaissance des administrations communales du Grand-Duché.

Luxembourg, le 18 septembre 1807.

Le Directeur-général de l'intérieur.

F. DE BLOCHAUSEN.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Medicin.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 6 des Reglements vom 22. August 1849 über die Befugnisse der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Nach Einsicht des von Hrn. August Flesch aus Luxemburg eingereichten Gesuches um Zulassung zu den Prüfungen für die Candidatur der Medicin;

Macht bekannt, daß die Jury für Medicin, bestehend aus den HH. DD. Becker von Echternach, Schmit von Luxemburg, Heiderscheid von Wiltz, Niedercorn von Luxemburg und Feltgen von Lintgen,

Am 11. und 12. November c. zusammentreten wird, um zur Prüfung des vorhin erwähnten Hrn. August Flesch für die Candidatur der Medicin zu schreiten. Die mündliche Prüfung des Recipienden wird am 12. November, 9 Uhr Vormittags, im Justizgebäude, Sitzungssaal des Medicinal-Collegiums, stattfinden.

Luxemburg den 5. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hrn. Peter Kauth auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Gerichtsschreiber des Cantons Clerf bewilligt worden.

Luxemburg den 31. October 1867.

Der General-Director des Innern;
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Mergen-Coster, Schenkwirth zu Feulen, ist als Agent der „Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft" bestätigt worden.

Luxemburg den 31. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Jury d'examen pour la médecine.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu l'art. 6 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades;

Vu la demande du sr Auguste *Flesch* de Luxembourg, pour être admis aux examens pour la candidature en médecine;

Fait connaître que le jury pour la médecine, composé de MM. les docteurs *Becker* d'Echternach, *Schmit* de Luxembourg, *Heiderscheid* de Wiltz, *Niedercorn* de Luxembourg et *Feltgen* de Lintgen,

Se réunira les 11 et 12 novembre courant à l'effet de procéder à l'examen pour la candidature en médecine du dit sr Auguste *Flesch*. L'examen oral de ce récipiendaire aura lieu le 12 novembre, à 9 heures du matin, au palais de justice à Luxembourg, salle des séances du Collège médical.

Luxembourg, le 5 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal en date de ce jour, démission honorable a été accordée, sur sa demande, au sieur Pierre *Kauth*, de ses fonctions de greffier de la justice de paix du canton de Clervaux.

Luxembourg, le 31 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur *Mergen-Coster*, cabaretier à Feulen, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurance dite «Magdeburger-Feuerversicherungs-Gesellschaft.»

Luxembourg, le 31 octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage habe ich die Anna Maria Groß, Ehefrau Eiffes, aus Luxemburg, zur Hebammen-Praxis im Großherzogthum, unter Nachachtung der betreffenden Gesetze und Reglemente, ermächtigt.

Luxemburg den 31. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet d'Huart.

Bekanntmachung. — Steuerverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 13. October c. ist den HH. Mathias Schaan und Peter Trausch, Steuer- und Accisen-Controleure zu Luxemburg und respective Mersch, auf ihr Ansuchen ehrenvolle Entlassung aus ihren Aemtern, mit der Befugnis ihre Ansprüche auf Pensionierung geltend zu machen, bewilligt worden.

Luxemburg den 29. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 7. Februar d. J. hat der Gemeinderath von Rollingergrund ein Reglement über die Schließung der Wirthshäuser in dieser Gemeinde beschlossen.

Besagtes Reglement ist gemäß Bescheinigung des Collegiums der Bürgermeister und Schöffen vom 22. October c. vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 30. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 31. October d. J. sind die HH. Wilhelm Hecker von Freilingerhöhe, Schuhmacher zu Vianden, Wilhelm Wolter von Geichlingen, Landwirth zu Bigelbach, Gaspar de Maringh, Eigen-

Avis. — Art de guérir.

Par arrêté de ce jour, j'ai autorisé Anne-Marie *Gross*, épouse *Eiffes*, de Luxembourg, à exercer comme sage-femme dans le Grand-Duché, en se conformant aux lois et règlements en vigueur.

Luxembourg, le 31 octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Administration des contributions.

Par arrêté royal grand-ducal du 13 octobre c^t^, démission honorable a été accordée, sur leur demande, aux sieurs Mathias *Schaan*, et Pierre *Trausch*, de leurs fonctions de contrôleurs des contributions directes et des accises à Luxembourg et respectivement à Mersch, avec faculté de faire valoir leurs droits à la retraite.

Luxembourg, le 29 octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 7 février dernier le conseil communal de Rollingergrund a pris un règlement concernant la fermeture des cabarets dans le ressort de cette commune.

Ce règlement a été dûment publié suivant certificat du collége des bourgmestre et échevins en date du 22 octobre courant.

Luxembourg, le 30 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 31 octobre dernier, les sieurs Guillaume *Hecker* de Freilingerhöhe, cordonnier à Vianden, Guillaume *Wolter* de Geichlingen, cultivateur à Bigelbach, Gaspard *de Maringh*, propriétaire au château

Digitized by Google

thümer zu Schloß Bübingen, Nikolas Bamberg von Oberbillig, Schiffer zu Wasserbillig, und Johann Ewen von Mettendorf, Taglöhner zu Vianden, ermächtigt worden ihren Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 6. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

de Bubange, Nicolas *Bamberg* d'Oberbillig, batelier à Wasserbillig, et Jean *Ewen* de Mettendorf, journalier à Vianden, ont été autorisés à établir leur domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 6 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Durch Königlich-Großherzoglichen Beschluß vom 26. d. Mts. ist dem commissarischen Zolleinnehmer bei dem Nebenzollamte I zu Ober-Tetingen, Peter Schröder, jene Stelle definitiv übertragen worden.

Luxemburg den 31. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 52.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 16. November 1867.

Samedi, 16 novembre 1867.

Königl.-Großh. Beschluß vom 8. November 1867, wodurch die Pension der minderjährigen Waisen des vormaligen Gendarmen Johann Hieronimy festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht der Art. 25 u. 26 des Gesetzes vom 9. März 1867 über die Militairpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Den minderjährigen Waisen des vormaligen pensionierten Gendarmen Johann Hieronimy, von Niederkerschen, mit Namen Katharina, Maria Katharina und Johann, ist durch Reversion und vom 10. August 1867 ab eine jährliche Pension von hundert dreiunddreißig Franken bewilligt.

Arrêté royal grand-ducal du 8 novembre 1867, portant fixation de la pension due aux enfants mineurs de feu le gendarme Jean Hieronimy.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu les articles 25 et 26 de la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État instituée en vertu de l'article 27 de la loi du 16 janvier 1863 et de l'art. 35 de celle susvisée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Une pension de *cent trente-trois francs* par an est accordée, par réversion et à partir du 10 août 1867, aux nommés Catherine, Marie-Catherine et Jean les Hieronimy, orphelins mineurs de feu le gendarme pensionné Jean *Hieronimy*, demeurant à Bascharage.

Digitized by Google

Art. 2.

Unſer Staatsminiſter, Präſident der Regierung, iſt mit der Vollziehung dieſes Beſchluſſes beauftragt.

Luxemburg den 8. November 1867.

Für den König-Großherzog:
Deſſen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Bekanntmachung. — Poſtweſen.

In Folge der von der Wilhelm-Luxemburger Eiſenbahngeſellſchaft auf der Nordlinie und für die Winterperiode 1867—1868 im Gang der Züge vorgenommenen Abänderungen habe ich den Gang nachſtehender Brief-, Perſonen- und Gütertransportdienſte vom 15. November c. ab geregelt, wie folgt:

Merſch — Fels.

Abfahrt von Merſch, 9 Uhr 10 Vormittags;
Ankunft zu Fels, 10 „ 25 „

Wilwerwiltz — Wiltz.

Abfahrt von Wilwerwiltz, 10 Uhr 45 Vormittags;
Ankunft zu Enſcheringen, 11 „ 10 „
„ zu Erpeldingen, 11 „ 45 „
„ zu Weidingen, 11 „ 55 „
„ zu Wiltz, 12 „ 15 Nachmittags.

Wilwerwiltz — Hoſingen.

Abfahrt von Wilwerwiltz, 10 Uhr 45 Vormittags;
Ankunft zu Pintſch, 11 „ 05 „
„ zu Bockolz, 11 „ 50 „
„ zu Hoſingen, 12 „ 15 Nachmittags.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg le 8 novembre 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

Avis. — Postes.

Par suite des changements introduits par la société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg dans les départs des trains sur la ligne du Nord, pour la période d'hiver de 1867 à 1868, j'ai modifié comme suit la marche des services du transport des dépêches et de messageries ci-après, à partir du 15 novembre courant, savoir:

Mersch — Larochette.

Départ de Mersch à 9 heures 10 du matin;
Arrivée à Larochette à 10 heures 25 du matin.

Wilwerwiltz — Wiltz.

Départ de Wilwerwiltz à 10 h. 45 du matin;
Arrivée à Enscherange à 11 h. 10 id.
» à Erpeldange à 11 h. 45 id.
» à Weidingen à 11 h. 55 id.
» à Wiltz à midi 15.

Wilwerwiltz — Hosingen.

Départ de Wilwerwiltz à 10 h. 45 du matin;
Arrivée à Pintsch à 11 h. 05 id.
» à Bockoltz à 11 h. 50 id.
» à Hosingen à midi 15.

Digitized by Google

Diekirch — Vianden.

Abfahrt von Diekirch, 10 Uhr 00 Vormittags;
Ankunft zu Vianden, 11 „ 15 „

Luxemburg den 9. November 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Gemeinde-Reglement.

Durch Berathungen vom 4. August und 6. October d. J. hat der Gemeinderath von Ettelbrück ein neues Reglement über die Erhebung des Platzgeldes auf den Monatsmärkten jener Ortschaft beschlossen.

Besagtes, durch die zuständige Behörde genehmigtes Reglement ist gemäß Bescheinigung des Bürgermeisters vom 4. November c. vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 9. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Polizei-Reglement.

In seiner Sitzung vom 16. Februar 1867 hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg ein Polizeireglement über die Niederlagen und Verkaufslocale von Petroleum und anderen leicht entzündbaren Flüssigkeiten beschlossen.

Jenes Reglement ist genehmigt und gemäß Bescheinigung des Bürgermeisters vom 7. d. Mts. vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 12. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Domänen.

Die Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung ist ermächtigt eine auf dem Bann der Gemeinde Waldbredimus im Orte „in der Schleid"

Diekirch — Vianden.

Départ de Diekirch à 10 h. du matin;
Arrivée à Vianden à 11 h. 15 du matin.

Luxembourg, le 9 novembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Règlement communal.

Par ses délibérations des 4 août et 6 octobre derniers, le conseil communal d'Ettelbruck a arrêté un nouveau règlement concernant la perception des droits de place sur les foires mensuelles de cette localité.

Ce règlement, qui est approuvé par l'autorité compétente, a été dûment publié suivant certificat du bourgmestre en date du 4 novembre courant.

Luxembourg, le 9 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 16 février 1867, le conseil communal de la ville de Luxembourg a arrêté un règlement de police, concernant les dépôts et le débit d'huile de pétrole et d'autres liquides facilement inflammables.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié, suivant certificat du bourgmestre du 7 novembre courant.

Luxembourg le 12 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Domaines de l'État.

L'administration de l'enregistrement et des domaines est chargée de vendre, conformément à la loi du 17 décembre 1853, une parcelle de terre

Digitized by Google

gelegene, einerseits an die Straße, anderseits an Johann Reichling von Erfingen, oben an Knepper von Rödt stoßende, unten spitz ins Eigenthum des besagten Reichling auslaufende Parcelle Land von 1 Are 70 Centiares gemäß dem Gesetze vom 17. December 1857 zu veräußern. Der Verkauf wird unter den im „Memorial" von 1856, Th. II, Nr. 5, aufgestellten Bedingungen stattfinden.

Luxemburg den 11. November 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Sparcasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß, auf Grund einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparcasse vom 27. October d. J., die verloren gegangenen Livrets des Central-Büreaus Nr. 4024 und 4250 für nichtig erklärt und durch Duplicate ersetzt worden sind.

Luxemburg den 11. November 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Versicherungsagenten.

Die HH. August Molitor, Eigenthümer zu Luxemburg, und Joseph Engelbert, von Ettelbrück, sind respective als Haupt- und als Particular-Agent der Feuerversicherungsgesellschaft L'Aigle bestätigt worden.

Luxemburg den 11. November 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Ernennung eines Bürgermeisters.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 8. d. Mts. ist Hr. Nikolas Gloden, Eigenthümer und Schöffe zu Remerscheu, zum Bürgermeister der Gemeinde gleichen Namens ernannt worden.

Luxemburg den 13. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

mesurant 1 are 70 centiares, située sur le ban de la commune de Waldbredimus, lieu dit »in der Schleid«, tenant d'un côté à la route et de l'autre au sieur Jean Reichling d'Ersange, aboutissant par le haut au sieur Knepper de Rœdt et se terminant en pointe par le bas dans la parcelle du dit Reichling. Cette vente aura lieu sous les conditions insérées au *Mémorial* de 1856, II partie, N° 5.

Luxembourg, le 11 novembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 27 octobre 1867, les livrets N°s 4024 et 4250 du bureau central, ayant été perdus, sont déclarés annulés et ont été remplacés par des duplicata.

Luxembourg, le 11 novembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET D'HUART.

Avis. — Agents d'assurance.

Les sieurs Auguste *Molitor*, propriétaire à Luxembourg, et Joseph *Engelbert*, d'Ettelbruck, ont été agréés, le premier comme agent principal, l'autre comme agent particulier de la Compagnie d'assurance contre l'incendie »L'Aigle«.

Luxembourg le 11 novembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Nomination d'un bourgmestre.

Par arrêté royal grand-ducal du 8 novembre courant, le sieur Nicolas *Gloden*, propriétaire et échevin à Remerschen, a été nommé bourgmestre de la commune de ce nom.

Luxembourg, le 13 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Digitized by Google

Beschluß, betreffend ein Gesuch um Concession von Eisenerzgruben.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des am 27. October d. J. durch Hrn. Michael Schaack, Notarsgehülfe zu Röser, eingereichten Gesuches um Concession zur Ausbeutung auf Gängen von Eisenerz der oolitischen Formation auf dem Gebiete der Gemeinde Kayl, Section Rümlingen, Gesuch, welches lautet, wie folgt:

„An den Herrn General-Director des Innern des Großherzogthums Luxemburg.

„Herr General-Director.

„Unterzeichneter Michael Schaack, Notarsgehülfe, wohnhaft zu Röser, wagt es Sie ehrfurchtsvoll zu bitten ihm eine Concession zur unterirdischen Gewinnung von Eisenerz der oolitischen Formation, genannt minette, in hiernächst bezeichneten Feldern, zu ertheilen.

„Diese auf dem Banne von Rümlingen gelegenen Felder umfassen eine Oberfläche von vierundzwanzig Hektares achtzig Ares und sind auf dem in dreifacher Ausfertigung und im Maßstab von 1 : 10000 durch den Geometer Ziegler von Ziegleck am 1. d. Mts. aufgestellten Plane verzeichnet, wie folgt:

„Der Ausgangspunct A wird gebildet durch die Begegnung der Grenzlinie zwischen den Sectionen Tetingen und Rümlingen in den Orten „„Hameschter" und „Hutberg" mit dem Wege von Rümlingen nach Kayl; von da geht die Grenze der Concession nach Süden, indem sie besagten Weg bis zum Puncte B befolgt, wo derselbe den Garten des Peter Thill, Sohn, am Dorfe Rümlingen berührt; von hier aus geht sie in südöstlicher Richtung bis zum Puncte C, wo der Feldweg „Partengrunderweg" in den Weg von Rümlingen nach Esch an der Alzette mündet; von dort aus befolgt sie gegen Norden den genannten „Partengrunderweg" bis zum Puncte

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande présentée le 27 octobre dernier par le sieur Michel *Schaack*, clerc de notaire à Rœser, tendante à lui faire obtenir la concession pour l'exploitation en souterrain de minerai de fer de la formation oolitique, gisant sur le territoire de la commune de Kayl, section de Rumelange, demande conçue comme suit:

« A Monsieur le Directeur-général de l'intérieur du Grand-Duché de Luxembourg.

» Monsieur le Directeur-général,

» Le soussigné Michel *Schaack*, clerc de notaire, demeurant à Rœser, ose prendre la très-respectueuse liberté de vous prier de bien vouloir lui faire obtenir une concession pour l'exploitation en souterrain des minerais de fer de la forme oolitique dite minette, gisant dans les terrains ci-après désignés:

» Ces terrains sont tous situés sur le ban de Rumelange, renferment une contenance de vingt-quatre hectares quatre-vingts ares, et se trouvent indiqués au plan joint, fait en triple expédition et levé à l'échelle de 1 à 10,000 par le géomètre Ziegler de Ziegleck, le premier du courant mois.

« Le point du départ *A* est formé par la jonction de la limite entre les deux sections de Tetange et Rumelange, aux lieux dits « Hameschter » et « Hutberg », avec le chemin de Rumelange à Kayl; de là la limite de la concession demandée va vers le Sud, en poursuivant ledit chemin jusqu'au point *B*, où ledit chemin touche le jardin du sieur Pierre Thill, fils, près du village de Rumelange; d'ici elle va en ligne droite vers le Sud-Est jusqu'au point *C*, point de jonction du chemin rural dit « Partengrunderweg » avec le chemin de Rumelange à Esch-sur-l'Alzette; de là elle poursuit vers le Nord ledit « Partengrunderweg » jusqu'au point *D*,

Digitized by Google

„D, welcher durch die Begegnung der Grenzlinie „zwiſchen den Sectionen Tetingen und Rümlingen „in den Orten „Hutberg“ und „Mühlenberg“ „mit jenem Wege gebildet wird; von hier aus „kehrt die Grenze öſtlich nach dem Ausgangs„puncte A zurück, indem ſie genau die Grenz„linie zwiſchen beiden Sectionen befolgt.

„Er verpflichtet ſich an den Staat und an die „Eigenthümer der Oberfläche alle durch das Geſetz „vom 21. April 1810 vorgeſehenen Gebühren „und Vergütungen zu entrichten und allen Be„ſtimmungen über den Bergbau nachzukommen.

„Er hat die Ehre zu ſein u. ſ. w.

Nach Einſicht der Art. 22 und ff. des Geſetzes vom 21. April 1810;

Beſchließt:

Art. 1.

Vorſtehendes Geſuch ſoll zu Luxemburg und in der Gemeinde Kayl vor der Thüre der Communal-Häuſer und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Dieſe Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeiſter bei Beendigung des Gottesdienſtes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächſt auf den Empfang dieſes Beſchluſſes folgenden anzufangen und wenigſtens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anſchlages.

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den beſagten Ortſchaften angeſchlagen.

Art. 3.

Während dieſer Friſt werden etwaige Concurrenz-Geſuche und Einſprüche von den reſpectiven Ortsbehörden, dem Diſtricts-Commiſſär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate werden dieſe Beamten eine die Bekanntmachungen conſtatierende Beſcheinigung an die Regierung gelangen laſſen.

Luxemburg den 5. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

»formé par la rencontre de la limite entre les »sections de Tetange et de Rumelange, aux lieux »dits «Hutberg» et «Muhlenberg»; d'ici la limite »revient vers l'Est au point de départ *A*, en pour»suivant exactement la limite entre les deux sec»tions.

»Il s'engage de payer à l'État et aux propriétaires de la surface toutes les indemnités et re»devances prévues par la loi du 21 avril 1810 et »de se conformer à toutes les dispositions en vi»gueur sur cet objet.

»Il a l'honneur d'être etc.

Vu les articles 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1er.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune de Kayl, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche, à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Art. 2.

Les affiches relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux

Art. 3.

Pendant ce laps de temps les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant lesdites publications.

Luxembourg, le 5 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Auf Grund einer Mittheilung des Königl.-Preußischen Finanz-Ministeriums wird hiermit Nachstehendes zur öffentlichen Kenntnis gebracht:

1° Die Herzogthümer Holstein und Schleswig werden vom 15. d. Mts. ab in den Verband des Gesammt-Zollvereins aufgenommen und es tritt zwischen denselben und allen zum Zollverein gehörigen Ländern der nach den Verträgen unter den Zollvereinsstaaten bestehende freie Verkehr von dem gedachten Zeitpuncte ab mit den unter 2 bis 5 bezeichneten Maßgaben ein.

2° Der freie Verkehr (zu 1) erstreckt sich auf die nachstehend genannten, dem Zoll- und Steuersystem der Herzogthümer Holstein und Schleswig angeschlossenen Gebietstheile, nämlich:

a) Das Großherzoglich Oldenburgische Fürstenthum Lübeck, das Großherzoglich Oldenburgische Amt Ahrenbeck, nebst den sog. Lübschen Gütern: Dunkelsdorf, Eckhorst, Movi, Groß-Stemrade und Stockelsdorf, sowie die sog. Stiftsdörfer Böbs mit Schwinkenrade und Schwochel;

b) Die Stadt-Hamburgischen Enclaven Groß-Hansdorf mit Schmalenbeck und Beimoor, Wohldorf, Ohlstedt und Volksdorf, Farmsen nebst den Parcellen Kupferdamm, Lehmbrock und Berne;

c) Die Stadt-Lübeckischen Enklaven Dissau, Krumback, halb Curau und Malkendorf.

3° Die Aufnahme in den Gesammtverband des Zollvereins erstreckt sich dagegen nicht auf die mit der Stadt Altona und dem Flecken Wandsbeck von dem Zoll- und Steuerverbande mit den Herzogthümern Holstein und Schleswig bisher schon ausgeschlossen gebliebenen Holsteinischen Gebietstheile.

4° Rücksichtlich des Salzes bewendet es bis zum 1. Januar 1868 bei den bestehenden Einrichtungen. Es tritt daher der freie Verkehr mit Salz zwischen den Herzogthümern Schleswig und Holstein und den übrigen Theilen des Zollvereins erst mit dem 1. Januar 1868 ein.

5° Auch in Absicht der einer innern indirecten Steuer unterliegenden Gegenstände — Branntwein, Bier und Tabak — findet zwischen den Herzogthümern Holstein und Schleswig und zwischen den übrigen Theilen der Preußischen Monarchie, sowie den, zum Norddeutschen Bunde gehörigen Zollvereinsstaaten mit Ausschluß des nördlich vom Main belegenen Theils des Großherzogthums Hessen, ein völligfreier Verkehr mit der Maaßgabe Statt, daß es bezüglich desjenigen Theils des Regierungsbezirks Cassel, welcher aus dem ehemaligen Kurfürstenthum Hessen, mit Ausschluß des Kreises Schmalkalden und der Grafschaft Schaumburg, besteht, bei der durch die Bekanntmachung vom 2. Juli 1867 (Memorial II, S. 336) unter 2 bezeichneten Beschränkung des Verkehrs mit Branntwein bis zum 1. Juli 1868 bewendet.

Zu den Königreichen Bayern und Würtemberg und den Großherzogthümern Baden, Hessen und Luxemburg, treten die Herzogthümer Holstein und Schleswig beim Verkehr mit den einer innern indirekten Steuer unterliegenden Gegenständen — Branntwein, Bier, Tabak, Wein, Obstwein und Malzschrott — nach Maßgabe der dieserhalb ergehenden besondern Bekanntmachung in dasselbe Verhältniß wie die übrigen Theile der Preußischen Monarchie.

Luxemburg den 12. November 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Liste des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 1er jusqu'au 31 octobre 1867.

DATE de la délivrance.	N° du permis de chasse.	NOMS ET PRÉNOMS des PERSONNES.	QUALITÉ.	RÉSIDENCE.
1867.				
1er octobre.	315	Brassel, Jean-Edouard.	Notaire.	Rambrouch.
id.	316	Metz, Norbert.	Maître de forges.	Eich.
id.	317	Paquet, Jean-Joseph.	Tanneur.	Niederkorn.
2 id.	318	Faber, Charles.	Clerc de notaire.	Ettelbruck.
id.	319	Betz, Henri.	Rentier.	Diekirch.
id.	320	d'Olimart, Adolphe.	Garde-général des forêts.	id.
id.	321	Hoferlin, Jean-Pierre.	Aubergiste.	Esch-sur-l'Alzette.
id.	322	Brasseur, Christophe.	Cultivateur.	Differdange.
id.	323	Wilhelmy, Joseph.	Rentier.	Grevenmacher.
id.	324	Eyschen, Paul.	Avocat.	Luxembourg.
3 id.	325	Hemmer, Jacques.	Cultivateur.	Waldbillig.
id.	326	Hanff, Félix.	Agronome.	Echternach.
id.	327	Jost, Joseph.	Sans état.	Frisange.
id.	328	Braun, Michel.	Cultivateur.	Givenich.
id.	329	Kremer, Pierre.	Régisseur.	Berbourg.
id.	330	Toussaint, Pierre.	Meunier.	Useldange.
4 id.	331	Noël, Dom.	Receveur des contrib.	Hesperange.
id.	332	Schmit, Michel.	Cultivateur.	Rœser.
id.	333	Hamelius, Georges.	Propriétaire.	Hosingen.
id.	334	Even, Jean-Pierre.	id.	Beaufort.
id.	335	de Villers, Hippolyte.	Docteur en droit.	id.
id.	336	Stiff, Jean-Bapt.-Pierre.	Propriétaire.	Hesperange.
id.	337	Clasen, Jean-Bapt.	Greffier de la justice de paix	Grevenmacher.
5 id.	338	Brasseur, Pierre.	Directeur de mines.	Esch-sur-l'Alzette.
id.	339	Baron de Tornaco, Ch.	Sans état.	Sanem.
id.	340	Majerus, Mathias, fils.	Cultivateur.	Michelau.
id.	341	Nilles, Michel.	Meunier.	Welscheid.
7 id.	342	Dondelinger, Michel.	Propriétaire.	Lintgen.
id.	343	Hemmer, Jean, fils.	Cultivateur.	Beckerich.
8 id.	344	Salentiny, Jean-Pierre.	Notaire honoraire.	Ettelbruck.
id.	345	Aulner, Jean.	Aubergiste.	Aspelt.
id.	346	Meyers, Joseph.	Cultivateur.	Eschdorf.
id.	347	Becker, Jean.	Major en retraite.	Grosbous.
id.	348	Molitor, Georges.	Propriétaire.	Wilwerdange.
id.	349	Kayser, Pierre.	Cabaretier.	Mersch.
9 id.	350	Ungeschück, Jean-François.	Secrétaire communal.	Bivange.
id.	351	Weis, Charles.	Propriétaire.	Grosbous.
id.	352	Coster, Joseph.	Capitaine.	Luxembourg.
10 id.	353	Lamort, Eugène.	Ingénieur civil.	Senningen.
id.	354	Stoll, Jean-Bapt.	Garde particulier.	id.
id.	355	Salentiny, Guillaume.	Propriétaire.	Hoscheid.

Digitized by Google

10 octobre.		356	Faber, Pierre.	Cultivateur.	Eselborn.
11	id.	357	Ney, François.	Aubergiste.	Eich.
	id.	358	Thilges, Jacques.	Boucher.	Bettborn.
	id.	359	Baron de Tornaco, Arnould.	Membre des États.	Sanem.
	id.	360	Wirtz, Nicolas.	Propriétaire.	Eschweiler.
12	id.	361	Kieffer, Antoine.	Cabaretier.	Gostingen.
	id.	362	Laux, Henri.	Cultivateur.	Kayl.
	id.	363	Hemmer, Jean-Clement.	Notaire.	Kœrich.
	id.	364	Heuardt, Jean-Pierre.	Rentier.	Mersch.
14	id.	365	Weber, Christophe.	Cultivateur.	Olingen.
	id.	366	Jost, Joseph.	Marchand.	Frisange.
	id.	367	Tock, Servais.	Cultivateur.	Boulaide.
	id.	368	Heuard, Jacques.	Chasseur.	Rumelange.
15	id.	369	Herkmanns, Guillaume.	Propriétaire.	Ettelbruck.
	id.	370	Keriger, Nicolas.	Laboureur.	Everlange.
16	id.	371	Becker, Jean.	Garde particulier.	Kalkesgrund.
	id.	372	Pœckes, Michel.	id.	Bettange.
	id.	373	Huberty, Antoine.	Aubergiste.	Niederanven.
	id.	374	Funck, Camille.	Notaire.	Cap.
	id.	375	Loser, Joseph.	Candidat notaire.	id.
17	id.	376	Bonvalet, François.	Rentier.	Mersch.
	id.	377	Linck, Pierre.	Cultivateur.	Ringel.
	id.	378	Schoos, Pierre.	Propriétaire.	Rollingen.
19	id.	379	d'Olimart, Gustave.	Secrétaire du Roi.	Luxembourg.
	id.	380	Becker, François.	Cocher.	id.
	id.	381	Lampesch, Pierre.	Chamoiseur.	Bonnevoie.
21	id.	382	Heck, Jean.	Sans état.	Bech.
	id.	383	Delvaux, Valentin.	Notaire.	Weiswampach.
	id.	384	Rausch, Nicolas.	Cultivateur.	Obermertzig.
22	id.	385	Hengen, Pierre.	Propriétaire.	Kuborn.
	id.	386	Schwinnen, Michel.	Marchand.	Clervaux.
23	id.	387	Loutsch, Jean.	Receveur des contrib.	Wahl.
	id.	388	Dondelinger, Pierre.	Sans état.	Weiswampach.
	id.	389	André, Nicolas-Aubin.	Propriétaire.	Vianden.
	id.	390	Roucken, Jean.	id.	Basbellain.
	id.	391	Winckell, Jacques.	Négociant-tanneur.	Remich.
	id.	392	Fonck, Michel.	id.	id.
24	id.	393	Berger, Jean-Baptiste.	Banquier.	Arlon.
	id.	394	Hess, Frédéric.	Rentier.	Grevenmacher.
25	id.	395	Kœner, Jean.	Receveur de l'enregistrement.	Diekirch.
	id.	396	Briat, Pierre.	Mégissier.	Bonnevoie.
	id.	397	Faber, Georges.	Garde-général des forêts.	Mersch.
26	id.	398	Hubert, Jean.	Cultivateur.	Kayl.
	id.	399	Gosber, Nicolas.	Garde particulier.	Hamm.
	id.	400	Knepper, Auguste.	Cultivateur.	Pissange.
	id.	401	Schleich, Michel.	id.	Redange.
	id.	402	Buffet, Désiré.	Négociant-tanneur.	Ettelbruck.

Digitized by Google

26 octobre.	403	Linden, Théodore.	Propriétaire.	Scheuerhof.
id.	404	Gaasch, Dominique.	Cultivateur.	Differdange.
28 id.	405	Ellis, Jacques-Edouard.	Propriétaire.	Höhenhof.
id.	406	Berend, Mathias.	Garde particulier.	Engelshof.
id.	407	Delvaux Nicolas.	Propriétaire.	Weiswampach.
30 id.	408	Lefèbvre, Jos.-Nicolas.	Fermier.	Pleitrange.
id.	409	Kies, Pierre.	Cultivateur.	Weyer.
id.	410	Hubert, Jacques.	id.	Kayl.
id.	411	van Heemskerck, Louis-G.	Colonel.	Luxembourg.
id.	412	Elsen, Henri.	Cultivateur.	Schandel.
id.	413	Schleich, Nicolas.	Propriétaire.	Sanem.
31 id.	414	Weber, Charles.	Étudiant.	Eich.
id.	415	Velter, Alfred.	Substitut du Procureur d'État.	Luxembourg.
id.	416	Knepper, Jean-Pierre.	Lieutenant.	id.

Digitized by Google

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats October 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von																					
		Luxemburg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbrück.		Echternach.		Remich		Mersch.		Grevenmacher.		Esch a. d. A.	
Weizen	Hectoliter	30	60	29	50	28	75	31	57	29	67	24	75	„		25	00	27	32
Mischelfrucht	—	27	88	26	50	„		25	91	24	75	23	25	„		23	75	25	19
Roggen	—	20	50	24	50	22	00	20	69	22	14	„		„		„		„	
Gerste	—	16	00	13	00	„		15	00	14	80	„		„		„		16	90
Spelz	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Heidekorn	—	„		12	75	12	50	13	00	„		„		„		„		„	
Hafer	—	9	06	12	50	6	75	8	39	7	50	6	25	„		6	25	9	00
Erbsen	—	18	00	20	00	„		„		„		„		„		„		„	
Bohnen	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Linsen	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Kartoffeln	—	4	75	„		„		5	00	„		4	50	„		„		5	40
Weizen-Mehl	Kilogr.	0	60	„		0	60	0	50	0	55	0	52	0	60	0	50	0	58
Mischel-Mehl	—	0	56	„		0	50	0	40	0	43	0	48	0	45	0	42	0	43
Roggen-Mehl	—	0	46	„		0	39	0	30	„		„		„		„		„	
Geschälte Gerste	—	0	40	„		„		„		„		„		„		„		„	
Butter	—	1	90	1	90	1	96	1	80	2	00	2	00	1	85	2	00	2	00
Eier	Dutzend.	0	75	„		0	65	0	65	0	71	0	70	0	68	0	70	0	75
Heu	100 Kilo.	8	00	„		„		„		„		„		„		„		„	
Stroh	—	5	20	„		„		„		„		„		„		„		„	
Buchenholz	Stere.	11	00	„		„		„		„		„		„		„		„	
Eichenholz	—	7	50	„		„		„		„		„		„		„		„	
Weichholz	—	„		„		„		„		„		„		„		„		„	
Ochsenfleisch	Kilogr.	1	50	1	14	1	30	1	30	„		„		1	20	„		„	
Kuh- od. Rindfleisch	—	1	20	„		„		1	20	1	02	1	20	„		1	20	1	20
Kalbfleisch	—	1	30	1	10	0	85	1	00	1	20	1	00	1	20	1	00	1	20
Hammelfleisch	—	1	30	1	30	1	35	1	20	1	04	1	20	1	40	1	00	1	20
Schweinefleisch	—	1	40	1	30	1	40	1	30	1	20	1	40	1	60	1	20	„	

Digitized by Google

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats October 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	31 89	30 50	31 25	32 00	30 00	27 25	„	„	30 19
Mischelfrucht . .	—	28 22	26 50	„	25 60	25 15	25 25	„	23 75	26 95
Roggen	—	20 50	22 50	22 32	20 00	21 95	„	„	„	„
Gerste	—	16 75	15 25	„	„	16 48	„	„	„	16 83
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn . . .	—	„	13 25	12 77	„	„	„	„	„	„
Hafer	—	9 03	8 50	6 90	8 00	7 50	6 25	„	6 25	9 00
Erbsen	—	18 75	22 50	„	„	„	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln . . .	—	5 00	4 75	„	5 00	„	5 00	„	„	5 00
Weizen-Mehl . .	Kilogr.	0 60	0 57½	0 60	0 50	0 55	0 54	0 60	0 50	0 58
Mischel-Mehl . .	—	0 56	0 47	0 52	0 40	0 43	0 48	0 45	0 42	0 43
Roggen-Mehl . .	—	0 46	0 40	0 42	0 30	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste . .	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	2 10	1 95	2 00	2 10	1 84	2 00	1 94	2 00	2 20
Eier	Dutzend.	0 75	0 62½	0 72	0 70	0 75	0 70	0 70	0 70	0 75
Heu	100 Kilo.	8 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	5 20	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz . . .	Stere.	11 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Eichenholz . . .	—	7 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz . . .	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch . .	Kilogr.	1 50	1 15	1 30	1 30	1 00	„	1 20	„	„
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 20	1 07½	„	1 20	1 00	1 20	„	1 20	1 20
Kalbfleisch . . .	—	1 30	1 2½	0 93	1 00	1 15	1 00	1 20	1 10	1 00
Hammelfleisch . .	—	1 30	1 15	1 30	1 20	1 00	1 20	1 40	1 20	1 20
Schweinefleisch . .	—	1 50	1 15	1 40	„	1 20	1 40	1 60	1 40	1 30

Luxemburg. — Druck von B. Buck.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 55.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Donnerstag, 21. November 1867. **Jeudi, 21 novembre 1867.**

Beschluß vom 14. November 1867, eine allgemeine Volkszählung für 1867 anordnend.

Der General-Director der Finanzen;

In Erwägung, daß gemäß den zwischen den Staaten des deutschen Zollvereins getroffenen Verabredungen alle drei Jahre eine allgemeine Volkszählung vorzunehmen ist, deren Ergebnis als Grundlage der Vertheilung der Einnahmen des Zollvereines auf die betheiligten Länder dienen soll, und daß die letzte Volkszählung am 3. December 1864 stattgefunden hat;

Beschließt:

Art. 1.

Es soll am 3. December d. J. eine allgemeine Volkszählung im Großherzogthum vorgenommen werden.

Art. 2.

Diese Zählung soll durch Special-Commissäre, auf Vorschlag der Gemeinde-Verwaltungen von den Districts-Commissären ernannt, vollzogen werden; letztern gehört dabei die Oberleitung in Gemäßheit der gegenwärtigem Beschlusse beigefügten Instructionen.

Art. 3.

Diese Zählung geschieht in Rücksicht auf die

Arrêté du 14 novembre 1867, ordonnant un recensement général de la population du Grand-Duché.

Le Directeur-général des finances;

Attendu qu'en conformité des stipulations arrêtées entre les différents États de l'Union douanière allemande, il doit être procédé tous les trois ans à un dénombrement général de la population, qui doit servir de base à la répartition entre les pays intéressés des revenus de ladite Union, et que le dernier recensement a eu lieu le 3 décembre 1864;

Arrête:

Art. 1er.

Un recensement général de la population du Grand-Duché sera fait le 3 décembre prochain.

Art. 2.

Ce recensement sera fait par des commissaires spéciaux nommés par les commissaires de district sur la proposition des administrations communales, et sera effectué sous la direction de ces derniers suivant les règles tracées par l'instruction annexée au présent arrêté.

Art. 3.

Il comprendra le dénombrement de la population

Digitized by Google

beiden Altersclaſſen von weniger und von mehr als 14 Jahren, ſowie auf die Religion, zu welcher ſich die Einwohner bekennen, und wird mittels Namenliſten, nach dem dieſem Beſchluſſe unter Nr. I beigefügten Formular, aufgeſtellt; ein Exemplar dieſer Namenliſte wird an jeden Familien-Vorſtand behufs Ausfüllung abgegeben werden.

Art. 4.

Die Zählung iſt am Tage vom 3. December zu beendigen; jedoch in der Stadt Luxemburg kann ſie 3 Tage, d. h. bis zum 6. December dauern.

Art. 5.

Die Zuſammenzählung der Zettel und die Aufſtellung des Ergebniſſes werden mittels der Formulare Nr. II und III, welche den Zählungs-Agenten eingehändigt werden, geſchehen; dieſe Operationen müſſen ſpäteſtens in den Gemeinden bis zum 9., und in der Stadt Luxemburg bis zum 12. December beendigt ſein.

Art. 6.

Späteſtens am 15. December haben die Gemeinde-Verwaltungen, nach vorheriger ſorgfältiger Prüfung und eventueller Rectification, die Zählungszettel, das Endreſultat des Geſchäfts und die in drei Exemplaren ausgefertigte allgemeine Ueberſicht, wovon eins für die Regierung, eins für den Diſtricts-Commiſſär und eins für die Gemeinde, den Diſtricts-Commiſſären zu überſenden, welche ihrerſeits, nach nochmaliger Prüfung, für den 25. ſelbigen Monats an die General-Direction der Finanzen werden gelangen laſſen:

1° die Zählungsliſten nach der in den Ueberſichtstabellen, Formular Nr. II, angenommenen Reihenfolge in ein Heft vereinigt und von der allgemeinen Ueberſicht Nr. III der Gemeinde-Bevölkerung begleitet;

2° eine allgemeine zuſammenſtellende Ueberſicht, welche das Ergebnis der Volkszählung nach Gemeinden für den Diſtrict, gemäß Formular Nr. III, angibt.

divisée en deux catégories d'âge, de moins de quatorze et de plus de quatorze ans, et la population sous le rapport de la religion à laquelle les habitants appartiennent; il sera établi par bulletin nominatif conforme au modèle N° 1, annexé au présent arrêté, et dont un exemplaire sera remis à chaque chef de famille pour être rempli.

Art. 4.

Les opérations du recensement devront être terminées dans la journée du 3 décembre, sauf que dans la ville de Luxembourg elles pourront durer pendant trois jours, c. à d. jusqu'au 6 décembre.

Art. 5.

Le dépouillement des bulletins et l'établissement du résultat du recensement auront lieu au moyen des formulaires N° II et III qui seront remis aux agents du recensement. Ces opérations devront être terminées le 9 décembre dans les communes, et le 12 dans la ville de Luxembourg.

Art. 6.

Pour le 15 décembre au plus tard, les administrations communales, après avoir scrupuleusement vérifié et rectifié, le cas échéant, les bulletins, le dépouillement et l'état général, dressé en triple exemplaire, dont un pour le Gouvernement, un pour le commissaire de district et un pour la commune, les transmettront aux commissaires de district, qui les vérifieront à leur tour, et enverront à la direction générale des finances pour le 25 du même mois:

1° Les bulletins dans l'ordre des numéros portés sur les relevés du dépouillement N° II, compris dans un cahier et accompagnés de l'état général N° III, présentant la population de la commune;

2° Un état général récapitulatif présentant pour leur district le résultat du dénombrement de la population par commune, formulaire III.

Digitized by Google

Art. 7.

Die Stadtverwaltung von Luxemburg hat das Reſultat des Zählungs-Geſchäftes direct an die General-Direction der Finanzen einzuſenden.

Art. 8.

Die Gemeinde-Verwaltungen ſind ermächtigt, den Special-Commiſſären Vergütungen bis zum Betrage von zwei Centimes pro Kopf der gezählten Bevölkerung zu bewilligen, und es können Gratificationen auf die Staatscaſſe denjenigen zuerkannt werden, deren Arbeit durchaus befriedigend befunden wird.

Art. 9.

Die Zählung der Perſonen, welche zum Militärſtand gehören, wird ſpeciell von der Militärbehörde vorgenommen werden.

Art. 10.

Damit die Gemeinde-Verwaltungen die Ueberzeugung haben können, daß die mit der Zählung beauftragten Commiſſäre ſich in alle Häuſer begeben, um ihre Operationen vorzunehmen, muß jeder Zettel von einer Perſon der Familie, die darauf vermerkt iſt, oder von einem Einwohner des Hauſes unterſchrieben werden. Bei der durch Art. 6 vorgeſchriebenen Prüfung ſollen ſich die Gemeinde-Verwaltungen davon überzeugen, ob jeder Zettel mit dieſer Förmlichkeit verſehen iſt.

Art. 11.

Begegnen die Special-Commiſſäre einer falſchen Angabe von Seiten eines Einwohners, oder einer Verweigerung der für ſie erforderlichen Angaben, ſo haben ſie darüber ein Protokoll aufzunehmen. In dieſem Falle ſind die Uebertreter nach Art. 1 des Geſetzes vom 6. März 1818 (Journal officiel Nr. 12) zu beſtrafen.

Art. 12.

Dieſer Beſchluß iſt mit der beiliegenden Inſtruction in das „Memorial" einzurücken, um von allen, die es betrifft, befolgt und vollzogen zu werden.

Luxemburg den 14. November 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Art. 7.

L'administration communale de la ville de Luxembourg transmettra directement le résultat des opérations du recensement à la direction générale des finances.

Art. 8.

Les administrations communales sont autorisées à accorder des indemnités aux commissaires spéciaux jusqu'à concurrence de *deux* centimes par tête de population recensée, et des gratifications sur la caisse de l'État peuvent être accordées à ceux d'entre eux dont le travail sera reconnu entièrement satisfaisant.

Art. 9.

Le recensement des personnes appartenant à l'état militaire sera opéré spécialement par les autorités militaires.

Art. 10.

Afin que les administrations communales puissent avoir la certitude que les commissaires chargés du recensement se rendent effectivement dans toutes les maisons pour procéder à leurs opérations, chaque bulletin devra être signé par une personne de la famille qu'il porte ou par un habitant de la maison. Lors de la vérification prescrite par l'art. 6, les administrations communales s'assureront si chaque bulletin est revêtu de cette formalité.

Art. 11.

En cas de déclaration fausse de la part d'un habitant ou de refus de donner aux commissaires spéciaux les renseignements dont ils ont besoin, ils en dresseront procès-verbal. Dans ce cas, les contrevenants seront punis conformément à l'art. 1er de la loi du 6 mars 1818 (Journal officiel N° 12).

Art. 12.

Le présent arrêté, avec l'instruction y annexée, seront insérés au *Mémorial*, pour être exécutés et observés par tous ceux qu'ils concernent.

Luxembourg le 14 novembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

Gemeinde
Section M

Bevölkerungszettel für 1867.

Haus genannt

Laufende Nr.	Namen und Vornamen aller Individuen desselben Haushaltes.	Stand und Gewerbe.	Alter jeder Person insbesondere. Jahr.	Mon.	Civilstand jeder Person (ledig, verheiratet od. verwittwet).	Anzahl der Familien, aus welchen der Haushalt besteht.	Zu welcher Religion sich dieselben bekennen: katholisch,	protestantisch.	israelitisch,	andere Confessionen	Bemerkungen.
1	Brime, Franz.	Seiler.	45	7	Verheiratet.	1 Familie.	1				
2	Brime, Maria, geb. Flame.	Ehefrau von Brime Nr. 1.	41	2	Verheiratet.		1				
3	Brime, Heinrich.	Seiler-Gehülfe.	18	1	Ledig.		1				
4	Brime, Ludwig.	Schneider.	16	9	id.		1				
5	Brime, Marie.	Näherin.	20	11	id.		1				
6	Brime, Thereſe.	Ohne Gewerb.	14	4	id.		1				
7	Clauſe, Eliſabeth.	Magd.	23	5	id.		1				
8	Thomas, Johann.	Seiler-Lehrling.	17	"	id.		"	1			
9	Brime, Michel.	Ohne Gewerb, Vater v. Brime N° 1.	79	3	Wittwer.		"	"	"	1	

340

Aufgeſtellt von mir, mit der Zählung der Bevölkerung dieſer Gemeinde beauftragten Special-Commiſſär, in der Wohnung des (der) obengenannten , nach den von ihm (ihr) gelieferten Angaben, welche er (ſie) für richtig erklärt hat, und deren Wahrheit ich ebenfalls verbürge.

den December 1867.

COMMUNE de

SECTION de

A

Bulletin de population pour 1867.

MAISON

dite

Numéro d'ordre.	NOMS ET PRÉNOMS de tous les individus du même ménage.	ÉTAT ou PROFESSION.	Age de chaque personne en particulier. Ans.	Mois.	État-civil de chaque personne (Célibataire, marié ou veuf.)	Nombre des familles dont le ménage est composé.	Religion à laquelle ils appartiennent : catholique.	protestante.	israélite.	autres confessions.	OBSERVATIONS.
1	Brime, François.	Cordier.	45	7	Marié.	1 Famille.	1				
2	Brime, Marie, née Flame.	Femme de Brime N° 1.	41	2	Marié.		1				
3	Brime, Henri.	Ouvrier cordier.	18	1	Célibataire.		1				
4	Brime, Louis.	Ouvrier tailleur.	16	9	id.		1				
5	Brime, Marie.	Couturière.	20	11	id.		1				
6	Brime, Thérèse.	Sans état.	14	4	id.		1				
7	Clause, Elisabeth.	Servante.	23	5	id.		1				
8	Thomas, Jean.	Apprenti cordier.	17	»	id.		»	1			
9	Brime, Michel.	Sans état, père de N° 1.	79	3	Veuf.		»	»	»	1	

Vérifié (ou fait) par moi, commissaire spécial chargé du dénombrement local dans cette commune, dans le domicile de figurant ci-dessus et suivant les renseignements fournis par lui (elle) et qu'il (qu'elle) m'a déclaré être véritables et dont je garantis aussi l'exactitude.

le décembre 1867.

Digitized by Google

Instruction, die Volkszählung des Großherzogthums vom 3. December 1867 betreffend.

Gemäß Art. 1 meines Beschlusses vom heutigen Tage soll am 3. December d. J. im Großherzogthum eine Volkszählung, welche der Vertheilung der Zollvereins-Einnahmen als Grundlage dienen soll, vorgenommen werden. Bei dieser Zählung sind die hiernächst aufgestellten Bestimmungen zu befolgen.

1. Zettelvertheilung.

Die Zettel werden von den Gemeinde-Verwaltungen an die Familien- oder Haus-Vorstände abgegeben, um mit Genauigkeit entweder von diesen selbst, oder durch andere dazu befähigte Personen ausgefüllt zu werden, in dessen Ermangelung dies durch die dazu bestellten Agenten geschehen wird. Die Vertheilung der Zettel wird am 1. December nächstkünftig stattfinden.

2. Zählungsagenten.

Die mit der Zählung beauftragten Agenten haben sich am 3. December in jedes Haus des ihnen angewiesenen Bezirks zu begeben, die ausgefüllten Zettel einzusammeln und selbige durchzusehen, um sich zu überzeugen, ob dieselben den hiernächst folgenden Anweisungen entsprechen, oder die Familien, deren Zettel unausgefüllt geblieben sind, darauf einzutragen. Sie werden den Einwohnern die Wichtigkeit der Zählung für den Staatsschatz begreiflich machen, indem sie denselben den Zweck dieser Operation erklären und sie auf Verluste aufmerksam machen, welche der Staat durch Auslassungen erleiden könnte. Es sind solche um so mehr zu vermeiden, als durch die Epidemie der Jahre 1865 und 1866 die Bevölkerung in gewissen Gemeinden abgenommen und im Interesse des Staatsschatzes daran gelegen ist die möglichst genauen Zahlen zu erzielen.

Nach Einsammlung der Zettel werden sie nachsehen, ob die Zahl derselben derjenigen der das Haus bewohnenden Familien entspricht.

Instruction concernant le recensement de la population du Grand-Duché au 3 décembre 1867.

En vertu de l'art. 1er de mon arrêté en date de ce jour il doit être procédé à un recensement de la population du Grand-Duché pour le 3 décembre 1867, pour servir de base à la répartition des revenus du Zollverein. Les opérations de ce recensement auront lieu suivant les règles tracées par les dispositions qui suivent.

1° *Distribution des bulletins.*

Les bulletins seront distribués par les soins des administrations communales aux chefs de famille ou de ménage, qui les rempliront exactement eux-mêmes ou les feront remplir par des personnes capables, à défaut de quoi ils seront remplis par les agents commissionnés à cet effet. La distribution aura lieu le 1er décembre prochain.

2° *Agents de recensement.*

Les agents de recensement se rendront le 3 décembre dans chaque maison du ressort qui leur est assigné, pour retirer les bulletins remplis, qu'ils vérifieront, pour s'assurer s'ils sont conformes aux indications ci-après, ou pour inscrire les familles dont le bulletin aura été représenté en blanc. Ils feront comprendre aux habitants l'importance du recensement pour le trésor public, en leur expliquant le but de cette opération, et les rendront attentifs aux pertes qui peuvent résulter pour l'État des omissions qu'ils feraient dans leurs déclarations. Il est d'autant plus nécessaire d'éviter des omissions, que par suite de la mortalité extraordinaire dans certaines communes pendant l'épidémie de 1865 et 1866, la population y a diminué, et qu'il importe dans l'intérêt du trésor d'avoir des chiffres aussi exacts que possible.

Après avoir recueilli les bulletins, ils s'assureront si leur nombre correspond à celui des familles habitant la maison.

Digitized by Google

3. Bevölkerungszettel.

Für jeden getrennt lebenden Haushalt ist ein besonderer Zettel zu verwenden, und auf demselben werden alle zu diesem Haushalte gehörigen Personen in der Art eingetragen, daß mit dem Haupte der Familie der Anfang gemacht wird, nach diesem dessen Ehefrau, und hiernächst dessen Kinder, und zwar die Söhne vor den Töchtern in respektiver Altersfolge, und endlich die Diener und die Mägde, sowie die Arbeiter und Arbeiterinnen, welche mit der Familie zusammenwohnen; eingeschrieben werden, — dies alles nach dem Musterzettel Nr. 1 und in Gemäßheit der unter folgender Nr. 4 enthaltenen Anweisungen.

Die Religion, zu welcher sich die Aufzunehmenden bekennen, wird in der betreffenden Spalte durch einen Strich bezeichnet, wie solches in dem, meinem Beschlusse vom heutigen Tage beigefügten Formular angegeben ist.

4. Zu zählende Personen.

Die Special-Commissäre haben folgende Personen nicht mitzuzählen:

1. Die im activen Dienste befindlichen Militärs aller Grade, die Militärbeamten, die Gendarmen und die Militär-Gefangenen, welche dem Großherzogthum angehören, sowie deren Familien.

2. Die Dienstboten der Militärs, der Militärbeamten und der Gendarmen werden, sofern sie bei ihrer Dienstherrschaft wohnen, nicht von der Civil-, sondern von der Militärbehörde gezählt.

3. Alle Personen, welche in Gasthäusern (mit Ausschluß der Handwerker-Herbergen) eingekehrt sind.

4. Alle als Gäste in den Familien sich aufhaltenden Personen, ausschließlich der in gemietheten Privat-Quartieren Wohnenden.

In die Zählung aufzunehmen sind alle anwesende, oder nach den hiernächst aufgestellten Bestimmungen als anwesend zu betrachtenden, nicht durch obige

3° *Bulletins de recensement.*

Un bulletin séparé sera employé pour chaque ménage vivant séparément, et les personnes dont il est composé y seront portées, à commencer par le chef de famille, après lequel on inscrira sa femme, ensuite ses enfants, en plaçant les garçons avant les filles respectivement par ordre d'âge, puis les domestiques et les servantes, ainsi que les ouvriers et les ouvrières qui habitent avec la famille, le tout conformément au formulaire du bulletin I et aux indications du n° 4° ci-après.

La religion à laquelle chaque personne appartient, sera marquée par un trait dans la colonne afférente, comme cela est indiqué au modèle du bulletin annexé à mon arrêté de ce jour.

4° *Personnes à recenser.*

Les commissaires spéciaux ne comprendront pas dans le dénombrement les personnes suivantes:

1° Les militaires de tous grades, en activité de service, les employés militaires, les gendarmes et les détenus militaires appartenant au Grand-Duché, ou leurs familles;

2° Les domestiques et les servantes des militaires, des employés militaires et des gendarmes, lorsqu'ils demeurent avec leurs maîtres, ainsi que les militaires en activité de service et momentanément absents, en congé limité;

3° Toutes les personnes qui sont descendues dans les hôtels, à l'exception de celles qui se trouvent dans les auberges (Handwerkerherbergen);

4° Celles qui séjournent comme hôtes chez les particuliers, à l'exception de celles qui habitent des quartiers privés pris en location.

Seront comptées dans le recensement toutes les personnes, indigènes ou étrangères non exclues par les N°s 1, 2, 3 et 4 ci-dessus, qui sont pré-

Digitized by Google

Nrn. 1, 2, 3 und 4 ausgeschlossenen Personen, sie seien In- oder Ausländer, nämlich:

a) Alle Dienstboten von Militärpersonen, welche nur den Tag über bei ihren Herrschaften sind, ohne bei denselben zu wohnen (als Kutscher, Köche u. dgl.).

b) Sämmtliche in- und ausländische pensionirte oder zur Disposition gestellte Militärpersonen, sowie sämmtliche auf längere oder unbestimmte Zeit in ihre Heimat beurlaubten Soldaten.

c) Alle Civil-Beamten der Militär-Verwaltung, einschließlich derjenigen, welche in Gebäuden der Militär-Verwaltung wohnen.

d) Die in gemietheten Privat-Quartieren wohnenden Fremden.

e) Alle in Lohn und Brod stehenden Dienstboten, alle in Arbeit stehenden oder Arbeit suchenden Gesellen und Gewerbsgehülfen, alle Lehrlinge, Fabrikarbeiter und Taglöhner, sowie diejenigen, welche in Handwerker-Herbergen eingekehrt sind.

f) Alle Personen, welche sich an Orten der Zählung auf einer Unterrichts- oder Bildungs-Anstalt, oder in einer Pension befinden, oder in sonstiger Weise des Unterrichts oder der Bildung wegen dort verweilen. Die auswärtigen Studenten, welche permanent in den Städten weilen, wo sie eine Anstalt besuchen, werden mit den Familien aufgenommen, bei denen sie wohnen; dagegen werden diejenigen, welche des Abends nach Haus auf's Land zurückkehren, in den Sectionen des Wohnsitzes ihrer Eltern gezählt.

g) Die in Kranken- oder Heilungs- oder Gefängnis-Anstalten irgend einer Art befindlichen Personen.

h) Alle bei den Eisenbahnen angestellten Beamten und Arbeiter.

i) Alle Inländer, welche zur Zeit der Zählung nicht länger als ein Jahr im In- oder Auslande,

sentes, ou présumées présentes, d'après les distinctions ci-après, savoir:

a) Tous les domestiques et les servantes des militaires qui ne restent que pendant le jour chez leurs maîtres (tels que cochers, cuisiniers etc.), sans demeurer chez eux;

b) Tous les pensionnaires militaires, indigènes ou étrangers, et les militaires en disponibilité comme aussi les soldats en permission, c. à d. ceux qui sont renvoyés dans leurs foyers pour un temps plus ou moins indéterminé;

c) Tous les employés civils des administrations militaires, y compris ceux habitant des bâtiments militaires;

d) Les étrangers habitant des quartiers privés pris en location;

e) Tous les domestiques à gages, tous les ouvriers, les compagnons ou aides cherchant de l'ouvrage; tous les apprentis, ouvriers de fabrique et journaliers, ainsi que ceux qui ont mis pied à terre chez les logeurs (Handwerkerherbergen);

f) Toutes les personnes qui dans le lieu du recensement fréquentent un établissement d'instruction ou d'éducation, ou sont placées dans les pensionnats, ou y séjournent de toute autre manière pour leur instruction ou éducation. Ainsi les étudiants du dehors, demeurant d'une manière permanente dans les villes où ils fréquentent un établissement, seront comptés avec les familles où ils ont leur logement, tandis que ceux qui rentrent le soir dans leurs familles à la campagne, le seront dans les sections du domicile de leurs parents.

g) Celles qui se trouvent dans un hôpital, dans une maison de santé ou de détention quelconque;

h) Tous les fonctionnaires, employés et ouvriers des chemins de fer;

i) Tous les indigènes qui au moment du recensement ne sont pas plus d'une année en voyage

Digitized by Google

sowie diejenigen, welche zum Betrieb eines Gewerbes im Umherziehen von Hause abwesend sind, ausschließlich jedoch der auf Wanderung abwesenden Gesellen und Gehülfen.

j) Solche Zollvereins-Angehörige, welche mehr als einen Wohnsitz im Vereine haben, z. B. im Sommer auf einem Landgute, im Winter in einer eigenen Wohnung in einer Stadt sich aufhalten, sind nur an letzterem Orte mitzuzählen, dagegen in dem Wohnorte, von welchem sie zur Zeit der Zählung abwesend sind, von dieser auszuschließen.

5. Zusammenzählung.

Am 4. December, und zu Luxemburg am 7., sollen die Zählungsagenten alle Zettel zusammenbringen und dieselben mit laufenden Nummern bezeichnen. Die Zusammenzählung geschieht alsdann nach Formular Nr. II. Jede Zeile desselben enthält demnach die Analyse eines Zettels, so daß die 8. Spalte die Gesammtzahl der eingeschriebenen Personen, oder die letzte Nummer der ersten Spalte des Zettels wiedergibt. Die 3. Spalte (Anzahl der Familien) wird für jede Zeile die in der 6. Spalte des Zettels eingetragene Zahl enthalten: die Gesammtzahl wird alsdann diejenige der Familien jeder Section sein. Die 4., 5., 6. und 7. Spalte werden mittels der 2. und 3. Spalte des Zettels nach Geschlechts- und Alters-Unterschied der eingeschriebenen Personen ausgefüllt; die Gesammtzahl derselben muß der letzten laufenden Nummer des Zettels entsprechen. Die Zahl der in die Spalten 9, 10, 11 und 12 gemachten Striche zur Angabe der Religion muß dem in der 8. Spalte stehenden Total gleichkommen.

Den Zählungsagenten wird ganz besonders anbefohlen, die größte Genauigkeit auf diese Zusammenstellung zu verwenden, weil das Ergebnis derselben, nach Sectionen in das Formular Nr. III eingetragen, das Resultat für die ganze Gemeinde abgeben und den Districts-Commissären zur Aufstellung der allgemeinen Uebersichtstabellen dienen soll.

dans le pays ou à l'étranger, comme aussi ceux qui dans l'intérêt de leur négoce sont en tournée, à l'exception toutefois des ouvriers et des compagnons en voyage à l'étranger;

j) Les habitants de l'Union douanière qui ont plusieurs résidences dans l'Union, qui demeurent par exemple en été à la campagne et en hiver dans un logement leur appartenant en ville, doivent être comptés dans ce dernier endroit, et omis dans celui où ils sont absents lors du recensement.

5° *Dépouillement.*

Le 4 décembre et à Luxembourg le 7 du même mois, les agents du recensement réuniront tous les bulletins et y porteront un numéro d'ordre. Le dépouillement aura lieu au moyen du formulaire N° II. Chaque ligne devra comprendre l'analyse d'un bulletin, de manière que la colonne 8 représentera le nombre total des personnes inscrites, ou le dernier numéro de la 1re colonne du bulletin. La colonne 3 (nombre de familles) portera pour chaque ligne le nombre contenu dans la colonne 6 du bulletin; le total formera celui des familles de chaque section. Les colonnes 4, 5, 6 et 7 seront remplies au moyen des colonnes 2 et 3 du bulletin avec la distinction des sexes et de l'âge des personnes y inscrites. Leur total doit être égal au dernier numéro d'ordre du bulletin. Le nombre des traits portés dans les colonnes 9, 10, 11 et 12 pour indiquer la religion, devront former un total égal à celui figurant dans la 8e colonne.

Les agents du recensement sont particulièrement rendus attentifs à la nécessité de faire ce dépouillement avec la plus scrupuleuse exactitude, parce qu'il doit donner le résultat à transcrire *par sections* dans le formulaire N° III, qui présente le résumé pour toute la commune, et qui sert à former l'état général à dresser par les commissaires de district,

Digitized by Google

Dieſe Vorſchrift das Ergebnis der Zuſammenſtellung nach Sectionen anzugeben, iſt, ungeachtet ſolches ausdrücklich anempfohlen worden war, bei der Zählung von 1861 und 1864 nicht überall beobachtet worden, und es ſind daraus Unordnung und Verwirrung entſtanden, welche die nachherige Verification erſchwert haben. Ich lenke deshalb die Aufmerkſamkeit der Special-Commiſſäre beſonders auf dieſen Punct, um ſo mehr als dieſe Weiſe zu verfahren ihre Arbeit durch Abkürzung der Additionen vereinfacht. Wo wegen Ausdehnung einer oder mehrer Sectionen die Theilung derſelben unter mehre Agenten ſtattfinden muß, wird jeder das Ergebnis der Zuſammenſtellung desjenigen Theiles, womit er beauftragt war, angeben. Die Zuſammenzählungstabellen der Agenten werden für jede Gemeinde in ein Heft vereinigt.

Die Diſtricts-Commiſſäre ſtellen, jeder für ſeinen Bezirk, eine allgemeine Ueberſicht nach Formular Nr. III auf deren 1. Spalte die Namen der Gemeinden enthält, und werden dieſelben mit den Bevölkerungszetteln und den Zuſammenzählungstabellen in der durch Art. 6 des Beſchluſſes vom heutigen Tage anberaumten Friſt an die General-Direction der Finanzen gelangen laſſen.

Bei der durch vorerwähnten Art. 6 vorgeſchriebenen Prüfung werden die Diſtricts-Commiſſäre von denjenigen Special-Commiſſären, welche ihr Geſchäft und ihre Schriftſtücke mit der größten Genauigkeit beſorgt haben, Notiz nehmen und mir die Namen derjenigen, die eine Gratification verdient zu haben ſcheinen, übermachen. Die Diſtricts-Commiſſäre ſind ermächtigt, alſogleich eine neue Volkszählung ſchleunigſt zu betreiben, im Falle ſie, nach vorgenommener Prüfung; Irrthümer, Mängel oder Fehler in der Operationen entdecken ſollten.

Luxemburg den 14. November 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Cette prescription de présenter le chiffre du dépouillement *par sections* n'a pas été observée partout lors du recensement de 1861 et 1864 malgré la recommandation faite expressément pour cet objet.

Il en est résulté des désordres et de la confusion, qui ont rendu difficiles les vérifications à faire. Je dois donc recommander particulièrement ce point à l'attention des commissaires spéciaux, surtout que ce mode de procéder simplifie leur travail en abrégeant les additions à faire. Là où à raison de l'étendue d'une ou de plusieurs sections, la division doit en avoir lieu entre plusieurs agents, chacun d'eux présentera le chiffre du dépouillement pour la partie dont il est chargé. Les états de dépouillement des agents seront réunis pour former un cahier par commune.

Les commissaires de district formeront, chacun pour son ressort, un état général N° III, dans lequel la première colonne contiendra les noms des communes, et qu'ils transmettront à la direction générale des finances, avec les bulletins et les états de dépouillement, dans le délai fixé par l'art. 6 de l'arrêté de ce jour.

Lorsque les commissaires de district procèderont à la vérification prescrite par le prédit article, ils prendront note de ceux des commissaires spéciaux qui ont fait leurs opérations et écritures avec le plus de soin et d'exactitude, et ils m'adresseront le nom de ceux qui leur semblent avoir mérité une gratification. Ils sont autorisés, après la vérification, et s'ils reconnaissent des erreurs, des omissions ou des défectuosités dans les opérations, de faire procéder de *suite* à un nouveau recensement, dont ils hâteront l'exécution.

Luxembourg le 14 novembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Reisepässe.

In Folge einer zwischen den Regierungen des Großherzogthums Luxemburg und des Kaiserthums Frankreich gewechselten Correspondenz sind in Zukunft die aus beiden Staaten herstammenden Reisenden gegenseitig von der Passe Formalität entbunden.

Die Großherzogliche Regierung glaubt jedoch die nach Frankreich gehenden Reisenden warnen zu müssen, daß die Abschaffung des Passes sie keineswegs davon abhalten soll sich in ihrem eigenen Interesse mit irgend einem Schriftstücke zu versehen, wodurch nöthigen Falls die Identität ihrer Person constatiert, und vielleicht auch leidige Misgriffe seitens der mit der Grenzbewachung beauftragten Polizeiagenten vermieden werden dürften.

Luxemburg den 19. November 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Steuerverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 15. November c. sind die HH. Mathias Saur, Steuerempfänger zu Straßen, und Valentin Trausch, Steuerempfänger zu Clerf, zu Controleuren der Steuerverwaltung ernannt worden.

Die durch einen andern Beschluß vom nämlichen Tage neuerdings bestimmten Controlen sind folgendermaßen zugewiesen.

Luxemburg (Süd),	dem Controleur	Rischard;
Luxemburg (Nord),	"	Saur;
Diekirch,	"	Clement;
Wiltz,	"	Scholtus;
Grevenmacher,	"	Trausch.

Luxemburg den 16. November 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Passeports.

Il résulte d'une correspondance échangée entre les Gouvernements du Grand-Duché de Luxembourg et de l'Empire de France que les voyageurs originaires de l'un de ces deux États sont désormais dispensés de la formalité du passeport.

Le Gouvernement grand-ducal croit cependant devoir informer les voyageurs qui se rendent en France que la suppression de ce passeport ne doit pas les dispenser de se munir, dans leur propre intérêt, d'une pièce quelconque destinée à faire reconnaître, à l'occasion, leur identité et à prévenir peut-être des méprises regrettables de la part des agents chargés de la police de la frontière.

Luxembourg, le 19 novembre 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Administration des contributions.

Par arrêté royal grand-ducal du 14 novembre courant, les sieurs Mathias *Saur*, receveur des contributions à Strassen, et Valentin *Trausch*, receveur des contributions à Clervaux, ont été nommés contrôleurs de l'administration des contributions.

Les contrôles nouvellement fixés par un autre arrêté du même jour sont attribués, savoir :

Celui de Luxembourg (Sud) au contrôleur *Rischard ;*
Celui de Luxembourg (Nord) au contrôleur *Saur;*
Celui de Diekirch au contrôleur *Clement ;*
Celui de Wiltz au contrôleur *Scholtus;*
Celui de Grevenmacher au contrôleur *Trausch.*

Luxembourg, le 16 novembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Poſtweſen.

In Folge des veränderten Ganges der Züge auf der Nordbahn, während der am 15. d. Mts. eröffneten Winterperiode, habe ich den Brief-, Perſonen- und Güter-Transportdienſt zwiſchen Wiltz und Ettelbrück vom 20. November ab geregelt, wie folgt:

Abfahrt von Wiltz,	7	Uhr	00	Vormittags;
Ankunft zu Buderſcheid,	7	„	30	„
„ zu Heiderſcheid,	8	„	00	„
„ zu Feulen,	9	„	45	„
„ zu Ettelbrück,	10	„	30	„

Luxemburg den 19. November 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Postes.

Par suite de la modification dans le service du chemin de fer sur la ligne du Nord pendant la saison d'hiver, qui s'est ouverte le 18 de ce mois, j'ai organisé comme suit le service des dépêches et des messageries entre Wiltz et Ettelbruck, à partir du jeudi 20 novembre courant:

Départ de Wiltz	à	7 heures	du matin;
Arrivée à Buderscheid	à	7 h. 30	»
» à Heiderscheid	à	8 h.	»
» à Feulen	à	9 h. 45	»
« à Ettelbruck	à	10 h. 30	»

Luxembourg, le 19 novembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 54.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 23. November 1867. | **Samedi, 23 novembre 1867.**

Bekanntmachung. — Reisepässe.

In Folge einer zwischen den Regierungen des Großherzogthums Luxemburg und des Kaiserthums Frankreich gewechselten Correspondenz sind in Zukunft die aus beiden Staaten herstammenden Reisenden gegenseitig von der Paß-Formalität entbunden.

Die Großherzogliche Regierung glaubt jedoch die nach Frankreich gehenden Reisenden warnen zu müssen, daß die Abschaffung des Passes sie keineswegs davon abhalten soll sich in ihrem eigenen Interesse mit irgend einem Schriftstücke zu versehen, wodurch nöthigen Falls die Identität ihrer Person constatiert, und vielleicht auch leidige Misgriffe seitens der mit der Grenzbewachung beauftragten Polizeiagenten vermieden werden dürften.

Luxemburg den 19. November 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V de Tornaco.

Avis. — Passeports.

Il résulte d'une correspondance échangée entre les Gouvernements du Grand-Duché de Luxembourg et de l'Empire de France que les voyageurs originaires de ces deux États sont désormais dispensés respectivement de la formalité du passeport.

Le Gouvernement grand-ducal croit cependant devoir informer les voyageurs qui se rendent en France que la suppression du passeport ne doit pas les dispenser de se munir, dans leur propre intérêt, d'une pièce quelconque destinée à faire reconnaître, à l'occasion, leur identité et à prévenir peut-être des méprises regrettables de la part des agents chargés de la police de la frontière.

Luxembourg, le 19 novembre 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Beschluß, betreffend ein Gesuch um Concession von Eisenerzgruben.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des am 7. November c. durch

Arrêté relatif à une demande en concession de mines de fer.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Vu la demande présentée le 7 novembre c^t^ par

Digitized by Google

Hrn. Th. W. de Wacquant, Arzt und Eigenthümer zu Fötz, eingereichten Gesuches um Concession zur Gewinnung auf Gängen von Eisenerz in der Gemeinde Differdingen, Gesuch, welches lautet, wie folgt:

„An den Herrn General-Director des „Innern zu Luxemburg.

„Unterzeichneter Theodor Willibrord de Wac„quant, Arzt und Eigenthümer zu Fötz, wagt „es Sie zu bitten ihm eine Concession zur Ge„winnung auf Gängen von Eisenerz der oolitischen „Formation, genannt minette, auf dem Gebiete „der Gemeinde Differdingen zu ertheilen.

„Das Feld, welches der Gegenstand der ver„langten Concession um Gewinnung von Eisenerz „ist, liegt für einen Theil von hundert einund„achtzig Hektares, siebenundsiebenzig Ares, auf „dem Bann von Differdingen, und für den an„dern Theil von zweiundzwanzig Hektares auf „dem Bann von Niederkorn, Gemeinde Differ„dingen, so wie solches auf dem in dreifacher „Ausfertigung beigefügten, vom Geometer Ziegler „von Ziegleck am 3. d. Mts. aufgenommenen „Plane verzeichnet ist.

„Der Ausgangspunct A wird gebildet durch „die Begegnung der Verlängerung des Weges (am „Büreau des Hüttenwerkes La Sauvage), welcher „nach Niederkorn führt, mit dem Bache „La „Sauvage"; von da befolgt die Grenze nordöst„lich den genannten Weg bis zur Begegnung „mit der alten Straße von Arlon nach Thion„ville am Orte genannt „Auf dem Stronck", „Punct B; von hier aus befolgt die Grenze süd„östlich besagte Straße bis zur Begegnung mit „dem Flurwege, welcher am Orte „Hattendahl„ „entlang den Abhang hinuntersteigt und in der „Richtung von Differdingen den Punct C er„reicht; von dort aus befolgt die Grenze der „Concession die genannte alte Straße nordwest„lich bis zum Puncte D, welcher gebildet wird „durch die Begegnung der alten Straße mit dem

le sieur Th.-W. *de Wacquant*, médecin et propriétaire à Fœtz, tendante à lui faire obtenir la concession pour l'exploitation en souterrain de minerai de fer gisant dans la commune de Differdange, demande de la teneur suivante:

»A Monsieur le Directeur-général de l'inté»rieur à Luxembourg.

»Je soussigné Théod.-Willibrord *de Wacquant*, »médecin et propriétaire, demeurant à Fœtz, »ose vous prier de vouloir bien me faire obtenir »une concession pour l'exploitation de minerais de »fer en souterrain, de la forme oolithique dite »minette, gisant sur le terrain de la commune de »Differdange.

»La partie du terrain duquel je désire avoir la »concession pour l'exploitation des minerais de »fer, est située en partie de cent quatre vingt-un »hectares, soixante-dix-sept ares sur le ban de »Differdange, et en partie de quarante-deux hec»tares sur le ban de Niedercorn, commune de »Differdange, comme il est indiqué sur le plan »ci-joint, fait en triple expédition par le géomètre »Ziegler de Ziegleck, le 3 novembre courant.

»Le point de départ A est formé par la rencontre »de la prolongation du chemin (près des forges de »la Sauvage) qui conduit à Niederkorn, avec le »ruisseau dit La Sauvage; de là la limite poursuit »le dit chemin vers Nord-Est jusqu'à la rencontre »de l'ancienne route d'Arlon à Thionville, près le »lieu dit »auf dem Stronck«, point B; d'ici la li»mite poursuit vers Sud-Est la dite route jusqu'à »la rencontre du chemin rural qui conduit long »le lieu dit »Hattendahl« en descendant la côte, »pour aller à Differdange, point C; de là la limite »de la concession demandée poursuit la même an»cienne route vers Sud-Ouest jusqu'au point D, »formé par la rencontre de l'ancienne route avec »le chemin qui conduit de Lasauvage à Differdange »près les lieux dits »In den Breit-Fehler« et »auf »Thillenberg«; d'ici la limite va vers Sud-Ouest

Digitized by Google

„Wege von La Sauvage nach Differdingen an „den Orten „In den Breit-Fehler“ und „Auf „Thillenberg“; hierauf geht die Grenze in ge„rader Linie südwestlich bis zum Puncte E, „welcher gebildet wird durch den Ausgang des „„Röhrbacher Mühlenweges“ aus dem Gemeinde„Walde auf die Ebene im Ort „Pellenstock“; „von hier aus befolgt die Grenze südwestlich den „genannten Mühlenweg bis zur Röhrbacher Mühle, „Punct F; von dort aus befolgt die Grenze der „Concession in nordwestlicher Richtung die Grenze „zwischen französischem und luxemburgischem Bo„den oder den Sauvage-Bach bis zum Ausgangs„puncte A.

»en ligne droite jusqu'au point E, formé par la »sortie du chemin du moulin dit »Rœhrbach«, »dehors du bois communal, sur la plaine au lieu »dit »Pelleustock«; de là la limite poursuit vers »Sud-Sud-Ouest le dit chemin du moulin jusqu'au »moulin dit »Rœhrbachermühle« où le point est »marqué avec la lettre F; d'ici la limite de la con»cession demandée poursuit vers le Nord-Ouest »la limite entre les territoires de France et de »Luxembourg, ou le ruisseau de La Sauvage, »jusqu'au point de départ A.

„Ich verpflichte mich an den Staat und an „die Eigenthümer der Oberfläche alle durch das „Gesetz vom 21. April 1810 vorgesehenen Ge„bühren und Vergütungen zu entrichten und alle „Bestimmungen über den Bergbau nachzuachten.

»Je m'engage à payer à l'État et aux propriétaires de la surface toutes les indemnités et re»devances prévues par la loi du 21 avril 1810, et »à me conformer à toutes les dispositions en vi»gueur sur cet objet.

„Einer geneigten Aufnahme meines Gesuches „entgegensehend, bitte ich Sie, Herr General„Director, u. s. w.

„Th. W. de Wacquant.

„Fötz den 7. November 1867.“

»Espérant, Monsieur le Directeur-général, que »ma demande sera favorablement accueillie,

»Je vous prie d'agréer etc.

»Th.-W. *de Wacquant.*

»Fœtz, le 7 novembre 1867.«

Nach Einsicht der Art. 22 und ff. des Gesetzes vom 21. April 1810;

Vu les art. 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Beschließt:

Arrête:

Art. 1.

Art. 1er.

Vorstehendes Gesuch soll zu Luxemburg und in der Gemeinde Differdingen vor der Thüre der Communal-Häuser und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Diese Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeister bei Beendigung des Gottesdienstes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächst auf den Empfang dieses Beschlusses folgenden anzufangen und wenigstens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anschlages.

La demande ci-dessus sera publiée à Luxembourg et dans la commune de Differdange, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche, à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Digitized by Google

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den besagten Ortschaften angeschlagen.

Art. 3.

Während dieser Frist werden etwaige Concurrenz-Gesuche und Einsprüche von den respectiven Ortsbehörden, dem Districts Commissär zu Luxemburg und dem Chef des Departements der öffentlichen Bauten entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieser Beamten eine diese Bekanntmachungen constatierende Bescheinigung an die Regierung gelangen lassen.

Luxemburg den 12. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire de district de Luxembourg et par le chef du département des travaux publics.

A l'expiration des quatre mois, ces fonctionnaires feront chacun parvenir au Gouvernement un certificat constatant les dites publications.

Luxembourg, le 12 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. August Molitor, vormaliger Landwirth, ist als Agent der Feuerversicherungsgesellschaft La Paternelle bestätigt worden.

Luxemburg den 20. November 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Auguste *Molitor*, ancien cultivateur, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurance contre l'incendie *La Paternelle*.

Luxembourg le 20 novembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 22. November c. ist die Deliberation des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 26. October d. J., durch welche Hr. Nikolas Hourt als zweiter Commis-Greffier beim nämlichen Gerichte angenommen wurde, genehmigt worden.

Luxemburg den 23. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Ordre judiciaire.

Par arrêté royal grand-ducal du 22 novembre courant, la délibération du tribunal de Luxembourg en date du 26 octobre dernier, par laquelle le sieur Nicolas *Hourt* a été agréé en qualité de second commis-greffier au même tribunal, a été approuvée.

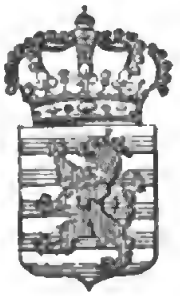
Luxembourg le 23 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 55.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 30. November 1867. | **Samedi, 30 novembre 1867.**

Beschluß, betreffend die Einschreibung der Milizleute von 1868.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

In Gemäßheit der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1.

Die vom 1. Januar bis einschließlich zum 31. December 1849 gebornen Leute, welche als Luxemburger zu betrachten sind, haben sich für die Milizaushebung von 1868 in der Gemeinde ihres gesetzlichen Wohnortes vom 20. December d. J. bis zum 20. Januar k. J. einschreiben zu lassen.

In die Einschreibung werden nicht einbegriffen die Fremden, welche sich im Großherzogthum niedergelassen, jedoch die Eigenschaft als Luxemburger nicht erworben haben, wenn in dem Lande, welchem sie angehören, die dort wohnenden Luxemburger nicht zum Militärdienst herangezogen werden.

Art. 2.

Die Milizpflichtigen, welche versäumen ihre Einschreibung vor dem 20. Januar zu begehren, können sich noch bis zum 28. desselben Monats

Arrêté relatif à l'inscription pour la levée de la milice de 1868.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

En conformité des lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1er.

Les jeunes gens nés du 1er janvier 1849 au 31 décembre de la même année inclusivement, et qui doivent être considérés comme Luxembourgeois, se feront inscrire pour la levée de la milice de 1868, dans la commune de leur domicile légal, dans le délai du 20 décembre au 20 janvier prochain.

Ne sont pas compris dans l'inscription, les étrangers établis dans le Grand-Duché sans avoir acquis la nationalité luxembourgeoise, si dans le pays auquel ils appartiennent les Luxembourgeois y demeurant n'y sont pas astreints.

Art. 2.

Les miliciens qui négligeraient de demander leur inscription avant le 20 janvier, pourront encore se faire inscrire jusqu'au 28 du même mois; dans

Digitized by Google

einſchreiben laſſen, erleiden aber alsdann die durch Art. 8 des Geſetzes vom 27. April 1820 vorgeſehene Geldſtrafe von 10 bis 200 Franken.

ce cas ils encourront l'amende de 10 à 200 francs, prévue par l'art. 8 de la loi du 27 avril 1820.

Art. 3.

Die Einſchreibung kann durch die Milizpflichtigen ſelbſt, oder durch ihre Eltern oder Vormünder, oder durch andere hierzu ermächtigte Perſonen begehrt werden.

Art. 3.

L'inscription peut être requise par les miliciens eux-mêmes, ou par leurs parents ou tuteurs, ou enfin par d'autres personnes à ce autorisées.

Art. 4.

Die Verbindlichkeit ſich für die Miliz einſchreiben zu laſſen leidet keine Ausnahmen; die Abweſenden, die Verhafteten, die Verheirateten, die freiwillig Angeworbenen, die Gebrechlichen u. ſ. w., ſind derſelben unterworfen.

Art. 4.

L'obligation de se faire inscrire pour la milice n'admet pas d'exception. Les absents, les détenus, les mariés, les enrôlés volontaires, les infirmes etc., y sont assujétis.

Art. 5.

Das Einſchreiberegiſter, welches vorläufig am 20. Januar geſchloſſen wird, muß in Buchſtaben die Zahl der an dieſem Tage Eingeſchriebenen angeben. Die Ortsbehörden haben hiernächſt die milizpflichtigen Perſonen, welche noch nicht eingeſchrieben ſind, ausfindig zu machen und rückſichtlich derſelben nach Vorſchrift des Art. 8 des vorerwähnten Geſetzes vom 27. April 1820 zu verfahren.

Art. 5.

Le registre d'inscription sera provisoirement clos le 20 janvier; il indiquera en toutes lettres le nombre d'inscrits à cette date; les autorités locales rechercheront ensuite les individus passibles de la milice qui n'auraient pas encore été inscrits, et elles agiront à l'égard de ces miliciens selon le prescrit de l'art. 8 de la loi déjà citée du 27 avril 1820.

Am 28. Januar wird das Einſchreiberegiſter definitiv geſchloſſen unter Angaben in Buchſtaben der Geſammtzahl der Eingeſchriebenen. Kein weißer Zwiſchenraum darf zwiſchen der erſten Einſchreibung und dem definitiven Schluſſe gelaſſen werden.

Le 28 janvier, le registre d'inscription sera définitivement clos, avec indication, en toutes lettres, du nombre total des inscrits; aucune case ne doit rester en blanc entre la première inscription et la clôture définitive.

An demſelben Tage, 28. Januar, haben die Ortsbehörden eine alphabetiſche Liſte aufzuſtellen, ſowohl der in das Einſchreiberegiſter des Jahres Eingetragenen, als auch der bei den vorhergehenden Claſſen einſtweilen ausgeſetzten Individuen, deren Loosnummern vom Contingent der Aushebung von 1867 erreicht wurden, und welche nach ihrem Alter noch im Jahre 1868 zur Miliz gehören.

Le même jour, 28 janvier, les autorités locales dresseront une liste alphabétique, tant des individus portés au registre d'inscription de l'année que des miliciens ajournés des classes antérieures, dont les numéros de tirage ont été atteints par le contingent de la levée de 1867, et qui, par leur âge, doivent encore faire partie de la milice en 1868.

Digitized by Google

Art. 6.

Die Milizpflichtigen, welche ihre Einschreibung nicht vor dem 28. Januar begehrt haben, können nicht mehr eingeschrieben werden. Sie sind in Gemäßheit der Art. 66 und 68 des Gesetzes vom 8. Januar 1817, und 10 und 11 des Gesetzes vom 27. April 1820 zu behandeln.

Art. 7.

Am 29. Januar haben die Gemeinde-Verwaltungen die Einschreiberegister und die alphabetischen Listen an die Districtscommissäre zu übersenden, welche dieselben nach vorgängiger Prüfung nebst ihren Bemerkungen an die General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten einschicken werden.

Die Größe der Milizpflichtigen ist in den Registern bei der Einschreibung nicht anzumerken; sie wird bei der Ziehung aufgenommen.

Art. 8.

Die Gemeinde-Verwaltungen haben bei jedem Eingeschriebenen, auch wenn er zu den auf 1867 zurückgestellten Milizleuten früherer Jahre gehört, nach seiner Schulbildung zu forschen und das Ergebnis in der letzten Spalte der alphabetischen Liste auf eine der hier angegebenen Weisen zu vermerken:

1° kann weder lesen noch schreiben;

2° nur lesen;

3° lesen und schreiben;

4° lesen, schreiben und rechnen;

5° hat einen mittlern oder höhern Unterricht genossen.

Art. 9.

Dieser Beschluß soll in beiden Sprachen ins „Memorial" des Großherzogthums eingerückt und als Anschlag an die Districtscommissäre und an die Bürgermeister gesandt werden, welche Beamten, in so fern es sie betrifft, mit der Vollziehung beauftragt sind.

Art. 6.

Les miliciens qui n'auront pas requis l'inscription avant le 28 janvier ne pourront plus être inscrits. Ils seront traités conformément aux articles 66 et 68 de la loi du 8 janvier 1817, et 10 et 11 de celle du 27 avril 1820.

Art. 7.

Le 29 janvier, les administrations communales adresseront les registres d'inscription et les listes alphabétiques aux commissaires de district, qui, après les avoir vérifiés, les enverront avec leurs observations à la direction générale des affaires étrangères.

La taille des miliciens ne sera pas portée aux registres lors de l'inscription; elle sera prise au moment du tirage au sort.

Art. 8.

Les administrations communales s'enquerront du degré d'instruction de chaque inscrit, y compris les miliciens ajournés des années antérieures, et elles consigneront les renseignements qu'elles obtiendront à cet égard dans la dernière colonne de la liste alphabétique, d'une des cinq manières ci-après:

1° ni lire, ni écrire;

2° lire seulement;

3° lire et écrire;

4° lire, écrire et calculer;

5° il a reçu une instruction moyenne ou supérieure.

Art. 9.

Le présent arrêté sera imprimé dans les deux langues, inséré au *Mémorial* du Grand-Duché, et envoyé en placards aux commissaires de district et aux bourgmestres des communes, chargés d'en assurer l'exécution, chacun en ce qui le concerne.

Digitized by Google

Derſelbe ſoll außerdem durch Vermittlung der Bürgermeiſter in allen Sectionen der Städte und Gemeinden bekannt gemacht und in den Hauptorten der Gemeinden angeſchlagen werden. Die Bekanntmachung desſelben ſoll durch Ausruf an den Sonntagen bei Ausgang des Gottesdienſtes und zwar bis zum 20. Januar geſchehen.

Luxemburg den 25. November 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Miliz.

Die Milizleute der ſechs letzten Claſſen, welche ſeit ihrer Incorporation, gemäß Art. 12 des Geſetzes vom 8. Januar 1817 und Art. 3 des Geſetzes vom 27. April 1820, ein Recht auf Verabſchiedung erworben haben, müſſen dieſelbe ſchriftlich bei ihrer Communalverwaltung vor nächſtkünftigem 5. Januar nachſuchen.

Dieſe Geſuche, nebſt den geſetzlich vorgeſchriebenen Belegſtücken, ſollen mir durch Vermittlung der Diſtrictscommiſſäre vor dem 15. desſelben Monats zugeſendet werden.

Luxemburg den 25. November 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Brückenzoll.

In ſeiner Sitzung vom 5. October 1866 hat der Gemeinderath der Stadt Remich einen Tarif zur Erhebung des an der zu Remich ſeit Kurzem erbauten Moſelbrücke zu entrichtenden Zolles feſtgeſtellt.

Beſagter, durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 25. Juni d. J. genehmigte Tarif iſt gemäß Beſcheinigung des Bürgermeiſters vom 7. November c. in jener Stadt vorſchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 26. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Il sera en outre publié à la diligence des bourgmestres, dans toutes les sections des villes et communes et affiché dans les chefs-lieux des communes. La publication en sera en outre faite à haute voix, les dimanches à l'issue de l'office divin, et ce jusqu'au 20 janvier.

Luxembourg, le 25 novembre 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Milice.

Les miliciens des six dernières classes qui, depuis leur incorporation, auraient acquis des droits à être libérés du service militaire en vertu des art. 12 de la loi du 8 janvier 1817 et 3 de la loi du 27 avril 1820, devront en faire la demande par écrit à l'administration de leur commune, avant le 5 janvier prochain.

Ces demandes appuyées des pièces justificatives exigées par la loi, me seront transmises par l'intermédiaire des comissaires de district, avant le 15 du même mois.

Luxembourg le 25 novembre 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Péage.

Dans sa séance du 5 octobre 1866, le conseil communal de la ville de Remich a élaboré un tarif pour la perception du péage établi sur le pont nouvellement construit sur la Moselle à Remich.

Ce tarif, qui a été approuvé par arrêté royal grand-ducal du 25 juin 1867, a été dûment publié dans ladite ville, suivant certificat du bourgmestre en date du 17 novembre courant.

Luxembourg, le 26 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Verſicherungsagent.

Hr. Franz Bonvalet von Merſch iſt als Director der Agenturen der Lebensverſicherungsgeſellſchaft La Royale Belge im Großherzogthum beſtätigt worden, nachdem Hr. Eduard Müllendorff aufgehört hat als Inſpector beſagter Geſellſchaft zu fungieren.

Luxemburg den 30. November 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Rundſchreiben, die für 1868 in den Gemeindeausgabenfonds zu leiſtenden Einzahlungen betreffend.

Die betreffenden Communal-Verwaltungen werden erſucht im Laufe des 1. Quartals kommenden Jahres bei dem Einnehmer der directen Steuern des Büreaus ihres Bezirks die ihren reſpectiven Gemeinden in hiernächſt folgender Tabelle, als Antheil am Gemeindeausgabenfonds des Jahres 1867, zugewieſenen Beträge einzuzahlen.

Die Quittungen über dieſe Einzahlungen werden ſie an die HH. Diſtricts-Commiſſäre einſenden, welche dieſelben, nachdem ſie darüber gemäß Art. 118, Nr. 19, des Communal-Geſetzes vom 24. Februar 1843 Decharge ertheilt haben, nebſt einer Ueberſicht in duplo, wovon ihnen ein Exemplar mit der Empfangsbeſcheinigung zurückgeſchickt wird, an mich werden gelangen laſſen.

Ich glaube hierbei bemerken zu müſſen, daß noch ziemlich anſehnliche Beträge für Unterhaltskoſten von Individuen, welche während der letzten Jahre im Bettlerdepot oder im Central-Hospiz untergebracht waren, zu Laſt der Gemeinden ihres Hilfs-Domicils auf beſagten Fonds zu liquidieren ſind, und daß dieſer Umſtand zur Folge hatte gewiſſen Gemeinden einen fernern Beitrag zuzuweiſen, obgleich der Rechnungsabſchluß von 1866 zu ihren Gunſten ein Boni nachweiſt.

Luxemburg den 26. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochauſen.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Fr. *Bonvalet* à Mersch a été agréé comme directeur des agences dans le Grand-Duché de la compagnie d'assurance sur la vie «*La Royale Belge*», le s[r] Edouard Mullendorff ayant cessé les fonctions d'inspecteur de la même compagnie.

Luxembourg, le 30 novembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Circulaire relative aux versements à faire pour le fonds des dépenses communales, exercice 1868.

Les administrations communales que la chose concerne sont invitées à faire verser, pendant le 1er trimestre de l'année prochaine, chez le receveur des contributions directes du bureau auquel elles ressortissent, les sommes assignées à leurs communes respectives, au tableau qui fait suite à la présente circulaire, à titre de contingent pour l'alimentation du fonds des dépenses communales, exercice 1868.

Elles adresseront, comme par le passé, les quittances de ces versements à MM. les commissaires de district, qui, après en avoir donné décharge, conformément à l'art. 118 N° 19 de la loi organique des communes et des districts, du 24 février 1843, me les transmettront, accompagnées d'un relevé en double dont un exemplaire leur sera renvoyé revêtu du certificat de réception.

Je crois devoir faire observer que des sommes assez considérables pour frais d'entretien d'individus placés au dépôt de mendicité ou à l'hospice central pendant les années écoulées, restent à liquider sur ledit fonds à charge des communes domiciles de secours, et que cette circonstance a rendu nécessaire d'assigner encore un contingent à certaines communes, bien que le décompte du fonds pour 1866 présente un boni à leur profit.

Luxembourg, le 26 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Digitized by Google

Namen der Städte und Gemeinden. — NOMS des villes et communes.	Einzuzahlende Summen. — SOMMES A PAYER. fr.	ct.
Luxembourg (la ville).....	»	»
District de Luxembourg.		
Bascharage.....	50	»
Berg.....	»	»
Bertrange.....	»	»
Bettembourg.....	200	»
Bissen.....	500	»
Bœvange.....	»	»
Clemency.....	50	»
Contern.....	»	»
Differdange.....	150	»
Dippach.....	150	»
Dudelange.....	400	»
Eich.....	1200	»
Esch-sur-l'Alzette.....	250	»
Fischbach.....	»	»
Frisange.....	100	»
Garnich.....	200	»
Hellingen.....	»	»
Hesperange.....	»	»
Hobscheid.....	400	»
Hollerich.....	350	»
Kayl.....	600	»
Kehlen.....	400	»
Kœrich.....	150	»
Kopstal.....	150	»
Larochette.....	»	»
Leudelange.....	»	»
Lintgen.....	50	»
Lorentzweiler.....	300	»
Mamer.....	250	»
Mersch.....	»	»
Mondercange.....	50	»
Niederanven.....	800	»
Nommern.....	»	»
Petange.....	50	»
Reckange.....	100	»
Rœser.....	200	»
Rollingergrund.....	100	»
Sandweiler.....	500	»

Namen der Städte und Gemeinden. — NOMS des villes et communes.	Einzuzahlende Summen. — SOMMES A PAYER. fr.	ct.
Sanem.....	»	»
Schuttrange.....	100	»
Septfontaines.....	150	»
Steinfort.....	200	»
Steinsel.....	300	»
Strassen.....	600	»
Tuntingen.....	»	»
Walferdange.....	150	»
Weiler-la-Tour.....	50	»
District de Dickirch.		
Alscheid.....	50	»
Arsdorf.....	»	»
Asselborn.....	»	»
Basbellain.....	150	»
Bastendorf.....	»	»
Beckerich.....	100	»
Bettborn.....	»	»
Bettendorf.....	50	»
Bigonville.....	»	»
Bœvange.....	150	»
Boulaide.....	600	»
Bourscheid.....	200	»
Clervaux.....	250	»
Consthum.....	»	»
Diekirch.....	100	»
Ell.....	50	»
Ermsdorf.....	50	»
Erpeldange.....	300	»
Esch-sur-la-Sûre.....	»	»
Eschweiler.....	50	»
Ettelbruck.....	1500	»
Feulen.....	250	»
Folschette.....	600	»
Fouhren.....	»	»
Gœsdorf.....	250	»
Grosbous.....	»	»
Hachiville.....	150	»
Harlange.....	450	»
Heiderscheid.....	800	»

Digitized by Google

	fr.	ct.
Heinerscheid	250	»
Hoscheid	100	»
Hosingen	»	»
Mecher	300	»
Medernach	50	»
Munshausen	»	»
Neunhausen	»	»
Oberwampach	100	»
Perlé	50	»
Putscheid	200	»
Redange	300	»
Reisdorf	»	»
Sœul	»	»
Schieren	150	»
Useldange	50	»
Vianden	250	»
Vichten	»	»
Wahl	»	»
Weiswampach	250	»
Wiltz	800	»
Wilwerwiltz	50	»
Winseler	50	»
District de Grevenmacher.		
Beaufort	»	»
Bech	100	»
Berdorf	150	»
Betzdorf	»	»
Biver	»	»
Bous	»	»
Burmerange	100	»
Consdorf	250	»
Dalheim	»	»
Echternach	150	»
Flaxweiler	150	»
Grevenmacher	800	»
Junglinster	100	»
Lenningen	»	»
Manternach	»	»
Mertert	»	»
Mompach	350	»
Mondorf	»	»
Remerschen	»	»
Remich	350	»
Rodenbourg	»	»
Rosport	50	»
Stadtbredimus	»	»
Waldbillig	100	»
Waldbredimus	»	»
Wellenstein	600	»
Wormeldange	1000	»

Vorstehender Etat ist genehmigt und soll meinem Rundschreiben vom heutigen Tage beigefügt werden.

Luxemburg den 26. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Approuvé l'état qui précède pour être annexé à ma circulaire du 26 novembre 1867.

Luxembourg, le 26 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Unterrichts-Commission.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 28. November c. ist Hrn. Michaelis, Director des Athenäums, auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Secretär der Unterrichts-Commission bewilligt, und Hr. J.-P. Koltz, Büreauchef der Regierung und vormaliger Schulinspector, mit vorerwähnten Functionen einstweilen beauftragt worden.

Luxemburg den 29. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Commission d'instruction.

Par arrêté royal grand-ducal du 28 novembre courant, démission honorable de ses fonctions de secrétaire de la Commission d'instruction a été accordée, sur sa demande, au s[r] *Michaëlis*, directeur de l'Athénée, et le s[r] *Koltz*, chef de bureau au Gouvernement et ancien inspecteur d'écoles, a été chargé de remplir temporairement les dites fonctions.

Luxembourg, le 29 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung, die Aufhebung der Salzregie betreffend.

Der Ständeverſammlung liegt ein Geſetzentwurf vor, wonach in Folge einer zwiſchen den Staaten des Zollvereins abgeſchloſſenen Convention das zu Gunſten des Staates beſtehende Salzmonopol vom 1. Januar 1868 ab aufgehoben wird.

Die einen Salzdebit haltenden Handelsleute ſind demnach davon in Kenntnis geſetzt, daß ſie von nächſtkünftigem 1. Januar ab ihre Vorräthe nicht mehr aus den Staats-Magazinen beziehen können.

Das durch die Zollvereinsgrenze eingeführte Salz wird einem Zoll von Fr. 7,50 (2 Thaler) vom Zollzentner unterliegen. Eine gleiche Steuer wird von dem im Innern des Zollverbandes gewonnenen Salz erhoben.

Vorbehaltlich der Entrichtung dieſer Abgabe wird der Handel mit Salz in Zukunft frei ſein.

Das zu landwirthſchaftlichen Zwecken, namentlich zur Viehfütterung und Bodenverbeſſerung verbrauchte Salz, ſowie das, welches in andern Induſtrien als denjenigen verwendet wird, welche die Zubereitung menſchlicher Nahrung und die Tabaksfabrication zum Gegenſtande haben, iſt ſteuerfrei. Die Bedingungen dieſer Steuerfreiheit werden anderweit feſtgeſtellt.

Luxemburg den 30. November 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis concernant la suppression de la régie du sel.

L'Assemblée des États est saisie d'un projet de loi qui supprime le régie du sel pour compte de l'État à partir du 1er janvier 1868, conformément à une convention conclue entre les États du Zollverein.

Les commerçants qui font le débit du sel sont dès lors avertis qu'à compter du 1er janvier prochain ils ne pourront plus faire leurs approvisionnements dans les entrepôts de l'État.

Le sel introduit par la frontière du Zollverein sera assujéti à un droit de douane de fr. 7,50 (2 thalers) par quintal (Zollzentner). Une taxe du même montant grévera le sel qui est produit dans l'intérieur de l'Union douanière.

Sous la réserve du paiement de ce droit, le commerce du sel sera désormais libre.

Il y aura exemption d'impôt pour le sel destiné entre autres aux besoins de l'agriculture, notamment pour la nourriture du bétail et l'amélioration des terres, de même que pour le sel employé dans les industries autres que celles ayant pour objet la préparation d'aliments pour l'homme et la fabrication du tabac. Les conditions sous lesquelles cette exemption d'impôt est établie, seront ultérieurement déterminées.

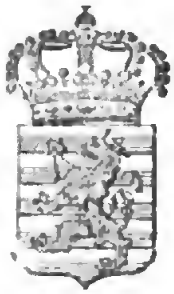
Luxembourg le 30 novembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 56.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Donnerstag, 5. December 1867. — **Jeudi, 5 décembre 1867.**

Beschluß, die Ausbeutung der Holzschläge auf dem Wege der Regie betreffend.

Der General-Director des Innern;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint den Arbeitern in den Gemeinde-Holzschlägen während des Forstjahres 1867—1868, wie in den Vorjahren, einen passenden Lohn zuzusichern;

Beschließt:

Art. 1.

Die Communal-Verwaltungen sind ermächtigt zur Ausbeutung ihrer ordentlichen und außerordentlichen Holzschläge des Forstjahres 1867—1868 auf dem Wege der Regie zu schreiten.

Art. 2.

Sie werden in dieser Beziehung folgende Vorschriften nachachten:

a) Die Deliberation, durch welche die Regie beschlossen und der Lohn festgesetzt wird, muß in besonderer Ausfertigung dem Districtscommissär und dem Oberförster des Bezirks zugeschickt werden.

b) Auf Vorlage dieses Schriftstückes wird der Oberförster die Erlaubnis zum Holzschlage in den Formen und unter den Bedingungen des allgemeinen Bedingungsheftes vom 25. April — 3. Mai 1850 ertheilen.

c) Das Maximum des Lohnes, welchen die Gemeinde-Verwaltungen den bei der Ausbeutung

Arrêté relatif à l'exploitation des coupes de bois par voie de régie.

Le Directeur-général de l'intérieur;

Considérant qu'il convient d'assurer encore, comme les années antérieures, un salaire convenable aux ouvriers à employer aux travaux d'exploitation des coupes de bois de l'exercice 1867-68;

Arrête :

Art. 1er.

Les administrations communales sont autorisées à procéder par régie à l'exploitation des coupes de bois ordinaires et extraordinaires pour l'assiette de 1867—1868.

Art. 2.

Elles observeront à cet égard les règles ci-après indiquées, savoir :

a) La délibération adoptant la régie et fixant les salaires sera adressée, par expédition, au commissaire de district et au garde général forestier du cantonnement.

b) Au vu de cette pièce, le garde général délivrera le permis d'exploiter, dans les formes et sous les conditions prévues par l'art. 7 du cahier des charges générales du 23 avril — 3 mai 1850.

c) Le maximum du salaire que les administrations communales pourront allouer aux ouvriers

Digitized by Google

durch Regie verwendeten Arbeitern bewilligen können, ist folgendermaßen bestimmt:

Für Fällung und Anfertigung des doppelten Stere	Fr. 1 50
Für Anfertigung von 100 doppelt gebundenen Fäschen.	Fr. 2 50
Für einen Haufen Holz, 1 Meter hoch und unten 2 Meter breit . . .	Fr. 1 00
Für Abrinden einer Bürde Loh von 26 Kilos	Fr. 0 75
Für jeden entwurzelten, unbehauen gebliebenen Baum von 1 M. 50 Umfang und darüber	Fr. 1 25
Für jeden entwurzelten, unbehauen gebliebenen Baum von 1 M. bis zu 1 M. 50 Umfang.	Fr. 0 75
Für jeden gedappten, unbehauen gebliebenen Baum von 0 M. 50 bis zu 1 M. Umfang	Fr. 0 60
Für Fällung jeden unbehauen gebliebenen Baumes von geringerem Umfang	Fr. 0 25
Für jede gefällte Stange	Fr. 0 10

d) Der Betrag des Lohnes wird den Einwohnern durch Bekanntmachung zur Kenntnis gebracht.

e) Die Arbeiter werden alle acht oder vierzehn Tage mittels Mandate auf die Gemeindecasse, welche für jeden einzelnen besonders ausgestellt werden müssen, bezahlt.

f) Diese Mandate werden auf Vorzeigung von Bescheinigungen ausgestellt, in welchen zwei vom Gemeinderath zu ernennende Mitglieder der Gemeinde-Verwaltung und der Revierförster im Einzelnen angeben, wofür und in welchem Betrage der Lohn zu zahlen ist.

g) Diese Bescheinigungen werden nicht eher ertheilt, als bis der Holzschlag besichtigt und jede einzelne Arbeit geprüft ist. Sie müssen genau die vom Arbeiter gefällten, unbehauen gebliebenen Bäume, die angefertigten Stere und bereiteten Reiserhaufen angeben.

à employer à l'exploitation par régie est fixé de la manière suivante :

Pour l'abattage du bois et la mise en façon du double stère	fr. 1 50
Pour la façon du cent de fagots en deux harts	fr. 2 50
Pour un tas de bois de 1 mètre de hauteur et de 2 mètres de largeur au pied	fr. 1 00
Pour l'écorçage d'une botte d'écorces à 26 kilos	fr. 0 75
Pour chaque arbre déraciné et réservé en grume ayant une circonférence de 1 m. 50 et au-dessus	fr. 1 25
Pour chaque arbre déraciné et réservé en grume ayant une circonférence de 1 m. à 1 m. 50.	fr. 0 75
Pour chaque arbre de 0 m. 50 à 1 m. de circonférence, exploité en pivotant (gedappt) et réservé en grume . .	fr. 0 60
Pour chaque arbre au-dessous de cette dimension, coupé et réservé en grume	fr. 0 25
Pour chaque perche coupée . .	fr. 0 10

d) Le taux du salaire sera porté à la connaissance des habitants, par publication.

e) Les ouvriers seront payés par huitaine ou quinzaine, en vertu de mandats sur la caisse communale, qui leur seront délivrés individuellement.

f) Cette délivrance aura lieu au vu d'attestations de deux membres de l'administration locale à déléguer par le conseil communal, et du garde forestier du triage, constatant, en détail, les causes et le montant du salaire mérité.

g) Ces attestations ne seront données qu'après visite faite de l'exploitation et après vérification des travaux de chaque ouvrier. Elles indiqueront avec précision les arbres exploités et réservés en grume, les bois façonnés et fagotés, ainsi que les tas de ramilles préparés par l'ouvrier.

Digitized by Google

Art. 3.

Die Gemeinde-Verwaltungen sind ebenfalls ermächtigt, aus eigener Autorität Aufseher oder Holzhüter zu ernennen für einen Lohn, welcher 100 Franken vom Holzschlag nicht übersteigt, und unter der Bedingung, daß diese Aufseher sich vom Friedensrichter des Cantons auf eigne Kosten beeidigen lassen.

Art. 4.

Die Aufseher oder Hüter haben für die gute Ausbeutung der Holzschläge einzustehen, und es sollen zu denselben nur Holzhauer oder sonstige Leute von Erfahrung, wie § 22 der allgemeinen Bedingungen es vorschreibt, verwendet werden.

Art. 5.

Für die Bildung und Numerierung der Loose muß der Aufseher sorgen. Dieselbe geschieht in Gegenwart der Ortsbehörde und des Revier-Försters; doch darf für diese Arbeit keinerlei besondere Vergütung gezahlt werden.

Art. 6.

Die Culturarbeiten können ebenfalls auf dem Wege der Regie vorgenommen weden. Vom laufenden Meter neu angelegter Abschließungs-Gräben werden im Maximum Fr. 0,30 und für Ausbesserung Fr. 0,15 bezahlt. Abzugsgräben und Bewaldungs-Arbeiten dürfen nicht zu einem höhern Preise, als dem im Culturplan vorgesehenen, in Verding gegeben werden.

Art. 7.

Sollten unvorhergesehene Umstände die Bewilligung höherer Lohnsätze erfordern, als das oben bestimmte Maximum beträgt, so ist hierzu die Erlaubnis der Oberbehörde einzuholen.

Art. 8.

Dieser Beschluß, welcher auch auf die waldbesitzenden öffentlichen Anstalten anwendbar ist, soll den betreffenden Behörden und Beamten durch das „Memorial" bekannt gemacht werden.

Luxemburg, den 30. November 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Art. 3.

Les administrations communales sont également autorisées à commettre de leur seul chef un ou plusieurs surveillants (gardes de coupes), moyennant un salaire n'excédant pas 100 francs par coupe, à charge par ces surveillants de se faire assermenter devant le juge de paix du canton, à leurs frais.

Art. 4.

Les surveillants ou gardes répondront de la bonne exploitation des coupes, exploitation à laquelle on n'emploira que des bûcherons ou des hommes entendus, ainsi que le veut le § 22 du cahier des charges générales.

Art. 5.

La formation et le numérotage des lots doivent se faire par les soins du surveillant, en présence de l'autorité locale et du garde forestier du triage, sans que ce travail puisse donner lieu au paiement d'aucune indemnité spéciale.

Art. 6.

Les travaux de culture pourront également être effectués par voie de régie. Il sera alloué au maximum fr. 0,30 par mètre courant de fossé neuf de clôture, et fr. 0,15 par mètre courant de fossé à réparer. Les fossés d'assainissement et les travaux de plantation ne pourront être relaissés à un prix supérieur à celui prévu au plan de culture.

Art. 7.

Pour le cas où des circonstances imprévues exigeraient l'allocation de salaires dépassant le maximum ci-dessus l'autorisation spéciale de l'autorité supérieure deviendra nécessaire.

Art. 8.

Le présent arrêté, qui s'applique aussi aux établissements publics propriétaires de bois, sera porté à la connaissance des autorités et fonctionnaires qu'il concerne, par la voie du *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 novembre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 1. d. Mts. ist Hr. J. P. J. Koltz, Oberförster zu Luxemburg, auf eine neue Frist von sechs Jahren, vom 21. December d. J. ab, in seinen Functionen als Secretär der Ackerbau-Commission der Großherzogthums bestätigt.

Luxemburg, den 2. December 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Beschluß, das Laubsammeln in den Gemeinde-Waldungen betreffend.

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten;

In Erwägung, daß es wegen des Mangels an Streu angemessen erscheint den Einwohnern in Bezug auf den Unterhalt ihres Viehes zu Hülfe zu kommen;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef vom 30. November d. J.;

Beschließt:

Art. 1.

Die Einwohner der waldbesitzenden Gemeinden oder Gemeinde-Sectionen sind ermächtigt vom heutigen Tage bis zum nächstkünftigen 1. Mai in ihren Communal-Waldungen dürres Laub zur Viehstreu zu sammeln, dies unter Nachachtung der im Beschlusse vom 16. October 1865 über besagten Gegenstand aufgestellten Bedingungen (Memorial Th. II, Nr. 51).

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll behufs Vollziehung durchs „Memorial" veröffentlicht werden.

Luxemburg den 4. December 1867.

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten,
Ed. Thilges.

Avis. — Commission d'agriculture.

Par arrêté royal grand-ducal du 1er de ce mois, le sieur J.-P.-J. *Koltz*, garde-général des forêts à Luxembourg, a été renommé pour un nouveau terme de six ans, à partir du 21 décembre 1867, secrétaire de la Commission d'agriculture du Grand-Duché.

Luxembourg, le 2 décembre 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Arrêté relatif à l'enlèvement de feuilles mortes dans les bois communaux.

Le Directeur-général des affaires communales;

Attendu qu'à raison du manque de litière, il y a lieu de venir en aide aux habitants pour l'entretien du bétail;

Sur le rapport du garde-général en chef des forêts du 30 novembre dernier;

Arrête:

Art. 1er.

Les habitants des communes ou sections de commune, propriétaires de bois, sont autorisés à enlever des feuilles mortes dans ces bois, pour servir de litière au bétail, pour la période d'ici au 1er mai 1868, sous les conditions prescrites par l'arrêté sur la même matière du 16 octobre 1865. (Mémorial de cette dernière année, II. partie, n° 51).

Art. 2.

Le présent arrêté sera publié par la voie du *Mémorial*, pour recevoir son exécution.

Luxembourg, le 4 décembre 1867.

Le Directeur-général des affaires communales,
Ed. Thilges.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 57.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Dinstag, 10. December 1867. — **Mardi, 10 décembre 1867.**

Königl.-Großh. Beschluß vom 9. December 1867, wodurch eine Commission behufs Aufstellung einer neuen Militair-Organisation eingesetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Es ist eine Commission eingesetzt, um ihr Gutachten über eine neue Organisation der Militär-Macht des Großherzogthums abzugeben.

Art. 2.

Zu Mitgliedern besagter Commission sind ernannt die

HH. Simons, vormaliger Staatsminister, Mitglied des Staatsrathes;

Augustin, vormaliger General-Director, Director der Internationalen Bank;

van Bennekom, Hauptmann-Quartiermeister im Corps der Luxemburgischen Jäger;

Arrêté royal grand-ducal du 9 décembre 1867, portant institution d'une Commission chargée d'élaborer une nouvelle organisation militaire.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc, etc.;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Il est institué une Commission chargée d'émettre son avis sur une nouvelle organisation de la force militaire du Grand-Duché.

Art. 2.

Sont nommés pour faire partie de cette Commission:

MM. *Simons*, ancien Ministre d'État et membre du Conseil d'État;

Augustin, ancien directeur-général et directeur de la Banque internationale;

van Bennekom, capitaine quartier-maître dans les Chasseurs luxembourgeois;

Digitized by Google

Brasseur, Advocat und Mitglied der Ständeversammlung;

Crespin, Hauptmann, Commandant der Gendarmerie;

Deloos, Ober-Zollinspector;

Oberst van Heemskerck, Ober-Commandant der Luxemburgischen Jäger;

Jurion, vormaliger General-Administrator, General-Procurator und Mitglied des Staatsrathes;

Metz, vormaliger General-Administrator, Mitglied der Ständeversammlung.

Art. 3.

Die Commission wird von Herrn Simons präsidiert. Sie wird künftigen Donnerstag, 12. Dezember c., um 3 Uhr Nachmittags, durch Uns im Regierungsgebäude installiert. Ihre Sitzungen werden in den Räumen des Staatsrathes stattfinden.

Art. 4.

Wenn es die Commission verlangt, wird Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, einen Beamten bezeichnen um bei derselben als Secretär zu fungieren.

Art. 5.

Gegenwärtiger Beschluß wird jedem Mitgliede der Commission abschriftlich zugefertigt und außerdem ins „Memorial" eingerückt.

Walferdingen den 9. December 1867.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
E. Servais.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Brasseur, avocat et membre de l'Assemblée des Etats;

Crespin, capitaine, commandant de la gendarmerie;

Deloos, inspecteur en chef de la douane;

le colonel *van Heemskerck*, commandant en chef des Chasseurs Luxembourgeois;

Jurion, ancien administrateur-général, procureur-général et membre du Conseil d'État;

Metz, ancien administrateur-général et membre de l'Assemblée des États.

Art. 3.

La Commission sera présidée par M. *Simons*. Elle sera installée par Nous à l'Hôtel du Gouvernement, jeudi 12 décembre courant, à trois heures de relevée. Ses réunions auront lieu dans les locaux du Conseil d'État.

Art. 4.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, désignera, si la Commission le demande, un employé qui remplira auprès d'elle les fonctions de secrétaire

Art. 5.

Le présent arrêté sera expédié à chacun des membres de la Commission. Il sera en outre inséré au *Mémorial*.

Walferdange, le 9 décembre 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
E. Servais.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Eichenkrone.

Durch Beschluß vom 6. December 1867 hat Se. Maj. der König-Großherzog zu folgenden Graden im Orden der Eichenkrone ernannt:

Zum Groß-Offizier:

Den General-Lieutenant van Hanneken, vormaligen Commandanten der Festung Luxemburg.

Zum Offizier:

Hrn. de Colnet-d'Huart, General-Director der Finanzen;

Hrn. Baron Felix von Blochausen, vormaligen General-Director des Innern;

Hrn. Ludwig Bronne, Director des Postwesens im Ministerium der öffentlichen Bauten von Belgien;

Hrn. Georg Ulveling, Regierungsrath und General-Secretär;

Hrn. Tock, Rath an der Rechnungskammer;

Hrn. Bucan, Inspector der Einregistrierung und Domänen.

Zum Ritter:

Den Pionier-Hauptmann Richter, in preuß. Diensten, früher in Luxemburg garnisonierend;

Den Lieutenant Coster, vormaligen Adjutanten des Militär-Gouvernements der Festung Luxemburg;

Hrn. Franz Gife, Büreau-Chef im Ministerium der öffentlichen Bauten von Belgien;

Hrn. Carré, Commis-Chef im Departement der auswärtigen Angelegenheiten im Haag;

Hrn. Arendt, Staatsarchitekt zu Luxemburg;

Hrn. Buffet, Arzt zu Wilwerwiltz;

Hrn. K. Collart, Mitglied der Ständeversammlung zu Dommeldingen;

Avis. — Ordre de la Couronne de chêne.

Par arrêté du 6 décembre 1867, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a daigné faire les nominations suivantes dans l'Ordre de la Couronne de chêne:

Grand-Officier:

Le lieutenant-général *de Hanneken*, ancien commandant de la forteresse de Luxembourg.

Officier:

Le sieur *de Colnet-d'Huart*, directeur-général des finances;

Le baron Félix *de Blochausen*, ancien directeur-général de l'intérieur;

Le sieur Louis *Bronne*, directeur des postes au ministère des travaux publics de Belgique;

Le sieur Georges *Ulveling*, conseiller secrétaire-général du Gouvernement;

Le sieur *Tock*, conseiller à la Chambre des comptes;

Le sieur *Bucan*, inspecteur de l'enregistrement et des domaines.

Chevalier:

Le capitaine de génie *Richter*, au service de Prusse, anciennement en garnison à Luxembourg;

Le lieutenant *Coster*, ancien adjudant du gouverneur militaire de la forteresse de Luxembourg;

Le sieur François *Gife*, chef de bureau au ministère des travaux publics de Belgique;

Le sieur *Carré*, commis-chef au département des affaires étrangères à La Haye;

Le sieur *Arendt*, architecte de l'Etat à Luxembourg;

Le sieur *Buffet*, médecin à Wilwerwiltz;

Le sieur *Ch. Collart*, membre de l'Assemblée des Etats à Dommeldange;

Digitized by Google

Hrn. Baron Eduard de Creſſac de Soloeuvre, Eigenthümer zu Metz;

Hrn. Dargent, Bürgermeiſter zu Eich;

Hrn. Faber-Knepper, Mitglied der Ständeverſammlung zu Wiltz;

Hrn. Gras, Notar zu Bettemburg und Mitglied der Ständeverſammlung;

Hrn. Hemmer, Notar zu Körich;

Hrn. Kellen, Mitglied der Ständeverſammlung zu Platen;

Hrn. Macher-Würth, vormaligen Präſidenten des Wohlthätigkeits-Büreaus zu Luxemburg.

Luxemburg den 9. December 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
E. Servais.

Le baron *de Cressac de Solœuvre*, propriétaire à Metz;

Le sieur *Dargent*, bourgmestre à Eich;

Le sieur *Faber-Knepper*, membre de l'Assemblée des Etats à Wiltz;

Le sieur *Gras*, notaire à Bettembourg, et membre de l'Assemblée des Etats;

Le sieur *Hemmer*, notaire à Kœrich;

Le sieur *Kellen*, membre de l'Assemblée des Etats à Platen;

Le sieur *Macher-Wurth*, ancien président du bureau de bienfaisance à Luxembourg.

Luxembourg, le 9 décembre 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
E. Servais.

Bekanntmachung. — Regierung.

Durch Königl.-Großh. Beſchluß vom 4. December c. iſt dem Ehren-Kammerherrn Sr. Maj. des König-Großherzogs, Baron Victor de Tornaco, der Ehrentitel eines Staatsminiſters verliehen worden.

Luxemburg den 6. December 1867.

Der Staatsminiſter, Präſident der Regierung,
E. Servais.

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 décembre 1867, le titre honoraire de Ministre d'État a été conféré au baron Victor *de Tornaco*, chambellan honoraire de S. M. le Roi Grand-Duc.

Luxembourg, le 6 décembre 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
E. Servais.

Königl.-Großh. Beſchluß.—Ernennung in der Bauverwaltung.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Naſſau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Auf den Bericht Unſeres General-Directors des Innern und nach Einſicht der Conſeilsberathung der Regierung;

Haben beſchloſſen und beſchließen:

Arrêté royal grand-ducal. — Nomination dans l'administration des travaux publics.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de l'intérieur et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Digitized by Google

Art. 1.

Hr. Karl Eugen Suttor, Conducteur 3. Classe der Bauverwaltung, ist zum Conducteur 2. Classe ernannt.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 3. December 1867.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Art. 1er.

Le sieur Charles-Eugène *Suttor*, conducteur de 3e classe dans l'administration des travaux publics, est nommé conducteur de 2e classe.

Art. 2.

Notre Directeur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 3 décembre 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

Rundschreiben, betreffend die Bewegung der Bevölkerung während 1867.

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums werden hierdurch ersucht mit Beginn des nächsten Jahres eine Nachweisung über die Bewegung der Bevölkerung in ihren respectiven Bezirken während 1867 in duplo aufzustellen.

Die dazu erforderlichen Druckformulare werden denselben unverzüglich übermacht.

Diese Arbeit erfordert eine besondere Aufmerksamkeit, indem dafür gesorgt werden muß, daß die Namen aller Ortschaften, Städte, Flecken, Dörfer, Weiler, Schlösser, Höfe, Mühlen und isolierten Häuser, ohne irgend eine Ausnahme, gehörig und leserlich, regelmäßig von einander getrennt, geschrieben werden.

Die Communal-Verwaltungen werden ein Exemplar dieser Nachweisungen spätestens für den 30. Januar 1868 an die HH. Districtscommissäre einsenden, welche dieselben prüfen und nöthigen Falles berichtigen und ergänzen lassen.

Circulaire relative au mouvement de la population pendant l'année 1867.

Les colléges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché sont invités à établir en double, dès le commencement du prochain exercice, un relevé indicatif du mouvement que la population de leurs ressorts respectifs a éprouvé pendant l'année 1867.

Des formulaires imprimés leur parviendront incessamment à cet effet.

Le travail en question exige une attention particulière; l'on devra faire en sorte que les noms de toutes les localités, villes, bourgs, villages, hameaux, châteaux, fermes, moulins et maisons isolées, sans exception aucune, soient dûment et lisiblement écrits, en les séparant régulièrement les uns des autres.

Les administrations communales adresseront un exemplaire des dits relevés pour le 30 janvier 1868 au plus tard, à MM. les commissaires de district, qui les vérifieront et les feront rectifier et compléter, s'il y a lieu.

Digitized by Google

Letztere werden das Ganze, nebst einem Recapitulations-Etat der Bevölkerung der Städte und Gemeinden ihres Districts, für den darauffolgenden 15. Februar an mich gelangen lassen.

Die Nachweisung der Stadt Luxemburg wird mir direct eingesandt.

Luxemburg den 3. December 1867.

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten,
Ed. Thilges.

Ces derniers fonctionnaires me feront parvenir le tout pour le 15 février suivant, avec un état récapitulatif de la population pour les villes et communes de leur district.

Le travail de l'administration urbaine de Luxembourg me sera adressé directement.

Luxembourg le 3 décembre 1867.

Le Directeur-général des affaires communales,
Ed. Thilges.

Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.

Die Ackerbau-Commission des Großherzogthums wird den 21. December d. J. in ihrem Local (Haus Ulveling zu Luxemburg) zu einer General-Versammlung zusammentreten.

Diejenigen, welche derselben etwa Mittheilungen oder Vorschläge zu machen haben, werden hiermit ersucht ihr dieselben bis zu obigem Tage zur Kenntnis zu bringen.

Luxemburg den 4. December 1867.

Der Präsident der Ackerbau-Commission,
Eug. Fischer.
Der Secretär,
Koltz.

Gesehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 7. December 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
E. Servais.

Avis. — Commission d'agriculture.

La Commission d'agriculture du Grand-Duché se réunira en assemblée générale dans son local, maison Ulveling, à Luxembourg, le 21 décembre 1867.

Les personnes qui auraient des communications ou des propositions à lui faire, sont priées de les lui adresser jusqu'au dit jour.

Luxembourg, le 4 décembre 1867.

Le Président de la Commission d'agriculture
Eug. *Fischer*.
Le Secrétaire,
Koltz.

Vu pour être inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 7 décembre 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
E. Servais.

Digitized by Google

Liste des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 1er jusqu'au 30 novembre 1867.

DATE de la délivrance.	N° du permis de chasse.	NOMS ET PRÉNOMS des PERSONNES.	QUALITÉ.	RÉSIDENCE.
1867.				
2 novembre.	417	Lamort, Léon.	Fabricant de papiers.	Senningen.
id.	418	Bivort, Hipolyte.	Vétérinaire.	Esch-sur-l'Alzette.
id.	419	Kraus, Jean.	Garde particulier.	Bourglinster.
id.	420	Knepper, Ph.-Aug.	Receveur communal.	Peppange.
id.	421	Klein, André.	Cultivateur.	Soleuvre.
id.	422	Zimmer, Nicolas.	Propriétaire.	Echternach.
id.	423	Fischer, Adolphe.	id.	Cessingen.
id.	424	Servais, Philippe.	Maître de forges.	Weilerbach.
id.	425	Kipgen, Nicolas.	Commis.	Kahler.
id.	426	Lessel, Jacques-Gust.	Notaire.	Mondorf.
3 id.	427	Muller, Mathias.	Juge.	Luxembourg.
id.	428	Salentiny, Eugène.	Chef de section du chemin de fer.	id.
4 id.	429	Wolff, Victor.	Notaire.	Esch-sur-l'Alzette.
id.	430	Braun, Frédéric.	Cultivateur.	Hagen.
id.	431	Diederich, Nicolas.	id.	id.
id.	432	Dutreux, Nicolas.	Géomètre.	Mersch.
id.	433	Kerschenmeyer, Alexandre.	Commis des accises.	id.
id.	434	Mergen, Pierre.	Cultivateur.	Tandel.
id.	435	Faber-Keller, Georges.	Négociant-tanneur.	Wiltz.
id.	436	Peters, Mathias.	Cultivateur.	Nachtmanderscheid.
5 id.	437	Lenné, Jos.-Robert.	id.	Reckingerhof.
id.	438	Doyé, Franç.-Jos.-Léop.	Régisseur.	Betzdorf.
id.	439	Hoffmann, Jean.	Garde particulier.	id.
id.	440	Theisen, Hilaire.	id.	Pintsch.
id.	441	Lenertz, Pierre.	Cultivateur.	Kinsick (Bech.)
id.	442	Musquar, Joseph.	Propriétaire.	Buchholtz.
6 id.	443	Heffnisch, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Obergtabach.
id.	444	Decker, Dominique.	Garde particulier.	Cruchten.
id.	445	Redlinger, Jean-Baptiste.	Sécrétaire communal.	Kœrich.
id.	446	Bon de Blochausen F.-G.-P.	Propriétaire.	Birtrange.
id.	447	Koch, J.-P.	Meunier.	Mertzig.
id.	448	Huberty, J.-Nic.	Propriétaire.	Sæul.
8 id.	449	Wagner, Jean.	id.	Hautcharage.
id.	450	Blonding, Jacques.	id.	id.
id.	451	Kunert, Pierre.	Cultivateur.	Mondercange.
id.	452	Conzemius-Neuman, Jos.	Propriétaire.	Bœvange.
id.	453	Mergen, Nicolas.	Avocat.	Diekirch.
id.	454	Durst, Jean.	Garde particulier.	Bissen.
9 id.	455	Battin, Nicolas.	Cultivateur.	Osterborn (Sanem).
id.	456	Hellers, Théodore.	Sans état.	Uebersyren.
id.	457	Ensch, Bernard.	Géomètre.	Diekirch.

Digitized by Google

1867.				
9 novembre.	458	Heyart, Nicolas.	Chasseur.	Bettembourg.
id.	459	Simon, Henri.	id.	Rumelange.
id.	460	Cornette, Théodore.	Receveur communal.	Mersch.
11 id.	461	Ensch, Théodore.	Cultivateur.	Pissange.
id.	462	Gengler, Henri.	id.	Reichlange.
id.	463	Steinmetz, Willibrord.	id.	Wampeschbard (Wanwampech.)
id.	464	Meyers, Bernard, fils.	Menuisier.	Berbourg.
id.	465	Bon de Zigesar, G.-H.	Directeur des domaines privés de S. A. R.	Berg.
12 id.	466	Koder, Jean.	Cultivateur.	Niederfeulen.
id.	467	Schumacher, Guill^me.	Cabaretier.	Kaundorf.
id.	468	Meyris, Michel.	Cultivateur.	Landscheid.
id.	469	Ansay, Jean.	id.	Boulaide.
id.	470	Hoscheit, Dom.	Cabaretier.	Esch-sur-l'Alz.
13 id.	471	Buchholtz, Henri.	Maçon.	Lintgen.
id.	472	Graas, Jacques.	Notaire.	Luxembourg.
15 id.	473	Schrœder, Jean.	Cultivateur.	Landscheid.
id.	474	Schrœder, Jean-Pierre.	id.	Huttange.
16 id.	475	Speller, Théodore.	Lieutenant.	Luxembourg.
id.	476	Beissel, Jean.	Négociant.	Strassen.
id.	477	Theisen, Nicolas.	Cultivateur.	Mondercange.
id.	478	Reichling, Pierre.	id.	Weiler-la-Tour.
id.	479	Riwers, Nicolas.	id.	Heffingen.
18 id.	480	Musquar, Adolphe.	Agronome.	Buchholzerhof.
id.	481	Demmyser, J.-P.	Professeur.	Echternach.
19 id.	482	Faber, Jean-Pierre.	Boutiquier.	Kaundorf.
id.	483	Michels, Pierre.	Cultivateur.	id.
id.	484	Knepper, Adolphe.	Propriétaire.	Peppange.
id.	485	Bisenius, Jacques-M^as.	id.	Bech.
20 id.	486	Drescher, Emile.	Restaurateur.	Luxembourg.
21 id.	487	Werner, Pierre.	Meunier.	Niederkorn.
23 id.	488	Bach, Jean-Henri.	Propriétaire.	Wormeldange.
id.	489	Willems, Michel.	id.	Ingeldorf.
id.	490	Fendt, Pierre.	Cultivateur.	Hagen.
id.	491	Ettinger, François.	Huissier.	Luxembourg.
id.	492	Cigraud, Jean.	Chasseur.	Reckenthal.
id.	493	Ketter, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Kapweiler.
id.	494	Holtz, Jean.	id.	Heispelt (Wahl).
id.	495	Pauly, Jean.	Propriétaire.	Basbellain (moulin).
26 id.	496	Sinner, Michel.	Artiste-peintre.	Luxembourg.
id.	497	Jacoby, Mathias.	Cultivateur.	Bockoltz.
27 id.	498	Kensch, Jacques.	Garde particulier.	Septfontaines.
id.	499	Gonner, Nic., l'aîné.	Propriétaire.	Rumelange.
id.	500	Gœdert, Nic.-Michel.	id.	Rœser.
28 id.	501	Limpach, Michel.	Cultivateur.	Belvaux.
30 id.	502	Kohn, Bernard.	Agronome.	Diekirch.
id.	503	Sinner, Jean.	Cultivateur.	Bockoltz.
id.	504	Thein, Pierre.	Garde particulier.	Beckerich.
id.	505	Mehlen, Jean, père.	Cultivateur.	Manternach.

Luxemburg. — Druck von V. Büch.

Digitized by Google

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 58.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 14. December 1867. — **Samedi, 14 décembre 1867.**

Bekanntmachung, betreffend die Audienzen der Regierungs-Mitglieder.

Das Regierungs-Conseil glaubt in Erinnerung bringen zu müssen, daß die Audienzen der Regierungs-Mitglieder auf jeden Mittwoch und Samstag, von 10 Uhr bis Mittag, festgesetzt sind.

Die Beamten, Bürgermeister und Schöffen werden ersucht, auf diese Anordnung zu achten und ihre Amtsbefohlenen davon in Kenntnis zu setzen, um denselben erfolglose Gänge oder Reisen zu ersparen. Die Mitglieder der Regierung sehen sich genöthigt, die Audienzen auf vorerwähnte Tage zu beschränken, indem die Erfahrung bewiesen hat, daß der tägliche Empfang mit einem regelmäßigen Geschäftsgange unverträglich ist.

Luxemburg den 14. December 1867.

Avis concernant les audiences des membres du Gouvernement.

Le Conseil de Gouvernement croit devoir rappeler, que les audiences des membres du Gouvernement sont fixées aux mercredi et samedi, de dix heures à midi.

Les fonctionnaires publics, les bourgmestres et échevins voudront bien observer ces fixations et les faire connaître également à leurs administrés pour leur éviter des déplacements ou des voyages inutiles. Les membres du Gouvernement se voient obligés à restreindre les audiences aux jours préindiqués, l'expérience ayant démontré que les réceptions journalières ne sont pas compatibles avec la marche régulière des affaires.

Luxembourg, le 14 décembre 1867.

Rundschreiben, betreffend die Befugnisse der mit der Aufsicht über die Primärschulen beauftragten Behörden.

Laut Art. 57 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht gebührt die Aufsicht über die Schulen überhaupt den Local-Behörden und den Districts-Commissären, während die Aufsicht über den Unterricht insbesonders durch die Schul-Inspectoren und die Unterrichts-Commission geübt wird.

Circulaire relative aux attributions des autorités préposées à la surveillance des écoles primaires.

Aux termes de l'art. 57 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'enseignement primaire, la surveillance des écoles en général appartient aux autorités municipales et aux commissaires de district, et la surveillance de l'instruction en particulier est exercée par les inspecteurs d'écoles et par la Commission d'instruction.

Digitized by Google

Die Aufsicht über die Primärschulen überhaupt erstreckt sich blos auf die Gegenstände, welche im Art. 32 des am 16. October 1845 von der Unterrichts-Commission beschlossenen und durch Königlich-Großh. Verfügung vom darauffolgenden 18. December genehmigten Ordnungs-Reglements über die Haltung der Schulen angedeutet sind.

La surveillance des écoles primaires en général ne s'étend que sur les points indiqués à l'art. 32 du règlement d'ordre sur la tenue des écoles, arrêté le 16 octobre 1845 par la Commission d'instruction et approuvé par disposition royale grand-ducale du 18 décembre suivant.

Die im Art. 52 besagten Reglements erwähnten Puncte ausgenommen, stellt § 2 des Art. 57 des Gesetzes alles den Unterricht der Schüler Betreffende unter die Aufsicht des Schul-Inspectors und der Unterrichts-Commission.

Abstraction faite des points mentionnés à l'art. 32 du susdit règlement, tout ce qui concerne l'enseignement à donner aux élèves est placé sous la surveillance de l'inspecteur d'écoles et de la Commission d'instruction par l'art. 57, § 2 de la loi.

Demgemäß gehört alles, was die neu einzuführenden oder bereits in Gebrauch stehenden Schulbücher, die Unterrichts-Methode, die Classeneintheilung der Schüler, das Steigen aus einer niedern Classe in eine höhere betrifft, zu den Befugnissen des Schul-Inspectors und der Unterrichts-Commission, weil die besondere Aufsicht der Schulen denselben zugewiesen ist.

Ainsi tout ce qui concerne les livres à introduire ou ceux dont on se sert dans les écoles, la méthode d'enseignement, la division des élèves en classes, le passage des élèves d'une classe inférieure à une classe supérieure, rentrent dans les attributions de l'inspecteur d'écoles et de la Commission d'instruction, parce que la surveillance des écoles en particulier leur est attribuée.

In Betracht der hinsichtlich des regelmäßigen und fortschreitenden Ganges des Unterrichtes auf diesen beiden Behörden lastenden Verantwortlichkeit, bestimmt Art. 34 des Gesetzes, daß bei keiner Ernennung eines Schullehrers vom Gutachten des Schul-Inspectors Abstand genommen werden darf, und Art. 5 des Reglements vom 16. October 1845 verlangt sogar die vorgängige Einwilligung des Schul-Inspectors zu jeder über drei Tage hinausgehenden Abwesenheit des Schullehrers.

A cause de la responsabilité qui pèse sur ces deux autorités quant à la marche régulière et progressive de l'enseignement, l'art. 34 de la loi veut qu'aucune nomination d'instituteur ne soit faite que sur l'avis de l'inspecteur d'écoles, et l'art. 5 du règlement du 16 octobre 1845 exige même le consentement préalable de l'inspecteur pour toute absence d'un instituteur devant durer plus de trois jours.

Letztere Bestimmung ist ins Reglement aufgenommen worden, weil der gute Erfolg einer Schule von der zeitweiligen Stellvertretung eines auf längere Zeit abwesenden Lehrers abhängen kann.

Cette dernière disposition a été introduite dans le règlement, parce que le succès d'une école peut dépendre du remplacement temporaire d'un instituteur en cas d'absence d'une certaine durée.

Uebrigens ist sowohl die definitive, als die zeitweilige Ersetzung eines Lehrers eine durch die Communal-Verwaltung und den Schulinspector, vorbehaltlich der Genehmigung der zuständigen

Du reste le remplacement soit définitif, soit temporaire d'un instituteur est une affaire à régler par l'administration communale et l'inspecteur d'écoles, sauf l'approbation de l'autorité su-

Digitized by Google

Oberbehörde und ohne Dazwischenkunft der etwaigen Local-Commission zu regelnde Angelegenheit.

Auf Grund der Art. 6, 7 und 23 des Ordnungs-Reglements sind die Mitglieder des Lehrerpersonals beauftragt, im Einvernehmen mit dem Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde und, in Betreff des Religions Unterrichtes und der Sittenlehre, mit dem Pfarrer oder Desservanten des Ortes, den Unterrichts- und Stundenplan jeder Schule und Classe auf eine ganze Woche und die Beschäftigung der Schüler jeder Abtheilung während der Dauer der Classe aufzustellen.

Die Mitwirkung der Communal-Verwaltung bei Aufstellung des Unterrichts- und des Stundenplanes ist erfordert, damit sie sich überzeugen könne, ob der Unterricht sich auf alle in der Berathung über die Schulorganisation benannten Unterrichtszweige erstrecke, und ob jedem derselben die nach seiner Wichtigkeit erforderte Stundenzahl zugewiesen sei.

Der in obiger Weise aufgestellte Unterrichts- und Stundenplan muß dem Schul-Inspector zur Genehmigung vorgelegt werden, weil dieser mit der besondern Aufsicht über die Primärschulen beauftragte und deshalb für den Fortschritt der Schüler verantwortliche Beamte vor jedem Andern sein Urtheil über dieses Programm abzugeben hat.

Wegen dieser auf dem Schul-Inspector ruhenden Verantwortlichkeit bestimmt der Art. 16 des Ordnungs-Reglements, daß diejenigen Schüler, welche zu Anfang des Schuljahres in eine höhere Classe steigen sollen, vom Lehrer unter der Controle des Inspectors bezeichnet werden, und damit letzterer diese Controle ausüben könne, hat ihm die Communal-Verwaltung jedesmal vierzehn Tage zum voraus von dem für die öffentlichen Prüfungen und für die Vertheilung der Preise zu Ende des Schuljahres angesetzten Tagen Kenntnis zu geben. (Art. 14 des Ordnungs-Reglements.)

supérieure compétente, sans l'intervention de la commission locale, s'il y en a une dans la commune.

Par les art. 6, 7 et 23 du règlement d'ordre, les membres du personnel enseignant sont chargés de dresser, de concert avec le collége des bourgmestre et échevins de la commune, et avec le curé ou desservant du lieu pour ce qui concerne l'instruction religieuse et morale, le plan de la distribution du travail des écoles respectives ainsi que le tableau indicatif de la répartition des heures de classe de toute une semaine pour les divers objets d'enseignement et les occupations des élèves de chaque division pendant la durée de la classe.

L'administration communale intervient pour la rédaction du plan d'enseignement et du tableau d'heures, afin qu'elle puisse s'assurer si l'enseignement comprend les matières déterminées par la délibération organique des écoles, et si le nombre d'heures exigé par leur importance est assigné à chacune d'elles.

Le plan d'enseignement et le tableau d'heures une fois établis de la manière ci-dessus indiquée, doivent être soumis à l'approbation de l'inspecteur d'écoles, parce que ce fonctionnaire chargé de la surveillance en particulier des écoles primaires et par conséquent responsable des progrès des élèves, est surtout juge des conditions que ce programme doit réunir.

C'est à cause de cette responsabilité qui pèse sur l'inspecteur, que l'art. 16 du règlement d'ordre veut que les élèves qui, au commencement d'une année scolaire, peuvent passer d'une classe inférieure d'une école à une classe supérieure, soient désignés par l'instituteur sous le contrôle de l'inspecteur, et afin que ce dernier puisse exercer ce contrôle, l'administration communale doit aussi l'informer chaque fois quinze jours d'avance des jours fixés pour les exercices publics et pour la distribution des prix à la fin de l'année scolaire (art. 14 du règlement d'ordre).

Digitized by Google

Laut Art. 50 vorerwähnten Reglements ſind die Communal-Verwaltungen befugt die Aufſicht über die Schulen überhaupt, welche der Art. 57 des Geſetzes vom 26. Juli 1843 denſelben zuerkennt, einer Local-Unterrichts-Commiſſion zu übertragen.

Die Befugniſſe dieſer Local-Unterrichts-Commiſſionen dürfen ſich nicht weiter, als auf die im Art. 52 des Ordnungs-Reglements für die Haltung der Schulen erwähnten Puncte erſtrecken; dieſelben haben ſich alſo nicht mit der Wahl der Schulbücher, mit dem zu befolgenden Unterrichtsplan, mit dem Steigen der Schüler, der auch nur zeitweiligen Stellvertretung der Mitglieder des Lehrerperſonals zu befaſſen, indem dieſe Gegenſtände zu den Befugniſſen der Schul-Inſpectoren, welchen die Local-Commiſſion jede nöthige Auskunft zur Förderung des Primär-Unterrichtes in den reſpectiven Gemeinden geben muß, gehören.

Da der Inſpector mit der Aufſicht des eigentlichen Unterrichtes beauftragt iſt, iſt er unabhängig von den Local-Commiſſionen, welche ſich nur mit dem materiellen Dienſte der Schule zu befaſſen haben. Dieſe Commiſſionen ſind alſo nie aufzufordern ſich über die der Local-Behörde vom Inſpector geſtellten Anträge auszuſprechen.

Ich erſuche die HH. Schul-Inſpectoren und die Communal-Behörden darauf zu achten, daß die erwähnten Beſtimmungen des Geſetzes vom 26. Juli 1843 und des Reglements vom 16. October 1845 von den Betreffenden genau befolgt werden.

Luxemburg den 9. December 1867.

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ed. Thilges.

En conformité de l'art. 50 du susdit règlement les administrations communales ont la faculté de déléguer à une commission locale d'instruction primaire la surveillance des écoles en général que l'art. 57 de la loi du 26 juillet 1843 leur confère.

Les attributions des commissions locales d'instruction primaire ne peuvent embrasser autre chose que les points mentionnés à l'art. 52 du règlement d'ordre sur la tenue des écoles; elles ne peuvent donc pas se mêler du choix des livres à adopter pour l'enseignement, du plan d'enseignement à suivre, de l'avancement des élèves d'une classe inférieure à une classe supérieure, du remplacement même temporaire des membres du personnel enseignant, ces objets rentrant dans les attributions de l'inspecteur d'écoles, à qui la commission locale doit fournir tous les renseignements dont il pourrait avoir besoin pour assurer l'amélioration de l'instruction primaire dans les communes respectives.

L'inspecteur étant chargé de la surveillance de l'instruction proprement dite, il est indépendant des commissions locales, lesquelles n'ont à s'occuper que du service matériel des écoles; ces commissions ne peuvent donc jamais être appelées à se prononcer sur les propositions que l'inspecteur fait à l'autorité communale.

Je prie MM. les inspecteurs d'écoles et les autorités communales de veiller à ce que les dispositions susmentionnées de la loi du 26 juillet 1843 et du règlement du 16 octobre 1845 soient exactement observées par tous ceux qu'elles concernent.

Luxembourg, le 9 décembre 1867.

Le Directeur-général des affaires communales,

Ed. Thilges.

Digitized by Google

Beſchluß, fünf Geſuche um Conceſſion von Eiſenerzgruben betreffend.

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten;

Nach Einſicht von fünf Geſuchen vom 27. Auguſt, 22. October und 27. November d. J., wodurch die HH. Gebrüder Servais und Comp., Hütteuherren zu Hollerich, um Conceſſion von Eiſenerzgruben in den Gemeinden Eſch a. d. Alz. und Kayl einkommen, Geſuche, welche lauten, wie folgt:

„Luxemburg den 27. Auguſt 1867.

„An den Herrn General-Director des Innern „und der öffentlichen Bauten des Großherzogthums „Luxemburg.

„Herr General-Director.

„Unterzeichnete Gebrüder Servais und Comp., „Hüttenherren zu Hollerich, beehren ſich Sie zu „bitten ihnen die Conceſſion zur Gewinnung auf „Gängen von Eiſenerz in einem auf dem Ge„biete der Gemeinde Kayl, Section Rümlingen, „in den Orten „Lederten", „Mühlengiren", „Müh„lenberg", „Klingelfeld", „Knepgen", „Hehhölzen", „„Kahlhöhle" und „Hameſchter" gelegenen Felde „von ſechsundſechzig Hektares Flächenraum zu be„willigen. Beſagtes Feld iſt auf dem in dreifacher „Ausfertigung angefügten Plane durch das blau„geränderte Vieleck ABCD, unter Nr. 2 darge„ſtellt.

„Die Conceſſion iſt begrenzt, wie folgt: Aus„gehend vom Puncte A, welcher durch die Kreu„zung des Weges von Rümlingen nach Kayl mit „dem Bache der Schmit'ſchen Mühle, im Orte „„Lederten" gebildet wird, befolgt die Grenze der „Conceſſion jenen Weg auf eine Entfernung von „775 Meter bis zum Puncte B an beſagtem Weg, „wo ſich die Aecker von Peter Schmit von Te„tingen und Michael Gonner von Rümlingen in „den Orten „Betten" und „Dierwieſen" begegnen. „Von B aus geht die Grenze weſtlich in gerader „Linie, auf eine Länge von 1040 Meter, bis zum

Arrêté relatif à cinq demandes en concession de mines de fer.

Le Directeur-général des affaires communales;

Vu cinq demandes, datées des 27 août, 22 octobre et 27 novembre derniers, par lesquelles les sieurs *Servais* frères et Compagnie, maîtres de forges à Hollerich, sollicitent des concessions de mines de fer dans les communes d'Esch-sur-l'Alzette et de Kayl, demandes conçues comme suit:

«Luxembourg, le 27 août 1867.

»A M. le Directeur-général de l'intérieur »et des travaux publics du Grand-Duché de Lu»xembourg.

»Monsieur le Directeur-général,

»Les soussignés Servais frères et Compagnie, »maîtres de forges, domiciliés à Hollerich, ont »l'honneur de vous demander la concession pour »l'exploitation par galeries du minerai de fer gi»sant dans un terrain situé sur le territoire de la »commune de Kayl, section de Rumelange, aux »lieux dits «Lederten, Mühlengiren, Mühlen»berg, Klingelfeld, Knepgen, Hehhœlzen, Kahl»hœhle et Hameschter,» d'une superficie de 66 »hectares. Ce terrain comprend le polygone »ABCD, entouré d'un filet bleu et figuré sous »le n° 2 du plan ci-annexé en triple expédition.

»Les limites de cette concession sont les sui»vantes: Partant du point A, formé par l'inter»section du chemin de Rumelange à Kayl avec »le ruisseau qui alimente le moulin Schmit, au »lieu dit «Lederten,» la concession longe le dit »chemin sur une longueur de 775 mètres jus»qu'au point B, placé contre le dit chemin, à »l'intersection des terres de Schmit Pierre de »Tétange et Gonner Michel de Rumelange, aux »lieux dits «Betten et Dierwiesen.» — Du point »B la limite se dirige en ligne droite et sur une »longueur de 1040 mètres vers l'Ouest, jusqu'au

Digitized by Google

„Puncte C, westliches Ende des Ackers von Jo„hann Weynand von Rümlingen, im Orte „Holsch„berg-Kahlhöhl"; von da aus befolgt sie von „Süden nach Norden die gerade Linie CD, auf „eine Entfernung von 280 Meter, bis zum Puncte „D, im Orte „Hebhölzen", wo der Acker von „Nikolas Hoff-Beck von Tetingen auf den Bach „der vorerwähnten Schmit'schen Mühle stößt, und „befolgt ferner den genannten Bach bis zum „Ausgangspuncte A.

„Ein Theil der Oberfläche des Vieleckes Nr. 2 „begreift nicht-baufähige Felder, welche nur behufs „Erleichterung der Abmarkung in gegenwärtiges „Gesuch aufgenommen worden sind.

„Unterzeichnete verpflichten sich an den Staat „und an die Eigenthümer der Oberfläche die durch „das Gesetz vom 21. April 1810 vorgesehenen „Gebühren und Vergütungen zu entrichten und „alle Bestimmungen über den Bergbau nachzu„achten".

„Hollerich den 22. October 1867.

„Unterzeichnete Gebrüder Servais und Comp., „Hüttenherren zu Hollerich, beehren sich Sie zu „bitten ihnen die Concession zur Gewinnung auf „Gängen von Eisenerz in einem auf dem Gebiete „der Gemeinde Esch a. d. Alz., in den Orten „„Eilendigerberg", „Rümlingergrund", „Leisen„berg", „Schlammfeld" und „Langst Galgenberg" „gelegenen Felde von sechsundfünfzig Hektares zu „bewilligen. Dieses Feld ist auf dem in dreifacher „Ausfertigung angefügten Plane durch das blau„geränderte Vieleck ABCDEFGHIA, unter Nr. 3 „dargestellt.

„Die Concession ist begrenzt, wie folgt: „Ausgehend vom Puncte A, welcher durch die „Begegnung der Thäler „Burgrund" und „Hol„zemesgrund" gebildet wird, befolgt die Conces„sion die Tiefe des genannten „Holzemesgrund" östlicher Richtung, auf eine Länge von 340 „Meter bis zum Puncte B, geht dann nach dem

»point C situé à l'extrémité Ouest de la terre de Jean »Weynand de Rumelange, au lieu dit «Holsch»berg-Kahlhœhl;» elle suit de là, du Sud au »Nord, la droite CD, mesurant 280 mètres, jus»qu'au point D, placé au lieu dit «Hehlhœlzen» »à l'intersection de la terre Hoss Nicolas Beck de »Tétange avec le ruisseau qui alimente le mou»lin Schmit prérappelé, et va rejoindre, en sui»vant le dit ruisseau, le point de départ A.

»Une partie de la superficie du polygone n° 2 »renferme des terrains non exploitables, qui n'ont »été compris dans la présente demande que pour »faciliter la délimitation.

»Les soussignés s'engagent à payer à l'État et »aux propriétaires de la surface toutes les in»demnités et redevances prévues par la loi du »21 avril 1810, et à se conformer à toutes les »dispositions en vigueur pour l'exploitation des »mines».

«Hollerich, le 22 octobre 1867.

»Les soussignés Servais frères et Compagnie, »maîtres de forges, domiciliés à Hollerich, ont »l'honneur de vous demander la concession pour »l'exploitation par galeries du minerai de fer gi»sant dans un terrain situé sur le territoire de la »commune d'Esch-sur-l'Alzette, aux lieux dits »«Eilendigerberg, Rumelingergrund, Leisen»berg, Schlammfeld et langst Galgenberg,» »d'une contenance de 56 hectares. Ce terrain »comprend le polygone ABCDEFGHIA, en»touré d'un filet bleu et figuré sous le n° 3 du »plan ci-annexé en triple expédition.

»Les limites de cette concession sont les sui»vantes: Partant du point A formé par l'inter»section du fond des vallées dites «Bourgrund »et Holzemesgrund,» la concession suit vers »l'Est le fond de la dite vallée «Holzemesgrund» »sur une longueur de 340 mètres jusqu'au point »B, et se dirige ensuite sur le poteau placé en

Digitized by Google

„Pfahle in C, wo sich die Wege von Esch a. d. „Alzette nach Rümlingen und nach Kayl kreuzen

„Von C aus befolgt die Grenze den Weg von „Esch nach Rümlingen bis zum Puncte D, wel„cher durch die Kreuzung dieses Weges mit der „Tiefe des „Burgrund" gebildet wird und befolgt „von da aus das Thal „Klesgründchen" bis E, „im Orte „Langst Galgenberg" am „Galgen„bergerwege" und in einer Entfernung von 500 „Meter vom Kreuzungspuncte dieses Weges mit „demjenigen von Esch a. d. Alz. nach Audun-le„Tige. Von E aus geht die Grenze südlich bis „F, wo sich die Scheidelinien der Aecker im „Zes„senberg" und „Kirchenfeld" schneiden, befolgt „letztere Linie gegen Osten bis zur Kreuzung der„selben mit dem „Schmeierweg" von Esch nach „Rümlingen im Puncte G. Von dort aus befolgt „sie letztern Weg bis zur Tiefe des Thales „Im „Eltergründchen", Punct H; bleibt im Thale bis „zum Punct I, wo sich die Thäler „Eltergrund" „und „Burgrund" begegnen, und kehrt schließlich „zum Ausgangspuncte A zurück.

„Da die Erzschichten erst in der Hälfte des „Abhanges beginnen, begreift das Vieleck ABCD„EFGHIA, Nr. 3, nicht-baufähige Felder", welche „nur zur Erleichterung der Abmarkung in die „Concession aufgenommen worden sind.

„Unterzeichnete verbinden sich an den Staat „und an die Eigenthümer der Oberfläche die durch „das Gesetz vom 21. April 1810 vorgesehenen „Gebühren und Vergütungen zu entrichten und „alle Bestimmungen über den Bergbau nachzu„achten."

„Hollerich den 22. October 1867.

„Unterzeichnete Gebrüder Servais und Comp., „Hüttenherren zu Hollerich, beehren sich Sie zu „bitten ihnen die Concession zur Gewinnung auf „Gängen von Eisenerz in einem auf dem Gebiete „der Gemeinden Esch a. d. Alz. und Kayl, in

»C, à l'intersection des chemins d'Esch-sur»l'Alzette à Rumelange et à Kayl.

»Du point C la limite longe le chemin d'Esch »à Rumelange jusqu'au point D, formé par l'in»tersection du dit chemin avec le fond de la val»lée dite «Bourgrund» et se dirige de là, sui»vant la vallée dite «Klesgründchen» jusqu'au »point E, situé au lieu dit «længst Galgenberg» »contre le chemin nommé «Galgenbergerweg» »et à une distance de 500 mètres de l'intersec»tion de ce chemin avec celui d'Esch-sur-l'Al»zette à Audin-le-tige. Du point E la limite se »dirige vers le Sud jusqu'à l'intersection en F »de la ligne séparative entre les terres «Im »Zessenberg et Kirchenfeld» et suit cette der»nière ligne vers l'Est jusqu'à son intersection »en G avec le chemin d'Esch à Rumelange dit »«Schmeierweg.» A partir du point G elle longe »le dit chemin jusqu'au fond de la vallée «Im »Eltergründchen» en H, suit ce fond jusqu'au »point I placé à l'intersection des vallées dites »«Eltergründchen et Bourgrund» et va enfin re»joindre le point de départ A.

»Comme les couches de minerai ne commen»cent qu'à mi-côte, la moitié de la superficie du »polygone ABCDEFGHIA, n° 3, renferme des »terrains non exploitables, qui n'ont été compris »dans la présente demande que pour faciliter la »délimitation.

»Les soussignés s'engagent à payer à l'État et »aux propriétaires de la surface toutes les in»demnités et redevances prévues par la loi du »21 avril 1810, et à se conformer à toutes les »dispositions en vigueur pour l'exploitation des »mines.»

«Hollerich, le 22 octobre 1867.

»Les soussignés Servais frères et Compagnie, »maîtres de forges, domiciliés à Hollerich, ont »l'honneur de vous demander la concession pour »l'exploitation par galeries du minerai de fer gi»sant dans un terrain situé sur le territoire des

Digitized by Google

„den Orten „Burgrund", „Holzemesgrund", „Be„sing", „Heidenfeldchen" und „Eweschtbur" gele„genen Felde von hundertsechzehn Hektares Flä„cheninhalt zu bewilligen. Besagtes Feld ist auf „dem in dreifacher Ausfertigung angefügten Plane „durch das blaugeränderte Vieleck ABCDEFGHIA, „Nr. 1, dargestellt.

„Die Concession ist begrenzt, wie folgt: „Ausgehend vom Puncte A, welcher durch die „Begegnung der Thäler „Burgrund" und „Holz„mesgrund" gebildet wird, befolgt die Concession „südlich den „Burgrund" auf eine Länge von „340 Meter bis zum Puncte B, geht von da aus „nach C, wo die Privat-Waldung „auf Besing" „und der Gemeindewald „auf Heidenfeldchen" sich „begegnen, und befolgt den Saum letztern Waldes „bis zum Puncte D, Kreuzung dieses Waldsau„mes mit dem Communal-Wege von Esch an der „Alz. nach Rümlingen. Von D aus geht die Con„cession in gerader Linie südöstlich nach E, Kreu„zungspunct eines Flurweges mit dem Saume „des Gemeindewaldes „Krummfuhr" und den Ae„kern „Pafert." Von E aus befolgt die Grenze „nördlich die gerade Linie EF bis zum Puncte „F im Orte „Kühgrund", südliche Spitze des „Gemeindewaldes „Eweschtbur", befolgt den öst„lichen Saum dieses Waldes bis G, wo sich der„selbe mit dem Wege von Esch a. d. Alz. nach „Kayl kreuzt, und erreicht den Pfahl in H, Kreuz„ungspunct dieses Weges mit demjenigen von „Esch a. d. Alz. nach Rümlingen. Endlich kehrt „die Grenze in westlicher Richtung nach dem „Puncte A zurück, indem sie durch den Punct I „geht, welcher vom Puncte A 340 Meter entfernt „ist, wenn man die Tiefe des Thales „Holzemes„grund befolgt.

„Die Hälfte der Oberfläche des Vieleckes Nr. „1 besteht aus nicht-baufähigen Feldern, welche „blos zur Erleichterung der Abmarkung ins Ge„such aufgenommen worden sind.

»communes d'Esch-sur-l'Alzette et de Kayl, aux »lieux dits «Bourgrund, Holzemesgrund, Besing, »Heidenfeldchen et Eweschtbour» d'une super»ficie de 116 hectares. Ce terrain comprend le »polygone ABCDEFGHIA entouré d'un filet bleu »et figuré sous le numéro 1 du plan ci-annexé »en triple expédition..

»Les limites de cette concession sont les sui»vantes: Partant du point A formé par l'intersec»tion du fond des vallées dites «Bourgrund et »Holzemesgrund,» la concession suit vers le »Sud la dite vallée de «Bourgrund» sur une »longueur de 340 mètres jusqu'au point B, »se dirige de là au point C placé à l'intersection »du bois particulier nommé «Auf Besing,» avec »le bois communal dit «Auf Heidenfeldchen» et »va rejoindre, en suivant la lisière de ce dernier »bois, le point D à l'intersection de la lisière du »dit bois avec le chemin communal d'Esch-sur»l'Alzette à Rumelange. Du point D la conces»sion se dirige en ligne droite vers le Sud-Est »au point E à l'intersection d'un chemin d'ex»ploitation avec la lisière du bois communal »dit «Krummfuhr» et des terres labourables »nommées «Pafert.» Du point E la limite s'étend »vers le Nord suivant la droite EF jusqu'au point »F, situé au lieu dit «Kuhgrund» à l'angle Sud »du bois communal dit «Eweschtbour»; elle »suit de là la lisière Est de ce bois jusqu'à l'in»tersection en G de cette lisière avec le chemin »d'Esch-sûr-l'Alzette à Kayl, et rejoint ensuite le »poteau placé en H à l'intersection du dit chemin »avec celui d'Esch à Rumelange. Enfin du point »H la limite se dirige vers l'Ouest et rejoint le »point A en passant par le point I, lequel est »distant de 340 mètres du point A, cette longueur »étant mesurée suivant le fond de la vallée dite »Holzemesgrund».

»La moitié de la superficie du polygone n° 1 »renferme des terrains non exploitables, qui »n'ont été compris dans la présente demande »que pour faciliter la délimitation.

Digitized by Google

„Unterzeichnete verpflichten sich an den Staat „und an die Eigenthümer der Oberfläche die durch „das Gesetz vom 21. April 1810 vorgesehenen „Gebühren und Vergütungen zu entrichten und „alle Bestimmungen über den Bergbau nachzu„achten."

„Hollerich, den 22. October 1867.

„Unterzeichnete Gebrüder Servais und Comp. „Hüttenherren zu Hollerich, beehren sich Sie zu „bitten ihnen die Concession zur Gewinnung von „Eisenerz in einem auf dem Gebiete der Ge„meinde Esch a. d. Alz. in den Orten „Elter„gründchen", „Burgrund", „Berck", „Heidenfeld„chen", „Wilwert", „Kirchenfeld" und „Galgen„berg" gelegenen Felde von zweiundvierzig Hekt„ares Flächenraum zu bewilligen. Besagtes Feld „ist auf dem in dreifacher Ausfertigung ange„fügten Plane durch das blaugeränderte Vieleck „ABCDEFGHA, Nr. 2, dargestellt.

„Die Concession ist begrenzt wie folgt: Aus„gehend vom Puncte A, wo sich die Thäler „„Burgrund" und „Eltergründchen" begegnen, „steigt die Grenze das Thal „Burgrund" südlich „auf eine Länge von 430 Meter hinan bis zum „Punct B, geht von da nach C, Begegnungspunct „der Privatwaldung „auf Besing" mit dem Ge„meindewald „auf Heidenfeldchen", und befolgt „alsdann den Saum letztern Waldes bis zum „Puncte D, welcher, westlich gelegen, durch die „Kreuzung jenes Waldsaumes mit dem Commu„nalweg von Esch a. d. Alz. nach Rümlingen, „genannt „Schmeierweg", gebildet wird.

„Von D aus geht die Grenze nordwestlich in „gerader Linie bis zum Puncte E, nordöstliche „Spitze des Gemeindewaldes „Wangert", im Orte „„Galgenberg", und richtet sich dann nordöstlich, „die Linie FG zwischen den Aeckern „im Kirchen„feld" und „Zessenberg", bis in G befolgend, „wo besagte Linie sich mit dem von Esch a. d.

»Les soussignés s'engagent à payer à l'Etat et »aux propriétaires de la surface toutes les indem»nités et redevances prévues par la loi du 21 »avril 1810, et à se conformer à toutes les dis»positions en vigueur pour l'exploitation des »mines.»

«Hollerich, le 22 octobre 1867.

»Les soussignés Servais frères et Cie, maîtres »de forges, domiciliés à Hollerich, ont l'honneur »de vous demander la concession pour l'exploita»tion par galeries du minerai de fer gisant dans »un terrain situé sur le territoire de la commune »d'Esch s/A, aux lieux dits «Eltergründchen, »Bourgrund, Berck, Heidenfeldchen, Wilwert, »Kirchenfeld et Galgenberg», d'une superficie de »42 hectares. Ce terrain comprend le polygone »ABCDEFGHA, entouré d'un filet bleu et figuré »sous le numéro 2 du plan ci-annexé en triple »expédition.

»Les limites de cette concession sont les sui»vantes: partant du point A, à l'intersection du »fond des vallées dites «Bourgrund et Eltergründ»chen», la concession remonte vers le sud de »la dite vallée de Bourgrund sur une longueur de »430 mètres jusqu'au point B, se dirige de là »au point C placé à l'intersection du bois particu»lier nommé «auf Besing» avec le bois com»munal dit «auf Heidenfeldchen» et va rejoin»dre, en suivant la lisière de ce dernier bois, »le point D placé vers l'ouest à l'intersection »de la lisière du dit bois avec le chemin com»munal d'Esch s/A à Rumelange, dit «Schmeier»weg.»

»Du point D la limite remonte vers le Nord»Ouest et en ligne droite jusqu'au point E, à »l'angle Nord-Est du bois communal dit «Wen»gert» au lieu dit «Galgenberg» et se dirige en»suite vers le Nord-Est en suivant la ligne FG, »qui forme la délimitation entre les terres dites »»Im Kirchenfeld et Zessenberg» jusqu'au point »G, situé à l'intersection de cette ligne de dé-

Digitized by Google

„Alz. nach Rümlingen führenden „Schmeierweg" „kreuzt.

„Von G aus befolgt die Grenze diesen Weg „südlich bis in H, wo derselbe sich mit der Thal„tiefe des „Eltergrüudchen" kreuzt, und befolgt, „von Westen nach Osten gehend, besagtes Thal „bis zum Ausgangspuncte A.

„Da die Erzschichten erst im halben Abhange „beginnen, so besteht die Hälfte der Oberfläche „des Vieleckes ABCDEFGHA, Nr. 2, aus nicht„baufähigen Feldern, welche nur zur Erleichterung „der Abmarkung in gegenwärtiges Gesuch auf„genommen worden sind.

„Unterzeichnete verpflichten sich, an den Staat „und an die Eigenthümer der Oberfläche die „durch das Gesetz vom 21. April 1810 vorge„sehenen Gebühren und Vergütungen zu entrich„ten und alle Bestimmungen über den Bergbau „nachzuachten."

„Hollerich, den 27. November 1867.

„Unterzeichnete Gebrüder Servais und Comp., „Hüttenherren zu Hollerich, beehren sich Sie zu „bitten ihnen die Concession zur Gewinnug auf „Gängen von Eisenberz in einem auf dem Ge„biete der Gemeinde Esch a. d. Alz. in den Or„ten „Auf der Gleicht", „Holzenberg", „Eisen„kaul", „Womichergrund" und „Kleinheidgen" „gelegenen Felde von 70 Hektares Flächenraum „zu bewilligen. Besagtes Feld ist auf dem in „dreifacher Ausfertigung angefügten Plane durch „das blaugeränderte Vieleck ABCDE, Nr. 1, „dargestellt.

„Die Concession ist begrenzt wie folgt: Aus„gehend vom Puncte A, welcher gebildet wird „durch die Kreuzung des Weges von Esch a. „d. Alzette nach Ottange mit der Scheidelinie „zwischen den Aeckern „im Calquerre" und „hin„ter Wengert", geht die Grenze der Concession „von Süd-West nach „Nord-Ost in einer geraden „Linie von 875 Meter nach dem Puncte B, am „Wege von Esch a. d. Alz. nach Rümlingen,

»marcation avec le chemin d'Esch à Rumelange, »dit » Schmeierweg. »

»Du point G la limite suit le dit chemin vers »le Sud jusqu'au point d'intersection H de ce »chemin avec le fond de la vallée dite «Elter»gründchen» et suit cette vallée dans la direction »de l'Ouest à l'Est jusqu'au point de départ A.

»Comme les couches de minerai de fer ne »commencent qu'à mi-côte, la moitié de la super»ficie du polygone ABCDEFGHA, N° 2, ren»ferme des terrains non-exploitables, qui n'ont »été compris dans la présente demande que pour »faciliter la délimitation.

»Les soussignés s'engagent à payer à l'Etat et »aux propriétaires de la surface toutes les indem»nités et redevances prévues par la loi du 21 »avril 1810, et à se conformer à toutes les dispo»sitions en vigueur pour l'exploitation des mines.»

«Hollerich le 27 novembre 1867.

»Les soussignés Servais frères et Cie, maîtres »de forges, domiciliés à Hollerich, ont l'hon»neur de vous demander la concession pour l'ex»ploitation par galeries du minerai de fer gisant »dans un terrain situé sur le territoire de la »commune d'Esch s/A, aux lieux dits «auf der »Gleicht, Holzenberg, Eisenkaul, Womicher»grund et Kleinheidgen», d'une superficie de »70 hectares. Ce terrain comprend le polygone »ABCDE, entouré d'un filet bleu et figuré sous »le n° 1 du plan ci-annexé en triple expédition.

»Les limites de cette concession sont les sui»vantes: »Partant du point A, formé par l'inter»section du chemin d'Esch s/A à Ottange avec la »limite qui sépare les terres labourables nommées »«im Calguerre et hinter Wengert» la conces»sion se dirige du Sud-Ouest vers le Nord-Est, »et en ligne droite d'une longueur de 875 mètres, »vers le point B, placé contre le chemin d'Esch »s/A à Rumelange, dit «Schmeierweg» à la limite

Digitized by Google

„„Schmeierweg“ genannt, und an der Grenze der „Aecker „Weißenacker“ und „Welwert“. Von dort „aus befolgt die Grenze den genannten „Schmeier„weg“, gegen Süden auf eine Entfernung von „900 Meter bis zur Begegnung dieſes Weges „mit dem Gebiete der Gemeinde Kayl im Punct „C. Von C aus bildet die Scheidelinie CDE zwi„ſchen den Gebieten der Gemeinden Kayl und „Eſch a. d. Alz. die Grenze bis zum Puncte E, „weſtlich gelegen an der Kreuzung beſagter Scheide„linie mit der Grenze zwiſchen dem Gemeinde„wald „Schelleſchacht“ und der Privatwaldung „„Schloßbuſch“. Vom Puncte E aus befolgt die „Conceſſion das Thal „Womichergrund“ bis zu „deſſen Begegnung mit dem Weg von Eſch nach „Ottange im Puncte A.

„Ein Theil der Oberfläche des Vieleckes Nr. 1 „begreift nicht baufähige Felder, welche blos zur „Erleichterung der Abmarkung ins Geſuch aufge„nommen worden ſind.

„Unterzeichnete verpflichten ſich an den Staat „und an die Eigenthümer der Oberfläche die „durch das Geſetz vom 21. April 1810 vorge„ſehenen Gebühren und Vergütungen zu entrich„ten und alle Beſtimmungen über den Bergbau „nachzuachten.

„Genehmigen Sie u. ſ. w.

„Geb. Servais und Comp.“

Nach Einſicht der Art. 22 und ff. des Geſetzes vom 21. April 1810;

Beſchließt:

Art. 1.

Vorſtehende Geſuche ſollen zu Luxemburg und in den Gemeinden Eſch a. d. A. und Kayl vor der Thüre der Communal-Häuſer und Pfarrkirchen bekannt gemacht werden. Dieſe Bekanntmachungen erfolgen auf Betreiben der Bürgermeiſter bei Beendigung des Gottesdienſtes an einem Sonntage, und zwar mit dem zunächſt auf den Empfang dieſes Beſchluſſes folgenden anzufangen und wenigſtens einmal im Monat während der Dauer des öffentlichen Anſchlages.

»des terres dites « Weissenacker et Welwert.» — »La ligne de démarcation suit de là le dit chemin »«Schmeierweg» vers le Sud, et sur une lon»gueur de 900 mètres, jusqu'à l'intersection de ce »chemin avec le territoire de la commune de Kayl, »au point C. Du point C la limite est formée par »la ligne séparative CDE entre les territoires des »communes de Kayl et Esch jusqu'au point E, placé »vers l'ouest à l'intersection de la dite commune »séparative avec la limite entre le bois communal »dit « Schelleschacht » et le bois particulier dit » «Schlossbusch.» Enfin du point E la limite de »la concession suit la vallée dite « Womicher»grund » jusqu'à son intersection avec le chemin »d'Esch à Ottange, au point de départ A.

»Une partie de la superficie du polygone n° 1 »renferme des terrains non exploitables, qui »n'ont été compris daus la présente demande que »pour faciliter la délimitation.

»Les soussignés s'engagent à payer à l'Etat et »aux propriétaires de la surface toutes les indem»nités et redevances prévues par la loi du 21 avril »1810, et à se conformer à toutes les disposi»tions en vigueur pour l'exploitation des mines.

»Veuillez agréer etc.

»*Servais frères et Cie.*»

Vu les art. 22 et suivants de la loi du 21 avril 1810;

Arrête:

Art. 1.

Les demandes ci-dessus seront publiées à Luxembourg et dans les communes d'Esch s/A et de Kayl, devant la porte des maisons communales et églises paroissiales. Ces publications auront lieu à la diligence des bourgmestres respectifs, à l'issue de l'office divin, un jour de dimanche, à commencer de celui qui suivra la réception du présent arrêté, et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches.

Digitized by Google

Art. 2.

Die darauf bezüglichen Affichen bleiben vier Monate in den beſagten Ortſchaften angeſchlagen.

Art. 3.

Während dieſer Friſt werden etwaige Concurrenz-Geſuche und Einſprüche von den reſpectiven Ortsbehörden, dem Diſtricts-Commiſſär zu Luxemburg und dem General-Director, zu deſſen Befugniſſen die öffentlichen Bauten gehören, entgegen genommen.

Nach Ablauf jener vier Monate wird jeder dieſer Beamten eine dieſe Bekanntmachungen conſtatierende Beſcheinigung an die Regierung gelangen laſſen.

Luxemburg den 6. December 1867.

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten,
Ed. Thilges.

Bekanntmachung. — Medicinalweſen.

Das Medicinal-Collegium wird ſich Montag, den 16. December c., 9 Uhr Vormittags, zu einer außerordentlichen Seſſion verſammeln.

Diejenigen, welche etwa beabſichtigen ſich während derſelben zur Prüfung anzumelden, werden hiermit erſucht ihre Papiere an die General-Direction der Juſtiz einzuſenden, damit ihre Zulaſſung keinen Verzug erleide.

Luxemburg den 10. December 1867.

Der General-Director der Juſtiz,
H. Vannerus.

Bekanntmachung. — Salzregie.

Vom 18. d. Mts. ab iſt der Preis des in den Niederlagen der Regie verkauften Salzes auf zweiundzwanzig Franken (Fr. 22) für den Sack von hundert Kilos herabgeſetzt.

Luxemburg den 14. December 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Art. 2.

Les affiches y relatives seront placardées pendant quatre mois aux mêmes lieux.

Art. 3.

Pendant ce laps de temps les demandes en concurrence et les oppositions éventuelles seront reçues par les autorités communales respectives, par le commissaire du district de Luxembourg et par le Directeur-général ayant les mines dans ses attributions.

A l'expiration des quatre mois, les dits bourgmestres feront parvenir au Gouvernement, par la voie ordinaire, un certificat constatant l'accomplissement des publications ci-dessus.

Luxembourg, le 6 décembre 1867.

Le Directeur-général des affaires communales,
Ed. Thilges.

Avis. — Art de guérir.

Le Collége médical du Grand-Duché se réunira en session extraordinaire, le lundi, 16 décembre courant, à 9 heures du matin.

Les personnes qui pendant cette session voudraient se présenter aux examens, sont priées de faire parvenir leurs pièces à la direction-générale de la justice, afin que leur admission ne souffre pas de retard.

Luxembourg, le 10 décembre 1867.

Le Directeur-général de la justice,
H. Vannerus.

Avis. — Régie du sel.

A partir du 18 de ce mois, le prix de vente du sel, dans les entrepôts de la Régie, est réduit à vingt-deux francs (22 fr.) le sac de cent kilogrammes.

Luxembourg, le 14 décembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.

№ 59.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 21. December 1867. — **Samedi, 21 décembre 1867.**

Bekanntmachung. — Ernennung von Schöffen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachstehender Gemeinden ernannt worden:

Junglinster: Hr. Nikolas Mangen, Landwirth zu Burglinster;

Remerschen: Hr. Johann Duhr, Winzer zu Wintringen.

Luxemburg den 12. December 1867.

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten,
Ed. Thilges.

Bekanntmachung. — Ernennung von Schöffen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachstehender Gemeinden ernannt worden:

Eschweiler: Hr. Wilhelm Miller, Landwirth zu Eschweiler;

Weiswampach: Hr. Nikolas Delvaux, Eigenthümer zu Weiswampach;

Bürmeringen: Hr. Johann Gloden, Landwirth zu Elwingen;

Avis. — Nomination d'échevins.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés aux fonctions d'échevin des communes ci-après dénommées, savoir:

Junglinster: le sieur Nicolas *Mangen*, cultivateur à Bourglinster;

Remerschen: le sieur Jean *Duhr*, vigneron à Wintrange.

Luxembourg, le 12 décembre 1867.

Le Directeur-général des affaires communales,
Ed. Thilges.

Avis. — Nomination d'échevins.

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après:

Eschweiler: le sieur Guillaume *Miller*, cultivateur à Eschweiler;

Weiswampach: le sieur Nicolas *Delvaux*, propriétaire à Weiswampach;

Burmerange: le sieur Jean *Gloden*, cultivateur à Elvange;

Digitized by Google

Biwer: Hr. Nikolas Rischette, Landwirth zu Weidig;

Mompach: Hr. Johann Schmidt, Eigenthümer zu Born;

Wellenstein: Hr. Paul Gales, Winzer zu Kleinmacher.

Luxemburg den 13. December 1867.

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten,
Ed. Thilges.

Bekanntmachung.—Entlassung eines Schöffen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 12. Dezember c. ist Hrn. Johann Michael August Fischer auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Schöffe der Stadt Luxemburg bewilligt worden.

Luxemburg den 16. December 1867.

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten,
Ed. Thilges.

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 12. December c. ist Hr. Dr. J. B. Reinhard von Echternach, in Ersetzung des Hrn. Dr. L. Würth, Oberarzt im Corps der Luxemburgischen Jäger, zum Mitglied des Curatoriums bei der Mittel- und Gewerbschule zu Echternach, und durch einen andern Beschluß vom 18. d. Mts. ist Hr. Hardt, Archivar der Regierung des Großherzogthums, in Ersetzung des zu den Functionen von Staatsminister, Präsident der Regierung, berufenen Hrn. Servais, zum Mitglied des Curatoriums beim Athenäum ernannt worden.

Luxemburg den 20. December 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Biver: le sieur Nicolas *Rischette*, cultivateur à Weidig;

Mompach: le sieur Jean *Schmidt*, propriétaire à Born;

Wellenstein: le sieur Paul *Gales*, vigneron à Kleinmacher.

Luxembourg, le 13 décembre 1867.

Le Directeur-général des affaires communales,
Ed. Thilges.

Avis. — Démission d'un échevin.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 décembre courant, le sieur Jean-Michel-Auguste *Fischer* a obtenu, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions d'échevin de la ville de Luxembourg.

Luxembourg, le 16 décembre 1867.

Le Directeur-général des affaires communales,
Ed. Thilges.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 décembre courant, M. le docteur *J.-B. Reinhard*, d'Echternach, a été nommé membre de la commission des curateurs de l'École moyenne et industrielle de cette ville, en remplacement de M. le docteur L. Wurth, médecin en chef des Chasseurs luxembourgeois, et par un second arrêté du 18 de ce mois, le sieur *Hardt*, archiviste au Gouvernement grand-ducal, a été nommé membre de la commission des curateurs de l'Athénée, en remplacement de M. Servais, appelé aux fonctions de Ministre d'Etat, Président du Gouvernement.

Luxembourg, le 20 décembre 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats November 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	31 00	30 25	„	31 03	27 47	28 75	„	„	30 48
Mischelfrucht	—	28 33	26 50	24 50	26 44	23 83	27 25	„	24 00	27 30
Roggen	—	21 00	22 75	23 27	22 40	20 54	„	„	„	„
Gerste	—	17 00	15 50	„	14 00	17 23	„	„	„	16 74
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn	—	„	13 50	14 37	14 25	„	„	„	„	„
Hafer	—	9 00	8 75	8 75	8 48	7 50	6 25	„	9 00	9 15
Erbsen	—	„	22 50	„	„	„	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	20 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln	—	5 00	4 75	„	4 62	„	5 00	„	„	5 00
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 60	0 62½	0 65	0 60	0 55	0 54	0 60	0 52	0 58
Mischel-Mehl	—	0 56	0 52½	0 55	0 50	0 43	0 50	0 45	0 42	0 44
Roggen-Mehl	—	0 46	0 46	0 40	0 35	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	2 20	2 10	2 05	2 04	1 93	2 00	1 97	2 20	2 10
Eier	Dutzend.	0 85	0 77½	0 75	0 68	0 75	0 75	0 72	0 70	0 75
Heu	100 Kilo.	8 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	5 20	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz	Stere.	11 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Eichenholz	—	7 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 50	1 15	1 30	1 30	1 00	„	1 20	„	„
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 20	1 07½	„	1 20	1 00	1 20	„	1 20	1 20
Kalbfleisch	—	1 30	1 10	0 93	1 00	1 12	1 00	1 20	1 10	1 00
Hammelfleisch	—	1 35	1 15	1 20	1 20	1 00	1 20	1 40	1 20	1 20
Schweinefleisch	—	1 60	1 10	1 50	1 40	1 16	1 40	1 60	1 40	1 60

Digitized by Google

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats November 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wilz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Eich a. d. A.
Weizen	Hektoliter	31 14	30 25	28 75	31 00	29 65	28 75	„	30 00	31 20
Mischelfrucht	—	28 27	26 50	27 00	25 40	25 97	27 25	„	27 50	27 35
Roggen	—	21 87	22 25	22 40	21 00	21 73	„	„	„	„
Gerste	—	17 50	15 50	„	„	17 36	„	„	„	17 00
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	9 00
Heidekorn	—	„	13 50	13 90	„	„	„	„	„	„
Haser	—	9 00	8 75	8 60	8 50	7 94	6 25	„	8 25	„
Erbsen	—	19 00	22 75	„	„	18 75	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln	—	5 00	4 50	„	5 00	„	5 00	„	„	5 00
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 60	0 62½	0 60	0 60	0 57	0 52	0 60	0 64	0 58
Mischel-Mehl	—	0 56	0 52½	0 50	0 50	0 44	0 46	0 45	0 46	0 44
Roggen-Mehl	—	0 46	0 46	0 45	0 35	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	2 20	2 05	2 64	2 15½	2 15	2 00	2 15	2 10	2 20
Eier	Dutzend.	0 90	0 72½	0 74	0 72½	0 80	0 80	0 75	0 75	0 75
Heu	100 Kilo.	7 60	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	5 20	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz	Stere.	11 00	„	„	„	„	„	„	„	„
Eichenholz	—	7 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 50	1 15	1 28	1 30	1 00	„	1 20	„	„
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 20	1 12½	„	1 20	0 95	1 20	„	1 20	1 10
Kalbfleisch	—	1 30	1 15	0 94	1 00	1 01	1 00	1 20	1 00	1 00
Hammelfleisch	—	1 35	1 15	1 18	1 20	1 00	1 20	1 40	1 20	1 10
Schweinefleisch	—	1 60	1 10	1 45	1 40	1 06	1 40	1 60	1 40	1 60

Luxemburg. — Druck von B. Bück.

Digitized by Google

Memorial

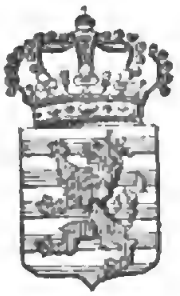
des

Großherzogthums Luxemburg.

—

Zweiter Theil.

Oeffentliche Acte verschiedener Art und nichtamtliche Mittheilungen.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

—

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

№ 60.

Montag, 30. December 1867. | **Lundi, 30 décembre 1867.**

In einem der Säle des 1. Stockes hiesigen Regierungsgebäudes wird eine Liste zur Aufnahme der Unterschriften derjenigen Personen, welche wünschen bei Gelegenheit des neuen Jahres Ihren Königlichen Hoheiten dem Prinzen und der Prinzessin Heinrich der Niederlande ihre Ehrfurchtsbezeugungen darzubringen, aufgelegt.

Bekanntmachung. — Ernennung von Bürgermeistern.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 19. d. Mts. sind zu Bürgermeistern nachstehender Gemeinden ernannt worden:

Burscheid: Hr. Peter Ludewig, Landwirth zu Burscheid;

Harlingen: Hr. Michael Wagener, Landwirth zu Heispelt.

Luxemburg den 21. December 1867.

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten,
Ed. Thilges.

Rundschreiben, betreffend die Gesuche der Communal-Verwaltungen um Ermächtigung vor Gericht aufzutreten.

Ein Circular des Departements der Gemeinde-

Il sera déposé dans une des salles du 1er étage de l'Hôtel du Gouvernement une liste destinée à recevoir les signatures des personnes qui, à l'occasion du nouvel an, désirent présenter leurs hommages à Leurs Altesses Royales Monseigneur le Prince et Madame la Princesse Henri des Pays-Bas.

Avis. — Nomination de bourgmestres.

Par arrêté royal grand-ducal du 19 de ce mois, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après:

Bourscheid: le sieur Pierre *Ludevig*, cultivateur à Bourscheid;

Harlange: le sieur Michel *Wagener*, cultivateur à Tarchamps.

Luxembourg, le 21 décembre 1867.

Le Directeur-général des affaires communales,
Ed. Thilges.

Circulaire concernant les demandes des administrations communales en autorisation d'ester en justice.

Une circulaire du département des affaires com-

Digitized by Google

Angelegenheiten vom 22. März 1855 verlangt, daß die seitens der Verwaltungen der Gemeinden und der von letztern abhängigen öffentlichen Anstalten eingereichten Gesuche um Ermächtigung vor Gericht aufzutreten mit den darin aufgezählten Angaben eingesandt werden. Es heißt darin unter anderm:

„Eine Deliberation, in welcher ein so unzureichend motivirtes und auseinandergesetztes Begehren enthalten ist, muß nothwendig zu Hin- und Hersendungen und zu Zeitverlust führen, und um diese Uebelstände zu vermeiden, ersuche ich die Verwaltungen der Gemeinden und öffentlichen Anstalten darauf zu sehen, 1° daß die Gesuche um Ermächtigung zur Proceßführung mit den hinreichenden Beweggründen versehen sind, 2° daß denselben die Schriftstücke, Titel und Zustellungen, deren Einsicht zur Würdigung des Gesuches nöthig sind, nebst andern nützlichen Angaben u. s. w. beigefügt werden, und 3° daß die anzustellende Klage mit Anführung der Haupt- und Nebenanträge libellirt werde, welche man vor dem zuständigen Richter, der ebenfalls bezeichnet werden muß, vorbringen will."

Die in jüngster Zeit bei der Oberbehörde eingereichten Gesuche um Ermächtigung zur Proceßführung haben mich überzeugt, daß die Vorschriften jenes Circulars entweder nicht bekannt sind, oder außer Acht gelassen werden. Diese Gesuche waren weder von den zur hinreichenden Begründung der Wichtigkeit des Streitgegenstandes erforderten Angaben, noch von den zur Würdigung der Begründung der von der Gemeinde oder öffentlichen Anstalt erhobenen Ansprüche benöthigten Schriftstücken begleitet. Die Gerichtsbarkeit, vor welche die Klage gebracht werden sollte, war nicht bezeichnet; das zu stellende Ansuchen war nicht formuliert; bald beschränkte man sich darauf bei der Oberbehörde sich Raths zu erholen über die zur Geltendmachung seiner Ansprüche zu ergreifenden Rechtsmittel; bald ver-

munales en date du 22 mars 1855 exige que les demandes en autorisation d'ester en justice présentées par les administrations des communes et des établissements publics qui dépendent de ces dernières, soient accompagnées des renseignements qu'elle énumère. On y lit entre autres :

« Désirant éviter des renvois et des pertes »de temps, inconvénient qu'entraine nécessaire»ment une délibération contenant une pareille »demande non suffisamment motivée et dévelop»pée, je prie les administrations des communes »et des établissements publics de veiller: 1° à ce »que les demandes en autorisation d'ester en jus»tice qu'elles peuvent se trouver dans le cas de »me soumettre soient suffisamment motivées; »2° qu'elles soient accompagnées des pièces, titres »et exploits dont l'inspection est nécessaire à son »appréciation et d'autres renseignements utiles »etc., et 3° que l'action a intenter soit libellée avec »indication des conclusions principales et ac»cessoires que l'on se propose de prendre devant »le juge compétent, qui devra être désigné. »

Les demandes en autorisation de plaider qui ont été présentées dans ces derniers temps à l'administration supérieure, m'ont convaincu que les prescriptions de cette circulaire sont ignorées ou perdues de vue. Ces demandes n'étaient accompagnées ni des renseignements voulus pour établir suffisamment l'intérêt du fonds afférent à la contestation, ni des pièces nécessaires à l'appréciation du fondement des prétentions de la commune ou de l'établissement public intéressé. On ne désignait pas la juridiction devant laquelle on projetait de porter la contestation; on ne formulait pas la demande que l'on se proposait de former; tantôt on se bornait à demander des instructions à l'administration supérieure sur les mesures judiciaires à prendre pour faire valoir les

Digitized by Google

wechselte man das Verfahren einfacher Vollstreckung mit den einzubringenden Klagen.

droits réclamés, tantôt on confondait les mesures de simple exécution avec les actions à intenter.

Ich hatte Gelegenheit zu bemerken, daß gewisse nicht hinreichend unterrichtete Communal-Verwaltungen die Unvorsichtigkeit begangen haben vor den Bezirksgerichten und dem Obergerichte unbegründete Ansprüche zu erheben, welche noch dazu Gegenstände von so geringem Werthe betrafen, daß letzterer von den durch die Gemeinde zu zahlenden Kosten überstiegen wurde.

J'ai eu lieu de remarquer que parfois, pour n'avoir pas été suffisamment renseignées, des administrations communales ont commis l'imprudence de soutenir devant les tribunaux d'arrondissement et devant la Cour supérieure de justice des prétentions non fondées, dont l'objet présentait si peu d'importance, que les frais du procès à payer par la commune ont dépassé la valeur du litige.

Noch jüngst haben Magistratspersonen sich für verpflichtet erachtet mir Anzeige von den Verspätungen zu machen, welche sich die Communal-Verwaltungen durchgehends hinsichtlich ihrer Vertretung vor den Gerichten, der Einbringung ihrer Gesuche um Ermächtigung zum Processführen, sowie der Uebergabe der zur Instruction ihrer Rechtshändel erforderlichen Schriftstücke an ihre Vertheidiger zu Schulden kommen lassen.

Et récemment encore des magistrats se sont crus dans la nécessité de me signaler les retards que les administrations communales apportent généralement à se faire représenter devant les tribunaux, comme aussi à se faire autoriser à ester en justice, et à nantir leurs défenseurs des pièces et des renseignements nécessaires à l'instruction de leurs procès.

Derartige Unregelmäßigkeiten beurkunden eine große Sorglosigkeit; sie haben für die Gemeinden einen nutzlosen Kostenaufwand und die Gefährdung erheblicher Interessen zur Folge.

De pareilles irrégularités accusent une grande incurie; des frais frustratoires considérables sont occasionnés aux communes, et des intérêts majeurs sont compromis.

Die Oberbehörde muß darauf bedacht sein solchen Uebelständen mit Nachdruck entgegenzutreten. Die Direction der Gemeinde-Angelegenheiten wird stets bereit sein, die darum einkommenden Verwaltungen durch ihre Rathschläge zu unterstützen; wenn sie sich jedoch bereit erklärt, in Verwaltungsfragen ihres Ressorts Auskunft zu ertheilen, so muß ihr andertheils die Absicht fern liegen ein Büreau für gerichtliche Consultationen zu eröffnen.

L'administration supérieure doit veiller à ce que de pareils procédés ne se perpétuent. La direction des affaires communales est toujours prête à aider de ses conseils les administrations qui les demanderont; mais si elle est dans le cas de leur donner des instructions en les matières administratives de son ressort, elle ne saurait ouvrir un bureau de consultations judiciaires.

Um einer den Interessen der Gemeinden so nachtheiligen Verfahrensweise abzuhelfen, glaube ich die Verwaltungen der Gemeinden und öffentlichen Anstalten ersuchen zu müssen, zur Instruction von Gesuchen um Ermächtigung vor Gericht aufzutreten, das hiernächst bezeichnete Verfahren zu befolgen:

Afin de faire disparaître des errements aussi préjudiciables aux intérêts des communes, je crois devoir engager les administrations communales et celles des établissements publics d'observer la marche suivante pour l'instruction des demandes en autorisation d'ester en justice:

Digitized by Google

1° Wenn es ſich um Vollſtreckung eines authentiſchen Actes handelt, ſo wird ſofort, ohne fernere Ermächtigung ſeitens der Oberbehörde, zur gerichtlichen Vollziehung geſchritten. Nur wenn etwa der ausgepfändete Schuldner Oppoſition einlegt, mit Vorladung ans Bezirksgericht, iſt die belangende Verwaltung gehalten die Ermächtigung, in Betreff dieſer Vorladung vor Gericht aufzutreten, nachzuſuchen.

2° In dieſem letztern Falle, ſowie in jedem andern, wo es ſich darum handelt einer Vorladung Folge zu leiſten, werden die HH. Bürgermeiſter und Schöffen, als Verwalter, darauf achten, a) daß die verklagte Verwaltung binnen der geſetzlichen Friſt von acht Tagen einen Anwalt beſtelle, wenn die Zuſtellung Vorladung beim Bezirksgerichte enthält; b) daß ſie unverzüglich das Gutachten eines Rechtsgelehrten über die gegneriſche Klage einhole; c) daß ſie nach Kenntnisnahme dieſes Gutachtens über das Geſuch um Ermächtigung zum Proceſſführen berathe, und d) daß ihre Deliberation ſofort, nebſt dem Gutachten und den zur Ermächtigung erforderlichen Schriftſtücken dem Diſtricts-Commiſſär übermacht werde.

3° Im Falle eine Communal-Verwaltung oder die Verwaltung einer öffentlichen Anſtalt ſich genöthigt ſehen, ſich zur Wahrung ihrer Rechte an die Juſtiz zu wenden, werden ſie vor jedem Schritte, wodurch der Rechtshandel eingeleitet werden könnte, den Gegenſtand dieſes letztern einem Rechtsgelehrten zur Prüfung unterbreiten und denſelben erſuchen: a) um ein motivirtes ſchriftliches Gutachten, worin die Fragen über Gerichtsbarkeit, Form und über die Sache ſelbſt, welche ſich bei der erſten Prüfung des beſtrittenen Rechtes dargeboten haben, beſprochen werden, und b) um das Muſter einer Vorladung vor den zuſtändigen Richter. Nur nach Empfang dieſer Stücke werden ſie eine Deliberation über das Geſuch um Ermächtigung aufnehmen, Deliberation, welche nebſt allen übrigen Schrift-

1° Lorsqu'il s'agira d'exécuter un acte authentique, cette exécution se fera par voie parée sans qu'il soit besoin d'une autorisation de l'administration supérieure; ce n'est que dans le cas où le débiteur exécuté ferait opposition à l'exécution, avec ajournement devant le tribunal d'arrondissement, que l'administration poursuivante devra rechercher l'autorisation d'ester en justice sur cet ajournement.

2° Dans ce dernier cas, comme dans tout autre où il s'agira de défendre à une assignation, MM. les bourgmestres et échevins ou administrateurs veilleront à ce que: *a*) l'administration défenderesse constitue un avoué dans le délai de huitaine de la loi, lorsque l'exploit porte ajournement devant le tribunal d'arrondissement; *b*) qu'elle obtienne, sans délai, l'avis d'un homme de loi sur l'action qui lui est intentée; *c*) qu'au vu de cet avis elle délibère sur la demande en autorisation d'ester en justice, et *d*) que sa délibération soit transmise sans retard au commissaire de district avec l'avis et les pièces nécessaires à l'obtention de l'autorisation.

3° Dans le cas où une administration communale ou celle d'un établissement public auront besoin de recourir à la justice pour la réclamation de leurs droits, elles soumettront, avant tout acte qui pourrait engager le litige, le sujet de ce dernier à l'examen d'un jurisconsulte en lui demandant: *a*) un avis par écrit motivé dans lequel seront touchées les questions de juridiction, de forme et de fond que le premier examen du droit contesté lui aura présentées; et *b*) un modèle d'assignation devant le juge compétent. Ce n'est qu'après avoir obtenu ces pièces qu'elles prendront une délibération sur la demande en autorisation, délibération à transmettre avec toutes les pièces à l'administration supérieure, par l'intermédiaire

Digitized by Google

stücken durch Vermittlung des Districts-Commissärs an die Oberbehörde einzusenden ist; alles dies unbeschadet der durch Art. 105 des Gesetzes vom 24. Februar 1843 vorgesehenen verwahrenden Handlungen.

Ich ersuche die HH. Bürgermeister und Schöffen in diesen Dingen mit möglichster Sorgfalt zu verfahren, und in Behandlung von Communal-Anliegen nicht minder behutsam zu sein, als in Besorgung ihrer eigenen Geschäfte. Ich empfehle ihnen ganz besonders nicht zu versäumen, vor jeder ihre Verantwortlichkeit beanspruchenden Handlung sich zuvörderst über die Streitsachen ihrer Gemeinden Raths zu erholen bei Rechtsgelehrten, welche mit einer vollkommenen Kentnis der Gesetze eine durchgreifende gerichtliche Praxis verbinden, und deren einsichtsvollen Rathschläge den Gemeindeangehörigen manche Täuschung ersparen werden.

Luxemburg den 27. December 1867.

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ed. Thilges.

Bekanntmachung. — Verkauf von Staatseigenthum.

Die Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung ist beauftragt zwei auf dem Banne Mutfort im Orte „Birckdriesch", gelegene Wiesenparcellen, die eine von 2 Ares 88 Centiares, an einer Communal-Wiese von Mutfort an der Kreuzung der Straße von Sandweiler nach Bous mit dem Wege von Oetringen nach Mutfort, die andere von 2 Ares 70 Centiares, zwischen der Straße, einer Wiese der Kirchenfabrik von Mutfort und einer Wiese von Michel Görgen, gemäß dem Gesetze vom 17. December 1853 zu verkaufen.

Luxemburg den 19. December 1867.

Der General-Director der Finanzen,

de Colnet-d'Huart.

du commissaire de district, le tout sans préjudice aux actes conservatoires prévus par l'article 105 de la loi du 24 fevrier 1843.

Je fais à ce sujet appel à toute la vigilance de MM. les bourgmestres et échevins; ils ne doivent pas être moins prudents dans le traitement des affaires communales que dans celui de leurs propres affaires; je leur recommande spécialement de ne pas négliger de recourir pour les affaires contentieuses de leurs communes préalablement et avant tout acte qui puisse engager leur responsabilité, à la consultation de jurisconsultes qui joindront à la connaissance parfaite des lois une pratique consommée des affaires judiciaires, et dont les conseils éclairés éviteront bien des mécomptes à leurs administrés.

Luxembourg, le 27 décembre 1867.

Le Directeur-général des affaires communales,

Ed. Thilges.

Avis. — Vente de parcelles domaniales.

L'administration de l'enregistrement et des domaines est chargée de vendre, conformément à la loi du 17 décembre 1853, deux parcelles de pré, sises sur le ban de Montfort, lieu dit « Birckdriesch », l'une mesurant 2 ares 88 centiares, située au croisement de la route de Sandweiler à Bous avec le chemin d'Oetrange à Montfort, et touchant à un pré communal de Montfort, l'autre mesurant 2 ares 70 centiares, située entre la route, un pré de la fabrique de l'église de Montfort et un autre pré de Michel Gœrgen.

Luxembourg, le 19 décembre 1867.

Le Directeur-général des finances,

de Colnet-d'Huart.

Digitized by Google

Bekanntmachung. — Abwesenheitserklärung.

Der General Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 118 des Civil Gesetzbuches und des Königl.-Beschlusses vom 19. Januar 1815;

Bringt zur öffentlichen Kenntniß, daß durch Urtheil des Bezirksgerichtes zu Diekirch vom 16. October 1867 die Abwesenheit des Peter Schwinnen von Merkols erklärt worden ist.

Luxemburg den 27. December 1867.

Der General-Director der Justiz,

Vannerus.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage habe ich die Katharina Dupont von Grevenmacher und Anna Hermann von Schimpach, nachdem selbe ihre Prüfung vor dem Medicinal-Collegium in dessen außerordentlichen Session vom 16. d. Mts. bestanden, zur Hebammen-Praxis im Großherzogthum ermächtigt.

Luxemburg den 20. December 1867.

Der General-Director der Justiz,

Vannerus.

Bekanntmachung. — Patent.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 2. Dezember c. ist Hrn. Friederich Lurmann, Ingenieur an den Georg-Marien Ufinen bei Osnabrück, ein Einführungs Patent auf ein neues System von Hochöfen auf die Dauer von fünfzehn Jahren bewilligt worden.

Luxemburg den 21. December 1867.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

E. Servais.

Avis. — Déclaration d'absence.

LE DIRECTEUR-GENERAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 118 du code civil et l'arrêté royal du 19 janvier 1815;

Fait connaître que par jugement rendu le 16 octobre 1867, le tribunal d'arrondissement de Diekirch a déclaré l'absence de Pierre *Schwinnen* de Mercols.

Luxembourg, le 27 décembre 1867.

Le Directeur-général de la justice,

VANNERUS.

Avis. — Art de guérir.

Par arrêté de ce jour, j'ai autorisé les nommées Cathérine *Dupont* de Grevenmacher, et Anne *Hermann* de Schimpach, après leur examen devant le Collège médical dans sa session extraordinaire du 16 décembre courant, à exercer l'état de sage-femme dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 30 décembre 1867.

Le Directeur-général de la justice,

VANNERUS.

Avis. — Brevet.

Par arrêté royal grand-ducal du 2 décembre courant, il a été accordé au sieur Fréderic *Lurmann*, ingénieur aux usines de Georges-Marien près d'Osnabrück, pour un terme de quinze ans, un brevet d'importation pour un nouveau système de hauts-fourneaux.

Luxembourg, le 21 décembre 1867.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,

E. SERVAIS.

Digitized by Google

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats December 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel, u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	31 05	29 75	„	29 „	29 56	29 25	„	„	31 04
Mischelfrucht	—	27 52	25 50	25 50	26 48	25 93	28 25	„	„	28 12
Roggen	—	22 75	22 25	23 86	21 45	22 16	„	„	„	„
Gerste	—	18 00	15 75	„	15 75	16 50	„	„	„	17 29
Spelz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Heidekorn	—	„	14 25	14 63	15 00	„	„	„	„	„
Hafer	—	9 06	8 12	8 48	7 55	7 89	7 25	„	„	9 00
Erbsen	—	20 „	22 25	„	„	18 75	„	„	„	„
Bohnen	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Linsen	—	0 25	„	„	„	„	„	„	„	„
Kartoffeln	—	5 00	4 75	„	5 00	„	5 50	„	„	5 80
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 60	0 62	0 60	0 60	0 60	0 56	0 60	0 66	0 44
Mischel-Mehl	—	0 56	0 52	0 50	0 50	0 45	0 50	0 45	0 46	„
Roggen-Mehl	—	0 46	0 46	0 42	0 35	„	„	„	„	„
Geschälte Gerste	—	0 40	„	„	„	„	„	„	„	„
Butter	—	2 10	2 10	2 24	2 16	1 94	2 20	1 96	2 10	2 20
Eier	Dutzend.	0 88½	0 72	0 76	0 75	0 81	0 80	0 75	0 75	0 75
Heu	100 Kilo.	7 80	„	„	„	„	„	„	„	„
Stroh	—	5 20	„	„	„	„	„	„	„	„
Buchenholz	Stere.	11 00	„	„	„	„	8 50	„	„	„
Eichenholz	—	7 50	„	„	„	„	„	„	„	„
Weichholz	—	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 45	1 12	1 30	1 30	1 00	„	1 20	„	„
Kuh- od. Rindfleisch	—	1 20	1 07	„	1 20	0 90	1 20	„	1 20	1 10
Kalbfleisch	—	1 30	0 85	0 88	1 00	0 96	1 00	1 20	1 00	1 00
Hammelfleisch	—	1 35	1 12	1 30	1 20	0 99	1 20	1 40	1 10	1 10
Schweinefleisch	—	1 50	1 10	1 50	1 40	1 12	1 40	1 50	1 40	1 60

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Liste der Steuerpflichtigen, welche 10 Franken und darüber in der Mobiliarsteuer von 1867 bezahlen.

LISTE des contribuables imposés à dix francs et plus dans la contribution mobilière de l'année 1867.

Namen und Vornamen. — NOMS ET PRÉNOMS.	Wohnort (Straße oder Section). — DOMICILE (Rue ou sect.)	Betrag der Summen. MONTANT de l'imposition.	Namen und Vornamen. — NOMS ET PRÉNOMS	Wohnort (Straße oder Section.) — DOMICILE. (Rue ou sect.)	Betrag der Summen. MONTANT de l'imposition.
Ville de Luxembourg.					
Philippart Jean-Michel.	Porte-Neuve.	40 »	Dumont Léopold.	Porte-Neuve.	34 »
Rissé et Brandenbourg.	id.	30 »	Hesse, frère et sœurs.	id.	12 »
Schlim Louis-Joseph.	id.	50 »	Breyling Pierre.	id.	12 »
Leclerc C.-Jos.	id.	18 »	Brasseur Jean-Pierre.	id.	20 »
Ditsch Bernard.	id.	40 »	François Camille.	id.	84 »
id.	id.	30 »	André Jean-Pierre.	id.	90 »
Reuter François.	id.	30 »	de la Fontaine Alphonse.	id.	61 60
Reuter Auguste.	id.	30 »	Olinger Mathias, veuve.	Beaumont.	36 »
Reuter Thérèse.	id.	12 »	Keucker Jean-Joseph.	id.	62 »
Mersch Eugène.	id.	20 »	Hilger Michel.	id.	23 »
Reuter Joseph.	id.	20 »	Hardt.	id.	41 38
Bourg Nicolas, veuve.	id.	20 »	Urbany-Buck.	id.	20 »
Wester Nicolas.	id.	80 »	Gaspar Nicolas, veuve.	id.	20 »
Wantz Michel.	id.	15 »	Wagner Catherine.	id.	30 »
Hames Philippe.	id.	60 »	Weiler Franç, et sœurs.	id.	20 »
Baustert, veuve.	id.	20 »	Wagner Jean.	id.	60 »
Jacobs Constantin, v^e^.	id.	12 »	Feltgen Philippe.	id.	26 »
Schwind Florentine, épouse Roussy.	id.	20 »	Wunsch Mathias.	id.	30 »
Reuter Michel.	id.	146 »	Hilger Jean Barblé.	id.	28 »
Gindorff, veuve.	id.	50 »	Heyart Albert.	id.	15 »
Metzler Pierre.	id.	25 20	Wunsch Thomas.	id.	90 »
Gindorff Henri.	id.	16 »	Clement Dominique, v^e^.	id.	180 »
Schrœll Joseph.	id.	16 »	Pramm Auguste-Jean.	id.	66 »
Schneider Jean-Pierre.	id.	12 »	Michel, frères.	id.	120 »
Bourg Philippe.	id.	36 »	Kaempf Aug.	id.	36 »
Wolff Jean-Baptiste.	id.	80 »	Funck Martin.	id.	50 »
Simons Charles.	id.	110 »	Ruth, J.-J.-G.	id.	18 »
Cahn Louis.	id.	50 »	Bourg Philippe.	id.	26 »
Wurth Louis-Xavier.	id.	236 66	Mongenast Albert.	id.	60 »
Bück Jean-Philippe.	id.	50 »	Eberhardt Théodore.	id.	14 46
Funck Pierre.	id.	40 »	Steffen Nicolas.	Capucins.	18 »
Olinger Jean, veuve.	id.	70 »	Liesch Pierre.	id.	16 »
			Menn Godefroid.	id.	30 »

Digitized by Google

Wessel-Nimax.	Capucins.	40	»	Knebgen-Schamburger, J.	Rue Beck.	30	»
Passelais Louis.	id.	12	»	Breithaupt Jean.	Aldringer.	16	»
Zobel A. et les frères.	id.	240	»	Johann Antoine, veuve.	id.	12	»
Unden Jean.	id.	16	»	Assion Paul, veuve.	id.	40	»
Molitor Philippe.	id.	23	»	Siegen Pierre-Joseph.	id.	10	16
Ferrant Henri.	id.	50	»	Siegen Corneil.	Piquet.	12	»
Kuhn.	id.	30	»	Mullendorff Charles.	id.	28	»
Schoultz Auguste.	id.	60	»	Mullendorff Auguste.	id.	24	»
Auer Michel.	id.	12	»	Dumont Joseph.	Saint-Philippe.	20	»
Auer Antoine.	id.	15	»	Schiltz Jean.	id.	20	»
Hildgen, veuve.	id.	16	»	Maas Servais.	id.	16	»
Friderici Othon.	id.	52	»	Duchamp Jean-Joseph.	id.	70	»
Nicolas Henri.	id.	30	»	Schrœl Théophile.	id.	64	»
Nouveau Jean.	id.	70	»	Wirtgen Pierre.	id.	40	»
Schou Pierre, fils.	id.	34	»	Bonn-Sichel et Comp.	id.	140	»
Nilles Pierre.	id.	40	»	Heck Rodolphe.	id.	40	»
Wolff Pierre.	id.	20	»	Ganther, sœurs.	id.	40	»
Weyler Albert.	id.	24	»	Well Robert.	id.	56	75
Elberling.	id.	79	»	Bonn Moïse, héritiers.	id.	60	»
Wurth Léon.	id.	140	»	Fox André.	id.	14	»
Worré Jean.	id.	29	89	Schintgen Bernard.	id.	12	50
Namur Michel.	id.	140	99	Demuyser Constant, v^e^.	id.	24	»
Namur Léon.	id.	20	»	Glonner, la demoiselle.	id.	16	»
Muller Jacques.	id.	20	»	Meyer Guillaume.	id.	20	»
Kimnach Georges.	id.	20	»	Bodson Hubert, veuve.	id.	12	»
Mersch-Adam.	Arsenal.	100	»	Regray Léon.	id.	124	»
Block Israël.	id.	30	»	Dutreux Auguste.	id.	1000	»
Moreau et Decker.	id.	100	»	Dagareau Julie.	id.	30	»
Reuter Jean-P^re^, père.	id.	12	»	Rodenborn Antoine.	id.	37	»
Gilbert, fils.	id.	40	»	Massart J.-Baptiste.	id.	32	»
Baudouin J.-B. veuve.	id.	12	»	Derulle Joseph.	id.	34	»
Baudouin Alfred.	id.	12	»	Schweich et Mayer.	id.	100	»
Lasard Michel Levy.	id.	50	»	Reuland Martin.	id.	20	»
Seligmann Michel Levy.	id.	100	»	Pfinder Auguste.	id.	30	»
Cahn Abraham.	id.	100	»	Elter-Funck, veuve.	id.	70	»
Graas J.-H. veuve.	id.	180	»	Molitor, la dame.	id.	15	»
Graas Jacques.	id.	50	»	Comte.	id.	22	»
Weyer Michel.	id.	40	»	Pruneau.	id.	18	»
Weber Michel.	id.	12	»	Otto Victor.	id.	16	»
Schlexer Théodore.	id.	37	45	Mayer-Levy Gabriel.	id.	200	»
Aschmann Edouard.	id.	152	»	Levy Myrtil.	id.	12	»
Knebgen J.-P.	id.	40	»	Debrock, veuve.	id.	101	»
Kremer Pierre.	id.	12	»	Toutsch Jean-Pierre.	id.	52	»
Friederich Hilaire.	id.	50	»	Juncker Bernard.	id.	70	»
Mersch Georges.	id.	70	»	Gœrens Théodore.	id.	25	»
Eicher Mathias.	id.	30	»	Niedercorn Jean.	id.	90	»
Mantz, père.	id.	11	»	Witry Théodore.	id.	15	»
Kunzé Louis.	id.	12	»	Waldbillig, frères.	id.	50	»
Osthues Louis.	id.	15	30	Haagen Jacques.	id.	20	»

Digitized by Google

Leibfried Guillaume.	Saint-Philippe.	180	»	Tonnard.	Génistre.	30	»
Chevalier-Lambert.	id.	20	»	Funck Auguste.	id.	40	«
Worms, veuve.	id.	20	»	Odar Jacques.	id.	15	»
Reuter-Reuter.	id.	60	»	Fevre Jean-Baptiste.	id.	20	»
Worms Félix.	id.	60	»	Gonner Charles.	id.	60	»
Soos-Olinger.	id.	20	»	Godron Gaspard.	id.	22	»
Thilges Edouard..	id.	125	70	Kayser Charles.	id.	17	»
Klein Jean-Pierre.	id.	37	»	Faber Marguerite.	id.	70	»
Munchen Fr.-Charles.	id.	200	»	Lefévre Guillaume.	id.	15	»
Mayer Edmond.	id.	195	»	Schmit Godefroix.	Grand'rue.	60	»
Gloner Charles.	id.	82	»	Berchem Fr.-Michel.	id.	56	»
Klein J.-N., veuve.	id.	160	»	Mazuir Jacques.	id.	49	50
Mehlbreuer.	Génie.	40	»	de Namur.	id.	20	»
Muller-Lazar.	id.	150	»	von Lessing Wolfg.-A.	id.	124	42
Baron de Tornaco.	id.	640	»	Reuter Jacques.	id.	18	75
Hoffmann Eugène.	Place-d'Armes.	50	»	Cognioul Jacques.	id.	30	»
Hoffmann Victor.	id.	35	»	Perron Auguste.	id.	15	»
Le même pour la Société des Propriétaires-Réunis.	id.	40	»	Heuertz-Cognioul.	id.	40	»
				Wies Nicolas.	id.	34	»
Lamort Léon et Jules.	id.	100	»	Chomé Jules.	id.	80	»
Salentiny Nicolas.	id.	52	»	Schaack Lambert.	id.	60	»
Lion François-Maxm.	id.	40	»	Hastert Théodore.	id.	70	»
Hastert, veuve.	id.	20	»	Hastert Pre et François	id.	40	»
Maréchal, la demoiselle.	id.	30	»	Stéculorum.	id.	31	»
Rubenach-Waldberg.	id.	20	»	Lascombe Antoine.	id.	12	»
Bellet.	id.	49	»	Rischard Martin.	id.	34	»
Kill.	id.	20	»	Pellering Nicolas.	id.	50	»
Blanc Ignace, veuve.	id.	20	»	Bivort-Reuter.	id.	80	»
Laval Auguste.	id.	42	»	Heldenstein, père.	id.	50	»
Dumont Constant.	id.	20	»	Meyer, Wilibrord.	id.	20	»
Siegen-Gontier.	id.	40	»	Nathan Samuel, père.	id.	50	»
Delahaye Henri et sœur.	Charbons.	40	»	Nathan Emile, fils.	id.	40	»
Delahaye et Erpelding.	id.	50	»	Blaise Jacques-Adrien.	id.	15	42
Neuen Grégoire.	id.	30	»	Faber Georges.	id.	18	»
Meyer Nicolas.	id.	40	»	Jentgen M. et son ép.	id.	36	»
Klensch, les demoiselles	id.	12	»	Herriges, veuve.	id.	30	»
Wirgen Pierre, veuve.	id.	30	»	Weckbecker-Meyer.	id.	30	»
Eichhorn, sœurs.	id.	15	»	Ulveling, père.	id.	66	66
Collin Charles.	id.	100	»	Barth-Heuskin.	id.	36	»
Krewinckel François.	Génistre.	600	»	Barth François.	id.	22	»
Lambert Nicolas-Aug.	id.	30	»	Gliedener-Weckbecker.	id.	200	»
Schæfer Antoine.	id.	200	6»	Reuter-Maréchal.	id.	21	»
Dumont Ch.-J.-A.	id.	44	25	Waldbillig, la dlle.	id.	60	»
Neumann Bernard.	id.	98	2	Heintz Joseph.	id.	80	»
Liger Pierre.	id.	42	3»	Bourggraff J.-N., veuve.	id.	62	04
Hoffmann Pierre.	id.	16	0	Caïn Godefroid.	id.	40	»
Dinhardt Joseph.	id.	12	»	Meyer Samuel.	id.	40	»
Faber.	id.	14	»	Samuel Léonard.	id.	40	»
Nivarlet Henri.	id.	22	»	Bourg Jean-Pierre.	id.	41	»

Digitized by Google

Koltz Jean-Pierre.	Grand'rue.	49	20	Le même p^r la Comp. d'assurance de Magdeburg.	Grand'rue.	40	»
Pellering Pierre.	id.	14	10				
Wagner Charles, veuve.	id.	44	»	Simonis Alphonse.	id.	80	»
Baclesse Ph., veuve.	id.	20	»	Scharff Jean-Nicolas.	id.	36	»
Perin, la demoiselle.	id.	60	»	Michel Georges.	id.	30	»
Pirotte Jean-François.	id.	52	»	Paquet-Funck, veuve.	id.	66	»
Probst Christine.	id.	14	»	Sturm Jacques.	id.	17	»
Reuter Nicolas.	id.	60	»	Guillaume Jean-Louis.	id.	82	»
Demuyser Zénon.	id.	70	»	Dubas-Ottignon.	id.	28	»
Thies, la demoiselle.	id.	16	»	Herriges Michel.	id.	60	»
Henrion Nicolas.	id.	13	»	Hernandez Antoine.	id.	40	»
Decker Clara, veuve.	id.	40	»	Hardt Mathias.	id.	40	60
Rothermel Nicolas.	id.	120	»	Bucau Ch. Ph.	id.	44	60
Wurth Mathias, veuve.	id.	120	»	Seywert François.	id.	36	»
Huberty Lothaire.	id.	92	»	Hertzig-Kæmpf.	id.	60	»
Wahl Valentin.	id.	80	»	Wolff Jean.	id.	273	37
Reuter-Heuard Nicolas.	id.	60	»	Graff Henri, veuve.	id.	13	52
Richard Jean-Baptiste.	id.	40	»	Garnier H., veuve.	id.	12	20
Heintz-van Landewyck J.	id.	180	»	Thibeau Paul-André.	id.	41	»
Haagen Mathias.	id.	20	»	Engel Jean.	id.	50	»
Rouff Abraham.	id.	80	»	Macher André.	id.	140	»
Cahen Edouard.	id.	150	»	Koch E., veuve.	id.	13	12
Neuberg Pierre.	id.	60	»	Collin Ch., veuve.	id.	50	»
Keiffer Charles.	id.	50	»	Kraus Xavier.	id.	50	»
Loschetter Jean.	id.	20	»	Reuter, veuve.	id.	42	80
Eisenbach Henri.	id.	30	»	Reuter Jean.	id.	30	»
Huttert Jean.	id.	20	»	Heinické Gottlieb.	id.	20	»
Niederprum J.-P.	id.	16	»	Weckbecker Ignace.	id.	180	»
Housse Jean, fils.	id.	24	»	Dieschbourg Léonard.	id.	70	»
Housse Bernard.	id.	12	»	Nouveau, fils.	id.	30	»
Housse Lucas.	id.	30	»	Mersch Nicolas.	id.	80	»
Housse Louis.	id.	29	10	Adam François.	id.	70	»
Barella Frédéric.	id.	60	»	Adam Jacques, père.	id.	30	»
Huberty, veuve.	id.	120	»	Wunsch Jean, fils.	id.	40	»
Blatt Lazard.	id.	20	»	Mersch-Wittenauer J.	id.	266	»
Zahn Dominique.	id.	40	»	Gollinet-Elter.	id.	40	»
Gangler et son épouse.	id.	50	»	Reuland Pierre, veuve.	Casino.	12	»
Lentz Martin.	id.	12	»	Hollenfeltz J.-B.	id.	20	»
Eichhorn Jean-Pierre.	id.	24	»	Wittenauer P., veuve.	id.	50	»
Engels Pierre-Mathias.	id.	20	»	Kremer Adam.	id.	30	»
Schiltz Ernest-Joseph.	id.	17	»	Wampach J., épouse.	id.	60	»
Leclerc-Schiltz.	id.	20	»	Gries Jean.	Marché-aux-Herbes.	80	»
Schiltz, les sœurs.	id.	12	»	Clement François.	id.	30	»
Schiltz Nicolas.	id.	24	70	Bandermann François.	id.	18	»
Græchen, la demoiselle.	id.	12	»	Klapdohr.	id.	80	»
Heldenstein François.	id.	80	»	Guillier Dominique.	id.	42	»
Michel Isaac.	id.	50	»	Le même p^r sa pupille	id.	12	»
Mersch, les sœurs.	id.	30	»	Moris.	id.		
Delahaye-Bourg.	id.	75	»	Schamburger Louis.	id.	36	»

Digitized by Google

Bernard-Gaspard.	Marché-aux-	12	»	Mohtor-Simon, veuve.	Wiltheim.	13	»
Conrot Joseph.	Herbes.	130	»	Schoup Nicolas.	id.	16	»
Bauschel-Barrière.	id.	20	»	Mullendorff M.-L.-A.	id.	49	20
Barth François.	id.	50	»	Haas Simon.	id.	12	»
Berchem Emile.	id.	50	»	Funck Corneil.	id.	12	»
Traus Jean, fils.	id.	20	»	Werling H. et Comp.	Saint-Michel.	360	»
Bourg Jacques, fils.	id.	60	»	Deloos J.-P.-J.	id.	79	93
Bourg Jacques.	id.	40	»	Kayser Joseph.	id.	30	»
Schneider Pierre.	id.	20	»	Willmar J.-J., veuve.	id.	20	»
Perlia Louis.	id.	36	»	Ambrosy Bernard.	id.	43	80
Weis	id.	14	»	Gredt Nicolas.	Loge.	31	»
Ferron Jean-Baptiste.	id.	70	»	Nienmers Antoine.	id.	18	»
Fendius Jean-Joseph.	id.	19	50	Gontier-Grigy.	id.	100	»
Fendius Joseph.	id.	14	10	Le même p^r la Société	id.	400	»
Tronchon Anatole.	id.	24	»	*La Paternelle.*			
Bourg Nicolas.	id.	40	»	Le même p^r la Société	id.	20	»
Schlesser-Schoup J.	id.	12	»	d'assur. sur la vie.			
Lamarque Philippe.	id.	16	»	Gontier Constant.	id.	18	»
Toussaint François.	id.	15	20	Meyer.	id.	15	»
Gerig Auguste.	id.	44	»	Kaufmann Willibord.	id.	12	»
Fischer Auguste.	id.	184	23	Schamburger H., fils.	id.	32	»
Muller, la demoiselle.	id.	50	»	Lauth Michel.	id.	12	»
Medinger, veuve.	Nord.	20	»	Alesch Jean-Nicolas.	id.	39	20
Becker Charles.	id.	15	»	Alesch Michel-Louis.	id.	17	»
Neumann Jean.	id.	30	»	Liesch Jean-Baptiste.	id.	26	»
Neumann J.-M. veuve.	id.	20	»	Berchem Michel.	id.	36	»
Mallinger Nicolas.	id.	18	»	De Scherff Paul.	Marché-aux-	300	»
de Saint-Hubert veuve.	id.	110	»	Berchem Franç.-Hub.	poissons.	40	»
Tremong J. et son ép.	id.	20	»	Dupont Ch.-L.	id.	16	»
Praum Albert.	id.	20	»	Camus Polydor.	id.	40	»
Schmit Mathias.	Palais de Justice.	20	»	Michaëlis Michel.	id.	80	»
Houin Jean-Baptiste.	id.	40	»	Wurth-Paquet.	id.	120	78
Raters.	id.	31	87	Schou Jean.	id.	30	»
Ulveling Georges.	id.	50	»	Kimmer Henri.	id.	14	»
Dorn Jean et son ép.	id.	35	»	Bruchhauser Guilaume.	id.	26	»
Pfeiffenschneider, v^e.	id.	13	50	Schmitz Jean-Baptiste.	id.	30	»
Limpach M.-J.	id.	13	»	Ditsch Laurent.	id.	30	»
Henrion, la demoiselle.	Monnaie.	11	»	Elsen.	id.	24	»
Schneider Nicolas.	id.	16	»	Pescatore A., v^e, tes hér.	id.	900	»
Fischer Eugène.	id.	76	»	Loutz Nicolas.	Rost.	16	»
Beck Thilmain.	Wiltheim.	50	»	Gangler François-Edg.	id.	15	50
Mersch-Faber.	id.	170	17	Lippmann Salomon.	id.	30	»
Larue Antoine.	id.	36	»	Valentin.	id.	20	»
Faber Nicolas.	id.	20	»	Lahaye Pierre.	Boucherie.	40	»
Michaëlis J.-P.	id.	44	»	Troquet Jean.	id.	30	»
Deboeser.	id.	30	»	Ludwig François.	id.	15	20
Beck Catherine.	id.	80	»	Ludwig Jean, fils.	id.	14	10
Leclerc J.-J.-Th.	id.	133	49	Chery.	id.	24	»
Vesque Joseph.	id.	25	»	Rousseau Jean-Baptiste	id.	24	»

Digitized by Google

Medernach Balthasar.	Boucherie.	60	»	Tock Jean-Martial.	Rue de la Reine.	40	»
Beffort Emile M.	id.	17	»	Clairquemort, veuve.	id.	50	»
Debické Rodolphe.	id.	110	»	Greyson Aug.	id.	35	»
Ristelhuber Christine.	id.	15	»	Lassener Adolphe.	id.	40	»
Lentz François, veuve.	id.	80	»	Kuborn Jean-Pierre.	id.	15	»
Weis Antoine.	id.	12	»	Cary Alexandre.	id.	40	»
Kayser Joseph.	id.	13	»	Hœsch F. et Scholler.	id.	80	»
Pouy Jérôme.	id.	15	»	Fischer Bernard.	id.	16	»
Fischer Frédéric.	id.	40	»	Heintzé, frères.	id.	60	»
Kuborn Jean-Pierre.	id.	20	»	Berchem Hubert.	id.	100	»
Schroll Jean.	id.	24	»	Berchem Céc. et Thér.	id.	36	»
Herchen Jean.	id.	16	»	Schreiner Ant.-Joseph.	id.	25	93
Ruffeta Jean-Pierre.	id.	15	20	Settegast Jos., veuve.	Guillaume.	124	»
Eichhorn Pierre.	id.	60	»	Namur Nicolas.	id.	50	»
Grimmeler, père.	id.	34	»	Munchen-Tesch, veuve.	id.	50	»
Schouweiler Nicolas.	id.	20	»	Crespin Prosper.	id.	26	»
Bodson Nicolas.	Gouvernement.	46	»	Casino bourgeois.	id.	20	»
Funck Pierre.	id.	30	»	Wurth-Hanff.	id.	100	»
Ettinger François.	id.	40	»	Rausch.	id.	108	66
Geich Sophie.	id.	16	»	Mersch Chrétien.	id.	93	47
Kayser Antoine, hérit.	id.	30	»	Bastian Joseph, fils.	id.	20	»
Deitz Mathias, veuve.	id.	110	»	Anders Théophile.	id.	120	»
Schmit, veuve.	id.	22	»	Meyer Jean-Baptiste.	id.	11	»
Velter Alfred.	id.	55	»	Clément Marguerite.	id.	20	»
Lambert Auguste.	id.	11	15	Abicht Charles.	id.	24	»
Huberty Jean.	id.	11	15	Klein J.-B., fils.	id.	24	»
Oppenheim et Schloss.	id.	100	»	Baur Pierre.	id.	30	»
Michaëlis Adolphe.	id.	50	»	Laux, professeur.	id.	65	»
Glasen Léopold.	id.	30	»	De la Fontaine G.-Th.	id.	95	07
Glodt-Specht.	id.	32	»	De la Fontaine J.-L.	id.	70	»
Busch Ferdinand.	id.	40	»	Heuertz Dieudonné.	id.	20	»
Schmitz, frères.	id.	160	»	Poncin, veuve.	id.	16	»
Berger F. et comp.	id.	300	»	Laux, pour la Société de lecture.	id.	30	»
Berger François.	id.	100	»	Bruck Pierre.	Rue de Mamer.	100	»
Muller Nicolas.	id.	45	»	Leick et Warnimont.	id.	100	»
Kahn Nicolas.	id.	14	»	Kerckhove.	id.	140	»
Liez Jean.	id.	30	»	Coster Joseph.	Fossé.	80	»
Bourg Nicolas.	id.	30	»	Rettel Michel.	id.	70	»
Dargent, les sœurs.	id.	24	»	de Colnet d'Huart.	id.	70	»
Breisdorf Nicolas.	id.	12	»	Segers Joseph.	id.	60	»
Clasen Bernard.	id.	21	50	Loutz Charles.	id.	24	»
Cahen Léon.	id.	20	»	Warisse Jacques.	id.	30	»
Léonard Jean-Pierre.	id.	16	»	Laurent Frédéric.	id.	20	»
Cahen Abraham, veuve.	id.	82	»	Clesse Jacq. Dieudonné.	Curé.	220	»
Cahen Hippolyte.	id.	240	»	Buck Victor.	id.	191	»
Ruppert Pierre.	id.	22	»	Fendius Anne-Marthe.	id.	30	»
Nickels Michel.	id.	12	»	Gries H.-Fr. et son ép.	id.	21	»
Missy N., veuve et enf.	id.	16	»	Schaack Nicolas.	id.	40	»
Feyden Jean-Nicolas.	Rue de la Reine.	100	»	Ziller Guillaume.	id.	24	50

Digitized by Google

Fritsch, fils.	Curé.	20	»	Sivering, veuve.	Monterey.	16	»
Funck Gustave.	id.	60	»	Beffort Frédéric.	id.	15	»
Fischer Th.-Jos.	id.	30	»	Meyer, veuve.	id.	30	»
Schommer Gustave.	id.	90	»	Behrens Jean.	id.	30	»
Huguenin Nic. et Th.	id.	110	»	Montbrun Lambert.	id.	50	»
André Ch.-Michel.	id.	70	»	Gœdert.	Chimay.	12	»
Klein Victor.	id.	38	50	Hatz Jean-Jacques.	id.	48	»
Cuno Jean-Pierre.	id.	15	»	Kohl, la demoiselle.	id.	12	»
Kæmpf Guil., veuve.	id.	50	»	Speyer François.	id.	40	»
Mothe Jean-Nic.	id.	210	»	Trausch Jean, veuve.	id.	15	92
Namur Antoine.	id.	56	»	Paquet, la demoiselle.	id.	80	20
Stumper.	id.	26	50	Eyschen Bernard, veuve	id.	59	92
Salentiny Eugène.	id.	36	»	Eyschen Paul.	id.	40	»
Ditsch Nicolas.	id.	72	»	Eyschen Xavier.	id.	20	»
Bornheim J.-P.	id.	18	»	Jurion Veudelin.	id.	106	24
Bornheim André, fils.	id.	20	»	Majerus Léon.	id.	360	»
Bornheim Frédéric.	id.	13	»	Weyrich François.	id.	13	»
Glodt Jacques.	id.	15	»	Gruber Antoine.	id.	12	»
Speidel, sœurs.	id.	30	»	Stronck Michel.	id.	37	»
Jentgen-Weber.	id.	16	»	Schœtter Jean.	id.	37	»
Funck Jacques,	id.	14	»	Moris Lucie.	id.	12	»
Nouveau Nicolas.	id.	40	»	Ketter Mathias.	id.	40	»
Barth J. Didace.	id.	30	»	Gemen Charles.	id.	26	»
Weyer Anne et Marie.	id.	30	»	Simonis Charles.	id.	164	23
Schramm Isidore.	id.	120	»	Boucon Fr.-Achille.	id.	30	»
Adames Nicolas.	id.	88	»	Boucon Charles.	id.	40	»
Haal.	id.	16	30	Bous André.	id.	16	50
Weber Hubert.	id.	25	»	Lentz Anne.	id.	30	»
Post.	id.	16	30	Lentz Jean-Pierre.	id.	21	»
Kayser.	id.	16	30	Weydert Jean.	id.	37	50
Scharff Madelaine.	id.	12	50	Noppeney Joseph.	id.	40	»
Wenger Henri.	id.	22	»	Wagner, la demoiselle.	id.	24	»
Greiweldinger Michel.	id.	30	»	Bock, veuve.	id.	140	»
Barth Jean.	id.	40	»	Langlais Jean.	id.	16	»
Wurth Pierre, veuve.	Monterey.	40	»	Lentz Michel.	id.	28	»
Funck, sœurs.	id.	12	»	Hoferling Joseph.	id.	24	»
Rauch Jean.	id.	50	»	Drescher Emile.	id.	40	»
Bondroit Ed.	id.	18	»	Canné.	id.	13	12
Bondroit, veuve.	id.	12	07	De la Fontaine Prosper.	id.	57	»
Classen Pierre, veuve.	id.	50	»	d'Olimart Ch.-Jos.	id.	62	»
Muller-Michaëlis.	id.	30	»	de Villers.	id.	20	»
Cahen Adolphe.	id.	50	»	Landmann, veuve.	id.	12	50
Belanger.	id.	220	»	Reuss Joseph.	id.	60	»
Michaëlis Th., veuve.	id.	50	»	Bock Michel.	id.	18	»
Michaëlis Frédéric.	id.	20	»	Heuardt Gustave.	Louvigny.	58	»
Leodet Jules.	id.	20	»	Oberhoffer Henri.	id.	21	»
Fritsch-Heyardt Remy.	id.	30	»	Spirckel Henri.	id.	14	»
Rosert J. et son frère.	id.	53	»	Lippert-Bourg.	Id.	24	»
Godschalck.	id.	30	»	Jacquet Jean.	id.	24	»

Digitized by Google

Jourdin Jean-Baptiste.	Louvigny.	22	»	Wahl Jacques.	Collège.	30	»
Hernandez Michel.	id.	12	»	Reuter Jules.	id.	90	»
Otto H.-M.	id.	15	20	Boucon Octave-Amédée.	id.	36	»
Rischard M.-Ant.	id.	40	»	Banque Internationale.	Notre-Dame.	6000	»
Rischard Charles.	id.	20	»	Spranck.	id.	15	60
Servais Jean-Pierre.	id.	18	»	Turck.	id.	60	»
Wenger Jean-Pierre.	id.	60	»	Neuen Nic., veuve.	id.	40	»
Le même p^r^ la Société	id.			Letellier Auguste.	id.	164	»
l'*Aigle*.	id.	20	»	Augustin Guillaume.	id.	150	»
Winckeler Antoine.	id.	24	»	Chevalier Jean-Philippe	id.	90	»
Klein Dorothée la d^lle^.	id.	12	»	Chevalier Florentine.	id.	30	»
Rappalle Jean, veuve.	id.	40	»	Kalmus Mathias.	id.	10	12
Duval François.	id.	16	»	Rinck Albert.	id.	20	»
Wehling, fils.	id.	15	»	Welter Jean.	Athénée.	16	30
Bové Charles, fils.	id.	36	»	Muller Michel.	id.	29	26
Fischer Henri.	id.	49	48	Fœhr Jean-Michel.	Séminaire,	43	16
Brasseur Alexandre.	id.	140	»	Weber Bernard.	id.	19	»
Steinmetz et sou ép.	id.	18	»	Schmit Nicolas.	id.	19	»
Combé Jean.	id.	16	»	Lacave Nicolas.	id.	19	»
Dumont Charles.	id.	46	»	Peters.	id.	19	»
Schaan Mathias.	id.	46	»	Muller Michel.	École normale.	30	50
Pescatore Théodore.	id.	200	»	Kremer Michel.	id.	20	»
Friederich Jacques.	Marie Thérèse.	16	»	Simons Mathias.	Congrégation.	117	57
Friederich Jacq., fils.	id.	16	»	Simons Ernest.	id.	95	»
Kowalsky.	id.	16	»	Bockholtz, veuve.	id.	15	38
Faulbecker Joseph.	id.	22	»	Servais Emmanuel.	id.	97	18
Gierst.	id.	50	»	Salomon Lion.	id.	60	»
Meyer Charles, fils.	id.	20	»	Bernard.	id.	70	»
Bendeler Christine.	id.	14	»	Penning, veuve.	id.	18	56
Moes Joseph.	id.	30	»	Genti Cécile.	id.	61	»
Klein Hubert.	Collége.	50	»	Becker Marie.	Saint-Esprit.	25	»
Maréchal, veuve.	id.	46	10	Simons Joseph.	id.	80	»
Kneip Henri.	id.	30	»	Hoffmann.	id.	16	»
Wagner Nicolas.	id.	14	»	Sivering Joseph.	id.	47	»
Schmit Jean.	id.	24	»	Philippart.	id.	20	»
Larue Ferdinand.	id.	60	»	Ickelheimer Ch.	id.	40	»
Schumann Cécile.	id.	14	»	Ebus Jean-Pierre.	id.	24	»
Schumann Marg.	id.	14	»	Servais Louis.	id.	24	»
Bourggraff Michel.	id.	84	»	Schmitz Jean-Pierre.	id.	22	»
Schmit médecin.	id.	40	»	André Ch.-Théodore.	id.	30	»
Eydt François.	id.	13	»	Schreiner Pierre.	id.	12	»
Funck Michel.	id.	89	08	Peulen.	id.	27	»
Papier Charles.	id.	29	»	Fetsch Georges, veuve.	Clairefontaine.	20	»
Capus André.	id.	37	»	Samson Pierre.	id.	12	»
Zinnen Antoine.	id.	22	»	Servais Nicolas.	id.	32	»
Schon Michel.	id.	25	»	Salomon Sylvain.	id.	60	»
Eberhardt, fils.	id.	30	»	Majerus, veuve.	id.	24	»
Nordier Michel.	id.	30	»	Rosbach H.	id.	12	»
Gemen Auguste.	id.	30	»	Kapplické.	id.	16	87

Digitized by Google

Kuntzé Charles, père.	Saint-Nicolas.	12	»	Reuter Guillaume.	Grund.	30	»
Martha Nicolas.	id.	44	50	Philippe Jacques.	id.	20	»
Schmalbach, les sœurs.	id.	12	»	Spirckel Christine.	id.	20	»
Heuertz Fr., veuve.	id.	12	»	Wirtz Nicolas, fils.	id.	12	»
Kuntgen-Fox J.-P.	id.	30	»	Kirsch Pierre.	id.	15	»
Scheer Jean.	id.	16	»	Eichhorn Nicolas.	id.	20	»
Alesch Nicolas.	id.	16	»	Klein.	id.	16	30
Hirsch Jean.	id.	12	»	Schamburger.	id.	20	»
Gellé Cathérine.	Rue de l'Eau.	28	45	Mersch P., veuve.	id.	24	»
Fœhr Jean-Pierre.	id.	30	»	Vanverwecké.	id.	15	»
Gruber.	id.	59	20	Kremer François.	id.	12	»
Printz François.	id.	64	»	Sivering Jean-Jacques.	id.	30	»
Clement Jean.	id.	40	30	Wigreux Jean-Nicolas.	id.	36	»
Guyot.	id.	20	»	Funck-Brücher Math.	Pletis.	140	»
De Marie Jos.-Gabriel.	id.	60	»	Funck Henri, veuve.	id.	40	»
Saur-de Marie.	id.	120	»	Kremer Jannette et s^{r}.	Pont.	14	»
Hastert Jean-Pierre.	id.	100	»	Flesch Jean-Pierre.	id.	30	»
Brosius Henri.	id.	30	»	Deny Michel.	id.	100	»
Hemmer Jean-Pierre.	id.	14	»	Mersch Michel.	id.	12	»
Blum J.-B.	id.	13	»	Kaiser Nicolas.	id.	12	50
Rundé Chrétien.	id.	14	»	Langer Jean.	id.	21	80
Seligman Joseph-Sal.	id.	16	»	Hildgen Henri.	id.	16	»
Ratzen François.	Trinité.	50	»	Braun Pierre.	id.	10	16
Peiffenschneider-Bous.	id.	12	»	Hastert Pierre.	Bisserweg.	100	»
Bous M.-E.	id.	10	50	Gerdom Jean.	id.	16	»
Rinck J.-Nic., veuve.	id.	14	»	Hanno Pierre.	id.	16	»
Scharff-Engel.	id.	26	»	Rischard Auguste.	id.	14	»
Cigrand Jean.	id.	12	»	Zemes Jacques.	Münster.	20	»
Jaans.	id.	10	16	Bram Adam.	id.	12	»
Suttor J.-Fr.	id.	42	»	Schaack Hyp. et sœurs.	id.	25	»
Hartmann J.-Jos.	id.	60	»	Louya Charles.	Trèves.	80	»
Tock, la demoiselle.	id.	28	»	Thill Nicolas.	id	13	50
Schaack-Paquet.	id.	41	45	Rivaux Antoine.	id	16	»
Scharff Bernard.	Montagne.	21	50	Mullenberger M., veuve	id.	20	»
Deny Louis.	id.	41	66	Helling Mathias.	Rah*m*.	12	»
Pescatore Pierre, v^{e}.	id.	61	»	Beinlich François.	id.	12	»
Pescatore-Feltz.	id.	400	»	Bousch André.	Thionville.	20	»
Bourg Joseph.	id.	36	»	Wigreux Antoine.	id.	24	»
Netter Joseph.	Breitenweg.	14	»	Feyden H.	id.	30	»
Nosse François.	id.	20	»	Kieffer-Schaack Math.	id.	16	»
Reuter Jacques, veuve.	id.	16	»	Jonas Michel.	id.	161	»
Meyres.	id.	16	30	Bezé Bernard.	id.	17	»
Fehlen Jean.	id.	30	»	Reuter Mathias.	id.	18	»
Beffort M., ép. Clesse.	id.	12	»	Stein Jean-Pierre.	id.	12	»
Boschetter Jean.	id.	14	»	Lennig Adam.	id.	14	»
Faust Joseph.	id.	12	»	Moris-Darach.	id.	11	»
Urbany André.	id.	20	»	Lahaye, fils.	id.	24	»
Welter Charles.	id.	20	»	Ruppert-Funck Math.	id.	20	»
Mersch Mathias.	Grund.	21	»	Perseval Charles.	id.	2»	»

Digitized by Google

Semaire Jean-Baptiste.	Thionville.	23 »	Fasbinder Jean-Pierre.	Pfaffenthal.	30 »
Krau Pierre.	id.	24 »	Fox Charles.	id.	18 »
Igel Jean-Baptiste.	id.	16 »	Winckeler Jacques.	id.	12 »
Ludwig.	id.	10 13	Printz Nicolas.	id.	34 »
Sturm.	id.	12 »	Erpelding Etienne.	Moulin.	50 »
Kontz Phillippe.	id.	50 »	Funck Michel.	id.	42 »
Wilwert-Weber, veuve.	Pétrusse.	12 »	Renom Joseph.	id.	12 »
Vogel Frédéric.	id.	11 28	Schouweiler Mathias.	Mansfeld.	30 »
Mertens Jean-Baptiste.	id.	30 »	Baur Jean.	Vauban.	12 »
Henckes Nicolas.	id.	31 32	Herrig Pierre.	id.	12 »
Wilhelm Auguste.	Clausen.	60 »	Ruppert Jacques.	id.	40 »
Knaff Charles.	id.	24 »	Heintzé Ch.-Auguste.	id.	18 »
Jung Joseph.	id.	13 50	Ecker Adolphe.	id.	13 »
Jung Auguste.	id.	12 »	Newen Mathias.	id.	10 50
Philippe Frédéric.	id.	13 »	Housse Jean.	id.	24 »
Herchen Nicolas.	id.	40 »	Jones Michel.	id.	20 »
Trœs Jean-Pierre.	id.	17 50	Weber Jean-Baptiste.	id.	38 45
Pfeiffer Jean, fils.	id.	17 80	Bodson Jean-Baptiste.	id.	30 »
Mousel Jacques, veuve.	id.	80 »	Berthold Guillaume.	Tisserands.	24 »
Kayser Jean.	id.	12 40	Antun Marx.	Sichenhof.	12 »
Berrens Félix.	id.	11 »	Kremer Jean, veuve.	id.	16 »
Theys Pierre.	id.	12 »	Eydt, frères.	id.	164 »
Trausch Jean-Pierre.	id.	11 »	Steffen Jean-Baptiste.	id.	14 »
Pfeiffer, veuve.	id.	16 »	Funck Nicolas, veuve.	Glacis.	24 »
Sax François.	id.	12 »	Ludig Pierre.	id.	16 »
Houdremont Auguste.	Parc.	16 »	Ferrant Jean-Baptiste.	id.	24 »
Stoltz.	id.	29 13	Andryanne Fréderic.	id.	50 »
Funck Jacques.	id.	100 »	Biwer Théodore.	Limpertsberg.	24 »
Wilhelm Jean-Pierre.	id.	12 »	Engling Jean.	id.	36 »
Nau François.	id.	10 16	Siegen.	Piquet.	20 »
Backes Nicolas.	id.	22 40	Printz.	Pfaffenthal.	16 88
Becker, veuve.	id.	23 »	Duren.	id.	40 »
Funck Alphonse.	id.	70 »	Zartman.	Grund.	40 »
Funck-Duchamp, veuve.	id.	140 »	Grœvig.	Beaumont.	29 »
Funck Théophile.	id.	60 »	de Blockhausen Félix.	id.	70 »
Funck-Erdmer.	Clausen.	100 »	Brück.	id.	10 50
Lebrun-Hedin Jos.	id.	12 »	Breithoff.	id.	11 »
Siegen P.-Mathias.	id.	30 50	Sander.	Grund.	15 »
Erpelding Nicolas.	id.	15 12	Wachthausen.	Luxembourg.	10 80
Philippe Jean.	id.	17 »	Oursel.	id.	25 »
Schroll François.	id.	12 »	Wagner.	id.	21 »
Schrobilgen L.-M.	Altmunster.	36 »	Saur.	id.	22 »
Godart Antoine.	id.	40 »	Lardi.	id.	13 50
Arendt.	id.	97 »	Robert.	id.	20 »
Van Landewyck.	Pfaffenthal.	16 »	Grethen.	id.	10 80
Thibeau J.-B.	id.	10 16	Worré François.	id.	12 »
Kœcher.	id.	16 »	Jacquier L.-Ch.	id.	16 »
Wagner François.	id.	14 »	Bourg Gaspard.	Monterey.	13 75
Ginsbach Jean.	id.	12 »			

Digitized by Google

*Commune d'***Eich**.

Collart Ch.-Jos., veuve.	Dommeldange.	200	»
Collart Maximilien.	id.	21	33
Huberty Jean-Pierre.	id.	50	»
Mootz Pierre.	id.	12	»
Frédericy.	id.	15	»
Arnoult Félix.	id.	36	»
Molitor Nic, les hérit.	id.	24	»
Douillet.	id.	60	»
Audry Jean.	Eich.	12	»
Bach Jean.	id.	30	»
Bastian-Hertert.	id.	60	»
Dargent François.	id.	42	»
Eydt Georges.	id.	13	»
Bourg Théophile.	id.	12	»
Gausen-Fisch.	id.	100	»
Gehlen Nicolas.	id.	30	»
Greiwelding Théodore.	id.	16	»
Urbany Pierre.	id.	16	»
Hertert Pierre.	id.	18	»
Les sœurs institutrices.	id.	16	»
Jung Jean-Pierre.	id.	15	»
Kesseler Arnould.	id.	23	»
Kieffer Jean-Baptiste.	id.	30	»
Keyl J.-C.	id.	22	»
Lorang Guillaume.	id.	12	»
Metz et Compagnie.	id.	3000	»
Metz Norbert.	id.	180	»
Metz Edouard.	id.	100	»
Meyrisch Edouard.	id.	67	»
Michel Henri.	id.	240	»
Mischo Jacques.	id.	22	»
Manckel François.	id.	21	»
Ney Nicolas.	id.	30	»
Schmit-Geschwind.	id.	20	»
Kuborn.	id.	12	»
Berger.	id.	30	»
Weber Georges.	id.	120	»
Jans Mathias.	id.	17	»
Eydt, la demoiselle.	id.	12	»
Bastian Nicolas.	id.	60	»
Funck Henri.	Neudorf.	40	»
Galles Nicolas.	Weymerskirch.	15	»
Wahl Joseph-Alexandre	id.	20	»
Redelinger.	id.	12	»
Kugener Hubert.	Sichengrund.	14	»
Hermann Henri.	Limpertsberg.	16	»
Treinen Jean.	id.	28	»
Saur.	Mullenbach.	15	»
Clesse Dieudonné.	id.	120	»
Mischo Mathias.	Eich.	15	»
Palm.	id.	12	»
Meyer Jean.	id.	35	»
Neveu.	id.	20	»
Jacques Jean.	id.	20	»
Schiltz Jean.	id.	15	»

Commune de **Lorentzweiler**.

Kaufmann Jean.	Lorentzweiler.	12	»
Schintgen Jean.	Asselscheuer.	18	»
Reuter Henri.	Bofferdange.	14	50
Pescatore Jos., veuve.	id.	316	15

Commune de **Rollingergrund**.

Klein Jean.	Limpertsberg.	12	»
Chapron Eugène.	id.	300	»
Moulin Jean.	id.	18	»
Rockenbrod Corneil.	id.	20	»
Suppert-Notting.	id.	16	»
Elter Dominique.	id.	30	»
Engling et compagnie.	id.	24	»
Gehlen Nicolas.	Mullenbach.	14	»
Kies Michel.	id.	11	»
Unden Jean.	id.	12	»
Unden, frères.	id.	14	»
Barthel Jean, veuve.	Rollingergrund.	12	»
Kieffer Jean Henri.	id.	16	»
Majerus Jean-Nicolas.	id.	18	60
Gérard Corneil.	id.	12	»
Schwartz Jean.	id.	12	»
Wagner Aug., fils.	id.	18	»
Weis Jean.	id.	10	50
Bochkoltz.	id.	15	»
Klein Frédéric, fils.	Reckenthal.	20	»
Bock Jean-François, ve.	Septfontaines.	100	»
Bock et Villeroye.	id.	500	»
Klein Pierre.	id.	18	»
Schmit Nicolas.	id.	20	»
de Nothomb Eugène.	id.	45	»

Commune de **Steinsel**.

Majerus Jean.	Steinsel.	14	50
Melcher, frères.	id.	40	»
Erpelding et comp.	id.	80	»

Digitized by Google

Zimmer Félix.	Steinsel.	20	»	Lacaffe J.-B.	Bonnevoie.	30	»
Kintzelé J.-B.	Heisdorf.	20	»	Lefort, la dame.	id.	12	»
Schuller N. et sa femme.	id.	10	20	Maillard Ch. et comp.	id.	60	»
Baronne Philippine de Reusch.	id.	800	»	Netgen Henri.	id.	13	80
				Palgen P. et son épouse.	id.	29	»
Commune de **Walferdange.**				Roderich Pierre.	id.	18	75
				Reuter Victor.	id.	40	»
Feith Jacques.	Bereldange.	12	»	Schrœder Nic.-Jos.	id.	12	»
Michaëlis Théodore.	Helmsange.	66	50	Schlutterbach Paul.	id.	20	»
Thill Hubert.	id.	10	35	Sinn Auguste.	id.	20	»
Ruth J.-Joseph.	id.	20	»	Simons.	id.	60	»
Rauchs Nicolas.	id.	11	»	Steffen Jean Pierre.	id.	11	»
Pallien G.-N. et sa femme.	id.	10	20	Waltz Jean-Daniel.	id.	30	»
Freiburger Jean.	Walferdange.	12	»	Vanière-Dallée.	id.	50	»
Heinen Nicolas.	id.	16	»	Ulveling.	id.	10	50
Huss Pierre et sa femme.	id.	11	50	Hansen Jean.	id.	11	»
De la Gravière, veuve.	id.	25	»	Grœber.	id.	30	»
				Charles.	id.	50	»
Commune de **Bertrange.**				Vyland.	id.	22	50
				Thiléri Séraphim.	id.	18	»
Beauvallée.	Bertrange.	50	»	Dutreux.	Cessingen.	10	50
Jentgen Nicolas.	id.	11	»	Gérard J.-P.	id.	20	»
Stronck Frédéric.	id.	18	»	Simon.	id.	10	12
Wolff Jean-Baptiste.	Niedert.	100	»	Wurth.	id.	10	13
Metz Aug. et comp.	Eich.	40	»	Dutreux-Pescatore.	Kockelscheuer.	800	»
				Felten Fr. et s. fils Peltz.	Gasperich.	20	»
Commune de **Hollerich.**				Buchholtz Th., veuve.	Hollerich.	20	»
				Buchholtz Th., fils.	id.	60	»
Armand Henri.	Bonnevoie.	35	»	Bauschlet.	id.	10	50
Barthemes Georges.	id.	20	»	Evert André, fils.	id.	12	»
Briard.	id.	18	»	Franck Jean-Mathias.	id.	10	50
Charles Auguste.	id.	400	»	Ginsbach Paul.	id.	11	25
Coutel.	id.	80	»	Gredt.	id.	40	»
Duhr Jean.	id.	24	»	Heinen.	id.	10	12
Dupont François-Max.	id.	33	»	Klein Nicolas.	id.	12	»
Donders J.-B.	id.	12	»	Lessel Jules.	id.	40	»
Ensch-Glasener.	id.	23	»	Logelin.	id.	10	12
Clesse.	id.	60	»	Metzeler Nicolas.	id.	12	»
Fries Henri.	id.	18	»	Mackel Bernard, veuve.	id.	20	»
Groos Edouard-Joseph.	id.	26	»	Nossem.	id.	10	50
Gehlen Jean Pierre.	id.	20	»	Neuens.	id.	26	»
Heins Gustave.	id.	18	»	Ratty.	id.	12	»
Hippert Jacq., veuve.	id.	50	»	Servais, frères.	id.	500	»
Hippert Jean.	id.	30	»	Schmit.	id.	12	»
Heil.	id.	12	»	Thommes Jean.	id.	20	»
Hübscher.	id.	18	»	Wenner Dom., fils.	id.	16	»
Krier Jean.	id.	11	»	Ziegeler von Ziegeleck.	id.	24	»
Kinnen Nicolas.	id.	30	»	d'Huart.	id.	10	50
Lamby Edouard.	id.	11	»	Arendt Pierre.	Merl.	12	»

Digitized by Google

Brandenburg Michel.	Merl.	10	80	Floug François.	Strassen.	13	12
Klein Michel.	id.	12	80	Saur Mathias.	id.	32	»
Brisbois.	Gasperich.	10	20	Saur Gustave.	id.	60	»
Conter.	Hollerich.	18	»	Schweisthal Jean.	id.	20	»
				Wolter Richard.	id.	42	»
Commune de **Mamer.**				Wagner Henri.	id.	60	»
				Zigrand Jean.	id.	30	»
Klensch Jean-Nicolas.	Capellen.	24	»				
Waltzing Nicolas.	id.	32	»	*Commune de* **Bascharage.**			
Masius Théodore.	id.	24	»				
Funck Camille.	id.	200	»	Alesch Jean-Pierre v^e.	Bascharage.	26	»
Rothermel Jules.	id.	51	»	Beissel Jean.	id.	40	»
Funck, veuve.	id.	140	»	Botterding Jean-Baptiste	id.	70	»
Cognioul Jean.	id.	16	»	Clément, Frédéric.	id.	12	»
Kurth Jean.	id.	15	»	Franck Nicolas.	id.	30	»
Brandenburger J.-P.	id.	24	»	Hallinger Guillaume.	id.	70	»
Risch Jean-Baptiste.	id.	21	»	Heinen Théodore.	id.	20	»
Süttor François.	id.	38	»	Keffler Dominique.	id.	30	12
Loser.	id.	15	»	Kuborn Nicolas.	id.	70	»
Hall Jean.	Holzem.	13	80	Pinth Charles.	id.	80	»
Thein Jean.	id.	21	»	Schaan Albert.	id.	18	50
Becker Michel, veuve.	Mamer.	12	»	Schumacher J.-Nicolas.	id.	181	72
Pesch Nicolas.	id.	12	»	Bertha Mathias.	Hautcharage.	18	»
Jœrg Jean-Joseph.	id.	48	60	Brandenburger Nic.	id.	11	47
Metz Joseph.	id.	18	»	Hoffmann Nicolas.	id.	10	50
Michels Jean.	id.	10	20	Scheer Désiré.	id.	27	»
Tanson Jean-Nicolas.	id.	10	20	Schumacher Jean.	id.	10	57
Dondelinger.	id.	13	50	Weis Jean I.	id.	12	22
Olinger.	id.	11	25	Bourggraff J.-François.	Bascharage.	30	»
Grethen.	id.	11	25	Débatte Chrisostome.	Linger.	110	»
Gauvillé Michel.	id.	15	»	Leesberg.	Esch-sur-l'Alz.	80	»
François Camille.	id.	50	»	Brasseur, la société.	id.	60	»
Ferrant Henri.	Wilzermuhl.	20	»	Berger Nicolas.	Arlon.	160	»
Hemes Henri.	Neumuhl.	12	»	Servais frères.	Hollerich.	14	»
Thihesart, veuve.	Mamer.	15	»				
Schmit Jean.	Eich.	15	»	*Commune de* **Clemency.**			
Majerus-Scholler.	Colmar.	15	»				
Stoltz et Becker.	Mamer.	12	»	Fischbach François.	Clemency.	11	47
				Ernster Guillaume.	id.	22	»
Commune de **Strassen.**				Franck Guillaume.	id.	34	»
				Franenberg Joseph.	id.	20	»
Bertrang François.	Strassen.	13	12	Noël Jean.	id.	12	45
Bastian Jean.	id.	30	»	Scharff Jean-Pierre.	id.	10	50
Campille.	id.	10	50	Schlesser Nicolas.	id.	10	50
Dutreux Jacques.	id.	30	»	Servais.	id.	10	12
Kontz Pierre.	id.	11	25	Warcken François.	id.	17	»
Levy Salomon.	id.	12	»	Weis Henri II.	id.	12	22
Lersch Jean.	id.	10	20	Lewen Henri III.	Fingig.	10	35
Metz Caroline.	id.	20	»	Prommenschenkel P.	id.	11	47

Digitized by Google

Spies Nicolas.	Fingig.	10	87	Waxweiler Nicolas.	Pétange.	18	»
Welter Mathias.	id.	13	»	Wirth Jean-Pierre.	id.	10	30
Berger.	Arlon.	40	»	Guillaume Pierre.	Lamadeleine.	12	»
Leesberg.	Esch-sur-l'Alz.	160	»	Dehm Michel.	Rodange.	10	30
Débatte.	Linger.	24	»	Kauffmann Pierre.	id.	10	68
Muller Hubert.	Luxembourg.	80	»	Keffler Pierre.	id.	15	»
Collart Jules et Charles.	Steinfort.	160	»	Steffen Nicolas.	id.	10	58
				Thiry Pierre.	id.	14	»
Commune de **Dippach**.				Weber François-Jos.	id.	21	62
				Muller Joseph, veuve.	Neumuhl.	22	»
Bley Pierre.	Dippach.	12	»	Bourggraff Jean-Fr.	Bascharage.	48	»
Gœtgen Jean.	id.	12	»	Leesberg.	Esch-sur-l'Alz.	20	»
Rinck Mathias.	id.	16	»	Girand Pierre.	Lasauvage.	108	»
Schumacher Nicolas.	id.	60	»	Zahlener.	Steinfort.	48	»
Bosseler Michel.	Bettange.	18	»				
Braun Henri.	id.	20	»	*Commune de* **Bettembourg**.			
Hintgen Pierre.	id.	17	»				
Kremer Jean.	id.	13	»	Altwies Jean-Nicolas.	Bettembourg.	46	87
Schlesser Anne.	id.	18	»	Augussin Jean-Fr.	id.	43	»
Wagner Pierre.	id.	20	»	Bach Henri.	id.	20	»
Clemen Henri.	Schouweiler.	21	»	Bemlin J. et son épouse.	id.	30	»
Probst Antoine.	id.	11	50	Breyer Jean.	id.	11	»
Siebenaler Michel.	id.	13	50	Collart Auguste.	id.	121	50
Neuens François.	id.	23	80	Court Mathias.	id.	13	»
Wolff Nicolas.	id.	30	»	Dennemeyer Pierre, v^e^.	id.	12	»
Servais, frères.	id.	20	»	Duren Nicolas.	id.	10	50
				Engeldinger Nicolas.	id.	10	13
Commune de **Garnich**.				Feller Jean.	id.	10	20
				Frères Appolinaire.	id.	10	50
Flohr Jean-Pierre.	Garnich.	10	50	Flammang Théodore.	id.	10	50
Kuhn Guillaume.	id.	10	35	Gaasch Nicolas.	id.	12	»
Olinger P., les enfants.	id.	11	»	Gaasch Nic. et société.	id.	50	»
Schaack Nicolas.	id.	20	»	Gengler Guillaume.	id.	37	30
Sold Pierre.	id.	11	10	Geoffre.	id.	12	»
Arend Nicolas.	Dahlem.	12	»	Gras François-Louis.	id.	490	»
Arend Pierre, veuve.	Hivange.	20	»	Hostert Jean-Pierre.	id.	12	82
Kipgen Jean et son fils.	Kahler.	15	»	Hesse Pierre.	id.	24	»
Medernach Mathias.	id.	14	»	Jungblut Pierre.	id.	13	35
Peiffer Jacques.	id.	14	»	Kæsch Nicolas.	id.	12	»
Weyland Joseph.	id.	10	50	Kemp Pierre.	id.	21	»
Leesberg.	Esch-sur-l'Alz.	16	»	Kisch Jean-Baptiste.	id.	10	13
Becker.	Arlon.	50	»	Kensch Nicolas.	id.	16	»
Wolff J.-B.	Garnich.	100	»	Kaufmann.	id.	18	»
Charlé.	Kahler.	40	»	Krantz Nicolas.	id.	25	45
				Leick Jean.	id.	10	13
Commune de **Pétange**.				Merand.	id.	15	»
				Meyer Jean-Pierre.	id.	37	»
Hoffmann François.	Pétange.	12	»	Pierre Nicolas.	id.	48	»
Pierrard Nicolas.	id.	15	»	Pierron Antoine.	id.	13	50

Digitized by Google

Schneider Jean.	Bettembourg.	10	20
Speyer Jean, veuve.	Huncherange.	20	»
Schrœder Jean.	Nœrtzange.	15	»
Muller Hubert.	Luxembourg.	90	»

Commune de **Dudelange.**

Becker Jean-Gaspard.	Dudelange.	10	95
Bodry Marguerite.	id.	12	»
Courtois Pierre-Joseph.	id.	10	35
Faber Pierre.	id.	12	30
Hoscheid Henri.	id.	20	»
Klepper Pierre.	id.	14	»
Kremer Nicolas.	id.	11	47
Matis Jean.	id.	10	20
Polfer Michel.	id.	10	72
Rinck Jean.	id.	12	22
Schrœder Philippe.	id.	22	»
Steffen Pierre.	id.	13	35

*Commune d'***Esch-sur-l'Alzette.**

Bach Michel.	Esch-sur-l'Alz.	16	»
Berger Jean.	id.	26	»
Bivort Hyppolite.	id.	22	80
Brandenburger Jacq.	id.	18	80
Brasseur Dom.-Léop.	id.	260	»
Brasseur Pierre.	id.	60	»
Buchholtz Aut., veuve.	id.	37	10
Claude Pierre.	id.	17	»
Clement Jacques.	id.	32	»
Darry Jean-Michel.	id.	24	»
Demuyser Jean-Bapt.	id.	11	»
Funck Michel.	id.	11	62
Garçon Nicolas.	id.	20	»
Gebertrude, les sœurs.	id.	12	»
Haal François.	id.	12	»
Hemmer Jean.	id.	51	»
Hippert Jacques.	id.	29	»
Hoscheid Dominique.	id.	12	»
Kuber Jean.	id.	15	»
Jaans Jean-Nicolas.	id.	12	»
Kersch-Naué Pierre.	id.	12	»
Kiemes Jean.	id.	11	50
Klein Thomas.	id.	30	»
Kuntgen Guillaume.	id.	20	»
Leesberg L.-X.-H.	id.	40	»
Lœwenbruck, veuve.	id.	12	»
May Charles.	id.	30	»
Mattes Jean.	Esch-sur-l'Alz.	11	50
Merten Pierre.	id.	11	70
Oestreicher Nicolas.	id.	12	»
Olinger Jean.	id.	17	57
Olinger.	id.	12	»
Paquet Nicolas.	id.	18	»
Pelm Jean-Pierre.	id.	10	68
Péporté Pierre.	id.	12	30
Rothermel François.	id.	40	»
Rousseau Michel.	id.	12	»
Schaan Felix.	id.	40	»
Scheer Pierre.	id.	25	12
Schmit Jacques Clees.	id.	23	»
Schmitz Jean-Baptiste.	id.	12	»
Schmitz François.	id.	30	»
Schmitz Nicolas, père.	id.	30	»
Suttor Guillaume.	id.	16	»
Suttor Jean.	id.	30	»
Wolff Victor.	id.	400	»
Kayser Pierre.	Schifflange.	18	»
Olinger Jacques.	id.	12	»
Arend Jean-Laurent.	Lallange.	12	»
Brasseur P. p. la société	Esch-sur-l'Alz.	624	»
Darry Jean-Michel.	id.	104	»
Huber Jean.	id.	312	»
Leesberg	id.	2080	»
Muller Hubert.	Luxembourg.	624	»
Servais frères.	Hollerich.	156	»
Collart Charles et Jules.	Steinfort et Dommeldange.	208	»

Commune de **Kayl.**

Delcourt Guillaume.	Kayl.	10	87
Dur Philippe.	id.	10	35
Hart Jean-Pierre.	id.	24	»
Kelsen Michel.	id.	10	20
Mullendorf Jules.	id.	20	»
Bintener Jean.	Rumlange.	10	20
Engling Pierre.	id.	10	57
Gossé Jacques.	id.	20	»
Mertens Pierre.	id.	15	»
Morbus Théodore.	id.	12	»
Schrœder Jean.	id.	15	45
Solivau Jean.	id.	12	»
Diel Philippe.	Haut-Tétange.	15	»
Louvens Schmit, veuve.	id.	14	»
Reuter Guillaume.	id.	20	»
Werner Henri.	Toussaintmuhle.	12	»
Gonner-Nau Nicolas.	Rumlange.	58	40

Digitized by Google

Hubert, pour les frères Kremer.	Rumlange.	150	»
Peiffer Jean-Baptiste.	id.	86	40
Schmit Henri, veuve.	id.	58	40
Muller Hubert.	Luxembourg.	817	60
Lecsberg.	Esch-sur-l'Alz.	788	40
Brasseur Pierre.	id.	511	»
Servais, frères.	Hollerich-Luxembourg.	204	40
Biren Thomas.		272	50
Colbach Ch. et Jules.	steinfort et Dommeldange.	58	40
Schmit Jean-Fr., fils.	Rumlange,	109	50
Suttor.	Esch-sur-l'Alz.	44	»

Commune de **Burmerange.**

Bayen Nicolas.	Burmerange.	10	55
Colbach Jean.	id.	13	58
Dansart Mathias.	id.	12	22
Kons François, père.	id.	13	»
Meyer Paul-Frédéric.	id.	11	25
Seyler Antoine.	id.	10	50
Wiltzius Jacques, v°.	id.	19	»
Devaquet Jean.	Elvange.	10	57
Dutreux Frédéric.	id.	10	75
Faber Jean-Mathias.	id.	13	»
Kons Pierre, veuve.	id.	18	80
Boss Pierre, veuve.	Emerange.	13	»
Leick Jean.	Frohmühl.	20	»
Kayl Jean.	Hemsdorfermühl	30	»
Thomé Pierre.	Weidemühl.	34	»

Commune de **Dalheim.**

Ehlinger Pierre, veuve.	Dalheim.	12	»
Haag Nicolas.	id.	10	72
Léonard Nicolas.	id.	11	47
Majerus Louis.	id.	140	»
Raths Jean-Pierre.	id.	30	»
Schmit Nicolas.	id.	12	»
Spanier Nicolas.	id.	21	»
Lenné Joseph-Robert.	Reckingerhof.	120	»
Muller Louis.	Scheimühl.	14	»

Commune de **Frisange.**

Dansart, Nicolas-Jos.	Frisange.	10	72
Jost Joseph.	id.	16	»
Medinger Jean.	id.	11	47
Muller Pierre.	id.	10	93
Oberst Jacques.	Frisange.	12	37
Schmitz Jean.	id.	17	»
Schœtter Jean.	id.	12	»
Thein Philippe.	id.	13	»
Wagner Jean-Baptiste.	id.	10	72
Monthrun Guillaume.	Aspelt.	10	50
Peiffer Henri.	id.	10	72
Reusen Pierre.	id.	16	»
Schuler Michel.	id.	11	55
Capesius Jean.	Hellange.	10	95
Gras Nicolas.	id.	11	»
Kieffer Constantin.	id.	10	32
Kneip Pierre.	id.	18	»
Mullenberger Sébastien	id.	10	72
Siebenaler Jacques.	id.	140	»

Commune de **Mondorf.**

Bastien Gaspard.	Mondorff.	27	»
Beck Fesdinand.	id.	12	»
Bernard H., veuve.	id.	20	»
Blum Pierre.	id.	27	»
Ehlinger.	id.	23	70
Fetter Nicolas.	id.	11	62
Faber Charles-Joseph.	id.	10	50
Haupert Antoine.	id.	12	»
Laniot Nicolas.	id.	12	»
Ledure J.-P., veuve.	id.	80	»
Lessel Jacques-Gustave.	id.	200	»
Marchal.	id.	50	»
Philippe v° et ses enfants	id.	24	»
Reuter Pierre.	id.	10	87
Schaack Théodore.	id.	10	95
Simmer Ph.-Blicard.	id.	25	»
Lyon pour les bains de Mondorf.	id.	100	»
Theis Nicolas.	id.	11	47
Troyanne Hypolite.	id.	70	»
Weinachter Nicolas.	id.	12	»
Weis Pierre.	id.	16	»
Wigreux J.-B.	id.	20	»
Wirth Nicolas.	id.	11	47
Brach Jacques.	Altwies.	11	47
Guidinger Jean.	id.	11	40
Keucker J.-B.	id.	18	»
Kies Math. et son épouse	id.	14	40
Reuter Pierre, père.	id.	14	50
Sinner Nicolas.	id.	11	10
Weber Jean-Pierre.	id.	12	45

Digitized by Google

Engling Jean.	Ellange.	12	80
Biver Pierre.	Kasselmuhl.	14	»
Muller Jacques.	Heinrichsmuhl.	16	»

Commune de **Waldbredimus**

Diederich Math., veuve	Waldbredimus.	13	»
Gaul Hubert.	id.	14	»
Scholer Charles.	id.	13	»
Spanier Nicolas.	id.	16	50
Scheer J.-B.	Roodt.	12	»

Commune de **Weiler-la-Tour.**

Gengler Valentin.	Weiler-la-Tour.	21	20
Weis Paul.	id.	16	»
Ludwig Nic., veuve.	Hassel.	30	»
Muller Mathias.	Syren.	12	»
Theves François.	id.	12	»

Commune de **Contern.**

Wolff Henri.	Contern.	18	»
Hemes Pierre.	Mutfort.	24	»
Diederich Pierre.	Oetrange.	12	»
Kayser Théodore.	id.	20	»
Schrœder Jean.	id.	13	50
Scheer Jean.	id.	13	80
Welbes Jean.	id.	16	»
Muller Jean.	Brüchermühl.	16	»
Ney Pierre.	Muhlbach.	14	»
Lefèvre Jean-Joseph.	Pleitrange.	11	»

Commune de **Hesperange.**

Brisbois les frères et gendre.	Hesperange.	20	»
François Nicolas, veuve	id.	20	10
Hernandez François.	id.	10	72
Kleyer Joseph.	id.	24	»
Krier Jean.	id.	10	72
Metzeler Pierre.	id.	14	»
Meyers Jacques.	id.	17	»
Mockel Jean-Pierre.	id.	10	70
Peiffer Joseph.	id.	11	47
Schiltz Pierre.	id.	10	95
Seitz Barbe et Marie.	id.	50	»
Speyer Théodore.	id.	38	»
Tesch Ferdinand, v^e.	id.	18	68
Weydert Jean-Pierre.	Hesperange.	16	»
Wolff Joseph.	id.	22	»
Becker Prosper.	Altzingen.	13	»
Meyers Nicolas.	id.	13	»
Noël Dominique.	id.	37	50
Pettinger Jean-Pierre.	id.	20	»
Le même p^r les enfants mineurs.	id.	20	»
Sauser Nicolas.	id.	13	»
Sauser Pierre.	id.	20	»
Steichen Jean.	id.	28	»
Gaasch Nicolas.	Fentange.	12	»
Gantenbein Pierre.	id.	26	»
Schlinck Lambert.	id.	13	»
Eischen Nicolas.	Itzig.	17	»
Sœurs, religieuses.	id.	18	»
Leesberg.	Esch-sur-l'Alz.	40	»

Commune de **Roeser.**

Gœdert Michel.	Rœser.	30	»
Gœrgen Mathias.	id.	15	»
Lauer Joseph, veuve.	id.	20	»
Reding Antoine, v^e.	id.	12	»
Brandenburger Jean.	Berchem.	18	40
Deutsch Jean.	id.	15	»
Jaminet Jean.	id.	11	30
Altwies Ant.-Aloïse.	Bivange.	13	»
Kaufmann Frédéric.	id.	12	»
Ungeschück Jean-Fr.	id.	15	»
Schintgen Alexandre.	Crauthem.	100	»
Schintgen Alexandrine.	id.	120	»
Bour Pierre.	Livange.	10	10
Drees Madelaine.	id.	20	»
Klensch Jean les hérit.	id.	30	»
Michæly Mathieu.	id.	10	70
Muller Hubert, directeur de la Société de Sarrebruck.	Luxembourg.	40	»

Commune de **Sandweiler.**

Dépoullie Michel.	Sandweiler.	20	»
Kolbert Mathias.	id.	11	»
Mousel Nicolas.	id.	16	»
Weicker Jean.	id.	21	35
Welter Guillaume.	id.	23	»
Godchaux Jacq.	Hamm.	14	»
Godchaux François.	id.	12	»
Grosber Nicolas.	id.	11	»

3 *b*

Digitized by Google

Kuborn Jean-Pierre.	Hamm.	20	»	Dumoulin Adolphe.	Mondercange.	11	»
Scheuer Myrtil.	id.	12	»	Jungers-Bosseler Nic.	id.	15	60
Bitsch.	Pulfermühl.	24	»	Klop Jean.	id.	16	50
Lamort et Conrot.	id.	200	»	Leon J.-B.	id.	10	90
Eydt Georges, veuve.	id.	12	»	Loutsch François.	id.	11	47
Godchaux, frères.	Schleifmühl.	600	»	Majerus Henri.	id.	18	50
Lion.	id.	25	»	Momper Jean, veuve.	id.	12	»
Sunn.	id.	24	»	Reuter Pierre.	id.	10	72
Lorentz Théophile.	Cents.	40	»	Schanus Jean-Pierre.	id.	23	10
Glodt Th. et son épouse.	Fetschenbour.	10	70	Steichen-Schrœder J.	id.	31	15
Wolff Jean.	Neumühl.	14	»	Steichen J.-Sch. pour la société d'assurance.	id.	140	»
Pescatore Guillaume.	Scheithof.	900	»	Steichen p[r] les enfants mineurs.	id.	18	»
Commune de **Differdange.**				Keller Pierre.	Bergem.	30	»
Briem Jean-Joseph.	Differdange.	10	72	Muller Jean-Pierre.	id.	13	»
Dumoulin Jean-Ignace.	id.	51	»	Jungers Jean.	Fœtz.	12	»
Gerlach Aug. et sa dame	id.	40	»	de Wacquant Thérèse.	id.	12	»
Hausemer Dominique.	id.	30	»	de Wacquant Théodore	id.	123	»
Hirsch Jean.	id.	50	»	Clemeng J. les héritiers	Pontpierre.	12	»
Kieffer Chrétien.	id.	11	25	Lentz Henri.	id.	16	»
de Prémorel Alexis-Durand.	id.	100	»	Schintgen Jean.	id.	14	»
de Prémorel Alexis.	id.	100	»	Muller Joseph.	Lameschmühl.	24	»
Ries Jacques.	id.	10	95	Leesberg p[r]. la société des minières.	Esch-sur-l'Alz.	140	»
Schmit Jean, veuve.	id.	12	»	Muller Hubert pour la société des forges.	Luxembourg.	170	»
Schou Jean.	id.	16	»				
Giraud P. et Comp.	Lasauvage.	1200	»	*Commune de* **Reckange.**			
Giraud Pierre-Louis.	id.	40	»				
Legendre Jules-Joseph.	id.	60	»	Anton Nic. Kirpach.	Reckange.	20	»
Rathy Joseph.	id.	46	»	Ernster Michel.	id.	16	»
Bauer.	Niedercorn.	15	»	Wester J.-Clement.	id.	22	»
Grethen Jean-Pierre.	id.	72	»	Biwer Dominique.	Ehlange.	16	»
Jaminet Jacques.	id.	26	»	Biwer Jean.	id.	12	»
Laval Joseph.	id.	70	»	Hess Théodore, veuve.	id.	30	»
Paquet Jean-Pierre.	id.	36	»	Lullinger Blaise.	id.	13	»
Simon Constant.	id.	12	»	Theisen Michel.	id.	24	»
Werner Michel, veuve.	id.	26	»	Decker François-Xavier	Limpach.	14	»
Gilson Henri.	Obercorn.	19	50	Knepper H., veuve.	Pissingen.	60	»
Franck Michel.	Rœrbach.	22	»				
Commune de **Leudelange.**				*Commune de* **Sanem.**			
Heymans Michel.	Leudelange.	15	»	Gœbel Jean-Pierre.	Sanem.	10	57
Lehnertz Jean.	id.	30	»	Peiffer Henri.	id.	11	47
				Reisch Jean-Baptiste.	id.	20	»
Commune de **Mondercange.**				Limpach François.	Belvaux.	12	»
				Thill Charles.	id.	10	95
Bichler Nicolas.	Mondercange.	12	»	Vannerus Antoine.	id.	10	72

Digitized by Google

Wagner Jean.	Belvaux.	16	»	Gaspard Paul.	Remich.	32	»
Wenner Jean-François.	Ehlerange.	13	»	Gœrgen Jean, fils.	id.	20	»
				Greiveldinger Hubert.	id.	11	47
Commune de **Bous.**				Greiveldinger Jacques.	id.	12	»
				Greiveldinger Joseph.	id.	14	»
Court Nicolas.	Bous.	15	»	Greiveldinger Théod.	id.	44	»
Stümper Pierre.	Rollingen.	14	»	Greiveldinger W. et P.	id.	12	»
Muller Joseph.	Herdermühl.	20	»	Gretsch Jacques.	id.	32	»
				Gretsch Jos.-Chrétien.	id.	22	»
Commune de **Lenningen.**				Hanegræp Gaspard et Comp.	id.	70	»
Frères Christophe.	Lenningen.	14	»	Helbach Valentin.	id.	16	»
Probst Jean-Baptiste.	Canach.	14	»	Hengesch Jacques.	id.	11	»
Linden-Gales Susanne.	Scheuerhof.	32	»	Herchen Chrétien.	id.	24	»
				Hermes Jean-Pierre.	id.	24	»
Commune de **Remerschen.**				Jolivald Nic., veuve.	id.	12	»
				Kayl François.	id.	15	12
Graas Henri.	Remerschen.	20	»	Kesseler Nicolas.	id.	12	»
Hengel Nicolas.	id.	13	35	Keiffer Pierre.	id.	44	»
Schumacher Pierre.	id.	11	»	Kintgen Damien.	id.	12	50
Wiltzius J.-Th., Nic. et Jean-Pierre.	id.	20	»	Klein Jean.	id.	25	»
Laval Eléonore.	Schengen.	60	»	Klopp Mathias.	id.	16	»
Marx Mathias.	id.	11	03	Knepper Henri.	id.	110	»
Martiny Pierre.	id.	10	72	Lacroix Léandre.	id.	36	»
Meyer Hubert.	id.	11	02	Lafontaine (de) Edmond	id.	100	»
Molitor Jean-Baptiste.	id.	12	»	Meyer François.	id.	24	»
Mousset Charles, v^e^	id.	12	»	Meyer Nicolas.	id.	13	20
Warlaumont, veuve.	id.	10	29	Mœs François.	id.	12	»
Scheer Joseph-Louis.	Wintrange.	40	50	Mœs Nicolas.	id.	14	»
				Neyen Jean.	id.	24	80
Commune de **Remich.**				Poncin Albert.	id.	24	»
				Prost Mathias.	id.	12	»
				Rau Mathias.	id.	13	»
Altwies François.	Remich.	14	»	Saur Hubert.	id.	30	»
Altwies Joseph.	id.	30	»	Schammo Nicolas.	id.	11	»
Augustin P.-Joseph.	id.	66	»	Scheid Victor.	id.	16	»
Beck Lambert.	id.	32	»	Schintgen J.-P., veuve.	id.	20	»
Bertrang Nic., veuve.	id.	16	»	Schintgen Marie.	id.	120	»
Blau Jean et son épouse.	id.	10	95	Schmit Joseph.	id.	50	»
Bour Philippe.	id.	40	»	Schneider Pierre.	id.	12	»
Crocius Augustin.	id.	60	»	Schorn Augustin.	id.	34	»
Crocius Math.-Joseph.	id.	15	»	Schorn Guillaume.	id.	42	50
Dumont François.	id.	12	»	Schwartz, sœurs religieuses.	id.	14	»
Dutreux Jean.	id.	11	47	Seyler les enfants.	id.	12	»
Engeldinger Jean-Bapt.	id.	20	»	Siebenaler Jean.	id.	11	70
Fouck Michel.	id.	60	»	Siebenaler Marguerite.	id.	34	»
Forsé Nicolas, veuve.	id.	12	»	Steinmetz Jean.	id.	12	»
Gaspard Math. Jolivald.	id.	20	»	Thorn Edouard.	id.	34	»
Gaspard Jean Jolivald.	id.	44	»				

Digitized by Google

Toussaint J.-Jérôme.	Remich.	11	»	
Ulveling Martin.	id.	120	»	
Wallendorf Pierre.	id.	12	22	
Weber Pierre.	id.	12	22	
Welter Ant. Schmit.	id.	22	»	
Welter Guillaume.	id.	53	»	
Welter Gustave.	id.	12	»	
Welter Jean-P^re^, père.	id.	85	»	
Welter J.-P. Hemes.	id.	14	»	
Winckel Jos. et Jacq.	id.	34	»	
Wolff Jean-Pierre.	id.	14	»	

Commune de **Stadtbredimus.**

Gaspard François.	Stadtbredimus.	17	»	
Gerard.	id.	50	»	
Musiel (de) la d^elle^.	id.	24	»	
Schmit Catherine.	id.	20	»	
Zeimes Nicolas.	Greiveldange.	15	»	
Schumacher Nicolas.	Hüttermühl.	12	»	

Commune de **Wellenstein.**

Beissel Paul, veuve.	Wellenstein.	22	»	
Metzinger Antoine.	id.	25	»	
Molitor Pierre.	id.	20	»	
Weber Jean.	Bech.	20	»	
Gales Pierre.	Kleinmacher.	12	»	
Hemmer Nic. Michels et son épouse.	id.	10	30	
Meiningen Joseph.	id.	16	»	

Commune **d'Asselborn.**

Diederich Jean.	Asselborn.	17	»	
Kœner Nicolas.	id.	20	»	
Leyder Jean-Pierre.	id.	10	50	
Spaus Antoine.	id.	10	12	
Peiffer.	id.	10	12	
Neumann François.	id.	40	»	
Masseler Jean-Pierre.	Bivisch.	10	12	
Malget Nicolas.	id.	12	»	
Huberty.	Boxhorn.	14	»	
Theis Corneil.	Stockem.	12	»	

Commune de **Basbellain.**

Graf Henri.	Basbellain.	17	50	
Pauly Pierre.	id.	16	»	
Pinth Pierre-Jérôme.	Basbellain.	20	»	
Schuster Mathias.	Hautbellain.	10	12	
Dupont.	id.	20	»	
Bernard Hubert.	Wilwerdange.	14	»	
Kneip.	Huldange.	12	»	
Flick Jean-Nicolas.	Schmiede.	10	12	
Brausch Nicolas.	id.	10	12	
Achen Théodore.	Bivischmühl.	12	»	
Scheuer Charles.	Troisvierges.	26	25	
Eichen.	id.	11	25	
Muller.	id.	22	50	
Dutreux.	id.	13	50	
Lamboray.	id.	13	50	
Daman Léopold.	id.	10	12	
Offenheim Michel.	id.	10	12	
Leick Mathias.	id.	10	12	
Schrœder.	id.	10	50	
Legerin.	id.	14	»	
Alff Jean-Pierre.	id.	18	»	
Gillen Pierre.	id.	80	»	
Mersch Frédéric.	id.	12	»	
Schmitz Gaspard.	id.	16	»	
Wieser André.	id.	14	»	
Renckin.	Gare.	16	»	
Mathonet Joseph.	Troisvierges.	20	»	
Lambérty Jean-Pierre.	id.	20	»	

Commune de **Bœvange.**

Beck.	Bœvange.	24	37	
Colles Jean-Baptiste.	id.	16	»	
Conzemius Joseph.	id.	12	»	
Krier III.	id.	10	50	
Leyder I.	id.	10	50	
Lamberty Alexandre.	id.	12	»	
Wirtz Jean-Pierre.	id.	10	50	
Vogel.	id.	11	25	
Kayser Grégoire.	Donnange.	12	»	
Schon Jacques.	id.	16	»	
Conzemius.	Lullange.	22	10	
Soutag Antoine.	id.	11	50	
Dietz Paul.	id.	10	12	
Tescher.	id.	10	12	
Neuens.	id.	12	»	
Lion.	Troine.	11	25	
Kremer I.	id.	12	»	
Mehring Henri.	id.	16	»	

Digitized by Google

Commune de **Clervaux.**

Bertemes Nicolas.	Clervaux.	70	»
Bouvier Léopold.	id.	200	»
Colling Jean-Ferron.	id.	40	»
Ensch Bernard.	id.	30	»
Ensch Jacques.	id.	15	50
Ensch Jean.	id.	22	»
Conzemius Antoine.	id.	44	»
Heinen Jacq.-Nicolas.	id.	30	»
Kauth Pierre.	id.	14	»
Kœner Math. Zimmer.	id.	24	»
De Lannoy, comte, les héritiers.	id.	100	»
Meyer Jean-Pierre.	id.	20	»
Meyer Joseph.	id.	20	»
Muller Pierre.	id.	30	»
Mutergé Pierre.	id.	16	»
Pauly Pierre, veuve.	id.	24	»
Prüm Jean-Pierre.	id.	60	»
Richard Théodore.	id.	900	»
Schaack Henri.	id.	60	»
Schæffer Théodore.	id.	26	»
Schwinnen.	id.	24	»
Seiler.	id.	12	»
Thilges-Bouvier G.	id.	260	»
Trausch Jean-Val.	id.	30	»
Thilges, les sœurs.	id.	60	»
Wolff Nicolas.	Eich.	30	»
Wolff Constant.	id.	80	»
Bouvier Amand.	Urspelt.	240	»
Closer François.	Weicherdange.	12	»

Commune de **Hachiville.**

Conté Nicolas.	Hachiville.	30	»
Gillet Paul.	id.	16	»
Delaporte, les héritiers.	Weiler.	24	»
Neumann Damien.	id.	16	»
Faltz.	Hoffelt.	12	»
Wilmes III.	id.	10	12
Zwanck Jean.	id.	10	12
Closter Jean-Nicolas.	Neumühlen.	20	»

Commune de **Heinerscheid.**

Maillet Théodore.	Heinerscheid.	16	»
Hiertz Nicolas.	id.	22	»
Koch Jean.	id.	13	»
Neumann Henri.	Hupperdange.	16	»
Heisburg Nicolas.	Lieler.	15	»

Commune de **Weiswampach.**

Schneidesch.	Beiler.	11	»
Kinnen Jean-Pierre.	Breitfeld.	16	»
Kœner Dominique.	Maulfsmühl.	20	»
Achen Jean-Pierre.	Holler.	16	»
Arens Jean-Pierre.	Weiswampach.	32	»
Delvaux Nicolas.	id.	20	»
Delvaux Valentin.	id.	40	»
Keup Jean.	id.	12	»
Keup Nicolas.	id.	12	»
Linckels Jean-Pierre.	id.	16	»
Meyeres Richard.	id.	40	»
Relles Servais.	id.	11	25
Reckinger François.	id.	24	»
Kinnen Nicolas.	id.	12	»
Riveaux Jean-Guil.	id.	20	»
Schjesser Richard.	id.	16	»
Steffen Jacques.	id.	10	50

Commune de **Bastendorf.**

Fonck Louis.	Bastendorf.	24	»
Heinen.	id.	16	»
Wampach Jean.	Bleesmühl.	42	»
Mullendorf Victor.	Brandenbourg.	17	»
Kassel François.	Landscheid.	15	»

Commune de **Bettendorf.**

Dahlem Pierre.	Bettendorf.	16	»
Stelmes Mathias.	id.	15	»
Tschiderer Joseph.	Diekirch.	60	»
Thill Jean.	Gilsdorf.	14	80
Walch Jean.	id.	18	»
Clément Thomas.	Mœstroff.	226	»
Jung Pierre.	id.	14	»
Ritzenfeld Frédéric.	id.	50	»

Commune de **Diekirch.**

Augustin Hyppolite.	Diekirch.	38	10
Arnold, capitaine.	id.	54	»
Bauler Guillaume.	id.	12	»
Behlen Jean-Baptiste.	id.	20	»
Berg Nicolas.	id.	16	»

Digitized by Google

Blan Jean.	Diekirch.	13	»	François Ernest.	Diekirch.	160	»
Beringer Nicolas.	id.	32	»	Fischer Jean-François.	id.	13	»
Bertrang Jacques.	id.	17	»	Flesch.	id.	10	80
Van Benekom.	id.	37	»	Glesener Guillaume.	id.	140	»
Brassel, avocat.	id.	30	»	Glesener Jean-Baptiste.	id.	70	»
Bohler Jacques.	id.	18	»	Gœbel P. Molitor.	id.	20	»
Bohler Robert.	id.	11	50	Gores Mathias.	id.	36	»
Biwer Pierre.	id.	49	11	Gieres Jean.	id.	16	»
Bourgeois H.-Th.	id.	39	»	Gœdert Antoine.	id.	25	»
Biwer Prosper.	id.	33	60	Graff Bernard.	id.	26	»
Baden Bernard.	id.	16	»	Van Gogh.	id.	48	»
Clasen Prosper.	id.	34	»	Hamen J.-P., veuve.	id.	12	»
Clement Israël.	id.	26	»	Heck Alexis.	id.	80	»
Caspard.	id.	30	»	Heck François.	id.	25	»
Coster Félix.	id.	24	»	Henckes André.	id.	39	80
Coster Nicolas.	id.	12	70	Hary Jean.	id.	20	»
Coster Ferdinand.	id.	30	»	Hontheim Jean.	id.	20	»
Capus-Dondelinger.	id.	30	»	Henrion Jean-Joseph.	id.	36	»
Cuno.	id.	18	»	Hein.	id.	14	»
Cloos,	id.	10	14	Juttel Jean.	id.	160	»
Clement, contrôleur.	id.	34	»	Kassel Jean-Pierre.	id.	14	»
Chelius.	id.	34	»	Kerscht Jacques.	id.	24	»
Champagne.	id.	16	»	Kohn Jean.	id.	30	25
Dagois Louis-Cécile.	id.	25	47	Krombach Dom., v°.	id.	12	»
Demander Ch., père.	id.	19	50	Kurth Guillaume.	id.	12	»
Demander Ch., fils.	id.	18	»	Kœner.	id.	40	»
Demander Jean-André.	id.	16	»	Lamberty François.	id.	40	»
Demander Emile.	id.	16	»	Leyen Jean-Baptiste.	id.	29	»
Diederich Jacques.	id.	16	»	Læis Prosper.	id.	40	»
Diederich Chrétien.	id.	20	»	Lang Joseph, veuve.	id.	20	»
Didier Jules.	id.	120	»	Leyder Pierre.	id.	12	»
Didier Jean-Baptiste.	id.	20	»	Lion Guillaume.	id.	21	»
Drüssel J., héritiers.	id.	20	»	d'Martiny Napoléon.	id.	20	»
Drüssel Jean-Pierre.	id.	90	»	Majerus Michel.	id.	40	»
Drüssel Madelaine.	id.	20	»	Majerus Mathias.	id.	25	50
De Waha Charles.	id.	27	94	Mallinger J.-B.	id.	24	90
De Waha Nicolas.	id.	12	50	Mergen Nicolas.	id.	50	»
Duvivier Martin.	id.	14	95	Merten François.	id.	15	»
Dumont Ad.	id.	30	»	Mersch Jean-Baptiste.	id.	55	80
Debiché.	id.	21	»	Mersch Susanne.	id.	78	»
Dichter Joseph.	id.	16	»	Meyeres Jean-Baptiste.	id.	17	»
Engeringh J.-J.	id.	30	»	Mongenast Mathias.	id.	34	»
Eilles André.	id.	12	»	Mongenast Adolphe.	id.	36	98
Everling Charles.	id.	30	»	Mouris Pierre.	id.	28	40
Elter François.	id.	40	»	Muller Mathias.	id.	59	»
Funck Pierre.	id.	32	»	Muller Frommes, v°.	id.	12	»
Feyder Ch., veuve.	id.	40	»	Möller Pierre.	id.	18	»
Fisch Jean-Nicolas.	id.	16	»	Moser André.	id.	40	»
Forée Pierre Hahn.	id.	20	»	Nilles Auguste.	id.	92	70

Digitized by Google

Neumann Joseph.	Diekirch.	30 »	Wolff François.	Diekirch.	62 »
Neumann Jonas.	id.	60 »	Wolff Henri.	id.	120 »
d'Olimart.	id.	30 »	Wunsch Albert.	id.	20 »
Pierrot André.	id.	11 60	Wolff Nic.-Constant.	id.	34 80
Pfeiffenschneider H.	id.	30 »	Wanderaicken P.-J.	id.	100 »
Pirsch Michel.	id.	16 »	Wolffsteiner Max.	id.	40 »
Philippe Blicard.	id.	130 »	Wirtgen Auguste.	id.	60 »
De Pooser.	id.	21 »	Weydert.	id.	16 »
Quiriny Hyppolite.	id.	19 »	Zangerlé.	id.	30 »
Reiff Thomas.	id.	12 »	Coster, veuve.	id.	40 »
Reding Pierre.	id.	40 »	Faber Michel.	id.	30 »
Rischard Henri.	id.	32 »	Fischer.	id.	14 »
Roodt Léopold.	id.	12 »			
Richard Lucien.	id.	72 »	*Commune d'***Ermsdorf.**		
Salentiny J.-P.	id.	110 »			
Schaack Joseph.	id.	50 »	Schumacher Nicolas.	Ermsdorf.	14 »
Schaack Félix.	id.	30 »	Suttor Nicolas.	id.	20 »
Scharlé Michel.	id.	64 »	Wolff Dominique.	id.	18 »
Scharff Nicolas.	id.	18 30	Welter Henri.	id.	14 »
Schmit Jean.	id.	72 »	Zettinger Nic., veuve.	Hessenmühl.	30 »
Schœtter Grégoire.	id.	30 »	Schrœder.	Stegen.	16 »
Schmit Jean-Frommes.	id.	28 »			
Schmit Nicolas.	id.	41 »	*Commune de* **Berg.**		
Scharff.	id.	12 »			
Schadeck.	id.	40 »	Kilbourg Mathias.	Berg.	22 »
Scholtus Jean-Pierre.	id.	40 »	Muller Clement.	id.	15 »
Schrœl Ant., veuve.	id.	40 »	Wagner Pierre.	id.	12 »
Schumacher Jean.	id.	16 »	Wagner Pierre-Engel.	id.	12 »
Seyler Jean-Pierre.	id.	160 »	Weyler Jean-Pierre.	id.	26 84
Simon Nicolas.	id.	20 »	de Ziegesar le baron.	id.	60 05
Sœurs religieuses.	id.	16 »	Baltus Pierre.	Colmar.	12 »
Stehres Pierre.	id.	40 »	Majerus et Comp.	id.	380 »
Stirn Michel.	id.	54 60	Schœller et Comp.	id.	60 »
Suschensky Jacques.	id.	12 »	Wilmes Charles.	id.	18 »
Steinborn-Simon.	id.	30 »	Peiffer Jean.	Geismühl.	14 »
Speller Théodore.	id.	25 »	Thomas Hubert.	Berg.	20 »
Servais.	id.	30 »	Schiltz Guillaume.	id.	12 86
Théato Vincent.	id.	31 »			
Theis Nic. Reisch.	id.	14 »	*Commune de* **Bourscheid.**		
Tschiderer Joseph.	id.	180 »			
Thein Christophe.	id.	12 »	Holpertz Jacques.	Bourscheid.	16 »
Thyes.	id.	21 »	Reding Nicolas.	Michelau.	15 »
Vannerus Ernest.	id.	40 »	Stirn Mathias.	Schlindermanderscheid.	14 »
Valerius Nicolas.	id.	40 »	Kremer Nicolas.	Moulin de Bourscheid.	12 »
Weis Jean.	id.	27 »	Spogen Michel.	Welscheid.	13 »
Wengler Mathias.	id.	16 19			
Weydert Nicolas.	id.	29 »	*Commune d'***Erpeldange.**		
Weyrens Jean.	id.	30 »			
Willet Nicolas.	id.	14 »	Gieres Michel.	Erpeldange.	14 »

Digitized by Google

Nilles Thomas.	Erpeldange.	32	»	Israël Salomon.	Ettelbruck.	14	»
Vannerus Ernest.	Diekirch.	16	»	Joris Jean.	id.	11	»
Cloos Nicolas,	Ingeldorf.	10	20	Kirsch Henri.	id.	16	»
Mathey François.	id.	12	»	Kortenbach.	id.	14	50
Warcken Michel.	id.	70	»	Krombach J.-H. F.	id.	12	»
Wilmes Michel.	id.	20	»	Krombach Henri.	id.	70	»
Krier.	id.	11	»	Krombach Nicolas.	id.	20	»
				Muller Nicolas.	id.	29	»
*Commune d'***Ettelbruck**.				May Pierre.	id.	22	»
				May Nicolas.	id.	18	»
Adamy Mathias.	Ettelbruck.	22	»	Meder Guillaume.	id.	30	»
Atten Jean-Pierre.	id.	11	»	Meder Caroline.	id.	15	»
Atten Joseph.	id.	17	»	Mongenast Théodore.	id.	40	»
Augst Nicolas.	id.	26	»	Muller Claude.	id.	34	»
Berg Jean, veuve.	id.	22	»	Olinger Jean-Pierre.	id.	38	»
Berg Mathias.	id.	20	»	Pfeffer Jean-Baptiste.	id.	20	»
Blum Pierre.	id.	20	»	Poull v^e^, née Dondlinger	id.	40	»
Breisch Nicolas.	id.	16	»	Reuter Pierre.	id.	16	»
Buffet Emile.	id.	30	»	Rauen.	id.	20	»
Buffet Jules.	id.	20	»	Schrœder Nicolas.	id.	12	»
Bies Jacques.	id.	10	50	Salentiny Émile.	id.	80	»
Busson.	id.	24	»	Schaaf Mathias.	id.	32	»
Cahen Isaac.	id.	69	»	Schmit Constant.	id.	38	»
Cathrein J.-B.	id.	19	»	Schmit Ch.-V.-Ant.	id.	30	»
de Marie Gustave.	id.	50	»	Schmit Franç. et Math.	id.	35	60
Dondlinger Antoine.	id.	13	»	Schmit Jean-Pierre.	id.	29	»
Dondlinger Guillaume.	id.	21	»	Schmit-Krombach.	id.	46	»
Entringer Klock.	id.	16	»	Schmit, veuve.	id.	16	»
Fallis Michel.	id.	40	»	Schrœder-Laguelle.	id.	20	»
Fallis Michel et Comp.	id.	50	»	Schrœder J., veuve.	id.	28	»
Feller Philippe.	id.	12	»	Schrœder Michel, v^e^.	id.	12	»
Fixmer Christophe.	id.	76	»	Schrœder Nicolas.	id.	14	»
Franck Michel.	id.	14	50	Seyler Pierre.	id.	22	»
Gengler Nicolas.	id.	15	50	Suttor Charles-Eugène.	id.	21	»
Gérard Jean, fils.	id.	30	»	Suttor Nicolas.	id.	40	»
Gœden Joseph.	id.	23	»	Thinnes Joseph.	id.	14	»
Hereckmans Nicolas.	id.	60	»	Tschiederer Louis.	id.	54	»
Hereckmans Emmanuel.	id.	20	»	Wagner Michel.	id.	16	»
Hereckmans Guillaume.	id.	11	»	Wahl Guillaume.	id.	12	»
Hermann Guillaume.	id.	40	»	Wanderscheid Pierre.	id.	18	»
Herr Dominique.	id.	22	»	Wehner Pierre.	id.	12	»
Herr Jean.	id.	13	»	Weyland Gaspard.	id.	46	»
Hoffmann Auguste.	id.	75	»	Weyland Nicolas.	id.	15	90
Hoffmann Jean.	id.	35	»	Wilmes Nicolas.	id.	12	»
Hippert Ferdinand.	id.	32	»	Wieser Pierre, veuve.	id.	32	»
Hereckmans Adolphe.	id.	14	»	Wolster Jean.	id.	30	»
Herr Jean-Baptiste.	id.	14	»	Wirtgen Auguste.	id.	46	»
Hohn Elise.	id.	16	»	Fenon.	id.	12	»
Israël Gaspard.	id.	12	»	Bivort J.-Jos.	id.	18	»

Digitized by Google

Conter Auguste.	Ettelbruck.	13	»	Collé Pierre.	Hosingen.	14	»
Michel.	id.	12	»	Colling Clement.	id.	20	»
Feller Michel.	id.	16	»	Flick Michel.	id.	12	40
Linden Jean.	id.	30	»	Hippert Dominique, v°.	id.	32	»
Steichen François.	id.	22	»	Lamberty Auguste.	id.	63	»
Hermann Mathias.	Burden.	24	»	Léonard Ant.-Joseph.	id.	78	»
Meyer Nicolas, jeune.	id.	28	»	Matelet François.	id.	90	»
Hecking Jules.	Ettelbruck.	100	»	Noé Jean-Baptiste.	id.	20	80
				Oberlinckels J.-P.	id.	28	»
Commune de **Feulen.**				Peltier Nicolas.	id.	14	80
				Pondrom Bernard-Jos.	id.	20	»
Ambroise Dom.., v°.	Niederfeulen.	16	»	Rackè Pierre.	id.	11	70
Angelsberg Jean.	id.	120	»	Mayrisch-Harsch.	id.	60	»
Berns Jean-Pierre.	id.	22	»	Reckinger Pierre.	id.	30	»
Buschman Alexandre.	id.	70	»	Schmitz Jean-Pierre.	id.	26	»
Buschman v°née Heua°d	id.	40	»	Schneider-Duvivier.	id.	18	»
Hirtziger Nicolas.	id.	11	»	Schiltz Charles.	id.	110	»
Koh Frédéric.	id.	20	»	Thill Jean.	id.	12	»
Reilf Pierre.	id.	18	»	Schmitz.	Dorscheid.	11	50
Steichen Michel, v°.	id.	73	»	Kellen Edouard.	Bockoltz.	11	50
Bertrang Georges.	Oberfeulen.	55	»	Borck Michel.	id.	12	50
Reding Jean.	id.	12	»	Jucken Jean.	Eisenbach.	15	»
Schlimm Théodore.	id.	12	»	Weynand Mathias.	id.	14	»
Gœdert Jean-Pierre.	Niedermertzig.	16	»	Welter Jacques.	id.	15	80
Hartmann Guillaume.	id.	19	»	Lafleur.	Neidhausen.	21	»
Turmes Jean.	Obermertzig.	13	»				
				Commune de **Munshausen.**			
Commune de **Schieren.**							
				Blackes Jean-Pierre.	Munshausen.	12	»
Berchem Nicolas.	Schieren.	14	»	Scheid Nicolas.	id.	16	80
Deruelle.	id.	75	»	Kieffer.	id.	13	»
Reiter Valentin.	id.	14	»	Weis	Roder.	12	50
Thewes Pierre.	id.	16	»	Tenckes Pierre.	Drauffelt.	20	»
Tresch Jean.	id.	10	20				
Wolter Martin, veuve.	id.	20	»				
Remmen Guillaume.	id.	15	»	*Commune de* **Patscheid.**			
Toussaint Dominique.	Moulin de Schieren.	50	»				
de Blochausen.	Château de Bertrange.	230	»	Kaulmann.	Merscheid.	15	80
Reichling.	Pont de Colmar.	12	»	Kaulmann Pierre.	Stoltzembourg.	14	»
Putz Nicolas.	id.	18	»	Trausch Mathias.	id.	15	»
Commune de **Consthum.**				*Commune de* **Fouhren.**			
Toussaint A.-M. veuve.	Consthum.	15	»	Georges Philippe, v°.	Bettel.	16	80
Kæsch Pierre.	id.	15	80	Waxweiler Mathias.	id.	15	»
Lanners Dominique.	id.	16	»	Haintz Michel.	Fouhren.	18	»
				Schmit Jean-Mathias.	id.	15	70
Commune de **Hosingen.**				Spartz Antoine.	id.	16	»
				Gœdert Nicolas.	Longsdorf.	22	»
Boos Georges.	Hosingen.	51	20				
Brandenburger Nic.	id.	70	»				

Digitized by Google

Commune de **Hoscheid.**

Finck Joseph.	Hoscheid.	13	»
Maisch Nicolas.	id.	32	»
Salentiny Jacques.	id.	37	»
Steinmetz Pierre.	id.	20	»

Commune de **Reisdorf.**

Coster Jean.	Reisdorf.	32	»
Meyres Charles.	id.	13	»
Reuland Nicolas, veuve.	id.	34	»

Commune de **Vianden.**

Cravat.	Vianden.	18	»
Colling Wenceslas.	id.	12	75
Conzemius Michel.	id.	27	»
Daleyden Jean.	id.	25	90
Feyder Ch., fils.	id.	98	»
Feyder Clement.	id.	26	»
Feyder Catherine.	id.	12	»
Hess Jean.	id.	50	»
Hess Jean-Michel.	id.	30	»
Hiertz Jacques.	id.	12	»
Hiertz Jean-François.	id.	29	»
Klaer Georges.	id.	27	»
Koch Wenceslas.	id.	12	»
Klees Jacques.	id.	12	»
Kœnig Théodore, v^e^.	id.	14	»
Kehl François.	Scheuerhof.	20	»
Mand Jean.	Vianden.	14	»
Metz Evrard.	id.	12	»
Pauly Adolphe.	id.	58	12
Pauly Nicolas.	id.	56	»
Picard Pierre.	id.	16	»
Roseler Jean et Adam.	id.	42	»
Salner Jacques.	id.	130	»
Scheifer Pierre.	id.	19	»
Steis Nicolas.	id.	22	»
Tholl Charles.	id.	130	»
Tholl Théodore, veuve.	id.	95	»
Veyder Pierre.	id.	12	»
Wolff Charles.	id.	100	»
Wolff Michel.	id.	15	80
Loser Antoine.	id.	12	»
Wampach Jean.	id.	14	50
Steinhausen.	id.	22	50
Berens.	id.	12	40

Commune de **Boulaide.**

Bauschlet.	Boulaide.	11	25
Fuhrmann, héritiers,	id.	20	»
Hames Michel.	id.	20	»
Heuard Jean-Baptiste.	id.	10	50
Hammerel.	id.	22	50
Kneip Nicolas.	id.	18	»
Leweck Michel.	id.	11	25
Schleich Jean.	id.	20	»
Reding Jean.	id.	16	»
Neu-Schleich.	Baschleiden.	13	»
Fuhrmann-Thill.	Surré.	24	»
Kass Corneil.	id.	16	55
Nau.	id.	10	12

*Commune d'***Esch-sur-la-Sûre.**

Demuth François.	Esch-s.-la-Sûre.	24	»
Feyder Jean-Nicolas.	id.	80	»
Gengler François.	id.	14	»
Greisch Henri.	id.	84	»
Hintgen Jean et Fréd.	id.	12	»
Hommel Henri.	id.	18	»
Jost Elisabeth.	id.	14	»
Nickes Paul.	id.	24	»
Schœtter Martin, veuve	id.	48	»
Schœtter-Demuth.	id.	12	»
Schoué Jean-Pierre.	id.	25	»

Commune de **Gœsdorf.**

Hesse Pierre.	Gœsdorf.	17	»
Schmit Michel.	id.	30	»
Frères Pierre.	Bockoltz.	13	50
Steichen Mathias.	id.	20	»
Feller Jean, veuve.	Buderscheid.	20	»
Kneip Mathias.	id.	11	»
Scholtus Mathias.	Dahl.	16	»
Kayser Théodore.	Nocher.	16	»

Commune de **Harlange.**

Kayl.	Harlange.	10	12
Kuborn Pierre.	id.	16	40
Mataigne Albert.	id.	10	16
Stronck Henri.	id.	10	50
Schrantz-Thill.	id.	12	»
Vanwerwecké.	id.	10	50

Digitized by Google

Schutz.	Harlange.	11	25	
Schæfer Charles.	id.	10	12	
Wahl.	id.	14	20	
Commune de **Heiderscheid.**				
Meder Bonaventure.	Heiderscheid.	24	»	
Martin.	id.	20	80	
Neuens Jean.	id.	12	»	
Feller Jean-Baptiste.	Fonds de Heiderscheid.	24	»	
Reuter-Penning.	id.	12	»	
Reuter Pierre.	id.	20	»	
Schandeler Pierre.	id.	14	»	
Weyler Jean.	id.	12	»	
Winterscorff Théod.	Eschdorf.	18	»	
Bailleux.	Merscheid.	14	»	
Wolff.	Tadler.	19	50	
Commune de **Mecher.**				
Ney Servais.	Bavigne.	12	»	
Renckens.	id.	14	60	
Winandy.	Kaundorf.	15	60	
Wagner Jean-Nicolas.	Lieffrange.	24	»	
Nockels.	Nothum.	11	25	
Nilles.	id.	10	50	
Greiveldinger.	id.	10	12	
Commune de **Neunhausen.**				
Heyart Jean.	Insenborn.	14	»	
Bourggraff Nicolas.	Bonnal.	36	»	
Hourscht Jean-Bapt.	Neunhausen.	15	»	
*Commune d'***Arsdorf.**				
Alexandre Nicolas.	Arsdorf.	14	»	
Heimes Jean-Nicolas.	id.	20	»	
Jacques Renilde.	id.	12	»	
Kalbfleisch Georges.	id.	30	»	
Sibenaler Pierre.	id.	28	50	
Strainchamp Nicolas.	id.	12	»	
Scholler.	id.	10	12	
Thilman Pierre.	id.	10	12	
Waling.	id.	16	»	
Guillaume Henri.	Neumuhl.	20	»	
Commune de **Bettborn.**				
Marx.	Bettborn.	11	»	
Peschon Michel.	Bettborn.	14	»	
Rauch Valentin.	id.	40	»	
Schlesser Pierre.	id.	90	»	
Schweisthal.	id.	30	»	
Weber Henri.	id.	16	»	
Kellen François.	Platen.	12	»	
Kellen Jean-Pierre.	id.	30	»	
Cahen Zacharie.	Pratz.	18	»	
Steichen Urbain, veuve	id.	14	»	
Sinner Jean.	id.	14	»	
Commune de **Bigonville.**				
Theunaux Pierre.	Bigonville.	10	50	
Molitor André.	id.	16	»	
Welter Pierre.	id.	16	»	
Vanwerwecké.	id.	10	50	
Welter Jean-Pierre.	id.	10	50	
Commune de **Folschette.**				
Klein Louis.	Folschette.	12	»	
Kauder Philippe.	id.	16	»	
Probst Jean, veuve.	Eschette.	15	»	
Reding Jean.	id.	20	»	
Reding Antoine.	id.	15	»	
Brassel Edouard.	Rambrouch.	100	»	
Bisenius Nicolas.	id.	13	12	
Junck André.	id.	10	50	
Huberty Pierre.	id.	16	»	
Kauth Nicolas.	id.	20	»	
Reding Ch.-Aug.	id.	12	»	
Weber Pierre.	id.	12	»	
Commune de **Grosbous.**				
Becker.	Grosbous.	24	»	
Cahen Marx.	id.	40	»	
Krier Guillaume.	id.	24	»	
Steis Jean-Nicolas.	id.	24	»	
Rettinger Nicolas.	id.	20	»	
Spranck.	id.	23	»	
Schleich-Kellen.	id.	15	»	
Tibesart.	id.	12	»	
Krack Bernard.	Dellen.	40	»	
Kreins.	id.	19	»	

Digitized by Google

Commune de **Perlé.**

Arendt Georges.	Holtz.	10	50
Beck Nicolas.	id.	10	50
d'Huart Ferdinand.	id.	10	50
Heinen Auguste.	id.	10	12
Hemmer Nicolas.	id.	11	50
Hansen Mathias.	id.	18	75
Schæffer.	id.	16	»
Angelsberg Guillaume.	Perlé.	18	»
Heinen.	id.	15	»
Wolter Nicolas.	id.	10	50
Blum.	Wolwelange.	10	50
Dansart Jean.	id.	10	50
Rosset, frères.	id.	36	»
Scholtus Antoine.	id.	13	»
Damas, veuve.	Haut-Martelange.	12	»
Dondelinger J.	id.	10	50
Collet.	id.	12	»
Laux François.	Martelange-Rombech.	12	55
Nanquette Pierre.	id.	13	»

Commune de **Vichten.**

Hoffmann Jean-Bapt.	Vichten.	17	60
Hilseman.	id.	14	»
Michaëlis.	Michelbuch.	12	»

Commune de **Wahl.**

Loutsch.	Wahl.	20	»
Nilles Chrétien.	id.	14	»
Wilmes Jean.	id.	14	»
Igel.	Buschrodt.	14	»
Schæfer Jean.	id.	16	»
Schumann Bernard.	id.	12	»
Weyrisch Jean.	id.	16	»
Jost.	Rindschleiden.	17	»
Bouquet Nicolas.	Grevels.	12	»
Welbes Théodore.	Kuborn.	27	»

Commune de **Hobscheid.**

Barnich Th., veuve.	Eischen.	34	»
Christophe Henri.	id.	12	»
Feller Nicolas.	id.	20	»
Kesseler Jacques.	id.	12	»
Kugener Jean-Antoine.	id.	10	50
Meyer Jos.-Antoine.	id.	10	12
Meyer Jean.	Eischen.	16	»
Nickels Baptiste.	id.	16	»
Pfeiffer Jacques.	id.	11	25
Schmit Jean.	id.	10	48
Wenner H.	id.	10	50
Duren J.-B.	Sægemühle.	17	»
Christophe J.	id.	12	75
Anton Jean.	Hobscheid.	15	»
Delcourt Guillaume.	id.	10	50
Dupont Jacques.	id.	16	»
Hirsch Nicolas.	id.	40	»
Hansen Pierre.	id.	10	50
Peffer Pierre.	id.	12	»
Peschon Jacques.	id.	14	»
Robinet Pierre, veuve.	id.	11	»
Schmit Michel.	id.	11	25

Commune de **Kehlen.**

Stoltz Pierre.	Dondelange.	32	»
Stoltz Michel.	id.	15	»
Bouchart Pierre.	Kehlen.	13	»
Conter Pierre.	id.	26	»
Franck Jean.	id.	18	»
Goldschmit Martin.	id.	20	»
Gœdert Pierre.	id.	10	80
Kesseler Joseph.	id.	16	»
Kesseler Louis.	id.	12	45
Molitor.	id.	12	»
Schmitz Pierre.	id.	20	»
Heintz Pierre.	Keispelt.	12	»
Schrœder Georges.	id.	14	»
Charles Auguste.	Nospelt.	14	»
Bolzen.	id.	14	»
Stoltz Nicolas.	id.	14	»

Commune de **Koerich.**

Colling Henri.	Kœrich.	10	50
Hemmer J. Clément.	id.	140	»
Hentgen Nic., veuve.	Id.	20	»
Jeiz Jean-Baptiste.	id.	13	12
Muller Moïse.	id.	16	»
Ness Jean.	id.	20	»
Neu Henri.	id.	26	»
Pastoret.	id.	20	»
Reding Nicolas.	id.	11	25
Redlinger Jean-Bapt.	id.	27	»
Wivier Jean-Bapt.	id.	140	»

Digitized by Google

Wolff Antoine.	Kœrich.	14	»
Wildschütz Nicolas.	id.	14	»
Hommel Adam.	Gœtzingen.	32	»
Berg Henri.	Gœblange.	14	»

Commune de **Kopstal.**

Gillen Henri.	Kopstal.	15	»
Graff Pierre.	id.	14	»
Muller Michel.	id.	40	»
Berger Nicolas.	Briedel.	50	»
Haufmann H.	id.	12	»
Schleicher Chrétien.	id.	20	»
Schleicher Aug.	id.	20	»

Commune de **Septfontaines.**

Georgen Pierre.	Septfontaines.	16	»
Mersch Jacques.	id.	16	»
Wawer Henri.	id.	16	»
Fischbach.	Greisch.	16	»
Arend, veuve.	Roodt.	16	»

Commune de **Steinfort.**

Collart Jules et Ch.	Steinfort.	280	»
Christophe, veuve.	id.	20	»
Cognioul Guillaume.	id.	12	»
Grechen Nicolas.	id.	11	25
Graff Jean.	id.	10	50
Hemmer Pierre.	id.	10	50
Hilbert François.	id.	10	50
Papier Bonaventure.	id.	21	37
Penning Michel.	id.	18	»
Theisen Nicolas.	id.	18	»
Saler Jean-Pierre.	id.	12	»
Thorn Victor.	id.	28	12
Wiroth Jean-Pierre.	id.	12	37
Eichhorn François.	Kleinbettingen.	12	»
Hubert Jean.	id.	22	50
Leyder Auguste.	id.	30	»
Limpach Alexis.	id.	12	»
Olm Jean.	id.	10	12
Schock Antoine.	id.	10	12
Schlexer Corneil.	id.	13	50
Coster Jean-Pierre.	Hagen.	20	»
Hostert Jean.	id.	10	12
Sngler Jean.	id.	10	50
Diederich Mathias.	id.	11	»

Commune de **Beckerich.**

Guerstner Pierre.	Beckerich.	18	80
Hames Antoine.	id.	10	50
Haag Joseph.	id.	10	50
Kayser Martin.	id.	11	25
Lewen Jean.	id.	10	50
Schiltz Nicolas.	id.	25	»
Treinen Nicolas.	id.	40	»
Welter Jean-Pierre.	id.	20	»
Wiltgen Mathias.	id.	14	»
Kraus Michel.	Elvange.	16	80
Orianne Jodoc, veuve.	id.	15	»
Schmit Nicolas.	id.	13	13
Zimmer Nicolas.	id.	26	»
Heinen Anne.	Hovelange.	20	»
Schleich Nicolas.	id.	20	»
Wittenaner.	id.	26	25
Tabourin Jean.	Levelange.	20	»
Berrendt J.-B.	Nœrdange.	11	25
Dondelinger Jean.	id.	20	»
Knepper H.	id.	11	25
Stoltz Marie-Anne.	id.	22	»
Wahl.	id.	11	50
Bivort, veuve.	Oberpallen.	13	50
Gehres-Fox.	id.	16	»
Grein Michel.	id.	24	»
Schmitz Jean-Pierre.	id.	11	25
Theischen Pierre.	id.	14	»
Weber.	id.	14	»
Guidinger J., veuve.	Schweich.	20	»
Krier.	id.	10	50
Lewen Mathias.	id.	10	50
Steffen Nicolas.	id.	10	12
Thill Jean.	id.	10	50

*Commune d'***Ell.**

Hosinger, veuve.	Ell.	30	»
Mertz Chrétien.	id.	18	»
Nickers Nicolas.	id.	20	»
Baron de Marches.	Niedercolpach.	420	»
Harpes Antoine.	id.	17	»
Peckels Jean.	id.	22	»
Ferron Jean-Baptiste.	Obercolpach.	10	50
Muller Henri.	id.	10	12
Schmit.	id.	10	12
Pary.	id.	10	12
Glesener Frédéric.	Roodt.	22	»

Digitized by Google

Mamer Nicolas.	Roodt.	10	12
Zeimes Antoine.	id.	14	»

Commune de **Redange.**

Augustin Wenceslas.	Redange.	42	»
Bassing Charles.	id.	29	»
Berg Nicolas, héritiers.	id.	12	»
Bian Léopold.	id.	200	»
Bian Auguste.	id.	16	»
Carls Michel.	id.	18	»
Cano François.	id.	21	»
Clemens Jean.	id.	16	»
Ensch Auguste.	id.	36	»
Fautsch Jean-Nicolas.	id.	26	»
Franck-Feller, veuve.	id.	24	»
Feyereisen-Laux.	id.	12	»
Freylinger Georges.	id.	10	50
Formann Jacques.	id.	15	»
Geymer Pierre.	id.	14	80
Heilbrun Louis.	id.	10	50
Haas Pierre.	id.	14	»
Hintgen Pierre.	id.	18	»
Kohl Nicolas.	id.	13	»
Kremer Joseph.	id.	12	»
Kesseler S.-L.	id.	11	»
Liez Nicolas.	id.	30	»
Majerus Nicolas.	id.	10	80
Pauly Guillaume.	id.	74	»
Prim Jean-Baptiste.	id.	12	»
Schummers-Pauly.	id.	50	»
Schumann Clément.	id.	14	40
Servais Antoine.	id.	11	»
Schrœder Jean.	id.	43	»
Schleich Denis, veuve.	id.	14	»
Scholtus Jean-Baptiste.	id.	32	»
Thill Jean.	id.	15	»
Gilson Othon.	Nagem.	23	98
Reitz J.-J.	id.	10	50
Gengler Michel.	Niederpallen.	34	»
Kieffer Jacques.	id.	20	»
Ferron, veuve.	Ospern.	12	»
Marx Nicolas.	id.	20	»
Rix Nicolas.	id.	12	»
Gengler H., père.	Reichlange.	15	»
Kohner, la demoiselle.	id.	12	»
Weis Henri.	id.	12	»

Commune de **Saeul.**

Botz Math	Sæul.	16	»
Consdorff J.-P.	id.	10	50
Dillenbourg H.	id.	30	»
Glesener Jean-Pierre.	id.	100	»
Gaasch Nicolas.	id.	13	»
Geymer H., le jeune.	id.	15	»
Leyder Nicolas.	id.	19	30
Lesch.	id.	11	90
Matelet Jules.	id.	20	»
Sand Nicolas.	id.	11	25
Wilmes J.-F.	id.	10	12
Risch Henri.	Ehner.	28	»

*Commune d'***Useldange.**

Hippert Eugène.	Useldange.	80	»
Linster Gaspard.	id.	32	»
Mertz, veuve.	id.	16	»
Reuland Bernard.	id.	15	80
Toussaint Nicolas.	id.	28	»
Meyland Joseph.	id.	30	»
Bian, veuve.	Everlange.	40	»
Cahen Joseph.	id.	12	»
Drussel Nicolas, v^e^.	id.	16	»
Kieffer Jean.	id.	26	»
Probst Michel.	id.	18	»
Thill Sébastien.	id.	16	»
Koob Phlippe.	Ripweiler.	17	»
Elsen Marie-Anne.	Schandel.	12	»

*Commune d'***Alscheid.**

Clees Nic., héritiers.	Kohnerhof.	24	»
Dengler Jean-Hubert.	Mercols.	14	»
Reitz Joseph.	id.	16	»
Bove.	Kautenbach.	11	»
Steinmetz Nicolas.	id.	16	»

*Commune d'***Eschweiler.**

Schmitz Corneil.	Eschweiler.	16	»
Brandenbourg Guill.	Erpeldange.	18	»
Ritschdorf Jean.	Knaphoscheid.	19	»

*Commune d'***Oberwampach.**

Damit Nicolas.	Oberwampach.	11	»
Hennericy Godefroid.	id.	16	80

Digitized by Google

Basquin Michel.	Oberwampach.	10	12	Heinen, veuve.	Wiltz.	40	»
Zangerlé, les héritiers.	Allerborn.	20	»	Heinen Henri.	id.	14	»
Meyers Joseph.	Brachtenbach.	13	»	Hobscheid Charlotte.	id.	240	»
Wilmes Nicolas.	id.	10	50	Hobschei Jean- Michel.	id.	360	»
Daman Math.	Derenbach.	13	50	Hoffmann Jean.	id.	30	»
Becker Math.	Niederwampach.	11	47	Hallinger Jean.	id.	12	»
Horstmann Joseph.	id.	10	12	Karlshausen Georges.	id.	14	»
Pinth Jonas.	id.	16	80	Klein Henri.	id.	180	»
Raths Nic., veuve.	id.	15	»	Kayser.	id.	15	50
Servais L.-J.	id.	150	»	Kieffer Dominique.	id.	40	»
Wildanger Pierre.	id.	10	57	Loutsch J.-Alphonse.	id.	80	»
				Laboulle Jean.	id.	74	»
Commune de **Wiltz.**				Lacroix G., veuve.	id.	16	»
				Lambert et Juttel.	id.	400	»
Arend Jean-Pierre.	Wiltz.	40	»	Linden Jean.	id.	35	»
Arend Barbe.	id.	16	»	Lœnertz-Metz André.	id.	13	20
Atten Félix.	id.	30	»	Manternach Mathias.	id.	15	25
Arend Franç.-Julien.	id.	40	»	Mathieu J.-Ch.	id.	260	»
Arend Paul.	id.	13	»	Mertens Mathias.	id.	240	»
Barnich-Schœtter.	id.	16	»	Molitor Michel.	id.	44	»
Berg Pierre.	id.	40	»	Meisch.	id.	50	»
Bernard Jacques.	id.	22	»	Moutrier Nicolas.	id.	25	»
Bauler Jacques.	id.	12	»	Netzer Jean-Baptiste.	id.	30	»
Beck Louis.	id.	15	»	Neuen Auguste.	id.	30	»
Buffet Charles.	id.	21	»	Netzer Michel.	id.	12	40
Capus Nicolas.	id.	15	»	Passau Jean-Hubert.	id.	15	»
Dicktus Jean-Pierre.	id.	16	»	Pauly-Metz.	id.	16	»
Dieschbourg J.-P.	id.	20	»	Pelletier-Franck.	id.	16	»
Dicktus Phil. et Comp.	id.	60	»	Rischard Georges.	id.	240	»
Dickel Jean-Pierre.	id.	13	»	Robert Guillaume.	id.	20	»
Dicktus Philippe.	id.	12	»	Reusing.	id.	30	»
Ewen Jean.	id.	12	»	Robert et Mathieu.	id.	50	»
Faber Joseph-Gerardy.	id.	19	19	Robert Nicolas.	id.	36	»
Faber-Knepper.	id.	200	»	Rosch-Daru.	id.	16	»
Feltes Paul.	id.	16	»	Rischard Paul.	id.	14	»
Faber-Keller.	id.	60	»	Rodange Michel.	id.	12	30
Franck Guillaume.	id.	12	»	Reding Jean.	id.	140	»
François-Neumann.	id,	20	»	Rischard-Servais.	id.	140	»
Gerardy-Thilges.	id.	20	»	Schaack-Servais.	id.	24	»
Glesener-Backes.	id.	200	»	Schaack J.-B.	id.	22	»
Glesener-Fisch.	id.	12	»	Schaack Nicolas.	id.	24	»
Glesener-Fuhrmann.	id.	200	»	Scheidweiler Jean.	id.	16	»
Glesener-Steinborn.	id.	32	»	Schlottert-Schockert.	id.	12	»
Gruber Michel.	id.	120	»	Schmitz Mathias.	id.	18	»
Glesener Isidore.	id.	132	»	Schmitz Joseph.	id.	20	»
Glesener J.-B.	id.	36	»	Schwartz-Biver, veuve.	id.	50	»
Heiderscheid Ch.-Aug.	id.	50	»	Schaul Jean-Nicolas, v°	id.	16	»
Hallinger Henri.	id.	60	»	Servais, les deux sœurs	id.	30	»
Hallinger Nicolas.	id.	60	»	Servais-Hobscheid.	id.	500	»

Digitized by Google

Servais Félix.	Wiltz.	23	»
Servais-Baudelet, v^e.	id.	160	»
Servais-Brandenburg^er.	id.	14	»
Servais Thérèse.	id.	33	50
Seyler Jean-Gilles.	id.	100	»
Simon Jean-Nicolas.	id.	15	»
Simon Jean-Pierre, v^e.	id.	260	»
Schmitz Nicolas.	id.	17	12
Simon-Glesener.	id.	100	»
Les sœurs institutrices.	id.	17	»
Spedener Jacques, v^e.	id.	25	20
Spedener Simon.	id.	13	50
Spedener-Schwartz.	id.	20	»
Schaack Guillaume.	id.	13	»
Sevening-Rosten.	id.	14	»
Thilges-Faber.	id.	80	»
Thilges Georges-Éd.	id.	900	»
Travers Ferd.-Pierre.	id.	60	»
Thilges Jean.	id.	30	»
Treuwart Léopold.	id.	14	»
Ulveling Jean.	id.	16	»
de Wedelstædt Ernest.	id.	10	50
Weiler Jacques.	id.	17	50
Weyrisch Fr.-Tarheny.	id.	20	»
Weyrich Frédéric, v^e.	id.	60	»
Wilmes M. Spedener	id.	12	»
Wilmes Nic., Faber.	id.	12	»
Wilmes M. Schöttert.	id.	20	»
Wilwertz Mathias.	id.	14.	»
Welter Théodore.	id.	14	50
Mersch Michel.	Rollingen.	14	»
Wolter Nicolas.	id.	12	»
Feller Nic., Wiesen, v^e.	id.	16	»
Harpes Conrad.	id.	32	»
Peters Antoine.	id.	12	»

Commune de **Wilwerwiltz.**

Buffet Adolphe.	Wilwerwiltz.	40	»
Klein Math.	id.	11	»
Schwimmen Jean et Hansen Jean.	id.	40	»
Thilges Félix.	id.	70	»
Clees Jean-Pierre.	Enscherange.	13	»
Frères Henri, héritiers.	id.	308	»
Pletschette Guillaume.	Lellingen.	14	»
Delvaux Henri.	Pintsch.	24	»
Dernœden Nicolas.	id.	20	»

Commune de **Winseler.**

Borck Gilles.	Winseler.	12	»
Huberty Marguerite.	id.	20	»
Olsem.	id.	11	50
Reignier Michel.	id.	10	35
Rollinger Nicolas.	id.	10	35
Thein Dominique.	id.	10	50
Miller Jean-Pierre.	Berlé.	30	»
Noé Henri.	id.	12	»
Reitz Joseph.	id.	17	»
Bileké Henri-Joseph.	Doncols.	19	»
Dernœden Michel.	id.	50	»
Friderick.	id.	13	31
Herman Frédéric.	id.	11	47
Muller Didace.	id.	10	35
Roth Joseph, veuve.	id.	13	»
Thomas Grégoire, v^e.	id.	16	»
Wantz Vinand.	id.	10	87
Fetter Bernard.	Soniez.	10	87
Klein Mathias.	id.	10	12
Thilmann Nicolas.	id.	10	72
Thunnes, Jean-François.	id.	16	»
Schmit Math.	Grumelscheid.	16	»
Limmes.	Nœrtrange.	10	12
Schultz Jean.	id.	13	80
Stetchen Théodore.	id.	10	50
Weimandy-Toussaint.	id.	40	»
Zangerlé André.	id.	11	25

*Commune d'***Echternach.**

Arendt Nicolas.	Echternach.	49	48
Arnoldy Catherine.	id.	21	»
Baillenx Georges, fils.	id.	15	»
Baldauff Henri.	id.	114	68
Baldauff Joseph.	id.	80	»
Baldauff Paul, veuve.	id.	103	»
Becker Pierre.	id.	43	20
Bottgenbach Mathias.	id.	16	»
Bollendorf Georges.	id.	16	»
Brimmeyer Jean-Pierre	id.	30	»
Becker Pierre, veuve.	id.	24	»
Demuyser Jean-Pierre.	id.	19	»
Diederich Jean.	id.	10	50
Diedeling, frères.	id.	16	»
Dieschburg Henri.	id.	12	»
Dieschburg Jeannette.	id.	16	»

Digitized by Google

Dondlinger Henri, fils.	Echternach.	80	»	Namur Joseph.	Echternach.	30	»
Dondlinger Michel.	id.	46	»	Praus Jean-Adam.	id.	20	65
Dondlinger J.-H., v^e.	id.	300	»	Prim Mich. Mullendorf.	id.	26	»
Eltz Henri.	id.	16	»	Raach J.-P., veuve.	id.	24	»
Faber Charles.	id.	40	»	Ransch Eugène.	id.	50	»
Fichtel Théodore.	id.	24	»	Reinhardt J.-B.	id.	25	»
Faber-Barthélemy, v^e.	id.	360	»	Ruth, les sœurs.	id.	30	»
Fœhr-Barthélemy Zimmer.	id.	70	»	Sauer Philippe.	id.	38	50
Fœhr-Barthélemy Wagner.	id.	16	»	Schaaf Jean.	id.	20	»
Forscheler Louise.	id.	11	»	Schaffner Mathias.	id.	16	»
Genin Auguste.	id.	20	»	Scheuer Pierre.	id.	12	»
Gieser Jean.	id.	20	»	Schneiders Michel.	id.	18	»
Griblot Antoine-Jos	id.	31	»	Schneiders Nicolas.	id.	22	»
Haller P^re Schmit, v^e.	id.	13	»	Seffer Nicolas.	id.	11	»
Hardt Math. Jaans.	id.	12	»	Selm Jean.	id.	16	»
Hilger Théodore.	id.	16	»	de Seyl François, v^e.	id.	50	»
Hoffstætter J.-B.	id.	14	»	Simon Jean.	id.	17	»
Hubert Louis.	id.	16	»	Speck Joseph.	id.	21	»
Hubsch Henri.	id.	16	»	Speck Joseph, veuve.	id.	24	«
Jœrg Jean-Joseph.	id.	90	»	Spoo Mathias.	id.	12	«
Jœrg Pierre, fils.	id.	30	»	Stromberg Nicolas.	id.	13	»
Jœrg Jean-Mathias.	id.	20	»	Tedesco Eugène.	id.	25	»
Jœrg Théodore Hack.	id.	16	»	Thill Jacques.	id.	14	»
Kauffmann Mathias.	id.	24	»	Thomas Pierre.	id.	60	»
Kayser Valère.	id.	15	»	Trierweiler Jean, Thies.	id.	13	»
Kalmus F.-D.	id.	15	»	Wagner Antoine.	id.	24	»
Keiffer Chrisostôme Limpach.	id.	20	»	Wagner Barthélemy, Wampach.	id.	12	»
Kiesel Bernard.	id.	10	50	Wagner-Reinhard.	id.	50	»
Kives Théodore.	id.	22	»	Warcker Nicolas.	id.	16	»
Klingenberg J.-B.	id.	17	50	Weber Henri.	id.	12	»
Knepper Eugène.	id.	15	20	Weber Jean, Reckinger	id.	16	»
Krier Bernard.	id.	18	»	Webersch Paul.	id.	40	»
Laux Jean-Pierre.	id.	10	80	Weydert.	id.	10	50
Limpach Pierre.	id.	25	50	Weydes André.	id.	20	»
Lorant Pierre.	id.	10	50	Weywertz Antoine.	id.	16	»
Lorentz et Spanier, les dames.	id.	18	»	Weywertz Joseph.	id.	35	»
Maas J.-B., héritiers.	id.	20	»	Witry Michel.	id.	280	»
Mamer Jean-Baptiste.	id.	11	»	Zimmer Pierre.	id.	23	»
Marmann Bernard.	id.	16	»	Biwer les sœurs.	Lauterborn.	12	»
Mayerisch J.-Mathias.	id.	22	»	Schmit Nicolas.	Felzmühle.	12	»
Meiningen Pierre.	id.	12	»	Van Hemskerck.	Echternach.	72	»
Meyer Jean-Stoffel.	id.	18	»	Hartmann.	id.	44	»
Michel.	id.	34	»	Wurth Louis.	id.	76	»
Mohy J.-G., veuve.	id.	20	»	Merckelbagh J.-H.	id.	19	»
Mostert J.-B. et Cath.	id.	16	»	Van Preuschen.	id.	78	»
Mostert Jean, fils.	id.	12	»	Schamburger.	id.	25	»
Namur Jean-Pierre.	id.	50	»	Rietschel.	id.	34	»
				Dietz J.-B.	id.	39	»

Digitized by Google

Bachiene vau Hees.	Echternach.	34	»	Medernach Jean-Bapt.	Consdorf.	16	»
Munchen.	id.	64	»	Schoué Théodore.	id.	14	50
Buff.	id.	30	»	Steier Mathias.	id.	16	»
Coster.	id.	30	»	Kayser.	Breidweiler.	10	50
Thiry.	id.	21	»	Wolff Math.	Consdorfermühle	20	»
Brunier.	id.	21	»				
Jansen.	id.	21	»	*Commune de* **Mompach.**			
Beck.	id.	21	»				
Tourneur.	id.	19	»	Fox Michel.	Born.	12	80
Ettinger.	id.	19	»	Le comte de Villers.	id.	13	79
Kons.	id.	18	»	Donckel Pierre.	Herborn.	12	»
Trausch.	id.	16	»	Lehnertz Nicolas.	id.	18	80
Beffort.	id.	16	»	Steil Math., veuve.	id.	12	»
Knepper.	id.	16	»	Heuart Jean.	Mœrsdorf.	12	80
Feltgen.	id.	16	»	Kayser Nicolas.	Mompach.	15	»
Knaff.	id.	16	»				
Berg Hubert.	id.	28	»	*Commune de* **Rosport.**			
Commune de **Beaufort.**				Schammel J.-B.	Osweiler.	16	80
				Bofferding Urbain.	Rosport.	16	80
Binsfeld Nicolas.	Beaufort.	26	»	Fischer Auguste.	id.	20	»
Bisenius Melchior.	id.	10	90	Loser Hubert.	id.	16	»
Bieser Jean-Baptiste.	id.	20	»	Thorleuchter, veuve.	id.	15	»
Diederich Alexandre.	id.	12	»				
Dostert Michel, Comes.	id.	15	»	*Commune de* **Biver.**			
Dupont Henri,	id.	15	»				
Ewen Charles, veuve.	id.	24	»	Diederich Nicolas.	Biver.	12	»
Ewen Jean-Pierre.	id.	30	»	Hurt Georges.	id.	15	»
Kesseler Guillaume, fils.	id.	12	»	Huberty Pierre.	id.	14	»
Lordong Bernard.	id.	14	»	Jung Jacques.	id.	15	80
Mataigne Joseph.	id.	16	83	Nospelt Jean.	id.	12	»
Mersch Antoine.	id.	18	»	Dehell, l'épouse.	Boudeler.	12	»
Reckinger Nicolas.	id.	22	»	Weis Christophe.	id.	20	»
				Charpentier.	id.	10	20
Commune de **Bech.**				Engel Pierre.	id.	12	»
				Gerens Michel.	Hostert.	10	20
Briesse Guillaume.	Bech.	15	»				
Hubert.	Hemstal.	18	»	*Commune de* **Grevenmacher.**			
Reuter Adam.	id.	14	»				
Kinnen Valentin.	Rippig.	16	»	Bech Frédéric.	Grevenmacher.	16	»
Lies François.	Hersberg.	18	»	Bech J^{n}-Paul, Weyrens.	id.	26	»
Huberty Antoine.	Blumenthal.	14	»	Bengel Antoine.	id.	14	30
				Bettinger Jean.	id.	16	»
Commune de **Berdorf.**				Birong Bernard.	id.	12	»
				Bischoff Jean-Pierre.	id.	24	»
Bies Jean.	Berdorf.	17	»	Claas H.	id.	30	»
Commune de **Consdorf.**				Claasen Jean-Baptiste.	id.	16	»
				Clement Jean-Pierre.	id.	14	40
Dimmer.	Consdorf.	18	»	Court Antoine.	id.	15	»

Digitized by Google

Cron, veuve, Marie-Antoinette, née Behren	Grevenmacher.	16	»
Dieudonné Nicolas.	id.	58	»
Dupont Jean.	id.	30	»
Eichhorn Jean.	id.	16	»
Feyder Jules.	id.	131	60
Feyder Henri.	id.	26	»
Fichtel Célestin.	id.	22	»
Fischer Pierre.	id.	14	»
Geschwind Pierre.	id.	14	»
Gries.		12	»
Gruber Henri.	id.	28	»
Hahl frères.	id.	16	»
Harsch Mathias.	id.	16	»
Hazotte Cécile et sœur.	id.	18	»
Hesse J^n^-Ch., les hérit.	id.	200	»
Jæger Nicolas.	id.	12	»
Joachim Antoine.	id.	48	»
Keiffer Pierre.	id.	11	»
Kemp Pierre.	id.	12	»
Keiffer Auguste.	id.	50	»
Knaff Jean.	id.	33	»
Knaff Jean, médecin.	id.	16	»
Kohn Albert.	id.	16	»
Lahr Thomas, veuve.	id.	20	»
Lessel Pierre.	id.	40	»
Marchal Ferdinand.	id.	14	»
Mersch Etienne.	id.	33	»
Meyrisch Michel.	id.	32	»
Meyer.	id.	32	»
Molitor Pierre.	id.	12	»
Namur Edouard.	id.	160	»
Paulus.	id.	13	»
Paquet.	id.	22	»
Pusch Guillaume.	id.	19	»
Peusch Jean.	id.	14	»
Petry Prosper.	id.	38	»
Pœlking Antoine.	id.	20	»
Probst Nicolas.	id.	20	»
Reichel.	id.	13	»
de Rœbé.	id.	43	»
Schon Jean.	id.	15	»
Schoren François, v^e^.	id.	60	»
Waldbillig Math.	id.	12	»
Wenner Nicolas.	id.	15	»
Wenner Jean-Bapt.	id.	20	»
Wilhelmy Jean.	id.	24	50
Wolff Simon.	id.	32	»
Gruber Pierre.	id.	16	»

Commune de **Manternach.**

Leysen Jean-Nicolas.	Berbourg.	15	»
Kergen Jean, veuve.	Felsmühle.	18	»
Lamort Jules.	Manternach.	45	»
Lamort Jules et Léon.	id.	260	»
Fell Nicolas.	id.	18	»
Groff Nicolas.	id.	18	30
Muller Hubert.	id.	18	»
Bœwer Théodore.	Lellig.	10	50

Commune de **Mertert.**

Duhr Michel.	Faussermühl.	40	»
Kergen Jean.	Felzmühl.	32	»
Bech Jean-Bapt.	Mertert.	16	80
Bœving Charles, v^e^.	id.	120	»
Donckel Georges.	id.	170	»
Bourg Pierre.	Wasserbillig.	12	»
Hess Jacques.	id.	12	»
Kind Jean.	id.	12	»
Kayser Guillaume.	id.	20	»
Mich Pierre.	id.	14	»
Schartz M^e^, Clemens.	id.	16	»
Schmit Pierre.	id.	56	»
Schumacher Math.	id.	16	80
Serta.	id.	17	»
Collart.	id.	13	»
Gruber Henri.	id.	14	»
Raths Léopold.	id.	11	»

Commune de **Wormeldange.**

Becker Jean-Pierre.	Ahn.	15	»
Wellenstein Jean-Math.	Dreiborn.	80	»
Fœhr Barthélemi, v^e^.	Ehnen.	36	»
Fohl Michel.	id.	40	»
Kohl Mathias.	id.	28	25
Lortz Adam.	id.	20	»
Wawer Albert.	id.	24	»
Schoren François, v^e^.	Grevenmacher.	40	»
Bach Jean-Henri.	Wormeldange.	30	»
Barnich Nicolas.	id.	15	»
Botzem Michel.	id.	18	»
Beck Catherine.	id.	14	»
Gindt Michel.	id.	12	»
Wurth Ernest.	id.	70	»
Wurth Jean, veuve.	id.	40	»
Altwies François.	Remich.	14	»
Pescatore A^ne^, les hérit.	Luxembourg.	20	»

Digitized by Google

Commune de **Fischbach.**

Maguette Théodore.	Fischbach.	14	80
Mostert Jean.	id.	16	»
Schmit Guillaume.	id.	45	»
Hoffman J.-B.	Angelsberg.	12	»

Commune de **Heffingen.**

Linckels.	Heffingen.	16	»
Knaff Charles et Jean.	Steinborn.	20	»

Commune de **Larochette.**

Didier Jacques.	Larochette.	20	»
Bertrang Jean.	id.	12	»
Bonne-Sichel,	id.	120	»
Ginter Pierre, Hoffman.	id.	16	»
Hansen Edouard.	id.	14	»
Heldenstein Edmond.	id.	30	»
Kayser Nicolas.	id.	50	»
Knaff Adam, Welter.	id.	12	»
Kreins Jean.	id.	22	85
Knaff, héritiers, Dietz.	id.	12	»
Knaff Henri.	id.	14	»
Knaff Jean, fils.	id.	12	»
Krombach Charles.	id.	16	»
Ludovici Nicolas.	id.	24	»
Lauterbour Jean.	id.	12	»
Meyer Henri.	id.	16	»
Manternach Mathias.	id.	12	»
Prim Georges.	id.	13	»
Reuter Jean-P^{re}, fils.	id.	20	»
Scharlé Nicolas, fils.	id.	14	»
Simon Pierre.	id.	18	»
Sinner Jean.	id.	54	»
Schütz Pierre.	id.	12	»
Schumacher Henri.	id.	18	»
Tschiderer, veuve.	id.	18	»
Tschiderer Arnold, fils.	id.	12	»

Commune de **Medernach.**

Kemp Pierre.	Medernach.	18	»
Kohl Pierre.	id.	16	»
Probst.	id.	14	»
Schœtter Nicol. et Th^{re}.	id.	40	»

Commune de **Nommern.**

Miny Pierre.	Nommern.	15	80
Bock Charles.	id.	15	80
Huberty Nicolas.	id.	10	20
Heuard Jean-Pierre.	id.	24	»
Thibesart J.-P., hérit.	Schrondweiler.	12	»

Commune de **Waldbillig.**

Schrœder Nicolas.	Waldbillig.	27	50
Hemmer Pierre.	Christnach.	14	50
Donnersbach Pierre.	Mullerthal.	12	»
Weydert, veuve.	id.	22	»

Commune de **Bissen.**

Elsen Pierre.	Bissen.	11	»
Kinckels Jean.	id.	40	»
Souvignier Nicolas, v^{e}.	id.	40	»
Schmitz Nicolas.	id.	17	»
Schwartz, veuve.	id.	16	»
Weis Louis.	id.	15	»

Commune de **Boevange.**

Franck Jean.	Bœvange.	12	80
Loos Nicolas.	id.	32	»
Niederfœhr Maximilien.	Buschdorf.	15	80
Molitor.	Brouch.	15	»

Commune de **Lintgen.**

Dondlinger Nicolas.	Lintgen.	32	»
Dondlinger Joseph.	id.	20	»
Federspiel Jacques.	id.	11	50
Hamen Jean.	id.	12	»
Læst Jean, p^{r}. la Comp.	id.	30	»
Mostert Jean.	id.	14	»
Meyer Caïn-Samuel.	id.	24	»
Thill Henri.	id.	18	»
Witry Henri.	id.	14	»

Commune de **Mersch.**

Binsfeld Antoine.	Mersch.	18	»
Brandenburger Pierre.	id.	20	»
Beschemont J.-P.	id.	160	»
Cloos Nic.	id.	13	12

Digitized by Google

Cloos Corneil.	Mersch.	15	»
Duscherer Henri.	id.	25	»
Dutreux Nicolas.	id.	22	»
Elsen Jean-Pierre.	id.	12	»
Haan Nicolas.	id.	28	»
Henckels Bernard.	id.	12	»
Heuardt Jean-Pierre.	id.	19	»
Heusskin Jacques.	id.	12	»
Heusskin Joseph, v^e.	id.	24	»
Hoffmann J.-P.	id.	20	»
Hoffmann.	id.	16	»
Kerschenmeyer.	id.	14	62
Koltz.	id.	30	»
Kayser Pierre.	id.	12	»
Langers.	id.	11	»
Linden Nicolas.	id.	16	»
Majerus Jean.	id.	34	»
Olinger Martin.	id.	80	»
Ruth Louis.	id.	60	»
Post Nicolas.	id.	18	»
Schmit.	id.	24	»
Schwartz Charles.	id.	32	»
Servais Bernard.	id.	60	»
Servais Joseph.	id.	60	»
Schuller.	id.	12	»
Taulges Jacques.	id.	13	»
Tesch Eugène.	id.	20	»
Thyes Jacques.	id.	20	»
Trausch Pierre.	id.	32	80
Trausch Pierre, fils.	id.	18	»
Wehenckel Louis, père.	id.	12	»
Wehenckel Louis, fils.	id.	40	»
Meyer Bernard.	id.	16	»
Ries.	id.	12	»
Schmit Jean.	Beringen.	14	»
Welter Jean.	Mœsdorf.	15	35
Mohnen Jean.	Essingen.	30	»
Netges Charles.	Pettingen.	10	20
Arend, les deux enfants mineurs.	Reckingen.	25	»
Elsen François, le jeune	id.	16	»
Elsen François, le vieux.	id.	15	»
Clement Michel.	Berschbach.	140	»
Feltgen Jean.	id.	50	»
Berner Louis.	Rollingen.	10	20
de Gerlach, veuve.	id	40	»
Liefring Mathias.	id.	21	50
Schoos Jean-Pierre.	id.	30	»

Commune de **Tuntingen.**

Warnimont Jean.	Tuntingen.	20	»
Wittenauer Nicolas.	id.	17	»
Fonck Henri.	Bour.	20	»
Vanière Ernest.	Ansembourg.	15	»
Sivering.	id.	10	50
Franck Nicolas.	Marienthal.	14	»
Lauterbour Philippe.	Hollenfels.	12	»
Reuter Maximilien.	id.	20	»

Commune de **Betzdorf.**

Becker Michel.	Betzdorf.	28	»
Doyé François.	id.	16	»
Hemmer Henri.	id.	26	»
Biwer Jean.	id.	13	»
Delles Philippe.	Mensdorf.	10	20
Rischette Julien.	id.	24	»
Erpelding Nicolas, fils.	Olingen.	12	»
George Jean.	id.	10	20
Klemann Guill., veuve, et Engel Pierre.	id.	20	»
Schmit Joseph.	id.	16	50
Demuyser J.-L.	Roodt.	13	»
Hoffmann H. veuve.	id.	20	»
Klein Jean-Baptiste.	id.	12	»
Petry Hubert.	id.	28	»
Schampagne Pierre.	id.	12	»
Wagner Louis.	id.	42	»

Commune de **Flaxweiler.**

Kayser Guillaume.	Flaxweiler.	15	80
Stoffel.	Gostingen.	15	80
Freyman Pierre.	Niederdonven.	15	80

Commune de **Junglinster.**

Finsterwald Nicolas.	Junglinster.	12	»
Flammant J.-B.	id.	20	»
Klein Edouard.	id.	44	90
Klein Jean-Nicolas.	id.	20	»
Klein Philippe.	id.	16	»
Schintgen Pierre.	id.	27	80
Stumper Jacques.	id.	12	»
Blum, veuve.	Bourglinster.	20	»
Schutz Théodore.	id.	12	80
Wiscourt Jean.	id.	24	»

Digitized by Google

Wolff Dominique.	Bourglinster.	20	»	Kieffer François.	Senningen.	30	»
Kleyr J.-M. héritiers.	Imbringen.	20	»	Lamort Léon et Jules.	id.	240	»
Chapelle François, v^e^.	Eisenbourg.	48	»	Lamort Léon.	id.	140	»
Commune de **Niederanven.**				*Commune de* **Rodenbourg.**			
Christophory Michel.	Niederanven.	11	50	Nilles.	Rodenbourg.	12	80
Haas Théodore.	id.	20	»	Birchen.	Breidweiler.	12	»
Lampach Auguste.	id.	140	»	Weis Philippe, Hirtz.	id.	30	»
Molitor Mathias.	id.	11	»	Schaack.	Eschweiler.	12	»
Prim Jean-Pierre.	id.	16	»	*Commune de* **Schuttrange.**			
Laplume Jean-Baptiste.	Hostert.	26	»				
Werner Jean-Pierre.	Oberanven.	18	»	Feltgen Jacques.	Schuttrange.	15	80
Weydert Nicolas.	id.	12	»	Suttor Charles.	id.	21	»
Ellis Edouard.	Hœhenhof.	20	»	Schummers Henri.	Bockmühle.	18	»
Arbinter.	Senningen.	13	»				
Barnich Désiré.	id.	14	»				

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google